叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第1/8页

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] [bʊks]
The **Famous** **Oz** **Books**
这 著名的 奥兹 图书

著名的奥兹系列丛书

[sɪns] - ,
Since **1900** **,**
自从 - ,

自1900年以来，

[wen] [el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
when **L** **.** **Frank** **Baum** **introduced** **to** **the** **children** **of** **America** **THE** **WONDERFUL**
什么时候 L . 坦率 鲍姆 介绍 到 这 孩子们 的 美国 这 精彩的
['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktərz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,
WIZARD **OF** **OZ** **and** **all** **the** **other** **exciting** **characters** **who** **inhabit** **the** **land** **of** **Oz** **,**
巫师 的 盎司 和 全部 这 其他 激动人心 人物 WHO 居住 这 土地 的 奥兹 ,

当L·弗兰克·鲍姆将《绿野仙踪》以及居住在奥兹国的所有其他激动人心的角色介绍给美国的孩子们时，

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
these **delightful** **fairy** **tales** **have** **stimulated** **the** **imagination** **of** **millions** **of**
这些 愉快 仙女 故事 有 刺激 这 想像力 的 百万 的
[jʌŋ] ['riːdɚz] .
young **readers** **.**
年轻的 读者 .

这些精彩的童话故事激发了数百万年轻读者的想象力。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] ['fæntəsi] — [kri'eɪtɪv] , ['fʌni] , ['tendər] , [ɪk'saɪtɪŋ]
These **are** **stories** **which** **are** **genuine** **fantasy** **—** **creative** **,** **funny** **,** **tender** **,** **exciting**
这些 是 故事 哪个 是 真的 幻想 — 有创造力的 , 有趣的 , 投标 , 激动人心
[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] .
and **surprising** **.**
和 奇怪 .

这些故事都是真正的奇幻故事——充满创意、幽默、温馨、刺激和惊喜。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst][əb'sɜːrd] ['kriːtʃərz] ,
Filled **with** **the** **rarest** **and** **most** **absurd** **creatures** **,**
已填 和 这 最稀有 和 最多 荒诞 生物 ,

这里充满了最稀有、最奇特的生物，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
each **of** **the** **40** **volumes** **which** **now** **comprise** **the** **series** **,**
每个 的 这 - 卷 哪个 现在 包括 这 系列 ,

该系列丛书共40卷，每一卷都是如此。

[hæz; həz] [bɪn] ['iːgərli] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
has **been** **eagerly** **sought** **out** **by** **generation** **after** **generation** **until** **today** **they** **are**
有 到过 急切地 寻求 出去 经过 一代 后 一代 直到 今天 他们 是
[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [jʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
known **to** **all** **except** **the** **very** **young** **or** **those** **who** **were** **never** **young** **at** **all** **.**
已知 到 全部 除了 这 非常 年轻的 或者 那些 WHO 是 绝不 年轻的 在 全部 .

一代又一代人热切地追寻着它们，直到今天，除了非常年幼的人或从未年轻过的人之外，几乎人人都知道它们。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɜːrveɪ] ,
When **,** **in** **a** **recent** **survey** **,**
什么时候 , 在 一个 最近的 民意调查 ,

在最近的一项调查中，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [poʊld] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tiːn] ['eɪdʒɚz][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [laɪkt] [best]

The	New	York	Times	polled	a	group	of	teen	agers	on	the	books	they	liked	best
这	新的	约克	《时代周刊》	民意调查	一个	团体	的	青少年	老年人	在	这	图书	他们	喜欢	最好的

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

when	they	were	young	,
什么时候	他们	是	年轻的	,

《纽约时报》对一群青少年进行了一项调查，询问他们小时候最喜欢的书是什么。

[ðə; ði][ɑːz] [bʊks] ['tɑːpt] [ðə; ði] [lɪst] .

the	Oz	books	topped	the	list	.
这	奥兹	图书	顶峰	这	列表	.

《绿野仙踪》系列书籍位居榜首。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] [bʊks]

THE	FAMOUS	OZ	BOOKS
这	著名的	盎司	图书

著名的奥兹系列丛书

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] :

By	L	.	Frank	Baum	:
经过	L	.	坦率	鲍姆	:

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	WIZARD	OF	OZ
这	巫师	的	盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	LAND	OF	OZ
这	土地	的	盎司

绿野仙踪

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

OZMA	OF	OZ
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz]

DOROTHY	AND	THE	WIZARD	IN	OZ
多萝西	和	这	巫师	在	盎司

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]

THE	ROAD	TO	OZ
这	路	到	盎司

通往奥兹之路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	EMERALD	CITY	OF	OZ
这	翠	城市	的	盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	PATCHWORK	GIRL	OF	OZ
这	拼布	女孩	的	盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk] [ʌv; əv][ɑːz]

TIK	-	TOK	OF	OZ
TIK	-	语言	的	盎司

绿野仙踪的抖音

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	SCARECROW	OF	OZ
这	稻草人	的	盎司

绿野仙踪的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn] [ɑːz]

RINKITINK	IN	OZ
林基廷克	在	盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	LOST	PRINCESS	OF	OZ
这	丢失的	公主	的	盎司

绿野仙踪的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	TIN	WOODMAN	OF	OZ
这	锡	樵夫	的	盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

THE	MAGIC	OF	OZ
这	魔法	的	盎司

绿野仙踪的魔力

['glɪndə] [ʌv; əv][ɑːz]

GLINDA	OF	OZ
格琳达	的	盎司

绿野仙踪里的格琳达

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] :

By	Ruth	Plumly	Thompson	:
经过	露丝	普鲁姆利	汤普森	:

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bʊk] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	ROYAL	BOOK	OF	OZ
这	皇家	书	的	盎司

奥兹皇家之书

- [ɪn] [ɑːz]

KABUMPO	IN	OZ
-	在	盎司

奥兹的卡布姆波

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	COWARDLY	LION	OF	OZ
这	胆小	狮子	的	盎司

绿野仙踪里的胆小狮子

['græmpɑː] [ɪn] [ɑːz]

GRAMPA	IN	OZ
爷爷	在	盎司

奥兹的爷爷

[ðə; ði] [lɔːst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	LOST	KING	OF	OZ
这	丢失的	国王	的	盎司

绿野仙踪之失落的国王

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	HUNGRY	TIGER	OF	OZ
这	饥饿的	老虎	的	盎司

绿野仙踪里的饥饿老虎

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	GNOME	KING	OF	OZ
这	GNOME	国王	的	盎司

绿野仙踪中的侏儒国王

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	GIANT	HORSE	OF	OZ
这	巨大的	马	的	盎司

绿野仙踪里的巨马

[dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ʌv; əv][ɑːz]

JACK	PUMPKINHEAD	OF	OZ
杰克	南瓜头	的	盎司

绿野仙踪里的杰克·南瓜头

[ðə; ði] ['jeloʊ] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	YELLOW	KNIGHT	OF	OZ
这	黄色的	骑士	的	盎司

绿野仙踪的黄衣骑士

['paiərits] [ɪn] [ɑːz]

PIRATES	IN	OZ
海盗	在	盎司

绿野仙踪

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	PURPLE	PRINCE	OF	OZ
这	紫色的	王子	的	盎司

绿野仙踪的紫色王子

['oʊhoʊ] [ɪn] [ɑːz]

OJO	IN	OZ
ojo	在	盎司

OJO 在 OZ

['spiːdi] [ɪn] [ɑːz]

SPEEDY	IN	OZ
迅速	在	盎司

奥兹速度

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	WISHING	HORSE	OF	OZ
这	祝	马	的	盎司

绿野仙踪里的许愿马

['kæptɪn] [sɔːlt] [ɪn] [ɑːz]

CAPTAIN	SALT	IN	OZ
队长	盐	在	盎司

奥兹的盐船长

['hændi] ['mændi] [ɪn] [ɑːz]

HANDY	MANDY	IN	OZ
便利	曼迪	在	盎司

奥兹国的万能曼迪

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['prɪnses] [ɪn] [ɑːz]

THE	SILVER	PRINCESS	IN	OZ
这	银	公主	在	盎司

绿野仙踪中的银公主

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

OZOPLANING	WITH	THE	WIZARD	OF	OZ
-	和	这	巫师	的	盎司

与绿野仙踪一起翱翔

[baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] :
By John R . Neill :
经过 约翰 拉 . 尼尔 :

作者：约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['wʌndər] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]
THE WONDER CITY OF OZ
这 想知道 城市 的 盎司

绿野仙踪之城

- [ʌv; əv][ɑːz]
SCALAWAGONS OF OZ
- 的 盎司

绿野仙踪

['lʌki] ['bʌki] [ɪn] [ɑːz]
LUCKY BUCKY IN OZ
幸运的 巴基 在 盎司

绿野仙踪里的幸运巴基

[baɪ][dʒæk] [snoʊ] :
By Jack Snow :
经过 杰克 雪 :

作者：杰克·斯诺

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] [ɪn] [ɑːz]
THE MAGICAL MIMICS IN OZ
这 神奇 模仿 在 盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʌv; əv][ɑːz]
THE SHAGGY MAN OF OZ
这 毛茸茸 男人 的 盎司

奥兹国的蓬头垢面人

[baɪ] ['reɪtʃəl] [ɑːr] . ['kɑːsgrəv] :
By Rachel R . Cosgrove :
经过 瑞秋 拉 . 科斯格罗夫 :

作者：Rachel R. Cosgrove

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] [ʌv; əv][ɑːz]
THE HIDDEN VALLEY OF OZ
这 隐 谷 的 盎司

绿野仙踪的隐秘山谷

[baɪ]['eləwiːz,,elə'wiːz]['dʒɑːvis] [mə'grɔ] & ['lɔrən] [mə'grɔ] ['waːgnə] :
By Eloise Jarvis McGraw & Lauren McGraw Wagner :
经过 埃洛伊斯 贾维斯 麦格劳 & 劳伦 麦格劳 瓦格纳 :

作者：Eloise Jarvis McGraw 和 Lauren McGraw Wagner

['meri] [goʊ] [raʊnd] [ɪn] [ɑːz]
MERRY GO ROUND IN OZ
欢乐 去 圆形的 在 盎司

绿野仙踪里的旋转木马

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
Chicago THE REILLY & LEE CO .
芝加哥 这 赖利 & 李 一氧化碳 .

芝加哥 REILLY & LEE 公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

THE	MAGIC	OF	OZ
这	魔法	的	盎司

绿野仙踪的魔力

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt]

A	Faithful	Record	of	the	Remarkable	Adventures	of	Dorothy	and	Trot
一个	忠实	记录	的	这	卓越	冒险	的	多萝西	和	小跑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

and	the	Wizard	of	Oz	,
和	这	巫师	的	奥兹	,

多萝西和特罗特以及奥兹国魔法师的非凡冒险的忠实记录

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

together	with	the	Cowardly	Lion	,	the	Hungry	Tiger	and	Cap'n	Bill	,
一起	和	这	胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	和	船长	账单	,

与胆小的狮子、饥饿的老虎和比尔船长一起，

[ɪn][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

in	their	successful	search	for	a	Magical	and	Beautiful	Birthday	Present	for
在	他们的	成功的	搜索	为了	一个	神奇	和	美丽的	生日	展示	为了

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

他们成功地为奥兹玛公主找到了一份神奇而美丽的生日礼物。

[baɪ]

BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]

“	Royal	Historian	of	Oz
”	皇家	历史学家	的	奥兹

“澳大利亚皇家历史学家”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

”	ILLUSTRATED	BY
”	插图	经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]

JOHN	R	.	NEILL
约翰	拉	.	尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Reilly	&	Lee	Co	.
这	赖利	&	李	合作	.

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1919** **By**
版权 - 经过

版权所有 1919

[el] [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **Frank** **Baum**
L 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]
I **Dedicate** **this** **Book** **to** **the** **Children** **of** **our** **Soldiers** **,** **the** **Americans** **and**
我 奉献 这 书 到 这 孩子们 的 我们的 士兵 , 这 美国人 和
[ðer; ðər]['ælaɪz] ,
their **Allies** **,**
他们的 盟国 ,

我将这本书献给我们士兵的孩子们，献给美国及其盟国的人民。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'meʒərd] [praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
with **unmeasured** **Pride** **and** **Affection** **.**
和 未测量的 自豪 和 感情 .

怀着无比的自豪和爱意。

[el] . [ef] . [biː] .
L **.** **F** **.** **B** **.**
L . F . B .

低频反馈

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
TO **MY** **READERS**
到 我的 读者

致我的读者们

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously **enough** **,**
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] “ [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]
in **the** **events** **which** **have** **taken** **place** **in** **the** **last** **few** **years** **in** **our** **“** **great** **outside**
在 这 活动 哪个 有 已采取 地方 在 这 最后的 很少 年 在 我们的 “ 伟大的 外部
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

在过去几年里，我们“广阔的外部世界”发生了一系列事件，

” [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə]['iːkwəl]
” **we** **may** **find** **incidents** **so** **marvelous** **and** **inspiring** **that** **I** **cannot** **hope** **to** **equal**
” 我们 可能 寻找 事件 所以 奇妙 和 鼓舞人心 那 我 不能 希望 到 平等的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
them **with** **stories** **of** **The** **Land** **of** **Oz** **.**
他们 和 故事 的 这 土地 的 奥兹 .

“我们可能会发现一些如此奇妙和鼓舞人心的事件，以至于我无法用《绿野仙踪》的故事来与之媲美。”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz] " [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
" The Magic of Oz " is really more strange and unusual than anything I have
" 这 魔法 的 奥兹 " 是 真的 更多的 奇怪的 和 异常 比 任何事物 我 有
[riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] ['dezərt] [wɪtʃ] [ʃʌts] [ˌjuː 'es] [ɔːf]
read or heard about on our side of The Great Sandy Desert which shuts us off
读 或者 听到 关于 在 我们的 边 的 这 伟大的 沙 沙漠 哪个 关闭 我们 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
from The Land of Oz ,
从 这 土地 的 奥兹 ,

《绿野仙踪》的奇幻世界比我在这片与奥兹国隔绝的大沙沙漠另一侧所读到或听到的任何东西都更加奇异和不同寻常。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv]
even during the past exciting years , so I hope it will appeal to your love of
甚至 期间 这 过去的 激动人心 年 , 所以 我 希望 它 将要 上诉 到 你的 爱 的
['nɑːv(ə)lti] .
novelty .
新奇 .

即使在过去的几年里，也充满了令人兴奋的时刻，所以我希望它能满足你对新鲜事物的喜爱。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [pri'ventid] [maɪ] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['letərz]
A long and confining illness has prevented my answering all the good letters
一个 长的 和 限制 疾病 有 阻止 我的 回答 全部 这 好的 信件
[sent] [ˌem 'iː] — [ən'les] [stæmps] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]
sent me — unless stamps were enclosed — but from now on
发送 我 — 除非 邮票 是 内 — 但 从 现在 在

一场漫长而痛苦的疾病使我无法回复所有寄来的信件——除非信里附有邮票——但从现在开始……

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['letər] [wɪð; wɪθ]
I hope to be able to give prompt attention to each and every letter with
我 希望 到 是 有能力的 到 给 迅速的 注意力 到 每个 和 每一个 信 和
[wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɚz] ['feɪvər][ˌem 'iː] .
which my readers favor me .
哪个 我的 读者 偏爱 我 .

我希望能够及时回复读者们寄来的每一封信。

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] ['nevər] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][ɑːz]
Assuring you that my love for you has never faltered and hoping the Oz
保证 你 那 我的 爱 为了 你 有 绝不 犹豫不决 和 希望 这 奥兹
[bʊks] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleɪər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]
Books will continue to give you pleasure as long as I am able to write
图书 将要 继续 到 给 你 乐趣 作为 长的 作为 我 是 有能力的 到 写
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我向你保证，我对你的爱从未动摇，并希望只要我还能写下去，《绿野仙踪》系列小说就能继续给你带来快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] ,
L **.** **FRANK** **BAUM** **,**
L . 坦率 鲍姆 ,

L.弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz] . ”
“ **Royal** **Historian** **of** **Oz** **.** **”**
” 皇家 历史学家 的 奥兹 . ”

“奥兹皇家历史学家。”

“ -
“ **OZCOT**
” -

“OZCOT

” [æt; ət] ['hɑːliwʊd]
” **at** **HOLLYWOOD**
” 在 好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA1919
in **CALIFORNIA1919**
在 CALIFORNIA1919

在加利福尼亚州1919年

[lɪst] [ʌv; əv] CHAPTERS1
LIST **OF** **CHAPTERS1**
列表 的 CHAPTERS1

章节列表1

[maʊnt] Munch172
Mount **Munch172**
山 Munch172

蒙克山172

[ðə; ði] Hawk273
The **Hawk273**
这 Hawk273

Hawk273

[tuː] [bæd] Ones344
Two **Bad** **Ones344**
二 坏的 Ones344

两个坏家伙344

Conspirators485
Conspirators485
Conspirators485

阴谋者485

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] Oz536
A **Happy** **Corner** **of** **Oz536**
一个 快乐的 角落 的 Oz536

Oz536 的快乐角落

- ['bɜːrθdeɪ] Presents657
Ozma's **Birthday** **Presents657**
- 生日 Presents657

奥兹玛的生日礼物657

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] Gugu818
The **Forest** **of** **Gugu818**
这 森林 的 Gugu818

古古818森林

[ðə; ði] [li] - [mɒn] - - [meɪk] Trouble879

The	Li	-	Mon	-	Eags	Make	Trouble879
这	李	-	星期一	-	-	制作	Trouble879

李蒙鹰队惹麻烦了879

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Flower9910

The	Isle	of	the	Magic	Flower9910
这	小岛	的	这	魔法	Flower9910

魔法花之岛9910

[stʌk] Fast11211

Stuck	Fast11211
卡住	Fast11211

卡住11211

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] Gugu12112

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu12112
这	野兽	的	这	森林	的	Gugu12112

古古森林的野兽12112

['kiːki]['juːzɪz][hɪz; ɪz] Magic13113

Kiki	Uses	His	Magic13113
琪琪	用途	他的	Magic13113

琪琪使用他的魔法13113

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] Bag14414

The	Loss	of	the	Black	Bag14414
这	损失	的	这	黑色的	Bag14414

黑包的遗失14414

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ləːnz] [ðə; ði]['mædʒɪk] Word15715

The	Wizard	Learns	the	Magic	Word15715
这	巫师	学习	这	魔法	Word15715

巫师学会了魔法词15715

[ðə; ði] ['loʊnsəm] Duck16916

The	Lonesome	Duck16916
这	寂寞	Duck16916

孤独的鸭子16916

[ðə; ði] [glæs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] Bag18317

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag18317
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	Bag18317

玻璃猫找到了黑包18317

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] Journey19718

A	Remarkable	Journey19718
一个	卓越	Journey19718

一段非凡的旅程19718

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] Wizard20919

The	Magic	of	the	Wizard20919
这	魔法	的	这	Wizard20919

巫师的魔法20919

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] Bees21720

Dorothy	and	the	Bumble	Bees21720
多萝西	和	这	大黄蜂	Bees21720

多萝西和蜜蜂21720

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] Trouble22621

The	Monkeys	Have	Trouble22621
这	猴子	有	Trouble22621

猴子们遇到麻烦了22621

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] Arts23522

The	College	of	Athletic	Arts23522
这	大学	的	运动	Arts23522

体育艺术学院23522

- ['bɜːrθdeɪ] Party24023

Ozma's	Birthday	Party24023
-	生日	Party24023

奥兹玛的生日派对24023

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] Oblivion25517

The	Fountain	of	Oblivion25517
这	喷泉	的	Oblivion25517

遗忘之泉25517

[maʊnt] [mʌntʃ]

Mount	Munch
山	咀嚼

芒奇山

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ,

On	the	east	edge	of	the	Land	of	Oz	,	in	the	Munchkin	Country	,	is	a	big	,
在	这	东方	边缘	的	这	土地	的	奥兹	,	在	这	芒奇金	国家	,	是	一个	大的	,

在奥兹国的东部边缘，也就是芒奇金国，有一个巨大的.....

[tɔːl] [hɪl] [kɔːld] [maʊnt] [mʌntʃ] .

tall	hill	called	Mount	Munch	.
高的	爬坡道	称为	山	咀嚼	.

高耸的山丘，名为芒奇山。

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

On	one	side	,
在	一	边	,

一方面，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['dedli] ['sændi] ['dezərt] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]

the	bottom	of	this	hill	just	touches	the	Deadly	Sandy	Desert	that	separates	the
这	底部	的	这	爬坡道	只是	触摸	这	致命	沙	沙漠	那	分离	这

['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Fairyland	of	Oz	from	all	the	rest	of	the	world	,
仙境	的	奥兹	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

这座山丘的底部与致命的沙质沙漠接壤，这片沙漠将奥兹仙境与世界其他地方分隔开来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [hɪl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɜːrtl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	the	other	side	,	the	hill	touches	the	beautiful	,	fertile	Country	of	the
但	在	这	其他	边	,	这	爬坡道	触摸	这	美丽的	,	沃	国家	的	这

['mʌnˌkɪnz] . -

Munchkins	.	18
芒奇金	.	-

但山丘的另一侧，则与美丽富饶的芒奇金国相连。18

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [foʊks] , [haʊ'evər] ,

The	Munchkin	folks	,	however	,
这	芒奇金	各位	,	然而	,

然而，芒奇金人却

['mɪrli] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

merely	stand	off	and	look	at	Mount	Munch	and	know	very	little	about	it	;
仅仅	站立	离开	和	看	在	山	咀嚼	和	知道	非常	小的	关于	它	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

只是站在远处眺望芒克山，却对它知之甚少；因为，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [ɪts] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [klaɪm] ,

about	a	third	of	the	way	up	,	its	sides	become	too	steep	to	climb	,
关于	一个	第三	的	这	方式	向上	,	它是	侧面	变得	也	陡	到	爬	,

爬到大约三分之一处，山坡变得太陡峭，无法攀爬了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['taʊərɪŋ] [piːk] [ðæt] [siːmz]

and	if	any	people	live	upon	the	top	of	that	great	towering	peak	that	seems
和	如果	任何	人们	居住	之上	这	顶部	的	那	伟大的	参天	顶峰	那	似乎

[tuː; tə] [riːtʃ] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

to	reach	nearly	to	the	skies	,
到	抵达	几乎	到	这	天空	,

如果真有民族居住在那座巍峨耸立、仿佛直插云霄的山峰之巅，

[ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

the	Munchkins	are	not	aware	of	the	fact	.
这	芒奇金	是	不是	意识到的	的	这	事实	.

小矮人们并不知道这件事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	people	do	live	there	,	just	the	same	.
但	人们	做	居住	那里	,	只是	这	相同的	.

但那里仍然有人居住。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,

The	top	of	Mount	Munch	is	shaped	like	a	saucer	,	broad	and	deep	,
这	顶部	的	山	咀嚼	是	形状	喜欢	一个	碟子	,	广阔	和	深的	,

蒙克山顶形似碟子，宽阔而深邃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ɑːr; ər] [fiːldz] [wer] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [groʊ] , [ænd; ənd] ['flɑːks]

and	in	the	saucer	are	fields	where	grains	and	vegetables	grow	,	and	flocks
和	在	这	碟子	是	字段	在哪里	谷物	和	蔬菜	生长	,	和	羊群

[ɑːr; ər] [fed] ,

are	fed	,
是	美联储	,

碟状物里是种植谷物和蔬菜的田地，也是放牧牲畜的地方。

[ænd; ənd] [brʊks] [floʊ] [ænd; ənd] [triːz] [ber] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	brooks	flow	and	trees	bear	all	sorts	of	things	.
和	布鲁克斯	流动	和	树木	熊	全部	排序	的	事物	.

溪流潺潺，树木繁茂，硕果累累。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

There	are	houses	scattered	here	and	there	,	each	having	its	family	of	Hyups	,
那里	是	房屋	疏散	这里	和	那里	,	每个	拥有	它是	家庭	的	-	,

这里零星散落着一些房子，每栋房子里都有一家Hyup家族的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

as	the	people	call	themselves	.
作为	这	人们	称呼	他们自己	.

正如人们自称的那样。

[ðə; ði] - ['seldəm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz]

The	Hyups	seldom	go	down	the	mountain	,	for	the	same	reason	that	the	Munchkins
这	-	很少	去	向下	这	山	,	为了	这	相同的	原因	那	这	芒奇金

['nevər] [klaɪm] [ʌp] :

never	climb	up	:
绝不	爬	向上	:

休普人很少下山，原因和芒奇金人从不爬山一样：

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [tuː] [stiːp] .

the	sides	are	too	steep	.
这	侧面	是	也	陡	.

两侧坡度过陡。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [haɪəp] [neɪmd] ['bɪni] [ˌeɪˌɑːr'juː] ,

In	one	of	the	houses	lived	a	wise	old	Hyup	named	Bini	Aru	,
在	一	的	这	房屋	居住地	一个	明智的	老的	休普	命名	比尼	亚鲁	,

其中一间房子里住着一位名叫比尼·阿鲁的睿智的老倭族人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] ['sɔːrsərər] .

who	used	to	be	a	clever	Sorcerer	.
WHO	用过的	到	是	一个	聪明的	巫师	.

他曾经是一位聪明的巫师。

[bʌt; bət] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] , [huː] [ruːlz] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

But	Ozma	of	Oz	,	who	rules	everyone	in	the	Land	of	Oz	,
但	奥兹玛	的	奥兹	,	WHO	规则	每个人	在	这	土地	的	奥兹	,

但是统治奥兹国所有人的奥兹玛公主，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['mædʒɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [ɪk'sept]

had	made	a	decree	that	no	one	should	practice	magic	in	her	dominions	except
有	制成	一个	法令	那	不	一	应该	实践	魔法	在	她	领地	除了

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

Glinda	the	Good	and	the	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	和	这	巫师	的	奥兹	,

她曾颁布法令，除善良的格琳达和奥兹国的魔法师外，任何人不得在她的领地内使用魔法。

[ænd; ənd] [wen] ['glində] [sent] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

and	when	Glinda	sent	this	royal	command	to	the	Hyups	by	means	of	a	strong
和	什么时候	格琳达	发送	这	皇家	命令	到	这	-	经过	方法	的	一个	强的

- [wɪŋd] ['iːg(ə)l] ,

-	winged	Eagle	,
-	有翅膀的	鹰	,

当格琳达通过一只翅膀强壮的雄鹰将这道皇家命令传达给休普斯人时，

[oʊld] ['bɪni] [ˌeɪˌɑːr'juː] [æt; ət] [wʌns] [stɑːpt] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] .

old	Bini	Aru	at	once	stopped	performing	magical	arts	.
老的	比尼	亚鲁	在	一次	停止	表演	神奇	艺术	.

老比尼·阿鲁立刻停止了施展魔法。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paudəz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd]

He	destroyed	many	of	his	magic	powders	and	tools	of	magic	,	and
他	损毁	许多	的	他的	魔法	粉末	和	工具	的	魔法	,	和

['æftərwərd] ['ɑːnɪstli] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] .

afterward	honestly	obeyed	the	law	.
之后	诚实地	服从	这	法律	.

他销毁了许多魔法粉末和魔法工具，之后诚实地遵守了法律。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['ɑːzmə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːlər][ænd; ənd][mʌst; məst]

He	had	never	seen	Ozma	,	but	he	knew	she	was	his	Ruler	and	must
他	有	绝不	已见	奥兹玛	,	但	他	知道	她	曾是	他的	统治者	和	必须

[biː; bi] [əu'beid] . -

be	obeyed	.	19
是	服从	.	-

他从未见过奥兹玛，但他知道她是他的统治者，必须服从她。[19]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [griːvd] [hɪm; ɪm] .

There	was	only	one	thing	that	grieved	him	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	伤心	他	.

只有一件事令他感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	discovered	a	new	and	secret	method	of	transformations	that	was
他	有	发现	一个	新的	和	秘密	方法	的	转变	那	曾是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɔːrsərər] .

unknown	to	any	other	Sorcerer	.
未知	到	任何	其他	巫师	.

他发现了一种其他任何巫师都不知道的全新秘密变形方法。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Glinda	the	Good	did	not	know	it	,	nor	did	the	little	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	做过	不是	知道	它	,	也不	做过	这	小的	巫师	的	奥兹	,

善良的格琳达不知道这一点，奥兹国的小魔法师也不知道。

[nɔːr]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [nɔːr][oʊld]['mɑːmbiː] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [huː] [delt] [ɪn]['mædʒɪk][aːts] .

nor	Dr	.	Pipt	nor	old	Mombi	,	nor	anyone	else	who	dealt	in	magic	arts	.
也不	博士	.	-	也不	老的	蒙比	,	也不	任何人	别的	WHO	已处理	在	魔法	艺术	.

皮普特博士、老蒙比，以及其他任何从事魔法行业的人，都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɪni]['ɑːrəs] [oʊn] ['siːkrət] .

It	was	Bini	Aru's	own	secret	.
它	曾是	比尼	aru的	自己的	秘密	.

这是比尼·阿鲁自己的秘密。

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][trænsˈfɔːrm] ['eniwʌn] ['ɪntuː]

By	its	means	,	it	was	the	simplest	thing	in	the	world	to	transform	anyone	into
经过	它是	方法	,	它	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	到	转换	任何人	进入

[biːst] ,

beast	,
兽	,

从某种意义上说，这是世界上将任何人变成野兽最简单的方法。

[bɜːrd][ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

bird	or	fish	,	or	anything	else	,	and	back	again	,
鸟	或者	鱼	,	或者	任何事物	别的	,	和	后退	再次	,

鸟、鱼或其他任何东西，然后再飞回来。

[wʌns] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜːrd] : “ - .

once	you	knew	how	to	pronounce	the	mystical	word	:	“	Pyrzqxgl	.
一次	你	知道	如何	到	发音	这	神秘	单词	:	“	-	.

一旦你知道如何发音这个神秘的词语：“Pyrzqxgl”。

” ['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] ['siːkrət] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] ['iːv(ə)l][ɔːr]

”	Bini	Aru	had	used	this	secret	many	times	,	but	not	to	cause	evil	or
”	比尼	亚鲁	有	用过的	这	秘密	许多	时代	,	但	不是	到	原因	邪恶的	或者

['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

suffering	to	others	.
痛苦	到	其他的	.

“比尼·阿鲁曾多次使用过这个秘密，但并非为了给别人带来邪恶或痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

When	he	had	wandered	far	from	home	and	was	hungry	,	he	would	say	:
什么时候	他	有	漫步	远的	从	家	和	曾是	饥饿的	,	他	会	说	:

当他远离家乡，饥肠辘辘时，他会说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaʊ] — - !

“	I	want	to	become	a	cow	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	到	变得	一个	奶牛	—	-	!

“我想变成一头牛——Pyrzqxgl!

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] ,

”	In	an	instant	he	would	be	a	cow	,
”	在	一个	立即的	他	会	是	一个	奶牛	,

“他瞬间就会变成一头牛。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [græs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

and	then	he	would	eat	grass	and	satisfy	his	hunger	.
和	然后	他	会	吃	草	和	满足	他的	饥饿	.

然后他会吃草来填饱肚子。

[ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

All	beasts	and	birds	can	talk	in	the	Land	of	Oz	,
全部	野兽	和	鸟类	能	讲话	在	这	土地	的	奥兹	,

在奥兹国，所有的野兽和鸟类都会说话。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] :

so	when	the	cow	was	no	longer	hungry	,	it	would	say	:
所以	什么时候	这	奶牛	曾是	不	更长	饥饿的	,	它	会	说	:

所以当母牛不再饿的时候，它就会说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː] [ə'gen] : - !

“	I	want	to	be	Bini	Aru	again	:	Pyrzqxgl	!
”	我	想	到	是	比尼	亚鲁	再次	:	-	!

“我想再次成为 Bini Aru：Pyrzqxgl!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , ['prɑːpərli] [prə'naʊnst] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	and	the	magic	word	,	properly	pronounced	,	would	instantly	restore	him	to
”	和	这	魔法	单词	,	适当地	发音	,	会	即刻	恢复	他	到

[hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] . -

his	proper	form	.	20
他的	恰当的	形式	.	-

“只要正确念出咒语，就能立刻让他恢复原状。”20

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	,	of	course	,
现在	,	的	课程	,

当然，现在.....

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɜːrd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['riːdɚz]

I	would	not	dare	to	write	down	this	magic	word	so	plainly	if	I	thought	my	readers
我	会	不是	敢	到	写	向下	这	魔法	单词	所以	显然	如果	我	想法	我的	读者

[wʊd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

would	pronounce	it	properly	and	so	be	able	to	transform	themselves	and
会	发音	它	适当地	和	所以	是	有能力的	到	转换	他们自己	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

如果我认为我的读者能够正确发音，从而改变自己和他人，我就不敢如此直白地写下这个神奇的词语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] ['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

but	it	is	a	fact	that	no	one	in	all	the	world	except	Bini	Aru	,
但	它	是	一个	事实	那	不	一	在	全部	这	世界	除了	比尼	亚鲁	,

但事实是，除了比尼阿鲁之外，全世界没有人知道这一点。

[hæd; həd] ['evər] ([ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]) [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] “ -

had	ever	(	up	to	the	time	this	story	begins	)	been	able	to	pronounce	“	Pyrzqxgl
有	曾经	（	向上	到	这	时间	这	故事	开始	）	到过	有能力的	到	发音	“	-

” [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

”	the	right	way	,
”	这	正确的	方式	,

（直到故事开始之前）他是否曾经能够正确地发音“Pyrzqxgl”?

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

so	I	think	it	is	safe	to	give	it	to	you	.
所以	我	思考	它	是	安全的	到	给	它	到	你	.

所以我认为把它给你是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'laʊd] ,

It	might	be	well	,	however	,	in	reading	this	story	aloud	,
它	可能	是	出色地	,	然而	,	在	阅读	这	故事	大声	,

不过，或许大声朗读这个故事会更好。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] - [ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] ,

to	be	careful	not	to	pronounce	Pyrzqxgl	the	proper	way	,
到	是	小心	不是	到	发音	-	这	恰当的	方式	,

注意不要用正确的方式发音 Pyrzqxgl，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪstʃɪf] .

and	thus	avoid	all	danger	of	the	secret	being	able	to	work	mischief	.
和	因此	避免	全部	危险	的	这	秘密	存在	有能力的	到	工作	恶作剧	.

从而避免秘密造成任何危害的危险。

['bɪni] [ˌeɪˌɑːr'juː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

Bini	Aru	,	having	discovered	the	secret	of	instant	transformation	,
比尼	亚鲁	,	拥有	发现	这	秘密	的	立即的	转型	,

比尼·阿鲁发现了瞬间变形的秘密，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [tuːlz] [ɔːr] ['paudəz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kemɪklz] [ɔːr] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt]

which	required	no	tools	or	powders	or	other	chemicals	or	herbs	and	always	worked
哪个	必需的	不	工具	或者	粉末	或者	其他	化学品	或者	草药	和	总是	工作

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

无需任何工具、粉末、其他化学品或草药，而且效果总是非常好。

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [lɔːst] [tuː; tə]

was	reluctant	to	have	such	a	wonderful	discovery	entirely	unknown	or	lost	to
曾是	不情愿的	到	有	这样的	一个	精彩的	发现	完全	未知	或者	丢失的	到

[ɔːl] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

all	human	knowledge	.
全部	人类	知识	.

不愿看到如此伟大的发现完全不为人知或湮没于人类知识之中。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɪns] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

He	decided	not	to	use	it	again	,	since	Ozma	had	forbidden	him	to	do	so	,
他	决定	不是	到	使用	它	再次	,	自从	奥兹玛	有	禁止	他	到	做	所以	,

他决定不再使用它，因为奥兹玛禁止他这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪt] [tʃeɪndʒ]

but	he	reflected	that	Ozma	was	a	girl	and	some	time	might	change
但	他	反映	那	奥兹玛	曾是	一个	女孩	和	一些	时间	可能	改变

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,

her	mind	and	allow	her	subjects	to	practice	magic	,
她	头脑	和	允许	她	主题	到	实践	魔法	,

但他想到奥兹玛毕竟是个女孩，也许过段时间她会改变主意，允许她的子民练习魔法。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː][kʊd; kəd] [ə'gen] [træns'fɔːrm] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] [wɪl] , —

in	which	case	Bini	Aru	could	again	transform	himself	and	others	at	will	,	—
在	哪个	案件	比尼	亚鲁	可以	再次	转换	他自己	和	其他的	在	将要	,	—

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

unless	,	of	course	,
除非	,	的	课程	,

在这种情况下，比尼·阿鲁可以再次随意改变自己和他人的形态——当然，除非.....

[hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

he	forgot	how	to	pronounce	Pyrzqxgl	in	the	meantime	.
他	忘了	如何	到	发音	-	在	这	与此同时	.

他在那段时间里忘记了 Pyrzqxgl 的发音。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kerf(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

After	giving	the	matter	careful	thought	,	he	decided	to	write	the	word	,
后	给予	这	事情	小心	想法	,	他	决定	到	写	这	单词	,

经过仔细考虑，他决定写下这个词。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] , [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] ,

and	how	it	should	be	pronounced	,	in	some	secret	place	,
和	如何	它	应该	是	发音	,	在	一些	秘密	地方	,

以及它的正确发音，是在某个秘密的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

so	that	he	could	find	it	after	many	years	,
所以	那	他	可以	寻找	它	后	许多	年	,

这样他多年后就能找到它了。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

but	where	no	one	else	could	ever	find	it	.	21
但	在哪里	不	一	别的	可以	曾经	寻找	它	.	-

但其他人却永远也找不到它。21

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [wʌt] ['bɑːðərd] [ðə; ði][oʊld]['sɔːrsərər] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]

That	was	a	clever	idea	,	but	what	bothered	the	old	Sorcerer	was	to	find
那	曾是	一个	聪明的	主意	,	但	什么	烦恼	这	老的	巫师	曾是	到	寻找

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] .

a	secret	place	.
一个	秘密	地方	.

那真是个好主意，但困扰老巫师的是如何找到一个秘密的地方。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɔːsər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

He	wandered	all	over	the	Saucer	at	the	top	of	Mount	Munch	,
他	漫步	全部	超过	这	碟子	在	这	顶部	的	山	咀嚼	,

他漫步在芒奇山顶的飞碟上，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['siːkrət][wɜːrd] [wer] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

but	found	no	place	in	which	to	write	the	secret	word	where	others	might	not	be
但	成立	不	地方	在	哪个	到	写	这	秘密	单词	在哪里	其他的	可能	不是	是

['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

likely	to	stumble	upon	it	.
可能	到	绊倒	之上	它	.

但是却找不到一个地方可以写下这个秘密词语，以免被其他人无意中发现。

[soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

So	finally	he	decided	it	must	be	written	somewhere	in	his	own	house	.
所以	最后	他	决定	它	必须	是	书面	某处	在	他的	自己的	房子	.

所以他最终认定，那句话一定写在他家里的某个地方。

['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [neɪmd] - [ˌeɪˌɑːr'juː] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [faɪn]

Bini	Aru	had	a	wife	named	Mopsi	Aru	who	was	famous	for	making	fine
比尼	亚鲁	有	一个	妻子	命名	-	亚鲁	WHO	曾是	著名的	为了	制作	美好的

['hʌklberi] [paɪz] ,

huckleberry	pies	,
越橘	馅饼	,

比尼·阿鲁的妻子名叫莫普西·阿鲁，她以制作美味的越橘派而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪməs] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	had	a	son	named	Kiki	Aru	who	was	not	famous	at	all	.
和	他	有	一个	儿子	命名	琪琪	亚鲁	WHO	曾是	不是	著名的	在	全部	.

他有个儿子名叫Kiki Aru，但这个儿子一点名气也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	was	noted	as	being	cross	and	disagreeable	because	he	was	not
他	曾是	著名的	作为	存在	叉	和	令人不快的	因为	他	曾是	不是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

人们注意到他脾气暴躁、难以相处，是因为他不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	he	was	not	happy	because	he	wanted	to	go	down	the	mountain
和	他	曾是	不是	快乐的	因为	他	通缉	到	去	向下	这	山

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

and	visit	the	big	world	below	and	his	father	would	not	let	him	.
和	访问	这	大的	世界	以下	和	他的	父亲	会	不是	让	他	.

他很不高兴，因为他想下山去看看山下的大世界，但他父亲不让他去。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

No	one	paid	any	attention	to	Kiki	Aru	,	because	he	didn't	amount	to
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	琪琪	亚鲁	,	因为	他	没有	数量	到

['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .

anything	,	anyway	.
任何事物	,	反正	.

没有人注意到Kiki Aru，因为他本来就没什么成就。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] -

Once	a	year	there	was	a	festival	on	Mount	Munch	which	all	the	Hyups
一次	一个	年	那里	曾是	一个	节日	在	山	咀嚼	哪个	全部	这	-

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

每年芒奇山都会举办一次节日，所有休普家族成员都会参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['kʌntri] ,

It	was	held	in	the	center	of	the	saucer	-	shaped	country	,
它	曾是	握住	在	这	中心	的	这	碟子	-	形状	国家	,

会议在碟形国家的中心举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	the	day	was	given	over	to	feasting	and	merry	-	making	.
和	这	天	曾是	给定	超过	到	盛宴	和	欢乐	-	制作	.

这一天都用来宴饮作乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spred] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

The	young	folks	danced	and	sang	songs	;	the	women	spread	the	tables	with	good
这	年轻的	各位	跳舞	和	唱	歌曲	;	这	女性	传播	这	表格	和	好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

年轻人载歌载舞；女人们摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [pleɪd] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][toʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

and	the	men	played	on	musical	instruments	and	told	fairy	tales	.	22
和	这	男人	玩	在	音乐	仪器	和	讲述	仙女	故事	.	-

男人们演奏乐器，讲童话故事。22

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['festəvəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Kiki	Aru	usually	went	to	these	festivals	with	his	parents	,
琪琪	亚鲁	通常	去	到	这些	节日	和	他的	父母	,

Kiki Aru 通常会和父母一起去参加这些节日，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sʌlənli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dæns] [ɔːr] [sɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n]

and	then	sat	sullenly	outside	the	circle	and	would	not	dance	or	sing	or	even
和	然后	卫星	闷闷不乐地	外部	这	圆圈	和	会	不是	舞蹈	或者	唱歌	或者	甚至

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

talk	to	the	other	young	people	.
讲话	到	这	其他	年轻的	人们	.

然后他闷闷不乐地坐在圈子外面，既不跳舞，也不唱歌，甚至不和其他年轻人说话。

[soʊ][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [deɪz] ,

So	the	festival	did	not	make	him	any	happier	than	other	days	,
所以	这	节日	做过	不是	制作	他	任何	更快乐	比	其他	天	,

所以，这个节日并没有让他比平时更开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][toʊld]['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː][ænd; ənd] - [ˌeɪˌɑːr'juː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

and	this	time	he	told	Bini	Aru	and	Mopsi	Aru	that	he	would	not	go	.
和	这	时间	他	讲述	比尼	亚鲁	和	-	亚鲁	那	他	会	不是	去	.

这一次，他告诉比尼·阿鲁和莫普西·阿鲁，他不会去了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	rather	stay	at	home	and	be	unhappy	all	by	himself	,	he	said	,
他	会	相当	停留	在	家	和	是	不开心	全部	经过	他自己	,	他	说	,

他说，他宁愿待在家里独自一人不开心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['glædli] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

and	so	they	gladly	let	him	stay	.
和	所以	他们	乐意	让	他	停留	.

所以他们欣然让他留下来。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn]['kiːki][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] [ruːm] ,

But	after	he	was	left	alone	Kiki	decided	to	enter	his	father's	private	room	,
但	后	他	曾是	左边	独自的	琪琪	决定	到	进入	他的	父亲的	私人的	房间	,

但当他独自一人待着时，琪琪决定进入父亲的私人房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] ,

where	he	was	forbidden	to	go	,
在哪里	他	曾是	禁止	到	去	,

他被禁止去的地方，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] ['bɪni][ˌeɪˌɑːr'juː] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk]

and	see	if	he	could	find	any	of	the	magic	tools	Bini	Aru	used	to	work
和	看	如果	他	可以	寻找	任何	的	这	魔法	工具	比尼	亚鲁	用过的	到	工作

[wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] ['præktɪst] ['sɔːrsəri] .

with	when	he	practiced	sorcery	.
和	什么时候	他	练习	巫术	.

看看他能否找到比尼·阿鲁练习巫术时使用的任何魔法工具。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]['kiːki] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] ['bɔrdz] .

As	he	went	in	Kiki	stubbed	his	toe	on	one	of	the	floor	boards	.
作为	他	去	在	琪琪	桩	他的	脚趾	在	一	的	这	地面	板	.

基基进去的时候，脚趾头撞到了一块地板。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['evriwer] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mædʒɪk] .

He	searched	everywhere	but	found	no	trace	of	his	father's	magic	.
他	搜索	到处	但	成立	不	痕迹	的	他的	父亲的	魔法	.

他找遍了所有地方，却找不到父亲魔法的任何痕迹。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

All	had	been	destroyed	.
全部	有	到过	损毁	.

全部都被摧毁了。

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Much	disappointed	,
很多	失望的	,

非常失望

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [bɔːrd] .

he	started	to	go	out	again	when	he	stubbed	his	toe	on	the	same	floor	board	.
他	开始	到	去	出去	再次	什么时候	他	桩	他的	脚趾	在	这	相同的	地面	木板	.

他再次出门时，脚趾又踢到了同一块地板。

[ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

That	set	him	thinking	.
那	放	他	思维	.

这让他陷入了沉思。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Examining	the	board	more	closely	,
检查	这	木板	更多的	密切	,

仔细观察棋盘，

['kiːki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [neɪld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

Kiki	found	it	had	been	pried	up	and	then	nailed	down	again	in	such	a	manner
琪琪	成立	它	有	到过	撬开	向上	和	然后	钉子	向下	再次	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔrdz] .

that	it	was	a	little	higher	than	the	other	boards	.
那	它	曾是	一个	小的	更高	比	这	其他	板	.

琪琪发现这块板子被撬起来后又重新钉了回去，而且钉子钉得比其他板子略高一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] ?

But	why	had	his	father	taken	up	the	board	?
但	为什么	有	他的	父亲	已采取	向上	这	木板	?

但他父亲为何会担任董事呢?

[hæd; həd] [hiː; hi] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ? -

Had	he	hidden	some	of	his	magic	tools	underneath	the	floor	?	2324
有	他	隐	一些	的	他的	魔法	工具	下	这	地面	?	-

他是不是把一些魔法道具藏在地板下面了? 2324

['kiːki] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Kiki	got	a	chisel	and	pried	up	the	board	,	but	found	nothing	under	it	.
琪琪	得到	一个	凿	和	撬开	向上	这	木板	,	但	成立	没有什么	在下面	它	.

琪琪拿了一把凿子，撬开了木板，但下面什么也没发现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]

He	was	just	about	to	replace	the	board	when	it	slipped	from	his	hand
他	曾是	只是	关于	到	代替	这	木板	什么时候	它	滑倒了	从	他的	手

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

and	turned	over	,
和	转向	超过	,

他正要把木板放回原位，木板却从他手中滑落翻了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	something	written	on	the	underside	of	it	.
和	他	锯	某物	书面	在	这	底面	的	它	.

他看到背面写着一些字。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

The	light	was	rather	dim	,	so	he	took	the	board	to	the	window	and
这	光	曾是	相当	暗淡	,	所以	他	采取	这	木板	到	这	窗户	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

光线比较昏暗，于是他把木板拿到窗边仔细查看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]

and	found	that	the	writing	described	exactly	how	to	pronounce	the	magic	word
和	成立	那	这	写作	描述	确切地	如何	到	发音	这	魔法	单词

-

,

Pyrzqxgl	,
-	,

结果发现，文字准确地描述了如何发音魔法词 Pyrzqxgl，

[wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːrm] ['eniwʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]

which	would	transform	anyone	into	anything	instantly	,	and	back	again	when	the
哪个	会	转换	任何人	进入	任何事物	即刻	,	和	后退	再次	什么时候	这

[wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

word	was	repeated	.
单词	曾是	重复	.

它可以瞬间将任何人变成任何东西，重复这个词就能将其变回原样。

[naʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	,	at	first	,	Kiki	Aru	didn't	realize	what	a	wonderful	secret	he	had
现在	,	在	第一的	,	琪琪	亚鲁	没有	意识到	什么	一个	精彩的	秘密	他	有

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

起初，奇奇·阿鲁并没有意识到他发现了一个多么美妙的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

but	he	thought	it	might	be	of	use	to	him	and	so	he	took	a
但	他	想法	它	可能	是	的	使用	到	他	和	所以	他	采取	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

piece	of	paper	and	made	on	it	an	exact	copy	of	the	instructions	for
片	的	纸	和	制成	在	它	一个	精确的	复制	的	这	指示	为了

[prə'naʊnsɪŋ] - .

pronouncing	Pyrzqxgl	.
发音	-	.

但他认为这可能对他有用，于是他拿了一张纸，在上面完整地抄录了 Pyrzqxgl 的发音说明。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	folded	the	paper	and	put	it	in	his	pocket	,
然后	他	折叠	这	纸	和	放	它	在	他的	口袋	,

然后他把纸折好，放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	replaced	the	board	in	the	floor	so	that	no	one	would	suspect	it	had
和	替换	这	木板	在	这	地面	所以	那	不	一	会	怀疑	它	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

然后把木板重新放回地板上，以免有人怀疑它曾被取走。

['æftər] [ðɪs] ['kiːki] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

After	this	Kiki	went	into	the	garden	and	sitting	beneath	a	tree	made	a	careful
后	这	琪琪	去	进入	这	花园	和	坐着	下面	一个	树	制成	一个	小心

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

study	of	the	paper	.
学习	的	这	纸	.

之后，琪琪走进花园，坐在树下仔细研究那张纸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg]

He	had	always	wanted	to	get	away	from	Mount	Munch	and	visit	the	big
他	有	总是	通缉	到	得到	离开	从	山	咀嚼	和	访问	这	大的

[wɜːrld] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf]

world	—	especially	the	Land	of	Oz	—	and	the	idea	now	came	to	him	that	if
世界	—	尤其	这	土地	的	奥兹	—	和	这	主意	现在	来了	到	他	那	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] ,

he	could	transform	himself	into	a	bird	,
他	可以	转换	他自己	进入	一个	鸟	,

他一直想离开芒奇山，去看看外面的世界——尤其是奥兹国——现在他突然想到，如果他能把自己变成一只鸟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][flai][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][flai] [bæk] [ə'gen] [wen'evər]

he	could	fly	to	any	place	he	wished	to	go	and	fly	back	again	whenever
他	可以	飞	到	任何	地方	他	希望	到	去	和	飞	后退	再次	每当

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

he	cared	to	.
他	关心	到	.

他可以飞到任何他想去的地方，也可以随时飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

It	was	necessary	,	however	,	to	learn	by	heart	the	way	to	pronounce	the
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	学习	经过	心	这	方式	到	发音	这

['mædʒɪk][wɜːrd] ,

magic	word	,
魔法	单词	,

然而，必须把这个魔法词的发音牢记于心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

because	a	bird	would	have	no	way	to	carry	a	paper	with	it	,
因为	一个	鸟	会	有	不	方式	到	携带	一个	纸	和	它	,

因为鸟儿没有办法随身携带纸张。

[ænd; ənd]['kiːki] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] [ɪf] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][wɜːrd]

and	Kiki	would	be	unable	to	resume	his	proper	shape	if	he	forgot	the	word
和	琪琪	会	是	无法	到	恢复	他的	恰当的	形状	如果	他	忘了	这	单词

[ɔːr][ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . -

or	its	pronunciation	.	25
或者它是		发音	.	-

如果奇奇忘记了这个词或者它的发音，他就无法恢复原状了。25

[soʊ][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

So	he	studied	it	a	long	time	,
所以	他	研究	它	一个	长的	时间	,

所以他研究了很久。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

repeating	it	a	hundred	times	in	his	mind	until	he	was	sure	he	would	not
重复	它	一个	百	时代	在	他的	头脑	直到	他	曾是	当然	他	会	不是

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

他在脑海中反复默念一百遍，直到确信自己不会忘记为止。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['seɪfti] ['dʌbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ɪn][ə; eɪ]

But	to	make	safety	doubly	sure	he	placed	the	paper	in	a	tin	box	in	a
但	到	制作	安全	双倍	当然	他	放置	这	纸	在	一个	锡	盒子	在	一个

[nɪ'glektɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stoʊnz] .

neglected	part	of	the	garden	and	covered	the	box	with	small	stones	.
被忽视的	部分	的	这	花园	和	涵盖	这	盒子	和	小的	石头	.

为了确保万无一失，他把纸放在花园一个僻静角落的铁盒里，并用小石头盖住盒子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['kiːki] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz]

By	this	time	it	was	getting	late	in	the	day	and	Kiki	wished	to	attempt	his
经过	这	时间	它	曾是	获得	晚的	在	这	天	和	琪琪	希望	到	试图	他的

[fɜːrst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

first	transformation	before	his	parents	returned	from	the	festival	.
第一的	转型	前	他的	父母	返回	从	这	节日	.

这时天色已晚，奇奇希望在父母从节日回来之前尝试他的第一次变身。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] :

So	he	stood	on	the	front	porch	of	his	home	and	said	:
所以	他	站立	在	这	正面	门廊	的	他的	家	和	说	:

于是他站在家门廊上说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [bɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] — - !

“	I	want	to	become	a	big	,	strong	bird	,	like	a	hawk	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	到	变得	一个	大的	,	强的	鸟	,	喜欢	一个	鹰	—	-	!

“我想变成一只又大又强壮的鸟，像鹰一样——Pyrzqxgl!

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

”	He	pronounced	it	the	right	way	,
”	他	发音	它	这	正确的	方式	,

“他的发音很正确。”

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔːrm] .

so	in	a	flash	he	felt	that	he	was	completely	changed	in	form	.
所以	在	一个	闪光	他	毛毡	那	他	曾是	完全地	已更改	在	形式	.

于是，他瞬间感觉自己的外形完全改变了。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [kɔː] - ['əu'əu] !

He	flapped	his	wings	,	hopped	to	the	porch	railing	and	said	:	“	Caw	-	oo	!
他	拍打	他的	翅膀	,	跳跃	到	这	门廊	栏杆	和	说	:	“	啼	-	oo	!

他拍打着翅膀，跳到门廊栏杆上，说道：“嘎呜！”

[kɔː] - ['əu'əu] !

Caw	-	oo	!
啼	-	oo	!

嘎呜!

” [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hæf] [ə'laʊd] :

”	Then	he	laughed	and	said	half	aloud	:
”	然后	他	笑了	和	说	一半	大声	:

然后他笑了，半自言自语道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [saʊnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [meɪks] .

“	I	suppose	that's	the	funny	sound	this	sort	of	a	bird	makes	.
“	我	认为	那就是	这	有趣的	声音	这	种类	的	一个	鸟	制作	.

“我想这就是这种鸟发出的那种有趣的声音吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][treɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	now	let	me	try	my	wings	and	see	if	I'm	strong	enough	to	fly	across	the
但	现在	让	我	尝试	我的	翅膀	和	看	如果	我是	强的	足够的	到	飞	穿过	这

['dezərt] . ” -

desert	.	”	26
沙漠	.	”	-

但现在让我试试我的翅膀，看看我是否足够强壮，能够飞越沙漠。”26

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

For	he	had	decided	to	make	his	first	trip	to	the	country	outside	the
为了	他	有	决定	到	制作	他的	第一的	旅行	到	这	国家	外部	这

[lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

因为他决定第一次前往奥兹国以外的国家。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	stolen	this	secret	of	transformation	and	he	knew	he	had
他	有	被盗	这	秘密	的	转型	和	他	知道	他	有

[ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːz][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mædʒɪk] .

disobeyed	the	law	of	Oz	by	working	magic	.
违抗命令	这	法律	的	奥兹	经过	在职的	魔法	.

他偷走了这种变形的秘密，他也知道自己使用魔法违反了奥兹国的律法。

[pər'hæps] ['glɪndə] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	Glinda	or	the	Wizard	of	Oz	would	discover	him	and	punish	him	,
也许	格琳达	或者	这	巫师	的	奥兹	会	发现	他	和	惩治	他	,

或许格琳达或者奥兹国的魔法师会发现他并惩罚他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɑːz] [ˌɔːltə'geðər] .

so	it	would	be	good	policy	to	keep	away	from	Oz	altogether	.
所以	它	会	是	好的	政策	到	保持	离开	从	奥兹	共	.

所以，最好还是完全远离奥兹国。

['sloʊli] ['kiːki][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] ,

Slowly	Kiki	rose	into	the	air	,	and	resting	on	his	broad	wings	,
缓慢地	琪琪	玫瑰	进入	这	空气	,	和	休息	在	他的	广阔	翅膀	,

奇奇缓缓升入空中，用它宽大的翅膀休息着。

['floʊtɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

floated	in	graceful	circles	above	the	saucer	-	shaped	mountain	-	top	.
漂浮	在	优美	界	多于	这	碟子	-	形状	山	-	顶部	.

在碟形山顶上空优雅地盘旋。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

From	his	height	,	he	could	see	,	far	across	the	burning	sands	of	the	Deadly
从	他的	高度	,	他	可以	看	,	远的	穿过	这	燃烧	沙子	的	这	致命

['dezərt] ,

Desert	,
沙漠	,

从他高处，他可以远远地看到致命沙漠灼热的沙丘。

[ə'nʌðər] ['kʌntri] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [soʊ][hiː; hi] ['hedɪd] [ðæt] [weɪ] ,

another	country	that	might	be	pleasant	to	explore	,	so	he	headed	that	way	,
其他	国家	那	可能	是	令人愉快的	到	探索	,	所以	他	标题	那	方式	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,

and	with	strong	,
和	和	强的	,

另一个或许值得探索的国家，于是他朝着那个方向走去，并且意志坚定。

['stedi] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] . -

steady	strokes	of	his	wings	,	began	the	long	flight	.	27
稳定的	笔画	的	他的	翅膀	,	开始	这	长的	航班	.	-

他稳稳地拍打着翅膀，开始了漫长的飞行。27

[ðə; ði] [hɔːk]

THE	HAWK
这	鹰

鹰

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːk] [hæz; həz][tuː; tə][flaɪ] [haɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] ['dezərt] ,

Even	a	hawk	has	to	fly	high	in	order	to	cross	the	Deadly	Desert	,
甚至	一个	鹰	有	到	飞	高的	在	命令	到	叉	这	致命	沙漠	,

即使是雄鹰，也必须飞得很高才能飞越死亡沙漠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntlɪ] ['raɪzɪŋ] .

from	which	poisonous	fumes	are	constantly	rising	.
从	哪个	有毒	烟雾	是	不断地	上升	.

有毒烟雾不断从中升腾而起。

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [gʊd] [lænd] [ə'gen] ,

Kiki	Aru	felt	sick	and	faint	by	the	time	he	reached	good	land	again	,
琪琪	亚鲁	毛毡	生病的	和	头晕的	经过	这	时间	他	达到	好的	土地	再次	,

当奇奇·阿鲁再次到达陆地时，他感到恶心和虚弱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔizənz] .

for	he	could	not	quite	escape	the	effects	of	the	poisons	.
为了	他	可以	不是	相当	逃脱	这	效果	的	这	毒药	.

因为他最终还是没能完全摆脱毒药的影响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪbl] - [lænd]

But	the	fresh	air	soon	restored	him	and	he	alighted	in	a	broad	table	-	land
但	这	新鲜的	空气	很快	恢复	他	和	他	下车	在	一个	广阔	桌子	-	土地

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['hɪlənd] .

which	is	called	Hiland	.
哪个	是	称为	希兰德	.

但新鲜空气很快让他恢复了精神，他降落在一片名为希兰的广阔台地上。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [noʊn] [æz; əz] [lɑːlənd] ,

Just	beyond	it	is	a	valley	known	as	Loland	,
只是	超过	它	是	一个	谷	已知	作为	洛兰	,

再往前走一点就是一个名为洛兰的山谷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , [dʒɑːn] [doʊ] ,

and	these	two	countries	are	ruled	by	the	Gingerbread	Man	,	John	Dough	,
和	这些	二	国家	是	裁决	经过	这	姜饼	男人	,	约翰	面团	,

这两个国家都由姜饼人约翰·多伊统治。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃerəb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

with	Chick	the	Cherub	as	his	Prime	Minister	.
和	小鸡	这	小天使	作为	他的	主要的	部长	.

以小天使奇克为总理。

[ðə; ðɪ] [hɔːk] ['mɪrlɪ] [stɑːpt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] ,

The	Hawk	merely	stopped	here	long	enough	to	rest	,
这	鹰	仅仅	停止	这里	长的	足够的	到	休息	,

鹰只是在这里短暂停留休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [kɔːld] ['mɛriˌlænd] ,

and	then	he	flew	north	and	passed	over	a	fine	country	called	Merryland	,
和	然后	他	飞翔	北	和	通过了	超过	一个	美好的	国家	称为	欢乐乐园	,

然后他向北飞去，飞越了一个叫做梅里兰的美丽国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [wæks] [dɑːl] .

which	is	ruled	by	a	lovely	Wax	Doll	.
哪个	是	裁决	经过	一个	迷人的	蜡	玩具娃娃	.

那里由一个可爱的蜡像娃娃统治。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Then	,	following	the	curve	of	the	Desert	,
然后	,	下列的	这	曲线	的	这	沙漠	,

然后，沿着沙漠的弧线，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] . -

he	turned	north	and	settled	on	a	tree	-	top	in	the	Kingdom	of	Noland	.	28
他	转向	北	和	定居	在	一个	树	-	顶部	在	这	王国	的	诺兰	.	-

他转向北方，在诺兰王国的一棵树梢上安顿下来。28

['kiːki][wʌz; wəz]['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] ,

Kiki	was	tired	by	this	time	,	and	the	sun	was	now	setting	,
琪琪	曾是	疲劳的	经过	这	时间	,	和	这	太阳	曾是	现在	环境	,

这时琪琪已经很累了，太阳也开始西沉了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

so	he	decided	to	remain	here	till	morning	.
所以	他	决定	到	保持	这里	直到	早晨	.

所以他决定留在这里直到天亮。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

From	his	tree	-	top	he	could	see	a	house	near	by	,	which	looked	very
从	他的	树	-	顶部	他	可以	看	一个	房子	靠近	经过	,	哪个	看起来	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

从树顶上，他可以看到附近的一栋房子，看起来很舒适。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm]

A	man	was	milking	a	cow	in	the	yard	and	a	pleasant	-	faced	woman	came
一个	男人	曾是	挤奶	一个	奶牛	在	这	院子	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] .

to	the	door	and	called	him	to	supper	.
到	这	门	和	称为	他	到	晚餐	.

一个男人正在院子里挤牛奶，一位面容和蔼的女士来到门口，叫他去吃晚饭。

[ðæt] [meɪd] ['kiːki] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [hɔːks] [eɪt] .

That	made	Kiki	wonder	what	sort	of	food	hawks	ate	.
那	制成	琪琪	想知道	什么	种类	的	食物	老鹰	吃	.

这让琪琪好奇鹰隼都吃些什么食物。

[hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	hungry	,	but	didn't	know	what	to	eat	or	where	to	get	it	.
他	毛毡	饥饿的	,	但	没有	知道	什么	到	吃	或者	在哪里	到	得到	它	.

他感到饿了，但不知道该吃什么，也不知道去哪里找吃的。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][bed] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp]

Also	he	thought	a	bed	would	be	more	comfortable	than	a	tree	-	top
还	他	想法	一个	床	会	是	更多的	舒服的	比	一个	树	-	顶部

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ,

for	sleeping	,
为了	睡眠	,

他还认为，睡在床上比睡在树顶上要舒服得多。

[soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] [ə'gen]

so	he	hopped	to	the	ground	and	said	:	“	I	want	to	become	Kiki	Aru	again
所以	他	跳跃	到	这	地面	和	说	:	“	我	想	到	变得	琪琪	亚鲁	再次

— - !

—	Pyrzqxgl	!
—	-	!

于是他跳到地上说：“我想再次成为Kiki Aru——Pyrzqxgl！

" ['ɪnstəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Instantly**	**he**	**had**	**resumed**	**his**	**natural**	**shape**	**,**	**and**	**going**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	即刻	他	有	恢复	他的	自然的	形状	,	和	去	到	这	房子	,

"他立刻恢复了原状，然后走进了房子，"

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] .

he	**knocked**	**upon**	**the**	**door**	**and**	**asked**	**for**	**some**	**supper**	**.**
他	敲门	之上	这	门	和	问	为了	一些	晚餐	.

他敲了敲门，问能不能给他点晚饭吃。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	男人	的	这	房子	.

"你是谁？"男主人问道。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:ki][ˌeɪˌɑ:r'ju:] . -

"	**A**	**stranger**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**replied**	**Kiki**	**Aru**	**.**	**29**
"	一个	陌生人	从	这	土地	的	奥兹	,	"	回复	琪琪	亚鲁	.	-

"一位来自奥兹国的陌生人，"琪琪·阿鲁回答道。29

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Then**	**you**	**are**	**welcome**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	然后	你	是	欢迎	,	"	说	这	男人	.

"那么，欢迎你来。"那人说道。

['ki:ki][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel]

Kiki	**was**	**given**	**a**	**good**	**supper**	**and**	**a**	**good**	**bed**	**,**	**and**	**he**	**behaved**	**very**	**well**
琪琪	曾是	给定	一个	好的	晚餐	和	一个	好的	床	,	和	他	表现	非常	出色地

,

,

,

琪琪吃了一顿丰盛的晚餐，睡了一张舒适的床，而且表现得非常好。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd]

although	**he**	**refused**	**to**	**answer**	**all**	**the**	**questions**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Noland**
虽然	他	拒绝	到	回答	全部	这	问题	这	好的	人们	的	诺兰

[æskt] [hɪm; ɪm] .

asked	**him**	**.**
问	他	.

尽管他拒绝回答诺兰善良的人们提出的所有问题。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Having	**escaped**	**from**	**his**	**home**	**and**	**found**	**a**	**way**	**to**	**see**	**the**	**world**	**,**
拥有	逃脱	从	他的	家	和	成立	一个	方式	到	看	这	世界	,

他逃离家乡，找到了一条通往世界的道路，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [krɔ:s]

the	**young**	**man**	**was**	**no**	**longer**	**unhappy**	**,**	**and**	**so**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**cross**
这	年轻的	男人	曾是	不	更长	不开心	,	和	所以	他	曾是	不	更长	叉

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	**disagreeable**	**.**
和	令人不快的	.

这个年轻人不再不快乐了，因此他也不再生气和令人讨厌了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['brekfəst]

The	**people**	**thought**	**him**	**a**	**very**	**respectable**	**person**	**and**	**gave**	**him**	**breakfast**
这	人们	想法	他	一个	非常	可敬	人	和	给予	他	早餐

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

人们认为他是一位非常值得尊敬的人，第二天早上还给他准备了早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

after	which	he	started	on	his	way	feeling	quite	contented	.
后	哪个	他	开始	在	他的	方式	感觉	相当	满足	.

之后他心满意足地继续上路了。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [kɪŋ]

Having	walked	for	an	hour	or	two	through	the	pretty	country	that	is	ruled	by	King
拥有	步行	为了	一个	小时	或者	二	通过	这	漂亮的	国家	那	是	裁决	经过	国王

[bʌd] ,

Bud	,
芽	,

在国王巴德统治下的美丽国度里漫步了一两个小时后，

['kiːki] [ˌeɪˌɑːr'juː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['fæstər] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

Kiki	Aru	decided	he	could	travel	faster	and	see	more	as	a	bird	,
琪琪	亚鲁	决定	他	可以	旅行	快点	和	看	更多的	作为	一个	鸟	,

Kiki Aru 觉得变成鸟可以飞得更快，看得更远。

[soʊ] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl]

so	he	transformed	himself	into	a	white	dove	and	visited	the	great	city	of	Nole
所以	他	转变	他自己	进入	一个	白色的	鸽子	和	到访	这	伟大的	城市	的	诺勒

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	saw	the	King's	palace	and	gardens	and	many	other	places	of	interest	.
和	锯	这	国王学院	宫殿	和	花园	和	许多	其他	地方	的	兴趣	.

于是他把自己变成了一只白鸽，游览了诺勒大城，参观了国王的宫殿、花园和许多其他名胜古迹。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['westwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] ,

Then	he	flew	westward	into	the	Kingdom	of	Ix	,
然后	他	飞翔	向西	进入	这	王国	的	九	,

然后他向西飞入了伊克斯王国。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kwiːn] - ['kʌntri] [went] [ɑːn] ['westwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] .

and	after	a	day	in	Queen	Zixi's	country	went	on	westward	into	the	Land	of	Ev	.
和	后	一个	天	在	女王	-	国家	去	在	向西	进入	这	土地	的	埃夫	.

在紫茜女王的国度待了一天后，他们继续向西进入伊芙之地。

['evri] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔːsər] -

Every	place	he	visited	he	thought	was	much	more	pleasant	than	the	saucer	-
每一个	地方	他	到访	他	想法	曾是	很多	更多的	令人愉快的	比	这	碟子	-

['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

country	of	the	Hyups	,
国家	的	这	-	,

他觉得他去过的每一个地方都比休普人的飞碟国度要宜人得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	decided	that	when	he	reached	the	finest	country	of	all	he	would
和	他	决定	那	什么时候	他	达到	这	最好的	国家	的	全部	他	会

['set(ə)l] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] . -

settle	there	and	enjoy	his	future	life	to	the	utmost	.	30
定居	那里	和	享受	他的	未来	生活	到	这	极致	.	-

他决定，当他到达最好的国家时，就定居在那里，尽情享受未来的生活。30

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

In	the	Land	of	Ev	he	resumed	his	own	shape	again	,
在	这	土地	的	埃夫	他	恢复	他的	自己的	形状	再次	,

在伊芙之地，他恢复了自己的形体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ][ɑːn]

for	the	cities	and	villages	were	close	together	and	he	could	easily	go	on
为了	这	城市	和	村庄	是	关闭	一起	和	他	可以	容易地	去	在

[fʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

foot	from	one	to	another	of	them	.
脚	从	一	到	其他	的	他们	.

因为城镇和村庄距离很近，他可以很方便地步行从一个地方到另一个地方。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [ɪf] [hiː; hi]

Toward	evening	he	came	to	a	good	Inn	and	asked	the	inn	-	keeper	if	he
朝向	晚上	他	来了	到	一个	好的	客栈	和	问	这	客栈	-	守门员	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

could	have	food	and	lodging	.
可以	有	食物	和	住宿	.

傍晚时分，他来到一家不错的客栈，问店主是否可以提供食宿。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	You	can	if	you	have	the	money	to	pay	,	”	said	the	man	,
“	你	能	如果	你	有	这	钱	到	支付	,	”	说	这	男人	,

“如果你有钱付钱，就可以，”那人说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] .

“	otherwise	you	must	go	elsewhere	.
“	否则	你	必须	去	别处	.

否则你就得去别的地方了。

” [ðɪs] [sər'praɪzd] ['kiːki] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ,

”	This	surprised	Kiki	,	for	in	the	Land	of	Oz	they	do	not	use	money	at	all	,
”	这	惊讶	琪琪	,	为了	在	这	土地	的	奥兹	他们	做	不是	使用	钱	在	全部	,

“这让琪琪感到惊讶，因为在奥兹国，他们根本不使用金钱。”

['evriwʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

everyone	being	allowed	to	take	what	he	wishes	without	price	.
每个人	存在	允许	到	拿	什么	他	愿望	没有	价格	.

每个人都可以免费拿走自己想要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

He	had	no	money	,	therefore	,	and	so	he	turned	away	to	seek	hospitality
他	有	不	钱	,	所以	,	和	所以	他	转向	离开	到	寻找	热情好客

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

因此，他身无分文，只好转身去别处寻求款待。

['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz]

Looking	through	an	open	window	into	one	of	the	rooms	of	the	Inn	,	as
寻找	通过	一个	打开	窗户	进入	一	的	这	房间	的	这	客栈	,	作为

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

he	passed	along	,
他	通过了	沿着	,

他路过时，透过客栈里一间房间的敞开的窗户往里看去。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ,

he	saw	an	old	man	counting	on	a	table	a	big	heap	of	gold	pieces	,
他	锯	一个	老的	男人	计数	在	一个	桌子	一个	大的	堆	的	金子	件	,

他看到一位老人在桌子上数着一大堆金币。

[wɪtʃ] ['kiːki] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] .

which	Kiki	thought	to	be	money	.
哪个	琪琪	想法	到	是	钱	.

琪琪以为那是钱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

One	of	these	would	buy	him	supper	and	a	bed	,	he	reflected	,
一	的	这些	会	买	他	晚餐	和	一个	床	,	他	反映	,

他心想，这些钱里至少有一个可以给他买晚饭和一张床。

[soʊ] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

so	he	transformed	himself	into	a	magpie	and	,	flying	through	the	open	window	,
所以	他	转变	他自己	进入	一个	鹊	和	,	飞行	通过	这	打开	窗户	,

于是他变成了一只喜鹊，飞进了敞开的窗户。

[kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] .

caught	up	one	of	the	gold	pieces	in	his	beak	and	flew	out	again	before	the	old	man	could	interfere	.
捕捉	向上	一	的	这	金子	件	在	他的	喙	和	飞翔	出去	再次	前	这	老的	男人	可以	干扰	.

它用喙叼起一块金子，在老人来得及阻止之前又飞走了。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] ,

Indeed	,	the	old	man	who	was	robbed	was	quite	helpless	,
的确	,	这	老的	男人	WHO	曾是	被抢劫	曾是	相当	无助	,

事实上，被抢劫的老人完全无助。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,

for	he	dared	not	leave	his	pile	of	gold	to	chase	the	magpie	,
为了	他	敢于	不是	离开	他的	桩	的	金子	到	追赶	这	鹊	,

因为他不敢离开他那堆金子去追喜鹊。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] . -

and	before	he	could	place	the	gold	in	a	sack	and	the	sack	in	his	pocket	the	robber	bird	was	out	of	sight	and	to	seek	it	would	be	folly	.	31
和	前	他	可以	地方	这	金子	在	一个	解雇	和	这	解雇	在	他的	口袋	这	强盗	鸟	曾是	出去	的	视线	和	到	寻找	它	会	是	蠢事	.	-

还没等他把金子装进麻袋，再把麻袋放进口袋，那只盗金鸟就已经消失得无影无踪了，再去寻找它只会是徒劳。31

['kiːki] [ˌeɪˌɑːr'juː] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Kiki	Aru	flew	to	a	group	of	trees	and	,	dropping	the	gold	piece	to	the	ground	,
琪琪	亚鲁	飞翔	到	一个	团体	的	树木	和	,	下降	这	金子	片	到	这	地面	,

琪琪·阿鲁飞到一片树林上，把金币扔到地上，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

resumed	his	proper	shape	,	and	then	picked	up	the	money	and	put	it	in	his	pocket	.
恢复	他的	恰当的	形状	,	和	然后	挑选	向上	这	钱	和	放	它	在	他的	口袋	.

他恢复了原状，然后捡起钱放进口袋。

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	You'll	be	sorry	for	this	!
"	你会	是	对不起	为了	这	!

你会后悔的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	exclaimed	a	small	voice	just	over	his	head	.
"	惊呼	一个	小的	嗓音	只是	超过	他的	头	.

“他头顶上方传来一个细小的声音。”

['kiːki] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

Kiki	looked	up	and	saw	that	a	sparrow	,	perched	upon	a	branch	,	was	watching
琪琪	看起来	向上	和	锯	那	一个	麻雀	,	栖息	之上	一个	分支	,	曾是	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

琪琪抬头一看，发现一只麻雀正栖息在树枝上看着他。

“ ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] . -

“	Sorry	for	what	?	”	he	demanded	.	32
”	对不起	为了	什么	?	”	他	要求	.	-

“你为什么道歉？”他质问道。32

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] .

“	Oh	,	I	saw	the	whole	thing	,	”	asserted	the	sparrow	.
”	哦	,	我	锯	这	所有的	事物	,	”	断言	这	麻雀	.

“哦，我看到了整个过程，”麻雀断言道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [goʊld] ,

“	I	saw	you	look	in	the	window	at	the	gold	,
”	我	锯	你	看	在	这	窗户	在	这	金子	,

“我看到你透过窗户看着黄金，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [rɑːb] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] ,

and	then	make	yourself	into	a	magpie	and	rob	the	poor	man	,
和	然后	制作	你自己	进入	一个	鹊	和	抢	这	贫穷的	男人	,

然后把自己变成一只喜鹊，去抢劫那个穷人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [flaɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [ʃeɪp] .

and	then	I	saw	you	fly	here	and	make	the	bird	into	your	former	shape	.
和	然后	我	锯	你	飞	这里	和	制作	这	鸟	进入	你的	以前的	形状	.

然后我看到你飞到这里，把鸟变成了你原来的样子。

[ðæts] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stoʊl] ['mʌni] ,

That's	magic	,	and	magic	is	wicked	and	unlawful	;	and	you	stole	money	,
那就是	魔法	,	和	魔法	是	邪恶	和	非法的	;	和	你	偷窃	钱	,

那是魔法，魔法是邪恶的、非法的；而且你还偷了钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [kraɪm] .

and	that's	a	still	greater	crime	.
和	那就是	一个	仍然	更大的	犯罪	.

那才是更大的罪行。

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

You'll	be	sorry	,	some	day	.	”
你会	是	对不起	,	一些	天	.	”

总有一天你会后悔的。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiːki] [ˌeɪˌɑːr'juː] , ['skaʊlɪŋ] .

“	I	don't	care	,	”	replied	Kiki	Aru	,	scowling	.
”	我	不	关心	,	”	回复	琪琪	亚鲁	,	皱眉	.

“我不在乎，”琪琪·阿鲁皱着眉头回答道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] . -

“	Aren't	you	afraid	to	be	wicked	?	”	asked	the	sparrow	.	33
”	不是	你	害怕的	到	是	邪恶	?	”	问	这	麻雀	.	-

“你不怕作恶吗？”麻雀问道。33

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , ” [sed] ['kiːki] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

“	No	,	I	didn't	know	I	was	being	wicked	,	”	said	Kiki	,	“	but	if	I	was	,
”	不	,	我	没有	知道	我	曾是	存在	邪恶	,	”	说	琪琪	,	“	但	如果	我	曾是	,

“不，我不知道自己做坏事，”琪琪说，“但如果我做坏事的话，

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ] [heɪt] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
I hate good people .
我 恨 好的 人们 .

我讨厌好人。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] . ″
I've always wanted to be wicked , but I didn't know how . ″
我已经 总是 通缉 到 是 邪恶 , 但 我 没有 知道 如何 . ″

我一直想做个坏人，但我不知道该怎么做。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ″ [læft] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ; “ [ðæts] [ðə; ði]
“ Haw , haw , haw ! ″ laughed someone behind him , in a big voice ; “ that's the
“ 霍 , 霍 , 霍 ! ″ 笑了 某人 在后面 他 , 在 一个 大的 嗓音 ; “ 那就是 这
[ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] ,
proper spirit ,
恰当的 精神 ,

“哈哈哈哈！”他身后有人大声笑道，“这才是正确的精神！”

[maɪ] [læd] !
my lad !
我的 小伙子 !

我的孩子!

[aɪm][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] ; [ʃeɪk] [hændz] .
I'm glad I've met you ; shake hands .
我是 高兴的 我已经 遇见 你 ; 摇 双手 .

很高兴认识你；握手。

″ [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [skwiːk] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] . -
″ The sparrow gave a frightened squeak and flew away . 34
″ 这 麻雀 给予 一个 害怕 吱 和 飞翔 离开 . -

麻雀惊恐地尖叫一声，飞走了。34

[tuː] [bæd] [wʌnz]
Two Bad Ones
二 坏的 一个

两个坏蛋

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈkiːki] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
Kiki turned around and saw a queer old man standing near .
琪琪 转向 大约 和 锯 一个 酷儿 老的 男人 常设 靠近 .

琪琪转过身，看到附近站着一个古怪的老头。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stænd] [streɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] .
He didn't stand straight , for he was crooked .
他 没有 站立 直的 , 为了 他 曾是 歪 .

他站不直，因为他是个驼背。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
He had a fat body and thin legs and arms .
他 有 一个 胖的 身体 和 薄的 腿 和 武器 .

他身材肥胖，但四肢却很细。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ,

He	had	a	big	,	round	face	with	bushy	,
他	有	一个	大的	,	圆形的	脸	和	茂密的	,

他长着一张又大又圆的脸，满头浓密的胡须。

[waɪt] ['wɪskərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

white	whiskers	that	came	to	a	point	below	his	waist	,
白色的	胡须	那	来了	到	一个	观点	以下	他的	腰部	,

白色的胡须垂到腰部以下，

[ænd; ənd] [waɪt] [her] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	white	hair	that	came	to	a	point	on	top	of	his	head	.
和	白色的	头发	那	来了	到	一个	观点	在	顶部	的	他的	头	.

他头顶的头发呈尖状，而且是白色的。

[hiː; hi] [wɔːr] [dʌl] - [greɪ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ,

He	wore	dull	-	gray	clothes	that	were	tight	fitting	,
他	穿着	乏味的	-	灰色的	衣服	那	是	紧的	配件	,

他穿着暗灰色的紧身衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌntʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . -

and	his	pockets	were	all	bunched	out	as	if	stuffed	full	of	something	.	35
和	他的	口袋	是	全部	成束的	出去	作为	如果	填充	满的	的	某物	.	-

他的口袋都鼓鼓囊囊的，好像塞满了什么东西。35

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [sed] ['kiːki] .

“	I	didn't	know	you	were	here	,	”	said	Kiki	.
“	我	没有	知道	你	是	这里	,	”	说	琪琪	.

“我不知道你在这里，”琪琪说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] .

“	I	didn't	come	until	after	you	did	,	”	said	the	queer	old	man	.
“	我	没有	来	直到	后	你	做过	,	”	说	这	酷儿	老的	男人	.

“我是在你之后才来的，”那个古怪的老人说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['kiːki] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Kiki	.
“	WHO	是	你	?	”	问	琪琪	.

“你是谁？”琪琪问道。

“ [maɪ] ['neɪmz] - .

“	My	name's	Ruggedo	.
“	我的	名字	-	.

“我的名字叫鲁格多。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

I	used	to	be	the	Nome	King	;	but	I	got	kicked	out	of	my	country	,
我	用过的	到	是	这	诺姆	国王	;	但	我	得到	踢	出去	的	我的	国家	,

我曾经是诺姆国王；但我被赶出了我的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['wɑːndərər] . ”

and	now	I'm	a	wanderer	.	”
和	现在	我是	一个	流浪者	.	”

现在我成了一个流浪者。

“ [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] .

“	What	made	them	kick	you	out	?	”	inquired	the	Hyup	boy	.
“	什么	制成	他们	踢	你	出去	?	”	询问	这	休普	男生	.

“他们为什么要把你赶出去？”Hyup 男孩问道。

“ [wel] , [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [kɪŋz] ['naʊədeɪz] .

“	Well	,	it's	the	fashion	to	kick	kings	nowadays	.
“	出色地	,	它是	这	时尚	到	踢	国王	如今	.

“嗯，现在踢国王似乎成了一种时尚。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪŋ] — [tuː; tə][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [ɑːz] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt]

I	was	a	pretty	good	King	—	to	myself	—	but	those	dreadful	Oz	people	wouldn't
我	曾是	一个	漂亮的	好的	国王	—	到	我	—	但	那些	可怕	奥兹	人们	不会

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

let	me	alone	.
让	我	独自的	.

我自认为是个相当不错的国王，但那些可怕的奥兹国的人却不肯放过我。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] . ”

So	I	had	to	abdicate	.	”
所以	我	有	到	放弃	.	”

所以我不得不退位。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	What	does	that	mean	?	”
“	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] .

“	It	means	to	be	kicked	out	.
“	它	方法	到	是	踢	出去	.

“意思是被踢出去。”

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

But	let's	talk	about	something	pleasant	.
但	我们来吧	讲话	关于	某物	令人愉快的	.

咱们还是聊点轻松愉快的事吧。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Who	are	you	and	where	did	you	come	from	?	”
WHO	是	你	和	在哪里	做过	你	来	从	?	”

你是谁？你来自哪里？

“ [aɪm] [kɔːld] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] .

“	I'm	called	Kiki	Aru	.
“	我是	称为	琪琪	亚鲁	.

“我的名字叫Kiki Aru。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

I	used	to	live	on	Mount	Munch	in	the	Land	of	Oz	,
我	用过的	到	居住	在	山	咀嚼	在	这	土地	的	奥兹	,

我以前住在奥兹国的芒奇山上，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['wɑːndərər] [laɪk] [jɔːr'self] .

but	now	I'm	a	wanderer	like	yourself	.
但	现在	我是	一个	流浪者	喜欢	你自己	.

但我现在和你一样，成了一个四处漂泊的人。

” [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

”	The	Nome	King	gave	him	a	shrewd	look	.
”	这	诺姆	国王	给予	他	一个	精明	看	.

诺姆国王给了他一个意味深长的眼神。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bɜːrd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [træns'fɔːmd] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] [bæk]

“	I	heard	that	bird	say	that	you	transformed	yourself	into	a	magpie	and	back
“	我	听到	那	鸟	说	那	你	转变	你自己	进入	一个	鹊	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我听见那只鸟说你把自己变成了喜鹊，然后又变回了人形。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ” -

Is	**that**	**true**	**?**	**”**	**36**
是	那	真的	?	”	-

那是真的吗？“36

['kiːki]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Kiki	**hesitated**	**,**	**but**	**saw**	**no**	**reason**	**to**	**deny**	**it**	**.**
琪琪	犹豫了一下	,	但	锯	不	原因	到	否定	它	.

琪琪犹豫了一下，但觉得没有理由否认。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	**felt**	**that**	**it**	**would**	**make**	**him**	**appear**	**more**	**important**	**.**
他	毛毡	那	它	会	制作	他	出现	更多的	重要的	.

他觉得这样做会让他显得更重要。

“ [wel] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	出色地	—	是的	,	”	他	说	.

“嗯——是的，”他说。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ? ”

“	**Then**	**you're**	**a**	**wizard**	**?**	**”**
“	然后	你是	一个	巫师	?	”

“那你就是巫师？”

“ [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**No**	**;**	**I**	**only**	**understand**	**transformations**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
“	不	;	我	仅有的	理解	转变	,	”	他	承认	.

“不，我只理解变化，”他承认道。

“ [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['mædʒɪk] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'klerd] [oʊld] - .

“	**Well**	**,**	**that's**	**pretty**	**good**	**magic**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**declared**	**old**	**Ruggedo**	**.**
“	出色地	,	那就是	漂亮的	好的	魔法	,	无论如何	,	”	声明	老的	-	.

“嗯，不管怎样，这魔法相当不错。”老鲁格多说道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['mædʒɪk] , [maɪ'self] ,

“	**I**	**used**	**to**	**have**	**some**	**very**	**fine**	**magic**	**,**	**myself**	**,**
“	我	用过的	到	有	一些	非常	美好的	魔法	,	我	,

“我以前也拥有一些非常精湛的魔法，真的。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	**my**	**enemies**	**took**	**it**	**all**	**away**	**from**	**me**	**.**
但	我的	敌人	采取	它	全部	离开	从	我	.

但是我的敌人夺走了我的一切。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”

Where	**are**	**you**	**going**	**now**	**?**	**”**
在哪里	是	你	去	现在	?	”

你现在要去哪里？

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [sed] ['kiːki] .

“	**I'm**	**going**	**into**	**the**	**inn**	**,**	**to**	**get**	**some**	**supper**	**and**	**a**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**Kiki**	**.**
“	我是	去	进入	这	客栈	,	到	得到	一些	晚餐	和	一个	床	,	”	说	琪琪	.

“我要进客栈去吃晚饭，找个地方睡觉，”琪琪说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**Have**	**you**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Nome**	**.**
“	有	你	这	钱	到	支付	为了	它	?	”	问	这	诺姆	.

“你有钱支付吗？”诺姆问道。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][goʊld] [piːs] . ”

“	**I**	**have**	**one**	**gold**	**piece**	**.**	**”**
“	我	有	一	金子	片	.	”

“我有一件金饰。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stoʊl] .
“ Which you stole .
“ 哪个 你 偷窃 .

“那是你偷来的。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪkɪd] .
And you're glad that you're wicked .
和 你是 高兴的 那 你是 邪恶 .

你很高兴自己如此邪恶。

['betər] [jet] .
Better yet .
更好的 然而 .

更好。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
I like you , young man ,
我 喜欢 你 , 年轻的 男人 ,

年轻人，我喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [egz] [fɔːr; fər]
and I'll go to the inn with you if you'll promise not to eat eggs for
和 患病的 去 到 这 客栈 和 你 如果 你会 承诺 不是 到 吃 鸡蛋 为了
['sʌpər] . ”
supper . ”
晚餐 . ”

如果你答应晚饭不吃鸡蛋，我就陪你去客栈。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [egz] ? ” [æskt] ['kiːki] .
“ Don't you like eggs ? ” asked Kiki .
“ 不 你 喜欢 鸡蛋 ? ” 问 琪琪 .

“你不喜欢鸡蛋吗？”琪琪问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ! ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
“ I'm afraid of ' em ; they're dangerous ! ” said Ruggedo , with a shudder .
“ 我是 害怕的 的 - 呃 ; 它们是 危险的 ! ” 说 - , 和 一个 不寒而栗 .

“我害怕它们；它们很危险！”鲁格多打了个寒颤说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['kiːki] ; “ [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [fɔːr; fər] [egz] . ”
“ All right , ” agreed Kiki ; “ I won't ask for eggs . ”
“ 全部 正确的 , ” 同意 琪琪 ; “ 我 惯于 问 为了 鸡蛋 . ”

“好吧，”琪琪同意道，“我不要点鸡蛋了。”

“ [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .
“ Then come along , ” said the Nome .
“ 然后 来 沿着 , ” 说 这 诺姆 .

“那就跟我来吧，”诺姆说道。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [skauld] [æt; ət] ['kiːki] [ænd; ənd] [sed] : -
When they entered the inn , the landlord scowled at Kiki and said : 37
什么时候 他们 进入 这 客栈 , 这 房东 皱着眉头 在 琪琪 和 说 : -

他们走进客栈时，店主怒视着琪琪，说道：37

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːd] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['mʌni] .
“ I told you I would not feed you unless you had money .
“ 我 讲述 你 我 会 不是 喂养 你 除非 你 有 钱 .

我告诉过你，如果你没有钱，我就不会给你饭吃。

" ['kiːki] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] [piːs] .
" Kiki showed him the gold piece .
" 琪琪 显示 他 这 金子 片 .

琪琪给他看了那块金子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
" And how about you ? " asked the landlord , turning to Ruggedo .
" 和 如何 关于 你 ? " 问 这 房东 , 转弯 到 - .

"那你呢？"房东转过身问鲁格多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? "
" Have you money ? "
" 有 你 钱 ? "

你有钱吗?

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] ,
" I've something better , " answered the old Nome ,
" 我已经 某物 更好的 , " 回答 这 老的 诺姆 ,

"我还有更好的东西，"老诺姆回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
and taking a bag from one of his pockets he poured from it upon
和 采取 一个 包 从 一 的 他的 口袋 他 倾倒 从 它 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] — ['daiəmənds] ,
the table a mass of glittering gems — diamonds ,
这 桌子 一个 大量的 的 闪闪发光 宝石 — 钻石 ,

他从口袋里掏出一个袋子，倒出一大堆闪闪发光的宝石——钻石，

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .
rubies and emeralds .
红宝石 和 祖母绿 .

红宝石和祖母绿。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz]['æftər] [ðæt] .
The landlord was very polite to the strangers after that .
这 房东 曾是 非常 有礼貌的 到 这 陌生人 后 那 .

此后，房东对陌生人非常客气。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ]
He served them an excellent supper , and while they ate it , the Hyup boy
他 服务 他们 一个 出色的 晚餐 , 和 尽管 他们 吃 它 , 这 休普 男生
[æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
asked his companion :
问 他的 伴侣 :

他为他们准备了一顿丰盛的晚餐，他们用餐时，协家的男孩问他的同伴：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "
" Where did you get so many jewels ? "
" 在哪里 做过 你 得到 所以 许多 珠宝 ? "

"你从哪儿弄来这么多珠宝？"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] .
" Well , I'll tell you , " answered the Nome .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 回答 这 诺姆 .

"好吧，我会告诉你的，"诺姆回答道。

“ [wen] [ðoʊz] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [tʊk] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

“	When	those	Oz	people	took	my	kingdom	away	from	me	—	just	because	it
”	什么时候	那些	奥兹	人们	采取	我的	王国	离开	从	我	—	只是	因为	它

[wʌz; wəz][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] — [ðeɪ] [sed] [aɪ]

was	my	kingdom	and	I	wanted	to	run	it	to	suit	myself	—	they	said	I
曾是	我的	王国	和	我	通缉	到	跑步	它	到	套装	我	—	他们	说	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] .

could	take	as	many	precious	stones	as	I	could	carry	.
可以	拿	作为	许多	宝贵的	石头	作为	我	可以	携带	.

“当奥兹国的人们夺走我的王国时——仅仅因为那是我的王国，而我想按照自己的意愿统治它——他们说我可以带走我能带走的所有宝石。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːkəts] [meɪd] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

So	I	had	a	lot	of	pockets	made	in	my	clothes	and	loaded	them	all	up	.
所以	我	有	一个	很多	的	口袋	制成	在	我的	衣服	和	已加载	他们	全部	向上	.

所以我让别人在衣服上做了很多口袋，然后把东西都装满了。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ; [juː; jʊ][kæn; kən]

Jewels	are	fine	things	to	have	with	you	when	you	travel	;	you	can
珠宝	是	美好的	事物	到	有	和	你	什么时候	你	旅行	;	你	能

[treɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

trade	them	for	anything	.	”
贸易	他们	为了	任何事物	.	”

旅行时带上珠宝是很不错的选择；你可以用它们换取任何东西。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] ['piːsɪz] ? ” [æskt] ['kiːki] .

“	Are	they	better	than	gold	pieces	?	”	asked	Kiki	.
”	是	他们	更好的	比	金子	件	?	”	问	琪琪	.

“它们比金币好吗？”琪琪问道。

“ [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['piːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	The	smallest	of	these	jewels	is	worth	a	hundred	gold	pieces	such	as	you
”	这	最小	的	这些	珠宝	是	值得	一个	百	金子	件	这样的	作为	你

[stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] . ” -

stole	from	the	old	man	.	”	38
偷窃	从	这	老的	男人	.	”	-

“这些珠宝中最小的一件也值一百枚金币，就像你从老人那里偷来的那些一样。”38

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ” ['bɛgd] ['kiːki] , [ʌn'iːzɪli] .

“	Don't	talk	so	loud	,	”	begged	Kiki	,	uneasily	.
”	不	讲话	所以	大声	,	”	乞求	琪琪	,	不安地	.

“别那么大声说话，”琪琪不安地恳求道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

“	Some	one	else	might	hear	what	you	are	saying	.
”	一些	一	别的	可能	听到	什么	你	是	说	.

“其他人可能会听到你说话。”

” ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [noʊm] [kɪŋ] [sed] :

”	After	supper	they	took	a	walk	together	,	and	the	former	Nome	King	said	:
”	后	晚餐	他们	采取	一个	走	一起	,	和	这	以前的	诺姆	国王	说	:

“晚饭后，他们一起散步，前诺姆国王说道：”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Do	you	know	the	Shaggy	Man	,	and	the	Scarecrow	,	and	the	Tin	Woodman	,
”	做	你	知道	这	毛茸茸	男人	,	和	这	稻草人	,	和	这	锡	伍德曼	,

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	Dorothy	,
和	多萝西	,

“你认识毛茸茸的男人、稻草人、铁皮樵夫和多萝西吗？”

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːz]['piːp(ə)l] ? ”

and	Ozma	and	all	the	other	Oz	people	?	”
和	奥兹玛	和	全部	这	其他	奥兹	人们	?	”

还有奥兹玛和所有其他奥兹国的人呢?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	No	,	”	replied	the	boy	,
”	不	,	”	回复	这	男生	,

“不,”男孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt]

“	I	have	never	been	away	from	Mount	Munch	until	I	flew	over	the	Deadly	Desert
”	我	有	绝不	到过	离开	从	山	咀嚼	直到	我	飞翔	超过	这	致命	沙漠

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] . ”

the	other	day	in	the	shape	of	a	hawk	.	”
这	其他	天	在	这	形状	的	一个	鹰	.	”

“直到前几天我化作一只鹰飞越了死亡沙漠之前，我从未离开过芒奇山。”

“ [ðen] [juːv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] ? ”

“	Then	you've	never	seen	the	Emerald	City	of	Oz	?	”
”	然后	你已经	绝不	已见	这	翠	城市	的	奥兹	?	”

“那你肯定没见过奥兹国的翡翠城吧? ”

“ ['nevər] . ”

“	Never	.	”
”	绝不	.	”

“绝不。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ,

“	Well	,	”	said	the	Nome	,	“	I	knew	all	the	Oz	people	,
”	出色地	,	”	说	这	诺姆	,	“	我	知道	全部	这	奥兹	人们	,

“嗯,”诺姆说道，“我认识所有奥兹国的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	you	can	guess	I	do	not	love	them	.
和	你	能	猜测	我	做	不是	爱	他们	.

你可以猜到我并不喜欢它们。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bruːdid] [ɑːn] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm]

All	during	my	wanderings	I	have	brooded	on	how	I	can	be	revenged	on	them
全部	期间	我的	漫游	我	有	沉思	在	如何	我	能	是	复仇	在	他们

.

:

.

在流浪的旅途中，我一直在思考如何报复他们。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [met] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd]

Now	that	I've	met	you	I	can	see	a	way	to	conquer	the	Land	of	Oz	and
现在	那	我已经	遇见	你	我	能	看	一个	方式	到	征服	这	土地	的	奥兹	和

[biː; bi] [kɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

be	King	there	myself	,
是	国王	那里	我	,

现在我遇见了你，我看到了征服奥兹国并成为那里国王的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] . ”

which	is	better	than	being	King	of	the	Nomes	.	”
哪个	是	更好的	比	存在	国王	的	这	诺姆斯	.	”

这比当诺姆之王强多了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , ['wʌndrɪŋli] .

“	How	can	you	do	that	?	”	inquired	Kiki	Aru	,	wonderingly	.
”	如何	能	你	做	那	?	”	询问	琪琪	亚鲁	,	惊奇地	.

“你怎么能做到呢? ”琪琪·阿鲁好奇地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] .
“ Never mind how .
“ 绝不 头脑 如何 .

“别管怎么做。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
In the first place , I'll make a bargain with you .
在 这 第一的 地方 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

首先，我要和你做个交易。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Tell me the secret of how to perform transformations and I will give you a
告诉 我 这 秘密 的 如何 到 履行 转变 和 我 将要 给 你 一个
['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
pocketful of jewels ,
口袋 的 珠宝 ,

告诉我变形的秘诀，我将给你满满一口袋的珠宝。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] . ” -
the biggest and finest that I possess . ” 39
这 最大 和 最好的 那 我 具有 . ” -

我拥有的最大、最好的东西。”39

“ [noʊ] , ” [sed] ['kiːki] ,
“ No , ” said Kiki ,
“ 不 , ” 说 琪琪 ,

“不，”琪琪说。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
who realized that to share his power with another would be dangerous to
WHO 已实现 那 到 分享 他的 力量 和 其他 会 是 危险的 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他意识到，与他人分享权力对他自己来说很危险。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['pɒkɪtsˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .
“ I'll give you two pocketsful of jewels , ” said the Nome .
“ 患病的 给 你 二 满满的口袋 的 珠宝 , ” 说 这 诺姆 .

“我会给你满满两口袋的珠宝，”诺姆说道。

“ [noʊ] ; ” ['ænsər] ['kiːki] .
“ No ; ” answered Kiki .
“ 不 ; ” 回答 琪琪 .

“不，”琪琪回答道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['dʒuːəl][aɪ] [pə'zes] . ”
“ I'll give you every jewel I possess . ”
“ 患病的 给 你 每一个 宝石 我 具有 . ”

“我会把我所有的珠宝都给你。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['kiːki] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ No , no , no ! ” said Kiki , who was beginning to be frightened .
“ 不 , 不 , 不 ! ” 说 琪琪 , WHO 曾是 开始 到 是 害怕 .

“不，不，不！”琪琪说道，她开始感到害怕。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Then , ” said the Nome , with a wicked look at the boy ,
“ 然后 , ” 说 这 诺姆 , 和 一个 邪恶 看 在 这 男生 ,

“然后，”诺姆说着，恶狠狠地瞪了男孩一眼。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [goʊld] [piːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ]
“ I'll tell the inn - keeper that you stole that gold piece and he will have you
“ 患病的 告诉 这 客栈 - 守门员 那 你 偷窃 那 金子 片 和 他 将要 有 你
[pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .
put in prison .
放 在 监狱 .

“我会告诉客栈老板你偷了那块金子，他会把你关进监狱。”

” ['kiːki] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] .
” Kiki laughed at the threat .
” 琪琪 笑了 在 这 威胁 .

琪琪对这种威胁嗤之以鼻。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Before he can do that , ” said he ,
“ 前 他 能 做 那 , ” 说 他 ,

“在他能做到这一点之前，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] [træns'fɔːrm] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
“ I will transform myself into a lion and tear him to pieces ,
“ 我 将要 转换 我 进入 一个 狮子 和 撕 他 到 件 ,

“我将化身为狮子，把他撕成碎片。”

[ɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
or into a bear and eat him up ,
或者 进入 一个 熊 和 吃 他 向上 ,

或者变成熊把他吃掉，

[ɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flai] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] . ”
or into a fly and fly away where he could not find me . ”
或者 进入 一个 飞 和 飞 离开 在哪里 他 可以 不是 寻找 我 . ”

或者变成一只苍蝇飞走，让他找不到我。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ?
“ Can you really do such wonderful transformations ?
“ 能 你 真的 做 这样的 精彩的 转变 ?

“你真的能做出如此神奇的改造吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [noʊm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
” asked the old Nome , looking at him curiously .
” 问 这 老的 诺姆 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

“老诺姆好奇地看着他问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dɪ'klerd] ['kiːki] .
“ Of course , ” declared Kiki .
“ 的 课程 , ” 声明 琪琪 .

“当然，”琪琪说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [træns'fɔːrm] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
“ I can transform you into a stick of wood , in a flash , or into a stone ,
“ 我 能 转换 你 进入 一个 戳 的 木头 , 在 一个 闪光 , 或者 进入 一个 石头 ,

“我可以瞬间把你变成一根木头，或者变成一块石头。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and leave you here by the roadside .
和 离开 你 这里 经过 这 路边 .

然后把你丢在路边。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [noʊm] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ,
” The wicked Nome shivered a little when he heard that ,
” 这 邪恶 诺姆 瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 他 听到 那 ,

“邪恶的诺姆听到这话，不禁微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

but	it	made	him	long	more	than	ever	to	possess	the	great	secret	.
但	它	制成	他	长的	更多的	比	曾经	到	具有	这	伟大的	秘密	.

但这反而让他更加渴望拥有那个伟大的秘密。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] : -

After	a	while	he	said	:	40
后	一个	尽管	他	说	:	-

过了一会儿，他说：40

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“我会告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːz][ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ,

If	you	will	help	me	to	conquer	Oz	and	to	transform	the	Oz	people	,
如果	你	将要	帮助	我	到	征服	奥兹	和	到	转换	这	奥兹	人们	,

如果你愿意帮助我征服奥兹国并改造奥兹国的人民，

[huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] , ['ɪntuː] [stɪks] [ɔːr] [stoʊnz] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['siːkrət] ,

who	are	my	enemies	,	into	sticks	or	stones	,	by	telling	me	your	secret	,
WHO	是	我的	敌人	,	进入	棍子	或者	石头	,	经过	讲述	我	你的	秘密	,

我的敌人，如果告诉我你们的秘密，就会变成棍棒或石头。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ɑːz] ,

I'll	agree	to	make	you	the	Ruler	of	all	Oz	,
患病的	同意	到	制作	你	这	统治者	的	全部	奥兹	,

我同意让你成为奥兹国的统治者。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [əu'beid] . ”

and	I	will	be	your	Prime	Minister	and	see	that	your	orders	are	obeyed	.	”
和	我	将要	是	你的	主要的	部长	和	看	那	你的	订单	是	服从	.	”

我将成为你们的首相，并确保你们的命令得到执行。

“ [aɪl] [help] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['kiːki] , “ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] .

“	I'll	help	do	that	,	”	said	Kiki	,	“	but	I	won't	tell	you	my	secret	.
“	患病的	帮助	做	那	,	”	说	琪琪	,	“	但	我	惯于	告诉	你	我的	秘密	.

“我会帮忙的，”琪琪说，“但我不会告诉你我的秘密。”

” [ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

”	The	Nome	was	so	furious	at	this	refusal	that	he	jumped	up	and	down
”	这	诺姆	曾是	所以	狂怒	在	这	拒绝	那	他	跳了起来	向上	和	向下

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

with	rage	and	spluttered	and	choked	for	a	long	time	before	he	could
和	愤怒	和	喷溅	和	窒息	为了	一个	长的	时间	前	他	可以

[kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

control	his	passion	.
控制	他的	热情	.

“诺姆对这种拒绝感到非常愤怒，他气得跳了起来，又喘又哽咽了很久才控制住自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	boy	was	not	at	all	frightened	.
但	这	男生	曾是	不是	在	全部	害怕	.

但男孩一点也不害怕。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [noʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

He	laughed	at	the	wicked	old	Nome	,	which	made	him	more	furious	than	ever	.
他	笑了	在	这	邪恶	老的	诺姆	,	哪个	制成	他	更多的	狂怒	比	曾经	.

他嘲笑邪恶的老诺姆，这让他更加愤怒。

“ [lets] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [wen] - [hæd; həd] ['kwaiətid] ['sʌmwʌt] .

“	Let's	give	up	the	idea	,	”	he	proposed	,	when	Ruggedo	had	quieted	somewhat	.
”	我们来吧	给	向上	这	主意	,	”	他	建议的	,	什么时候	-	有	安静	有些	.

“我们放弃这个想法吧，”当鲁格多稍微安静下来后，他提议道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] ['enəmi] .

“	I	don't	know	the	Oz	people	you	mention	and	so	they	are	not	my	enemies	.
”	我	不	知道	这	奥兹	人们	你	提到	和	所以	他们	是	不是	我的	敌人	.

“我不认识你提到的那些澳大利亚人，所以他们不是我的敌人。”

[ɪf] [ðeɪv] [kɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] — [nɑːt] [maɪn] . ”

If	they've	kicked	you	out	of	your	kingdom	,	that's	your	affair	—	not	mine	.	”
如果	他们有	踢	你	出去	的	你的	王国	,	那就是	你的	事务	—	不是	矿	.	”

如果他们把你赶出了你的王国，那是你的事，与我无关。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['ferilænd] ? ” [æskt] - .

“	Wouldn't	you	like	to	be	king	of	that	splendid	fairyland	?	”	asked	Ruggedo	.
”	不会	你	喜欢	到	是	国王	的	那	灿烂	仙境	?	”	问	-	.

“你难道不想成为那个美丽仙境的国王吗？”鲁杰多问道。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiːki] [ˌeɪˌɑːr'juː] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [jɔːr'self] ,

“	Yes	,	I	would	,	”	replied	Kiki	Aru	;	“	but	you	want	to	be	king	yourself	,
”	是的	,	我	会	,	”	回复	琪琪	亚鲁	;	“	但	你	想	到	是	国王	你自己	,

“是的，我会的，”琪琪·阿鲁回答道；“但你想自己当国王。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

and	we	would	quarrel	over	it	.	”	41
和	我们	会	争吵	超过	它	.	”	-

我们会为此争吵。”41

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	”	said	the	Nome	,	trying	to	deceive	him	.
”	不	,	”	说	这	诺姆	,	尝试	到	欺骗	他	.

“不，”诺姆说道，试图欺骗他。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːz] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

“	I	don't	care	to	be	king	of	Oz	,	come	to	think	it	over	.
”	我	不	关心	到	是	国王	的	奥兹	,	来	到	思考	它	超过	.

“仔细想想，我并不想当奥兹国的国王。”

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

I	don't	even	care	to	live	in	that	country	.
我	不	甚至	关心	到	居住	在	那	国家	.

我甚至都不想住在那个国家。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [fɜːrst] [ɪz] [rɪ'vendʒ] .

What	I	want	first	is	revenge	.
什么	我	想	第一的	是	复仇	.

我首先想要的是复仇。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ɑːz] ,

If	we	can	conquer	Oz	,
如果	我们	能	征服	奥兹	,

如果我们能征服奥兹国，

[aɪl] [get] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [ðen] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊm] ,

I'll	get	enough	magic	then	to	conquer	my	own	kingdom	of	the	Nomes	,
患病的	得到	足够的	魔法	然后	到	征服	我的	自己的	王国	的	这	诺姆斯	,

到那时我就能获得足够的魔法来征服我自己的诺姆王国了。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] ,

and	I'll	go	back	and	live	in	my	underground	caverns	,
和	患病的	去	后退	和	居住	在	我的	地下	洞穴	,

我会回到我的地下洞穴里居住。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [hoʊm] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	are	more	home	-	like	than	the	top	of	the	earth	.
哪个	是	更多的	家	-	喜欢	比	这	顶部	的	这	地球	.

那里比地球之巅更像家。

[soʊ] [hɪəz] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [help] [ˌem 'iː] ['kɑːŋkər] [ɑːz] [ænd; ənd] [get] [rɪ'vendʒ] ,

So	here's	my	proposition	:	Help	me	conquer	Oz	and	get	revenge	,
所以	这里是	我的	主张	:	帮助	我	征服	奥兹	和	得到	复仇	,

所以我的提议是：帮我征服奥兹国，并复仇雪恨。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['glində] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

and	help	me	get	the	magic	away	from	Glinda	and	the	Wizard	,
和	帮助	我	得到	这	魔法	离开	从	格琳达	和	这	巫师	,

帮我把魔法从格琳达和巫师身边夺走。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːz] [fər'evər] ['æftərwərd] . ”

and	I'll	let	you	be	King	of	Oz	forever	afterward	.	”
和	患病的	让	你	是	国王	的	奥兹	永远	之后	.	”

之后我会让你永远做奥兹国的国王。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ” ['ænsər] ['kiːki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	I'll	think	it	over	,	”	answered	Kiki	,	and	that	is	all	he	would	say	that	evening	.
“	患病的	思考	它	超过	,	”	回答	琪琪	,	和	那	是	全部	他	会	说	那	晚上	.

-
42
-

“我会考虑一下的，”基基回答道，那天晚上他就只说了这些话。[42]

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [oʊld] - [ðə; ði] [noʊm]

In	the	night	when	all	in	the	Inn	were	asleep	but	himself	,	old	Ruggedo	the	Nome
在	这	夜晚	什么时候	全部	在	这	客栈	是	睡着了	但	他自己	,	老的	-	这	诺姆

,
,
,

夜里，当旅店里所有人都睡着了，只有老诺姆人鲁格多醒着的时候，

[roʊz] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['kiːki] [ˌeɪˌɑːr'juː] [ðə; ði] [haɪəp] ,

rose	softly	from	his	couch	and	went	into	the	room	of	Kiki	Aru	the	Hyup	,
玫瑰	轻轻	从	他的	长椅	和	去	进入	这	房间	的	琪琪	亚鲁	这	休普	,

他轻轻地从沙发上起身，走进了Kiki Aru the Hyup的房间。

[ænd; ənd] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tuːl] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

and	searched	everywhere	for	the	magic	tool	that	performed	his	transformations	.
和	搜索	到处	为了	这	魔法	工具	那	执行	他的	转变	.

他四处寻找能让他变身的魔法道具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [tuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] - [səːtʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

Of	course	,	there	was	no	such	tool	,	and	although	Ruggedo	searched	in	all	the
的	课程	,	那里	曾是	不	这样的	工具	,	和	虽然	-	搜索	在	全部	这

['bɔɪz] ['pɑːkəts] ,

boy's	pockets	,
男孩们	口袋	,

当然，根本没有这样的工具，尽管鲁格多搜遍了男孩的所有口袋，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [wət'evər] .

he	found	nothing	magical	whatever	.
他	成立	没有什么	神奇	任何	.

他没发现任何神奇的东西。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['kiːki][kʊd; kəd][pər'fɔːrm]

So	he	went	back	to	his	bed	and	began	to	doubt	that	Kiki	could	perform
所以	他	去	后退	到	他的	床	和	开始	到	怀疑	那	琪琪	可以	履行

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

于是他回到床上，开始怀疑琪琪是否真的能变身。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Next	morning	he	said	:
下一个	早晨	他	说	:

第二天早上他说：

“ [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Which	way	do	you	travel	to	-	day	?	”
“	哪个	方式	做	你	旅行	到	-	天	?	”

“你今天走哪条路？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [roʊz] ['kɪŋdəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	think	I	shall	visit	the	Rose	Kingdom	,	”	answered	the	boy	.
“	我	思考	我	将	访问	这	玫瑰	王国	,	”	回答	这	男生	.

“我想我应该去玫瑰王国看看，”男孩回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [noʊm] .

“	That	is	a	long	journey	,	”	declared	the	Nome	.
“	那	是	一个	长的	旅行	,	”	声明	这	诺姆	.

“那是一段漫长的旅程，”诺姆说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][træns'fɔːrm][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , ” [sed] ['kiːki] ,

“	I	shall	transform	myself	into	a	bird	,	”	said	Kiki	,
“	我	将	转换	我	进入	一个	鸟	,	”	说	琪琪	,

“我要变成一只鸟，”琪琪说。

“ [ænd; ənd][soʊ][flai][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ['kɪŋdəm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . ”

“	and	so	fly	to	the	Rose	Kingdom	in	an	hour	.	”
“	和	所以	飞	到	这	玫瑰	王国	在	一个	小时	.	”

“这样，一个小时后就能飞抵玫瑰王国。”

“ [ðen] [træns'fɔːrm][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”

“	Then	transform	me	,	also	,	into	a	bird	,	and	I	will	go	with	you	,	”
“	然后	转换	我	,	还	,	进入	一个	鸟	,	和	我	将要	去	和	你	,	”

[sə'dʒestɪd] - .

suggested	Ruggedo	.
建议	-	.

“那么，也把我变成一只鸟吧，我就跟你们一起走。”鲁格多建议道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [ˌjuː 'es][flai] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

“	But	,	in	that	case	,	let	us	fly	together	to	the	Land	of	Oz	,
“	但	,	在	那	案件	,	让	我们	飞	一起	到	这	土地	的	奥兹	,

“但是，既然如此，那就让我们一起飞往奥兹国吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

and	see	what	it	looks	like	.
和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

看看它长什么样。

” ['kiːki] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .

”	Kiki	thought	this	over	.
”	琪琪	想法	这	超过	.

琪琪仔细考虑了一下。

['plez(ə)nt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

Pleasant	**as**	**were**	**the**	**countries**	**he**	**had**	**visited**	**,**
令人愉快的	作为	是	这	国家	他	有	到访	,

他所到访的国家都令人愉快，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

he	**heard**	**everywhere**	**that**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**was**	**more**	**beautiful**	**and**	**delightful**	**.**
他	听到	到处	那	这	土地	的	奥兹	曾是	更多的	美丽的	和	愉快	.

他到处都听说奥兹国更加美丽迷人。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [tuː] ,

The	**Land**	**of**	**Oz**	**was**	**his**	**own**	**country**	**,**	**too**	**,**
这	土地	的	奥兹	曾是	他的	自己的	国家	,	也	,

奥兹国也是他自己的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] [kɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst]

and	**if**	**there**	**was**	**any**	**possibility**	**of**	**his**	**becoming**	**its**	**King**	**,**	**he**	**must**
和	如果	那里	曾是	任何	可能性	的	他的	成为	它是	国王	,	他	必须

[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

know	**something**	**about**	**it**	**.**	**43**
知道	某物	关于	它	.	-

如果他有可能成为那个国家的国王，那么他一定对那个国家有所了解。[43]

[waɪl] ['kiːki][ðə; ði][haɪəp] [θɔːt] , - [ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

While	**Kiki**	**the**	**Hyup**	**thought**	**,**	**Ruggedo**	**the**	**Nome**	**was**	**also**	**thinking**	**.**
尽管	琪琪	这	休普	想法	,	-	这	诺姆	曾是	还	思维	.

当 Kiki the Hyup 思考的时候，Ruggedo the Nome 也在思考。

[ðɪs] [bɔɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

This	**boy**	**possessed**	**a**	**marvelous**	**power**	**,**	**and**	**although**	**very**	**simple**	**in**	**some**	**ways**	**,**
这	男生	拥有	一个	奇妙	力量	,	和	虽然	非常	简单的	在	一些	方式	,

这个男孩拥有惊人的力量，虽然在某些方面又很单纯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

he	**was**	**determined**	**not**	**to**	**part**	**with**	**his**	**secret**	**.**
他	曾是	决定	不是	到	部分	和	他的	秘密	.

他决心不泄露自己的秘密。

[haʊ'evər] , [ɪf] - [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['waɪli][oʊld] [noʊm] [tuː; tə][ɑːz] ,

However	**,**	**if**	**Ruggedo**	**could**	**get**	**him**	**to**	**transport**	**the**	**wily**	**old**	**Nome**	**to**	**Oz**	**,**
然而	,	如果	-	可以	得到	他	到	运输	这	狡猾的	老的	诺姆	到	奥兹	,

然而，如果鲁格多能让他把狡猾的老诺姆送到奥兹国，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

which	**he**	**could**	**reach**	**in**	**no**	**other**	**way**	**,**
哪个	他	可以	抵达	在	不	其他	方式	,

他别无他法可以到达那里。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt]

he	**might**	**then**	**induce**	**the**	**boy**	**to**	**follow**	**his**	**advice**	**and**	**enter**	**into**	**the**	**plot**
他	可能	然后	诱导	这	男生	到	跟随	他的	建议	和	进入	进入	这	阴谋

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

for	**revenge**	**,**
为了	复仇	,

然后他可能会诱使男孩听从他的建议，加入复仇计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] .

which	**he**	**had**	**already**	**planned**	**in**	**his**	**wicked**	**heart**	**.**
哪个	他	有	已经	计划	在	他的	邪恶	心	.

这是他邪恶心中早已计划好的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn][ɑːz] , ” [ri'mɑːkt] ['kiːki] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**There**	**are**	**wizards**	**and**	**magicians**	**in**	**Oz**	**,**	”	**remarked**	**Kiki**	**,**	**after**	**a**	**time**	**.**
”	那里	是	巫师	和	魔术师	在	奥兹	,	”	评论	琪琪	,	后	一个	时间	.

过了一会儿，琪琪说道：“奥兹国里有巫师和魔法师。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] . ”

“	**They**	**might**	**discover**	**us**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**our**	**transformations**	**.**	**”**
”	他们	可能	发现	我们	,	在	尽管如此	的	我们的	转变	.	”

“即便我们改变了，他们也可能发现我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第2/8页

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , ” - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**Not**	**if**	**we**	**are**	**careful**	**,**	**”**	**Ruggedo**	**assured**	**him**	**.**
”	不是	如果	我们	是	小心	,	”	-	保证	他	.

“只要我们小心谨慎就不会，”鲁格多向他保证道。

“ ['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

“	**Ozma**	**has**	**a**	**Magic**	**Picture**	**,**	**in**	**which**	**she**	**can**	**see**	**whatever**	**she**	**wishes**	**to**
”	奥兹玛	有	一个	魔法	图片	,	在	哪个	她	能	看	任何	她	愿望	到

[siː] ;

see	**;**
看	;

“奥兹玛有一幅魔法画，她可以从中看到任何她想看到的东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːz] ,

but	**Ozma**	**will**	**know**	**nothing**	**of**	**our**	**going**	**to**	**Oz**	**,**
但	奥兹玛	将要	知道	没有什么	的	我们的	去	到	奥兹	,

但奥兹玛对我们去奥兹国的事一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr]

and	**so**	**she**	**will**	**not**	**command**	**her**	**Magic**	**Picture**	**to**	**show**	**where**	**we**	**are**	**or**
和	所以	她	将要	不是	命令	她	魔法	图片	到	展示	在哪里	我们	是	或者

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

what	**we**	**are**	**doing**	**.**
什么	我们	是	正在做	.

因此，她不会命令她的魔法图画显示我们在哪里或我们在做什么。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

Glinda	**the**	**Good**	**has**	**a**	**Great**	**Book**	**called**	**the**	**Book**	**of**	**Records**	**,**
格琳达	这	好的	有	一个	伟大的	书	称为	这	书	的	记录	,

善良的格琳达有一本很棒的书，叫做《记录之书》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mædʒɪkli] ['rɪt(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

in	**which**	**is**	**magically**	**written**	**everything**	**that**	**people**	**do**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
在	哪个	是	神奇地	书面	一切	那	人们	做	在	这	土地	的	奥兹	,

其中神奇地记录了奥兹国里人们所做的一切。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

just	**the**	**instant**	**they**	**do**	**it**	**.**	**”**
只是	这	立即的	他们	做	它	.	”

就在他们这么做的那一刻。

“ [ðen] , ” [sed] ['kiːki] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['aʊər; ɑːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Kiki**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**use**	**our**	**attempting**	**to**	**conquer**	**the**	**country**	**,**
”	然后	,	”	说	琪琪	,	“	那里	是	不	使用	我们的	尝试	到	征服	这	国家	,

“那么，”琪琪说，“我们试图征服这个国家是徒劳的。”

[fɔːr; fər] ['glində] [wʊd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] ,

for	**Glinda**	**would**	**read**	**in**	**her**	**book**	**all**	**that**	**we**	**do**	**,**
为了	格琳达	会	读	在	她	书	全部	那	我们	做	,

因为格琳达会在她的书中读到我们所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒɪk][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

and	as	her	magic	is	greater	than	mine	,	she	would	soon	put	a	stop	to
和	作为	她	魔法	是	更大的	比	矿	,	她	会	很快	放	一个	停止	到

['aʊər; ɑːr][plænz] . ” -

our	plans	.	”	44
我们的	计划	.	”	-

而且她的魔法比我的强大，她很快就会阻止我们的计划。”44

“ [aɪ] [sed] - ['piːp(ə)l] , - ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [noʊm] .

“	I	said	'	people	,	'	didn't	I	?	”	retorted	the	Nome	.
“	我	说	-	人们	,	-	没有	我	?	”	反驳	这	诺姆	.

“我说的是‘人们’，不是吗？”诺姆反驳道。

“ [ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [bɜːrdz][duː] , [ɔːr] [biːsts] .

“	The	book	doesn't	make	a	record	of	what	birds	do	,	or	beasts	.
“	这	书	不	制作	一个	记录	的	什么	鸟类	做	,	或者	野兽	.

“这本书没有记录鸟类或野兽的行为。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [telz] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	only	tells	the	doings	of	people	.
它	仅有的	讲述	这	行为	的	人们	.

它只记载人们的行为。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][bɜːrdz] , ['glində] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

So	,	if	we	fly	into	the	country	as	birds	,	Glinda	won't	know	anything	about	it	.	”
所以	,	如果	我们	飞	进入	这	国家	作为	鸟类	,	格琳达	惯于	知道	任何事物	关于	它	.	”

所以，如果我们化作鸟儿飞进这个国家，格琳达就不会知道了。”

“ [tuː] [bɜːrdz] ['kudnt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skɔːrnfəli] .

“	Two	birds	couldn't	conquer	the	Land	of	Oz	,	”	asserted	the	boy	,	scornfully	.
“	二	鸟类	不能	征服	这	土地	的	奥兹	,	”	断言	这	男生	,	轻蔑地	.

“两只鸟不可能征服奥兹国，”男孩轻蔑地断言道。

“ [noʊ] ; [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] - ,

“	No	;	that's	true	,	”	admitted	Ruggedo	,
“	不	;	那就是	真的	,	”	承认	-	,

“不，没错，”鲁格多承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd]

and	then	he	rubbed	his	forehead	and	stroked	his	long	pointed	beard	and
和	然后	他	摩擦	他的	前额	和	抚摸	他的	长的	尖	胡须	和

[θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] . -

thought	some	more	.	45
想法	一些	更多的	.	-

然后他揉了揉额头，抚摸着长长的尖胡子，又想了一会儿。45

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	Ah	,	now	I	have	the	idea	!
“	啊	,	现在	我	有	这	主意	!

“啊，现在我有主意了！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɔːrm][juː 'es]['ɪntuː] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːrdz] ? ”

“	I	suppose	you	can	transform	us	into	beasts	as	well	as	birds	?	”
“	我	认为	你	能	转换	我们	进入	野兽	作为	出色地	作为	鸟类	?	”

“我想你们也能把我们变成野兽，就像把我们变成鸟一样吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'gen] ,
“ And can you make a bird a beast , and a beast a bird again ,
“ 和 能 你 制作 一个 鸟 一个 兽 , 和 一个 兽 一个 鸟 再次 ,

“你能把鸟变成兽，又把兽变成鸟吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][ɪn] [bɪ'twiːn] ? ”
without taking a human form in between ? ”
没有 采取 一个 人类 形式 在 之间 ? ”

中间不以人形出现吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['kiːki] .
“ Certainly , ” said Kiki .
“ 当然 , ” 说 琪琪 .

“当然，”琪琪说。

“ [aɪ][kæn; kən][træns'fɔːrm][maɪ'self][ɔːr] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] .
“ I can transform myself or others into anything that can talk .
“ 我 能 转换 我 或者 其他的 进入 任何事物 那 能 讲话 .

“我可以将自己或他人变成任何会说话的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There's a magic word that must be spoken in connection with the
[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,
transformations ,
转变 ,

与这种转变有关的，必须念出一个咒语。

[ænd; ənd][æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ɑːz] ,
and as beasts and birds and dragons and fishes can talk in Oz ,
和 作为 野兽 和 鸟类 和 龙 和 鱼 能 讲话 在 奥兹 ,

在奥兹国，野兽、飞鸟、龙和鱼都会说话。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] .
we may become any of these we desire to .
我们 可能 变得 任何 的 这些 我们 欲望 到 .

我们或许可以成为我们想要成为的任何一种人。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [træns'fɔːmd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
However , if I transformed myself into a tree , I would always remain a tree ,
然而 , 如果 我 转变 我 进入 一个 树 , 我 会 总是 保持 一个 树 ,

但是，如果我把自己变成一棵树，我将永远是一棵树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . ”
because then I could not utter the magic word to change the transformation . ”
因为 然后 我 可以 不是 说出 这 魔法 单词 到 改变 这 转型 . ”

因为那样我就无法说出改变这种变化的咒语了。

“ [aɪ] [siː] ; [aɪ] [siː] , ” [sed] - , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ,
“ I see ; I see , ” said Ruggedo - , nodding his bushy ,
“ 我 看 ; 我 看 , ” 说 - , 点头 他的 茂密的 ,

“我明白了，我明白了，”鲁格多一边说着，一边点了点他浓密的头发。

[waɪt] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .
white head until the point of his hair waved back and forth like a pendulum .
白色的 头 直到 这 观点 的 他的 头发 挥手 后退 和 前进 喜欢 一个 摆 .

白发一直垂到发梢，像钟摆一样来回摆动。

“ [ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ'diːə] , [ɪg'zæktli] .
“ That fits in with my idea , exactly .
” 那 适合 在 和 我的 主意 , 确切地 .

“这完全符合我的想法。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [plæn] .
Now , listen , and I'll explain to you my plan .
现在 , 听 , 和 患病的 解释 到 你 我的 计划 .

现在，听我说，我会向你解释我的计划。

[wiːl] [flai] [tuː; tə] [ɑːz] [æz; əz] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔrists] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪləkən]
We'll fly to Oz as birds and settle in one of the thick forests in the Gillikin
出色地 飞 到 奥兹 作为 鸟类 和 定居 在 一 的 这 厚的 森林 在 这 吉利金
['kʌntri] .
Country .
国家 .

我们将化身为鸟儿飞往奥兹国，并在吉利金国的茂密森林中安家落户。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['paʊərf(ə)l] [biːsts] ,
There you will transform us into powerful beasts ,
那里 你 将要 转换 我们 进入 强大的 野兽 ,

在那里，你们会将我们变成强大的野兽。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['glində] ['dʌznt] [kiːp] ['eni] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [biːsts] [wiː; wi] [kæn; kən] [ækt]
and as Glinda doesn't keep any track of the doings of beasts we can act
和 作为 格琳达 不 保持 任何 追踪 的 这 行为 的 野兽 我们 能 行为
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] . ”
without being discovered . ”
没有 存在 发现 . ”

而且格琳达并不留意野兽们的动向，所以我们可以行动而不被发现。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [biːsts] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
“ But how can two beasts raise an army to conquer the powerful people of
” 但 如何 能 二 野兽 增加 一个 军队 到 征服 这 强大的 人们 的
[ɑːz] ?
Oz ?
奥兹 ?

“但是，两只野兽怎么可能组建一支军队来征服强大的奥兹国人民呢？”

” [inˈkwaiəd] ['kiːki] . -
” inquired Kiki . 46
” 询问 琪琪 . -

“Kiki问道。”46

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪnd] [juː; jʊ] .
But not an army of people , mind you .
但 不是 一个 军队 的 人们 , 头脑 你 .

但请注意，这并非一支军队。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] .
That would be quickly discovered .
那 会 是 迅速地 发现 .

这一点很快就会被发现。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɑːz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][fɔːrmz]

And	while	we	are	in	Oz	you	and	I	will	never	resume	our	human	forms
和	尽管	我们	是	在	奥兹	你	和	我	将要	绝不	恢复	我们的	人类	表格

[ʌn'tɪl] [wiːv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['glində] ,

until	we've	conquered	the	country	and	destroyed	Glinda	,
直到	我们已经	征服	这	国家	和	损毁	格琳达	,

在奥兹国期间，你我将永远无法恢复人形，直到我们征服这个国家并消灭格琳达为止。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	Ozma	,	and	the	Wizard	,	and	Dorothy	,	and	all	the	rest	,
和	奥兹玛	,	和	这	巫师	,	和	多萝西	,	和	全部	这	休息	,

还有奥兹玛、魔法师、多萝西，以及其他所有人。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”

and	so	have	nothing	more	to	fear	from	them	.	”
和	所以	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他们	.	”

因此，他们无需再惧怕他们了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , ” [dɪ'klerd] ['kiːki] .

“	It	is	impossible	to	kill	anyone	in	the	Land	of	Oz	,	”	declared	Kiki	.
“	它	是	不可能的	到	杀	任何人	在	这	土地	的	奥兹	,	”	声明	琪琪	.

“在奥兹国，你不可能杀人，”琪琪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - .

“	It	isn't	necessary	to	kill	the	Oz	people	,	”	rejoined	Ruggedo	.
“	它	不是	必要的	到	杀	这	奥兹	人们	,	”	重新加入	-	.

“没必要杀掉奥兹国的人民，”鲁格多重新说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	afraid	I	don't	understand	you	,	”	objected	the	boy	.
“	我是	害怕的	我	不	理解	你	,	”	反对	这	男生	.

“恐怕我听不懂你在说什么，”男孩反驳道。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd][wiː; wi]

“	What	will	happen	to	the	Oz	people	,	and	what	sort	of	an	army	could	we
“	什么	将要	发生	到	这	奥兹	人们	,	和	什么	种类	的	一个	军队	可以	我们

[get] [tə'geðər] ,

get	together	,
得到	一起	,

“奥兹国的人民将会怎样？我们又能组建一支怎样的军队？”

[ɪk'sept] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ? ”

except	of	people	?	”
除了	的	人们	?	”

除了人以外?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [biːsts] .

The	forests	of	Oz	are	full	of	beasts	.
这	森林	的	奥兹	是	满的	的	野兽	.

奥兹国的森林里到处都是野兽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Some	of	them	,	in	the	far	-	away	places	,	are	savage	and	cruel	,
一些	的	他们	,	在	这	远的	-	离开	地方	,	是	野蛮的	和	残忍的	,

有些生活在遥远地方的民族，野蛮残忍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['liːdər] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	would	gladly	follow	a	leader	as	savage	as	themselves	.
和	会	乐意	跟随	一个	领导者	作为	野蛮的	作为	他们自己	.

他们会欣然追随和他们一样野蛮的领袖。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['trʌbld] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['liːdər]

They	have	never	troubled	the	Oz	people	much	,	because	they	had	no	leader
他们	有	绝不	麻烦	这	奥兹	人们	很多	,	因为	他们	有	不	领导者

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

to	urge	them	on	,
到	敦促	他们	在	,

他们从未给奥兹国的人民带来过太多麻烦，因为他们没有领袖带领他们前进。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kɑːŋkər] [ɑːz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi]

but	we	will	tell	them	to	help	us	conquer	Oz	and	as	a	reward	we
但	我们	将要	告诉	他们	到	帮助	我们	征服	奥兹	和	作为	一个	报酬	我们

[wɪl] [træns'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

will	transform	all	the	beasts	into	men	and	women	,
将要	转换	全部	这	野兽	进入	男人	和	女性	,

但我们会告诉他们帮助我们征服奥兹国，作为回报，我们会把所有的野兽都变成男人和女人。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	let	them	live	in	the	houses	and	enjoy	all	the	good	things	;
和	让	他们	居住	在	这	房屋	和	享受	全部	这	好的	事物	;

让他们住在房子里，享受一切美好的事物；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːz] ['ɪntuː] [biːsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,

and	we	will	transform	all	the	people	of	Oz	into	beasts	of	various	sorts	,
和	我们	将要	转换	全部	这	人们	的	奥兹	进入	野兽	的	各种各样的	排序	,

我们将把奥兹国的所有人变成各种各样的野兽。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

and	send	them	to	live	in	the	forests	and	the	jungles	.
和	发送	他们	到	居住	在	这	森林	和	这	丛林	.

把他们送到森林和丛林里去生活。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] ,

That	is	a	splendid	idea	,	you	must	admit	,
那	是	一个	灿烂	主意	,	你	必须	承认	,

不得不承认，这真是个绝妙的主意。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] [sək'ses] . ” -

and	it's	so	easy	that	we	won't	have	any	trouble	at	all	to	carry	it	through	to	success	.	”	47
和	它是	所以	简单的	那	我们	惯于	有	任何	麻烦	在	全部	到	携带	它	通过	到	成功	.	”	-

而且这非常简单，我们肯定能顺利地把它变成现实。”47

“ [wɪl] [ðə; ði] [biːsts] [kən'sent] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Will	the	beasts	consent	,	do	you	think	?	”	asked	the	boy	.
“	将要	这	野兽	同意	,	做	你	思考	?	”	问	这	男生	.

“你觉得这些野兽会同意吗？”男孩问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] .

“	To	be	sure	they	will	.
“	到	是	当然	他们	将要	.

“他们肯定会这么做。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['evri] [biːst] [ɪn][ɑːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] -

We	can	get	every	beast	in	Oz	on	our	side	—	except	a	few	who	live	in	Oz's
我们	能	得到	每一个	兽	在	奥兹	在	我们的	边	—	除了	一个	很少	WHO	居住	在	-

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

我们可以把奥兹国的所有野兽都拉拢到我们这边——除了住在奥兹玛宫殿里的少数几只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kaʊnt] . ” -

and	they	won't	count	.	”	48
和	他们	惯于	数数	.	”	-

它们不会被计入。”48

[kən'spɪərətəz]

Conspirators
阴谋者

阴谋者

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɑːz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːsts] [huː]

Kiki	Aru	didn't	know	much	about	Oz	and	didn't	know	much	about	the	beasts	who
琪琪	亚鲁	没有	知道	很多	关于	奥兹	和	没有	知道	很多	关于	这	野兽	WHO

[lɪvd] [ðer; ðər] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

琪琪·阿鲁对奥兹国了解不多，对住在那里的野兽也知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['noʊmz] [plæn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	the	old	Nome's	plan	seemed	to	him	to	be	quite	reasonable	.
但	这	老的	诺姆的	计划	似乎	到	他	到	是	相当	合理的	.

但他觉得老诺姆的计划相当合理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ment] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

He	had	a	faint	suspicion	that	Ruggedo	meant	to	get	the	best	of	him	in
他	有	一个	头晕的	怀疑	那	-	意思是	到	得到	这	最好的	的	他	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

他隐隐觉得鲁格多想用某种方式占他便宜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] .

and	he	resolved	to	keep	a	close	watch	on	his	fellow	-	conspirator	.
和	他	已解决	到	保持	一个	关闭	手表	在	他的	同伴	-	同谋	.

他决心密切监视他的同谋。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

As	long	as	he	kept	to	himself	the	secret	word	of	the	transformations	,
作为	长的	作为	他	保留	到	他自己	这	秘密	单词	的	这	转变	,

只要他保守住变形的秘密咒语，

- [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

Ruggedo	would	not	dare	to	harm	him	,
-	会	不是	敢	到	伤害	他	,

鲁格多不敢伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɑːz] ,

and	he	promised	himself	that	as	soon	as	they	had	conquered	Oz	,
和	他	承诺	他自己	那	作为	很快	作为	他们	有	征服	奥兹	,

他暗自发誓，一旦他们征服了奥兹国，

[hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːrm] [ðə; ði] [oʊld] [noʊm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈstætʃuː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt]

he	would	transform	the	old	Nome	into	a	marble	statue	and	keep	him	in	that
他	会	转换	这	老的	诺姆	进入	一个	大理石	雕像	和	保持	他	在	那

[fɔːrm] [fərˈevər] . -

form	forever	.	49
形式	永远	.	-

他会将旧诺姆变成一座大理石雕像，并永远保持这种形态。[49]

- , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ]

Ruggedo	,	on	his	part	,	decided	that	he	could	,	by	careful	watching	and	listening
-	,	在	他的	部分	,	决定	那	他	可以	,	经过	小心	观看	和	聆听

, [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈsiːkrət] ,

,	surprise	the	boy's	secret	,
,	惊喜	这	男孩们	秘密	,

鲁格多则认为，通过仔细观察和倾听，他可以揭开男孩的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːrm] [ˈkiːki] [ˌeɪˌɑːrˈjuː]

and	when	he	had	learned	the	magic	word	he	would	transform	Kiki	Aru
和	什么时候	他	有	学习	这	魔法	单词	他	会	转换	琪琪	亚鲁

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfægət] [ænd; ənd] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

into	a	bundle	of	faggots	and	burn	him	up	and	so	be	rid	of	him	.
进入	一个	捆	的	同性恋	和	烧伤	他	向上	和	所以	是	摆脱	的	他	.

当他学会了咒语后，他就会把基基·阿鲁变成一堆柴火，然后把他烧死，这样就能摆脱他了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

This	is	always	the	way	with	wicked	people	.
这	是	总是	这	方式	和	邪恶	人们	.

恶人总是这样。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

They	cannot	be	trusted	even	by	one	another	.
他们	不能	是	可信	甚至	经过	一	其他	.

他们甚至彼此都无法信任。

- [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [ˈkiːki] , [ænd; ənd] [ˈkiːki] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ]

Ruggedo	thought	he	was	fooling	Kiki	,	and	Kiki	thought	he	was	fooling
-	想法	他	曾是	愚弄	琪琪	,	和	琪琪	想法	他	曾是	愚弄

- ; [soʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

Ruggedo	;	so	both	were	pleased	.
-	;	所以	两个都	是	高兴	.

鲁格多以为他在戏弄基基，基基也以为他在戏弄鲁格多；所以两人都很高兴。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	It's	a	long	way	across	the	Desert	,	”	remarked	the	boy	,
”	它是	一个	长的	方式	穿过	这	沙漠	,	”	评论	这	男生	,

“穿越沙漠的路很长，”男孩说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [ɑːr; ər] [hɑːt] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ˈpɔɪzənəs] [ˈveɪpəz] .

“	and	the	sands	are	hot	and	send	up	poisonous	vapors	.
”	和	这	沙子	是	热的	和	发送	向上	有毒	蒸汽	.

“沙子很烫，还会散发出有毒的气体。”

[let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

Let	us	wait	until	evening	and	then	fly	across	in	the	night	when	it	will	be
让	我们	等待	直到	晚上	和	然后	飞	穿过	在	这	夜晚	什么时候	它	将要	是

[ˈkuːlər] .

cooler	.
冷却器	.

我们等到傍晚，趁着夜色凉爽的时候飞过去吧。

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [noʊm] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	former	Nome	King	agreed	to	this	,
"	这	以前的	诺姆	国王	同意	到	这	,

"前诺姆国王同意了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz] .

and	the	two	spent	the	rest	of	that	day	in	talking	over	their	plans	.
和	这	二	花费	这	休息	的	那	天	在	说	超过	他们的	计划	.

那天剩下的时间里，两人都在讨论他们的计划。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv]

When	evening	came	they	paid	the	inn	-	keeper	and	walked	out	to	a	little	grove
什么时候	晚上	来了	他们	有薪酬的	这	客栈	-	守门员	和	步行	出去	到	一个	小的	树林

[ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] . -

of	trees	that	stood	near	by	.	50
的	树木	那	站立	靠近	经过	.	-

傍晚时分，他们付了旅店老板的钱，然后走到附近的一小片树林里。50

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , " [sed] ['kiːki] ,

"	Remain	here	for	a	few	minutes	and	I'll	soon	be	back	,	"	said	Kiki	,
"	保持	这里	为了	一个	很少	分钟	和	患病的	很快	是	后退	,	"	说	琪琪	,

"请在这里稍等片刻，我很快就回来。"琪琪说道。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [noʊm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

and	walking	swiftly	away	,	he	left	the	Nome	standing	in	the	grove	.
和	步行	迅速地	离开	,	他	左边	这	诺姆	常设	在	这	树林	.

他迅速离开，留下诺姆孤零零地站在树林里。

- ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] , [ɔːl]

Ruggedo	wondered	where	he	had	gone	,	but	stood	quietly	in	his	place	until	,	all
-	想知道	在哪里	他	有	已消失	,	但	站立	悄悄	在	他的	地方	直到	,	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

鲁格多想知道他去了哪里，但他静静地站在原地，直到突然间，

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] ,

his	form	changed	to	that	of	a	great	eagle	,
他的	形式	已更改	到	那	的	一个	伟大的	鹰	,

他的形态变成了一只巨大的雄鹰，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]

and	he	uttered	a	piercing	cry	of	astonishment	and	flapped	his	wings	in
和	他	说出	一个	冲孔	哭	的	惊讶	和	拍打	他的	翅膀	在

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] .

a	sort	of	panic	.
一个	种类	的	恐慌	.

他发出了一声惊恐的尖叫，惊慌地拍打着翅膀。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

At	once	his	eagle	cry	was	answered	from	beyond	the	grove	,	and	another
在	一次	他的	鹰	哭	曾是	回答	从	超过	这	树林	,	和	其他

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

他的鹰鸣声立刻从树林深处传来回应，另一只鹰也飞了过来。

['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træns'fɔːmd] - ,

even	larger	and	more	powerful	than	the	transformed	Ruggedo	,
甚至	更大的	和	更多的	强大的	比	这	转变	-	,

比改造后的 Ruggedo 更大、更强大，

[keɪm] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

came	sailing	through	the	trees	and	alighted	beside	him	.
来了	帆船	通过	这	树木	和	下车	旁	他	.

它穿过树林飞来，落在他身边。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kiːki] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

“ Now	we	are	ready	for	the	start	,	” said	the	voice	of	Kiki	, coming	from
” 现在	我们	是	准备好	为了	这	开始	,	” 说	这	嗓音	的	琪琪	, 未来	从

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

the	eagle	.
这	鹰	.

“现在我们准备开始了，”老鹰基基的声音说道。

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

Ruggedo	realized	that	this	time	he	had	been	outwitted	.
-	已实现	那	这	时间	他	有	到过	被智胜	.

鲁格多意识到，这一次他被人耍了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['kiːki] [wʊd] ['ʌtər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

He	had	thought	Kiki	would	utter	the	magic	word	in	his	presence	,
他	有	想法	琪琪	会	说出	这	魔法	单词	在	他的	在场	,

他原以为琪琪会在他面前说出那个咒语。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃruːd]

and	so	he	would	learn	what	it	was	,	but	the	boy	had	been	too	shrewd
和	所以	他	会	学习	什么	它	曾是	,	但	这	男生	有	到过	也	精明

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

这样他就能知道那是什么了，但这孩子太精明了，没能弄明白。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['iːgəlz] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

As	the	two	eagles	mounted	high	into	the	air	and	began	their	flight	across	the
作为	这	二	老鹰	安装	高的	进入	这	空气	和	开始	他们的	航班	穿过	这

[greɪt] ['dezərt] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

great	Desert	that	separates	the	Land	of	Oz	from	all	the	rest	of	the	world	,
伟大的	沙漠	那	分离	这	土地	的	奥兹	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

当两只雄鹰高高飞上天空，开始飞越分隔奥兹国与世界其他地区的广袤沙漠时，

[ðə; ði] [noʊm] [sed] :

the	Nome	said	:
这	诺姆	说	:

诺姆说道：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

“ When	I	was	king	of	the	Nomes	I	had	a	magic	way	of	working
” 什么时候	我	曾是	国王	的	这	诺姆斯	我	有	一个	魔法	方式	的	在职的

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

transformations	that	I	thought	was	good	,
转变	那	我	想法	曾是	好的	,

“当我还是诺姆王国的国王时，我有一种神奇的变形方法，我认为这种方法很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['siːkrət] [wɜːrd] .

but	it	could	not	compare	with	your	secret	word	.
但	它	可以	不是	比较	和	你的	秘密	单词	.

但这无法与你的秘密词语相提并论。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['paːsiz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstɪk]

I	had	to	have	certain	tools	and	make	passes	and	say	a	lot	of	mystic
我	有	到	有	肯定	工具	和	制作	通过	和	说	一个	很多	的	神秘

[wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][trænsˈfɔːrm] ['enibɑːdi] . ”

words	before	I	could	transform	anybody	.	”
字	前	我	可以	转换	任何人	.	”

我必须拥有特定的工具，进行一些仪式，还要念诵很多神秘的咒语，才能改变任何人。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪk] [tuːlz] ? ” [in'kwaiəd] ['kiːki] . -

“	What	became	of	your	magic	tools	?	”	inquired	Kiki	.	5152
”	什么	成为	的	你的	魔法	工具	?	”	询问	琪琪	.	-

“你的魔法道具都到哪里去了？”琪琪问道。5152

“ [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] ['hɔːrɪd] [gɜːrl] , ['dɔːrəθi] ,

“	The	Oz	people	took	them	all	away	from	me	—	that	horrid	girl	,	Dorothy	,
”	这	奥兹	人们	采取	他们	全部	离开	从	我	—	那	可怕的	女孩	,	多萝西	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feri] , ['ɑːzmə] ,

and	that	terrible	fairy	,	Ozma	,
和	那	糟糕的	仙女	,	奥兹玛	,

“奥兹国的人们把她们全都从我身边带走了——那个可怕的女孩多萝西，还有那个可怕的仙女奥兹玛，

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

the	Ruler	of	Oz	—	at	the	time	they	took	away	my	underground	kingdom	and
这	统治者	的	奥兹	—	在	这	时间	他们	采取	离开	我的	地下	王国	和

[kɪkt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,

kicked	me	upstairs	into	the	cold	,
踢	我	楼上	进入	这	寒冷的	,

奥兹国的统治者——当时他们夺走了我的地下王国，把我踢到楼上冰冷的地面上。

['hɑːrtləs] [wɜːrld] . ”

heartless	world	.	”
狠心	世界	.	”

世界冷酷无情。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][duː] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Why	did	you	let	them	do	that	?	”	asked	the	boy	.
”	为什么	做过	你	让	他们	做	那	?	”	问	这	男生	.

“你为什么让他们那样做？”男孩问道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	said	Ruggedo	,	“	I	couldn't	help	it	.
”	出色地	,	”	说	-	,	“	我	不能	帮助	它	.

“好吧，”鲁格多说，“我没办法。”

[ðeɪ] [roʊld] [egz] [æt; ət][ˌem 'iː] — [egz] — ['dredf(ə)l] [egz] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [eg] ['iːv(ə)n]

They	rolled	eggs	at	me	—	eggs	—	dreadful	eggs	!	—	and	if	an	egg	even
他们	滚动	鸡蛋	在	我	—	鸡蛋	—	可怕	鸡蛋	!	—	和	如果	一个	蛋	甚至

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [noʊm] ,

touches	a	Nome	,
触摸	一个	诺姆	,

他们朝我滚鸡蛋——鸡蛋——可怕的鸡蛋！——如果鸡蛋哪怕碰到诺姆，

[hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

he	is	ruined	for	life	.	”
他	是	毁坏	为了	生活	.	”

他这辈子都完了。

“ [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊm] ? ”

“	Is	any	kind	of	an	egg	dangerous	to	a	Nome	?	”
”	是	任何	种类	的	一个	蛋	危险的	到	一个	诺姆	?	”

“任何种类的蛋对诺姆人来说都是危险的吗？”

“ ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] .

“	Any	kind	and	every	kind	.
”	任何	种类	和	每一个	种类	.

“任何种类，所有种类。”

[æn; ən] [eg] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] . ” -

An	egg	is	the	only	thing	I'm	afraid	of	.	”	53
一个	蛋	是	这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	.	”	-

我唯一害怕的东西就是鸡蛋。”53

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɑːz]

A	Happy	Corner	of	Oz
一个	快乐的	角落	的	奥兹

奥兹国的快乐角落

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

There	is	no	other	country	so	beautiful	as	the	Land	of	Oz	.
那里	是	不	其他	国家	所以	美丽的	作为	这	土地	的	奥兹	.

没有哪个国家比奥兹国更美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	no	other	people	so	happy	and	contented	and	prosperous	as	the
那里	是	不	其他	人们	所以	快乐的	和	满足	和	繁荣	作为	这

[ɑːz] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

没有哪个民族像奥兹国的人民那样幸福、满足和富裕。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ; [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər] , ['ɑːzmə]

They	have	all	they	desire	;	they	love	and	admire	their	beautiful	girl	Ruler	,	Ozma
他们	有	全部	他们	欲望	;	他们	爱	和	钦佩	他们的	美丽的	女孩	统治者	,	奥兹玛

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

他们拥有他们想要的一切；他们爱戴并敬仰他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [soʊ]['dʒʌstli] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]

and	they	mix	work	and	play	so	justly	that	both	are	delightful	and	satisfying
和	他们	混合	工作	和	玩	所以	公正地	那	两个都	是	愉快	和	令人满意

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	no	one	has	any	reason	to	complain	.
和	不	一	有	任何	原因	到	抱怨	.

他们将工作和娱乐完美地结合起来，使两者都令人愉快和满足，没有人有任何理由抱怨。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ɑːz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]

Once	in	a	while	something	happens	in	Oz	to	disturb	the	people's	happiness	for
一次	在	一个	尽管	某物	发生	在	奥兹	到	打扰	这	人们的	幸福	为了

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

a	brief	time	,
一个	简短的	时间	,

在奥兹国，偶尔会发生一些事情，短暂地扰乱人们的幸福生活。

[fɔːr; fər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['ferilænd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

for	so	rich	and	attractive	a	fairyland	is	sure	to	make	a	few	selfish	and
为了	所以	富有的	和	吸引人的	一个	仙境	是	当然	到	制作	一个	很少	自私	和

['griːdi] ['aʊt'saɪdər] ['enviəs] ,

greedy	outsiders	envious	,
贪婪的	局外人	羡慕	,

如此富丽堂皇、风景如画的仙境，必然会让一些自私贪婪的外来者心生嫉妒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][hæv; həv] ['tretʃərəsli] [plɔtid] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːz]

and	therefore	certain	evil	-	doers	have	treacherously	plotted	to	conquer	Oz
和	所以	肯定	邪恶的	-	实干家	有	阴险地	绘制	到	征服	奥兹

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][gɜːrl]['ruːlər] ,

and	enslave	its	people	and	destroy	its	girl	Ruler	,
和	奴役	它是	人们	和	破坏	它是	女孩	统治者	,

因此，某些邪恶之徒阴险地密谋征服奥兹国，奴役其人民，并除掉其女统治者。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	so	gain	the	wealth	of	Oz	for	themselves	.
和	所以	获得	这	财富	的	奥兹	为了	他们自己	.

于是，他们便独占了奥兹国的财富。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['kræfti] [noʊm] , - , [kən'spaɪər]

But	up	to	the	time	when	the	cruel	and	crafty	Nome	,	Ruggedo	,	conspired
但	向上	到	这	时间	什么时候	这	残忍的	和	狡猾	诺姆	,	-	,	密谋

[wɪð; wɪθ]['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

with	Kiki	Aru	,
和	琪琪	亚鲁	,

但直到残忍狡猾的诺姆·鲁格多与基基·阿鲁密谋为止，

[ðə; ðɪ][haɪəp] , [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] .

the	Hyup	,	all	such	attempts	had	failed	.
这	休普	,	全部	这样的	尝试	有	失败的	.

所有这些尝试都失败了。

[ðə; ðɪ][ɑːz]['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [noʊ]['deɪndʒər] .

The	Oz	people	suspected	no	danger	.
这	奥兹	人们	怀疑	不	危险	.

奥兹国的人们丝毫没有察觉到危险。

[laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['naɪsɪst] ['ferilænd] [wʌz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [deɪz] . -

Life	in	the	world's	nicest	fairyland	was	one	round	of	joyous	,	happy	days	.	54
生活	在	这	世界的	最友善的	仙境	曾是	一	圆形的	的	欢乐	,	快乐的	天	.	-

在世界上最美好的仙境里，生活就是一连串欢乐幸福的日子。54

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - [də'mɪnjənz] ,

In	the	center	of	the	Emerald	City	of	Oz	,	the	capital	city	of	Ozma's	dominions	,
在	这	中心	的	这	翠	城市	的	奥兹	,	这	首都	城市	的	-	领地	,

在奥兹国的翡翠城中心，也就是奥兹玛王国的首都，

[ɪz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

is	a	vast	and	beautiful	garden	,	surrounded	by	a	wall	inlaid	with	shining
是	一个	广阔的	和	美丽的	花园	,	包围	经过	一个	墙	镶嵌	和	灼灼

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

这是一个广阔而美丽的花园，四周环绕着镶嵌着闪亮祖母绿的围墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðɪs]['gɑːrdn][stændz] - ['rɔɪəl]['pæləs] , [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]

and	in	the	center	of	this	garden	stands	Ozma's	Royal	Palace	,	the	most	splendid
和	在	这	中心	的	这	花园	站立	-	皇家	宫殿	,	这	最多	灿烂

['bɪldɪŋ] ['evər] [kən'strʌktɪd] .

building	ever	constructed	.
建筑	曾经	建造	.

在这座花园的中心矗立着奥兹玛皇宫，这是有史以来建造的最宏伟的建筑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd]['taʊərz][ænd; ənd][doʊmz]['floʊtɪd][ðə; ði]['bænərz][ʌv; əv][ɑːz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]

From	a	hundred	towers	and	domes	floated	the	banners	of	Oz	,	which	included
从	一个	百	塔楼	和	穹顶	漂浮	这	横幅	的	奥兹	,	哪个	包括

[ðə; ði] - ,

the	Ozmies	,
这	-	,

上百座高塔和圆顶上飘扬着奥兹国的旗帜，其中包括奥兹国的居民。

[ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	Munchkins	,	the	Gillikins	,	the	Winkies	and	the	Quadlings	.
这	芒奇金	,	这	吉利金斯	,	这	眨眼	和	这	-	.

芒奇金人、吉利金人、温基人和夸德林人。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɪz] [bluː] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['jeloʊ] ; [ðə; ði]['gɪləkən]

The	banner	of	the	Munchkins	is	blue	,	that	of	the	Winkies	yellow	;	the	Gillikin
这	横幅	的	这	芒奇金	是	蓝色的	,	那	的	这	眨眼	黄色的	;	这	吉利金

['bænər] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] ,

banner	is	purple	,
横幅	是	紫色的	,

芒奇金人的旗帜是蓝色的，温基人的旗帜是黄色的；吉利金人的旗帜是紫色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bænər] [ɪz] [red] .

and	the	Quadling's	banner	is	red	.
和	这	-	横幅	是	红色的	.

而夸德林的旗帜是红色的。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [griːn] .

The	colors	of	the	Emerald	City	are	of	course	green	.
这	颜色	的	这	翠	城市	是	的	课程	绿色的	.

翡翠城的颜色当然是绿色。

- [oʊn] ['bænər] [hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] ['sentər] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .

Ozma's	own	banner	has	a	green	center	,	and	is	divided	into	four	quarters	.
-	自己的	横幅	有	一个	绿色的	中心	,	和	是	分割	进入	四	四分之一	.

奥兹玛自己的旗帜中心是绿色的，分为四个象限。

[ðiːz] ['kwɔːrtərz][ɑːr; ər] ['kʌlərd] [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

These	quarters	are	colored	blue	,	purple	,	yellow	and	red	,
这些	四分之一	是	有色	蓝色的	,	紫色的	,	黄色的	和	红色的	,

这些硬币的颜色分别是蓝色、紫色、黄色和红色。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . -

indicating	that	she	rules	over	all	the	countries	of	the	Land	of	Oz	.	55
表明	那	她	规则	超过	全部	这	国家	的	这	土地	的	奥兹	.	-

这表明她统治着奥兹国的所有国家。55

[ðɪs] ['ferɪlænd] [ɪz][soʊ][bɪg] , [haʊ'evər] ,

This	fairyland	is	so	big	,	however	,
这	仙境	是	所以	大的	,	然而	,

然而，这个仙境实在太大了。

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə][ɪts][gɜːrl]['ruːlər] ,

that	all	of	it	is	not	yet	known	to	its	girl	Ruler	,
那	全部	的	它	是	不是	然而	已知	到	它是	女孩	统治者	,

这一切，她的女统治者还一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪn] [ˈfɔrists] [ænd; ənd]

and	it	is	said	that	in	some	far	parts	of	the	country	,	in	forests	and
和	它	是	说	那	在	一些	远的	部分	的	这	国家	,	在	森林	和

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] ,

mountain	fastnesses	,
山	坚固性	,

据说在该国一些偏远地区，在森林和山区要塞中，

[ɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdʒʌŋglz] ,

in	hidden	valleys	and	thick	jungles	,
在	隐	山谷	和	厚的	丛林	,

在隐蔽的山谷和茂密的丛林中，

[ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [noʊ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɑːzmə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv]

are	people	and	beasts	that	know	as	little	about	Ozma	as	she	knows	of
是	人们	和	野兽	那	知道	作为	小的	关于	奥兹玛	作为	她	知道	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人，包括野兽，对奥兹玛的了解和奥兹玛对他们的了解一样少。

[stɪl] , [ðiːz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [noʊn] [ɪnˈhæbɪtənts]

Still	,	these	unknown	subjects	are	not	nearly	so	numerous	as	the	known	inhabitants
仍然	,	这些	未知	主题	是	不是	几乎	所以	很多的	作为	这	已知	居民

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

然而，这些未知的生物数量远不及已知的奥兹居民那么多。

[huː] [ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] .

who	occupy	all	the	countries	near	to	the	Emerald	City	.
WHO	占据	全部	这	国家	靠近	到	这	翠	城市	.

他们占据了翡翠城附近的所有国家。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferilænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] [iksˈplɔːd]

I'm	sure	it	will	not	be	long	until	all	parts	of	the	fairyland	of	Oz	are	explored
我是	当然	它	将要	不是	是	长的	直到	全部	部分	的	这	仙境	的	奥兹	是	探索

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːpəlz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈruːlər] ,

and	their	peoples	made	acquainted	with	their	Ruler	,
和	他们的	人民	制成	熟人	和	他们的	统治者	,

我相信用不了多久，奥兹仙境的所有地方都会被探索殆尽，那里的人民也会与他们的统治者相识。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ˈpæləs] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ]

for	in	Ozma's	palace	are	several	of	her	friends	who	are	so	curious	that	they
为了	在	-	宫殿	是	一些	的	她	朋友们	WHO	是	所以	好奇的	那	他们

[ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] .

are	constantly	discovering	new	and	extraordinary	places	and	inhabitants	.
是	不断地	发现	新的	和	非凡的	地方	和	居民	.

因为在奥兹玛的宫殿里，住着她的几个朋友，他们都非常好奇，不断地发现新的、不寻常的地方和居民。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwənt] [disˈkʌvərə] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ɑːz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	of	the	most	frequent	discoverers	of	these	hidden	places	in	Oz	is	a	little
一	的	这	最多	频繁	发现者	的	这些	隐	地方	在	奥兹	是	一个	小的

['kænzəs][gɜːrl] [neɪmd] ['dɔːrəθi] ,

Kansas	girl	named	Dorothy	,
堪萨斯州	女孩	命名	多萝西	,

在奥兹国，最常发现这些隐秘场所的人之一是一位名叫多萝西的堪萨斯州小女孩。

[huː] [ɪz] - ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

who	is	Ozma's	dearest	friend	and	lives	in	luxurious	rooms	in	the	Royal	Palace	.
WHO	是	-	亲爱的	朋友	和	生活	在	豪华	房间	在	这	皇家	宫殿	.

他是奥兹玛最亲密的朋友，住在皇宫的豪华房间里。

['dɔːrəθi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

Dorothy	is	,	indeed	,	a	Princess	of	Oz	,	but	she	does	not	like	to	be	called	a
多萝西	是	,	的确	,	一个	公主	的	奥兹	,	但	她	做	不是	喜欢	到	是	称为	一个

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

多萝西的确是奥兹国的公主，但她不喜欢别人称她为公主。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

and	because	she	is	simple	and	sweet	and	does	not	pretend	to	be
和	因为	她	是	简单的	和	甜的	和	做	不是	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

anything	but	an	ordinary	little	girl	,
任何事物	但	一个	普通的	小的	女孩	,

因为她为人单纯善良，从不伪装，只是一个普通的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [dʒʌst] “ ['dɔːrəθi] ” [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['pɜːrs(ə)n] ,

she	is	called	just	“	Dorothy	”	by	everybody	and	is	the	most	popular	person	,
她	是	称为	只是	“	多萝西	”	经过	大家	和	是	这	最多	受欢迎的	人	,

[nekst][tuː; tə]['ɑːzmə] ,

next	to	Ozma	,
下一个	到	奥兹玛	,

大家都叫她“多萝西”，她是除了奥兹玛之外最受欢迎的人。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . -

in	all	the	Land	of	Oz	.	56
在	全部	这	土地	的	奥兹	.	-

在整个奥兹国。56

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

One	morning	Dorothy	crossed	the	hall	of	the	palace	and	knocked	on	the	door
一	早晨	多萝西	交叉	这	大厅	的	这	宫殿	和	敲门	在	这	门

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [neɪmd] [trɑːt] ,

of	another	girl	named	Trot	,
的	其他	女孩	命名	小跑	,

一天早晨，多萝西穿过宫殿的大厅，敲响了另一个名叫特罗特的女孩的房门。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['ɑːzmə] .

also	a	guest	and	friend	of	Ozma	.
还	一个	客人	和	朋友	的	奥兹玛	.

也是奥兹玛的客人和朋友。

[wen] [toʊld][tuː; tə]['entər] , ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ðæt] [trɑːt][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,

When	told	to	enter	,	Dorothy	found	that	Trot	had	company	,
什么时候	讲述	到	进入	,	多萝西	成立	那	小跑	有	公司	,

当被告知可以进去时，多萝西发现特罗特还有同伴。

[æn; ən][oʊld]['seɪlər] - [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][wʌn] [miːt] [leg] ,

an	old	sailor	-	man	with	one	wooden	leg	and	one	meat	leg	,
一个	老的	水手	-	男人	和	一	木制的	腿	和	一	肉	腿	,

一位老水手，一条腿是木头做的，另一条腿是肉做的。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] .

who	was	sitting	by	the	open	window	puffing	smoke	from	a	corn	-	cob	pipe	.
WHO	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	抽气	抽烟	从	一个	玉米	-	玉米	管道	.

他坐在敞开的窗边，用玉米芯烟斗吞云吐雾。

[ðɪs] ['seɪlər] - [mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kæpən] [bɪl] ,
This sailor - man was named Cap'n Bill ,
这 水手 - 男人 曾是 命名 船长 账单 ,

这位水手名叫比尔船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [trɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and he had accompanied Trot to the Land of Oz and was her
和 他 有 伴随 小跑 到 这 土地 的 奥兹 和 曾是 她
['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] .
oldest and most faithful comrade and friend .
最老 和 最多 忠实 同志 和 朋友 .

他曾陪伴特罗特前往奥兹国，是她最年长、最忠诚的伙伴和朋友。

['dɔːrəθi] [laɪkt] ['kæpən] [bɪl] , [tuː] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Dorothy liked Cap'n Bill , too , and after she had greeted him , she said to
多萝西 喜欢 船长 账单 , 也 , 和 后 她 有 问候 他 , 她 说 到
[trɑːt] : -
Trot : 57
小跑 : -

多萝西也很喜欢比尔船长，她向他打过招呼后，对特罗特说：57

“ [juː; jʊ] [noʊ] , - ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nekst] [mʌnθ] ,
“ You know , Ozma's birthday is next month ,
“ 你 知道 , - 生日 是 下一个 月 ,

“你知道吗，奥兹玛的生日就在下个月，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
and I've been wondering what I can give her as a birthday present .
和 我已经 到过 好奇 什么 我 能 给 她 作为 一个 生日 展示 .

我一直在想该送她什么生日礼物。

[ʃiːz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] . ”
She's so good to us all that we certainly ought to remember her birthday . ”
她是 所以 好的 到 我们 全部 那 我们 当然 应该 到 记住 她 生日 . ”

她对我们都那么好，我们当然应该记住她的生日。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] [trɑːt] .
“ That's true , ” agreed Trot .
“ 那就是 真的 , ” 同意 小跑 .

“没错，”特罗特同意道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] .
“ I've been wondering , too , what I could give Ozma .
“ 我已经 到过 好奇 , 也 , 什么 我 可以 给 奥兹玛 .

“我也一直在想，我能给奥兹玛什么。”

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt] [ɔːl'redi] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
It's pretty hard to decide , ' cause she's got already all she wants ,
它是 漂亮的 难的 到 决定 , - 原因 她是 得到 已经 全部 她 想要 ,

这很难决定，因为她已经拥有了她想要的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] ['eni]
and as she's a fairy and knows a lot about magic , she could satisfy any
和 作为 她是 一个 仙女 和 知道 一个 很多 关于 魔法 , 她 可以 满足 任何
[wɪʃ] . ”
wish . ”
希望 . ”

而且她是一位仙女，精通魔法，所以她可以满足任何愿望。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I know , ” returned Dorothy , “ but that isn't the point .
“ 我 知道 , ” 返回 多萝西 , “ 但 那 不是 这 观点 .

“我知道，”多萝西回答说，“但这并不是重点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] [ˈɑːzmə] [niːdz] [ˈeniθɪŋ] ,

It	isn't	that	Ozma	needs	anything	,
它	不是	那	奥兹玛	需求	任何事物	,

奥兹玛并不需要什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wiːv] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] .

but	that	it	will	please	her	to	know	we've	remembered	her	birthday	.
但	那	它	将要	请	她	到	知道	我们已经	记得	她	生日	.

但知道我们记得她的生日，她一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

But	what	shall	we	give	her	?
但	什么	将	我们	给	她	?

但我们该送她什么呢?

〞 [trɑːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪˈsper] .

〞	Trot	shook	her	head	in	despair	.
〞	小跑	摇晃	她	头	在	绝望	.

特罗特绝望地摇了摇头。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

“	I've	tried	to	think	and	I	can't	,	〞	she	declared	.
〞	我已经	尝试	到	思考	和	我	不能	,	〞	她	声明	.

“我努力思考，但我做不到，”她说道。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , 〞 [sed] [ˈdɔːrəθi] .

“	It's	the	same	way	with	me	,	〞	said	Dorothy	.
〞	它是	这	相同的	方式	和	我	,	〞	说	多萝西	.

“我也是一样，”多萝西说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - [ʌd] [pliːz] [hɜːr; hər] , 〞 [riˈmɑːkt] [ˈkæpən] [bɪl] ,

“	I	know	one	thing	that	'	ud	please	her	,	〞	remarked	Cap'n	Bill	,
〞	我	知道	一	事物	那	-	ud	请	她	,	〞	评论	船长	账单	,

“我知道有一件事会让她高兴，”比尔船长说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd]

turning	his	round	face	with	its	fringe	of	whiskers	toward	the	two	girls	and
转弯	他的	圆形的	脸	和	它是	边缘	的	胡须	朝向	这	二	女孩们	和

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ,

staring	at	them	with	his	big	,
凝视	在	他们	和	他的	大的	,

他转过圆圆的脸，脸上长着一圈胡须，转向那两个女孩，用他那大大的、

[laɪt] - [bluː] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .

light	-	blue	eyes	wide	open	.
光	-	蓝色的	眼睛	宽的	打开	.

浅蓝色的眼睛睁得大大的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæpən] [bɪl] ? 〞 -

“	What	is	it	,	Cap'n	Bill	?	〞	58
〞	什么	是	它	,	船长	账单	?	〞	-

“什么事，比尔船长？”58

“ [its] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈflaʊər] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	It's	an	Enchanted	Flower	,	〞	said	he	.
〞	它是	一个	迷人的	花	,	〞	说	他	.

“这是一朵魔法花，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [plænt] [ðæt] [stændz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['flaʊər] - [pɑːt][æn; ən] - [grəuz] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] -
“ It's a pretty plant that stands in a golden flower - pot an ' grows all sorts o '
“ 它是 一个 漂亮的 植物 那 站立 在 一个 金的 花 - 锅 一个 - 生长 全部 排序 o -
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

“这是一种漂亮的植物，种在金色的花盆里，会开出各种各样的花朵。”

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

先后。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊz] [bʌdz] [æn; ən] - [bluːmz] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['tuːlɪp] , [æn; ən] - [nekst][ə; eɪ]
One minute a fine rose buds an ' blooms , an ' then a tulip , an ' next a
一 分钟 一个 美好的 玫瑰 花蕾 一个 - 花朵 , 一个 - 然后 一个 郁金香 , 一个 - 下一个 一个
[kraɪs] — [kraɪs] — ”
chrys — chrys — ”
克里斯 — 克里斯 — ”

前一分钟还是娇艳的玫瑰花苞和盛开，下一分钟是郁金香，再下一分钟是金丝桃——金丝桃——”

“ — - , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ — anthemum , ” said Dorothy , helping him .
“ — - , ” 说 多萝西 , 帮助 他 .

“——圣歌花，”多萝西一边帮他一边说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] - ,
“ That's it ; and next a dahlia , an ' then a daffydil ,
“ 那就是 它 ; 和 下一个 一个 大丽花 , 一个 - 然后 一个 - ,

“就这样；接下来是一朵大丽花，然后是一朵水仙花，

[æn; ən] - [ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][oʊ] - ['pəʊziːz] .
an ' on all through the range o ' posies .
一个 - 在 全部 通过 这 范围 o - 花束 .

以及所有种类的花束。

[ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [kʌmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ,
Jus ' as soon as one fades away , another comes , of a different sort ,
果汁 - 作为 很快 作为 一 淡出 离开 , 其他 来 , 的 一个 不同的 种类 ,

一种事物刚消失，另一种事物就会出现，而且是另一种类型。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ɪz] ['maɪti] ['snɪfti] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kiːps] ['blumin] - [naɪt]
an ' the perfume from ' em is mighty snifty , an ' they keeps bloomin ' night
一个 - 这 香水 从 - 呃 是 强大的 精明 , 一个 - 他们 保持 盛开 - 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

它们的香味非常迷人，而且它们日夜不停地绽放。

[jɪr] [ɪn][æn; ən] - [jɪr] [aʊt] . ”
year in an ' year out . ”
年 在 一个 - 年 出去 . ”

年复一年。”

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
“ That's wonderful ! ” exclaimed Dorothy .
“ 那就是 精彩的 ! ” 惊呼 多萝西 .

“太棒了！”多萝西惊叹道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I think Ozma would like it . ”
“ 我 思考 奥兹玛 会 喜欢 它 . ”

“我想奥兹玛会喜欢的。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [trɑ:t] .

| | | |

[ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

The	Glass	Cat	is	one	of	the	most	curious	creatures	in	all	Oz	.
这	玻璃	猫	是	一	的	这	最多	好奇的	生物	在	全部	奥兹	.

玻璃猫是奥兹国最奇特的生物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə][hæd; həd]

It	was	made	by	a	famous	magician	named	Dr	.	Pipt	before	Ozma	had
它	曾是	制成	经过	一个	著名的	魔术师	命名	博士	.	-	前	奥兹玛	有

[fər'bɪdn] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə][wɜːrk]['mædʒɪk] .

forbidden	her	subjects	to	work	magic	.
禁止	她	主题	到	工作	魔法	.

这是在奥兹玛禁止她的臣民使用魔法之前，一位名叫皮普特博士的著名魔术师制作的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [glæs] [kæt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,

Dr	.	Pipt	had	made	the	Glass	Cat	to	catch	mice	,
博士	.	-	有	制成	这	玻璃	猫	到	抓住	小鼠	,

皮普特博士制造玻璃猫是为了捕捉老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['kjʊriəs]

but	the	Cat	refused	to	catch	mice	and	was	considered	more	curious
但	这	猫	拒绝	到	抓住	小鼠	和	曾是	经过考虑的	更多的	好奇的

[ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] . -

than	useful	.	60
比	有用	.	-

但是这只猫拒绝抓老鼠，人们认为它更多的是好奇而不是有用。60

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kæt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]

This	astonishing	cat	was	made	all	of	glass	and	was	so	clear	and
这	惊人	猫	曾是	制成	全部	的	玻璃	和	曾是	所以	清除	和

[træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

transparent	that	you	could	see	through	it	as	easily	as	through	a	window	.
透明的	那	你	可以	看	通过	它	作为	容易地	作为	通过	一个	窗户	.

这只令人惊叹的猫完全由玻璃制成，它非常清澈透明，你可以像透过窗户一样轻松地透过它看到东西。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] , [haʊ'evər] ,

In	the	top	of	its	head	,	however	,
在	这	顶部	的	它是	头	,	然而	,

然而，在其头脑中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [bɔːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][bʌt; bət][wɜːr; wər]

was	a	mass	of	delicate	pink	balls	which	looked	like	jewels	but	were
曾是	一个	大量的	的	精美的	粉色的	球	哪个	看起来	喜欢	珠宝	但	是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [breɪnz] .

intended	for	brains	.
故意的	为了	大脑	.

那是一大堆精致的粉红色小球，看起来像宝石，但却是用来填充大脑的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ruːbi] .

It	had	a	heart	made	of	a	blood	-	red	ruby	.
它	有	一个	心	制成	的	一个	血	-	红色的	红宝石	.

它有一颗由血红色红宝石制成的心形吊坠。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['emərəldz] .

The	eyes	were	two	large	emeralds	.
这	眼睛	是	二	大的	祖母绿	.

那双眼睛就像两颗硕大的祖母绿。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kʌlɚz] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [klɪr]

But	**,**	**aside**	**from**	**these**	**colors**	**,**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**animal**	**was**	**of**	**clear**
但	,	旁边	从	这些	颜色	,	全部	这	休息	的	这	动物	曾是	的	清除

[glæs] ,

glass	**,**
玻璃	,

但是，除了这些颜色之外，这只动物的其他部分都是透明玻璃做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][spʌn] - [glæs] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**it**	**had**	**a**	**spun**	**-**	**glass**	**tail**	**that**	**was**	**really**	**beautiful**	**.**
和	它	有	一个	旋转	-	玻璃	尾巴	那	曾是	真的	美丽的	.

它的尾巴是用玻璃纤维制成的，非常漂亮。

“ [hɪr] , [weɪk] [ʌp] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	**Here**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
“	这里	,	唤醒	向上	,	”	说	船长	账单	.

“醒醒，”比尔船长说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**We**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
“	我们	想	到	讲话	到	你	.

“我们想和你谈谈。”

” ['sloʊli] [ðə; ði] [glæs] [kæt][gɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] ,

”	**Slowly**	**the**	**Glass**	**Cat**	**got**	**upon**	**its**	**feet**	**,**
”	缓慢地	这	玻璃	猫	得到	之上	它是	脚	,

“玻璃猫缓缓站了起来。”

[jɔːnd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

yawned	**and**	**then**	**looked**	**at**	**the**	**three**	**who**	**stood**	**before**	**it**	**.**
打哈欠	和	然后	看起来	在	这	三	WHO	站立	前	它	.

它打了个哈欠，然后看向站在它面前的三人。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ?

“	**How**	**dare**	**you**	**disturb**	**me**	**?**
“	如何	敢	你	打扰	我	?

你竟敢打扰我?

” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] .

”	**it**	**asked**	**in**	**a**	**peevish**	**voice**	**.**
”	它	问	在	一个	易怒的	嗓音	.

“它用不耐烦的语气问道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . ”

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourselves**	**.**	**”**
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.	”

“你们应该感到羞耻。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Sailor**	**.**
“	绝不	头脑	那	,	”	返回	这	水手	.

“别管那个了，”水手回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][pɑːt] ? ”

“	**Do**	**you**	**remember**	**tellin**	**'**	**me**	**yesterday**	**'**	**bout**	**a**	**Magic**	**Flower**	**in**	**a**	**Gold**	**Pot**	**?**	**”**
“	做	你	记住	告诉	-	我	昨天	-	回合	一个	魔法	花	在	一个	金子	锅	?	”

“你还记得昨天跟我讲的那个金盆里的魔法花吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**a**	**fool**	**?**
“	做	你	思考	我是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [breɪnz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːrk] .

Look	at	my	brains	—	you	can	see	'	em	work	.
看	在	我的	大脑	—	你	能	看	-	呃	工作	.

看看我的大脑——你可以看到它在运转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

Of	course	I	remember	!	”	said	the	cat	.
的	课程	我	记住	!	”	说	这	猫	.

“我当然记得！”猫说道。

“ [wel] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	where	can	we	find	it	?	”
”	出色地	,	在哪里	能	我们	寻找	它	?	”

“那么，我们去哪里找呢？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	You	can't	.
”	你	不能	.

你不能。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] .

It's	none	of	your	business	,	anyhow	.
它是	没有任何	的	你的	商业	,	无论如何	.

反正这跟你没关系。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] . -

Go	away	and	let	me	sleep	,	”	advised	the	Glass	Cat	.	61
去	离开	和	让	我	睡觉	,	”	建议	这	玻璃	猫	.	-

“走开，让我睡觉，”玻璃猫劝道。61

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ;

“	Now	,	see	here	,	”	said	Dorothy	;
”	现在	,	看	这里	,	”	说	多萝西	;

“你看这里，”多萝西说；

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['ɑːzmə][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

“	we	want	the	Magic	Flower	to	give	to	Ozma	on	her	birthday	.
”	我们	想	这	魔法	花	到	给	到	奥兹玛	在	她	生日	.

“我们想把魔法花送给奥兹玛作为生日礼物。”

[juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] ['ɑːzmə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

You'd	be	glad	to	please	Ozma	,	wouldn't	you	?	”
你会	是	高兴的	到	请	奥兹玛	,	不会	你	?	”

你很乐意取悦奥兹玛，对吧?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	I'm	not	sure	,	”	replied	the	creature	.
”	我是	不是	当然	,	”	回复	这	生物	.

“我不确定，”那生物回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] ? ”

“	Why	should	I	want	to	please	anybody	?	”
”	为什么	应该	我	想	到	请	任何人	?	”

我为什么要取悦别人呢?

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [trɑːt] .

“	You've	got	a	heart	,	'	cause	I	can	see	it	inside	of	you	,	”	said	Trot	.
”	你已经	得到	一个	心	,	-	原因	我	能	看	它	里面	的	你	,	”	说	小跑	.

“你很有爱心，因为我能从你的内心深处看到它，”特罗特说。

“ [jes] ; [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	Yes	;	it's	a	pretty	heart	,	and	I'm	fond	of	it	,	”	said	the	cat	,
”	是的	;	它是	一个	漂亮的	心	,	和	我是	喜爱	的	它	,	”	说	这	猫	,

“是的，这是一颗漂亮的心，我很喜欢它，”猫说道。

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] .

twisting	around	to	view	its	own	body	.
扭曲	大约	到	看法	它是	自己的	身体	.

扭动身体，观察自己的身体。

" [bʌt; bət] [its] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ruːbi] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] . "

"	But	it's	made	from	a	ruby	,	and	it's	hard	as	nails	.	"
"	但	它是	制成	从	一个	红宝石	,	和	它是	难的	作为	指甲	.	"

"但它是由红宝石制成的，坚硬如钉子。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [trɑːt] . -

"	Aren't	you	good	for	anything	?	"	asked	Trot	.	62
"	不是	你	好的	为了	任何事物	?	"	问	小跑	.	-

"你难道一无是处吗？"特罗特问道。62

" [jes] , [aɪm] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I'm	pretty	to	look	at	,	and	that's	more	than	can	be	said	of
"	是的	,	我是	漂亮的	到	看	在	,	和	那就是	更多的	比	能	是	说	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"是的，我长得挺漂亮，这一点你可比不上。"

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	retorted	the	creature	.
"	反驳	这	生物	.

"那生物反驳道。"

[trɑːt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ['prɪti] [wel] , [sed]

Trot	laughed	at	this	,	and	Dorothy	,	who	understood	the	Glass	Cat	pretty	well	,	said
小跑	笑了	在	这	,	和	多萝西	,	WHO	理解	这	玻璃	猫	漂亮的	出色地	,	说

['suːðɪŋli] :

soothingly	:
舒缓地	:

特罗特听了哈哈大笑，而很了解玻璃猫的多萝西则安慰道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['kæpən] [bɪl] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

"	You	are	indeed	beautiful	,	and	if	you	can	tell	Cap'n	Bill	where	to	find
"	你	是	的确	美丽的	,	和	如果	你	能	告诉	船长	账单	在哪里	到	寻找

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] ,

the	Magic	Flower	,
这	魔法	花	,

"你的确很漂亮，如果你能告诉比尔船长魔法花在哪里，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] [wɪl] [preɪz] [jʊr; jər] ['klevərnəs] .

all	the	people	in	Oz	will	praise	your	cleverness	.
全部	这	人们	在	奥兹	将要	称赞	你的	聪明才智	.

奥兹国的所有人都会称赞你的聪明才智。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [dɪ'skʌvərd]

The	Flower	will	belong	to	Ozma	,	but	everyone	will	know	the	Glass	Cat	discovered
这	花	将要	属于	到	奥兹玛	,	但	每个人	将要	知道	这	玻璃	猫	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这朵花将属于奥兹玛，但所有人都会知道是玻璃猫发现了它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [preɪz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪkt] .

"	This	was	the	kind	of	praise	the	crystal	creature	liked	.
"	这	曾是	这	种类	的	称赞	这	水晶	生物	喜欢	.

"这是水晶生物喜欢的那种赞美。"

“ [wel] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [roʊld] [əˈraʊnd] ,

“	Well	,	”	it	said	,	while	the	pink	brains	rolled	around	,
”	出色地	,	”	它	说	,	尽管	这	粉色的	大脑	滚动	大约	,

“嗯，”它说道，同时粉红色的脑浆四处滚动。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈflaʊər] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] [wer]

“	I	found	the	Magic	Flower	way	up	in	the	north	of	the	Munchkin	Country	where
”	我	成立	这	魔法	花	方式	向上	在	这	北	的	这	芒奇金	国家	在哪里

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [ˈevər] [goʊ] .

few	people	live	or	ever	go	.
很少	人们	居住	或者	曾经	去	.

“我在芒奇金国的北部，一个很少有人居住或去的地方，找到了魔法花。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ðer; ðər] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

There's	a	river	there	that	flows	through	a	forest	,
有	一个	河	那里	那	流量	通过	一个	森林	,

那里有一条河流穿过森林，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	in	the	middle	of	the	river	in	the	middle	of	the	forest	there	is	a	small
和	在	这	中间	的	这	河	在	这	中间	的	这	森林	那里	是	一个	小的

[ˈaɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] [goʊld] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [grəuz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈflaʊər] . ”

island	on	which	stands	the	gold	pot	in	which	grows	the	Magic	Flower	.	”
岛	在	哪个	站立	这	金子	锅	在	哪个	生长	这	魔法	花	.	”

在森林中央的河流中央，有一个小岛，岛上放着一个金罐，里面长着魔法花。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] .

“	How	did	you	get	to	the	island	?	”	asked	Dorothy	.
”	如何	做过	你	得到	到	这	岛	?	”	问	多萝西	.

“你是怎么到岛上的？”多萝西问道。

“ [glæs] [kæts] [kɑːnt] [swɪm] . ”

“	Glass	cats	can't	swim	.	”
”	玻璃	猫	不能	游泳	.	”

“玻璃猫不会游泳。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	No	,	but	I'm	not	afraid	of	water	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	但	我是	不是	害怕的	的	水	,	”	曾是	这	回复	.

“不，但我并不怕水。”他回答说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . ”

“	I	just	walked	across	the	river	on	the	bottom	.	”
”	我	只是	步行	穿过	这	河	在	这	底部	.	”

“我只是沿着河底走过了河。”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [trɑːt] .

“	Under	the	water	?	”	exclaimed	Trot	.
”	在下面	这	水	?	”	惊呼	小跑	.

“水下？”特罗特惊呼道。

[ðə; ði] [kæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] . -

The	cat	gave	her	a	scornful	look	.	63
这	猫	给予	她	一个	轻蔑的	看	.	-

猫轻蔑地看了她一眼。63

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?

“	How	could	I	walk	over	the	water	on	the	bottom	of	the	river	?
”	如何	可以	我	走	超过	这	水	在	这	底部	的	这	河	?

“我怎么可能走在河底的水面上呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træns'pærənt] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [breɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

If	you	were	transparent	,	anyone	could	see	your	brains	were	not	working	.
如果	你	是	透明的	,	任何人	可以	看	你的	大脑	是	不是	在职的	.

如果你很透明，任何人都能看出你的大脑运转不正常。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'loʊn] .

But	I'm	sure	you	could	never	find	the	place	alone	.
但	我是	当然	你	可以	绝不	寻找	这	地方	独自的	.

但我确信你一个人绝对找不到那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] . ”

It	has	always	been	hidden	from	the	Oz	people	.	”
它	有	总是	到过	隐	从	这	奥兹	人们	.	”

它一直对奥兹国的人们隐藏着。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [pɪŋk] [breɪnz] , [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [spoʊz] , ”

“	But	you	,	with	your	fine	pink	brains	,	could	find	it	again	,	I	s'pose	,	”
“	但	你	,	和	你的	美好的	粉色的	大脑	,	可以	寻找	它	再次	,	我	假设	,	”

[riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“不过，我想，以你那聪明的粉红色大脑，应该能再找到它吧。”多萝西说道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊər] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] ,

“	Yes	;	and	if	you	want	that	Magic	Flower	for	Ozma	,
“	是的	;	和	如果	你	想	那	魔法	花	为了	奥兹玛	,

“是的；如果你想要那朵魔法花给奥兹玛，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ” -

I'll	go	with	you	and	show	you	the	way	.	”	64
患病的	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.	”	-

我会陪你一起去，给你指路。”64

“ [ðæts] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

“	That's	lovely	of	you	!	”	declared	Dorothy	.
“	那就是	迷人的	的	你	!	”	声明	多萝西	.

“你真好！”多萝西说道。

“ [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Trot	and	Cap'n	Bill	will	go	with	you	,
“	小跑	和	船长	账单	将要	去	和	你	,

“特罗特和比尔船长会和你们一起去，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə] .

for	this	is	to	be	their	birthday	present	to	Ozma	.
为了	这	是	到	是	他们的	生日	展示	到	奥兹玛	.

这是他们送给奥兹玛的生日礼物。

[waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] . ”

While	you're	gone	I'll	have	to	find	something	else	to	give	her	.	”
尽管	你是	已消失	患病的	有	到	寻找	某物	别的	到	给	她	.	”

你不在的这段时间，我得再找点别的礼物送给她。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ['kæpən] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

Come	on	,	then	,	Cap'n	,	”	said	the	Glass	Cat	,	starting	to	move	away	.
来	在	,	然后	,	船长	,	”	说	这	玻璃	猫	,	开始	到	移动	离开	.

“走吧，船长，”玻璃猫说着，开始往前走。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['bɛgd] [trɑ:t] .
“ Wait a minute , ” begged Trot .
“ 等待 一个 分钟 , ” 乞求 小跑 .

“等一下，”特罗特恳求道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [gɔ:n] ? ”
“ How long will we be gone ? ”
“ 如何 长的 将要 我们 是 已消失 ? ”

“我们要离开多久？”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] . ”
“ Oh , about a week . ”
“ 哦 , 关于 一个 星期 . ”

“哦，大概一周吧。”

“ [ðen] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ Then I'll put some things in a basket to take with us , ” said the girl ,
“ 然后 患病的 放 一些 事物 在 一个 篮子 到 拿 和 我们 , ” 说 这 女孩 ,

“那我把一些东西放在篮子里带走，”女孩说。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . -
and ran into the palace to make her preparations for the journey . 65
和 跑 进入 这 宫殿 到 制作 她 准备工作 为了 这 旅行 . -

她跑进宫殿，为旅程做准备。[65]

- ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts]
Ozma's Birthday Presents
- 生日 礼物

奥兹玛的生日礼物

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[wen] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
When Cap'n Bill and Trot and the Glass Cat had started for the hidden
什么时候 船长 账单 和 小跑 和 这 玻璃 猫 有 开始 为了 这 隐
['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['rɪvər][tu:; tə][get][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] ,
island in the far - off river to get the Magic Flower ,
岛 在 这 远的 - 离开 河 到 得到 这 魔法 花 ,

当比尔船长、特罗特和玻璃猫启程前往遥远河流中的隐秘岛屿去寻找魔法花时，

['dɔ:rəθi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑ:zmə][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .
Dorothy wondered again what she could give Ozma on her birthday .
多萝西 想知道 再次 什么 她 可以 给 奥兹玛 在 她 生日 .

多萝西又开始琢磨该送奥兹玛什么生日礼物了。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][ænd; ənd] [sed] :
She met the Patchwork Girl and said :
她 遇见 这 拼布 女孩 和 说 :

她遇见了拼布女孩，说道：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['ɑ:zmə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ” -
“ What are you going to give Ozma for a birthday present ? ” 66
“ 什么 是 你 去 到 给 奥兹玛 为了 一个 生日 展示 ? ” -

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”66

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ,
“ I've written a song for her , ” answered the strange Patchwork Girl ,
“ 我已经 书面 一个 歌曲 为了 她 , ” 回答 这 奇怪的 拼布 女孩 ,

“我为她写了一首歌，”古怪的拼布女孩回答道。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [skræps] , ” [ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

who	went	by	the	name	of	“	Scraps	,	”	and	who	,	though	stuffed	with	cotton	,
WHO	去	经过	这	姓名	的	“	碎屑	,	”	和	WHO	,	尽管	填充	和	棉布	,

它名叫“碎布”，虽然里面塞满了棉花，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [mɪkst] [breɪnz] .

had	a	fair	assortment	of	mixed	brains	.
有	一个	公平的	品种	的	混合	大脑	.

拥有各种各样性格迥异的人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] :

“	It's	a	splendid	song	and	the	chorus	runs	this	way	:
“	它是	一个	灿烂	歌曲	和	这	合唱	跑步	这	方式	:

这是一首很棒的歌，副歌是这样的：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] ;

“	I	am	crazy	;
“	我	是	疯狂的	;

“我疯了；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

You're	a	daisy	,
你是	一个	雏菊	,

你是一朵雏菊，

['ɑːzmə] [dɪr] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪm] [dɪ'mentɪd] ;

I'm	demented	;
我是	精神错乱	;

我精神错乱了；

[jʊə(r)] [kən'tentɪd] ,

You're	contented	,
你是	满足	,

你感到满足，

['ɑːzmə] [dɪr] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pætʃt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['gleri] ;

I	am	patched	and	gay	and	glary	;
我	是	已修补	和	同性恋	和	眩光	;

我打着补丁，是个同性恋，而且目光炯炯；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feri] ;

You're	a	sweet	and	lovely	fairy	;
你是	一个	甜的	和	迷人的	仙女	;

你是一位甜美可爱的仙女；

[meɪ] [jʊr; jər] ['bəːθdeiz] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,

May	your	birthdays	all	be	happy	,
可能	你的	生日	全部	是	快乐的	,

祝你们生日快乐！

['ɑːzmə] [dɪr] ! ”

Ozma	dear	!	”
奥兹玛	亲爱的	!	”

亲爱的奥兹玛！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɔːrəθi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Dorothy**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
”	如何	做	你	喜欢	它	,	多萝西	?	”	询问	这	拼布	女孩	.

“你觉得怎么样，多萝西？”拼布女孩问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ['poʊətri] , [skræps] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , ['daʊtfəli] .

“	**Is**	**it**	**good**	**poetry**	**,**	**Scraps**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**doubtfully**	**.**
”	是	它	好的	诗	,	碎屑	?	”	问	多萝西	,	怀疑地	.

“斯克拉普斯，这诗写得好吗？”多萝西怀疑地问道。

“ [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	**It's**	**as**	**good**	**as**	**any**	**ordinary**	**song**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	它是	作为	好的	作为	任何	普通的	歌曲	,	”	曾是	这	回复	.

“它和其他普通歌曲一样好，”对方回答说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['dændi] ['taɪt(ə)l] , [tuː] .

“	**I**	**have**	**given**	**it**	**a**	**dandy**	**title**	**,**	**too**	**.**
”	我	有	给定	它	一个	花花公子	标题	,	也	.

“我还给它取了一个很棒的名字。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋ] : - [wen] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]

I	**shall**	**call**	**the**	**song**	**:**	**'**	**When**	**Ozma**	**Has**	**a**	**Birthday**	**,**	**Everybody's**	**Sure**	**to**	**Be**
我	将	称呼	这	歌曲	:	-	什么时候	奥兹玛	有	一个	生日	,	每个人的	当然	到	是

[geɪ] ,

Gay	**,**
同性恋	,

我将这首歌命名为：《当奥兹玛过生日时，每个人都一定会很开心》。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . - ” -

for	**She**	**Cannot**	**Help**	**the**	**Fact**	**That**	**She**	**Was**	**Born**	**.**	**'**	**”**	**67**
为了	她	不能	帮助	这	事实	那	她	曾是	出生	.	-	”	-

因为她无法改变自己出生的事实。”67

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['taɪt(ə)l] , [skræps] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**That's**	**a**	**pretty**	**long**	**title**	**,**	**Scraps**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
”	那就是	一个	漂亮的	长的	标题	,	碎屑	,	”	说	多萝西	.

“这标题可真够长的，Scraps，”多萝西说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['staɪlɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

“	**That**	**makes**	**it**	**stylish**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**
”	那	制作	它	时髦的	,	”	回复	这	拼布	女孩	,

“那才叫时尚，”拼布女孩回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [stʌft] [fʊt] .

turning	**a**	**somersault**	**and**	**alighting**	**on**	**one**	**stuffed**	**foot**	**.**
转弯	一个	空翻	和	下车	在	一	填充	脚	.

翻了个跟头，用一只填充过的脚落地。

“ [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔŋz] .

“	**Now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**the**	**titles**	**are**	**sometimes**	**longer**	**than**	**the**	**songs**	**.**
”	现在	-	一个	-	天	这	标题	是	有时	更长	比	这	歌曲	.

“如今，歌曲标题有时比歌曲本身还要长。”

” ['dɔːrəθi] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

”	**Dorothy**	**left**	**her**	**and**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**palace**	**,**
”	多萝西	左边	她	和	步行	缓慢地	朝向	这	宫殿	,

多萝西离开她，缓缓走向宫殿。

[wer] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

where	**she**	**met**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**just**	**going**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**.**
在哪里	她	遇见	这	锡	伍德曼	只是	去	向上	这	正面	步骤	.

她上台阶的时候遇到了铁皮樵夫。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

“	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	”	she	asked	.	68
”	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	”	她	问	.	-

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”她问道。[68]

“ [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	It's	a	secret	,	but	I'll	tell	you	,	”	replied	the	Tin	Woodman	,
”	它是	一个	秘密	,	但	患病的	告诉	你	,	”	回复	这	锡	伍德曼	,

“这是个秘密，但我会告诉你，”铁皮樵夫回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

who	was	Emperor	of	the	Winkies	.
WHO	曾是	皇帝	的	这	眨眼	.

谁是温基人的皇帝?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['ɑːzmə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɜːrdl] [set] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪn] ['nʌgɪts] .

“	I	am	having	my	people	make	Ozma	a	lovely	girdle	set	with	beautiful	tin	nuggets	.
”	我	是	拥有	我的	人们	制作	奥兹玛	一个	迷人的	腰带	放	和	美丽的	锡	鸡块	.

“我正在让我的手下用漂亮的锡块为奥兹玛制作一套漂亮的腰带套装。”

[iːtʃ] [tɪn] ['nʌgɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['emərəldz] ,

Each	tin	nugget	will	be	surrounded	by	a	circle	of	emeralds	,
每个	锡	金块	将要	是	包围	经过	一个	圆圈	的	祖母绿	,

每块锡块都将被一圈祖母绿环绕。

[dʒʌst][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

just	to	set	it	off	to	good	advantage	.
只是	到	放	它	离开	到	好的	优势	.

只是为了让它发挥积极作用。

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrdl] [wɪl] [biː; bi] [pjʊr] [tɪn] !

The	clasp	of	the	girdle	will	be	pure	tin	!
这	搭扣	的	这	腰带	将要	是	纯的	锡	!

腰带的搭扣将采用纯锡制成!

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ”

Won't	that	be	fine	?	”
惯于	那	是	美好的	?	”

这样可以吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	I'm	sure	she'll	like	it	,	”	said	Dorothy	.
”	我是	当然	壳	喜欢	它	,	”	说	多萝西	.

“我相信她会喜欢的，”多萝西说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	know	what	I	can	give	her	?	”
”	做	你	知道	什么	我	能	给	她	?	”

你知道我能给她什么吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ['dɔːrəθi] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	,	Dorothy	.
”	我	还没有	这	丝毫	主意	,	多萝西	.

“我一点头绪都没有，多萝西。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['ɑːzmə] .

It	took	me	three	months	to	think	of	my	own	present	for	Ozma	.
它	采取	我	三	几个月	到	思考	的	我的	自己的	展示	为了	奥兹玛	.

我花了三个月时间才想好要送给奥兹玛的礼物。

” [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	The	girl	walked	thoughtfully	around	to	the	back	of	the	palace	,
”	这	女孩	步行	深思熟虑	大约	到	这	后退	的	这	宫殿	,

女孩若有所思地绕到宫殿后面，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] ,

and	presently	came	upon	the	famous	Scarecrow	of	Oz	,
和	目前	来了	之上	这	著名的	稻草人	的	奥兹	,

于是，他们遇到了著名的奥兹国稻草人。

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [stʌf] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] .

who	was	having	two	of	the	palace	servants	stuff	his	legs	with	fresh	straw	.
WHO	曾是	拥有	二	的	这	宫殿	仆人	东西	他的	腿	和	新鲜的	稻草	.

他当时正让两个宫廷侍从往他的腿里塞新鲜的稻草。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	”	asked	Dorothy	.
“	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	”	问	多萝西	.

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”多萝西问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	want	to	surprise	her	,	”	answered	the	Scarecrow	.
“	我	想	到	惊喜	她	,	”	回答	这	稻草人	.

“我想给她一个惊喜，”稻草人回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] .

“	I	won't	tell	,	”	promised	Dorothy	.
“	我	惯于	告诉	,	”	承诺	多萝西	.

“我不会说的，”多萝西保证道。

“ [wel] , [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] ['slɪpərz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːl] [strɔː] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

“	Well	,	I'm	having	some	straw	slippers	made	for	her	—	all	straw	,	mind	you	,
“	出色地	,	我是	拥有	一些	稻草	拖鞋	制成	为了	她	—	全部	稻草	,	头脑	你	,

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['veri] [ɑːr'tɪstɪkli] .

and	braided	very	artistically	.
和	编织	非常	艺术上	.

“嗯，我正在为她定制一双草编拖鞋——请注意，全部都是草编的，而且编织得非常精美。”

['ɑːzmə][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][maɪ] [strɔː] ['fɪlɪŋ] ,

Ozma	has	always	admired	my	straw	filling	,
奥兹玛	有	总是	钦佩	我的	稻草	填充	,

奥兹玛一直很欣赏我的吸管填充物，

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lʌvli] [strɔː] ['slɪpərz] . ” -

so	I'm	sure	she'll	be	pleased	with	these	lovely	straw	slippers	.	”	69
所以	我是	当然	壳	是	高兴	和	这些	迷人的	稻草	拖鞋	.	”	-

所以我相信她一定会喜欢这双漂亮的草编拖鞋。”69

“ ['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [frendz] [gɪv] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Ozma	will	be	pleased	with	anything	her	loving	friends	give	her	,	”	said	the
“	奥兹玛	将要	是	高兴	和	任何事物	她	爱	朋友们	给	她	,	”	说	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“奥兹玛会很高兴收到她亲爱的朋友们送的任何东西，”女孩说。

“ [wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , ['skerkroʊ] , [ɪz] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [ɔːl'redi]

“	What	I'm	worried	about	,	Scarecrow	,	is	what	to	give	Ozma	that	she	hasn't	got	already
“	什么	我是	担心	关于	,	稻草人	,	是	什么	到	给	奥兹玛	那	她	还没有	得到	已经

. ”

.	”
.	”

“稻草人，我担心的是，我该给奥兹玛什么她还没有的东西。”

“ [ðæts] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	That's	what	worried	me	,	until	I	thought	of	the	slippers	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	那就是	什么	担心	我	,	直到	我	想法	的	这	拖鞋	,	”	说	这	稻草人	.

“我之前一直担心这个，直到我想到了拖鞋，”稻草人说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɔːrəθi] ; [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	You'll	have	to	think	,	Dorothy	;	that's	the	only	way	to	get	a	good	idea	.
”	你会	有	到	思考	,	多萝西	;	那就是	这	仅有的	方式	到	得到	一个	好的	主意	.

“你得好好想想，多萝西；只有这样才能想出好主意。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [breɪnz] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔː] [fʊt] -

If	I	hadn't	such	wonderful	brains	,	I'd	never	have	thought	of	those	straw	foot	-
如果	我	之前没有	这样的	精彩的	大脑	,	ID	绝不	有	想法	的	那些	稻草	脚	-

[dekə'reiʃəns] . ” -

decorations	.	”	70
装饰	.	”	-

要不是我有这么聪明的头脑，我永远也想不到用稻草做脚饰。”70

['dɔːrəθi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]

Dorothy	left	him	and	went	to	her	room	,	where	she	sat	down	and	tried
多萝西	左边	他	和	去	到	她	房间	,	在哪里	她	卫星	向下	和	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] .

to	think	hard	.
到	思考	难的	.

多萝西离开他，回到自己的房间，坐下来努力思考。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æskt] [hɜːr; hər] :

A	Pink	Kitten	was	curled	up	on	the	window	-	sill	and	Dorothy	asked	her	:
一个	粉色的	小猫	曾是	卷曲	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	多萝西	问	她	:

一只粉红色的小猫蜷缩在窗台上，多萝西问它：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['ɑːzmə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ”

“	What	can	I	give	Ozma	for	her	birthday	present	?	”
”	什么	能	我	给	奥兹玛	为了	她	生日	展示	?	”

“我该送奥兹玛什么生日礼物呢？”

“ [oʊ] , [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɪlk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ; “ [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ]

“	Oh	,	give	her	some	milk	,	”	replied	the	Pink	Kitten	;	“	that's	the	nicest	thing	I
”	哦	,	给	她	一些	牛奶	,	”	回复	这	粉色的	小猫	;	“	那就是	这	最友善的	事物	我

[noʊ] [ʌv; əv] .

know	of	.
知道	的	.

“哦，给她喝点牛奶吧，”粉红小猫回答说；“这是我所知道的最美好的事情。”

” [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ]

”	A	fuzzy	little	black	dog	had	squatted	down	at	Dorothy's	feet	and	now
”	一个	模糊	小的	黑色的	狗	有	蹲着	向下	在	多萝西的	脚	和	现在

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

looked	up	at	her	with	intelligent	eyes	.
看起来	向上	在	她	和	聪明的	眼睛	.

一只毛茸茸的小黑狗蹲在多萝西的脚边，抬起头，用聪慧的眼睛看着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['toʊtoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [wʌt] [wʊd] ['ɑːzmə] [laɪk] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

“	Tell	me	,	Toto	,	”	said	the	girl	;	“	what	would	Ozma	like	best	for	a	birthday
”	告诉	我	,	托托	,	”	说	这	女孩	;	“	什么	会	奥兹玛	喜欢	最好的	为了	一个	生日

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

“托托，”女孩说，“告诉我，奥兹玛最想要什么生日礼物呢？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

”	The	little	black	dog	wagged	his	tail	.
”	这	小的	黑色的	狗	摇晃	他的	尾巴	.

那只小黑狗摇着尾巴。

“ [jʊr; jər] [lʌv] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Your** **love** **,** ” **said** **he** **.**
“ 你的 爱 , ” 说 他 .

“你的爱，”他说。

“ ['ɑːzmə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ **Ozma** **wants** **to** **be** **loved** **more** **than** **anything** **else** **.** ”
“ 奥兹玛 想要 到 是 喜爱 更多的 比 任何事物 别的 . ”

“奥兹玛最渴望的就是被爱。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['toʊtoʊ] ! ”
“ **But** **I** **already** **love** **her** **,** **Toto** **!** ”
“ 但 我 已经 爱 她 , 托托 ! ”

“但我已经爱上她了，托托！”

“ [ðen] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”
“ **Then** **tell** **her** **you** **love** **her** **twice** **as** **much** **as** **you** **ever** **did** **before** **.** ”
“ 然后 告诉 她 你 爱 她 两次 作为 很多 作为 你 曾经 做过 前 . ”

“那就告诉她，你对她的爱比以前加倍。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dɔːrəθi] , “ [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz]
“ **That** **wouldn't** **be** **true** **,** ” **objected** **Dorothy** **,** “ **for** **I've** **always** **loved** **her** **as**
“ 那 不会 是 真的 , ” 反对 多萝西 , “ 为了 我已经 总是 喜爱 她 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
much **as** **I** **could** **,**
很多 作为 我 可以 ,

“那不是真的，”多萝西反驳道，“因为我一直都尽我所能地爱着她。”

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['toʊtoʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][sʌm; səm]['prez(ə)nt] ,
and **,** **really** **,** **Toto** **,** **I** **want** **to** **give** **Ozma** **some** **present** **,**
和 , 真的 , 托托 , 我 想 到 给 奥兹玛 一些 展示 ,

托托，说真的，我想送奥兹玛一份礼物。

- [kɔːz] ['evriwʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
' **cause** **everyone** **else** **will** **give** **her** **a** **present** **.** ”
- 原因 每个人 别的 将要 给 她 一个 展示 . ”

因为其他人都会送她礼物。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['toʊtoʊ] .
“ **Let** **me** **see** **,** ” **said** **Toto** **.**
“ 让 我 看 , ” 说 托托 .

“让我看看，”托托说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['juːsləs] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ? ”
“ **How** **would** **it** **be** **to** **give** **her** **that** **useless** **Pink** **Kitten** **?** ”
“ 如何 会 它 是 到 给 她 那 无用 粉色的 小猫 ? ”

“把那只没用的粉色小猫送给她怎么样？”

“ [noʊ] , ['toʊtoʊ] ; [ðæt] ['wʊdnt] [duː] . ”
“ **No** **,** **Toto** **;** **that** **wouldn't** **do** **.** ”
“ 不 , 托托 ; 那 不会 做 . ”

“不行，托托，那样不行。”

“ [ðen] [sɪks] ['kɪsɪz] . ”
“ **Then** **six** **kisses** **.** ”
“ 然后 六 吻 . ”

“然后是六个吻。”

“ [noʊ] ; [ðæts] [noʊ]['prez(ə)nt] . ” -
“ **No** **;** **that's** **no** **present** **.** ” **71**
“ 不 ; 那就是 不 展示 . ” -

“不，那不是礼物。”71

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['dɔːrəθi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	I	guess	you'll	have	to	figure	it	out	for	yourself	,	Dorothy	,	”	said	the
”	出色地	,	我	猜测	你会	有	到	数字	它	出去	为了	你自己	,	多萝西	,	”	说	这

['lɪt(ə)l][dɔːg] .

little	dog	.
小的	狗	.

“好吧，我想你得自己想办法了，多萝西，”小狗说。

“ [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [jʊə(r)] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən]['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] .

“	To	my	notion	you're	more	particular	than	Ozma	will	be	.
”	到	我的	概念	你是	更多的	特别的	比	奥兹玛	将要	是	.

“依我看来，你比奥兹玛更讲究。”

” ['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

”	Dorothy	decided	that	if	anyone	could	help	her	it	would	be	Glinda	the	Good	,
”	多萝西	决定	那	如果	任何人	可以	帮助	她	它	会	是	格琳达	这	好的	,

多萝西心想，如果有人能帮她，那一定是善良的格琳达。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] [huː] [wʌz; wəz] - ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [frend] .

the	wonderful	Sorceress	of	Oz	who	was	Ozma's	faithful	subject	and	friend	.
这	精彩的	巫婆	的	奥兹	WHO	曾是	-	忠实	主题	和	朋友	.

奥兹国那位了不起的女巫，她是奥兹玛忠实的臣民和朋友。

[bʌt; bət] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

But	Glinda's	castle	was	in	the	Quadling	Country	and	quite	a	journey	from
但	-	城堡	曾是	在	这	-	国家	和	相当	一个	旅行	从

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . -

the	Emerald	City	.	72
这	翠	城市	.	-

但格琳达的城堡位于夸德林国，距离翡翠城相当远。[72]

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

So	the	little	girl	went	to	Ozma	and	asked	permission	to	use	the	Wooden
所以	这	小的	女孩	去	到	奥兹玛	和	问	允许	到	使用	这	木制的

['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] ['wægən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['glində] ,

Sawhorse	and	the	royal	Red	Wagon	to	pay	a	visit	to	Glinda	,
锯架	和	这	皇家	红色的	车皮	到	支付	一个	访问	到	格琳达	,

于是小女孩去找奥兹玛，请求允许她使用木制锯木架和皇家红马车去拜访格琳达。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] [kɪst] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	the	girl	Ruler	kissed	Princess	Dorothy	and	graciously	granted	permission	.
和	这	女孩	统治者	亲吻	公主	多萝西	和	亲切地	的确	允许	.

女统治者亲吻了多萝西公主，并欣然给予了许可。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɑːz] .

The	Wooden	Sawhorse	was	one	of	the	most	remarkable	creatures	in	Oz	.
这	木制的	锯架	曾是	一	的	这	最多	卓越	生物	在	奥兹	.

木制锯木架是奥兹国最奇特的生物之一。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg][ænd; ənd][ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

Its	body	was	a	small	log	and	its	legs	were	limbs	of	trees	stuck	in	the	body
它是	身体	曾是	一个	小的	日志	和	它是	腿	是	四肢	的	树木	卡住	在	这	身体

.

:
.

它的身体是一根小圆木，它的腿是插在身体里的树枝。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːts] ,

Its	eyes	were	knots	,
它是	眼睛	是	绳结	,

它的眼睛像打结了一样，

[ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [tʃɪps] .

its	mouth	was	sawed	in	the	end	of	the	log	and	its	ears	were	two	chips	.
它是	嘴	曾是	锯	在	这	结尾	的	这	日志	和	它是	耳朵	是	二	芯片	.

它的嘴被锯在了木头的末端，它的耳朵是两块木片。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

A	small	branch	had	been	left	at	the	rear	end	of	the	log	to	serve	as	a
一个	小的	分支	有	到过	左边	在	这	后部	结尾	的	这	日志	到	服务	作为	一个

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

原木尾部留了一小段树枝作为尾巴。

['ɑːzmə][hɜːr'self] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n]

Ozma	herself	,	during	one	of	her	early	adventures	,	had	brought	this	wooden
奥兹玛	她自己	,	期间	一	的	她	早期的	冒险	,	有	带来	这	木制的

[hɔːrs] [tuː; tə][laɪf] ,

horse	to	life	,
马	到	生活	,

在奥兹玛早期的一次冒险中，她曾赋予这匹木马生命。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːd] [ðə; ði]

and	so	she	was	much	attached	to	the	queer	animal	and	had	shod	the
和	所以	她	曾是	很多	随附的	到	这	酷儿	动物	和	有	鞋子	这

['bɔtəms] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊd(ə)n] [legz] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wer] [aʊt] .

bottoms	of	its	wooden	legs	with	plates	of	gold	so	they	would	not	wear	out	.
底部	的	它是	木制的	腿	和	盘子	的	金子	所以	他们	会	不是	穿	出去	.

因此，她非常喜欢这只奇特的动物，并在它的木腿底部钉上了金片，以免磨损。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['trævələr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk]

The	sawhorse	was	a	swift	and	willing	traveler	,	and	though	it	could	talk
这	锯架	曾是	一个	迅速	和	愿意的	游客	,	和	尽管	它	可以	讲话

[ɪf] [niːd] [ə'roʊz] ,

if	need	arose	,
如果	需要	出现	,

这架木马行动迅速，乐于旅行，而且必要时它还能说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [ən'les] ['spoʊkən][tuː; tə] .

it	seldom	said	anything	unless	spoken	to	.
它	很少	说	任何事物	除非	说	到	.

除非有人跟它说话，否则它很少开口。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][reɪnz]

When	the	Sawhorse	was	harnessed	to	the	Red	Wagon	there	were	no	reins
什么时候	这	锯架	曾是	已掌握	到	这	红色的	车皮	那里	是	不	缰绳

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə]

to	guide	him	because	all	that	was	needed	was	to	tell	him	where	to
到	指导	他	因为	全部	那	曾是	需要	曾是	到	告诉	他	在哪里	到

[goʊ] .

go	.
去	.

当木马被套上红色马车时，没有缰绳来引导它，因为只需要告诉它去哪里就行了。

['dɔːrəθi] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['kærid]

Dorothy	now	told	him	to	go	to	Glinda's	Castle	and	the	Sawhorse	carried
多萝西	现在	讲述	他	到	去	到	-	城堡	和	这	锯架	携带

[hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [spiːd] .

her	there	with	marvelous	speed	.
她	那里	和	奇妙	速度	.

多萝西告诉他去格琳达的城堡，木马驮着她以惊人的速度去了那里。

“ ['glində] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [huː] [wʌz; wəz]

“	Glinda	,	”	said	Dorothy	,	when	she	had	been	greeted	by	the	Sorceress	,	who	was
”	格琳达	,	”	说	多萝西	,	什么时候	她	有	到过	问候	经过	这	巫婆	,	WHO	曾是

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

tall	and	stately	,
高的	和	庄严	,

“格琳达，”多萝西说道，她见到那位身材高挑、仪态端庄的女巫时，就是这个名字。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [fiːtʃər] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]

with	handsome	and	dignified	features	and	dressed	in	a	splendid	and
和	英俊的	和	凝重	特征	和	穿着	在	一个	灿烂	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] ,

becoming	gown	,
成为	袍	,

他相貌英俊，仪态端庄，身着华丽得体的礼服。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ” -

“	what	are	you	going	to	give	Ozma	for	a	birthday	present	?	”	73
”	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	为了	一个	生日	展示	?	”	-

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”73

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :

The	Sorceress	smiled	and	answered	:
这	巫婆	微笑	和	回答	:

女巫微微一笑，回答道：

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['pætioʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	Come	into	my	patio	and	I	will	show	you	.
”	来	进入	我的	露台	和	我	将要	展示	你	.

“请到我家露台来，我带你看看。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l]

”	So	they	entered	a	place	that	was	surrounded	by	the	wings	of	the	great	castle
”	所以	他们	进入	一个	地方	那	曾是	包围	经过	这	翅膀	的	这	伟大的	城堡

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ruːf] ,

but	had	no	roof	,
但	有	不	屋顶	,

于是，他们进入了一个被大城堡的侧翼环绕但没有屋顶的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃueri] [ænd; ənd]

and	was	filled	with	flowers	and	fountains	and	exquisite	statuary	and
和	曾是	已填	和	花朵	和	喷泉	和	精美的	雕像	和

['meni] [se'tiː] [ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr] ['fɪlɪgriː] [goʊld] .

many	settees	and	chairs	of	polished	marble	or	filigree	gold	.
许多	长椅	和	椅子	的	抛光	大理石	或者	丝细工	金子	.

里面鲜花盛开，喷泉潺潺，摆放着精美的雕像，还有许多抛光大理石或金丝细工制成的长椅和椅子。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['gɝːlz] , - ['hændmeɪd] ,

Here	there	were	gathered	fifty	beautiful	young	girls	,	Glinda's	handmaids	,
这里	那里	是	聚集	五十	美丽的	年轻的	女孩们	,	-	使女	,

这里聚集了五十位美丽的年轻女孩，她们是格琳达的侍女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ɑːn] [ə'kaʊnt]

who	had	been	selected	from	all	parts	of	the	Land	of	Oz	on	account
WHO	有	到过	已选	从	全部	部分	的	这	土地	的	奥兹	在	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪspə'zɪʃnz] .

of	their	wit	and	beauty	and	sweet	dispositions	.
的	他们的	有	和	美丽	和	甜的	性情	.

她们是从奥兹国的各个地方挑选出来的，因为她们才智过人、容貌美丽、性情温和。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈhændmeɪdn] . -

It	was	a	great	honor	to	be	made	one	of	Glinda's	handmaidens	.	74
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	制成	一	的	-	侍女	.	-

能成为格琳达的侍女之一，是我的莫大荣幸。74

[wen] [ˈdɔːrəθi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpætioʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər]

When	Dorothy	followed	the	Sorceress	into	this	delightful	patio	all	the	fifty	girls	were
什么时候	多萝西	随后	这	巫婆	进入	这	愉快	露台	全部	这	五十	女孩们	是

['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] ,

busily	weaving	,
忙碌地	编织	,

当多萝西跟着女巫走进这个宜人的庭院时，五十个女孩都在忙着织布。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃʌtlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [griːn] [spʌn] [glæs] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	their	shuttles	were	filled	with	a	sparkling	green	spun	glass	such	as
和	他们的	班车	是	已填	和	一个	闪闪发光	绿色的	旋转	玻璃	这样的	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	little	girl	had	never	seen	before	.
这	小的	女孩	有	绝不	已见	前	.

他们的梭子里装满了闪闪发光的绿色玻璃纤维，小女孩以前从未见过这种玻璃纤维。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['glində] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	is	it	,	Glinda	?	”	she	asked	.
“	什么	是	它	,	格琳达	?	”	她	问	.

“什么事，格琳达？”她问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [disˈkʌvəriz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

“	One	of	my	recent	discoveries	,	”	explained	the	Sorceress	.
“	一	的	我的	最近的	发现	,	”	解释	这	巫婆	.

“这是我最近的一项发现，”女巫解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θredz] [frʌm; frəm] ['emərəldz] ,

“	I	have	found	a	way	to	make	threads	from	emeralds	,
“	我	有	成立	一个	方式	到	制作	线程	从	祖母绿	,

“我找到了一种用祖母绿制作线的方法，

[baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ['spɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [lɔːŋ] , ['sɪlkən] [strændz] .

by	softening	the	stones	and	then	spinning	them	into	long	,	silken	strands	.
经过	软化	这	石头	和	然后	旋转	他们	进入	长的	,	丝	线	.

通过软化石头，然后将其纺成长长的丝状物。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['emərəld] [θredz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːzmə][ə; eɪ] ['splendɪd]

With	these	emerald	threads	we	are	weaving	cloth	to	make	Ozma	a	splendid
和	这些	翠	线程	我们	是	编织	布	到	制作	奥兹玛	一个	灿烂

[kɔːrt] [gaʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

court	gown	for	her	birthday	.
法庭	袍	为了	她	生日	.

我们用这些翠绿色的丝线织布，为奥兹玛制作一件华丽的生日礼服。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	notice	that	the	threads	have	all	the	beautiful	glitter	and	luster	of	the
你	将要	注意	那	这	线程	有	全部	这	美丽的	闪光	和	光泽	的	这

['emərəldz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

emeralds	from	which	they	are	made	,
祖母绿	从	哪个	他们	是	制成	,

你会注意到，这些丝线拥有制作它们所用的祖母绿宝石的所有美丽光泽和闪耀光芒。

[ænd; ənd][soʊ] - [nuː] [dres] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

and	so	Ozma's	new	dress	will	be	the	most	magnificent	the	world	has	ever
和	所以	-	新的	裙子	将要	是	这	最多	壮丽	这	世界	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

因此，奥兹玛的新裙子将是世界上最华丽的裙子。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	quite	fitting	for	our	lovely	Ruler	of	the	Fairyland	of	Oz	.
和	相当	配件	为了	我们的	迷人的	统治者	的	这	仙境	的	奥兹	.

这与我们可爱的奥兹仙境统治者非常相称。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [klɔːθ] ,

"	Dorothy's	eyes	were	fairly	dazed	by	the	brilliance	of	the	emerald	cloth	,
"	多萝西的	眼睛	是	相当	茫然	经过	这	辉煌	的	这	翠	布	,

“多萝西的眼睛被那块翠绿色布料的光芒弄得有些茫然。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['woʊv(ə)n] .

some	of	which	the	girls	had	already	woven	.
一些	的	哪个	这	女孩们	有	已经	编织	.

其中一些是女孩们已经织好的。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	I've	never	seen	anything	so	beautiful	!
"	我已经	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	!

我从未见过如此美丽的事物!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	她	说	,	和	一个	叹	.

她叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['glində] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['ɑːzmə][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	But	tell	me	,	Glinda	,	what	can	I	give	our	lovely	Ozma	on	her	birthday	?
"	但	告诉	我	,	格琳达	,	什么	能	我	给	我们的	迷人的	奥兹玛	在	她	生日	?

" -

"	75
"	-

“可是格琳达，告诉我，我该送我们可爱的奥兹玛什么生日礼物呢？”75

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

The	good	Sorceress	considered	this	question	for	a	long	time	before	she	replied	.
这	好的	巫婆	经过考虑的	这	问题	为了	一个	长的	时间	前	她	回复	.

善良的女巫沉思了很久才回答这个问题。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɑːn] - ['bɜːrθdeɪ] ,

"	Of	course	there	will	be	a	grand	feast	at	the	Royal	Palace	on	Ozma's	birthday	,
"	的	课程	那里	将要	是	一个	盛大	盛宴	在	这	皇家	宫殿	在	-	生日	,

“当然，奥兹玛生日那天，皇宫里会举行盛大的宴会。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	all	our	friends	will	be	present	.
和	全部	我们的	朋友们	将要	是	展示	.

我们所有的朋友都会到场。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] ,

So	I	suggest	that	you	make	a	fine	big	birthday	cake	for	Ozma	,
所以	我	建议	那	你	制作	一个	美好的	大的	生日	蛋糕	为了	奥兹玛	,

所以我建议你为奥兹玛做一个漂亮的大生日蛋糕。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kændlz] . ”

and	surround	it	with	candles	.	”
和	环绕	它	和	蜡烛	.	”

并在周围摆放蜡烛。”

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	Oh	,	just	a	cake	!	”	exclaimed	Dorothy	,	in	disappointment	.
“	哦	,	只是	一个	蛋糕	!	”	惊呼	多萝西	,	在	失望	.

“哦，只是一块蛋糕！”多萝西失望地说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['naɪsər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

“	Nothing	is	nicer	for	a	birthday	,	”	said	the	Sorceress	.
“	没有什么	是	更漂亮	为了	一个	生日	,	”	说	这	巫婆	.

“没有什么比这更适合过生日了，”女巫说道。

“ [haʊ] ['meni] ['kændlz] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	How	many	candles	should	there	be	on	the	cake	?	”	asked	the	girl	.
“	如何	许多	蜡烛	应该	那里	是	在	这	蛋糕	?	”	问	这	女孩	.

“蛋糕上应该插多少根蜡烛？”女孩问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , “ [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [oʊld]['ɑːzmə][ɪz] ,

“	Just	a	row	of	them	,	”	replied	Glinda	,	“	for	no	one	knows	how	old	Ozma	is	,
“	只是	一个	排	的	他们	,	”	回复	格琳达	,	“	为了	不	一	知道	如何	老的	奥兹玛	是	,

“就一排吧，”格琳达回答说，“因为没人知道奥兹玛多大了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer]

although	she	appears	to	us	to	be	just	a	young	girl	—	as	fresh	and	fair
虽然	她	出现	到	我们	到	是	只是	一个	年轻的	女孩	—	作为	新鲜的	和	公平的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] . ”

as	if	she	had	lived	but	a	few	years	.	”
作为	如果	她	有	居住地	但	一个	很少	年	.	”

虽然在我们看来她只是个年轻女孩——容貌清新靓丽，仿佛只有几岁一样。

“ [ə; eɪ] [keɪk] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” ['dɔːrəθi] [ə'sɜːrtɪd] .

“	A	cake	doesn't	seem	like	much	of	a	present	,	”	Dorothy	asserted	.
“	一个	蛋糕	不	似乎	喜欢	很多	的	一个	展示	,	”	多萝西	断言	.

“蛋糕似乎算不上什么好礼物，”多萝西断言道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] [keɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

“	Make	it	a	surprise	cake	,	”	suggested	the	Sorceress	.
“	制作	它	一个	惊喜	蛋糕	,	”	建议	这	巫婆	.

“做个惊喜蛋糕吧，”女巫建议道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [ðæt] [wɜːr; wər] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ?

“	Don't	you	remember	the	four	and	twenty	blackbirds	that	were	baked	in	a	pie	?
“	不	你	记住	这	四	和	二十	黑鸟	那	是	烘焙	在	一个	馅饼	?

你难道不记得那二十四只烤在馅饼里的黑鸟了吗?

[wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][juːz][lɪv; laɪv] ['blækbɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪk] ,

Well	,	you	need	not	use	live	blackbirds	in	your	cake	,
出色地	,	你	需要	不是	使用	居住	黑鸟	在	你的	蛋糕	,

其实，你不需要在蛋糕里放活的黑鸟。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] . ”

but	you	could	have	some	surprise	of	a	different	sort	.	”
但	你	可以	有	一些	惊喜	的	一个	不同的	种类	.	”

但你可能会遇到另一种意想不到的情况。

“ [laɪk] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] . -
“ Like what ? ” questioned Dorothy , eagerly . 76
“ 喜欢 什么 ? ” 被质问 多萝西 , 急切地 . -

“比如什么？”多萝西急切地问道。[76]

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][jʊr; jər]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə] , [bʌt; bət] [maɪn] , ” ['ænsər]
“ If I told you , it wouldn't be your present to Ozma , but mine , ” answered
“ 如果 我 讲述 你 , 它 不会 是 你的 展示 到 奥兹玛 , 但 矿 , ” 回答
[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,
the Sorceress ,
这 巫婆 ,

“如果我告诉你，那份礼物就不是你送给奥兹玛的，而是我的了，”女巫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Think it over , my dear ,
“ 思考 它 超过 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，好好想想吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]
and I am sure you can originate a surprise that will add greatly to
和 我 是 当然 你 能 起源 一个 惊喜 那 将要 添加 非常 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv] - ['bɜːrθdeɪ] ['bæŋkwɪt] .
the joy and merriment of Ozma's birthday banquet .
这 喜悦 和 欢乐 的 - 生日 宴会 .

我相信你一定能想出一个惊喜，为奥兹玛的生日宴会增添许多欢乐和喜庆。

” ['dɔːrəθi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]
” Dorothy thanked her friend and entered the Red Wagon and told the
” 多萝西 谢谢 她 朋友 和 进入 这 红色的 车皮 和 讲述 这
['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
Sawhorse to take her back home to the palace in the Emerald City .
锯架 到 拿 她 后退 家 到 这 宫殿 在 这 翠 城市 .

多萝西向她的朋友道谢，然后上了红色马车，告诉木马带她回翡翠城的宫殿。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['bɜːrθdeɪ]
On the way she thought the matter over seriously of making a surprise birthday
在 这 方式 她 想法 这 事情 超过 严重地 的 制作 一个 惊喜 生日
[keɪk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
cake and finally decided what to do .
蛋糕 和 最后 决定 什么 到 做 .

在路上，她认真考虑了制作惊喜生日蛋糕这件事，最终决定了该怎么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
As soon as she reached home , she went to the Wizard of Oz ,
作为 很快 作为 她 达到 家 , 她 去 到 这 巫师 的 奥兹 ,

她一到家就去了《绿野仙踪》。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
who had a room fitted up in one of the high towers of the palace ,
WHO 有 一个 房间 适配 向上 在 一 的 这 高的 塔楼 的 这 宫殿 ,

他在宫殿的一座高塔里拥有一间装修好的房间，

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] ['mædʒɪk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['wɪzərdri] [æz; əz]

where	he	studied	magic	so	as	to	be	able	to	perform	such	wizardry	as
在哪里	他	研究	魔法	所以	作为	到	是	有能力的	到	履行	这样的	巫术	作为

['ɑːzmə] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

Ozma	commanded	him	to	do	for	the	welfare	of	her	subjects	.
奥兹玛	命令	他	到	做	为了	这	福利	的	她	主题	.

他在那里学习魔法，以便能够施展奥兹玛命令他为她的子民谋福祉而施展的魔法。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [streɪndʒ]

The	Wizard	and	Dorothy	were	firm	friends	and	had	enjoyed	many	strange
这	巫师	和	多萝西	是	公司	朋友们	和	有	享受	许多	奇怪的

[əd'ventʃəz] [tə'geðər] .

adventures	together	.
冒险	一起	.

魔法师和多萝西是好朋友，他们一起经历了很多奇妙的冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

He	was	a	little	man	with	a	bald	head	and	sharp	eyes	and	a	round	,
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	秃	头	和	锋利的	眼睛	和	一个	圆形的	,

['dʒɑːli] [feɪs] ,

jolly	face	,
快乐的	脸	,

他个子矮小，秃顶，眼睛锐利，长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['hɔːti] [nɔːr] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]

and	because	he	was	neither	haughty	nor	proud	he	had	become	a	great
和	因为	他	曾是	两者都不	傲慢	也不	自豪的	他	有	变得	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

favorite	with	the	Oz	people	.
最喜欢的	和	这	奥兹	人们	.

因为他既不傲慢也不自大，所以深受奥兹国人民的喜爱。

“ ['wɪzərd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

“	Wizard	,	”	said	Dorothy	,	“	I	want	you	to	help	me	fix	up	a	present	for
“	巫师	,	”	说	多萝西	,	“	我	想	你	到	帮助	我	使固定	向上	一个	展示	为了

- ['bɜːrθdeɪ] . ”

Ozma's	birthday	.	”
-	生日	.	”

“巫师，”多萝西说，“我想请你帮我准备一份送给奥兹玛的生日礼物。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɑːzmə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I'll	be	glad	to	do	anything	for	you	and	for	Ozma	,	”	he	answered	.
“	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	为了	你	和	为了	奥兹玛	,	”	他	回答	.

“我愿意为你和奥兹玛做任何事，”他回答道。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['dɔːrəθi] ? ” -

“	What's	on	your	mind	,	Dorothy	?	”	77
“	是什么	在	你的	头脑	,	多萝西	?	”	-

“你在想什么，多萝西？”77

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪŋ] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

“	I'm	going	to	make	a	great	cake	,	with	frosting	and	candles	,	and	all	that	,
“	我是	去	到	制作	一个	伟大的	蛋糕	,	和	糖霜	和	蜡烛	,	和	全部	那	,

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

“我要做一个很棒的蛋糕，有糖霜、有蜡烛，还有所有那些东西，你知道的。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Very	good	,	”	said	the	Wizard	.
“	非常	好的	,	”	说	这	巫师	.

“很好，”巫师说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ,

“	In	the	center	of	this	cake	I'm	going	to	leave	a	hollow	place	,
”	在	这	中心	的	这	蛋糕	我是	去	到	离开	一个	空洞的	地方	,

“我要在这个蛋糕的中心留一个空位，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

with	just	a	roof	of	the	frosting	over	it	,	”	continued	the	girl	.
和	只是	一个	屋顶	的	这	糖霜	超过	它	,	”	持续	这	女孩	.

“上面只覆盖了一层糖霜，”女孩继续说道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] . -

“	Very	good	,	”	repeated	the	Wizard	,	nodding	his	bald	head	.	78
”	非常	好的	,	”	重复	这	巫师	,	点头	他的	秃	头	.	-

“很好，”巫师重复道，同时点了点他那光秃秃的脑袋。78

“ [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	In	that	hollow	place	,	”	said	Dorothy	,
”	在	那	空洞的	地方	,	”	说	多萝西	,

“在那空洞的地方，”多萝西说，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

“	I	want	to	hide	a	lot	of	monkeys	about	three	inches	high	,
”	我	想	到	隐藏	一个	很多	的	猴子	关于	三	英寸	高的	,

“我想藏很多大约三英寸高的猴子，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] ,

and	after	the	cake	is	placed	on	the	banquet	table	,
和	后	这	蛋糕	是	放置	在	这	宴会	桌子	,

蛋糕摆放在宴会桌上之后，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

I	want	the	monkeys	to	break	through	the	frosting	and	dance	around	on	the
我	想	这	猴子	到	休息	通过	这	糖霜	和	舞蹈	大约	在	这

['teɪbl] - [klɔːθ] .

table	-	cloth	.
桌子	-	布	.

我希望猴子们能冲破糖霜，在桌布上跳舞。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gest]

I	want	each	monkey	to	cut	out	a	piece	of	cake	and	hand	it	to	a	guest
我	想	每个	猴	到	切	出去	一个	片	的	蛋糕	和	手	它	到	一个	客人

. ”

:	”

. ”

我希望每只猴子切下一块蛋糕，然后递给客人。

“ ['mɜːrsi][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

“	Mercy	me	!	”	cried	the	little	Wizard	,	as	he	chuckled	with	laughter	.
”	怜悯	我	!	”	哭	这	小的	巫师	,	作为	他	轻笑	和	笑声	.

“我的天哪！”小巫师一边大笑一边喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dɔːrəθi] ? ”

“	Is	that	all	you	want	,	Dorothy	?	”
”	是	那	全部	你	想	,	多萝西	?	”

“多萝西，你就只想要这个吗？”

“ ['ɔːlmoʊst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Almost** **,** ” **said** **she** **.**
“ 几乎 , ” 说 她 .

“差不多了，”她说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [kæn; kən][duː] , ['wɪzərd] ? ”
“ **Can** **you** **think** **of** **anything** **more** **the** **little** **monkeys** **can** **do** **,** **Wizard** **?** **”**
“ 能 你 思考 的 任何事物 更多的 这 小的 猴子 能 做 , 巫师 ? ”

“巫师，您还能想到这些小猴子还能做些什么吗？”

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not** **just** **now** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 不是 只是 现在 , ” 他 回复 .

“不是现在，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ? ”
“ **But** **where** **will** **you** **get** **such** **tiny** **monkeys** **?** **”**
“ 但 在哪里 将要 你 得到 这样的 微小的 猴子 ? ”

“可是，你上哪儿去找这么小的猴子呢？”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ **That's** **where** **you're** **to** **help** **me** **,** **”** **said** **Dorothy** **.**
“ 那就是 在哪里 你是 到 帮助 我 , ” 说 多萝西 .

“这就是你来帮助我的地方，”多萝西说。

“ [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɪləkən] ['kʌntri] [ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] . ”
“ **In** **some** **of** **those** **wild** **forests** **in** **the** **Gillikin** **Country** **are** **lots** **of** **monkeys** **.** **”**
“ 在 一些 的 那些 荒野 森林 在 这 吉利金 国家 是 很多 的 猴子 . ”

“吉利金地区的某些原始森林里有很多猴子。”

“ [bɪg] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .
“ **Big** **ones** **,** **”** **said** **the** **Wizard** **.**
“ 大的 一个 , ” 说 这 巫师 .

“大的，”巫师说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['mʌŋkiz] ,
“ **Well** **,** **you** **and** **I** **will** **go** **there** **,** **and** **we'll** **get** **some** **of** **the** **big** **monkeys** **,**
“ 出色地 , 你 和 我 将要 去 那里 , 和 出色地 得到 一些 的 这 大的 猴子 ,

“好，你和我一起去那里，我们会抓到一些大猴子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] — [dʒʌst] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **you** **will** **make** **them** **small** **—** **just** **three** **inches** **high** **—** **by** **means** **of** **your**
和 你 将要 制作 他们 小的 — 只是 三 英寸 高的 — 经过 方法 的 你的
['mædʒɪk] ,
magic **,**
魔法 ,

你将用你的魔法使它们变小——只有三英寸高。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ]
and **we'll** **put** **the** **little** **monkeys** **all** **in** **a** **basket** **and** **bring** **them** **home** **with**
和 出色地 放 这 小的 猴子 全部 在 一个 篮子 和 带来 他们 家 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们会把这些小猴子都放进篮子里，带回家。

[ðen] [juːl] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] — [ʌp] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
Then **you'll** **train** **them** **to** **dance** **—** **up** **here** **in** **your** **room** **,**
然后 你会 火车 他们 到 舞蹈 — 向上 这里 在 你的 房间 ,

然后你就可以训练他们跳舞了——就在你房间里，

[wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɑːn] - ['bɜːrθdeɪ] [wiːl] [pʊt] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

where	no	one	can	see	them	—	and	on	Ozma's	birthday	we'll	put	'	em	into	the
在哪里	不	一	能	看	他们	—	和	在	-	生日	出色地	放	-	呃	进入	这

[keɪk] [ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [baɪ][ðæt] [taɪm][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

cake	and	they'll	know	by	that	time	just	what	to	do	.
蛋糕	和	他们会	知道	经过	那	时间	只是	什么	到	做	.

放在谁也看不到的地方——在奥兹玛的生日那天，我们会把它们放进蛋糕里，到那时它们就知道该怎么做了。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ə'gen] . -

"	The	Wizard	looked	at	Dorothy	with	admiring	approval	,	and	chuckled	again	.	79
"	这	巫师	看起来	在	多萝西	和	钦佩	赞同	,	和	轻笑	再次	.	-

巫师带着赞赏的目光看着多萝西，又轻笑了一声。79

" [ðæts] ['riːəli] ['klevər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	really	clever	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	那就是	真的	聪明的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

"这真是个聪明的主意，亲爱的，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	and	I	see	no	reason	why	we	can't	do	it	,	just	the	way	you	say	,
"	和	我	看	不	原因	为什么	我们	不能	做	它	,	只是	这	方式	你	说	,

"我看不出有什么理由我们不能按照你说的去做，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][waɪld] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	only	we	can	get	the	wild	monkeys	to	agree	to	it	.	"
如果	仅有的	我们	能	得到	这	荒野	猴子	到	同意	到	它	.	"

如果我们能让野生猴子们同意就好了。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Do	you	think	they'll	object	?	"	asked	the	girl	.
"	做	你	思考	他们会	目的	?	"	问	这	女孩	.

"你觉得他们会反对吗？"女孩问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən]['ɑːrgjuː][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	but	perhaps	we	can	argue	them	into	it	.
"	是的	;	但	也许	我们	能	争论	他们	进入	它	.

"是的；但也许我们可以说服他们。"

['enihaʊ] , [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ,

Anyhow	,	it's	worth	trying	,
无论如何	,	它是	值得	尝试	,

总之，值得一试。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə][let] [ðɪs] [sər'praɪz] [keɪk] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	I'll	help	you	if	you'll	agree	to	let	this	Surprise	Cake	be	a	present	to
和	患病的	帮助	你	如果	你会	同意	到	让	这	惊喜	蛋糕	是	一个	展示	到

['ɑːzmə][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] .

Ozma	from	you	and	me	together	.
奥兹玛	从	你	和	我	一起	.

如果你同意把这个惊喜蛋糕作为你我共同送给奥兹玛的礼物，我就帮你。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] ,

I've	been	wondering	what	I	could	give	Ozma	,
我已经	到过	好奇	什么	我	可以	给	奥兹玛	,

我一直在想我能送给奥兹玛什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] ,

and	as	I've	got	to	train	the	monkeys	as	well	as	make	them	small	,
和	作为	我已经	得到	到	火车	这	猴子	作为	出色地	作为	制作	他们	小的	,

而且我还要训练猴子，还要让它们变小，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]['pɑːrtnər] . ”

I	think	you	ought	to	make	me	your	partner	.	”
我	思考	你	应该	到	制作	我	你的	伙伴	.	”

我认为你应该让我做你的合伙人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ; “ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

“	Of	course	,	”	said	Dorothy	;	“	I'll	be	glad	to	do	so	.	”
”	的	课程	,	”	说	多萝西	;	“	患病的	是	高兴的	到	做	所以	.	”

“当然，”多萝西说，“我很乐意这样做。”

“ [ðen] , [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Then	,	it's	a	bargain	,	”	declared	the	Wizard	.
”	然后	,	它是	一个	便宜货	,	”	声明	这	巫师	.

“那可真是一笔划算的买卖，”巫师说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] ,

“	We	must	go	to	seek	those	monkeys	at	once	,	however	,
”	我们	必须	去	到	寻找	那些	猴子	在	一次	,	然而	,

“然而，我们必须立刻去找那些猴子。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd]

for	it	will	take	time	to	train	them	and	we'll	have	to	travel	a	good
为了	它	将要	拿	时间	到	火车	他们	和	出色地	有	到	旅行	一个	好的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪlәkən] ['fɔrists] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . ”

way	to	the	Gillikin	forests	where	they	live	.	”
方式	到	这	吉利金	森林	在哪里	他们	居住	.	”

因为训练它们需要时间，而且我们还要长途跋涉才能到达它们居住的吉利金森林。”

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [taɪm] , ” [ə'griːd] ['dɔːrəθi] .

“	I'm	ready	to	go	any	time	,	”	agreed	Dorothy	.
”	我是	准备好	到	去	任何	时间	,	”	同意	多萝西	.

“我随时都准备好出发，”多萝西同意道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk]['ɑːzmə][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ?

“	Shall	we	ask	Ozma	to	let	us	take	the	Sawhorse	?
”	将	我们	问	奥兹玛	到	让	我们	拿	这	锯架	?

“我们是否应该请求奥兹玛让我们带走那架锯木架？”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

”	The	Wizard	did	not	answer	that	at	once	.
”	这	巫师	做过	不是	回答	那	在	一次	.

巫师没有立即回答这个问题。

[hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

He	took	time	to	think	of	the	suggestion	.
他	采取	时间	到	思考	的	这	建议	.

他花时间仔细考虑了这个建议。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	No	,	”	he	answered	at	length	,
”	不	,	”	他	回答	在	长度	,

“不，”他长长地回答道。

“ [ðə; ði] [red] ['wægən] ['kudnt] [get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['deɪndʒər]

“	the	Red	Wagon	couldn't	get	through	the	thick	forests	and	there's	some	danger
”	这	红色的	车皮	不能	得到	通过	这	厚的	森林	和	有	一些	危险

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] .

to	us	in	going	into	the	wild	places	to	search	for	monkeys	.
到	我们	在	去	进入	这	荒野	地方	到	搜索	为了	猴子	.

“红色马车无法穿过茂密的森林，而且我们去野外寻找猴子也存在一些危险。”

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

So	I	propose	we	take	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	.
所以	我	提出	我们	拿	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	.

所以我建议我们选择《胆小的狮子和饥饿的老虎》。

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

We	can	ride	on	their	backs	as	well	as	in	the	Red	Wagon	,
我们	能	骑	在	他们的	背部	作为	出色地	作为	在	这	红色的	车皮	,

我们既可以骑在它们背上，也可以坐红色马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] [biːsts] ,

and	if	there	is	danger	to	us	from	other	beasts	,
和	如果	那里	是	危险	到	我们	从	其他	野兽	,

如果其他野兽对我们构成威胁，

[ðiːz] [tuː] ['frendli] ['tʃæmpiːənz] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] . ” -

these	two	friendly	champions	will	protect	us	from	all	harm	.	”	80
这些	二	友好的	冠军	将要	保护	我们	从	全部	伤害	.	”	-

这两位友善的冠军将保护我们免受一切伤害。”80

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	That's	a	splendid	idea	!	”	exclaimed	Dorothy	.
“	那就是	一个	灿烂	主意	!	”	惊呼	多萝西	.

“真是个绝妙的主意！”多萝西惊呼道。

“ [lets] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

“	Let's	go	now	and	ask	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	if	they	will
“	我们来吧	去	现在	和	问	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	如果	他们	将要

[help] [juː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

“我们现在就去问问饥饿的老虎和胆小的狮子是否愿意帮助我们。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk]['ɑːzmə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ? ”

Shall	we	ask	Ozma	if	we	can	go	?	”
将	我们	问	奥兹玛	如果	我们	能	去	?	”

我们问问奥兹玛我们能不能去吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk]

“	I	think	not	,	”	said	the	Wizard	,	getting	his	hat	and	his	black	bag	of	magic
“	我	思考	不是	,	”	说	这	巫师	,	获得	他的	帽子	和	他的	黑色的	包	的	魔法

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

“我不这么认为，”巫师说着，拿起他的帽子和装有魔法工具的黑色袋子。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ]

“	This	is	to	be	a	surprise	for	her	birthday	,	and	so	she	mustn't	know
“	这	是	到	是	一个	惊喜	为了	她	生日	,	和	所以	她	不得	知道

[wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

where	we're	going	.
在哪里	是	去	.

“这是为了给她一个生日惊喜，所以她不能知道我们要去哪里。”

[wiːl] [dʒʌst] [liːv] [wɜːrd] , [ɪn] [keɪs] ['ɑːzmə] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

We'll	just	leave	word	,	in	case	Ozma	inquires	for	us	,
出色地	只是	离开	单词	,	在	案件	奥兹玛	询问	为了	我们	,

我们留个口信，以防奥兹玛问起。

[ðæt] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ” -

that	we'll	be	back	in	a	few	days	.	”	81
那	出色地	是	后退	在	一个	很少	天	.	”	-

我们几天后就会回来。”81

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː]
The Forest of Gugu
这 森林 的 古古

古古森林

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz]
In the central western part of the Gillikin Country is a great tangle of trees
在 这 中央 西 部分 的 这 吉利金 国家 是 一个 伟大的 纠纷 的 树木
[kɔːld] ['guːguː] ['fɔːrɪst] .
called Gugu Forest .
称为 古古 森林 .

吉利金地区的中西部有一片茂密的树林，被称为古古森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːrɪst] [ɪn][ɔːl][ɑːz][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] ['evri]
It is the biggest forest in all Oz and stretches miles and miles in every
它 是 这 最大 森林 在 全部 奥兹 和 伸展 英里 和 英里 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [nɔːrθ] ,
direction — north ,
方向 — 北 ,

它是整个奥兹国最大的森林，向各个方向绵延数英里——北面、南面、 ...

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .
south , east and west .
南 , 东方 和 西方 .

南、东、西。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Adjoining it on the east side is a range of rugged mountains covered with
相邻的 它 在 这 东方 边 是 一个 范围 的 崎岖 山脉 涵盖 和
['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['twɪstɪd] [triːz] .
underbrush and small twisted trees .
草丛 和 小的 扭曲 树木 .

东侧与它相邻的是一系列崎岖的山脉，上面覆盖着灌木丛和矮小的扭曲树木。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . -
You can find this place by looking at the Map of the Land of Oz . 82
你 能 寻找 这 地方 经过 寻找 在 这 地图 的 这 土地 的 奥兹 . -

你可以通过查看奥兹国地图找到这个地方。82

['guːguː] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ɑːz] .
Gugu Forest is the home of most of the wild beasts that inhabit Oz .
古古 森林 是 这 家 的 最多 的 这 荒野 野兽 那 居住 奥兹 .

古古森林是奥兹国大多数野生动物的家园。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['liːfi] [hɔːnts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]
These are seldom disturbed in their leafy haunts because there is no reason why
这些 是 很少 不安 在 他们的 绿叶 闹鬼的地方 因为 那里 是 不 原因 为什么
[ɑːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] ,
Oz people should go there ,
奥兹 人们 应该 去 那里 ,

它们很少被打扰，因为它们栖息在绿树成荫的隐蔽处，因为奥兹国的人们没有理由去那里。

[ɪk'sept] [ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] ,
except on rare occasions ,
除了 在 稀有的 场合 ,

除极少数特殊情况外，

[ænd; ənd][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz]

and	most	parts	of	the	forest	have	never	been	seen	by	any	eyes	but	the	eyes
和	最多	部分	的	这	森林	有	绝不	到过	已见	经过	任何	眼睛	但	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

of	the	beasts	who	make	their	home	there	.
的	这	野兽	WHO	制作	他们的	家	那里	.

除了栖息在那里的野兽之外，森林的大部分地区从未被任何人的目光所见过。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [biːsts] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

The	biggest	beasts	inhabit	the	great	forest	,
这	最大	野兽	居住	这	伟大的	森林	,

最大的野兽栖息在茂密的森林里。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

while	the	smaller	ones	live	mostly	in	the	mountain	underbrush	at	the	east	.
尽管	这	较小的	一个	居住	大多	在	这	山	草丛	在	这	东方	.

而体型较小的则大多生活在东部的山地灌木丛中。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

Now	,	you	must	know	that	there	are	laws	in	the	forests	,
现在	,	你	必须	知道	那	那里	是	法律	在	这	森林	,

你必须知道，森林里也有自己的规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第3/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts]

as	well	as	in	every	other	place	,	and	these	laws	are	made	by	the	beasts
作为	出色地	作为	在	每一个	其他	地方	,	和	这些	法律	是	制成	经过	这	野兽

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

就像在其他所有地方一样，这些法则都是野兽自己制定的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	are	necessary	to	keep	them	from	fighting	and	tearing	one	another
和	是	必要的	到	保持	他们	从	斗争	和	撕裂	一	其他

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

必须采取措施防止它们互相争斗、互相残杀。

[ɪn]['guːguː] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['jeloʊ] ['lepərd] [kɔːld] “ ['guːguː] ” —

In	Gugu	Forest	there	is	a	King	—	an	enormous	yellow	leopard	called	“	Gugu	”	—
在	古古	森林	那里	是	一个	国王	—	一个	巨大的	黄色的	豹	称为	“	古古	”	—

['æftər] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [neɪmd] .

after	whom	the	forest	is	named	.
后	谁	这	森林	是	命名	.

古古森林里住着一位国王——一只名叫“古古”的巨大黄色豹子——森林就是以它的名字命名的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [hæz; həz] [θriː] ['ʌðər] [biːsts] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz]

And	this	King	has	three	other	beasts	to	advise	him	in	keeping	the	laws
和	这	国王	有	三	其他	野兽	到	建议	他	在	保持	这	法律

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər] — [bruː][ðə; ði] [ber] ,

and	maintaining	order	—	Bru	the	Bear	,
和	保持	命令	—	布鲁	这	熊	,

这位国王还有另外三只动物协助他维护法律和秩序——熊布鲁，

[luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] — [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz]

Loo	the	Unicorn	and	Rango	the	Gray	Ape	—	who	are	known	as	the	King's
厕所	这	独角兽	和	兰戈	这	灰色的	猿	—	WHO	是	已知	作为	这	国王学院

['kaʊnsləz] .

Counselors	.
咨询师	.

独角兽卢和灰猿兰戈——他们被称为国王的顾问。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [biːsts] ,

All	these	are	fierce	and	ferocious	beasts	,
全部	这些	是	凶猛的	和	凶猛	野兽	,

这些都是凶猛残暴的野兽。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	hold	their	high	offices	because	they	are	more	intelligent	and	more
和	抓住	他们的	高的	办公室	因为	他们	是	更多的	聪明的	和	更多的

[fɪrd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] . -

feared	than	their	fellows	.	83
害怕	比	他们的	伙伴们	.	-

他们之所以能身居高位，是因为他们比其他同僚更聪明、更令人畏惧。83

[sɪns] [ɑːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [noʊ][mæn] ,

Since	Oz	became	a	fairyland	,	no	man	,
自从	奥兹	成为	一个	仙境	,	不	男人	,

自从奥兹国变成仙境后，就没有男人了。

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ['evər] [daɪz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [nɔːr] [ɪz] ['eniwʌn] ['evər] [sɪk] .

woman	**or**	**child**	**ever**	**dies**	**in**	**that**	**land**	**nor**	**is**	**anyone**	**ever**	**sick**	**.**
女士	或者	孩子	曾经	死亡	在	那	土地	也不	是	任何人	曾经	生病的	.

那片土地上，妇女和儿童从未死亡，也没有人生病。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] ['nevər] [daɪ] ,

Likewise	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forests**	**never**	**die**	**,**
同样地	这	野兽	的	这	森林	绝不	死	,

同样，森林里的野兽也永生不死。

[soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

so	**that**	**long**	**years**	**add**	**to**	**their**	**cunning**	**and**	**wisdom**	**,**
所以	那	长的	年	添加	到	他们的	狡猾	和	智慧	,

漫长的岁月使他们更加狡猾和睿智。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] .

as	**well**	**as**	**to**	**their**	**size**	**and**	**strength**	**.**
作为	出色地	作为	到	他们的	尺寸	和	力量	.

以及它们的体型和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [biːsts] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

It	**is**	**possible**	**for**	**beasts**	**—**	**or**	**even**	**people**	**—**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**
它	是	可能的	为了	野兽	—	或者	甚至	人们	—	到	是	损毁	,

动物甚至人都有可能被毁灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ə'temptɪd] .

but	**the**	**task**	**is**	**so**	**difficult**	**that**	**it**	**is**	**seldom**	**attempted**	**.**
但	这	任务	是	所以	难的	那	它	是	很少	尝试过	.

但这项任务非常困难，很少有人尝试。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɑːz] [ɪz] [ə; eɪ]

Because	**it**	**is**	**free**	**from**	**sickness**	**and**	**death**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**Oz**	**is**	**a**
因为	它	是	自由的	从	疾病	和	死亡	是	一	原因	为什么	奥兹	是	一个

['ferilænd] ,

fairyland	**,**
仙境	,

没有疾病和死亡是奥兹国被称为仙境的原因之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

but	**it**	**is**	**doubtful**	**whether**	**those**	**who**	**come**	**to**	**Oz**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**,**
但	它	是	疑	无论	那些	WHO	来	到	奥兹	从	这	外部	世界	,

但那些从外界来到奥兹国的人是否真的如此，这一点令人怀疑。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [trɑːt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd]

as	**Dorothy**	**and**	**Button**	**-**	**Bright**	**and**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**and**	**the**	**Wizard**
作为	多萝西	和	按钮	-	明亮的	和	小跑	和	船长	账单	和	这	巫师

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

就像多萝西、巴顿-布莱特、特罗特、比尔船长和魔法师那样，

[wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd] .

will	**live**	**forever**	**or**	**cannot**	**be**	**injured**	**.**
将要	居住	永远	或者	不能	是	受伤	.

将永生或不会受伤。

['iːv(ə)n] ['ɑːzmə] [ɪz] [nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Even	**Ozma**	**is**	**not**	**sure**	**about**	**this**	**,**
甚至	奥兹玛	是	不是	当然	关于	这	,

就连奥兹玛对此也并不确定。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['ɑːzmə][frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [prə'tektɪd]

and	so	the	guests	of	Ozma	from	other	lands	are	always	carefully	protected
和	所以	这	客人	的	奥兹玛	从	其他	土地	是	总是	小心	受保护

[frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər] ,

from	any	danger	,
从	任何	危险	,

因此，来自其他国家的奥兹玛的客人总是受到精心保护，免受任何危险。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

so	as	to	be	on	the	safe	side	.
所以	作为	到	是	在	这	安全的	边	.

为了安全起见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ;

In	spite	of	the	laws	of	the	forests	there	are	often	fights	among	the	beasts	;
在	尽管如此	的	这	法律	的	这	森林	那里	是	经常	战斗	之中	这	野兽	;

尽管森林里有法则，但野兽之间仍然经常发生争斗；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔːst][æn; ən] [aɪ] [ɔːr][æn; ən] [ɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][leg][tɔːrn]

some	of	them	have	lost	an	eye	or	an	ear	or	even	had	a	leg	torn
一些	的	他们	有	丢失的	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	或者	甚至	有	一个	腿	撕裂

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们当中有些人失去了一只眼睛或一只耳朵，甚至有些人的腿被撕裂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsləz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	King	and	the	King's	Counselors	always	punish	those	who	start	a	fight	,
这	国王	和	这	国王学院	咨询师	总是	惩治	那些	WHO	开始	一个	斗争	,

国王和国王的顾问们总是惩罚那些挑起争端的人。

[bʌt; bət][soʊ] [fɪrs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [biːsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [faɪt] [ɪn] [spaɪt]

but	so	fierce	is	the	nature	of	some	beasts	that	they	will	at	times	fight	in	spite
但	所以	凶猛的	是	这	自然	的	一些	野兽	那	他们	将要	在	时代	斗争	在	尽管如此

[ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

of	laws	and	punishment	.
的	法律	和	惩罚	.

但有些野兽天性凶猛，有时即使有法律和惩罚，它们也会奋起反抗。

['oʊvər] [ðɪs] [væst] , [waɪld] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː] [fluː] [tuː] ['iːgəlz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Over	this	vast	,	wild	Forest	of	Gugu	flew	two	eagles	,	one	morning	,
超过	这	广阔的	,	荒野	森林	的	古古	飞翔	二	老鹰	,	一	早晨	,

一天清晨，两只雄鹰飞越了这片广袤无垠的古古森林。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] ['iːgəlz] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	near	the	center	of	the	jungle	the	eagles	alighted	on	a	branch	of	a
和	靠近	这	中心	的	这	丛林	这	老鹰	下车	在	一个	分支	的	一个

[tɔːl] [triː] .

tall	tree	.
高的	树	.

在丛林深处，老鹰们落在了一棵高大树的树枝上。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ” [sed] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz]

“	Here	is	the	place	for	us	to	begin	our	work	,	”	said	one	,	who	was
“	这里	是	这	地方	为了	我们	到	开始	我们的	工作	,	”	说	一	,	WHO	曾是

-

,

Ruggedo	,
-	,

“这里就是我们开始工作的地方，”其中一人说道，他名叫鲁格多。

[ðə; ði] [noʊm] . -

the	Nome	.	84
这	诺姆	.	-

诺姆.84

“ [duː] ['meni] [biːsts] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːg(ə)l] .

“	Do	many	beasts	live	here	?	”	asked	Kiki	Aru	,	the	other	eagle	.
”	做	许多	野兽	居住	这里	?	”	问	琪琪	亚鲁	,	这	其他	鹰	.

“这里有很多野兽吗？”另一只鹰琪琪·阿鲁问道。

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	The	forest	is	full	of	them	,	”	said	the	Nome	.
”	这	森林	是	满的	的	他们	,	”	说	这	诺姆	.

“森林里到处都是它们，”诺姆说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [biːsts] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

“	There	are	enough	beasts	right	here	to	enable	us	to	conquer	the	people	of
”	那里	是	足够的	野兽	正确的	这里	到	使能够	我们	到	征服	这	人们	的

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

“这里有足够的野兽，足以让我们征服奥兹国的人民。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

if	we	can	get	them	to	consent	to	join	us	.
如果	我们	能	得到	他们	到	同意	到	加入	我们	.

如果我们能说服他们加入我们。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

To	do	that	,	we	must	go	among	them	and	tell	them	our	plans	,
到	做	那	,	我们	必须	去	之中	他们	和	告诉	他们	我们的	计划	,

为此，我们必须深入他们中间，告诉他们我们的计划。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃeɪps] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'suːm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

so	we	must	now	decide	on	what	shapes	we	had	better	assume	while	in	the
所以	我们	必须	现在	决定	在	什么	形状	我们	有	更好的	认为	尽管	在	这

['fɔːrɪst] . ”

forest	.	”
森林	.	”

所以我们现在必须决定，在森林里我们最好采取什么样的姿态。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [biːsts] ? ” [sed] ['kiːki] .

“	I	suppose	we	must	take	the	shapes	of	beasts	?	”	said	Kiki	.
”	我	认为	我们	必须	拿	这	形状	的	野兽	?	”	说	琪琪	.

“看来我们必须变成野兽的样子了？”琪琪说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [θɔːt] .

But	that	requires	some	thought	.
但	那	需要	一些	想法	.

但这需要仔细考虑。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [biːsts] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['lepərd] [ɪz] [kɪŋ] .

All	kinds	of	beasts	live	here	,	and	a	yellow	leopard	is	King	.
全部	种类	的	野兽	居住	这里	,	和	一个	黄色的	豹	是	国王	.

这里生活着各种各样的野兽，而黄豹则是其中的王者。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] ['lepədz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju: 'es] .

If	we	become	leopards	,	the	King	will	be	jealous	of	us	.
如果	我们	变得	豹子	,	这	国王	将要	是	嫉妒的	的	我们	.

如果我们变成豹子，国王会嫉妒我们的。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kə'mænd] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] . ”

If	we	take	the	forms	of	some	of	the	other	beasts	,	we	shall	not	command	proper	respect	.	”
如果	我们	拿	这	表格	的	一些	的	这	其他	野兽	,	我们	将	不是	命令	恰当的	尊重	.	”

如果我们变成其他野兽的样子，就无法赢得应有的尊重。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es] ? ” [æskt] ['kiːki] .

“	I	wonder	if	the	beasts	will	attack	us	?	”	asked	Kiki	.
“	我	想知道	如果	这	野兽	将要	攻击	我们	?	”	问	琪琪	.

“不知道那些野兽会不会攻击我们？”琪琪问道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [noʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I'm	a	Nome	,	and	immortal	,	so	nothing	can	hurt	me	,	”	replied	Ruggedo	.
“	我是	一个	诺姆	,	和	不朽	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	”	回复	-	.

“我是诺姆人，而且是不朽的，所以没有什么能伤害我，”鲁格多回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kiːki] .

“	I	was	born	in	the	Land	of	Oz	,	so	nothing	can	hurt	me	,	”	said	Kiki	.
“	我	曾是	出生	在	这	土地	的	奥兹	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	”	说	琪琪	.

“我出生在奥兹国，所以没有什么能伤害我，”琪琪说。

“ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

“	But	,	in	order	to	carry	out	our	plans	,
“	但	,	在	命令	到	携带	出去	我们的	计划	,

“但是，为了实施我们的计划，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

we	must	win	the	favor	of	all	the	animals	of	the	forest	.	”
我们	必须	赢	这	偏爱	的	全部	这	动物	的	这	森林	.	”

我们必须赢得森林里所有动物的喜爱。

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['kiːki] . -

“	Then	what	shall	we	do	?	”	asked	Kiki	.	85
“	然后	什么	将	我们	做	?	”	问	琪琪	.	-

“那我们该怎么办？”琪琪问道。85

“ [let] [ju: 'es][mɪks][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [biːsts] ,

“	Let	us	mix	the	shapes	of	several	beasts	,
“	让	我们	混合	这	形状	的	一些	野兽	,

“让我们把几种野兽的形状混合在一起，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði]['waɪli][oʊld] [noʊm] .

so	we	will	not	look	like	any	one	of	them	,	”	proposed	the	wily	old	Nome	.
所以	我们	将要	不是	看	喜欢	任何	一	的	他们	,	”	建议的	这	狡猾的	老的	诺姆	.

“这样我们就不会看起来像他们中的任何一个了，”狡猾的老诺姆提议道。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

“	Let	us	have	the	heads	of	lions	,	the	bodies	of	monkeys	,
“	让	我们	有	这	头部	的	狮子	,	这	身体	的	猴子	,

“让我们拥有狮子的头颅，猴子的身体，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

老鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [her] . ”

with	knobs	of	gold	on	the	end	of	them	instead	of	bunches	of	hair	. ”
和	旋钮	的	金子	在	这	结尾	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	. ”

它们的末端不是一簇簇毛发，而是一簇簇金子。

“ [wəʊnt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['kiːki] .

“	Won't	that	make	a	queer	combination	?	”	inquired	Kiki	.
”	惯于	那	制作	一个	酷儿	组合	?	”	询问	琪琪	.

“那岂不是很奇怪的组合吗？”琪琪问道。

“ [ðə; ði] ['kwɪrər] [ðə; ði] ['betər] , ” [dɪ'klerd] - .

“	The	queerer	the	better	,	”	declared	Ruggedo	.
”	这	更酷儿	这	更好的	,	”	声明	-	.

“越古怪越好，”鲁格多宣称。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kiːki] .

“	All	right	,	”	said	Kiki	.
”	全部	正确的	,	”	说	琪琪	.

“好的，”琪琪说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [ænd; ənd][træns'fɔːrm][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

“	You	stay	here	,	and	I'll	fly	away	to	another	tree	and	transform	us	both	,
”	你	停留	这里	,	和	患病的	飞	离开	到	其他	树	和	转换	我们	两个都	,

“你留在这里，我会飞到另一棵树上，把我们两个都改变。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [klaɪm] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

and	then	we'll	climb	down	our	trees	and	meet	in	the	forest	. ”
和	然后	出色地	爬	向下	我们的	树木	和	见面	在	这	森林	. ”

然后我们会从树上爬下来，在森林里碰面。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] ['seprət] .

“	No	,	”	said	the	Nome	,	“	we	mustn't	separate	.
”	不	,	”	说	这	诺姆	,	“	我们	不得	分离	.

“不，”诺姆说，“我们不能分开。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][træns'fɔːrm][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] . ”

You	must	transform	us	while	we	are	together	. ”
你	必须	转换	我们	尽管	我们	是	一起	. ”

你必须在我们相处的这段时间里改变我们。

“ [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['kiːki] , ['fɜːrmli] .

“	I	won't	do	that	,	”	asserted	Kiki	,	firmly	.
”	我	惯于	做	那	,	”	断言	琪琪	,	牢牢	.

“我不会那样做，”琪琪坚定地说。

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .

“	You're	trying	to	get	my	secret	,	and	I	won't	let	you	.
”	你是	尝试	到	得到	我的	秘密	,	和	我	惯于	让	你	.

“你想探听我的秘密，但我不会让你得逞的。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːg(ə)l] [flæʃt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [der] [ɪn'sɪst] .

”	The	eyes	of	the	other	eagle	flashed	angrily	,	but	Ruggedo	did	not	dare	insist	.
”	这	眼睛	的	这	其他	鹰	闪光灯	愤怒地	,	但	-	做过	不是	敢	坚持	.

另一只鹰的眼神愤怒地闪过，但鲁格多不敢坚持。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

If	he	offended	this	boy	,
如果	他	被冒犯了	这	男生	,

如果他冒犯了这个男孩，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

he	might	have	to	remain	an	eagle	always	and	he	wouldn't	like	that	.
他	可能	有	到	保持	一个	鹰	总是	和	他	不会	喜欢	那	.

他可能永远都只能是一只鹰，而他肯定不喜欢这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

Some	day	he	hoped	to	be	able	to	learn	the	secret	word	of	the	magical
一些	天	他	希望	到	是	有能力的	到	学习	这	秘密	单词	的	这	神奇

[ˌtrænsfɜˈmeɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

他希望有朝一日能够学会魔法变形的秘密咒语。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][let]['kiːki][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

but	just	now	he	must	let	Kiki	have	his	own	way	.
但	只是	现在	他	必须	让	琪琪	有	他的	自己的	方式	.

但现在他必须让琪琪如愿以偿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ; “ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ” -

“	All	right	,	”	he	said	gruffly	;	“	do	as	you	please	.	”	86
“	全部	正确的	,	”	他	说	粗声粗气地	;	“	做	作为	你	请	.	”	-

“好吧，”他粗声粗气地说，“随你便吧。”86

[soʊ]['kiːki] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['dɪstənt] [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt]

So	Kiki	flew	to	a	tree	that	was	far	enough	distant	so	that	Ruggedo	could	not
所以	琪琪	飞翔	到	一个	树	那	曾是	远的	足够的	遥远	所以	那	-	可以	不是

[ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

overhear	him	and	said	:
无意中听到	他	和	说	:

于是琪琪飞到一棵足够远的树上，这样鲁格多就听不到他说话了，然后琪琪说道：

“ [aɪ][wɑːnt] - , [ðə; ði] [noʊm] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði]

“	I	want	Ruggedo	,	the	Nome	,	and	myself	to	have	the	heads	of	lions	,	the
“	我	想	-	,	这	诺姆	,	和	我	到	有	这	头部	的	狮子	,	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

bodies	of	monkeys	,
身体	的	猴子	,

“我希望鲁格多、诺姆和我自己拥有狮子的头、猴子的身体，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

老鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [her] —

with	knobs	of	gold	on	the	ends	of	them	instead	of	bunches	of	hair	—
和	旋钮	的	金子	在	这	结束	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	—

- !

Pyrzqxgl	!
-	!

它们的末端不是一束束头发，而是一团团金子——Pyrzqxgl！

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][fɔːrm]

”	He	pronounced	the	magic	word	in	the	proper	manner	and	at	once	his	form
”	他	发音	这	魔法	单词	在	这	恰当的	方式	和	在	一次	他的	形式

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

changed	to	the	one	he	had	described	.
已更改	到	这	一	他	有	描述	.

“他以正确的方式念出了咒语，他的形态立刻变成了他所描述的那样。”

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

He	spread	his	eagle's	wings	and	finding	they	were	strong	enough	to	support
他	传播	他的	老鹰的	翅膀	和	寻找	他们	是	强的	足够的	到	支持

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɑːdi][ænd; ənd]['laɪən] [hed] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

his	monkey	body	and	lion	head	he	flew	swiftly	to	the	tree	where	he	had
他的	猴	身体	和	狮子	头	他	飞翔	迅速地	到	这	树	在哪里	他	有

[left] - .

left	Ruggedo	.
左边	-	.

他展开雄鹰的翅膀，发现翅膀足够强壮，可以支撑他的猴子身体和狮子头，于是迅速飞向他离开鲁格多的那棵树。

[ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	Nome	was	also	transformed	and	was	climbing	down	the	tree	because
这	诺姆	曾是	还	转变	和	曾是	攀登	向下	这	树	因为

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] ['θɪkli] [in'twain] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm]

the	branches	all	around	him	were	so	thickly	entwined	that	there	was	no	room
这	分支	全部	大约	他	是	所以	浓密	交织	那	那里	曾是	不	房间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .

between	them	to	fly	.
之间	他们	到	飞	.

诺姆也发生了变化，他正从树上往下爬，因为他周围的树枝缠绕得太密，没有空间飞翔。

['kiːki] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Kiki	quickly	joined	his	comrade	and	it	did	not	take	them	long	to	reach	the
琪琪	迅速地	加入	他的	同志	和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这

[graʊnd] . -

ground	.	87
地面	.	-

基基迅速与同伴会合，他们很快就到达了地面。87

[ðə; ði] [li] - [mɒn] - - [meɪk] ['trʌb(ə)l]

The	Li	-	Mon	-	Eags	Make	Trouble
这	李	-	星期一	-	-	制作	麻烦

李蒙鹰队制造麻烦

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

There	had	been	trouble	in	the	Forest	of	Gugu	that	morning	.
那里	有	到过	麻烦	在	这	森林	的	古古	那	早晨	.

那天早上，古古森林里发生了一些事。

['tʃiːpoʊ][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] ['ɑːrks][ðə; ði] [dʒə'ræf] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər]

Chipo	the	Wild	Boar	had	bitten	the	tail	off	Arx	the	Giraffe	while	the	latter
奇波	这	荒野	公猪	有	被咬	这	尾巴	离开	arx	这	长颈鹿	尽管	这	后者

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

had	his	head	among	the	leaves	of	a	tree	,
有	他的	头	之中	这	树叶	的	一个	树	,

野猪奇波趁着长颈鹿阿克斯把头埋在树叶间时，咬掉了阿克斯的尾巴。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

eating	his	breakfast	.
吃	他的	早餐	.

他正在吃早餐。

['ɑːrks] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [strʌk] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruː] ,

Arx	kicked	with	his	heels	and	struck	Tirrip	,	the	great	Kangaroo	,
arx	踢	和	他的	高跟鞋	和	击	-	,	这	伟大的	袋鼠	,

阿克斯用脚后跟踢中了伟大的袋鼠蒂里普。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [paʊtʃ] .

who	had	a	new	baby	in	her	pouch	.
WHO	有	一个	新的	婴儿	在	她	小袋	.

她的育儿袋里有一只新生的幼崽。

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [fɔːlt] ,

Tirrip	knew	it	was	the	Wild	Boar's	fault	,
-	知道	它	曾是	这	荒野	野猪的	过错	,

蒂里普知道这是野猪的错。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

so	she	knocked	him	over	with	one	powerful	blow	and	then	ran	away	to
所以	她	敲门	他	超过	和	一	强大的	吹	和	然后	跑	离开	到

[ɪ'skeɪp] [tʃiːpoʊs] [ʃɑːrp] [tʌsks] .

escape	Chipo's	sharp	tusks	.
逃脱	Chipo's	锋利的	象牙	.

于是她一记重拳将他击倒在地，然后逃走了，躲避奇波锋利的獠牙。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pɔːrkjupaɪn] [stʌk] ['fɪfti] [ʃɑːrp] [kwɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːr]

In	the	chase	that	followed	a	giant	porcupine	stuck	fifty	sharp	quills	into	the	Boar
在	这	追赶	那	随后	一个	巨大的	豪猪	卡住	五十	锋利的	羽毛	进入	这	公猪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [θruː] [ə; eɪ][ˈkəukəˌnʌt][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [ðæt] [dʒæmd]

and	a	chimpanzee	in	a	tree	threw	a	cocoanut	at	the	porcupine	that	jammed
和	一个	黑猩猩	在	一个	树	扔	一个	椰子	在	这	豪猪	那	卡住

[ɪts] [hed] ['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] . -

its	head	into	its	body	.	88
它是	头	进入	它是	身体	.	-

在随后的追逐中，一只巨型豪猪向野猪身上扎了五十根尖刺，一只树上的黑猩猩朝豪猪扔了一个椰子，椰子砸中了豪猪的头，使其头扎进了自己的身体里。88

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

All	this	was	against	the	Laws	of	the	Forest	,	and	when	the	excitement	was
全部	这	曾是	反对	这	法律	的	这	森林	,	和	什么时候	这	激动	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

这一切都违反了森林法则，当喧嚣过后，

['guːguː][ðə; ði] ['lepərd] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kaʊnsləz] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə]

Gugu	the	Leopard	King	called	his	royal	Counselors	together	to	decide	how	best	to
古古	这	豹	国王	称为	他的	皇家	咨询师	一起	到	决定	如何	最好的	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

punish	the	offenders	.
惩治	这	罪犯	.

豹王古古召集皇家顾问团，商议如何最好地惩罚罪犯。

[ðə; ði] [fɔːr] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sɑːləm] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wen]

The	four	lords	of	the	forest	were	holding	solemn	council	in	a	small	clearing	when
这	四	领主们	的	这	森林	是	保持	庄严	理事会	在	一个	小的	清理	什么时候

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [biːsts] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	saw	two	strange	beasts	approaching	them	—	beasts	the	like	of	which	they
他们	锯	二	奇怪的	野兽	接近	他们	—	野兽	这	喜欢	的	哪个	他们

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	seen	before	.
有	绝不	已见	前	.

森林的四位领主正在一小片空地上举行庄严的会议，这时他们看到两只奇怪的野兽向他们走来——他们以前从未见过这样的野兽。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [haʊ'evər] ,

Not	one	of	the	four	,	however	,
不是	一	的	这	四	,	然而	,

然而，这四个人中没有一个是这样的。

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [ɔ:r] [ʃoʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

relaxed	his	dignity	or	showed	by	a	movement	that	he	was	startled	.
轻松	他的	尊严	或者	显示	经过	一个	移动	那	他	曾是	惊慌	.

他放松了尊严，或者通过动作表现出受到惊吓。

[ðə; ði] [greɪt] ['lepərd] [kraʊtʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] .

The	great	Leopard	crouched	at	full	length	upon	a	fallen	tree	-	trunk	.
这	伟大的	豹	蹲着	在	满的	长度	之上	一个	倒下	树	-	树干	.

那只大豹子四肢着地，蹲伏在一棵倒下的树干上。

[bru:][ðə; ði] [ber] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Bru	the	Bear	sat	on	his	haunches	before	the	King	;
布鲁	这	熊	卫星	在	他的	臀部	前	这	国王	;

熊布鲁蹲坐在国王面前；

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [lu:] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] [rɪ'klaɪnd] ,

Rango	the	Gray	Ape	stood	with	his	muscular	arms	folded	,	and	Loo	the	Unicorn	reclined	,
兰戈	这	灰色的	猿	站立	和	他的	肌肉发达的	武器	折叠	,	和	厕所	这	独角兽	斜倚	,

灰猿兰戈双臂交叉抱在胸前站立，独角兽卢则斜倚着。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [dʌz] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kaʊnsələr] .

much	as	a	horse	does	,	between	his	fellow	-	councillors	.
很多	作为	一个	马	做	,	之间	他的	同伴	-	议员们	.

就像马在它的同伴议员之间那样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [lʊks] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ,

With	one	consent	they	remained	silent	,	eyeing	with	steadfast	looks	the	intruders	,
和	一	同意	他们	剩余	沉默的	,	觊觎	和	坚定不移	看起来	这	入侵者	,

他们达成一致，保持沉默，目光坚定地注视着入侵者。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] [doʊ'meɪn] . -

who	were	making	their	way	into	their	forest	domain	.	89
WHO	是	制作	他们的	方式	进入	他们的	森林	领域	.	-

他们正进入他们的森林领地。89

“ [wel] [met] , ['brʌðərz] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:sts] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gru:p] ,

“	Well	met	,	Brothers	!	”	said	one	of	the	strange	beasts	,	coming	to	a	halt	beside	the	group	,
“	出色地	遇见	,	兄弟	!	”	说	一	的	这	奇怪的	野兽	,	未来	到	一个	停止	旁	这	团体	,

“兄弟们，很高兴见到你们！”其中一只怪兽说着，停在了他们旁边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

while	his	comrade	with	hesitation	lagged	behind	.
尽管	他的	同志	和	犹豫	滞后	在后面	.

而他的同伴则犹豫不决地落在了后面。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['brʌðərz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , ['stɜ:rnli] .

“	We	are	not	brothers	,	”	returned	the	Gray	Ape	,	sternly	.
“	我们	是	不是	兄弟	,	”	返回	这	灰色的	猿	,	严厉地	.

“我们不是兄弟，”灰猿严厉地回答道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['gu:gu:] ? ”

“	Who	are	you	,	and	how	came	you	in	the	forest	of	Gugu	?	”
“	WHO	是	你	,	和	如何	来了	你	在	这	森林	的	古古	?	”

“你是谁？你怎么会来到古古森林？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [li] - [mɒn] - - , ” [sed] - , [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

“	We	are	two	Li	-	Mon	-	Eags	,	”	said	Ruggedo	,	inventing	the	name	.
”	我们	是	二	李	-	星期一	-	-	,	”	说	-	,	发明	这	姓名	.

“我们是两只李蒙鹰，”鲁格多说道，这是他自己起的名字。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [skaɪ] ['aɪlənd] ,

“	Our	home	is	in	Sky	Island	,
”	我们的	家	是	在	天空	岛	,

“我们的家在天空岛，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	we	have	come	to	earth	to	warn	the	forest	beasts	that	the	people	of
和	我们	有	来	到	地球	到	警告	这	森林	野兽	那	这	人们	的

[ɑːz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ,

Oz	are	about	to	make	war	upon	them	and	enslave	them	,
奥兹	是	关于	到	制作	战争	之上	他们	和	奴役	他们	,

我们来到地球是为了警告森林里的野兽们，奥兹国的人们即将向它们发动战争，奴役它们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [fər'evər] ['æftər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪl]

so	that	they	will	become	beasts	of	burden	forever	after	and	obey	only	the	will
所以	那	他们	将要	变得	野兽	的	负担	永远	后	和	服从	仅有的	这	将要

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] - [legd] ['mæstərz] . ” -

of	their	two	-	legged	masters	.	”	90
的	他们的	二	-	腿	大师	.	”	-

这样，它们从此以后就将沦为役畜，只服从两足主人的意志。”90

[ə; eɪ] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [biːsts] .

A	low	roar	of	anger	arose	from	the	Council	of	Beasts	.
一个	低的	吼	的	愤怒	出现	从	这	理事会	的	野兽	.

野兽议会中传来一声低沉的愤怒咆哮。

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [luː] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] ,

“	Who's	going	to	do	that	?	”	asked	Loo	the	Unicorn	,	in	a	high	,	squeaky	voice	,
”	谁是	去	到	做	那	?	”	问	厕所	这	独角兽	,	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	,

“谁来做这件事？”独角兽卢用尖细的声音问道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	the	same	time	rising	to	his	feet	.
在	这	相同的	时间	上升	到	他的	脚	.

与此同时，他站了起来。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːz] , ” [sed] - .

“	The	people	of	Oz	,	”	said	Ruggedo	.
”	这	人们	的	奥兹	,	”	说	-	.

“奥兹国的人民，”鲁格多说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] .

“	But	what	will	we	be	doing	?	”	inquired	the	Unicorn	.
”	但	什么	将要	我们	是	正在做	?	”	询问	这	独角兽	.

“可是我们要做什么呢？”独角兽问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

“	That's	what	I've	come	to	talk	to	you	about	.	”
”	那就是	什么	我已经	来	到	讲话	到	你	关于	.	”

“这就是我来跟你谈的事情。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] !

“	You	needn't	talk	!
”	你	不必	讲话	!

你不必说话！

[wiːl] [faɪt] [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] !
We'll fight the Oz people !
出色地 斗争 这 奥兹 人们 !

我们要和奥兹国的人战斗!

" [skriːmd] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .
" screamed the Unicorn .
" 尖叫 这 独角兽 .

"独角兽尖叫道。"

" [wiːl] [smæʃ] - [ɪm] ; [wiːl] ['træmp(ə)l] - [ɪm] ; [wiːl] [gɔːr] - [ɪm] ; [wiːl] — "
" We'll smash ' em ; we'll trample ' em ; we'll gore ' em ; we'll — "
" 出色地 粉碎 - 呃 ; 出色地 践踏 - 呃 ; 出色地 血块 - 呃 ; 出色地 — "

"我们要砸烂他们；我们要践踏他们；我们要用角刺穿他们；我们要——"

" ['saɪləns] ! " [grauld] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [luː] [əu'beid] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Silence ! " growled Gugu the King , and Loo obeyed , although still trembling with
" 沉默 ! " 咆哮 古古 这 国王 , 和 厕所 服从 , 虽然 仍然 发抖 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

"安静！"古古国王咆哮道，卢虽然仍然气得浑身发抖，但还是服从了命令。

[ðə; ði][koʊld] , ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] .
The cold , steady gaze of the Leopard wandered over the two strange beasts .
这 寒冷的 , 稳定的 目光 的 这 豹 漫步 超过 这 二 奇怪的 野兽 .

豹子冰冷而坚定的目光扫过这两只奇怪的野兽。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ;
" The people of Oz , " said he , " have not been our friends ;
" 这 人们 的 奥兹 , " 说 他 , " 有 不是 到过 我们的 朋友们 ;

"奥兹国的人民，"他说，"并不是我们的朋友；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
they have not been our enemies .
他们 有 不是 到过 我们的 敌人 .

他们并非我们的敌人。

[ðeɪ] [hæv; həv][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
They have let us alone , and we have let them alone .
他们 有 让 我们 独自的 , 和 我们 有 让 他们 独自的 .

他们没有打扰我们，我们也没有打扰他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There is no reason for war between us .
那里 是 不 原因 为了 战争 之间 我们 .

我们之间没有任何开战的理由。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sleɪvz] .
They have no slaves .
他们 有 不 奴隶 .

他们没有奴隶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] .
They could not use us as slaves if they should conquer us .
他们 可以 不是 使用 我们 作为 奴隶 如果 他们 应该 征服 我们 .

即使他们征服了我们，也无法奴役我们。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪz] ,
I think you are telling us lies ,
我 思考 你 是 讲述 我们 谎言 ,

我认为你在撒谎。

[juː; jʊ] [streɪndʒ] [liː] - [mɒn] - [iːg] — [juː; jʊ] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr]

you	strange	Li	-	Mon	-	Eag	—	you	mixed	-	up	beast	who	are	neither	one	thing	nor
你	奇怪的	李	-	星期一	-	鹰	—	你	混合	-	向上	兽	WHO	是	两者都不	一	事物	也不

[ə'nʌðər] . ” -

another	.	”	91
其他	.	”	-

你这奇怪的李蒙鹰——你这混乱的野兽，既非此也非彼。”91

“ [oʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] !

“	Oh	,	on	my	word	,	it's	the	truth	!
“	哦	,	在	我的	单词	,	它是	这	真相	!

“哦，我发誓，这是真的！”

” [prəu'testid][ðə; ði] [noʊm] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [ʃeɪp] .

”	protested	the	Nome	in	the	beast's	shape	.
”	抗议	这	诺姆	在	这	野兽的	形状	.

“诺姆以野兽的形态抗议道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ] — ”

“	I	wouldn't	lie	for	the	world	;	I	—	”
“	我	不会	说谎	为了	这	世界	;	我	—	”

“我不会对全世界撒谎；我——”

“ ['saɪləns] ! ” [ə'gen] [grauld] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz]

“	Silence	!	”	again	growled	Gugu	the	King	;	and	,	somehow	,	even	Ruggedo	was
“	沉默	!	”	再次	咆哮	古古	这	国王	;	和	,	不知何故	,	甚至	-	曾是

[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði]['iːdɪkt] .

abashed	and	obeyed	the	edict	.
羞愧	和	服从	这	法令	.

“安静！”古古国王再次咆哮道；不知何故，就连鲁格多也感到羞愧，服从了命令。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bruː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

“	What	do	you	say	,	Bru	?	”	asked	the	king	,	turning	to	the	great	Bear	,
“	什么	做	你	说	,	布鲁	?	”	问	这	国王	,	转弯	到	这	伟大的	熊	,

“布鲁，你怎么说？”国王转向大熊问道。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	had	until	now	said	nothing	.
WHO	有	直到	现在	说	没有什么	.

他之前一直保持沉默。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪkst] [biːst] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .

“	How	does	the	Mixed	Beast	know	that	what	he	says	is	true	?	”	asked	the	Bear	.
“	如何	做	这	混合	兽	知道	那	什么	他	说道	是	真的	?	”	问	这	熊	.

“混种兽怎么知道它说的是真的呢？”熊问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][flaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

“	Why	,	I	can	fly	,	you	know	,	having	the	wings	of	an	Eagle	,	”	explained	the
“	为什么	,	我	能	飞	,	你	知道	,	拥有	这	翅膀	的	一个	鹰	,	”	解释	这

[noʊm] .

Nome	.
诺姆	.

“你知道，我可以飞，因为我有鹰的翅膀，”诺姆解释道。

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kɑːmræd] ['jɑːndər] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kiːki] , “ [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ɪn][ɑːz] ,

“	I	and	my	comrade	yonder	,	”	turning	to	Kiki	,	“	flew	to	a	grove	in	Oz	,
“	我	和	我的	同志	远处	,	”	转弯	到	琪琪	,	“	飞翔	到	一个	树林	在	奥兹	,

“我和我的同伴，”他转向琪琪说，“飞到了奥兹国的一片树林里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['meni] [roʊps][tuː; tə] [sner]

and	there	we	heard	the	people	telling	how	they	will	make	many	ropes	to	snare
和	那里	我们	听到	这	人们	讲述	如何	他们	将要	制作	许多	绳索	到	圈套

[juː; jʊ] [biːsts] ,

you	beasts	,
你	野兽	,

我们在那里听到人们说他们将如何制作许多绳索来捕捉你们这些野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

and	then	they	will	surround	this	forest	,	and	all	other	forests	,	and	make	you
和	然后	他们	将要	环绕	这	森林	,	和	全部	其他	森林	,	和	制作	你

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

然后他们会包围这片森林，以及所有其他森林，把你们变成囚犯。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [biːsts] [ɑːr'selvz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

So	we	came	here	to	warn	you	,	for	being	beasts	ourselves	,	although	we	live
所以	我们	来了	这里	到	警告	你	,	为了	存在	野兽	我们自己	,	虽然	我们	居住

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

所以我们来到这里是为了警告你们，因为我们虽然生活在天空，但我们本身也是野兽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .

we	are	your	friends	.
我们	是	你的	朋友们	.

我们是你的朋友。

" [ðə; ði] ['lɛpərdz] [lɪp] [kɜːrld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [tiːθ] , [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] .

"	The	Leopard's	lip	curled	and	showed	his	enormous	teeth	,	sharp	as	needles	.
"	这	豹子的	唇	卷曲	和	显示	他的	巨大的	牙齿	,	锋利的	作为	针	.

“豹子的嘴唇翘了起来，露出了它巨大的、像针一样锋利的牙齿。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

He	turned	to	the	Gray	Ape	.
他	转向	到	这	灰色的	猿	.

他转向灰猿。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ræŋgoʊ] ?

“	What	do	you	think	,	Rango	?
“	什么	做	你	思考	,	兰戈	?

“你觉得怎么样，兰戈？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [send] [ðiːz] [mɪkst] [biːsts] [ə'weɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

“	Send	these	mixed	beasts	away	,	your	Majesty	,	"	replied	the	Gray	Ape	.
“	发送	这些	混合	野兽	离开	,	你的	威严	,	"	回复	这	灰色的	猿	.

“陛下，请把这些杂种野兽赶走。”灰猿回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] . " -

“	They	are	mischief	-	makers	.	"	92
“	他们	是	恶作剧	-	制造商	.	"	-

“他们是捣蛋鬼。”92

“ [dəunt][duː] [ðæt] — [dəunt][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , ['nɜːrvəsli] .

“	Don't	do	that	—	don't	do	that	!	"	cried	the	Unicorn	,	nervously	.
“	不	做	那	—	不	做	那	!	"	哭	这	独角兽	,	紧张地	.

“别那样做——别那样做！”独角兽紧张地喊道。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ The stranger said he would tell us what to do .
“ 这 陌生人 说 他 会 告诉 我们 什么 到 做 .

“陌生人说他会告诉我们该怎么做。”

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] .
Let him tell us , then .
让 他 告诉 我们 , 然后 .

那就让他自己告诉我们吧。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [fuːlz] , [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?
Are we fools , not to heed a warning ?
是 我们 傻瓜 , 不是 到 注意 一个 警告 ?

难道我们是傻子，不听劝告吗?

” ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
” Gugu the King turned to Ruggedo .
” 古古 这 国王 转向 到 - .

“国王古古转向鲁格多。”

“ [spiːk] , ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Speak , Stranger , ” he commanded .
“ 说话 , 陌生人 , ” 他 命令 .

“说吧，陌生人，”他命令道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [its] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] .
“ Well , ” said the Nome , “ it's this way : The Land of Oz is a fine country .
“ 出色地 , ” 说 这 诺姆 , “ 它是 这 方式 : 这 土地 的 奥兹 是 一个 美好的 国家 .

“嗯，”诺姆说道，“是这样的：奥兹国是一个美好的国家。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [bedz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
The people of Oz have many good things — houses with soft beds , all sorts of
这 人们 的 奥兹 有 许多 好的 事物 — 房屋 和 柔软的 床 , 全部 排序 的
[naɪs] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] ,
nice - tasting food ,
好的 - 品尝 食物 ,

奥兹国的人们拥有许多美好的事物——舒适的房子、柔软的床铺、各种美味的食物等等。

['prɪti] [kloʊðz] , ['lʌvli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [biːsts] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
pretty clothes , lovely jewels , and many other things that beasts know nothing
漂亮的 衣服 , 迷人的 珠宝 , 和 许多 其他 事物 那 野兽 知道 没有什么
[ʌv; əv] .
of .
的 .

漂亮的衣服、精美的珠宝，以及许多其他野兽一无所知的东西。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]
Here in the dark forests the poor beasts have hard work to get enough to eat
这里 在 这 黑暗的 森林 这 贫穷的 野兽 有 难的 工作 到 得到 足够的 到 吃
[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][rest][ɪn] .
and to find a bed to rest in .
和 到 寻找 一个 床 到 休息 在 .

在这片幽暗的森林里，可怜的动物们要辛苦劳作才能找到足够的食物和休息的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
But the beasts are better than the people ,
但 这 野兽 是 更好的 比 这 人们 ,

但野兽也比人强。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ?
and why should they not have all the good things the people have ?
和 为什么 应该 他们 不是 有 全部 这 好的 事物 这 人们 有 ?

为什么他们就不能拥有普通人所拥有的一切美好事物呢?

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [roʊps]

So	I	propose	that	before	the	Oz	people	have	the	time	to	make	all	those	ropes
所以	我	提出	那	前	这	奥兹	人们	有	这	时间	到	制作	全部	那些	绳索

[tuː; tə] [sner] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,

to	snare	you	with	,
到	圈套	你	和	,

所以我建议，在奥兹国的人们来得及制作出所有用来困住你的绳子之前，

[ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [biːsts] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

that	all	we	beasts	get	together	and	march	against	the	Oz	people	and	capture
那	全部	我们	野兽	得到	一起	和	行进	反对	这	奥兹	人们	和	捕获

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们这些野兽要联合起来，向奥兹国的人民进军，并将他们俘虏。

[ðen] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [sleɪvz] . ”

Then	the	beasts	will	become	the	masters	and	the	people	their	slaves	.	”
然后	这	野兽	将要	变得	这	大师	和	这	人们	他们的	奴隶	.	”

到那时，野兽将成为主人，人类将成为它们的奴隶。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [bruː] [ðə; ði] [ber] .

“	What	good	would	that	do	us	?	”	asked	Bru	the	Bear	.
“	什么	好的	会	那	做	我们	?	”	问	布鲁	这	熊	.

“那对我们有什么好处呢？”熊布鲁问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

“	It	would	save	you	from	slavery	,	for	one	thing	,
“	它	会	节省	你	从	奴隶制	,	为了	一	事物	,

“首先，它能让你摆脱奴役，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . ”

and	you	could	enjoy	all	the	fine	things	the	Oz	people	have	.	”
和	你	可以	享受	全部	这	美好的	事物	这	奥兹	人们	有	.	”

你可以尽情享受奥兹国人民拥有的一切美好事物。”

“ [biːsts] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [juːz] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp]

“	Beasts	wouldn't	know	what	to	do	with	the	things	people	use	,	”	said	the	Gray	Ape
“	野兽	不会	知道	什么	到	做	和	这	事物	人们	使用	,	”	说	这	灰色的	猿

. -

.	93
.	-

“野兽们根本不知道该如何使用人类使用的东西，”灰猿说道。93

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [noʊm] .

“	But	this	is	only	part	of	my	plan	,	”	insisted	the	Nome	.
“	但	这	是	仅有的	部分	的	我的	计划	,	”	坚持	这	诺姆	.

“但这只是我计划的一部分，”诺姆坚持说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Listen	to	the	rest	of	it	.
“	听	到	这	休息	的	它	.

“听完剩下的部分。”

[wiː; wi] [tuː] [li] - [mɒn] - - [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] .

We	two	Li	-	Mon	-	Eags	are	powerful	magicians	.
我们	二	李	-	星期一	-	-	是	强大的	魔术师	.

我们两个李蒙鹰都是强大的魔法师。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [biːsts] ,

When	you	have	conquered	the	Oz	people	we	will	transform	them	all	into	beasts	,
什么时候	你	有	征服	这	奥兹	人们	我们	将要	转换	他们	全部	进入	野兽	,

当你们征服了奥兹国的人民之后，我们将把他们全部变成野兽。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði]

and	send	them	to	the	forests	to	live	,	and	we	will	transform	all	the
和	发送	他们	到	这	森林	到	居住	,	和	我们	将要	转换	全部	这

[biːsts] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] ,

beasts	into	people	,
野兽	进入	人们	,

把它们送到森林里去生活，我们会把所有的野兽都变成人。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [di'laits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

so	they	can	enjoy	all	the	wonderful	delights	of	the	Emerald	City	.
所以	他们	能	享受	全部	这	精彩的	美味	的	这	翠	城市	.

这样他们就能尽情享受翡翠城的一切美好事物。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [noʊ] [biːst] [spoʊk] .

"	For	a	moment	no	beast	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	兽	辐	.

“一时间，没有野兽开口说话。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Then	the	King	said	:	"	Prove	it	.	"
然后	这	国王	说	:	"	证明	它	.	"

国王说：“证明给我看。”

" [pruːv] [wʌt] ? " [æskt] - .

"	Prove	what	?	"	asked	Ruggedo	.
"	证明	什么	?	"	问	-	.

“证明什么？”鲁格多问道。

" [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [træns'fɔːrm] [ˌjuː 'es] .

"	Prove	that	you	can	transform	us	.
"	证明	那	你	能	转换	我们	.

“证明你能改变我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] .

If	you	are	a	magician	transform	the	Unicorn	into	a	man	.
如果	你	是	一个	魔术师	转换	这	独角兽	进入	一个	男人	.

如果你是魔术师，就把独角兽变成人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Then	we	will	believe	you	.
然后	我们	将要	相信	你	.

那样我们才会相信你。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

If	you	fail	,	we	will	destroy	you	.	"
如果	你	失败	,	我们	将要	破坏	你	.	"

如果你失败了，我们将摧毁你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

"	All	right	,	"	said	the	Nome	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	诺姆	.

“好吧，”诺姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['taɪərd] , [soʊ] [aɪl] [let] [maɪ] ['kɑːmræd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

"	But	I'm	tired	,	so	I'll	let	my	comrade	make	the	transformation	.
"	但	我是	疲劳的	,	所以	患病的	让	我的	同志	制作	这	转型	.

“但我累了，所以就让我的同志来完成变身吧。”

" ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt]
" Kiki Aru had stood back from the circle , but he had heard all that
" 琪琪 亚鲁 有 站立 后退 从 这 圆圈 , 但 他 有 听到 全部 那
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

“Kiki Aru虽然站在圈子后面，但他听到了所有人说的话。”

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] - [boʊst] ,
He now realized that he must make good Ruggedo's boast ,
他 现在 已实现 那 他 必须 制作 好的 - 夸 ,

他现在意识到自己必须兑现鲁格多的豪言壮语。

[soʊ][hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]
so he retreated to the edge of the clearing and whispered the magic word
所以 他 撤退 到 这 边缘 的 这 清理 和 低声说道 这 魔法 单词
.
:
.

于是他退到林间空地的边缘，低声念出了咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['gɪləkən]
Instantly the Unicorn became a fat , chubby little man , dressed in the purple Gillikin
即刻 这 独角兽 成为 一个 胖的 , 胖乎乎的 小的 男人 , 穿着 在 这 紫色的 吉利金
['kɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,

独角兽瞬间变成了一个胖乎乎的小矮人，穿着紫色的吉利金服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]
and it was hard to tell which was the more astonished , the King , the
和 它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 更多的 惊讶 , 这 国王 , 这
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

很难说国王和熊谁更惊讶，

[ðə; ði] [eɪp] [ɔːr][ðə; ði]['fɔːrmər]['juːnɪkɔːrn] .
the Ape or the former Unicorn .
这 猿 或者 这 以前的 独角兽 .

猿猴，或者曾经的独角兽。

“ [its] [truː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] - [biːst] .
“ It's true ! " shouted the man - beast .
" 它是 真的 ! " 喊叫 这 男人 - 兽 .

“是真的！”人兽喊道。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [lʊk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Good gracious , look what I am !
" 好的 亲切 , 看 什么 我 是 !

我的天哪，看看我变成了什么！

[its] ['wʌndərf(ə)l] ! " -
It's wonderful ! " 94
它是 精彩的 ! " -

太棒了！94

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [naʊ] [ə'drest] - [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [toʊn] .
The King of the Beasts now addressed Ruggedo in a more friendly tone .
这 国王 的 这 野兽 现在 已解决 - 在 一个 更多的 友好的 语气 .

百兽之王现在用更加友好的语气与鲁格多交谈。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [biˈliːv] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	We	must	believe	your	story	,	since	you	have	given	us	proof	of	your
”	我们	必须	相信	你的	故事	,	自从	你	有	给定	我们	证明	的	你的

[ˈpaʊər] , ” [sed] [hiː; hi] .

power	,	”	said	he	.
力量	,	”	说	他	.

“既然你已经向我们证明了你的力量，我们就必须相信你的故事，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,

“	But	why	,	if	you	are	so	great	a	magician	,
”	但	为什么	,	如果	你	是	所以	伟大的	一个	魔术师	,

“但是，如果你真是个伟大的魔术师，为什么呢？”

[ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ɑːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [help] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]

cannot	you	conquer	the	Oz	people	without	our	help	,	and	so	save	us	the
不能	你	征服	这	奥兹	人们	没有	我们的	帮助	,	和	所以	节省	我们	这

[ˈtrʌb(ə)l] ? ”

trouble	?	”
麻烦	?	”

你们难道不能不靠我们帮忙就征服奥兹国的人民，省得我们麻烦吗？

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkræfti] [oʊld] [noʊm] , “ [noʊ] [məˈdʒɪʃn] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] .

“	Alas	!	”	replied	the	crafty	old	Nome	,	“	no	magician	is	able	to	do	everything	.
”	唉	!	”	回复	这	狡猾	老的	诺姆	,	“	不	魔术师	是	有能力的	到	做	一切	.

“唉！”狡猾的老诺姆回答说，“没有哪个魔法师能做到所有事。”

[ðə; ði] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [li] - [mɒn] - - , [bʌt; bət]

The	transformations	are	easy	to	us	because	we	are	Li	-	Mon	-	Eags	,	but
这	转变	是	简单的	到	我们	因为	我们	是	李	-	星期一	-	-	,	但

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [faɪt] ,

we	cannot	fight	,
我们	不能	斗争	,

这些转变对我们来说很容易，因为我们是李蒙鹰，但我们无法战斗。

[ɔːr] [ˈkɑːŋkər] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [wiːk] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ði][ɑːz] [ˈpiːp(ə)l] .

or	conquer	even	such	weak	creatures	as	the	Oz	people	.
或者	征服	甚至	这样的	虚弱的	生物	作为	这	奥兹	人们	.

甚至征服像奥兹国人民这样弱小的生物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

But	we	will	stay	with	you	and	advise	and	help	you	,
但	我们	将要	停留	和	你	和	建议	和	帮助	你	,

但我们会一直陪伴在你身边，为你提供建议和帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði][ɑːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [biːsts] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

and	we	will	transform	all	the	Oz	people	into	beasts	,	when	the	time	comes	,
和	我们	将要	转换	全部	这	奥兹	人们	进入	野兽	,	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，我们将把所有奥兹国的人都变成野兽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ˈɪntuː] [ˈpiːp(ə)l] .

and	all	the	beasts	into	people	.
和	全部	这	野兽	进入	人们	.

将所有野兽都变成了人。

” [ˈguːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsləz] .

”	Gugu	the	King	turned	to	his	Counselors	.
”	古古	这	国王	转向	到	他的	咨询师	.

古古王转向他的谋士们。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈstreɪndʒər] ?

“	How	shall	we	answer	this	friendly	stranger	?
”	如何	将	我们	回答	这	友好的	陌生人	?

我们该如何回应这位友好的陌生人呢？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[luː] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['juːnɪkɔːrn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .
Loo the former Unicorn was dancing around and cutting capers like a clown .
厕所 这 以前的 独角兽 曾是 跳舞 大约 和 切割 刺山柑 喜欢 一个 小丑 .

前独角兽卢像小丑一样跳来跳去，胡闹嬉戏。

" [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" On my word , your Majesty , " he said ,
" 在 我的 单词 , 你的 威严 , " 他 说 ,

"我以我的名义发誓，陛下，"他说。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪkɔːrn] . "
" this being a man is more fun than being a Unicorn . "
" 这 存在 一个 男人 是 更多的 乐趣 比 存在 一个 独角兽 . "

"做男人比做独角兽有趣多了。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .
" You look like a fool , " said the Gray Ape .
" 你 看 喜欢 一个 傻子 , " 说 这 灰色的 猿 .

"你看起来像个傻瓜，"灰猿说道。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [faɪn] !
" Well , I feel fine !
" 出色地 , 我 感觉 美好的 !

"嗯，我感觉很好！"

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] - [biːst] . -
" declared the man - beast . 9596
" 声明 这 男人 - 兽 . -

"人兽宣称。"9596

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] [bɪg] [bruː] .
" I think I prefer to be a Bear , " said Big Bru .
" 我 思考 我 更喜欢 到 是 一个 熊 , " 说 大的 布鲁 .

"我觉得我更喜欢当熊队的一员，"大布鲁说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [weɪz] .
" I was born a Bear , and I know a Bear's ways .
" 我 曾是 出生 一个 熊 , 和 我 知道 一个 熊的 方式 .

"我生来就是一头熊，我了解一头熊的习性。"

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [laɪvz; lɪvz] . "
So I am satisfied to live as a Bear lives . "
所以 我 是 使满意 到 居住 作为 一个 熊 生活 . "

所以我很满足于像熊一样生活。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [noʊm] , " [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" That , " said the old Nome , " is because you know nothing better .
" 那 , " 说 这 老的 诺姆 , " 是 因为 你 知道 没有什么 更好的 .

"那是因为你不懂事，"老诺姆说。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] , [juːl] [biː; bi]
When we have conquered the Oz people , and you become a man , you'll be
什么时候 我们 有 征服 这 奥兹 人们 , 和 你 变得 一个 男人 , 你会 是
[glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
glad of it .
高兴的 的 它 .

当我们征服了奥兹国的人民，而你也长大成人之后，你会为此感到高兴的。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] ['lepərd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	immense	Leopard	rested	his	chin	on	the	log	and	seemed	thoughtful	.
"	这	巨大	豹	休息	他的	下巴	在	这	日志	和	似乎	周到	.

"那只体型巨大的豹子把下巴搁在圆木上，似乎在沉思。

" [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	beasts	of	the	forest	must	decide	this	matter	for	themselves	,	"	he	said	.
"	这	野兽	的	这	森林	必须	决定	这	事情	为了	他们自己	,	"	他	说	.

"森林里的野兽们必须自己决定这件事，"他说。

" [goʊ][juː; jʊ] , ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

"	Go	you	,	Rango	the	Gray	Ape	,
"	去	你	,	兰戈	这	灰色的	猿	,

"加油，灰猿兰戈！"

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [traɪb] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] [biːsts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	tell	your	monkey	tribe	to	order	all	the	forest	beasts	to	assemble	in	the
和	告诉	你的	猴	部落	到	命令	全部	这	森林	野兽	到	集合	在	这

[greɪt] ['klɪrɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Great	Clearing	at	sunrise	to	-	morrow	.
伟大的	清理	在	日出	到	-	明天	.

告诉你们的猴子部落，命令所有森林野兽明天日出时在大空地集合。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

When	all	are	gathered	together	,
什么时候	全部	是	聚集	一起	,

当大家齐聚一堂时，

[ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

this	mixed	-	up	Beast	who	is	a	magician	shall	talk	to	them	and	tell	them
这	混合	-	向上	兽	WHO	是	一个	魔术师	将	讲话	到	他们	和	告诉	他们

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] .

what	he	has	told	us	.
什么	他	有	讲述	我们	.

这个古怪的野兽，同时也是个魔法师，会和他们交谈，并把告诉我们的事情告诉他们。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Then	,	if	they	decide	to	fight	the	Oz	people	,	who	have	declared	war	on	us	,
然后	,	如果	他们	决定	到	斗争	这	奥兹	人们	,	WHO	有	声明	战争	在	我们	,

那么，如果他们决定与已经向我们宣战的奥兹人开战，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

I	will	lead	the	beasts	to	battle	.
我	将要	带领	这	野兽	到	战斗	.

我将率领野兽们投入战斗。

" ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn]

"	Rango	the	Gray	Ape	turned	at	once	and	glided	swiftly	through	the	forest	on
"	兰戈	这	灰色的	猿	转向	在	一次	和	滑翔	迅速地	通过	这	森林	在

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

"灰猿兰戈立刻转身，迅速滑翔穿过森林，执行他的任务。"

[ðə; ði] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	Bear	gave	a	grunt	and	walked	away	.
这	熊	给予	一个	咕哝	和	步行	离开	.

熊哼了一声，走开了。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Gugu	the	King	rose	and	stretched	himself	.
古古	这	国王	玫瑰	和	拉伸	他自己	.

古古王起身伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : “ [miːt] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Then	he	said	to	Ruggedo	:	“	Meet	us	at	sunrise	to	-	morrow	,
然后	他	说	到	-	:	”	见面	我们	在	日出	到	-	明天	,

然后他对鲁格多说：“明天日出时分与我们见面，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [straɪd] [ˈvænɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

”	and	with	stately	stride	vanished	among	the	trees	.
”	和	和	庄严	步幅	消失了	之中	这	树木	.

然后迈着庄严的步伐消失在树林中。

[ðə; ði][mæn] - [ˈjuːnɪkɔːrn] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ]

The	man	-	unicorn	,	left	alone	with	the	strangers	,	suddenly	stopped	his	foolish
这	男人	-	独角兽	,	左边	独自的	和	这	陌生人	,	突然	停止	他的	愚蠢

[prænsɪŋ] . -

prancing	.	97
轻快地跳跃	.	-

独角兽人独自一人和陌生人待在一起时，突然停止了愚蠢的跳跃。97

“ [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈjuːnɪkɔːrn] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'd	better	make	me	a	Unicorn	again	,	”	he	said	.
“	你会	更好的	制作	我	一个	独角兽	再次	,	”	他	说	.

“你最好再把我变成一只独角兽，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [biːsts] [wəʊnt] [noʊ] [aɪm][ðer; ðər] [frend] , [luː] ,

“	I	like	being	a	man	,	but	the	forest	beasts	won't	know	I'm	their	friend	,	Loo	,
“	我	喜欢	存在	一个	男人	,	但	这	森林	野兽	惯于	知道	我是	他们的	朋友	,	厕所	,

“我喜欢做男人，但是森林里的野兽们不会知道我是它们的朋友，卢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	they	might	tear	me	in	pieces	before	morning	.
和	他们	可能	撕	我	在	件	前	早晨	.

他们可能会在天亮之前把我撕成碎片。

” [soʊ][ˈkiːki] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn] [dɪˈpɑːrtɪd]

”	So	Kiki	changed	him	back	to	his	former	shape	,	and	the	Unicorn	departed
”	所以	琪琪	已更改	他	后退	到	他的	以前的	形状	,	和	这	独角兽	已离开

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

to	join	his	people	.
到	加入	他的	人们	.

于是琪琪把他变回了原来的样子，独角兽便启程去和他的族人团聚了。

- [ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈses] . -

Ruggedo	the	Nome	was	much	pleased	with	his	success	.	98
-	这	诺姆	曾是	很多	高兴	和	他的	成功	.	-

诺姆人鲁格多对自己的成功非常满意。98

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkiːki][ˌeɪˌɑːrˈjuː] ,

“	To	-	morrow	,	”	he	said	to	Kiki	Aru	,
“	到	-	明天	,	”	他	说	到	琪琪	亚鲁	,

“明天，”他对琪琪·阿鲁说。

“ [wiːl] [wɪn] [ˈoʊvər] [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ɑːz]

“	we'll	win	over	these	beasts	and	set	them	to	fight	and	conquer	the	Oz
”	出色地	赢	超过	这些	野兽	和	放	他们	到	斗争	和	征服	这	奥兹

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我们将战胜这些野兽，让它们去与奥兹国的人民战斗并征服他们。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

Then	I	will	have	my	revenge	on	Ozma	and	Dorothy	and	all	the	rest	of	my
然后	我	将要	有	我的	复仇	在	奥兹玛	和	多萝西	和	全部	这	休息	的	我的

['enəmi] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

然后我就要向奥兹玛、多萝西以及我所有的仇人复仇。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , ” [sed] ['kiːki] .

“	But	I	am	doing	all	the	work	,	”	said	Kiki	.
“	但	我	是	正在做	全部	这	工作	,	”	说	琪琪	.

“但所有的工作都是我做的，”琪琪说。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːz] , ” ['prɑːmɪst] - .

“	Never	mind	;	you're	going	to	be	King	of	Oz	,	”	promised	Ruggedo	.
“	绝不	头脑	;	你是	去	到	是	国王	的	奥兹	,	”	承诺	-	.

“没关系，你将会成为奥兹国的国王，”鲁格多承诺道。

“ [wɪl] [ðə; ði][bɪg] ['lepərd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [kɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .

“	Will	the	big	Leopard	let	me	be	King	?	”	asked	the	boy	anxiously	.
“	将要	这	大的	豹	让	我	是	国王	?	”	问	这	男生	焦虑地	.

“那只大豹子会让我当国王吗？”男孩焦急地问道。

[ðə; ði] [noʊm] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	Nome	came	close	to	him	and	whispered	:
这	诺姆	来了	关闭	到	他	和	低声说道	:

诺姆走近他，低声说道：

“ [ɪf] ['guːguː][ðə; ði] ['lepərd] [ə'pəuziz] [juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɔːrm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

“	If	Gugu	the	Leopard	opposes	us	,	you	will	transform	him	into	a	tree	,
”	如果	古古	这	豹	反对	我们	,	你	将要	转换	他	进入	一个	树	,

“如果豹子古古与我们作对，你们就把他变成一棵树。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] . ”

and	then	he	will	be	helpless	.	”
和	然后	他	将要	是	无助	.	”

到那时，他将无能为力。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['kiːki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Of	course	,	”	agreed	Kiki	,	and	he	said	to	himself	:
“	的	课程	,	”	同意	琪琪	,	和	他	说	到	他自己	:

“当然，”琪琪同意道，他心想：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][træns'fɔːrm] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [noʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

“	I	shall	also	transform	this	deceitful	Nome	into	a	tree	,
“	我	将	还	转换	这	欺骗性的	诺姆	进入	一个	树	,

“我还要把这个虚伪的诺姆变成一棵树，

[fɔːr; fər][hiː; hi][laɪz][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ” -

for	he	lies	and	I	cannot	trust	him	.	”	99
为了	他	谎言	和	我	不能	相信	他	.	”	-

因为他会撒谎，我不能相信他。”99

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər]

The	Isle	of	the	Magic	Flower
这	小岛	的	这	魔法	花

魔法花之岛

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [glæs] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd][led][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [baɪ] [streɪt]

The	Glass	Cat	was	a	good	guide	and	led	Trot	and	Cap'n	Bill	by	straight
这	玻璃	猫	曾是	一个	好的	指导	和	引领	小跑	和	船长	账单	经过	直的

[ænd; ənd] ['iːzi] [pæðz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

and	easy	paths	through	all	the	settled	part	of	the	Munchkin	Country	,
和	简单的	路径	通过	全部	这	定居	部分	的	这	芒奇金	国家	,

玻璃猫是个好向导，它带领特罗特和比尔船长沿着笔直平坦的小路穿过了芒奇金国所有已定居的地区。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

and	then	into	the	north	section	where	there	were	few	houses	,
和	然后	进入	这	北	部分	在哪里	那里	是	很少	房屋	,

然后进入北部地区，那里房屋很少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] [pæðz] [æt; ət]

and	finally	through	a	wild	country	where	there	were	no	houses	or	paths	at
和	最后	通过	一个	荒野	国家	在哪里	那里	是	不	房屋	或者	路径	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后穿过一片荒凉的地区，那里根本没有房屋或道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

But	the	walking	was	not	difficult	and	at	last	they	came	to	the	edge	of
但	这	步行	曾是	不是	难的	和	在	最后的	他们	来了	到	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . -

a	forest	and	stopped	there	to	make	camp	and	sleep	until	morning	.	100
一个	森林	和	停止	那里	到	制作	营	和	睡觉	直到	早晨	.	-

但这段路走起来并不难，最后他们来到一片森林边缘，便在那里扎营休息，直到天亮。

[frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf]

From	branches	of	trees	Cap'n	Bill	made	a	tiny	house	that	was	just	big	enough
从	分支	的	树木	船长	账单	制成	一个	微小的	房子	那	曾是	只是	大的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

for	the	little	girl	to	crawl	into	and	lie	down	.
为了	这	小的	女孩	到	爬行	进入	和	说谎	向下	.

比尔船长用树枝做了一间小房子，刚好够小女孩爬进去躺下。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [trɑːt][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

But	first	they	ate	some	of	the	food	Trot	had	carried	in	the	basket	.
但	第一的	他们	吃	一些	的	这	食物	小跑	有	携带	在	这	篮子	.

但首先，他们吃了一些特罗特放在篮子里的食物。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] , [tuː] ?

“	Don't	you	want	some	,	too	?
”	不	你	想	一些	,	也	?

“你难道不想也来一些吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

”	she	asked	the	Glass	Cat	.
”	她	问	这	玻璃	猫	.

她问玻璃猫。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	No	,	”	answered	the	creature	.
”	不	,	”	回答	这	生物	.

“不，”那生物回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] .

“	I	suppose	you'll	hunt	around	an	'	catch	a	mouse	,	”	remarked	Cap'n	Bill	.
”	我	认为	你会	打猎	大约	一个	-	抓住	一个	老鼠	,	”	评论	船长	账单	.

“我想你大概会四处打听，然后抓到一只老鼠吧。”比尔船长说道。

“ [ˌem 'iː] ? [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] !
“ Me ? Catch a mouse !
“ 我 ? 抓住 一个 老鼠 !

我？去抓老鼠！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .
Why should I do that ? ” inquired the Glass Cat .
为什么 应该 我 做 那 ? ” 询问 这 玻璃 猫 .

“我为什么要那样做？”玻璃猫问道。

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] - [mæn] .
“ Why , then you could eat it , ” said the sailor - man .
“ 为什么 , 然后 你 可以 吃 它 , ” 说 这 水手 - 男人 .

“那你就可以吃了，”水手说。

“ [aɪ][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈtæbi] , “ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [maɪs] .
“ I beg to inform you , ” returned the crystal tabby , “ that I do not eat mice .
“ 我 求 到 通知 你 , ” 返回 这 水晶 虎斑猫 , “ 那 我 做 不是 吃 小鼠 .

“请允许我告知您，”水晶虎斑猫回答说，“我不吃老鼠。”

[ˈbiːɪŋ] [trænsˈpærənt] , [soʊ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪˈd] [lʊk] [naɪs] , [ˈwʊdnt] [aɪ] ,
Being transparent , so anyone can see through me , I'd look nice , wouldn't I ,
存在 透明的 , 所以 任何人 能 看 通过 我 , ID 看 好的 , 不会 我 ,

如果我能做到完全透明，让任何人都能看穿我，那我看起来岂不是很好看吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [maʊs] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem 'iː] ?
with a common mouse inside me ?
和 一个 常见的 老鼠 里面 我 ?

我体内竟然有一只普通的老鼠?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈstʌmək] [ɔːr] [ˈʌðər] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː]
But the fact is that I haven't any stomach or other machinery that would permit me
[tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .
to eat things .
到 吃 事物 .

但事实是我没有胃或其他任何能让我进食的器官或机制。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [məˈdʒɪʃn] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [niːd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
The careless magician who made me didn't think I'd need to eat , I suppose . ”
这 粗心 魔术师 WHO 制成 我 没有 思考 ID 需要 到 吃 , 我 认为 . ”

我想，创造我的那个粗心的魔术师大概觉得我不需要吃饭吧。

“ [dəunt][juː; jʊ][ˈevər] [get] [ˈhʌŋgri] [ɔːr] [ˈθɜːrsti] ? ” [æskt] [trɑːt] . -
“ Don't you ever get hungry or thirsty ? ” asked Trot . 101
“ 不 你 曾经 得到 饥饿的 或者 渴 ? ” 问 小跑 . -

“你难道从来不觉得饿或渴吗？”特罗特问道。101

“ [ˈnevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[aɪ][dəunt] [kəmˈpleɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] ,
I don't complain , you know , at the way I'm made ,
我 不 抱怨 , 你 知道 , 在 这 方式 我是 制成 ,

你知道，我并不抱怨我的身体构造。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
for I've never yet seen any living thing as beautiful as I am .
为了 我已经 绝不 然而 已见 任何 活的 事物 作为 美丽的 作为 我 是 .

因为我从未见过任何生物像我一样美丽。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	the	handsomest	brains	in	the	world	.
我	有	这	最英俊的	大脑	在	这	世界	.

我拥有世界上最英俊的头脑。

[ðeə(r)] [pɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːrk] . ”

They're	pink	,	and	you	can	see	'	em	work	.	”
它们是	粉色的	,	和	你	能	看	-	呃	工作	.	”

它们是粉色的，而且你可以看到它们在工作。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [trɑːt] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

“	I	wonder	,	”	said	Trot	thoughtfully	,	as	she	ate	her	bread	and	jam	,
”	我	想知道	,	”	说	小跑	深思熟虑	,	作为	她	吃	她	面包	和	果酱	,

“我想知道，”特罗特一边吃着面包和果酱，一边若有所思地说。

“ [ɪf] [maɪ] [breɪnz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [jɔːrz] [duː] . ” -

“	if	my	brains	whirl	around	in	the	same	way	yours	do	.	”	102
“	如果	我的	大脑	旋转	大约	在	这	相同的	方式	你的	做	.	”	-

“如果我的大脑运转方式和你的一样。”102

“ [noʊ] ; [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʃʊrli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ; “ [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	No	;	not	the	same	way	,	surely	,	”	returned	the	Glass	Cat	;	“	for	,	in	that	case	,
”	不	;	不是	这	相同的	方式	,	一定	,	”	返回	这	玻璃	猫	;	“	为了	,	在	那	案件	,

“不，肯定不是那样，”玻璃猫回答说；“因为，如果那样的话，

[ðeid] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [breɪnz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ,

they'd	be	as	good	as	my	brains	,	except	that	they're	hidden	under	a	thick	,
他们会	是	作为	好的	作为	我的	大脑	,	除了	那	它们是	隐	在下面	一个	厚的	,

['bəuni] [skʌl] . ”

boney	skull	.	”
骨瘦如柴	颅骨	.	”

它们和我的大脑一样好，只不过藏在厚厚的骨质头骨下面。

“ [breɪnz] , ” [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] , “ [ɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][wɜːrk] ['dɪfrənt] [weɪz] .

“	Brains	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,	“	is	of	all	kinds	and	work	different	ways	.
”	大脑	,	”	评论	船长	账单	,	“	是	的	全部	种类	和	工作	不同的	方式	.

“大脑，”比尔船长说道，“种类繁多，运作方式也各不相同。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɪz] [best] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪ'stʊk] .

But	I've	noticed	that	them	as	thinks	that	their	brains	is	best	is	often	mistook	.
但	我已经	注意到	那	他们	作为	思考	那	他们的	大脑	是	最好的	是	经常	误	.

但我注意到，他们认为自己最聪明的想法常常被误解。

” [trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [naɪt] ,

”	Trot	was	a	little	disturbed	by	sounds	from	the	forest	,	that	night	,
”	小跑	曾是	一个	小的	不安	经过	声音	从	这	森林	,	那	夜晚	,

“那天晚上，特罗特被森林里传来的声音有些惊扰。”

[fɔːr; fər] ['meni] [biːsts] [siːmd] [praʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

for	many	beasts	seemed	prowling	among	the	trees	,
为了	许多	野兽	似乎	潜行	之中	这	树木	,

因为似乎有很多野兽在树林间游荡，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt]['kæpən] [bɪl] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] .

but	she	was	confident	Cap'n	Bill	would	protect	her	from	harm	.
但	她	曾是	自信的	船长	账单	会	保护	她	从	伤害	.

但她相信比尔船长会保护她免受伤害。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [noʊ] [biːst] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

And	in	fact	,	no	beast	ventured	from	the	forest	to	attack	them	.
和	在	事实	,	不	兽	冒险	从	这	森林	到	攻击	他们	.

事实上，没有野兽从森林里出来袭击他们。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'gen] ,

At	daybreak	they	were	up	again	,
在	拂晓	他们	是	向上	再次	,

天亮时他们又起床了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['kæpən] [bɪl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [kæt] :

and	after	a	simple	breakfast	Cap'n	Bill	said	to	the	Glass	Cat	:
和	后	一个	简单的	早餐	船长	账单	说	到	这	玻璃	猫	:

吃过简单的早餐后，比尔船长对玻璃猫说：

“ [ʌp] ['æŋkər] , [meɪt] , [ænd; ənd] [lets] [fɔːrdʒ] [ə'hed] .

“	Up	anchor	,	Mate	,	and	let's	forge	ahead	.
”	向上	锚	,	伴侣	,	和	我们来吧	锻造	前方	.

“起锚，伙计，我们继续前进。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊər] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? ”

I	don't	suppose	we're	far	from	that	Magic	Flower	,	are	we	?	”
我	不	认为	是	远的	从	那	魔法	花	,	是	我们	?	”

我想我们离那朵魔法花应该不远了吧?

“ [nɑːt] [fɑːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	Not	far	,	”	answered	the	transparent	one	,	as	it	led	the	way	into	the	forest	,
”	不是	远的	,	”	回答	这	透明的	一	,	作为	它	引领	这	方式	进入	这	森林	,

“不远了，”透明的物体回答道，同时领着我们走进了森林。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	it	may	take	you	some	time	to	get	to	it	.
”	但	它	可能	拿	你	一些	时间	到	得到	到	它	.

但你可能需要一些时间才能达到目的。

” [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

”	Before	long	they	reached	the	bank	of	a	river	.
”	前	长的	他们	达到	这	银行	的	一个	河	.

不久，他们就到达了河岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [waɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	was	not	very	wide	,	at	this	place	,
它	曾是	不是	非常	宽的	,	在	这	地方	,

这个地方不是很宽。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli]

but	as	they	followed	the	banks	in	a	northerly	direction	it	gradually
但	作为	他们	随后	这	银行	在	一个	北风	方向	它	逐步地

['brɔːdnd] .

broadened	.
扩大	.

但随着他们沿着河岸向北行进，河面逐渐变宽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [hjuː] ,

Suddenly	the	blue	-	green	leaves	of	the	trees	changed	to	a	purple	hue	,
突然	这	蓝色的	-	绿色的	树叶	的	这	树木	已更改	到	一个	紫色的	色调	,

突然，树上蓝绿色的叶子变成了紫色。

[ænd; ənd] [trɑːt] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :

and	Trot	noticed	this	and	said	:
和	小跑	注意到	这	和	说	:

特罗特注意到这一点，说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] ? ” -

“	I	wonder	what	made	the	colors	change	like	that	?	”	103
”	我	想知道	什么	制成	这	颜色	改变	喜欢	那	?	”	-

“我想知道是什么原因导致颜色发生了这样的变化？”103

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈgɪləkən]

“	**It's**	**because**	**we**	**have**	**left**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**and**	**entered**	**the**	**Gillikin**
”	它是	因为	我们	有	左边	这	芒奇金	国家	和	进入	这	吉利金

[ˈkʌntri] ,

Country	**,**
国家	,

“这是因为我们离开了芒奇金人的领地，进入了吉利金人的领地。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

”	**explained**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
”	解释	这	玻璃	猫	.

“玻璃猫解释道。”

“ [ˈɔːlsoʊ] [its] [ə; eɪ] [saɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] .

“	**Also**	**it's**	**a**	**sign**	**our**	**journey**	**is**	**nearly**	**ended**	**.**
”	还	它是	一个	符号	我们的	旅行	是	几乎	结束	.

“这也标志着我们的旅程即将结束。”

” [ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz][hæd; həd] [pæst]

”	**The**	**river**	**made**	**a**	**sudden**	**turn**	**,**	**and**	**after**	**the**	**travelers**	**had**	**passed**
”	这	河	制成	一个	突然	转动	,	和	后	这	旅行者	有	通过了

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

around	**the**	**bend**	**,**
大约	这	弯曲	,

河流突然转弯，当旅行者们绕过弯道后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

they	**saw**	**that**	**the**	**stream**	**had**	**now**	**become**	**as**	**broad**	**as**	**a**	**small**	**lake**	**,**
他们	锯	那	这	溪流	有	现在	变得	作为	广阔	作为	一个	小的	湖	,

他们发现，这条小溪现在已经变得像一个小湖一样宽阔了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,

and	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Lake**	**they**	**beheld**	**a**	**little**	**island**	**,**
和	在	这	中心	的	这	湖	他们	观看	一个	小的	岛	,

在湖中央，他们看到了一个小岛。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [ɪkˈstent] , [ˈiːðər] [weɪ] .

not	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**in**	**extent**	**,**	**either**	**way**	**.**
不是	更多的	比	五十	脚	在	程度	,	任何一个	方式	.

无论哪个方向，长度都不超过五十英尺。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪni][ˈaɪlənd] ,

Something	**glittered**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**tiny**	**island**	**,**
某物	闪闪发光	在	这	中间	的	这	微小的	岛	,

在这座小岛的中央，有什么东西闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sed] :

and	**the**	**Glass**	**Cat**	**paused**	**on**	**the**	**bank**	**and**	**said**	**:**
和	这	玻璃	猫	暂停	在	这	银行	和	说	:

玻璃猫停在河岸边，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][goʊld] [ˈflaʊər] - [pɑːt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs]

“	**There**	**is**	**the**	**gold**	**flower**	**-**	**pot**	**containing**	**the**	**Magic**	**Flower**	**,**	**which**	**is**	**very**	**curious**
”	那里	是	这	金子	花	-	锅	包含	这	魔法	花	,	哪个	是	非常	好奇的

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	**beautiful**	**.**
和	美丽的	.

“这里有一个金色的花盆，里面装着神奇的花，非常奇特漂亮。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	**you**	**can**	**get**	**to**	**the**	**island**	**,**
如果	你	能	得到	到	这	岛	,

如果你能到达那个岛，

[jʊr; jər][tæsk][ɪz] ['endɪd] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

your	task	is	ended	—	except	to	carry	the	thing	home	with	you	.
你的	任务	是	结束	—	除了	到	携带	这	事物	家	和	你	.

你的任务结束了——除了把东西带回家。

" ['kæpən] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]

"	Cap'n	Bill	looked	at	the	broad	expanse	of	water	and	began	to	whistle	a
"	船长	账单	看起来	在	这	广阔	广阔	的	水	和	开始	到	哨	一个

[loʊ] , ['kweɪvərɪŋ] [tuːn] .

low	,	quavering	tune	.
低的	,	颤抖	调	.

"比尔船长望着广阔的水面，开始吹起低沉颤抖的口哨声。

[trɑːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ment] [ðæt] ['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Trot	knew	that	the	whistle	meant	that	Cap'n	Bill	was	thinking	,
小跑	知道	那	这	哨	意思是	那	船长	账单	曾是	思维	,

特罗特知道，哨声意味着比尔船长正在思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	the	old	sailor	didn't	look	at	the	island	as	much	as	he	looked	at
和	这	老的	水手	没有	看	在	这	岛	作为	很多	作为	他	看起来	在

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

the	trees	upon	the	bank	where	they	stood	.
这	树木	之上	这	银行	在哪里	他们	站立	.

老水手与其说是看岛屿，不如说是看他们所站的河岸上的树木。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [æn; ən][æks] - [bleɪd] ,

Presently	he	took	from	the	big	pocket	of	his	coat	an	axe	-	blade	,
目前	他	采取	从	这	大的	口袋	的	他的	外套	一个	斧头	-	刀刃	,

他随即从外套的大口袋里掏出一把斧刃。

[wuːnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

wound	in	an	old	cloth	to	keep	the	sharp	edge	from	cutting	his	clothing	.
伤口	在	一个	老的	布	到	保持	这	锋利的	边缘	从	切割	他的	衣服	.

用旧布把刀刃缠起来，防止锋利的刀刃割破衣服。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

Then	,	with	a	large	pocket	knife	,
然后	,	和	一个	大的	口袋	刀	,

然后，用一把大号折叠刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['hwɪtld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔːr; fər]

he	cut	a	small	limb	from	a	tree	and	whittled	it	into	a	handle	for
他	切	一个	小的	肢	从	一个	树	和	削过的	它	进入	一个	处理	为了

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

他从树上砍下一小段树枝，削成斧柄。

" [sɪt] [daʊn] , [trɑːt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

"	Sit	down	,	Trot	,	"	he	advised	the	girl	,	as	he	worked	.
"	坐	向下	,	小跑	,	"	他	建议	这	女孩	,	作为	他	工作	.

"坐下，特罗特，"他一边干活一边叮嘱女孩。

" [aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ræft]

"	I've	got	quite	a	job	ahead	of	me	now	,	for	I've	got	to	build	us	a	raft
"	我已经	得到	相当	一个	工作	前方	的	我	现在	,	为了	我已经	得到	到	建造	我们	一个	筏

. " -

.	"	104
.	"	-

"我现在有一项艰巨的任务要做，因为我得给我们造一艘木筏。"104

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ræft][fɔːr; fər] , ['kæpən] ? ”

“	What	do	we	need	a	raft	for	,	Cap'n	?	”
”	什么	做	我们	需要	一个	筏	为了	,	船长	?	”

“船长，我们为什么要用木筏？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	Why	,	to	take	us	to	the	island	.
”	为什么	,	到	拿	我们	到	这	岛	.

“为什么？带我们去岛上。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed] , [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [kæt][dɪd] ,

We	can't	walk	under	water	,	in	the	river	bed	,	as	the	Glass	Cat	did	,
我们	不能	走	在下面	水	,	在	这	河	床	,	作为	这	玻璃	猫	做过	,

我们无法像玻璃猫那样在河床上行走。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [floʊt] [əˈtɑːp][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

so	we	must	float	atop	the	water	.	”
所以	我们	必须	漂浮	顶部	这	水	.	”

所以我们必须漂浮在水面上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , ['kæpən] [bɪl] ? ”

“	Can	you	make	a	raft	,	Cap'n	Bill	?	”
”	能	你	制作	一个	筏	,	船长	账单	?	”

“比尔船长，你能做个木筏吗？”

“ [oʊ] - [kɔːrs] , [trɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

“	O	'	course	,	Trot	,	if	you	give	me	time	.
”	哦	-	课程	,	小跑	,	如果	你	给	我	时间	.

“当然可以，特罗特，如果你给我时间的话。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

”	The	little	girl	sat	down	on	a	log	and	gazed	at	the	Island	of	the	Magic
”	这	小的	女孩	卫星	向下	在	一个	日志	和	凝视	在	这	岛	的	这	魔法

['flaʊər] .

Flower	.
花	.

小女孩坐在圆木上，凝视着魔法花岛。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [aɪl] .

Nothing	else	seemed	to	grow	on	the	tiny	isle	.
没有什么	别的	似乎	到	生长	在	这	微小的	小岛	.

这个小岛上似乎没有其他植物生长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] , [noʊ] [ʃrʌb] , [noʊ] [græs] , ['iːv(ə)n] ,

There	was	no	tree	,	no	shrub	,	no	grass	,	even	,
那里	曾是	不	树	,	不	灌木	,	不	草	,	甚至	,

那里没有树，没有灌木，甚至连草都没有。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

as	far	as	she	could	make	out	from	that	distance	.
作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	从	那	距离	.

从那个距离来看，她能看清的也就那么多。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][pɑːt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	the	gold	pot	glittered	in	the	rays	of	the	sun	,
但	这	金子	锅	闪闪发光	在	这	射线	的	这	太阳	,

但金罐在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][trɑːt][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Trot	could	catch	glimpses	of	glowing	colors	above	it	,
和	小跑	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	发光	颜色	多于	它	,

特罗特偶尔能瞥见它上方闪闪发光的色彩，

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][sɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	the	Magic	Flower	changed	from	one	sort	to	another	.
作为	这	魔法	花	已更改	从	一	种类	到	其他	.

随着魔法花从一种变成另一种。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [glæs] [kæt] , ['leɪzɪli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]

“	When	I	was	here	before	,	”	remarked	the	Glass	Cat	,	lazily	reclining	at	the	girl's
”	什么时候	我	曾是	这里	前	,	”	评论	这	玻璃	猫	,	懒洋洋	斜倚	在	这	女孩们

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“我上次来这里的时候，”玻璃猫懒洋洋地斜倚在女孩脚边说道。

“ [aɪ] [sɔː] [tuː] - [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [bæŋk] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“	I	saw	two	Kalidahs	on	this	very	bank	,	where	they	had	come	to	drink	.	”
”	我	锯	二	-	在	这	非常	银行	,	在哪里	他们	有	来	到	喝	.	”

“我在这河岸上看到了两个卡利达人，他们是来这里喝水的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] - ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	are	Kalidahs	?	”	asked	the	girl	.
”	什么	是	-	?	”	问	这	女孩	.

“什么是卡利达人？”女孩问道。

“ [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [biːsts] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

“	The	most	powerful	and	ferocious	beasts	in	all	Oz	.
”	这	最多	强大的	和	凶猛	野兽	在	全部	奥兹	.

“奥兹国最强大、最凶猛的野兽。”

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [hoʊm] ,

This	forest	is	their	especial	home	,
这	森林	是	他们的	特别的	家	,

这片森林是它们特殊的家园。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ʌðər] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] ['mʌŋkiz] .

and	so	there	are	few	other	beasts	to	be	found	except	monkeys	.
和	所以	那里	是	很少	其他	野兽	到	是	成立	除了	猴子	.

因此，除了猴子之外，几乎没有其他动物。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] - ,

The	monkeys	are	spry	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	fierce	Kalidahs	,
这	猴子	是	轻快	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	凶猛的	-	,

这些猴子身手敏捷，能够躲开凶猛的卡利达猴。

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . ” -

which	attack	all	other	animals	and	often	fight	among	themselves	.	”	105106
哪个	攻击	全部	其他	动物	和	经常	斗争	之中	他们自己	.	”	-

它们会攻击其他所有动物，而且经常互相争斗。”105106

“ [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm] ? ” [æskt] [trɑːt] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

“	Did	they	try	to	fight	you	when	you	saw	'	em	?	”	asked	Trot	,	getting	very	much
”	做过	他们	尝试	到	斗争	你	什么时候	你	锯	-	呃	?	”	问	小跑	,	获得	非常	很多

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“你看到他们的时候，他们有没有想跟你打架？”特罗特激动地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][aɪ][leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	sprang	upon	me	in	an	instant	;	but	I	lay	flat	on	the	ground	,
他们	弹簧	之上	我	在	一个	立即的	;	但	我	躺	平坦的	在	这	地面	,

他们瞬间扑向我；但我平躺在地上，

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [get][maɪ][legz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

so	I	wouldn't	get	my	legs	broken	by	the	great	weight	of	the	beasts	,
所以	我	不会	得到	我的	腿	破碎的	经过	这	伟大的	重量	的	这	野兽	,

这样我的腿就不会被这些野兽的重量压断了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒɪəd] [ðem; ðəm]

and	when	they	tried	to	bite	me	I	laughed	at	them	and	jeered	them
和	什么时候	他们	尝试	到	咬	我	我	笑了	在	他们	和	嘲笑	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

until	they	were	frantic	with	rage	,
直到	他们	是	疯狂的	和	愤怒	,

当他们试图咬我时，我嘲笑他们，讥讽他们，直到他们气得发狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nɪrli] [broʊk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn][maɪ][hɑːrd] [glæs] .

for	they	nearly	broke	their	teeth	on	my	hard	glass	.
为了	他们	几乎	打破	他们的	牙齿	在	我的	难的	玻璃	.

因为他们差点被我的硬玻璃磕掉牙齿。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	,	after	a	time	,	they	discovered	they	could	not	hurt	me	,	and	went	away	.
所以	,	后	一个	时间	,	他们	发现	他们	可以	不是	伤害	我	,	和	去	离开	.

过了一段时间，他们发现他们无法伤害我，就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] . ”

It	was	great	fun	.	”
它	曾是	伟大的	乐趣	.	”

太好玩了！

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] , — [nɑːt] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , ['enihaʊ] ,

“	I	hope	they	don't	come	here	again	to	drink	,	—	not	while	we're	here	,	anyhow	,
“	我	希望	他们	不	来	这里	再次	到	喝	,	—	不是	尽管	是	这里	,	无论如何	,

“我希望他们不要再来这里喝酒了——至少在我们在这里的时候不要。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [nɔːr][ɪz]['kæpən] [bɪl] ,

”	returned	the	girl	,	“	for	I'm	not	made	of	glass	,	nor	is	Cap'n	Bill	,
”	返回	这	女孩	,	“	为了	我是	不是	制成	的	玻璃	,	也不	是	船长	账单	,

“,”女孩回答说，“因为我不是玻璃做的，比尔船长也不是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [bæd] [biːsts] [bɪt] [ˌjuː 'es] , [wiːd] [get] [hɜːrt] .

and	if	those	bad	beasts	bit	us	,	we'd	get	hurt	.
和	如果	那些	坏的	野兽	少量	我们	,	我们会	得到	伤害	.

如果那些恶兽咬了我们，我们会受伤的。

” ['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [steɪks] ,

”	Cap'n	Bill	was	cutting	from	the	trees	some	long	stakes	,
”	船长	账单	曾是	切割	从	这	树木	一些	长的	赌注	,

“比尔船长正在从树上砍一些长木桩，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

making	them	sharp	at	one	end	and	leaving	a	crotch	at	the	other	end	.
制作	他们	锋利的	在	一	结尾	和	离开	一个	裆	在	这	其他	结尾	.

将它们一端削尖，另一端留出叉状。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] [tə'geðər] .

These	were	to	bind	the	logs	of	his	raft	together	.
这些	是	到	绑定	这	日志	的	他的	筏	一起	.

这些是用来将他木筏的木头捆绑在一起的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] ['sevrəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ðɪ] [glæs] [kæt]

He	had	fashioned	several	and	was	just	finishing	another	when	the	Glass	Cat
他	有	造型	一些	和	曾是	只是	精加工	其他	什么时候	这	玻璃	猫

[kraɪd] : “ [lʊk] [aʊt] !

cried	:	“	Look	out	!
哭	:	“	看	出去	!

他已经制作了好几个，正准备完成最后一个的时候，玻璃猫喊道：“小心！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

There's	a	Kalidah	coming	toward	us	.
有	一个	-	未来	朝向	我们	.

有一架卡利达战机正朝我们驶来。

” [trɑːt] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	Trot	jumped	up	,	greatly	frightened	,
”	小跑	跳了起来	向上	,	非常	害怕	,

“小跑猛地跳了起来，吓坏了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [fɪrs] [aɪz] ,

and	looked	at	the	terrible	animal	as	if	fascinated	by	its	fierce	eyes	,
和	看起来	在	这	糟糕的	动物	作为	如果	着迷	经过	它是	凶猛的	眼睛	,

他凝视着这只可怕的动物，仿佛被它凶狠的眼神所吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [lʊk] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]

for	the	Kalidah	was	looking	at	her	,	too	,	and	its	look	wasn't	at	all
为了	这	-	曾是	寻找	在	她	,	也	,	和	它是	看	不是	在	全部

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

因为卡利达也在看着她，而且它的眼神一点也不友好。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [trɑːt] , [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz]

But	Cap'n	Bill	called	to	her	:	“	Wade	into	the	river	,	Trot	,	up	to	your	knees
但	船长	账单	称为	到	她	:	“	韦德	进入	这	河	,	小跑	,	向上	到	你的	膝盖

— [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər] !

—	an	'	stay	there	!
—	一个	-	停留	那里	!

但比尔船长对她说：“特罗特，趟进河里，水深及膝——然后待在那里！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

”	and	she	obeyed	him	at	once	.
”	和	她	服从	他	在	一次	.

她立刻服从了他。

[ðə; ðɪ]['seɪlər] - [mæn] ['hɔbəld] ['fɔːrwərd] , [ðə; ðɪ] [steɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

The	sailor	-	man	hobbled	forward	,	the	stake	in	one	hand	and	his	axe	in	the	other
这	水手	-	男人	跛行	向前	,	这	赌注	在	一	手	和	他的	斧头	在	这	其他

,

,
,

水手一瘸一拐地向前走去，一手拿着木桩，一手拿着斧头。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	got	between	the	girl	and	the	beast	,	which	sprang	upon	him	with	a
和	得到	之间	这	女孩	和	这	兽	,	哪个	弹簧	之上	他	和	一个

[graʊl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] . -

growl	of	defiance	.	107108
咆哮	的	蔑视	.	-

他挡在女孩和野兽之间，野兽咆哮着向他扑来，表示挑衅。107108

['kæpən] [bɪl] [muːvd] ['prɪti] ['sloʊli] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd]

Cap'n	Bill	moved	pretty	slowly	,	sometimes	,	but	now	he	was	quick	as	could
船长	账单	已搬	漂亮的	缓慢地	,	有时	,	但	现在	他	曾是	快的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

比尔船长有时行动很慢，但现在他行动非常迅速。

[æz; əz][ðə; ði] - [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	Kalidah	sprang	toward	him	he	stuck	out	his	wooden	leg	and	the
作为	这	-	弹簧	朝向	他	他	卡住	出去	他的	木制的	腿	和	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

point	of	it	struck	the	beast	between	its	eyes	and	sent	it	rolling	upon	the
观点	的	它	击	这	兽	之间	它是	眼睛	和	发送	它	滚动	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

卡利达向他扑来时，他伸出木腿，木腿的尖端击中了野兽的两眼之间，把它打得滚倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði]['seɪlər] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [steɪk] [raɪt]

Before	it	could	get	upon	its	feet	again	the	sailor	pushed	the	sharp	stake	right
前	它	可以	得到	之上	它是	脚	再次	这	水手	推动	这	锋利的	赌注	正确的

[θruː] [ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æks][hiː; hi] ['hæmərd] [ðə; ði]

through	its	body	and	then	with	the	flat	side	of	the	axe	he	hammered	the
通过	它是	身体	和	然后	和	这	平坦的	边	的	这	斧头	他	锤击	这

[steɪk] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

stake	as	far	into	the	ground	as	it	would	go	.
赌注	作为	远的	进入	这	地面	作为	它	会	去	.

还没等它重新站起来，水手就把尖锐的木桩刺穿了它的身体，然后用斧头的扁平部分把木桩尽可能深地钉入土里。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmləs] , [fɔːr; fər][traɪ]

By	this	means	he	captured	the	great	beast	and	made	it	harmless	,	for	try
经过	这	方法	他	捕获	这	伟大的	兽	和	制成	它	无害	,	为了	尝试

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

as	it	would	,
作为	它	会	,

他用这种方法捕获了这头巨兽，并使其失去攻击性，因为无论它如何挣扎，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

it	could	not	get	away	from	the	stake	that	held	it	.
它	可以	不是	得到	离开	从	这	赌注	那	握住	它	.

它无法挣脱束缚它的木桩。

['kæpən] [bɪl] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] - ,

Cap'n	Bill	knew	he	could	not	kill	the	Kalidah	,
船长	账单	知道	他	可以	不是	杀	这	-	,

比尔船长知道他不可能杀死卡利达人。

[fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɑːz][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] ,

for	no	living	thing	in	Oz	can	be	killed	,
为了	不	活的	事物	在	奥兹	能	是	被杀	,

因为在奥兹国，没有任何生物是可以被杀死的。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːst] ['rɪgl] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]

so	he	stood	back	and	watched	the	beast	wriggle	and	growl	and	paw	the
所以	他	站立	后退	和	观看	这	兽	扭动	和	咆哮	和	爪子	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] ,

earth	with	its	sharp	claws	,
地球	和	它是	锋利的	爪子	,

于是他退后一步，看着那野兽扭动身体、咆哮咆哮，用锋利的爪子刨地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

and	then	,	satisfied	it	could	not	escape	,
和	然后	,	使满意	它	可以	不是	逃脱	,

然后，确信自己无法逃脱后，

[hiː; hi][toʊld][trɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd][draɪ][hɜːr; hər][wet] [ʃuːz]

he	told	Trot	to	come	out	of	the	water	again	and	dry	her	wet	shoes
他	讲述	小跑	到	来	出去	的	这	水	再次	和	干燥	她	湿的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	stockings	in	the	sun	.
和	长筒袜	在	这	太阳	.

他让特罗特再次从水里出来，在阳光下晒干她湿漉漉的鞋子和袜子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] ?

“	Are	you	sure	he	can't	get	away	?
“	是	你	当然	他	不能	得到	离开	?

“你确定他逃不掉吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

”	she	asked	.	109
”	她	问	.	-

她问道。109

“ [aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ,

“	I'd	bet	a	cookie	on	it	,	”	said	Cap'n	Bill	,
“	ID	赌注	一个	曲奇饼	在	它	,	”	说	船长	账单	,

“我敢用一块饼干打赌，”比尔船长说道。

[soʊ][trɑːt] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

so	Trot	came	ashore	and	took	off	her	shoes	and	stockings	and	laid	them
所以	小跑	来了	岸上	和	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	和	铺设	他们

[ɑːn][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][draɪ] ,

on	the	log	to	dry	,
在	这	日志	到	干燥	,

于是特罗特上了岸，脱下鞋袜，放在圆木上晾干。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlər] - [mæn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

while	the	sailor	-	man	resumed	his	work	on	the	raft	.
尽管	这	水手	-	男人	恢复	他的	工作	在	这	筏	.

水手继续在木筏上工作。

[ðə; ði] - , ['riːəlaɪzɪŋ] ['æftər] ['meni] ['strʌglz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] [bɪ'keɪm]

The	Kalidah	,	realizing	after	many	struggles	that	it	could	not	escape	,	now	became
这	-	,	意识到	后	许多	斗争	那	它	可以	不是	逃脱	,	现在	成为

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

卡利达在经历了多次挣扎后意识到自己无法逃脱，于是安静了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] :

but	it	said	in	a	harsh	,	snarling	voice	:
但	它	说	在	一个	残酷的	,	咆哮	嗓音	:

但它却用一种粗暴、咆哮的声音说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['klevər] , [tuː; tə][pɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

“	I	suppose	you	think	you're	clever	,	to	pin	me	to	the	ground	in	this	manner	.
“	我	认为	你	思考	你是	聪明的	,	到	别针	我	到	这	地面	在	这	方式	.

“我猜你觉得自己很聪明，才能把我按倒在地。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['ʌðər] - , [kʌm] [hɪr] ,

But	when	my	friends	,	the	other	Kalidahs	,	come	here	,
但	什么时候	我的	朋友们	,	这	其他	-	,	来	这里	,

但是当我的朋友们，其他的卡利达人，来到这里时，

[ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] . ”

they'll	tear	you	to	pieces	for	treating	me	this	way	. ”
他们会	撕	你	到	件	为了	治疗	我	这	方式	. ”

“他们会因为你这样对我而把你撕成碎片。”

“ , ” [riˈmɑːkt] ['kæpən] [bɪl] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] , “ [æn; ən] -

“	P'raps	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,	coolly	,	as	he	chopped	at	the	logs	,	“	an	'
”	或许	,	”	评论	船长	账单	,	冷静地	,	作为	他	切碎	在	这	日志	,	”	一个	-

[nɑːt] .

p'raps	not	.
或许	不是	.

“或许,”比尔船长一边砍木头一边冷静地说道，“或许不是。”

[wen] [ɑːr; ər][jʊr; jər][foʊks] ['kʌmɪn] - [hɪr] ? ”

When	are	your	folks	comin	'	here	?	”
什么时候	是	你的	各位	即将到来	-	这里	?	”

你父母什么时候过来?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] - .

“	I	don't	know	,	”	admitted	the	Kalidah	.
”	我	不	知道	,	”	承认	这	-	.

“我不知道,”卡利达承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] . ”

“	But	when	they	do	come	,	you	can't	escape	them	.	”
”	但	什么时候	他们	做	来	,	你	不能	逃脱	他们	.	”

“但当他们真的来的时候，你根本躲不开。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld] [ɔːf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ][ræft] ['redi] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	If	they	hold	off	long	enough	,	I'll	have	my	raft	ready	,	”	said	Cap'n	Bill	.
”	如果	他们	抓住	离开	长的	足够的	,	患病的	有	我的	筏	准备好	,	”	说	船长	账单	.

“如果他们能拖延足够长的时间，我的木筏就能准备好了,”比尔船长说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [biːst] .

“	What	are	you	going	to	do	with	a	raft	?	”	inquired	the	beast	.
”	什么	是	你	去	到	做	和	一个	筏	?	”	询问	这	兽	.

“你打算用木筏做什么？”野兽问道。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] .

“	We're	goin	'	over	to	that	island	,	to	get	the	Magic	Flower	.
”	是	去	-	超过	到	那	岛	,	到	得到	这	魔法	花	.

“我们要去那个岛上，去取魔法花。”

” [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

”	The	huge	beast	looked	at	him	in	surprise	a	moment	,	and	then	it	began
”	这	巨大的	兽	看起来	在	他	在	惊喜	一个	片刻	,	和	然后	它	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

“那头巨兽惊讶地看了他一会儿，然后开始大笑起来。”

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]

The	laugh	was	a	good	deal	like	a	roar	,	and	it	had	a	cruel	and
这	笑	曾是	一个	好的	交易	喜欢	一个	吼	,	和	它	有	一个	残忍的	和

[dɪˈraɪsɪv] [saʊnd] ,

derisive	sound	,
嘲讽的	声音	,

那笑声很像咆哮，听起来既残酷又嘲讽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ˌnevərðəˈles] . -

but	it	was	a	laugh	nevertheless	.	110
但	它	曾是	一个	笑	尽管如此	.	-

但无论如何，这确实挺搞笑的。110

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Good ! ” said the Kalidah .
“ 好的 ! ” 说 这 - .

“好！”卡利达说道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] .
I'm glad you're going to get the Magic Flower .
我是 高兴的 你是 去 到 得到 这 魔法 花 .

我很高兴你能得到魔法花。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But what will you do with it ? ”
但 什么 将要 你 做 和 它 ? ”

但你打算怎么用它呢?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːzmə] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
“ We're going to take it to Ozma , as a present on her birthday .
“ 是 去 到 拿 它 到 奥兹玛 , 作为 一个 展示 在 她 生日 .

“我们将把它带给奥兹玛，作为她的生日礼物。”

” [ðə; ði] - [læft] [ə'gen] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] .
” The Kalidah laughed again ; then it became sober .
” 这 - 笑了 再次 ; 然后 它 成为 清醒 .

“卡利达又笑了；然后它就清醒了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ræft] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
“ If you get to the land on your raft before my people can catch you ,
“ 如果 你 得到 到 这 土地 在 你的 筏 前 我的 人们 能 抓住 你 ,

“如果你在我的族人抓住你之前乘着木筏到达陆地，

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
” it said , “ you will be safe from us .
” 它 说 , “ 你 将要 是 安全的 从 我们 .

它说：“你们不会受到我们的伤害。”

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [dʌks] , [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
We can swim like ducks , so the girl couldn't have escaped me by getting into
我们 能 游泳 喜欢 鸭子 , 所以 这 女孩 不能 有 逃脱 我 经过 获得 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;

我们游泳像鸭子一样好，所以那个女孩不可能通过下水逃脱我的追捕；

[bʌt; bət] - [dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd]['oʊvər][ðer; ðər] . ”
but Kalidahs don't go to that island over there . ”
但 - 不 去 到 那 岛 超过 那里 . ”

但卡利达人不会去那边的那个岛。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ Why not ? ” asked Trot .
“ 为什么 不是 ? ” 问 小跑 .

“为什么不呢？”特罗特问道。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	beast	was	silent	.
这	兽	曾是	沉默的	.

那野兽一言不发。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " ['ɜːdʒd]['kæpən] [bɪl] .

"	Tell	us	the	reason	,	"	urged	Cap'n	Bill	.
"	告诉	我们	这	原因	,	"	敦促	船长	账单	.

"告诉我们原因，"比尔船长催促道。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] - ,

"	Well	,	it's	the	Isle	of	the	Magic	Flower	,	"	answered	the	Kalidah	,
"	出色地	,	它是	这	小岛	的	这	魔法	花	,	"	回答	这	-	,

"嗯，那是魔法花之岛，"卡利达人回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] .

"	and	we	don't	care	much	for	magic	.
"	和	我们	不	关心	很多	为了	魔法	.

"我们不太喜欢魔法。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk][leg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [wʌn] ,

If	you	hadn't	had	a	magic	leg	,	instead	of	a	meat	one	,
如果	你	之前没有	有	一个	魔法	腿	,	反而	的	一个	肉	一	,

如果你没有一条神奇的腿，而是一条肉腿，

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [stʌk] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [pɪn] [θruː]

you	couldn't	have	knocked	me	over	so	easily	and	stuck	this	wooden	pin	through
你	不能	有	敲门	我	超过	所以	容易地	和	卡住	这	木制的	别针	通过

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

你不可能这么轻易地把我击倒，然后用这根木钉刺穿我。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , " [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

"	I've	been	to	the	Magic	Isle	,	"	said	the	Glass	Cat	,
"	我已经	到过	到	这	魔法	小岛	,	"	说	这	玻璃	猫	,

"我去过魔法岛，"玻璃猫说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [bluːm] ,

"	and	I've	watched	the	Magic	Flower	bloom	,
"	和	我已经	观看	这	魔法	花	盛开	,

"我曾亲眼目睹魔法之花绽放，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [its] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] ['oʊnli] [biːsts] [praʊl]

and	I'm	sure	it's	too	pretty	to	be	left	in	that	lonely	place	where	only	beasts	prowl
和	我是	当然	它是	也	漂亮的	到	是	左边	在	那	孤独	地方	在哪里	仅有的	野兽	潜行

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	and	no	one	else	sees	it	.
大约	它	和	不	一	别的	看到	它	.

我相信它太漂亮了，不应该被遗弃在那个只有野兽出没、无人问津的偏僻地方。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . " -

So	we're	going	to	take	it	away	to	the	Emerald	City	.	"	111
所以	是	去	到	拿	它	离开	到	这	翠	城市	.	"	-

所以我们要把它带到翡翠城去。"111

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ðə; ði] [biːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .

"	I	don't	care	,	"	the	beast	replied	in	a	surly	tone	.
"	我	不	关心	,	"	这	兽	回复	在	一个	粗鲁	语气	.

"我不在乎，"野兽粗声粗气地回答道。

“ [wiː; wi] - [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ We Kalidahs would be just as contented if there wasn't a flower in our
” 我们 - 会 是 只是 作为 满足 如果 那里 不是 一个 花 在 我们的
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

“即使森林里没有一朵花，我们卡利达人也会同样感到满足。”

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['enihaʊ] ? ”
What good are the things anyhow ? ”
什么 好的 是 这 事物 无论如何 ? ”

这些东西到底有什么用呢?

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ Don't you like pretty things ? ” asked Trot .
” 不 你 喜欢 漂亮的 事物 ? ” 问 小跑 .

“你不喜欢漂亮的东西吗？”特罗特问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪər][maɪ][pɪŋk] [breɪnz] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .
“ You ought to admire my pink brains , anyhow , ” declared the Glass Cat .
” 你 应该 到 钦佩 我的 粉色的 大脑 , 无论如何 , ” 声明 这 玻璃 猫 .

“无论如何，你应该赞叹我的粉红色大脑，”玻璃猫宣称。

“ [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːrk] .
“ They're beautiful and you can see ' em work .
” 它们是 美丽的 和 你 能 看 - 呃 工作 .

“它们很漂亮，而且你可以看到它们在工作。”

” [ðə; ði] [biːst] ['oʊnli] [grauld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,
” The beast only growled in reply , and Cap'n Bill ,
” 这 兽 仅有的 咆哮 在 回复 , 和 船长 账单 ,

“那野兽只是低吼了一声作为回应，而比尔船长，

['hævɪŋ] [naʊ] [kʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][saɪz] ,
having now cut all his logs to a proper size ,
拥有 现在 切 全部 他的 日志 到 一个 恰当的 尺寸 ,

他现在已经把所有的木头都锯成了合适的尺寸，

[bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -
began to roll them to the water's edge and fasten them together . 112
开始 到 卷 他们 到 这 水的 边缘 和 系 他们 一起 . -

开始将它们滚到水边，并将它们固定在一起。112

[stʌk] [fæst]
Stuck Fast
卡住 快速地

卡住

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['redi] .
The day was nearly gone when , at last , the raft was ready .
这 天 曾是 几乎 已消失 什么时候 , 在 最后的 , 这 筏 曾是 准备好 .

当木筏终于准备好时，一天的时间都快结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [weɪ] [mʌtʃ] ,

“	It	ain't	so	very	big	,	”	said	the	old	sailor	,	“	but	I	don't	weigh	much	,
”	它	不是	所以	非常	大的	,	”	说	这	老的	水手	,	“	但	我	不	称重	很多	,

“它不算很大，”老水手说，“但我体重也不重。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [trɑːt] , [dəunt] [weɪ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [æn; ən] - [ðə; ði] [glæs] ['pʊsi]

an	'	you	,	Trot	,	don't	weigh	half	as	much	as	I	do	,	an	'	the	glass	pussy
一个	-	你	,	小跑	,	不	称重	一半	作为	很多	作为	我	做	,	一个	-	这	玻璃	猫

[dəunt] [kaʊnt] . ”

don't	count	.	”
不	数数	.	”

而你，特罗特，体重连我的一半都不到，而且那玻璃猫咪也不算数。”

“ [bʌt; bət] [its] [seɪf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] . -

“	But	it's	safe	,	isn't	it	?	”	inquired	the	girl	.	113
”	但	它是	安全的	,	不是	它	?	”	询问	这	女孩	.	-

“但是这里很安全，不是吗？”女孩问道。113

“ [jes] ; [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] - [bæk] [ə'gen] ,

“	Yes	;	it's	good	enough	to	carry	us	to	the	island	an	'	back	again	,
”	是的	;	它是	好的	足够的	到	携带	我们	到	这	岛	一个	-	后退	再次	,

“是的，它足以载我们往返岛上。”

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that's	about	all	we	can	expect	of	it	.
一个	-	那就是	关于	全部	我们	能	预计	的	它	.

这就是我们对它所能期待的全部了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæpən] [bɪl] [pʊʃt] [ðə; ði][ræft]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Saying	this	,	Cap'n	Bill	pushed	the	raft	into	the	water	,	and	when	it	was
”	说	这	,	船长	账单	推动	这	筏	进入	这	水	,	和	什么时候	它	曾是

[ə'floʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

说完，比尔船长把木筏推入水中，木筏浮起来后，

[stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][trɑːt] , [huː] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

stepped	upon	it	and	held	out	his	hand	to	Trot	,	who	quickly	followed	him	.
步	之上	它	和	握住	出去	他的	手	到	小跑	,	WHO	迅速地	随后	他	.

他踩上去，向特罗特伸出手，特罗特也迅速跟了上去。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ræft][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

The	Glass	Cat	boarded	the	raft	last	of	all	.
这	玻璃	猫	登机	这	筏	最后的	的	全部	.

玻璃猫是最后一个登上木筏的。

[ðə; ði]['seɪlər] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['hwɪtld] [ə; eɪ] [flæt] ['pæd(ə)l] ,

The	sailor	had	cut	a	long	pole	,	and	had	also	whittled	a	flat	paddle	,
这	水手	有	切	一个	长的	极	,	和	有	还	削过的	一个	平坦的	桨	,

水手砍了一根长杆，还削了一根扁平的桨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['iːzəli] [prə'peld] [ðə; ði][ræft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	with	these	he	easily	propelled	the	raft	across	the	river	.
和	和	这些	他	容易地	推进	这	筏	穿过	这	河	.

他用这些工具轻松地推动木筏渡过了河。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

As	they	approached	the	island	,	the	Wonderful	Flower	became	more	plainly	visible	,
作为	他们	接近	这	岛	,	这	精彩的	花	成为	更多的	显然	可见的	,

随着他们靠近岛屿，那朵奇妙之花变得越来越清晰可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [kæt][hæd; həd][nɑːt] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['haɪli] .

and	they	quickly	decided	that	the	Glass	Cat	had	not	praised	it	too	highly	.
和	他们	迅速地	决定	那	这	玻璃	猫	有	不是	赞扬	它	也	高度	.

他们很快得出结论，玻璃猫对它的评价并不高。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] [braɪt]

The	colors	of	the	flowers	that	bloomed	in	quick	succession	were	strikingly	bright
这	颜色	的	这	花朵	那	盛开	在	快的	演替	是	引人注目	明亮的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

接连盛开的花朵颜色鲜艳夺目，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['verid] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

and	the	shapes	of	the	blossoms	were	varied	and	curious	.
和	这	形状	的	这	花朵	是	多种多样	和	好奇的	.

花朵的形状各异，十分奇特。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l]['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	they	did	not	resemble	ordinary	flowers	at	all	.
的确	,	他们	做过	不是	类似	普通的	花朵	在	全部	.

事实上，它们根本不像普通的花朵。

[soʊ] [ɪn'tentli] [dɪd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] [pɑːt] [ðæt] [held] [ðə; ði]

So	intently	did	Trot	and	Cap'n	Bill	gaze	upon	the	Golden	Flower	pot	that	held	the
所以	专注地	做过	小跑	和	船长	账单	目光	之上	这	金的	花	锅	那	握住	这

['mædʒɪk] ['flaʊər] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ræft] [biːtʃt] [ə'pɑːn][ɪts]

Magic	Flower	that	they	scarcely	noticed	the	island	itself	until	the	raft	beached	upon	its
魔法	花	那	他们	几乎	注意到	这	岛	本身	直到	这	筏	搁浅	之上	它是

[sændz] .

sands	.
沙子	.

特罗特和比尔船长目不转睛地盯着盛放魔法花的金色花盆，以至于他们几乎没有注意到岛屿本身，直到木筏搁浅在了岛上的沙滩上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] : “ [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæpən] [bɪl] ,

But	then	the	girl	exclaimed	:	“	How	funny	it	is	,	Cap'n	Bill	,
但	然后	这	女孩	惊呼	:	“	如何	有趣的	它	是	,	船长	账单	,

但随后女孩惊呼道：“真是太有趣了，比尔船长！”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [grəuz] [hɪr] [ɛks'ɛp] - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] . ” -

that	nothing	else	grows	here	excep	'	the	Magic	Flower	.	”	114
那	没有什么	别的	生长	这里	除外	-	这	魔法	花	.	”	-

这里除了魔法花之外，什么也长不出来。”114

[ðen] [ðə; ði]['seɪlər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ber] [graʊnd] ,

Then	the	sailor	glanced	at	the	island	and	saw	that	it	was	all	bare	ground	,
然后	这	水手	瞥了一眼	在	这	岛	和	锯	那	它	曾是	全部	裸	地面	,

然后，水手瞥了一眼岛屿，发现岛上全是光秃秃的土地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wiːd] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

without	a	weed	,	a	stone	or	a	blade	of	grass	.
没有	一个	杂草	,	一个	石头	或者	一个	刀刃	的	草	.

没有杂草，没有石头，也没有一根草叶。

[trɑːt] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['kloʊzər] ,

Trot	,	eager	to	examine	the	Flower	closer	,
小跑	,	渴望的	到	检查	这	花	更近	,

小跑者急切地想要仔细观察这朵花，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['goʊldən]

sprang	from	the	raft	and	ran	up	the	bank	until	she	reached	the	Golden
弹簧	从	这	筏	和	跑	向上	这	银行	直到	她	达到	这	金的

['flaʊərpɑ:t] .

Flowerpot	.
花盆	.

她从木筏上跳下来，沿着河岸跑上去，直到到达金花盆那里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Then	she	stood	beside	it	motionless	and	filled	with	wonder	.
然后	她	站立	旁	它	静止不动	和	已填	和	想知道	.

然后她一动不动地站在旁边，充满了惊奇。

['kæpən] [bɪl] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] , ['kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [stʊd] [ɪn]['saɪlənt]

Cap'n	Bill	joined	her	,	coming	more	leisurely	,	and	he	,	too	,	stood	in	silent
船长	账单	加入	她	,	未来	更多的	悠闲	,	和	他	,	也	,	站立	在	沉默的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

admiration	for	a	time	.
钦佩	为了	一个	时间	.

比尔船长悠闲地走了过来，也加入了她的行列，他也默默地站在那里，满怀敬意地欣赏了一会儿。

“ ['ɑ:zmə] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

“	Ozma	will	like	this	,	”	remarked	the	Glass	Cat	,
“	奥兹玛	将要	喜欢	这	,	”	评论	这	玻璃	猫	,

“奥兹玛会喜欢这个的，”玻璃猫说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

sitting	down	to	watch	the	shifting	hues	of	the	flowers	.
坐着	向下	到	手表	这	转变	色调	的	这	花朵	.

坐下来欣赏花朵色彩的变化。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['eniwʌn] [els] . ”

“	I'm	sure	she	won't	have	as	fine	a	birthday	present	from	anyone	else	.	”
“	我是	当然	她	惯于	有	作为	美好的	一个	生日	展示	从	任何人	别的	.	”

“我敢肯定，她不会收到比这更好的生日礼物了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [its] ['veri] ['hevi] , ['kæpən] ?

“	Do	you	s'pose	it's	very	heavy	,	Cap'n	?
“	做	你	假设	它是	非常	重的	,	船长	?

“船长，你觉得它很重吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [trɑ:t] ['æŋkʃəsli] .

And	can	we	get	it	home	without	breaking	it	?	”	asked	Trot	anxiously	.
和	能	我们	得到	它	家	没有	打破	它	?	”	问	小跑	焦虑地	.

“我们能把它带回家而不损坏它吗？”特罗特焦急地问道。

“ [wel] , [aɪv] ['lɪftɪd] ['meni] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [lets] [si:]

“	Well	,	I've	lifted	many	bigger	things	than	that	,	”	he	replied	;	“	but	let's	see
“	出色地	,	我已经	抬起	许多	大	事物	比	那	,	”	他	回复	;	“	但	我们来吧	看

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪz] .

what	it	weighs	.
什么	它	重量	.

“嗯，我举过比这重得多的东西，”他回答说；“但我们来看看它有多重。”

” [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [mi:t] [fʊt] [frʌm; frəm]

”	He	tried	to	take	a	step	forward	,	but	could	not	lift	his	meat	foot	from
”	他	尝试	到	拿	一个	步	向前	,	但	可以	不是	举起	他的	肉	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他试图向前迈一步，但却无法将肉脚从地上抬起来。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [siːmd] [friː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

His	wooden	leg	seemed	free	enough	,	but	the	other	would	not	budge	.
他的	木制的	腿	似乎	自由的	足够的	,	但	这	其他	会	不是	预算	.

他的木腿似乎活动自如，但另一条腿却纹丝不动。

“ [aɪ] [siːm] [stʌk] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	I	seem	stuck	,	Trot	,	”	he	said	,	with	a	perplexed	look	at	his	foot	.
”	我	似乎	卡住	,	小跑	,	”	他	说	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脚	.

“我好像卡住了，特罗特，”他困惑地看着自己的脚说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gluː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪnz] ['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] .

“	It	ain't	mud	,	an	'	it	ain't	glue	,	but	somethin's	holdin	'	me	down	.
”	它	不是	泥	,	一个	-	它	不是	胶水	,	但	有什么东西.....	持有	-	我	向下	.

“这不是泥巴，也不是胶水，但有什么东西把我压住了。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] , [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

”	The	girl	attempted	to	lift	her	own	feet	,	to	go	nearer	to	her	friend	,
”	这	女孩	尝试过	到	举起	她	自己的	脚	,	到	去	更近	到	她	朋友	,

女孩试图抬起双脚，靠近她的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] ['kæpən] ['bɪlz] [fʊt] .

but	the	ground	held	them	as	fast	as	it	held	Cap'n	Bill's	foot	.
但	这	地面	握住	他们	作为	快速地	作为	它	握住	船长	法案的	脚	.

但地面牢牢地抓住了它们，就像抓住了比尔船长的脚一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

She	tried	to	slide	them	,	or	to	twist	them	around	,	but	it	was	no	use	;
她	尝试	到	滑动	他们	,	或者	到	捻	他们	大约	,	但	它	曾是	不	使用	;

她试着滑动它们，或者扭转它们，但都没用；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['iːðər] [fʊt] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] . -

she	could	not	move	either	foot	a	hair's	breadth	.	115
她	可以	不是	移动	任何一个	脚	一个	头发的	宽度	.	-

她的双脚连一丝一毫都动弹不得。115

“ [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

“	This	is	funny	!
”	这	是	有趣的	!

“这太搞笑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [s'pəʊz][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['kæpən] [bɪl] ? ”

“	What	do	you	'	spose	has	happened	to	us	,	Cap'n	Bill	?	”
”	什么	做	你	-	假设	有	发生	到	我们	,	船长	账单	?	”

“船长比尔，您觉得我们这是怎么了？”

“ [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I'm	tryin	'	to	make	out	,	”	he	answered	.
”	我是	尝试	-	到	制作	出去	,	”	他	回答	.

“我正在亲热，”他回答道。

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] , [trɑːt] .

“	Take	off	your	shoes	,	Trot	.
”	拿	离开	你的	鞋	,	小跑	.

“把鞋子脱掉，特罗特。”

[its] [ðə; ði] ['leðər] [səʊls] [ðæts] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

P'raps	it's	the	leather	soles	that's	stuck	to	the	ground	.
或许	它是	这	皮革	鞋底	那就是	卡住	到	这	地面	.

或许是皮鞋底粘在地上了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'leɪst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
" She leaned down and unlaced her shoes ,
" 她 倾斜 向下 和 解开 她 鞋 ,

她弯下腰，解开了鞋带。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but found she could not pull her feet out of them .
但 成立 她 可以 不是 拉 她 脚 出去 的 他们 .

但她发现自己无法把脚从里面拔出来。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['evər] , [naʊ] [sed] : -
The Glass Cat , which was walking around as naturally as ever , now said : 116
这 玻璃 猫 , 哪个 曾是 步行 大约 作为 自然 作为 曾经 , 现在 说 : -

那只玻璃猫像往常一样自然地四处走动，这时说道：116

" [jʊr; jər] [fʊt] [hæz; həz][gɑːt] [ruːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ,
" Your foot has got roots to it , Cap'n ,
" 你的 脚 有 得到 根 到 它 , 船长 ,

“船长，你的脚是有根的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːts] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ɪn][ɔːl]
and I can see the roots going into the ground , where they spread out in all
和 我 能 看 这 根 去 进入 这 地面 , 在哪里 他们 传播 出去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

我可以看到它们的根扎入地下，并向四面八方蔓延开来。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][trɑːt] .
It's the same way with Trot .
它是 这 相同的 方式 和 小跑 .

Trot也是如此。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [muːv] .
That's why you can't move .
那就是 为什么 你 不能 移动 .

这就是你无法动弹的原因。

[ðə; ði] [ruːts] [hoʊld][juː; jʊ][fæst] .
The roots hold you fast .
这 根 抓住 你 快速地 .

根系牢牢地束缚着你。

" ['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt][ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['veri] [wel] ,
" Cap'n Bill was rather fat and couldn't see his own feet very well ,
" 船长 账单 曾是 相当 胖的 和 不能 看 他的 自己的 脚 非常 出色地 ,

“比尔船长有点胖，看不清自己的脚。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glæs]
but he squatted down and examined Trot's feet and decided that the Glass
但 他 蹲着 向下 和 检查 - 脚 和 决定 那 这 玻璃
[kæt][wʌz; wəz] [raɪt] .
Cat was right .
猫 曾是 正确的 .

但他蹲下来仔细检查了特罗特的脚，然后认定玻璃猫说得对。

“ [ðɪs] [ɪz][hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ This is hard luck , " he declared ,
" 这 是 难的 运气 , " 他 声明 ,

“这真是倒霉透了，”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

in	a	voice	that	showed	he	was	uneasy	at	the	discovery	.
在	一个	嗓音	那	显示	他	曾是	不安	在	这	发现	.

他的语气表明他对这一发现感到不安。

“ [wɪə(r)] - , [trɑːt] , [ɑːn] [ðɪs] ['fʌni] ['aɪlənd] ,

“	We're	pris'ners	,	Trot	,	on	this	funny	island	,
”	是	-	,	小跑	,	在	这	有趣的	岛	,

“特罗特，我们就像囚犯一样，被困在这个奇怪的岛上。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [luːs] ,

an	'	I'd	like	to	know	how	we're	ever	goin	'	to	get	loose	,
一个	-	ID	喜欢	到	知道	如何	是	曾经	去	-	到	得到	松动的	,

我想知道我们究竟该如何才能摆脱困境。

['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hoʊm] [ə'gen] . ”

so's	we	can	get	home	again	.	”
所以也是	我们	能	得到	家	再次	.	”

这样我们才能回家。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] - [læft] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Now	I	know	why	the	Kalidah	laughed	at	us	,	”	said	the	girl	,
”	现在	我	知道	为什么	这	-	笑了	在	我们	,	”	说	这	女孩	,

“现在我知道卡利达人为什么嘲笑我们了，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

“	and	why	he	said	none	of	the	beasts	ever	came	to	this	island	.
”	和	为什么	他	说	没有任何	的	这	野兽	曾经	来了	到	这	岛	.

“他还说，这些野兽从来没有来过这个岛。”

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [nuː] [wiːd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɔːrn][ˌjuː 'es] .

The	horrid	creature	knew	we'd	be	caught	,	and	wouldn't	warn	us	.
这	可怕的	生物	知道	我们会	是	捕捉	,	和	不会	警告	我们	.

这个可怕的生物知道我们会被抓住，却不肯警告我们。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] - , [ɔːl'ðoʊ] [pɪnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['kæpən] ['bɪlz]

”	In	the	meantime	,	the	Kalidah	,	although	pinned	fast	to	the	earth	by	Cap'n	Bill's
”	在	这	与此同时	,	这	-	,	虽然	已置顶	快速地	到	这	地球	经过	船长	法案的

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

“与此同时，卡利达号虽然被比尔船长的木桩牢牢地钉在地上，

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

was	facing	the	island	,
曾是	面向	这	岛	,

面向着岛屿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ɪts] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd]

and	now	the	ugly	expression	which	passed	over	its	face	when	it	defied	and
和	现在	这	丑陋的	表达	哪个	通过了	超过	它是	脸	什么时候	它	违抗	和

[sniəd] [æt; ət]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt] ,

sneered	at	Cap'n	Bill	and	Trot	,
冷笑	在	船长	账单	和	小跑	,

现在，它脸上掠过一丝丑陋的表情，那是它蔑视和嘲笑比尔船长和特罗特时露出的表情。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

had	changed	to	one	of	amusement	and	curiosity	.
有	已更改	到	一	的	娱乐	和	好奇心	.

转变为一种娱乐和好奇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

When	it	saw	the	adventurers	had	actually	reached	the	island	and	were
什么时候	它	锯	这	冒险者	有	实际上	达到	这	岛	和	是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] ,

standing	beside	the	Magic	Flower	,
常设	旁	这	魔法	花	,

当他看到冒险者们真的已经到达岛屿，并且站在魔法花旁时，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

it	heaved	a	breath	of	satisfaction	—	a	long	,
它	喘息	一个	气息	的	满意	—	一个	长的	,

它满意地叹了口气——一声长长的叹息。

[diːp] [breθ] [ðæt] [sweld] [ðə; ði] [diːp] [tʃest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held]

deep	breath	that	swelled	the	deep	chest	until	the	beast	could	feel	the	stake	that	held
深的	气息	那	肿胀	这	深的	胸部	直到	这	兽	可以	感觉	这	赌注	那	握住

[hɪm; ɪm] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

him	move	a	little	,
他	移动	一个	小的	,

他深吸一口气，胸腔随之鼓胀起来，直到这头野兽感觉到固定住他的木桩微微动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [wið'drɔɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . -

as	if	withdrawing	itself	from	the	ground	.	117
作为	如果	撤退	本身	从	这	地面	.	-

仿佛正从地面上缩回。117

“ [ɑː] [hɑː] ! ” ['mɜ꞉mɜ꞉d] [ðə; ði] - ,

“	Ah	ha	!	”	murmured	the	Kalidah	,
“	啊	哈	!	”	低声说道	这	-	,

“啊哈！”卡利达低声说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

“	a	little	more	of	this	will	set	me	free	and	allow	me	to	escape	!
“	一个	小的	更多的	的	这	将要	放	我	自由的	和	允许	我	到	逃脱	!

“再多一点这样，我就能获得自由，得以逃脱！”

” [soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	So	he	began	breathing	as	hard	as	he	could	,
”	所以	他	开始	呼吸	作为	难的	作为	他	可以	,

于是他开始拼命地喘气，

['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [in'drɔːiŋ] [breθ] ,

puffing	out	his	chest	as	much	as	possible	with	each	indrawing	breath	,
抽气	出去	他的	胸部	作为	很多	作为	可能的	和	每个	内绘图	气息	,

他每次吸气时都尽可能地挺起胸膛，

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['paʊərf(ə)l] [breθ] ,

and	by	doing	this	he	managed	to	raise	the	stake	with	each	powerful	breath	,
和	经过	正在做	这	他	管理	到	增加	这	赌注	和	每个	强大的	气息	,

他每一次有力的呼吸都让他得以提高赌注。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

until	at	last	the	Kalidah	—	using	the	muscles	of	his	four	legs	as	well	as
直到	在	最后的	这	-	—	使用	这	肌肉	的	他的	四	腿	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [diːp] [breθs] — [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] .

his	deep	breaths	—	found	itself	free	of	the	sandy	soil	.
他的	深的	呼吸	—	成立	本身	自由的	的	这	沙	土壤	.

最后，卡利达人凭借四条腿的肌肉和深呼吸，终于摆脱了沙土的束缚。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	stake	was	sticking	right	through	him	,	however	,
这	赌注	曾是	粘性	正确的	通过	他	,	然而	,

然而，那根木桩却直接刺穿了他的身体。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ['diːpli] [set] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

so	he	found	a	rock	deeply	set	in	the	bank	and	pressed	the	sharp	point	of
所以	他	成立	一个	岩石	深	放	在	这	银行	和	按下	这	锋利的	观点	的

[ðə; ði] [steɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [θruː]

the	stake	upon	the	surface	of	this	rock	until	he	had	driven	it	clear	through
这	赌注	之上	这	表面	的	这	岩石	直到	他	有	驱动	它	清除	通过

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

于是他找到一块嵌在河岸深处的石头，将木桩的尖头抵在这块石头表面，直到木桩完全穿透了他的身体。

[ðen] , [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ]

Then	,	by	getting	the	stake	tangled	among	some	thorny	bushes	,	and	wiggling
然后	,	经过	获得	这	赌注	纠缠不清	之中	一些	带刺的	灌木丛	,	和	扭动

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

然后，他让木桩缠在一些带刺的灌木丛中，并扭动身体，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

he	managed	to	draw	it	out	altogether	.
他	管理	到	画	它	出去	共	.

他设法把事情完全拖了下来。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第4/8页

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈevər] ;

”	he	exclaimed	,	“	except	for	those	two	holes	in	me	,	I'm	as	good	as	ever	;
”	他	惊呼	,	“	除了	为了	那些	二	孔	在	我	,	我是	作为	好的	作为	曾经	;

“他惊呼道：‘除了身上那两个洞，我还是和以前一样好；’

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] - [legd] [ˈfeloʊ] [seɪvd] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

but	I	must	admit	that	that	old	wooden	-	legged	fellow	saved	both	himself	and
但	我	必须	承认	那	那	老的	木制的	-	腿	同伴	已保存	两个都	他自己	和

[ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . ” -

the	girl	by	making	me	a	prisoner	.	”	118
这	女孩	经过	制作	我	一个	囚犯	.	”	-

但我必须承认，那个老木腿家伙把我囚禁起来，既救了他自己，也救了那个女孩。”118

[naʊ] [ðə; ði] - , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Now	the	Kalidahs	,	although	the	most	disagreeable	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
现在	这	-	,	虽然	这	最多	令人不快的	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

虽然卡利达人是奥兹国最令人讨厌的生物，

[wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈferilænd] ,

were	nevertheless	magical	inhabitants	of	a	magical	Fairyland	,
是	尽管如此	神奇	居民	的	一个	神奇	仙境	,

然而，他们却是神奇仙境中神奇的居民。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃɝz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]

and	in	their	natures	a	certain	amount	of	good	was	mingled	with	the	evil
和	在	他们的	自然	一个	肯定	数量	的	好的	曾是	混合	和	这	邪恶的

.

:
.

他们的本性中既包含着一定程度的善，也包含着一定程度的恶。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈvendʒfəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [foʊz][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər]

This	one	was	not	very	revengeful	,	and	now	that	his	late	foes	were	in	danger
这	一	曾是	不是	非常	复仇的	,	和	现在	那	他的	晚的	敌人	是	在	危险

[ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] ,

of	perishing	,
的	消亡	,

这个人并不怎么记仇，而且现在他以前的仇敌都面临灭顶之灾，

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .

his	anger	against	them	faded	away	.
他的	愤怒	反对	他们	褪色	离开	.

他对他们的怒气渐渐消散了。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] - [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Our	own	Kalidah	King	,	”	he	reflected	,	“	has	certain	magical	powers	of	his
“	我们的	自己的	-	国王	,	”	他	反映	,	“	有	肯定	神奇	权力	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他沉思道：“我们自己的卡利达国王拥有某种神奇的力量。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] .

Perhaps	he	knows	how	to	fill	up	these	two	holes	in	my	body	.
也许	他	知道	如何	到	充满	向上	这些	二	孔	在	我的	身体	.

或许他知道如何填补我身体里的这两个空洞。

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" So without paying any more attention to Trot and Cap'n Bill than they were
" 所以 没有 付费 任何 更多的 注意力 到 小跑 和 船长 账单 比 他们 是
['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
paying to him ,
付费 到 他 ,

"所以，他没有比特罗特和比尔船长更关注他，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
he entered the forest and trotted along a secret path that led to the hidden
他 进入 这 森林 和 小跑 沿着 一个 秘密 小路 那 引领 到 这 隐
[ler] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - .
lair of all the Kalidahs .
巢穴 的 全部 这 - .

他进入森林，沿着一条秘密小路小跑着，这条小路通往所有卡利达人的隐秘巢穴。

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ['kæpən] [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
While the Kalidah was making good its escape Cap'n Bill took his pipe from his
尽管 这 - 曾是 制作 好的 它是 逃脱 船长 账单 采取 他的 管道 从 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
pocket and filled it with tobacco and lighted it .
口袋 和 已填 它 和 烟草 和 照明 它 .

当卡利达号成功逃脱时，比尔船长从口袋里掏出烟斗，装满烟草，点燃了它。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Then , as he puffed out the smoke , he tried to think what could be done .
然后 , 作为 他 膨胀的 出去 这 抽烟 , 他 尝试 到 思考 什么 可以 是 完毕 .

然后，他吐出一口烟，努力思考着该怎么办。

" [ðə; ði] [glæs] [kæt] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Glass Cat seems all right , " he said ,
" 这 玻璃 猫 似乎 全部 正确的 , " 他 说 ,

"玻璃猫看起来没事，"他说。

" [æn; ən] - [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ['dɪdnt] [teɪk] [ruːts] [ænd; ənd] [groʊ] , ['iːðər] .
" an ' my wooden leg didn't take roots and grow , either .
" 一个 - 我的 木制的 腿 没有 拿 根 和 生长 , 任何一个 .

"我的木腿也没能扎根生长。"

[soʊ] [its] ['oʊnli] [fleʃ] [ðæt] [gets] [kɔːt] . "
So it's only flesh that gets caught . "
所以 它是 仅有的 肉 那 获得 捕捉 . "

所以只有血肉之躯会被钩住。

" [its] ['mædʒɪk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ! "
" It's magic that does it , Cap'n ! "
" 它是 魔法 那 做 它 , 船长 ! "

"船长，这是魔法！"

" [aɪ] [noʊ] , [trɑːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [stɪks] [ˌem 'iː] .
" I know , Trot , and that's what sticks me .
" 我 知道 , 小跑 , 和 那就是 什么 棍子 我 .

"我知道，特罗特，这让我耿耿于怀。"

[wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌntri] ,
We're livin ' in a magic country ,
是 生活 - 在 一个 魔法 国家 ,

我们生活在一个神奇的国度，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] ['eni] ['mædʒɪk][æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] . "
but neither of us knows any magic an ' so we can't help ourselves . "
但 两者都不 的 我们 知道 任何 魔法 一个 - 所以 我们 不能 帮助 我们自己 . "

但我们俩都不会魔法，所以也无能为力。

“ ['kudnt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [help] [juː 'es] — [ɔːr] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
“ **Couldn't** **the** **Wizard** **of** **Oz** **help** **us** **—** **or** **Glinda** **the** **Good** **?** **”** **asked** **the** **little** **girl**
“ 不能 这 巫师 的 奥兹 帮助 我们 — 或者 格琳达 这 好的 ? ” 问 这 小的 女孩
. -
. 119
. -

“奥兹国的魔法师能帮帮我们吗？或者善良的格琳达呢？”小女孩问道。[119]

“ [ɑː] , [naʊ] [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Ah , now we're beginnin ' to reason , ” he answered .
“ 啊 , 现在 是 开始 - 到 原因 , ” 他 回答 .

“啊，现在我们开始讲道理了，”他回答道。

“ [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] .
“ I'd probably thought o ' that , myself , in a minute more .
“ ID 大概 想法 o - 那 , 我 , 在 一个 分钟 更多的 .

“我可能再过一会儿也会想到这一点。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪz] [friː] ,
By good luck the Glass Cat is free ,
经过 好的 运气 这 玻璃 猫 是 自由的 ,

幸好玻璃猫是自由的。

[æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'baʊt]
an ' so it can run back to the Emerald City an ' tell the Wizard about
一个 - 所以 它 能 跑步 后退 到 这 翠 城市 一个 - 告诉 这 巫师 关于
['aʊər; ɑːr] [fɪks] ,
our fix ,
我们的 使固定 ,

这样它就能跑回翡翠城，告诉巫师我们的修复方法了。

[æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help] [juː 'es] [get] [luːs] . ”
an ' ask him to come an ' help us get loose . ”
一个 - 问 他 到 来 一个 - 帮助 我们 得到 松动的 . ”

请他过来帮我们脱困。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ Will you go ?
“ 将要 你 去 ?

你会去吗?

” [trɑːt] [æskt] [ðə; ði][kæt] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
” Trot asked the cat , speaking very earnestly .
” 小跑 问 这 猫 , 请讲 非常 切实 .

“特罗特非常认真地问猫。”

“ [aɪm][noʊ] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ I'm no messenger , to be sent here and there ,
“ 我是 不 信使 , 到 是 发送 这里 和 那里 ,

“我不是信使，不会被派到这里来去，

” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
” asserted the curious animal in a sulky tone of voice .
” 断言 这 好奇的 动物 在 一个 闷闷不乐的 语气 的 嗓音 .

“这只好奇的动物闷闷不乐地说道。”

“ [wel] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['enihaʊ] ,
“ Well , ” said Cap'n Bill , “ you've got to go home , anyhow ,
“ 出色地 , ” 说 船长 账单 , “ 你已经 得到 到 去 家 , 无论如何 ,

“好吧，”比尔船长说，“反正你也得回家。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	you	don't	want	to	stay	here	,	I	take	it	.
-	原因	你	不	想	到	停留	这里	,	我	拿	它	.

看来是因为你不想留在这里。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ,

And	,	when	you	get	home	,
和	,	什么时候	你	得到	家	,

当你回到家时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

it	wouldn't	worry	you	much	to	tell	the	Wizard	what's	happened	to	us	.	”
它	不会	担心	你	很多	到	告诉	这	巫师	是什么	发生	到	我们	.	”

你把我们身上发生的事情告诉巫师，应该不会有什么大碍吧。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	That's	true	,	”	said	the	cat	,
“	那就是	真的	,	”	说	这	猫	,

“没错，”猫说道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæs] [pɔː] .

sitting	on	its	haunches	and	lazily	washing	its	face	with	one	glass	paw	.
坐着	在	它是	臀部	和	懒洋洋	洗涤	它是	脸	和	一	玻璃	爪子	.

它蹲坐在地上，懒洋洋地用一只玻璃爪子洗着脸。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] — [wen] [aɪ][get] [hoʊm] . ”

“	I	don't	mind	telling	the	Wizard	—	when	I	get	home	.	”
“	我	不	头脑	讲述	这	巫师	—	什么时候	我	得到	家	.	”

“我不介意告诉巫师——等我回家后再说。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][trɑːt] .

“	Won't	you	go	now	?	”	pleaded	Trot	.
“	惯于	你	去	现在	?	”	恳求	小跑	.

“你现在还不走吗？”特罗特恳求道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] ,

“	We	don't	want	to	stay	here	any	longer	than	we	can	help	,
“	我们	不	想	到	停留	这里	任何	更长	比	我们	能	帮助	,

“我们不想在这里待的时间超过我们能提供帮助的时间。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ɑːz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

and	everybody	in	Oz	will	be	interested	in	you	,	and	call	you	a	hero	,
和	大家	在	奥兹	将要	是	感兴趣的	在	你	,	和	称呼	你	一个	英雄	,

奥兹国的每个人都会对你感兴趣，并称你为英雄。

[ænd; ənd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [helpt] [jʊr; jər] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	say	nice	things	about	you	because	you	helped	your	friends	out	of	trouble	.
和	说	好的	事物	关于	你	因为	你	帮助	你的	朋友们	出去	的	麻烦	.

他们会说你的好话，因为你帮助朋友摆脱了困境。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

”	That	was	the	best	way	to	manage	the	Glass	Cat	,
”	那	曾是	这	最好的	方式	到	管理	这	玻璃	猫	,

“那是管理玻璃猫的最佳方法。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

which	was	so	vain	that	it	loved	to	be	praised	.
哪个	曾是	所以	徒劳	那	它	喜爱	到	是	赞扬	.

它非常虚荣，喜欢被人称赞。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

“	I'm	going	home	right	away	,	”	said	the	creature	,
“	我是	去	家	正确的	离开	,	”	说	这	生物	,

“我马上回家，”那生物说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . ” -

“	and	I'll	tell	the	Wizard	to	come	and	help	you	.	”	120
“	和	患病的	告诉	这	巫师	到	来	和	帮助	你	.	”	-

“我会告诉巫师来帮你。”120

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Saying	this	,	it	walked	down	to	the	water	and	disappeared	under	the	surface	.
说	这	,	它	步行	向下	到	这	水	和	消失	在下面	这	表面	.

说完，它走到水边，消失在水面之下。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ræft] [ə'loʊn] ,

Not	being	able	to	manage	the	raft	alone	,
不是	存在	有能力的	到	管理	这	筏	独自的	,

无法独自操控木筏，

[ðə; ði] [glæs] [kæt] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] ,

the	Glass	Cat	walked	on	the	bottom	of	the	river	as	it	had	done	when	it	visited	the	island	before	,
这	玻璃	猫	步行	在	这	底部	的	这	河	作为	它	有	完毕	什么时候	它	到访	这	岛	前	,

玻璃猫像之前造访这座岛屿时一样，在河底行走。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] [ænd; ənd] [trɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	soon	they	saw	it	appear	on	the	farther	bank	and	trot	into	the	forest	,
和	很快	他们	锯	它	出现	在	这	更远	银行	和	小跑	进入	这	森林	,

很快，他们就看到它出现在对岸，然后小跑着进了森林。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

where	it	was	quickly	lost	to	sight	among	the	trees	.
在哪里	它	曾是	迅速地	丢失的	到	视线	之中	这	树木	.

很快就消失在树林中了。

[ðen] [trɑːt] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Then	Trot	heaved	a	deep	sigh	.
然后	小跑	喘息	一个	深的	叹	.

然后，特罗特深深地叹了口气。

“ ['kæpən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .

“	Cap'n	,	”	said	she	,	“	we're	in	a	bad	fix	.
“	船长	,	”	说	她	,	“	是	在	一个	坏的	使固定	.

“船长，”她说，“我们遇到麻烦了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

There's	nothing	here	to	eat	,	and	we	can't	even	lie	down	to	sleep	.
有	没有什么	这里	到	吃	,	和	我们	不能	甚至	说谎	向下	到	睡觉	.

这里什么吃的都没有，我们甚至都不能躺下睡觉。

[ən'les] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['hɜːri] ,

Unless	the	Glass	Cat	hurries	,	and	the	Wizard	hurries	,
除非	这	玻璃	猫	匆忙	,	和	这	巫师	匆忙	,

除非玻璃猫和巫师都加快速度，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! ” -

I	don't	know	what's	going	to	become	of	us	!	”	121
我	不	知道	是什么	去	到	变得	的	我们	!	”	-

我不知道我们将会怎样！“121

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['guːguː]

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu
这	野兽	的	这	森林	的	古古

古古森林的野兽

['tʃæptər] -

CHAPTER 11

章 -

第十一章

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː][nekst]

That was a wonderful gathering of wild animals in the Forest of Gugu next

那 曾是 一个 精彩的 采集 的 荒野 动物 在 这 森林 的 古古 下一个

['sʌnraɪz] .

sunrise .

日出 .

第二天日出时分，古古森林里聚集了一大群野生动物，场面十分壮观。

['ræŋgoʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['sentənəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Rango , the Gray Ape , had even called his monkey sentinels away from the

兰戈 , 这 灰色的 猿 , 有 甚至 称为 他的 猴 哨兵 离开 从 这

['fɔːrɪst] [edʒ] ,

forest edge ,

森林 边缘 ,

灰猿兰戈甚至把他的猴子哨兵从森林边缘召了回来。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

and every beast , little and big ,

和 每一个 兽 , 小的 和 大的 ,

以及所有动物，无论大小，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [wer] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [greɪt]

was in the great clearing where meetings were held on occasions of great

曾是 在 这 伟大的 清理 在哪里 会议 是 握住 在 场合 的 伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

importance . 122

重要性 . -

那是在一片开阔的空地上，重大场合的会议都在这里举行。122

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] , [ɪn'klaɪnd]

In the center of the clearing stood a great shelving rock , having a flat , inclined

在 这 中心 的 这 清理 站立 一个 伟大的 货架 岩石 , 拥有 一个 平坦的 , 倾斜

['sɜːrfɪs] ,

surface ,

表面 ,

空地中央矗立着一块巨大的倾斜岩石，它有一个平坦的倾斜表面。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [sæt][ðə; ði] ['steɪtli] ['lepərd] ['guːguː] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and on this sat the stately Leopard Gugu , who was King of the Forest .

和 在 这 卫星 这 庄严 豹 古古 , WHO 曾是 国王 的 这 森林 .

而威严的豹子古古就坐在上面，它是森林之王。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [skwɔtid] [bruː][ðə; ði] [ber] , [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd]

On the ground beneath him squatted Bru the Bear , Loo the Unicorn , and

在 这 地面 下面 他 蹲着 布鲁 这 熊 , 厕所 这 独角兽 , 和

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

Rango the Gray Ape ,

兰戈 这 灰色的 猿 ,

在他脚下的地上蹲着熊布鲁、独角兽卢和灰猿兰戈。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['kaʊnsələz] ,

the King's three Counsellors ,

这 国王学院 三 咨询师 ,

国王的三位顾问，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

and	in	front	of	them	stood	the	two	strange	beasts	who	had	called
和	在	正面	的	他们	站立	这	二	奇怪的	野兽	WHO	有	称为

[ðəm'selvz] [liː] - [mɒn] - - ,

themselves	Li	-	Mon	-	Eags	,
他们自己	李	-	星期一	-	-	,

在他们面前站着两只自称为李蒙鹰的奇怪野兽。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [noʊm] , [ænd; ənd]['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː]

but	were	really	the	transformations	of	Ruggedo	the	Nome	,	and	Kiki	Aru
但	是	真的	这	转变	的	-	这	诺姆	,	和	琪琪	亚鲁

[ðə; ði][haɪəp] .

the	Hyup	.
这	休普	.

但实际上是诺姆人鲁格多和休普人基基阿鲁的变身。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [biːsts] — ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Then	came	the	beasts	—	rows	and	rows	and	rows	of	them	!
然后	来了	这	野兽	—	行	和	行	和	行	的	他们	!

然后，野兽们来了——一排排、一排排、一排排地来了！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [biːsts] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɑːk] [θroʊn] ; [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊlvz]

The	smallest	beasts	were	nearest	the	King's	rock	throne	;	then	there	were	wolves
这	最小	野兽	是	最近的	这	国王学院	岩石	王座	;	然后	那里	是	狼

[ænd; ənd] [fɔksiz] ,

and	foxes	,
和	狐狸	,

最小的野兽离国王的岩石宝座最近；其次是狼和狐狸。

[lɪŋks] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['mʌŋki]

lynxes	and	hyenas	,	and	the	like	;	behind	them	were	gathered	the	monkey
猞猁	和	鬣狗	,	和	这	喜欢	;	在后面	他们	是	聚集	这	猴

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

猞猁、鬣狗等动物；它们身后聚集着猴群。

[huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tiːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

who	were	hard	to	keep	in	order	because	they	teased	the	other	animals	and
WHO	是	难的	到	保持	在	命令	因为	他们	戏弄	这	其他	动物	和

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] .

were	full	of	mischievous	tricks	.
是	满的	的	恶作剧	技巧	.

它们很难管束，因为它们戏弄其他动物，而且充满了恶作剧。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pjuːməz] , ['dʒægˌwɑːz] , ['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]

Back	of	the	monkeys	were	the	pumas	,	jaguars	,	tigers	and	lions	,	and
后退	的	这	猴子	是	这	美洲狮	,	美洲虎	,	老虎	和	狮子	,	和

[ðer; ðər][kaɪnd] ; [nekst][ðə; ði] [berz] ,

their	kind	;	next	the	bears	,
他们的	种类	;	下一个	这	熊	,

猴子群的后面是美洲狮、美洲虎、老虎和狮子及其同类；再后面是熊。

[ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɝz] ; ['æftər][ðem; ðəm]['baisən] , [waɪld] ['æsɪz] , ['zibrəz][ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz] ;

all	sizes	and	colors	;	after	them	bisons	,	wild	asses	,	zebras	and	unicorns	;
全部	尺寸	和	颜色	;	后	他们	野牛	,	荒野	亚斯	,	斑马	和	独角兽	;

各种大小和颜色；其次是野牛、野驴、斑马和独角兽；

['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][raɪ'nɑːsəˌraɪ][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

farther	on	the	rhinoceri	and	hippopotami	,	and	at	the	far	edge	of	the
更远	在	这	犀牛	和	河马	,	和	在	这	远的	边缘	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

再往前走，就能看到犀牛和河马，而且就在森林的边缘。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [θɪk] - [skɪnd]

close	to	the	trees	that	shut	in	the	clearing	,	was	a	row	of	thick	-	skinned
关闭	到	这	树木	那	关闭	在	这	清理	,	曾是	一个	排	的	厚的	-	去皮

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

在环绕林间空地的树木附近，站着一排皮糙肉厚的象。

[stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . -

still	as	statues	but	with	eyes	bright	and	intelligent	.	123
仍然	作为	雕像	但	和	眼睛	明亮的	和	聪明的	.	-

他们依旧像雕像一样，但眼神明亮而睿智。123

['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [biːsts] , [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Many	other	kinds	of	beasts	,	too	numerous	to	mention	,	were	there	,
许多	其他	种类	的	野兽	,	也	很多的	到	提到	,	是	那里	,

还有许多其他种类的野兽，数量太多，无法一一列举。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [biːsts] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəriːz] [ænd; ənd] [zuːz] [ɪn]

and	some	were	unlike	any	beasts	we	see	in	the	menageries	and	zoos	in
和	一些	是	与此不同	任何	野兽	我们	看	在	这	动物园	和	动物园	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

有些动物与我们在我国动物园和动物园里看到的任何动物都截然不同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm]

Some	were	from	the	mountains	west	of	the	forest	,	and	some	from
一些	是	从	这	山脉	西方	的	这	森林	,	和	一些	从

[ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

the	plains	at	the	east	,
这	平原	在	这	东方	,

有些来自森林西边的山区，有些来自东边的平原。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][ɔːl]['prez(ə)nt] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

and	some	from	the	river	;	but	all	present	acknowledged	the	leadership	of
和	一些	从	这	河	;	但	全部	展示	已确认	这	领导	的

['guːguː] ,

Gugu	,
古古	,

还有一些来自河边；但所有在场的人都承认古古的领导地位。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ruːld] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ɔːl][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

who	for	many	years	had	ruled	them	wisely	and	forced	all	to	obey	the
WHO	为了	许多	年	有	裁决	他们	明智地	和	强制	全部	到	服从	这

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

多年来，他英明地统治着他们，迫使所有人遵守法律。

[wen] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

When	the	beasts	had	taken	their	places	in	the	clearing	and	the	rising	sun
什么时候	这	野兽	有	已采取	他们的	地方	在	这	清理	和	这	上升	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [braɪt] ['reɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

was	shooting	its	first	bright	rays	over	the	treetops	,
曾是	射击	它是	第一的	明亮的	射线	超过	这	树梢	,

当野兽们在林间空地各就各位，冉冉升起的太阳将第一缕明亮的阳光洒在树梢上时，

[kɪŋ] ['guːguː][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

King	Gugu	rose	on	his	throne	.
国王	古古	玫瑰	在	他的	王座	.

古古王登上王位。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] ['dʒaɪənt][fɔːrm] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Leopard's	giant	form	,	towering	above	all	the	others	,
这	豹子的	巨大的	形式	,	参天	多于	全部	这	其他的	,

豹子体型巨大，高耸于其他所有动物之上。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

caused	a	sudden	hush	to	fall	on	the	assemblage	.
导致	一个	突然	嘘	到	落下	在	这	装配	.

令在场众人突然鸦雀无声。

“ ['brʌðərz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	Brothers	,	”	he	said	in	his	deep	voice	,	“	a	stranger	has	come	among	us	,
“	兄弟	,	”	他	说	在	他的	深的	嗓音	,	“	一个	陌生人	有	来	之中	我们	,

“弟兄们，”他用低沉的声音说，“我们中间来了一位陌生人，

[ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fɔːrm] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

a	beast	of	curious	form	who	is	a	great	magician	and	is	able	to	change	the
一个	兽	的	好奇的	形式	WHO	是	一个	伟大的	魔术师	和	是	有能力的	到	改变	这

[ʃeɪps] [ʌv; əv][men][ɔːr] [biːsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

shapes	of	men	or	beasts	at	his	will	.
形状	的	男人	或者	野兽	在	他的	将要	.

一只外形奇特的野兽，是一位伟大的魔法师，能够随意改变人或野兽的形状。

[ðɪs] ['streɪndʒər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [frʌm; frəm] [aʊt]

This	stranger	has	come	to	us	,	with	another	of	his	kind	,	from	out
这	陌生人	有	来	到	我们	,	和	其他	的	他的	种类	,	从	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

这个陌生人带着另一个同类，从天而降。

[tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

to	warn	us	of	a	danger	which	threatens	us	all	,
到	警告	我们	的	一个	危险	哪个	威胁	我们	全部	,

警告我们一种威胁我们所有人的危险，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒər] .

and	to	offer	us	a	way	to	escape	from	that	danger	.
和	到	提供	我们	一个	方式	到	逃脱	从	那	危险	.

并为我们提供一种摆脱这种危险的方法。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

He	says	he	is	our	friend	,
他	说道	他	是	我们的	朋友	,

他说他是我们的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsələz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊɝz] .

and	he	has	proved	to	me	and	to	my	counsellors	his	magic	powers	.
和	他	有	已证实	到	我	和	到	我的	咨询师	他的	魔法	权力	.

他已经向我和我的顾问们证明了他的魔法能力。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

Will	you	listen	to	what	he	has	to	say	to	you	—	to	the	message	he
将要	你	听	到	什么	他	有	到	说	到	你	—	到	这	信息	他

[hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ? ″

has	brought	from	the	sky	?	″
有	带来	从	这	天空	?	″

你会听听他要对你说的话吗？你会听听他从天而降的信息吗？

“ [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] ! ″ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'sembld]

“	Let	him	speak	!	″	came	in	a	great	roar	from	the	great	company	of	assembled
″	让	他	说话	!	″	来了	在	一个	伟大的	吼	从	这	伟大的	公司	的	组装

[biːsts] . -

beasts	.	124125126
野兽	.	-

“让他说话！”聚集在一起的众多野兽发出震耳欲聋的咆哮声。

[soʊ] - [ðə; ði] [noʊm] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [bɪ'saɪd] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

So	Ruggedo	the	Nome	sprang	upon	the	flat	rock	beside	Gugu	the	King	,	and
所以	-	这	诺姆	弹簧	之上	这	平坦的	岩石	旁	古古	这	国王	,	和

[ə'nʌðər] [rɔːr] ,

another	roar	,
其他	吼	,

于是，诺姆鲁格多跳上了国王古古身旁的平坦岩石，又是一声咆哮。

['dʒent(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ʃoʊd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

gentle	this	time	,	showed	how	astonished	the	beasts	were	at	the	sight	of	his
温和的	这	时间	,	显示	如何	惊讶	这	野兽	是	在	这	视线	的	他的

['kjʊriəs] [fɔːrm] .

curious	form	.
好奇的	形式	.

这一次，他表现得十分温和，这表明野兽们看到他奇特的身形时是多么惊讶。

[hɪz; ɪz]['laɪənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [her] ;

His	lion's	face	was	surrounded	by	a	mane	of	pure	white	hair	;
他的	狮子的	脸	曾是	包围	经过	一个	鬃毛	的	纯的	白色的	头发	;

他狮子般的脸庞周围环绕着一头纯白的鬃毛；

[hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɑːdi][ænd; ənd]

his	eagle's	wings	were	attached	to	the	shoulders	of	his	monkey	body	and
他的	老鹰的	翅膀	是	随附的	到	这	肩膀	的	他的	猴	身体	和

[wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

were	so	long	that	they	nearly	touched	the	ground	;
是	所以	长的	那	他们	几乎	感动	这	地面	;

他的鹰翼长在他猴子的身体的肩膀上，而且非常长，几乎拖到了地面；

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ,

he	had	powerful	arms	and	legs	in	addition	to	the	wings	,
他	有	强大的	武器	和	腿	在	添加	到	这	翅膀	,

除了翅膀，他还拥有强壮的手臂和腿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [bɔːl] .

and	at	the	end	of	his	long	,	strong	tail	was	a	golden	ball	.
和	在	这	结尾	的	他的	长的	,	强的	尾巴	曾是	一个	金的	球	.

在他又长又粗壮的尾巴末端，有一个金球。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [biːst] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] ,

Never	had	any	beast	beheld	such	a	curious	creature	before	,
绝不	有	任何	兽	观看	这样的	一个	好奇的	生物	前	,

此前从未有任何野兽见过如此奇特的生物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	so	the	very	sight	of	the	stranger	,	who	was	said	to	be	a	great
和	所以	这	非常	视线	的	这	陌生人	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	伟大的

[məˈdʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

于是，仅仅是见到这位据说是位伟大的魔法师的陌生人，

[fɪld] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

filled	all	present	with	awe	and	wonder	.
已填	全部	展示	和	敬畏	和	想知道	.

令在场的所有人都感到敬畏和惊叹。

['kiːki] [steɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wʌz; wəz] ['skersli]

Kiki	stayed	down	below	and	,	half	hidden	by	the	shelf	of	rock	,	was	scarcely
琪琪	入住	向下	以下	和	,	一半	隐	经过	这	架子	的	岩石	,	曾是	几乎

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

琪琪待在下面，半隐在岩架后，几乎没有人注意到她。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] [wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

The	boy	realized	that	the	old	Nome	was	helpless	without	his	magic	power	,
这	男生	已实现	那	这	老的	诺姆	曾是	无助	没有	他的	魔法	力量	,

男孩意识到，没有了魔法力量，老诺姆就无能为力了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['tɔːkər] .

but	he	also	realized	that	Ruggedo	was	the	best	talker	.
但	他	还	已实现	那	-	曾是	这	最好的	健谈者	.

但他也意识到，鲁格多是最能说会道的人。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . -

So	he	was	willing	the	Nome	should	take	the	lead	.	127
所以	他	曾是	愿意的	这	诺姆	应该	拿	这	带领	.	-

所以他愿意让诺姆镇发挥领导作用。[127]

“ [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː] , ” [bɪ'gæn] - [ðə; ði] [noʊm] ,

“	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu	,	”	began	Ruggedo	the	Nome	,
“	野兽	的	这	森林	的	古古	,	”	开始	-	这	诺姆	,

“古古森林的野兽们，”诺姆人鲁格多开始说道。

“ [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .

“	my	comrade	and	I	are	your	friends	.
“	我的	同志	和	我	是	你的	朋友们	.

“我和我的同志是你的朋友。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [məˈdʒɪʃnz] ,

We	are	magicians	,
我们	是	魔术师	,

我们是魔术师，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

and	from	our	home	in	the	sky	we	can	look	down	into	the	Land	of
和	从	我们的	家	在	这	天空	我们	能	看	向下	进入	这	土地	的

[ɑːz][ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Oz	and	see	everything	that	is	going	on	.
奥兹	和	看	一切	那	是	去	在	.

从我们在天空中的家，我们可以俯瞰奥兹国，看到那里发生的一切。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

Also	we	can	hear	what	the	people	below	us	are	saying	.
还	我们	能	听到	什么	这	人们	以下	我们	是	说	.

我们还能听到下面人们在说什么。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ɑːzmə] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] :

That	is	how	we	heard	Ozma	,	who	rules	the	Land	of	Oz	,	say	to	her	people	:
那	是	如何	我们	听到	奥兹玛	,	WHO	规则	这	土地	的	奥兹	,	说	到	她	人们	:

我们听到统治奥兹国的奥兹玛对她的人民这样说道：

- [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['guːguː] [ɑːr; ər] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

'	The	beasts	in	the	Forest	of	Gugu	are	lazy	and	are	of	no	use	to	us	.
-	这	野兽	在	这	森林	的	古古	是	懒惰的	和	是	的	不	使用	到	我们	.

“古古森林里的野兽懒惰无比，对我们毫无用处。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

Let	us	go	to	their	forest	and	make	them	all	our	prisoners	.
让	我们	去	到	他们的	森林	和	制作	他们	全部	我们的	囚犯	.

让我们去他们的森林，把他们都俘虏掉。

[let] [ˌjuː 'es] [taɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

Let	us	tie	them	with	ropes	,	and	beat	them	with	sticks	,
让	我们	领带	他们	和	绳索	,	和	打	他们	和	棍子	,

让我们用绳子捆绑他们，用棍子殴打他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .

until	they	work	for	us	and	become	our	willing	slaves	.
直到	他们	工作	为了	我们	和	变得	我们的	愿意的	奴隶	.

直到他们为我们工作，成为我们心甘情愿的奴隶。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [seɪ] [ðɪs] ,

'	And	when	the	people	heard	Ozma	of	Oz	say	this	,
-	和	什么时候	这	人们	听到	奥兹玛	的	奥兹	说	这	,

“当人们听到奥兹玛公主说这番话时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sed] : - [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

they	were	glad	and	raised	a	great	shout	and	said	:	'	We	will	do	it	!
他们	是	高兴的	和	提高	一个	伟大的	喊	和	说	:	-	我们	将要	做	它	!

他们很高兴，大声喊道：“我们一定能做到！”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['guːguː] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ! -

We	will	make	the	beasts	of	the	Forest	of	Gugu	our	slaves	!	'
我们	将要	制作	这	野兽	的	这	森林	的	古古	我们的	奴隶	!	-

我们将把古古森林的野兽们变成我们的奴隶！

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [noʊm] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [dʒʌst] [ðen] ,

”	The	wicked	old	Nome	could	say	no	more	,	just	then	,
”	这	邪恶	老的	诺姆	可以	说	不	更多的	,	只是	然后	,

“邪恶的老诺姆这时再也说不出话来了。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['æŋgər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [biːsts] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	such	a	fierce	roar	of	anger	rose	from	the	multitude	of	beasts	that	his
为了	这样的	一个	凶猛的	吼	的	愤怒	玫瑰	从	这	民众	的	野兽	那	他的

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæmər] .

voice	was	drowned	by	the	clamor	.
嗓音	曾是	溺水	经过	这	叫嚣	.

因为野兽们发出了如此猛烈的愤怒咆哮，以至于他的声音被喧闹声淹没了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɔːr] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [noʊm] [went] [ɑːn]

Finally	the	roar	died	away	,	like	distant	thunder	,	and	Ruggedo	the	Nome	went	on
最后	这	吼	死亡	离开	,	喜欢	遥远	雷	,	和	-	这	诺姆	去	在

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

with	his	speech	.
和	他的	演讲	.

最后，咆哮声像远处的雷声一样渐渐消失，诺姆人鲁格多继续他的演讲。

“ ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l][plɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lɪbərti] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
“ Having heard the Oz people plot against your liberty , we watched to see what
“ 拥有 听到 这 奥兹 人们 阴谋 反对 你的 自由 , 我们 观看 到 看 什么
[ðeɪ] [wʊd] [duː] ,
they would do ,
他们 会 做 ,

“听说奥兹国的人民密谋反对你们的自由，我们就密切关注他们会采取什么行动。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [roʊps] — [roʊps] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and saw them all begin making ropes — ropes long and short — with which
和 锯 他们 全部 开始 制作 绳索 — 绳索 长的 和 短的 — 和 哪个
[tuː; tə] [sner] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [biːsts] .
to snare our friends the beasts .
到 圈套 我们的 朋友们 这 野兽 .

我们看到他们都开始制作绳索——长绳和短绳——用来捕捉我们的朋友——野兽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['æŋgri] ,
You are angry , but we also were angry ,
你 是 生气的 , 但 我们 还 是 生气的 ,

你很生气，但我们也很生气。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm]
for when the Oz people became the enemies of the beasts they also became
为了 什么时候 这 奥兹 人们 成为 这 敌人 的 这 野兽 他们 还 成为
['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;
our enemies ;
我们的 敌人 ;

当奥兹国的人民与野兽为敌时，他们也成为了我们的敌人；

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər] [biːsts] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
for we , too , are beasts , although we live in the sky .
为了 我们 , 也 , 是 野兽 , 虽然 我们 居住 在 这 天空 .

因为我们虽然生活在天空，但我们也是野兽。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
And my comrade and I said :
和 我的 同志 和 我 说 :

我和我的同志说：

- [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ,
' We will save our friends and have revenge on the Oz people ,
- 我们 将要 节省 我们的 朋友们 和 有 复仇 在 这 奥兹 人们 ,

“我们会救出我们的朋友，并向奥兹人复仇。”

- [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn]
' and so we came here to tell you of your danger and of our plan
- 和 所以 我们 来了 这里 到 告诉 你 的 你的 危险 和 的 我们的 计划
[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . ” -
to save you . ” 128
到 节省 你 . ” -

“所以我们来到这里，是为了告诉你们你们所处的危险境地，以及我们拯救你们的计划。”128

“ [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑːr'selvz] , ” [kraɪd] [æn; ən][oʊld] ['elɪfənt] .
“ We can save ourselves , ” cried an old elephant .
“ 我们 能 节省 我们自己 , ” 哭 一个 老的 大象 .

“我们可以自救！”一头老象喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] . ”
“ We can fight . ”
“ 我们 能 斗争 . ”

“我们可以战斗。”

“ [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] [ən'les] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ]
“ The Oz people are fairies , and you can't fight against magic unless you also
“ 这 奥兹 人们 是 仙女 , 和 你 不能 斗争 反对 魔法 除非 你 还
[hæv; həv]['mædʒɪk] ,
have magic ,
有 魔法 ,

“奥兹国的人民是仙子，除非你也拥有魔法，否则你无法对抗魔法。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] .
” answered the Nome .
” 回答 这 诺姆 .

“诺姆回答道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][plæn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['taɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] ['ekəud]
“ Tell us your plan ! ” shouted the huge Tiger , and the other beasts echoed
“ 告诉 我们 你的 计划 ! ” 喊叫 这 巨大的 老虎 , 和 这 其他 野兽 回声
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
his words ,
他的 字 ,

“说出你们的计划！”巨虎吼道，其他野兽也纷纷附和。

['kraɪɪŋ] : “ [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][plæn] . ”
crying : “ Tell us your plan . ”
哭泣 : “ 告诉 我们 你的 计划 . ”

哭着说：“告诉我们你的计划。”

“ [maɪ][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ My plan is simple , ” replied Ruggedo .
“ 我的 计划 是 简单的 , ” 回复 - .

“我的计划很简单，”鲁格多回答道。

“ [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ɔːl][juː; jʊ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [laɪk]
“ By our magic we will transform all you animals into men and women — like
“ 经过 我们的 魔法 我们 将要 转换 全部 你 动物 进入 男人 和 女性 — 喜欢
[ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [biːsts] .
the Oz people — and we will transform all the Oz people into beasts .
这 奥兹 人们 — 和 我们 将要 转换 全部 这 奥兹 人们 进入 野兽 .

“我们将用魔法把你们这些动物变成像奥兹国的人一样的男人和女人，并将奥兹国的人变成野兽。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
You can then live in the fine houses of the Land of Oz ,
你 能 然后 居住 在 这 美好的 房屋 的 这 土地 的 奥兹 ,

然后你就可以住在奥兹国的漂亮房子里了。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [faɪn] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] ,
and eat the fine food of the Oz people , and wear their fine clothes ,
和 吃 这 美好的 食物 的 这 奥兹 人们 , 和 穿 他们的 美好的 衣服 ,

品尝奥兹国人民的美食，穿上他们的华服，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
and sing and dance and be happy .
和 唱歌 和 舞蹈 和 是 快乐的 .

唱歌、跳舞、快乐地玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [biːsts] ,
And the Oz people , having become beasts ,
和 这 奥兹 人们 , 拥有 变得 野兽 ,

而奥兹国的人们，都变成了野兽。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
will have to live here in the forest and hunt and fight for food ,
将要 有 到 居住 这里 在 这 森林 和 打猎 和 斗争 为了 食物 ,

他们将不得不生活在这片森林里，靠狩猎和战斗来获取食物。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][goʊ] ['hʌŋgri] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː] ,

and	often	go	hungry	,	as	you	now	do	,
和	经常	去	饥饿的	,	作为	你	现在	做	,

而且常常挨饿，就像你现在这样。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

and	have	no	place	to	sleep	but	a	bed	of	leaves	or	a	hole	in	the
和	有	不	地方	到	睡觉	但	一个	床	的	树叶	或者	一个	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们没有地方睡觉，只能睡在树叶铺成的床上或地上的洞里。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [biːsts] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər]

Having	become	men	and	women	,	you	beasts	will	have	all	the	comforts	you	desire
拥有	变得	男人	和	女性	,	你	野兽	将要	有	全部	这	舒适	你	欲望

,

,

,

你们这些畜生既然已经变成了男人和女人，就会拥有你们想要的一切舒适享受。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [biːsts] , [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	having	become	beasts	,	the	Oz	people	will	be	very	miserable	.
和	拥有	变得	野兽	,	这	奥兹	人们	将要	是	非常	悲惨的	.

奥兹国的人民变成了野兽，他们将非常痛苦。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	our	plan	,	and	if	you	agree	to	it	,
那	是	我们的	计划	,	和	如果	你	同意	到	它	,

这就是我们的计划，如果您同意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr]

we	will	all	march	at	once	into	the	Land	of	Oz	and	quickly	conquer	our
我们	将要	全部	行进	在	一次	进入	这	土地	的	奥兹	和	迅速地	征服	我们的

['enəmi] . ” -

enemies	.	”	129
敌人	.	”	-

我们将齐心协力进入奥兹国，迅速征服我们的敌人。”129

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

When	the	stranger	ceased	speaking	,	a	great	silence	fell	on	the	assemblage	,
什么时候	这	陌生人	停止	请讲	,	一个	伟大的	沉默	跌倒	在	这	装配	,

陌生人停止说话后，在场众人陷入了深深的寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

for	the	beasts	were	thinking	of	what	he	had	said	.
为了	这	野兽	是	思维	的	什么	他	有	说	.

因为野兽们都在想着他刚才说的话。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] [æskt] :

Finally	one	of	the	walrus	asked	:
最后	一	的	这	海象	问	:

最后，其中一只海象问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [trænsˈfɔːrm] [biːsts] ['ɪntuː][men] , [ænd; ənd][men]['ɪntuː] [biːsts] ? ”

“	Can	you	really	transform	beasts	into	men	,	and	men	into	beasts	?	”
“	能	你	真的	转换	野兽	进入	男人	,	和	男人	进入	野兽	?	”

“你真的能把野兽变成人，把人变成野兽吗？”

“ [hiː; hi][kæn; kən] — [hiː; hi][kæn; kən] !

“	He	can	—	he	can	!
“	他	能	—	他	能	!

“他能——他能！”

" [kraɪd] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

"	cried	Loo	the	Unicorn	,	prancing	up	and	down	in	an	excited	manner	.
"	哭	厕所	这	独角兽	,	轻快地跳跃	向上	和	向下	在	一个	兴奋的	方式	.

"独角兽卢兴奋地叫着，上蹿下跳。

" [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , ['oʊnli][læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][trænsˈfɔːrm][ˌjuː ˈes][ɔːl] . "

"	He	transformed	me	,	only	last	evening	,	and	he	can	transform	us	all	.	"
"	他	转变	我	,	仅有的	最后的	晚上	,	和	他	能	转换	我们	全部	.	"

-

130

-

"就在昨晚，他改变了我，他也能改变我们所有人。"130

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] .

Gugu	the	King	now	stepped	forward	.
古古	这	国王	现在	步	向前	.

古古国王此时走上前来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	You	have	heard	the	stranger	speak	,	"	said	he	,	"	and	now	you	must
"	你	有	听到	这	陌生人	说话	,	"	说	他	,	"	和	现在	你	必须

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

answer	him	.
回答	他	.

"你已经听到了陌生人说话，"他说，"现在你必须回答他。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	is	for	you	to	decide	.
它	是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ɔːr][nɑːt] ? "

Shall	we	agree	to	this	plan	,	or	not	?	"
将	我们	同意	到	这	计划	,	或者	不是	?	"

我们是否同意这个计划?

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

"	Yes	!	"	shouted	some	of	the	animals	.
"	是的	!	"	喊叫	一些	的	这	动物	.

"好！"一些动物喊道。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðər] .

"	No	!	"	shouted	others	.
"	不	!	"	喊叫	其他的	.

"不！"其他人喊道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [jet] ['saɪlənt] .

And	some	were	yet	silent	.
和	一些	是	然而	沉默的	.

还有一些人仍然保持沉默。

['guːguː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] .

Gugu	looked	around	the	great	circle	.
古古	看起来	大约	这	伟大的	圆圈	.

古古环顾四周。

" [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Take	more	time	to	think	,	"	he	suggested	.
"	拿	更多的	时间	到	思考	,	"	他	建议	.

"多花点时间思考，"他建议道。

“ [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Your	answer	is	very	important	.
”	你的	回答	是	非常	重要的	.

你的回答非常重要。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] ,

Up	to	this	time	we	have	had	no	trouble	with	the	Oz	people	,
向上	到	这	时间	我们	有	有	不	麻烦	和	这	奥兹	人们	,

到目前为止，我们和澳大利亚人之间没有任何问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] .

but	we	are	proud	and	free	,	and	never	will	become	slaves	.
但	我们	是	自豪的	和	自由的	,	和	绝不	将要	变得	奴隶	.

但我们骄傲而自由，永远不会成为奴隶。

[θɪŋk] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . ” -

Think	carefully	,	and	when	you	are	ready	to	answer	,	I	will	hear	you	.	”	131
思考	小心	,	和	什么时候	你	是	准备好	到	回答	,	我	将要	听到	你	.	”	-

仔细思考，当你准备好回答时，我会听你的。”131

['kiːki] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk]

Kiki	Uses	His	Magic
琪琪	用途	他的	魔法

琪琪使用他的魔法

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðen] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Then	arose	a	great	confusion	of	sounds	as	all	the	animals	began	talking	to
然后	出现	一个	伟大的	困惑	的	声音	作为	全部	这	动物	开始	说	到

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

随后，各种动物开始互相交谈，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] [grauld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	monkeys	chattered	and	the	bears	growled	and	the	voices	of	the
这	猴子	喋喋不休	和	这	熊	咆哮	和	这	声音	的	这

['dʒæg,waːz] [ænd; ənd] ['laɪənz] ['rʌmbld] ,

jaguars	and	lions	rumbled	,
美洲虎	和	狮子	隆隆声	,

猴子叽叽喳喳，熊咆哮，美洲虎和狮子的吼声隆隆作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [jelpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] [tuː; tə]

and	the	wolves	yelped	and	the	elephants	had	to	trumpet	loudly	to
和	这	狼	尖叫	和	这	大象	有	到	喇叭	高声	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] .

make	their	voices	heard	.
制作	他们的	声音	听到	.

于是狼群嚎叫，大象们不得不大声鸣叫，才能让别人听到它们的声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	hubbub	had	never	been	known	in	the	forest	before	,
这样的	一个	尘嚣	有	绝不	到过	已知	在	这	森林	前	,

森林里以前从未出现过这样的喧闹声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biːst] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['nevər]

and	each	beast	argued	with	his	neighbor	until	it	seemed	the	noise	would	never
和	每个	兽	争论	和	他的	邻居	直到	它	似乎	这	噪音	会	绝不

[siːs] . -

cease	.	132
停止	.	-

每只野兽都和邻居争吵，吵闹声似乎永无止境。[132]

- [ðə; ði] [noʊm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Ruggedo	the	Nome	waved	his	arms	and	fluttered	his	wings	to	try	to	make
-	这	诺姆	挥手	他的	武器	和	飘动	他的	翅膀	到	尝试	到	制作

[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

them	listen	to	him	again	,
他们	听	到	他	再次	,

诺姆人鲁格多挥舞着手臂，扑扇着翅膀，试图让他们再次听他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	beasts	paid	no	attention	.
但	这	野兽	有薪酬的	不	注意力	.

但这些野兽却毫不在意。

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,

Some	wanted	to	fight	the	Oz	people	,	some	wanted	to	be	transformed	,
一些	通缉	到	斗争	这	奥兹	人们	,	一些	通缉	到	是	转变	,

有些人想与奥兹国的人民战斗，有些人想被改造。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	wanted	to	do	nothing	at	all	.
和	一些	通缉	到	做	没有什么	在	全部	.

有些人则什么也不想做。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

The	growling	and	confusion	had	grown	greater	than	ever	when	in	a	flash
这	咆哮	和	困惑	有	生长	更大的	比	曾经	什么时候	在	一个	闪光

['saɪləns] [fel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ['prez(ə)nt] ,

silence	fell	on	all	the	beasts	present	,
沉默	跌倒	在	全部	这	野兽	展示	,

咆哮声和混乱声比以往任何时候都更加强烈，突然间，在场的所有野兽都陷入了寂静。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [hʌft] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]

the	arguments	were	hushed	,	and	all	gazed	in	astonishment	at	a	strange	sight
这	论点	是	静静地	,	和	全部	凝视	在	惊讶	在	一个	奇怪的	视线

.

:
.

争论声戛然而止，所有人都惊讶地看着眼前这奇异的景象。

[fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stroʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]

For	into	the	circle	strode	a	great	Lion	—	bigger	and	more	powerful	than	any
为了	进入	这	圆圈	大步走	一个	伟大的	狮子	—	大	和	更多的	强大的	比	任何

['ʌðər] ['laɪən][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [smaɪld] ['fɪrləsli] [æt; ət]

other	lion	there	—	and	on	his	back	rode	a	little	girl	who	smiled	fearlessly	at
其他	狮子	那里	—	和	在	他的	后退	骑	一个	小的	女孩	WHO	微笑	无畏地	在

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [biːsts] .

the	multitude	of	beasts	.
这	民众	的	野兽	.

一只巨大的狮子大步走进了圆圈——比那里任何其他狮子都更大更强壮——它的背上骑着一个小女孩，她无所畏惧地对着众多野兽微笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ə'nʌðər] [biːst] — [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

And	behind	the	lion	and	the	little	girl	came	another	beast	—	a	monstrous
和	在后面	这	狮子	和	这	小的	女孩	来了	其他	兽	—	一个	滔天

['taɪgər] ,

Tiger	,
老虎	,

在狮子和小女孩身后，还出现了另一头野兽——一只可怕的老虎。

[huː] [bɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

who	bore	upon	his	back	a	funny	little	man	carrying	a	black	bag	.
WHO	钻孔	之上	他的	后退	一个	有趣的	小的	男人	携带	一个	黑色的	包	.

他背上背着一个滑稽的小个子男人，手里提着一个黑色袋子。

[raɪt] [pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [biːsts] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɔːkt] ,

Right	past	the	rows	of	wondering	beasts	the	strange	animals	walked	,
正确的	过去的	这	行	的	好奇	野兽	这	奇怪的	动物	步行	,

这些奇异的动物径直走过一排排好奇的野兽，

[əd'vænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɑːk] [θroʊn] [ʌv; əv]['guːguː] .

advancing	until	they	stood	just	before	the	rock	throne	of	Gugu	.
前进	直到	他们	站立	只是	前	这	岩石	王座	的	古古	.

他们一路前进，直到站在古古的岩石王座前。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [dɪs'maʊntid] ,

Then	the	little	girl	and	the	funny	little	man	dismounted	,
然后	这	小的	女孩	和	这	有趣的	小的	男人	下马	,

然后，小女孩和那个滑稽的小个子男人下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

and	the	great	Lion	demanded	in	a	loud	voice	:
和	这	伟大的	狮子	要求	在	一个	大声	嗓音	:

于是，那头雄狮大声问道：

“ [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ? ”

“	Who	is	King	in	this	forest	?	”
“	WHO	是	国王	在	这	森林	?	”

“谁是这片森林的王者？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” ['ænsər] ['guːguː] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	am	!	”	answered	Gugu	,	looking	steadily	at	the	other	.
“	我	是	!	”	回答	古古	,	寻找	稳步	在	这	其他	.

“我是！”古古回答道，目光坚定地看着对方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['guːguː][ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . ” -

“	I	am	Gugu	the	Leopard	,	and	I	am	King	of	this	forest	.	”	133
“	我	是	古古	这	豹	,	和	我	是	国王	的	这	森林	.	”	-

“我是豹子古古，我是这片森林的王。”133

“ [ðen] [aɪ] [griːt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Then	I	greet	Your	Majesty	with	great	respect	,	”	said	the	Lion	.
“	然后	我	迎接	你的	威严	和	伟大的	尊重	,	”	说	这	狮子	.

“那么，我谨向陛下致以崇高的敬意，”狮子说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['guːguː] .

“	Perhaps	you	have	heard	of	me	,	Gugu	.
“	也许	你	有	听到	的	我	,	古古	.

“或许你听说过我，古古。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] - ['kaʊərdli] ['laɪən] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] , [ðə; ði][wɜːrld]
I am called the ' Cowardly Lion , ' and I am King of all Beasts , the world
我 是 称为 这 - 胆小 狮子 , - 和 我 是 国王 的 全部 野兽 , 这 世界
['oʊvər] .
over .
超过 .

我被称为“胆小的狮子”，我是全世界所有野兽之王。

" - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .
" Gugu's eyes flashed angrily .
" - 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

“咕咕的眼神中闪过一丝怒意。”

“ [jes] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Yes , " said he , “ I have heard of you .
“ 是的 , " 说 他 , “ 我 有 听到 的 你 .

“是的，”他说，“我听说过你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,
You have long claimed to be King of Beasts ,
你 有 长的 声称 到 是 国王 的 野兽 ,

你一直自称是百兽之王，

[bʌt; bət][noʊ] [biːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "
but no beast who is a coward can be King over me . "
但 不 兽 WHO 是 一个 懦夫 能 是 国王 超过 我 . "

但胆小如鼠的畜生，休想统治我。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ ['hiːz][dʒʌst] ['kaʊərdli] ,
“ He isn't a coward , Your Majesty , " asserted the little girl , “ he's just cowardly ,
“ 他 不是 一个 懦夫 , 你的 威严 , " 断言 这 小的 女孩 , “ 他是 只是 胆小 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“他不是懦夫，陛下，”小女孩断言道，“他只是胆小而已。”

" ['guːguː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Gugu looked at her .
" 古古 看起来 在 她 .

古古看着她。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] .
All the other beasts were looking at her , too .
全部 这 其他 野兽 是 寻找 在 她 , 也 .

其他所有野兽也都看着她。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Who are you ? " asked the King .
“ WHO 是 你 ? " 问 这 国王 .

“你是谁？”国王问道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
Oh , I'm just Dorothy , " she answered .
哦 , 我是 只是 多萝西 , " 她 回答 .

“哦，我就是多萝西，”她回答道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	How	dare	you	come	here	?	”	demanded	the	King	.
”	如何	敢	你	来	这里	?	”	要求	这	国王	.

“你竟敢来这里？”国王质问道。

“ [waɪ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [ˈeniwer] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Why	,	I'm	not	afraid	to	go	anywhere	,	if	the	Cowardly	Lion	is	with	me	,	”	she
”	为什么	,	我是	不是	害怕的	到	去	任何地方	,	如果	这	胆小	狮子	是	和	我	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“只要有胆小的狮子和我在一起，我就哪儿也不怕，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

“	I	know	him	pretty	well	,	and	so	I	can	trust	him	.
”	我	知道	他	漂亮的	出色地	,	和	所以	我	能	相信	他	.

“我很了解他，所以我可以信任他。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] , [wen] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˈhiːz] [ˈkaʊərdli] ;

He's	always	afraid	,	when	we	get	into	trouble	,	and	that's	why	he's	cowardly	;
他是	总是	害怕的	,	什么时候	我们	得到	进入	麻烦	,	和	那就是	为什么	他是	胆小	;

每当我们遇到麻烦时，他总是很害怕，所以他很胆小；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

but	he's	a	terrible	fighter	,	and	that's	why	he	isn't	a	coward	.
但	他是	一个	糟糕的	战斗机	,	和	那就是	为什么	他	不是	一个	懦夫	.

但他战斗力很差，所以他不是懦夫。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ,

He	doesn't	like	to	fight	,	you	know	,	but	when	he	has	to	,
他	不	喜欢	到	斗争	,	你	知道	,	但	什么时候	他	有	到	,

你知道，他不喜欢打架，但当他不得不打的时候，

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [biːst] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

there	isn't	any	beast	living	that	can	conquer	him	.
那里	不是	任何	兽	活的	那	能	征服	他	.

世上没有任何野兽能够战胜他。

” [ˈguːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] ,

”	Gugu	the	King	looked	at	the	big	,	powerful	form	of	the	Cowardly	Lion	,
”	古古	这	国王	看起来	在	这	大的	,	强大的	形式	的	这	胆小	狮子	,

“古古王望着胆小狮庞大而强壮的身躯，

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	knew	she	spoke	the	truth	.
和	知道	她	辐	这	真相	.

她知道她说的是实话。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Also	the	other	Lions	of	the	forest	now	came	forward	and	bowed	low	before	the
还	这	其他	狮子	的	这	森林	现在	来了	向前	和	鞠躬	低的	前	这

[streɪndʒ] [ˈlaɪən] . -

strange	Lion	.	134135136
奇怪的	狮子	.	-

森林里的其他狮子也纷纷上前，向这只陌生的狮子深深鞠躬。

“ [wiː; wi] [ˈwelkəm] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [wʌn] .

“	We	welcome	Your	Majesty	,	”	said	one	.
”	我们	欢迎	你的	威严	,	”	说	一	.

“我们欢迎陛下，”其中一人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

“	We	have	known	you	many	years	ago	,	before	you	went	to	live	at	the
“	我们	有	已知	你	许多	年	前	,	前	你	去	到	居住	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“我们很多年前就认识你了，那时你还没有搬到翡翠城居住。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ,

and	we	have	seen	you	fight	the	terrible	Kalidahs	and	conquer	them	,
和	我们	有	已见	你	斗争	这	糟糕的	-	和	征服	他们	,

我们亲眼目睹了你与可怕的卡利达人作战并最终战胜他们。

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] . ”

so	we	know	you	are	the	King	of	all	Beasts	.	”
所以	我们	知道	你	是	这	国王	的	全部	野兽	.	”

所以我们知道你是百兽之王。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ;

“	It	is	true	,	”	replied	the	Cowardly	Lion	;
“	它	是	真的	,	”	回复	这	胆小	狮子	;

“的确如此，”胆小的狮子回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

“	but	I	did	not	come	here	to	rule	the	beasts	of	this	forest	.
“	但	我	做过	不是	来	这里	到	规则	这	野兽	的	这	森林	.

但我来到这里并不是为了统治这片森林里的野兽。

['guːguː][ɪz] [kɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] .

Gugu	is	King	here	,	and	I	believe	he	is	a	good	King	and	just	and	wise	.
古古	是	国王	这里	,	和	我	相信	他	是	一个	好的	国王	和	只是	和	明智的	.

古古是这里的国王，我相信他是一位好国王，公正而睿智。

[aɪ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['guːguː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi]

I	come	,	with	my	friends	,	to	be	the	guest	of	Gugu	,	and	I	hope	we
我	来	,	和	我的	朋友们	,	到	是	这	客人	的	古古	,	和	我	希望	我们

[ɑːr; ər] ['welkəm] .

are	welcome	.
是	欢迎	.

我和朋友们一起来做古古的客人，希望我们受到欢迎。

” [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['lepərd] , [huː] [sed] ['veri] ['kwɪkli] :

”	That	pleased	the	great	Leopard	,	who	said	very	quickly	:
”	那	高兴	这	伟大的	豹	,	WHO	说	非常	迅速地	:

“这让伟大的豹子很高兴，它很快说道：”

“ [jes] ; [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrɪst] .

“	Yes	;	you	,	at	least	,	are	welcome	to	my	forest	.
“	是的	;	你	,	在	至少	,	是	欢迎	到	我的	森林	.

“是的；至少，欢迎你来到我的森林。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

But	who	are	these	strangers	with	you	.	”
但	WHO	是	这些	陌生人	和	你	.	”

但这些和你在一起的陌生人是谁呢?

“ ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	Dorothy	has	introduced	herself	,	”	replied	the	Lion	,
“	多萝西	有	介绍	她自己	,	”	回复	这	狮子	,

“多萝西已经自我介绍过了，”狮子回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] .

“	and	you	are	sure	to	like	her	when	you	know	her	better	.
”	和	你	是	当然	到	喜欢	她	什么时候	你	知道	她	更好的	.

“当你更了解她之后，你一定会喜欢她的。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

This	man	is	the	Wizard	of	Oz	,
这	男人	是	这	巫师	的	奥兹	,

这个人就是《绿野仙踪》里的魔法师。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [kæn; kən][duː] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

a	friend	of	mine	who	can	do	wonderful	tricks	of	magic	.
一个	朋友	的	矿	WHO	能	做	精彩的	技巧	的	魔法	.

我有个朋友，他会表演很棒的魔术。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

And	here	is	my	true	and	tried	friend	,	the	Hungry	Tiger	,
和	这里	是	我的	真的	和	尝试	朋友	,	这	饥饿的	老虎	,

而这位就是我忠实可靠的朋友——饥饿的老虎。

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”

who	lives	with	me	in	the	Emerald	City	.	”
WHO	生活	和	我	在	这	翠	城市	.	”

他和我一起住在翡翠城。

“ [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? ” [æskt] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .

“	Is	he	always	hungry	?	”	asked	Loo	the	Unicorn	.
”	是	他	总是	饥饿的	?	”	问	厕所	这	独角兽	.

“他总是饿吗？”独角兽卢问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .

“	I	am	,	”	replied	the	Tiger	,	answering	the	question	himself	.
”	我	是	,	”	回复	这	老虎	,	回答	这	问题	他自己	.

“我是，”老虎回答道，自己回答了这个问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][fæt]['beɪbiːz] . ” -

“	I	am	always	hungry	for	fat	babies	.	”	137
”	我	是	总是	饥饿的	为了	胖的	婴儿	.	”	-

“我总是渴望得到胖乎乎的婴儿。”137

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fæt]['beɪbiːz][ɪn][ɑːz][tuː; tə] [iːt] ? ” [in'kwaiəd] [luː] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .

“	Can't	you	find	any	fat	babies	in	Oz	to	eat	?	”	inquired	Loo	,	the	Unicorn	.
”	不能	你	寻找	任何	胖的	婴儿	在	奥兹	到	吃	?	”	询问	厕所	,	这	独角兽	.

“难道你在奥兹国找不到胖乎乎的婴儿吃吗？”独角兽卢问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ,

“	There	are	plenty	of	them	,	of	course	,	”	said	the	Tiger	,
”	那里	是	很多	的	他们	,	的	课程	,	”	说	这	老虎	,

“当然有很多，”老虎说道。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

“	but	unfortunately	I	have	such	a	tender	conscience	that	it	won't	allow	me
”	但	很遗憾	我	有	这样的	一个	投标	良心	那	它	惯于	允许	我

[tuː; tə] [iːt] ['beɪbiːz] .

to	eat	babies	.
到	吃	婴儿	.

“但不幸的是，我的良心太过脆弱，不允许我吃婴儿。”

[soʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [iːt] - [ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

So	I'm	always	hungry	for	'	em	and	never	can	eat	'	em	,	because	my
所以	我是	总是	饥饿的	为了	-	呃	和	绝不	能	吃	-	呃	,	因为	我的

['kɑːnʃəns] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

conscience	won't	let	me	.
良心	惯于	让	我	.

所以我总是很想吃它们，但却永远吃不到，因为我的良心不允许我这么做。

" [naʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [biːsts] [ɪn] [ðæt] ['klɪrɪŋ] ,

"	Now	of	all	the	surprised	beasts	in	that	clearing	,
"	现在	的	全部	这	惊讶	野兽	在	那	清理	,

“现在，在那片空地上所有受到惊吓的野兽中，

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [st'reɪndʒəz]

not	one	was	so	much	surprised	at	the	sudden	appearance	of	these	four	strangers
不是	一	曾是	所以	很多	惊讶	在	这	突然	外貌	的	这些	四	陌生人

[æz; əz] - [ðə; ði] [noʊm] .

as	Ruggedo	the	Nome	.
作为	-	这	诺姆	.

对于这四个陌生人的突然出现，最感到惊讶的莫过于诺姆人鲁格多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

He	was	frightened	,	too	,	for	he	recognized	them	as	his	most	powerful
他	曾是	害怕	,	也	,	为了	他	认可	他们	作为	他的	最多	强大的

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

他也感到害怕，因为他认出他们是他最强大的敌人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] [ʌv; əv]

but	he	also	realized	that	they	could	not	know	he	was	the	former	King	of
但	他	还	已实现	那	他们	可以	不是	知道	他	曾是	这	以前的	国王	的

[ðə; ði] [noʊm] ,

the	Nomes	,
这	诺姆斯	,

但他也意识到，他们不能知道他就是前任诺姆国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] , [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

because	of	the	beast's	form	he	wore	,	which	disguised	him	so	effectually	.
因为	的	这	野兽的	形式	他	穿着	,	哪个	伪装	他	所以	有效地	.

因为他化身为野兽，伪装得非常成功。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'fiːt]

So	he	took	courage	and	resolved	that	the	Wizard	and	Dorothy	should	not	defeat
所以	他	采取	勇气	和	已解决	那	这	巫师	和	多萝西	应该	不是	击败

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

于是他鼓起勇气，决心不让魔法师和多萝西破坏他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [dʒʌst] [jet] ,

It	was	hard	to	tell	,	just	yet	,
它	曾是	难的	到	告诉	,	只是	然而	,

现在还很难说。

[wʌt] [ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

what	the	vast	assemblage	of	beasts	thought	of	the	new	arrivals	.
什么	这	广阔的	装配	的	野兽	想法	的	这	新的	到达	.

这群数量庞大的野兽对新来者作何感想?

[sʌm; səm] [glɛəd] ['ægrəli][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs]

Some	glared	angrily	at	them	,	but	more	of	them	seemed	to	be	curious
一些	怒目而视	愤怒地	在	他们	,	但	更多的	的	他们	似乎	到	是	好奇的

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	wondering	.
和	好奇	.

有些人怒目而视，但更多的人似乎感到好奇和疑惑。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli]

All	were	interested	,	however	,	and	they	kept	very	quiet	and	listened	carefully
全部	是	感兴趣的	,	然而	,	和	他们	保留	非常	安静的	和	听着	小心

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] . -

to	all	that	was	said	.	138
到	全部	那	曾是	说	.	-

然而，所有人都很感兴趣，他们保持安静，认真聆听着所有人的讲话。138

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Kiki	Aru	,	who	had	remained	unnoticed	in	the	shadow	of	the	rock	,
琪琪	亚鲁	,	WHO	有	剩余	未被察觉	在	这	阴影	的	这	岩石	,

一直躲在岩石阴影里，不引人注意的琪琪·阿鲁

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

was	at	first	more	alarmed	by	the	coming	of	the	strangers	than	even
曾是	在	第一的	更多的	惊慌	经过	这	未来	的	这	陌生人	比	甚至

- [wʌz; wəz] ,

Ruggedo	was	,
-	曾是	,

起初，他对陌生人的到来比鲁格多还要惊慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	the	boy	told	himself	that	unless	he	acted	quickly	and	without	waiting	to
和	这	男生	讲述	他自己	那	除非	他	行动	迅速地	和	没有	等待	到

[æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊm] ,

ask	the	advice	of	the	old	Nome	,
问	这	建议	的	这	老的	诺姆	,

男孩心想，除非他迅速采取行动，不去征求老诺姆的意见，否则

[ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][plænz][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

their	conspiracy	was	likely	to	be	discovered	and	all	their	plans	to	conquer
他们的	阴谋	曾是	可能	到	是	发现	和	全部	他们的	计划	到	征服

[ænd; ənd] [ruːl] [ɑːz][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	rule	Oz	be	defeated	.
和	规则	奥兹	是	战败	.

他们的阴谋很可能会被识破，他们征服和统治奥兹国的所有计划都将落空。

['kiːki] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] - ['æktɪd] ['iːðər] ,

Kiki	didn't	like	the	way	Ruggedo	acted	either	,
琪琪	没有	喜欢	这	方式	-	行动	任何一个	,

琪琪也不喜欢鲁格多的行为方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

for	the	former	King	of	the	Nomes	wanted	to	do	everything	his	own	way	,
为了	这	以前的	国王	的	这	诺姆斯	通缉	到	做	一切	他的	自己的	方式	,

因为这位前任诺姆国王想按自己的方式行事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

and	made	the	boy	,	who	alone	possessed	the	power	of	transformations	,
和	制成	这	男生	,	WHO	独自的	拥有	这	力量	的	转变	,

于是，他创造了那个只有他拥有变形能力的男孩。

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sleɪv] .

obey	**his**	**orders**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**slave**	**.**
服从	他的	订单	作为	如果	他	是	一个	奴隶	.

他像奴隶一样服从他的命令。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzərd] [hæd; həd]

Another	**thing**	**that**	**disturbed**	**Kiki**	**Aru**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**real**	**Wizard**	**had**
其他	事物	那	不安	琪琪	亚鲁	曾是	这	事实	那	一个	真实的	巫师	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

令琪琪·阿鲁感到不安的另一件事是，一位真正的巫师竟然出现了。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

who	**was**	**said**	**to**	**possess**	**many**	**magical**	**powers**	**,**
WHO	曾是	说	到	具有	许多	神奇	权力	,

据说他拥有许多魔法力量，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪzərd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

and	**this**	**Wizard**	**carried**	**his**	**tools**	**in**	**a**	**black**	**bag**	**,**
和	这	巫师	携带	他的	工具	在	一个	黑色的	包	,

这位巫师的工具都放在一个黑色袋子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ,

and	**was**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**Oz**	**people**	**,**
和	曾是	这	朋友	的	这	奥兹	人们	,

他是奥兹国人民的朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	**so**	**would**	**probably**	**try**	**to**	**prevent**	**war**	**between**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**
和	所以	会	大概	尝试	到	防止	战争	之间	这	野兽	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	**the**	**people**	**of**	**Oz**	**.**
和	这	人们	的	奥兹	.

因此，他可能会努力阻止森林野兽与奥兹国人民之间的战争。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]

All	**these**	**things**	**passed**	**through**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**Hyup**	**boy**	**while**	**the**	**Cowardly**	**Lion**
全部	这些	事物	通过了	通过	这	头脑	的	这	休普	男生	尽管	这	胆小	狮子

[ænd; ənd]['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

and	**Gugu**	**the**	**King**	**were**	**talking**	**together**	**,**
和	古古	这	国王	是	说	一起	,

当胆小的狮子和古古国王交谈时，这些念头都闪过休普男孩的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː] ['sevrəl] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	**that**	**was**	**why**	**he**	**now**	**began**	**to**	**do**	**several**	**strange**	**things**	**.**
和	那	曾是	为什么	他	现在	开始	到	做	一些	奇怪的	事物	.

所以他才开始做一些奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

He	**had**	**found**	**a**	**place**	**,**	**near**	**to**	**the**	**point**	**where**	**he**	**stood**	**,**
他	有	成立	一个	地方	,	靠近	到	这	观点	在哪里	他	站立	,

他找到了一处地方，就在他现在站立的地方附近。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

where	**there**	**was**	**a**	**deep**	**hollow**	**in**	**the**	**rock**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	深的	空洞的	在	这	岩石	,

岩石上有一个很深的凹陷处，

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
so **he** **put** **his** **face** **into** **this** **hollow** **and** **whispered** **softly** **,** **so** **he** **would** **not** **be**
所以 他 放 他的 脸 进入 这 空洞的 和 低声说道 轻轻 , 所以 他 会 不是 是
[hɜːrd] : -
heard **:** **139**
听到 : -

于是他把脸埋进这个凹陷处，轻声低语，以免被人听见：139

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɑːks] — - !
" **I** **want** **the** **Wizard** **of** **Oz** **to** **become** **a** **fox** **—** **Pyrzqxgl** **!**
" 我 想 这 巫师 的 奥兹 到 变得 一个 狐狸 — - !

"我希望绿野仙踪变成一只狐狸——Pyrzqxgl!

" [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **The** **Wizard** **,** **who** **had** **stood** **smilingly** **beside** **his** **friends** **,**
" 这 巫师 , WHO 有 站立 微笑着 旁 他的 朋友们 ,

"那位面带微笑地站在朋友们身边的巫师，

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ][fɑːks] ,
suddenly **felt** **his** **form** **change** **to** **that** **of** **a** **fox** **,**
突然 毛毡 他的 形式 改变 到 那 的 一个 狐狸 ,

突然，他感觉自己的形态变成了狐狸的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **his** **black** **bag** **fell** **to** **the** **ground** **.**
和 他的 黑色的 包 跌倒 到 这 地面 .

他的黑色包掉在了地上。

['kiːki] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bæg] ,
Kiki **reached** **out** **an** **arm** **and** **seized** **the** **bag** **,**
琪琪 达到 出去 一个 手臂 和 查获 这 包 ,

琪琪伸出手抓住了包，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] :
and **the** **Fox** **cried** **as** **loud** **as** **it** **could** **:**
和 这 狐狸 哭 作为 大声 作为 它 可以 :

狐狸使出浑身解数大声叫喊：

" ['triːz(ə)n] !
" **Treason** **!**
" 叛国罪 !

"叛国罪！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['paʊɚz] !
There's **a** **traitor** **here** **with** **magic** **powers** **!**
有 一个 叛徒 这里 和 魔法 权力 !

这里有个拥有魔法能力的叛徒!

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz]
" **Everyone** **was** **startled** **at** **this** **cry** **,** **and** **Dorothy** **,** **seeing** **her** **old** **friend's**
" 每个人 曾是 惊慌 在 这 哭 , 和 多萝西 , 看到 她 老的 朋友们
[plaɪt] , [skriːmd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
plight **,** **screamed** **and** **exclaimed** **:**
困境 , 尖叫 和 惊呼 :

"大家都被这声喊叫吓了一跳，多萝西看到老朋友的困境，尖叫着惊呼道:"

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
" **Mercy** **me** **!**
" 怜悯 我 !

"饶了我吧！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][fɔːrm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm]

"	But	the	next	instant	the	little	girl's	form	had	changed	to	that	of	a	lamb
"	但	这	下一个	立即的	这	小的	女孩们	形式	有	已更改	到	那	的	一个	羊肉

[wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [waɪt] [wʊl] ,

with	fleecy	white	wool	,
和	羊毛	白色的	羊毛	,

但下一刻，小女孩的身形就变成了一只长着蓬松白毛的小羊羔。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

and	Dorothy	was	too	bewildered	to	do	anything	but	look	around	her	in
和	多萝西	曾是	也	困惑	到	做	任何事物	但	看	大约	她	在

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

多萝西惊愕不已，除了好奇地环顾四周之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [aɪz] [naʊ] [flæʃt] ['faɪər] ;

The	Cowardly	Lion's	eyes	now	flashed	fire	;
这	胆小	狮子的	眼睛	现在	闪光灯	火	;

胆小狮的双眼此刻闪过一丝火焰；

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

he	crouched	low	and	lashed	the	ground	with	his	tail	and	gazed	around	to
他	蹲着	低的	和	鞭打	这	地面	和	他的	尾巴	和	凝视	大约	到

[dɪ'skʌvər] [huː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] [maɪt] [biː; bi] .

discover	who	the	treacherous	magician	might	be	.
发现	WHO	这	奸诈	魔术师	可能	是	.

他蹲伏下来，用尾巴抽打地面，环顾四周，想看看这个奸诈的魔法师是谁。

[bʌt; bət]['kiːki] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɑːk] , [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk]

But	Kiki	,	who	had	kept	his	face	in	the	hollow	rock	,	again	whispered	the	magic
但	琪琪	,	WHO	有	保留	他的	脸	在	这	空洞的	岩石	,	再次	低声说道	这	魔法

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但一直把脸埋在空心岩石里的琪琪，再次低声念出了咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn]

and	the	great	lion	disappeared	and	in	his	place	stood	a	little	boy	dressed	in
和	这	伟大的	狮子	消失	和	在	他的	地方	站立	一个	小的	男生	穿着	在

['mʌntʃkɪn] ['kɑːstuːm] .

Munchkin	costume	.
芒奇金	戏服	.

于是，那头雄狮消失了，取而代之的是一个穿着芒奇金人服装的小男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] ,

The	little	Munchkin	boy	was	as	angry	as	the	lion	had	been	,
这	小的	芒奇金	男生	曾是	作为	生气的	作为	这	狮子	有	到过	,

小芒奇金男孩和狮子一样愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] . -

but	he	was	small	and	helpless	.	140
但	他	曾是	小的	和	无助	.	-

但他身材矮小，无助至极。140

- [ðə; ði] [noʊm] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['kiːki] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl]

Ruggedo	the	Nome	saw	what	was	happening	and	was	afraid	Kiki	would	spoil	all
-	这	诺姆	锯	什么	曾是	发生	和	曾是	害怕的	琪琪	会	剧透	全部

[hɪz; ɪz][plænz] ,

his	plans	,
他的	计划	,

小矮人鲁格多看到了眼前发生的一切，他害怕琪琪会破坏他所有的计划。

[soʊ][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [stɑːp] , ['kiːki] — [stɑːp] !

so	he	leaned	over	the	rock	and	shouted	:	“	Stop	,	Kiki	—	stop	!
所以	他	倾斜	超过	这	岩石	和	喊叫	:	“	停止	,	琪琪	—	停止	!

于是他俯身趴在岩石上喊道：“停下，琪琪——停下！”

” ['kiːki] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [haʊ'evər] .

”	Kiki	would	not	stop	,	however	.
”	琪琪	会	不是	停止	,	然而	.

然而，琪琪并没有就此罢休。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [noʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] , [tuː; tə] - ['hɔːrər] [ænd; ənd]

Instead	,	he	transformed	the	Nome	into	a	goose	,	to	Ruggedo's	horror	and
反而	,	他	转变	这	诺姆	进入	一个	鹅	,	到	-	恐怖	和

[dɪsˈmeɪ] .

dismay	.
沮丧	.

相反，他把诺姆变成了一只鹅，这让鲁格多感到恐惧和沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] ['witnist] [ɔːl] [ðiːz] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] ,

But	the	Hungry	Tiger	had	witnessed	all	these	transformations	,
但	这	饥饿的	老虎	有	目击者	全部	这些	转变	,

但饥饿的老虎目睹了所有这些变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

and	he	was	watching	to	see	which	of	those	present	was	to	blame
和	他	曾是	观看	到	看	哪个	的	那些	展示	曾是	到	责备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他观察着，想看看在场的人中谁该为此事负责。

[wen] - [spoʊk] [tuː; tə]['kiːki] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

When	Ruggedo	spoke	to	Kiki	,	the	Hungry	Tiger	knew	that	he	was	the	magician	,
什么时候	-	辐	到	琪琪	,	这	饥饿的	老虎	知道	那	他	曾是	这	魔术师	,

当鲁格多和琪琪说话时，饥饿的老虎就知道他就是那个魔术师。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

so	he	made	a	sudden	spring	and	hurled	his	great	body	full	upon	the	form	of
所以	他	制成	一个	突然	春天	和	投掷	他的	伟大的	身体	满的	之上	这	形式	的

[ðə; ði] [liː] - [mɒn] - [iːg] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

the	Li	-	Mon	-	Eag	crouching	against	the	rock	.
这	李	-	星期一	-	鹰	蹲伏	反对	这	岩石	.

于是他猛地一跃，用他庞大的身躯猛扑向蜷缩在岩石旁的李蒙鹰。

['kiːki] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['taɪgər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Kiki	didn't	see	the	Tiger	coming	because	his	face	was	still	in	the	hollow	,
琪琪	没有	看	这	老虎	未来	因为	他的	脸	曾是	仍然	在	这	空洞的	,

琪琪没看到老虎过来，因为他的脸还埋在树洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed]

and	the	heavy	body	of	the	tiger	bore	him	to	the	earth	just	as	he	said
和	这	重的	身体	的	这	老虎	钻孔	他	到	这	地球	只是	作为	他	说

“ - !

“	Pyrzqxgl	!
“	-	!

老虎沉重的身躯将他拖倒在地，就在他喊出“Pyrzqxgl！”的时候。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

”	for	the	fifth	time	.
”	为了	这	第五	时间	.

“第五次了。”

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]

So	now	the	tiger	which	was	crushing	him	changed	to	a	rabbit	,	and
所以	现在	这	老虎	哪个	曾是	压碎	他	已更改	到	一个	兔子	,	和

[rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

relieved	of	its	weight	,
松了口气	的	它是	重量	,

于是，压在他身上的老虎变成了兔子，卸下了身上的重量。

['ki:ki] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:gəlz] [wɪŋz] , [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Kiki	sprang	up	and	,	spreading	his	eagle's	wings	,	flew	into	the	branches	of	a
琪琪	弹簧	向上	和	,	传播	他的	老鹰的	翅膀	,	飞翔	进入	这	分支	的	一个

[tri:] ,

tree	,
树	,

奇奇猛地跳起来，展开鹰的翅膀，飞到了树枝上。

[wer] [noʊ] [bi:st] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

where	no	beast	could	easily	reach	him	.
在哪里	不	兽	可以	容易地	抵达	他	.

任何野兽都难以轻易接近他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɪnstənt] [tu:] [kwɪk] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	not	an	instant	too	quick	in	doing	this	,
他	曾是	不是	一个	立即的	也	快的	在	正在做	这	,

他并没有因为行动过于迅速而错失良机。

[fɔ:r; fər]['gu:gu:][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

for	Gugu	the	King	had	crouched	on	the	rock's	edge	and	was	about	to
为了	古古	这	国王	有	蹲着	在	这	摇滚的	边缘	和	曾是	关于	到

[sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] . -

spring	on	the	boy	.	141
春天	在	这	男生	.	-

因为古古王已经蹲在岩石边缘，正要扑向那个男孩。[141]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] ['ki:ki] [træns'fɔ:md] ['gu:gu:]['ɪntu:][ə; eɪ][fæt]['gɪləkən] ['wʊmən] ,

From	his	tree	Kiki	transformed	Gugu	into	a	fat	Gillikin	woman	,
从	他的	树	琪琪	转变	古古	进入	一个	胖的	吉利金	女士	,

基基从他的树上把古古变成了一个肥胖的吉利金女人，

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [p'rɑ:nst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and	laughed	aloud	to	see	how	the	woman	pranced	with	rage	,
和	笑了	大声	到	看	如何	这	女士	轻快地	和	愤怒	,

看到那女人气急败坏地跳来跳去，他不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['kɪŋz] [nu:] [ʃeɪp] .

and	how	astonished	all	the	beasts	were	at	their	King's	new	shape	.
和	如何	惊讶	全部	这	野兽	是	在	他们的	国王学院	新的	形状	.

所有野兽都对它们国王的新形象感到多么惊讶啊！

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['gu:gu:] ,

The	beasts	were	frightened	,	too	,	fearing	they	would	share	the	fate	of	Gugu	,
这	野兽	是	害怕	,	也	,	害怕	他们	会	分享	这	命运	的	古古	,

野兽们也吓坏了，害怕自己会和古古一样遭遇不幸。

[soʊ][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [bɪ'gæn] [wen] ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

so	a	stampede	began	when	Rango	the	Gray	Ape	sprang	into	the	forest	,
所以	一个	踩踏	开始	什么时候	兰戈	这	灰色的	猿	弹簧	进入	这	森林	,

于是，当灰猿兰戈跳进森林时，一场骚乱开始了。

[ænd; ənd][bru:][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [lu:] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	Bru	the	Bear	and	Loo	the	Unicorn	followed	as	quickly	as	they	could	.
和	布鲁	这	熊	和	厕所	这	独角兽	随后	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

熊布鲁和独角兽卢也紧随其后。

[ðə; ði] ['elifənts] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	elephants	backed	into	the	forest	,	and	all	the	other	animals	,	big	and	little
这	大象	支持的	进入	这	森林	,	和	全部	这	其他	动物	,	大的	和	小的

, [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

,	rushed	after	them	,
,	匆忙	后	他们	,

大象们退进了森林，其他所有动物，无论大小，都跟了上去。

['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

scattering	through	the	jungles	until	the	clearing	was	far	behind	.
散射	通过	这	丛林	直到	这	清理	曾是	远的	在后面	.

他们四散穿过丛林，直到远远地将空地抛在身后。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə]

The	monkeys	scrambled	into	the	trees	and	swung	themselves	from	limb	to
这	猴子	打乱	进入	这	树木	和	摇摆	他们自己	从	肢	到

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

猴子们争先恐后地爬上树，在树枝间荡来荡去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [biːsts] ,

to	avoid	being	trampled	upon	by	the	bigger	beasts	,
到	避免	存在	践踏	之上	经过	这	大	野兽	,

为了避免被体型更大的野兽踩踏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪstənst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	they	were	so	quick	that	they	distanced	all	the	rest	.
和	他们	是	所以	快的	那	他们	保持距离	全部	这	休息	.

他们的速度如此之快，以至于把其他所有对手都甩在了后面。

[ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][,əuvə'teikən][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

A	panic	of	fear	seemed	to	have	overtaken	the	forest	people	and	they	got
一个	恐慌	的	害怕	似乎	到	有	被超越	这	森林	人们	和	他们	得到

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] . -

as	far	away	from	the	terrible	Magician	as	they	possibly	could	.	142
作为	远的	离开	从	这	糟糕的	魔术师	作为	他们	可能	可以	.	-

恐惧似乎笼罩了森林居民，他们尽可能地远离了可怕的魔法师。[142]

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [wʌnz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

But	the	transformed	ones	stayed	in	the	clearing	,
但	这	转变	一个	入住	在	这	清理	,

但那些经过改造的人却留在了林间空地上。

['biːɪŋ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] [ʃeɪps] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk]

being	so	astonished	and	bewildered	by	their	new	shapes	that	they	could	only	look
存在	所以	惊讶	和	困惑	经过	他们的	新的	形状	那	他们	可以	仅有的	看

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] ,

at	one	another	in	a	dazed	and	helpless	fashion	,
在	一	其他	在	一个	茫然	和	无助	时尚	,

他们对自己新的形状感到无比惊讶和困惑，只能茫然无助地互相看着。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn]

although	each	one	was	greatly	annoyed	at	the	trick	that	had	been	played	on
虽然	每个	一	曾是	非常	恼怒	在	这	诡计	那	有	到过	玩	在

[hɪm; ɪm] . -

him	.	143
他	.	-

尽管他们每个人都对自己被捉弄感到非常恼火。143

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd] “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” the Munchkin boy asked the Rabbit ; and “ Who are you ?
” 这 芒奇金 男生 问 这 兔子 ; 和 “ WHO 是 你 ?

“芒奇金男孩问兔子：‘你是谁？’”

” [ðə; ði][fɑːks] [æskt] [ðə; ði] [læm] ; [ænd; ənd] “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” the Fox asked the Lamb ; and “ Who are you ?
” 这 狐狸 问 这 羊肉 ; 和 “ WHO 是 你 ?

狐狸问羔羊：“你是谁？”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði][fæt]['gɪləkən] ['wʊmən] .
” the Rabbit asked the fat Gillikin woman .
” 这 兔子 问 这 胖的 吉利金 女士 .

“兔子问胖吉利金女人。”

“ [aɪm] ['dɔːrəθi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] .
“ I'm Dorothy , ” said the woolly Lamb .
“ 我是 多萝西 , ” 说 这 毛茸茸的 羊肉 .

“我是多萝西，”毛茸茸的小羊羔说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['wɪzərd] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
“ I'm the Wizard , ” said the Fox .
“ 我是 这 巫师 , ” 说 这 狐狸 .

“我是巫师，”狐狸说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
“ I'm the Cowardly Lion , ” said the Munchkin Boy .
“ 我是 这 胆小 狮子 , ” 说 这 芒奇金 男生 .

“我是胆小的狮子，”芒奇金男孩说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ I'm the Hungry Tiger , ” said the Rabbit .
“ 我是 这 饥饿的 老虎 , ” 说 这 兔子 .

“我是饥饿的老虎，”兔子说。

“ [aɪm]['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .
“ I'm Gugu the King , ” said the fat Woman .
“ 我是 古古 这 国王 , ” 说 这 胖的 女士 .

“我是古古国王，”胖女人说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [guːs] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [ðə; ði] [noʊm] [wʊd] [nɑːt] [tel]
But when they asked the Goose who he was , Ruggedo the Nome would not tell
但 什么时候 他们 问 这 鹅 WHO 他 曾是 , - 这 诺姆 会 不是 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但当他们问鹅他是谁时，诺姆人鲁格多却不肯告诉他们。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [guːs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['kænɑːt]
“ I'm just a Goose , ” he replied , “ and what I was before , I cannot
“ 我是 只是 一个 鹅 , ” 他 回复 , “ 和 什么 我 曾是 前 , 我 不能
[rɪ'membər] . ” -
remember . ” 144
记住 . ” -

“我只是一只鹅，”他回答说，“至于我以前是什么，我已经记不起来了。”144

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bæg]

The	Loss	of	the	Black	Bag
这	损失	的	这	黑色的	包

黑包的遗失

['tʃæptər] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] - [mɒn] - [iːg] , [hæd; həd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ,

Kiki	Aru	,	in	the	form	of	the	Li	-	Mon	-	Eag	,	had	scrambled	into	the	high	,
琪琪	亚鲁	,	在	这	形式	的	这	李	-	星期一	-	鹰	,	有	打乱	进入	这	高的	,

Kiki Aru，化身为Li-Mon-Eag，已经爬上了高处，

[θɪk] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

thick	branches	of	the	tree	,	so	no	one	could	see	him	,
厚的	分支	的	这	树	,	所以	不	一	可以	看	他	,

树的枝叶很茂密，所以没有人能看到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	there	he	opened	the	Wizard's	black	bag	,	which	he	had	carried	away	in	his	flight	.
和	那里	他	打开	这	巫师的	黑色的	包	,	哪个	他	有	携带	离开	在	他的	航班	.

然后他打开了巫师逃走时带走的黑色袋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [lʊkt] [laɪk] ,

He	was	curious	to	see	what	the	Wizard's	magic	tools	looked	like	,
他	曾是	好奇的	到	看	什么	这	巫师的	魔法	工具	看起来	喜欢	,

他很好奇巫师的魔法工具长什么样。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] ['paʊər] ;

and	hoped	he	could	use	some	of	them	and	so	secure	more	power	;
和	希望	他	可以	使用	一些	的	他们	和	所以	安全的	更多的	力量	;

他希望能够利用其中一些人来巩固自己的权力；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

but	after	he	had	taken	the	articles	,	one	by	one	,	from	the	bag	,
但	后	他	有	已采取	这	文章	,	一	经过	一	,	从	这	包	,

但他把物品一件件从袋子里拿出来之后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌzlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	had	to	admit	they	were	puzzles	to	him	.
他	有	到	承认	他们	是	谜题	到	他	.

他不得不承认，这些问题对他来说确实是谜题。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['juːzɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] .

For	,	unless	he	understood	their	uses	,	they	were	of	no	value	whatever	.
为了	,	除非	他	理解	他们的	用途	,	他们	是	的	不	价值	任何	.

因为，除非他了解它们的用途，否则它们对他来说毫无价值。

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][noʊ]['wɪzərd][ɔːr] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ,

Kiki	Aru	,	the	Hyup	boy	,	was	no	wizard	or	magician	at	all	,
琪琪	亚鲁	,	这	休普	男生	,	曾是	不	巫师	或者	魔术师	在	全部	,

许普家的男孩奇奇·阿鲁根本不是什么巫师或魔法师。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'sept] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

and	could	do	nothing	unusual	except	to	use	the	Magic	Word	he	had	stolen
和	可以	做	没有什么	异常	除了	到	使用	这	魔法	单词	他	有	被盗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn][maʊnt] [mʌntʃ] .

from	his	father	on	Mount	Munch	.
从	他的	父亲	在	山	咀嚼	.

他除了使用从父亲那里在芒奇山上偷来的魔法咒语之外，什么也不做。

[soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd]

So	he	hung	the	Wizard's	black	bag	on	a	branch	of	the	tree	and	then	climbed
所以	他	悬挂	这	巫师的	黑色的	包	在	一个	分支	的	这	树	和	然后	攀登

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

down	to	the	lower	limbs	that	he	might	see	what	the	victims	of	his
向下	到	这	降低	四肢	那	他	可能	看	什么	这	受害者	的	他的

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . -

transformations	were	doing	.	145
转变	是	正在做	.	-

于是他把巫师的黑袋子挂在树枝上，然后爬到较低的树枝上，想看看那些被他变形的受害者们都在做什么。[145]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] ,

They	were	all	on	top	of	the	flat	rock	,
他们	是	全部	在	顶部	的	这	平坦的	岩石	,

他们都站在那块平坦的岩石顶上。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['kiːki][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

talking	together	in	tones	so	low	that	Kiki	could	not	hear	what	they	said	.
说	一起	在	音调	所以	低的	那	琪琪	可以	不是	听到	什么	他们	说	.

他们用非常低的声音交谈，以至于琪琪听不见他们在说什么。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːksəz][fɔːrm] ,

“	This	is	certainly	a	misfortune	,	”	remarked	the	Wizard	in	the	Fox's	form	,
“	这	是	当然	一个	不幸	,	”	评论	这	巫师	在	这	狐狸的	形式	,

“这的确是一场不幸，”化身为狐狸的巫师说道。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

“	but	our	transformations	are	a	sort	of	enchantment	which	is	very	easy	to
“	但	我们的	转变	是	一个	种类	的	魅力	哪个	是	非常	简单的	到

[breɪk] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

break	—	when	you	know	how	and	have	the	tools	to	do	it	with	.
休息	—	什么时候	你	知道	如何	和	有	这	工具	到	做	它	和	.

“但是我们的转变是一种魔法，很容易被打破——只要你知道方法并且拥有打破它的工具。”

[ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [blæk] [bæg] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][bæg] ?

The	tools	are	in	my	Black	Bag	;	but	where	is	the	Bag	?
这	工具	是	在	我的	黑色的	包	;	但	在哪里	是	这	包	?

工具都在我的黑包里；可是包在哪儿呢?

” [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	No	one	knew	that	,	for	none	had	seen	Kiki	Aru	fly	away	with	it	.
”	不	一	知道	那	,	为了	没有任何	有	已见	琪琪	亚鲁	飞	离开	和	它	.

“没有人知道这一点，因为没有人亲眼见过琪琪·阿鲁带着它飞走。”

“ [lets] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] [ðə; ði] [læm] . -

“	Let's	look	and	see	if	we	can	find	it	,	”	suggested	Dorothy	the	Lamb	.	146
”	我们来吧	看	和	看	如果	我们	能	寻找	它	,	”	建议	多萝西	这	羊肉	.	-

“我们去找找看能不能找到它吧，”小羊多萝西建议道。[146]

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɑːk] ,

So	they	left	the	rock	,
所以	他们	左边	这	岩石	,

于是他们离开了那块岩石。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bæg]

and	all	of	them	searched	the	clearing	high	and	low	without	finding	the	Bag
和	全部	的	他们	搜索	这	清理	高的	和	低的	没有	寻找	这	包

[ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

of	Magic	Tools	.
的	魔法	工具	.

他们把空地翻了个底朝天，也没找到魔法工具袋。

[ðə; ði] [guːs] [səːtʃt] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

The	Goose	searched	as	earnestly	as	the	others	,	for	if	he	could	discover
这	鹅	搜索	作为	切实	作为	这	其他的	,	为了	如果	他	可以	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鹅也像其他鹅一样认真地寻找着，因为如果它能找到的话，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	meant	to	hide	it	where	the	Wizard	could	never	find	it	,
他	意思是	到	隐藏	它	在哪里	这	巫师	可以	绝不	寻找	它	,

他本想把它藏在巫师永远也找不到的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	if	the	Wizard	changed	him	back	to	his	proper	form	,	along	with	the
因为	如果	这	巫师	已更改	他	后退	到	他的	恰当的	形式	,	沿着	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因为如果巫师把他和其他人一起变回原形的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði] [noʊm] ,

he	would	then	be	recognized	as	Ruggedo	the	Nome	,
他	会	然后	是	认可	作为	-	这	诺姆	,

那样一来，他就会被人们尊称为诺姆人鲁格多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][soʊ]['ruːɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	they	would	send	him	out	of	the	Land	of	Oz	and	so	ruin	all	his
和	他们	会	发送	他	出去	的	这	土地	的	奥兹	和	所以	废墟	全部	他的

[hoʊps] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

hopes	of	conquest	.
希望	的	征服	.

他们会把他赶出奥兹国，从而彻底粉碎他征服世界的希望。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['sɑːri] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ruggedo	was	not	really	sorry	,	now	that	he	thought	about	it	,
-	曾是	不是	真的	对不起	,	现在	那	他	想法	关于	它	,

仔细想想，鲁格多其实并不感到后悔。

[ðæt] ['kiːki][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːz][foʊks] .

that	Kiki	had	transformed	all	these	Oz	folks	.
那	琪琪	有	转变	全部	这些	奥兹	各位	.

琪琪改变了所有奥兹国的居民。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [biːsts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	forest	beasts	,	it	was	true	,
这	森林	野兽	,	它	曾是	真的	,

森林里的野兽，的确如此。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd]

had	been	so	frightened	that	they	would	now	never	consent	to	be	transformed
有	到过	所以	害怕	那	他们	会	现在	绝不	同意	到	是	转变

['ɪntuː][men] ,

into	men	,
进入	男人	,

他们曾感到极度恐惧，以至于现在绝不会同意变成男人。

[bʌt; bət]['kiːki][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

but	Kiki	could	transform	them	against	their	will	,	and	once	they	were	all	in
但	琪琪	可以	转换	他们	反对	他们的	将要	,	和	一次	他们	是	全部	在

['hjuːmən][fɔːrmz] ,

human	forms	,
人类	表格	,

但琪琪可以违背他们的意愿将他们变成人形，一旦他们都变成了人形，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

it	would	not	be	impossible	to	induce	them	to	conquer	the	Oz	people	.
它	会	不是	是	不可能的	到	诱导	他们	到	征服	这	奥兹	人们	.

诱使他们征服奥兹国人民并非不可能。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] , [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] ,

So	all	was	not	lost	,	thought	the	old	Nome	,
所以	全部	曾是	不是	丢失的	,	想法	这	老的	诺姆	,

所以，古老的诺姆人心想，一切并非都已结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ]

and	the	best	thing	for	him	to	do	was	to	rejoin	the	Hyup	boy
和	这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	重新加入	这	休普	男生

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

who	had	the	secret	of	the	transformations	.
WHO	有	这	秘密	的	这	转变	.

对他来说最好的做法就是重新加入那个掌握变身秘密的许家男孩的队伍。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

So	,	having	made	sure	the	Wizard's	black	bag	was	not	in	the	clearing	,
所以	,	拥有	制成	当然	这	巫师的	黑色的	包	曾是	不是	在	这	清理	,

所以，在确认巫师的黑包不在空地上之后，

[ðə; ði] [guːs] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

the	Goose	wandered	away	through	the	trees	when	the	others	were	not	looking	,
这	鹅	漫步	离开	通过	这	树木	什么时候	这	其他的	是	不是	寻找	,

趁着其他鹅不注意，那只鹅穿过树林走开了。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , “ ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] !

and	when	out	of	their	hearing	,	he	began	calling	,	“	Kiki	Aru	!
和	什么时候	出去	的	他们的	听力	,	他	开始	呼叫	,	“	琪琪	亚鲁	!

当他们听不见的时候，他开始喊道：“Kiki Aru！

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] !

Kiki	Aru	!
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	—	quack	!
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ! ” -

Kiki	Aru	!	”	147
琪琪	亚鲁	!	”	-

琪琪阿鲁！ ”147

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

The	Boy	and	the	Woman	,	the	Fox	,	the	Lamb	and	the	Rabbit	,
这	男生	和	这	女士	,	这	狐狸	,	这	羊肉	和	这	兔子	,

男孩和女人，狐狸，羔羊和兔子

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bæg] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

not	being	able	to	find	the	bag	,	went	back	to	the	rock	,	all	feeling	exceedingly
不是	存在	有能力的	到	寻找	这	包	,	去	后退	到	这	岩石	,	全部	感觉	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

找不到包，只好回到岩石边，感觉非常奇怪。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [guːs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Where's	the	Goose	?	”	asked	the	Wizard	.
“	在哪里?	这	鹅	?	”	问	这	巫师	.

“鹅在哪儿？”巫师问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	He	must	have	run	away	,	”	replied	Dorothy	.
“	他	必须	有	跑步	离开	,	”	回复	多萝西	.

“他一定是逃跑了，”多萝西回答说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ”

“	I	wonder	who	he	was	?	”
“	我	想知道	WHO	他	曾是	?	”

“我很好奇他是谁？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

“	I	think	,	”	said	Gugu	the	King	,	who	was	the	fat	Woman	,
“	我	思考	,	”	说	古古	这	国王	,	WHO	曾是	这	胖的	女士	,

“我想，”胖女人古古王说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːz]

“	that	the	Goose	was	the	stranger	who	proposed	that	we	make	war	upon	the	Oz
“	那	这	鹅	曾是	这	陌生人	WHO	建议的	那	我们	制作	战争	之上	这	奥兹

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“鹅就是那个提议我们向奥兹国人民发动战争的陌生人。”

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

If	so	,	his	transformation	was	merely	a	trick	to	deceive	us	,
如果	所以	,	他的	转型	曾是	仅仅	一个	诡计	到	欺骗	我们	,

如果真是这样，他的转变只不过是骗我们的伎俩而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ðæt] ['wɪkɪd] [li] - [mɒn] - [iːg] [huː]

and	he	has	now	gone	to	join	his	comrade	,	that	wicked	Li	-	Mon	-	Eag	who
和	他	有	现在	已消失	到	加入	他的	同志	,	那	邪恶	李	-	星期一	-	鹰	WHO

[əu'beid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] . ”

obeyed	all	his	commands	.	”
服从	全部	他的	命令	.	”

现在他已经去和他的同伴，那个邪恶的李蒙伊格会合了，李蒙伊格对他言听计从。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	asked	Dorothy	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	多萝西	.

“我们现在该怎么办？”多萝西问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	Shall	we	go	back	to	the	Emerald	City	,	as	we	are	,
“	将	我们	去	后退	到	这	翠	城市	,	作为	我们	是	,

“我们是否应该像现在这样回到翡翠城？”

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] ? ”

and	then	visit	Glinda	the	Good	and	ask	her	to	break	the	enchantments	?	”
和	然后	访问	格琳达	这	好的	和	问	她	到	休息	这	魔法	?	”

然后去拜访善良的格琳达，请她解除魔法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fɑːks] .

“	I	think	so	,	”	replied	the	Wizard	Fox	.
”	我	思考	所以	,	”	回复	这	巫师	狐狸	.

“我想是的，”巫师狐回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	And	we	can	take	Gugu	the	King	with	us	,
”	和	我们	能	拿	古古	这	国王	和	我们	,

“我们还可以带上古古国王一起走，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['glɪndə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	have	Glinda	restore	him	to	his	natural	shape	.
和	有	格琳达	恢复	他	到	他的	自然的	形状	.

让格琳达把他恢复原状。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

But	I	hate	to	leave	my	bag	of	Magic	Tools	behind	me	,
但	我	恨	到	离开	我的	包	的	魔法	工具	在后面	我	,

但我舍不得把我的魔法工具袋留在身后。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

for	without	it	I	shall	lose	much	of	my	power	as	a	Wizard	.
为了	没有	它	我	将	失去	很多	的	我的	力量	作为	一个	巫师	.

因为没有它，我作为巫师的力量将会大大减弱。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

Also	,	if	I	go	back	to	the	Emerald	City	in	the	shape	of	a	Fox	,
还	,	如果	我	去	后退	到	这	翠	城市	在	这	形状	的	一个	狐狸	,

另外，如果我以狐狸的形态回到翡翠城，

[ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	Oz	people	will	think	I'm	a	poor	Wizard	and	will	lose	their	respect	for	me	.
这	奥兹	人们	将要	思考	我是	一个	贫穷的	巫师	和	将要	失去	他们的	尊重	为了	我	.

” -

”	148
”	-

奥兹国的人们会认为我是一个蹩脚的巫师，他们会不再尊重我。”148

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [stɪl] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuːlz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , “

“	Let	us	make	still	another	search	for	your	tools	,	”	suggested	the	Cowardly	Lion	,	“
”	让	我们	制作	仍然	其他	搜索	为了	你的	工具	,	”	建议	这	胆小	狮子	,	“

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“让我们再找找你的工具吧，”胆小的狮子建议道，“然后，

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bæg] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

if	we	fail	to	find	the	Black	Bag	anywhere	in	this	forest	,
如果	我们	失败	到	寻找	这	黑色的	包	任何地方	在	这	森林	,

如果我们在这片森林里到处都找不到黑袋子，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

we	must	go	back	home	as	we	are	.	”
我们	必须	去	后退	家	作为	我们	是	.	”

我们必须原样回家。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['guːguː] .
“ Why did you come here , anyway ? ” inquired Gugu .
“ 为什么 做过 你 来 这里 , 反正 ? ” 询问 古古 .

“你到底为什么来这里呢？”古古问道。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][juːz][ɑːn] - ['bɜːrθdeɪ] , ”
“ We wanted to borrow a dozen monkeys , to use on Ozma's birthday , ”
“ 我们 通缉 到 借 一个 打 猴子 , 到 使用 在 - 生日 , ”
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
explained the Wizard .
解释 这 巫师 .

“我们想借十二只猴子，在奥兹玛的生日那天使用，”巫师解释道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [trɪks] ,
“ We were going to make them small , and train them to do tricks ,
“ 我们 是 去 到 制作 他们 小的 , 和 火车 他们 到 做 技巧 ,

“我们原本打算把它们培育得小巧，然后训练它们表演一些小把戏。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] . ”
and put them inside Ozma's birthday cake . ”
和 放 他们 里面 - 生日 蛋糕 . ”

然后把它们放进奥兹玛的生日蛋糕里。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] ,
“ Well , ” said the Forest King ,
“ 出色地 , ” 说 这 森林 国王 ,

“嗯，”森林之王说道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ you would have to get the consent of Rango the Gray Ape , to do that .
“ 你 会 有 到 得到 这 同意 的 兰戈 这 灰色的 猿 , 到 做 那 .

“要这样做，你必须得到灰猿兰戈的同意。”

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] . ”
He commands all the tribes of monkeys . ”
他 命令 全部 这 部落 的 猴子 . ”

他统领所有猴族。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [rɪ'gretfəli] .
“ I'm afraid it's too late , now , ” said Dorothy , regretfully .
“ 我是 害怕的 它是 也 晚的 , 现在 , ” 说 多萝西 , 遗憾的是 .

“恐怕现在已经太晚了，”多萝西遗憾地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
“ It was a splendid plan , but we've got troubles of our own ,
“ 它 曾是 一个 灿烂 计划 , 但 我们已经 得到 麻烦 的 我们的 自己的 ,

“这本来是个绝妙的计划，但我们自身也面临着一些问题。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət][ɔːl] . ”
and I don't like being a lamb at all . ”
和 我 不 喜欢 存在 一个 羊肉 在 全部 . ”

我一点也不喜欢当一只温顺的羔羊。

“ [jʊə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] ['fʌzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
“ You're nice and fuzzy , ” said the Cowardly Lion .
“ 你是 好的 和 模糊 , ” 说 这 胆小 狮子 .

“你又可爱又毛茸茸的，”胆小的狮子说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
“ That's nothing , ” declared Dorothy .
“ 那就是 没有什么 , ” 声明 多萝西 .

“那算什么，”多萝西说道。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] - ['speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

“	I've	never	been	'	specially	proud	of	myself	,
”	我已经	绝不	到过	-	特别	自豪的	的	我	,

“我从来没有‘特别为自己感到骄傲’，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

but	I'd	rather	be	the	way	I	was	born	than	anything	else	in	the	whole	world
但	ID	相当	是	这	方式	我	曾是	出生	比	任何事物	别的	在	这	所有的	世界

. ” -

.	”	149
.	”	-

但我宁愿保持我与生俱来的样子，也不愿变成世界上任何其他样子。”149

[ðə; ði] [glæs] [kæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	Glass	Cat	,	although	it	had	some	disagreeable	ways	and	manners	,
这	玻璃	猫	,	虽然	它	有	一些	令人不快的	方式	和	礼仪	,

玻璃猫虽然有一些令人不快的习惯和举止，

[ˌnevərðə'les] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜːr; wər][ɪts] [frendz] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

nevertheless	realized	that	Trot	and	Cap'n	Bill	were	its	friends	and	so	was
尽管如此	已实现	那	小跑	和	船长	账单	是	它是	朋友们	和	所以	曾是

[kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]

quite	disturbed	at	the	fix	it	had	gotten	them	into	by	leading	them
相当	不安	在	这	使固定	它	有	获得	他们	进入	经过	领导	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] .

to	the	Isle	of	the	Magic	Flower	.
到	这	小岛	的	这	魔法	花	.

不过，它意识到特罗特和比尔船长是它的朋友，因此对它把他们带到魔法花岛而让他们陷入的困境感到非常不安。

[ðə; ði]['ruːbi] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kæt][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	ruby	heart	of	the	Glass	Cat	was	cold	and	hard	,	but	still	it	was
这	红宝石	心	的	这	玻璃	猫	曾是	寒冷的	和	难的	,	但	仍然	它	曾是

[ə; eɪ] [hɑːrt] ,

a	heart	,
一个	心	,

玻璃猫的红宝石般的心脏冰冷坚硬，但它终究是一颗心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	to	have	a	heart	of	any	sort	is	to	have	some	consideration	for
和	到	有	一个	心	的	任何	种类	是	到	有	一些	考虑	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

而拥有任何形式的爱心，都意味着对他人有所体谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [træns'pærənt] ['kriːtʃər] ['dɪdnt] [wɑːnt][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	queer	transparent	creature	didn't	want	Trot	and	Cap'n	Bill	to	know	it
但	这	酷儿	透明的	生物	没有	想	小跑	和	船长	账单	到	知道	它

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

was	sorry	for	them	,
曾是	对不起	为了	他们	,

但是，这个古怪的透明生物不想让特罗特和比尔船长知道它为他们感到难过。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

and	therefore	it	moved	very	slowly	until	it	had	crossed	the	river	and
和	所以	它	已搬	非常	缓慢地	直到	它	有	交叉	这	河	和

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

was	out	of	sight	among	the	trees	of	the	forest	.
曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	的	这	森林	.

因此，它移动得非常缓慢，直到过了河，消失在森林的树木之中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Then	it	headed	straight	toward	the	Emerald	City	,
然后	它	标题	直的	朝向	这	翠	城市	,

然后它径直朝着翡翠城驶去。

[ænd; ənd] [trɔtid] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['væliz]

and	trotted	so	fast	that	it	was	like	a	crystal	streak	crossing	the	valleys
和	小跑	所以	快速地	那	它	曾是	喜欢	一个	水晶	条纹	过境	这	山谷

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

它小跑得飞快，就像一道水晶般的闪电划过山谷和平原。

['biːɪŋ] [glæs] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['taɪərləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪts] ['dʒɜːrni] ,

Being	glass	,	the	cat	was	tireless	,	and	with	no	reason	to	delay	its	journey	,
存在	玻璃	,	这	猫	曾是	不知疲倦	,	和	和	不	原因	到	延迟	它是	旅行	,

由于猫是玻璃做的，所以它不知疲倦，也没有理由耽搁行程。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['pæləs] [ɪn] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [taɪm] .

it	reached	Ozma's	palace	in	wonderfully	quick	time	.
它	达到	-	宫殿	在	太棒了	快的	时间	.

它以惊人的速度到达了奥兹玛的宫殿。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wɪzərd] ?

“	Where's	the	Wizard	?
”	在哪里?	这	巫师	?

“巫师在哪里？”

” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ,

”	it	asked	the	Pink	Kitten	,
”	它	问	这	粉色的	小猫	,

它问粉红小猫：“

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['entrəns] .

which	was	curled	up	in	the	sunshine	on	the	lowest	step	of	the	palace	entrance	.
哪个	曾是	卷曲	向上	在	这	阳光	在	这	最低	步	的	这	宫殿	入口	.

它蜷缩在宫殿入口最底层的台阶上，沐浴着阳光。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ” ['leɪzɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [juˈriːkə] .

“	Don't	bother	me	,	”	lazily	answered	the	Pink	Kitten	,	whose	name	was	Eureka	.
“	不	打扰	我	,	”	懒洋洋	回答	这	粉色的	小猫	,	谁	姓名	曾是	尤里卡	.

“别烦我，”名叫尤里卡的粉红色小猫懒洋洋地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət] [wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

“	I	must	find	the	Wizard	at	once	!	”	said	the	Glass	Cat	.
“	我	必须	寻找	这	巫师	在	一次	!	”	说	这	玻璃	猫	.

“我必须马上找到巫师！”玻璃猫说道。

“ [ðen] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [əd'vaɪzd] [juˈriːkə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

“	Then	find	him	,	”	advised	Eureka	,	and	went	to	sleep	again	.
“	然后	寻找	他	,	”	建议	尤里卡	,	和	去	到	睡觉	再次	.

“那就去找他，”尤里卡建议道，然后又睡着了。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['toʊtoʊ] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['lɪt(ə)l]

The	Glass	Cat	darted	up	the	stairway	and	came	upon	Toto	,	Dorothy's	little
这	玻璃	猫	飞镖	向上	这	楼梯	和	来了	之上	托托	,	多萝西的	小的

[blæk] [dɔːg] .

black	dog	.
黑色的	狗	.

玻璃猫飞快地跑上楼梯，遇到了多萝西的小黑狗托托。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɪzərd] ? ” [æskt] [ðə; ði][kæt] .

“	**Where's**	**the**	**Wizard**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Cat**	**.**
”	在哪里?	这	巫师	?	”	问	这	猫	.

“巫师在哪里？”猫问道。

“ [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] . -

“	**Gone**	**on**	**a**	**journey**	**with**	**Dorothy**	**,**	**”**	**replied**	**Toto**	**.**	**150**
”	已消失	在	一个	旅行	和	多萝西	,	”	回复	托托	.	-

“和多萝西一起去旅行了，”托托回答道。150

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][kæt] .

“	**When**	**did**	**they**	**go**	**,**	**and**	**where**	**have**	**they**	**gone**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Cat**	**.**
”	什么时候	做过	他们	去	,	和	在哪里	有	他们	已消失	?	”	要求	这	猫	.

“他们是什么时候走的？他们去了哪里？”猫问道。

“ [ðeɪ] [went] ['jestərdeɪ] ,

“	**They**	**went**	**yesterday**	**,**
”	他们	去	昨天	,

他们昨天走了，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]

and	**I**	**heard**	**them**	**say**	**they**	**would**	**go**	**to**	**the**	**Great**	**Forest**	**in**	**the**	**Munchkin**
和	我	听到	他们	说	他们	会	去	到	这	伟大的	森林	在	这	芒奇金

['kʌntri] . ”

Country	**.**	**”**
国家	.	”

我听见他们说他们要去芒奇金国的大森林。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] . ”

“	**Dear**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Glass**	**Cat**	**;**	**“**	**that**	**is**	**a**	**long**	**journey**	**.**	**”**
”	亲爱的	我	,	”	说	这	玻璃	猫	;	”	那	是	一个	长的	旅行	.	”

“哎呀，”玻璃猫说，“那可是一段漫长的旅程啊。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ” [ɪk'spleɪnd] ['toʊtoʊ] ,

“	**But**	**they**	**rode**	**on**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**and**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**	**”**	**explained**	**Toto**	**,**
”	但	他们	骑	在	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	,	”	解释	托托	,

“但他们骑的是饥饿的老虎和胆小的狮子，”托托解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tu:lz] .

“	**and**	**the**	**Wizard**	**carried**	**his**	**Black**	**Bag**	**of**	**Magic**	**Tools**	**.**
”	和	这	巫师	携带	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	.

“巫师带着他的黑色魔法工具袋。”

” [ðə; ði] [glæs] [kæt] [nu:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['gu:gu:] [wel] ,

”	**The**	**Glass**	**Cat**	**knew**	**the**	**Great**	**Forest**	**of**	**Gugu**	**well**	**,**
”	这	玻璃	猫	知道	这	伟大的	森林	的	古古	出色地	,

“玻璃猫对古古大森林非常熟悉。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['trævld] [θru:] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['dʒə:niz] [θru:] [ðə; ði]

for	**it**	**had**	**traveled**	**through**	**this**	**forest**	**many**	**times**	**in**	**its**	**journeys**	**through**	**the**
为了	它	有	旅行	通过	这	森林	许多	时代	在	它是	旅程	通过	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Land	**of**	**Oz**	**.**
土地	的	奥兹	.

因为在它穿越奥兹国的旅程中，它曾多次穿过这片森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['gu:gu:][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**it**	**reflected**	**that**	**the**	**Forest**	**of**	**Gugu**	**was**	**nearer**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**the**
和	它	反映	那	这	森林	的	古古	曾是	更近	到	这	小岛	的	这

['mædʒɪk] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ,

Magic	**Flower**	**than**	**the**	**Emerald**	**City**	**was**	**,**
魔法	花	比	这	翠	城市	曾是	,

这也反映出古古森林比翡翠城更靠近魔法花岛。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,

and	so	,	if	it	could	manage	to	find	the	Wizard	,
和	所以	, 如果	它	可以	管理	到	寻找	这	巫师	,

所以，如果它能找到巫师的话，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɪləkən] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wer] [trɑːt][ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl]

it	could	lead	him	across	the	Gillikin	country	to	where	Trot	and	Cap'n	Bill
它	可以	带领	他	穿过	这	吉利金	国家	到	在哪里	小跑	和	船长	账单

[wɜːr; wər] [ˈprɪzənd] .

were	prisoned	.
是	被监禁	.

这可能会让他穿越吉利金地区，找到特罗特和比尔船长被囚禁的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [kæt] [nuː] [ˈevri]

It	was	a	wild	country	and	little	traveled	,	but	the	Glass	Cat	knew	every
它	曾是	一个	荒野	国家	和	小的	旅行	,	但	这	玻璃	猫	知道	每一个

[pæθ] .

path	.
小路	.

这是一个人烟稀少、人迹罕至的地方，但玻璃猫却熟知每一条小路。

[soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [niːd] [biː; bi] [lɔːst] , [ˈæftər] [ɔːl] . -

So	very	little	time	need	be	lost	,	after	all	.	151
所以	非常	小的	时间	需要	是	丢失的	,	后	全部	.	-

所以，其实无需浪费太多时间。151

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði][kæt] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]

Without	stopping	to	ask	any	more	questions	the	Cat	darted	out	of	the	palace
没有	停止	到	问	任何	更多的	问题	这	猫	飞镖	出去	的	这	宫殿

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeməˌrəld] [ˈsɪti] ,

and	away	from	the	Emerald	City	,
和	离开	从	这	翠	城市	,

猫没有停下来问任何问题，便飞快地冲出了宫殿，离开了翡翠城。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ˈguːguː] .

taking	the	most	direct	route	to	the	Forest	of	Gugu	.
采取	这	最多	直接的	路线	到	这	森林	的	古古	.

走最直接的路线前往古古森林。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Again	the	creature	flashed	through	the	country	like	a	streak	of	light	,
再次	这	生物	闪光灯	通过	这	国家	喜欢	一个	条纹	的	光	,

那生物再次像一道闪电般掠过这片土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	would	surprise	you	to	know	how	quickly	it	reached	the	edge	of	the
和	它	会	惊喜	你	到	知道	如何	迅速地	它	达到	这	边缘	的	这

[greɪt] [ˈfɔːrɪst] .

Great	Forest	.
伟大的	森林	.

你一定会惊讶于它到达大森林边缘的速度之快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmʌŋki] [gɑːrdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

There	were	no	monkey	guards	among	the	trees	to	cry	out	a	warning	,
那里	是	不	猴	守卫	之中	这	树木	到	哭	出去	一个	警告	,

树丛中没有猴子守卫发出警告，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

and	this	was	so	unusual	that	it	astonished	the	Glass	Cat	.
和	这	曾是	所以	异常	那	它	惊讶	这	玻璃	猫	.

这太不寻常了，连玻璃猫都感到惊讶。

['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wʊlf] ,

Going	**farther**	**into**	**the**	**forest**	**it**	**presently**	**came**	**upon**	**a**	**wolf**	**,**
去	更远	进入	这	森林	它	目前	来了	之上	一个	狼	,

它继续深入森林，很快就遇到了一匹狼。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] .

which	**at**	**first**	**bounded**	**away**	**in**	**terror**	**.**
哪个	在	第一的	有界	离开	在	恐怖	.

它起初吓得跳开了。

[bʌt; bət] [ðen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [kæt] , [ðə; ði] [wʊlf] [stɑːpt] ,

But	**then**	**,**	**seeing**	**it**	**was**	**only**	**a**	**Glass**	**Cat**	**,**	**the**	**Wolf**	**stopped**	**,**
但	然后	,	看到	它	曾是	仅有的	一个	玻璃	猫	,	这	狼	停止	,

但随后，狼发现那只是一只玻璃猫，便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

and	**the**	**Cat**	**could**	**see**	**it**	**was**	**trembling**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**terrible**	**fright**	**.**
和	这	猫	可以	看	它	曾是	发抖	,	作为	如果	从	一个	糟糕的	惊吓	.

猫能看出它在颤抖，好像受到了极大的惊吓。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði][kæt] . -

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Cat**	**.**	**152**
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	猫	.	-

“怎么了？”152号猫问道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

“	**A**	**dreadful**	**Magician**	**has**	**come**	**among**	**us**	**!**
”	一个	可怕	魔术师	有	来	之中	我们	!

“一个可怕的魔法师来到了我们中间！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

”	**exclaimed**	**the**	**Wolf**	**,**
”	惊呼	这	狼	,

“狼惊呼道，”

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] — [ænd; ənd]

“	**and**	**he's**	**changing**	**the**	**forms**	**of**	**all**	**the**	**beasts**	**—**	**quick**	**as**	**a**	**wink**	**—**	**and**
”	和	他是	变化	这	表格	的	全部	这	野兽	—	快的	作为	一个	眨眼	—	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

making	**them**	**all**	**his**	**slaves**	**.**
制作	他们	全部	他的	奴隶	.

“他眨眼间就改变了所有野兽的形态，使它们都成了他的奴隶。”

” [ðə; ði] [glæs] [kæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

”	**The**	**Glass**	**Cat**	**smiled**	**and**	**said**	**:**
”	这	玻璃	猫	微笑	和	说	:

玻璃猫笑着说：

“ [waɪ] , [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

“	**Why**	**,**	**that's**	**only**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**.**
”	为什么	,	那就是	仅有的	这	巫师	的	奥兹	.

“哦，那只是《绿野仙踪》而已。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

He	**may**	**be**	**having**	**some**	**fun**	**with**	**you**	**forest**	**people**	**,**
他	可能	是	拥有	一些	乐趣	和	你	森林	人们	,

他可能是在和你们这些森林居民开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [biːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

but	**the**	**Wizard**	**wouldn't**	**hurt**	**a**	**beast**	**for**	**anything**	**.**	**”**
但	这	巫师	不会	伤害	一个	兽	为了	任何事物	.	”

但巫师无论如何都不会伤害野兽。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ I don't mean the Wizard , ” explained the Wolf .
” 我 不 意思是 这 巫师 , ” 解释 这 狼 .

“我指的不是巫师，”狼解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪgər]['ɪntuː]
“ And if the Wizard of Oz is that funny little man who rode a great Tiger into
” 和 如果 这 巫师 的 奥兹 是 那 有趣的 小的 男人 WHO 骑 一个 伟大的 老虎 进入
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
the clearing ,
这 清理 ,

“如果《绿野仙踪》里的魔法师是那个骑着老虎进入林间空地的滑稽小个子男人，

['hiːz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [məˈdʒɪʃn] . ”
he's been transformed himself by the terrible Magician . ”
他是 到过 转变 他自己 经过 这 糟糕的 魔术师 . ”

他被那个可怕的魔法师改造了。

“ [ðə; ði] ['wɪzərd] [trænsˈfɔːmd] ?
“ The Wizard transformed ?
” 这 巫师 转变 ?

“巫师变身了？”

[waɪ] , [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .
Why , that's impossible , ” declared the Glass Cat .
为什么 , 那就是 不可能的 , ” 声明 这 玻璃 猫 .

“这不可能，”玻璃猫宣称。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ No ; it isn't .
” 不 ; 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,
I saw him with my own eyes , changed into the form of a Fox ,
我 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 , 已更改 进入 这 形式 的 一个 狐狸 ,

我亲眼看见他变成了狐狸的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] .
and the girl who was with him was changed to a woolly Lamb .
和 这 女孩 WHO 曾是 和 他 曾是 已更改 到 一个 毛茸茸的 羊肉 .

与他在一起的女孩变成了一只毛茸茸的小羊羔。

” [ðə; ði] [glæs] [kæt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] .
” The Glass Cat was indeed surprised .
” 这 玻璃 猫 曾是 的确 惊讶 .

玻璃猫确实感到惊讶。

“ [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
“ When did that happen ? ” it asked .
” 什么时候 做过 那 发生 ? ” 它 问 .

“那是什么时候发生的？”它问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
“ Just a little while ago in the clearing .
” 只是 一个 小的 尽管 前 在 这 清理 .

“就在不久前，在林间空地上。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn]

All	the	animals	had	met	there	,	but	they	ran	away	when	the	Magician	began
全部	这	动物	有	遇见	那里	,	但	他们	跑	离开	什么时候	这	魔术师	开始

[hɪz; ɪz] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ,

his	transformations	,
他的	转变	,

所有动物都聚集在那里，但当魔术师开始变身时，它们都逃走了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	I'm	thankful	I	escaped	with	my	natural	shape	.
和	我是	感恩	我	逃脱	和	我的	自然的	形状	.

我很庆幸自己能保持原有的体型。

[bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [haɪd] . ” -

But	I'm	still	afraid	,	and	I'm	going	somewhere	to	hide	.	”	153
但	我是	仍然	害怕的	,	和	我是	去	某处	到	隐藏	.	”	-

但我仍然很害怕，我要找个地方躲起来。”153

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] , [wɪtʃ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [bɪg]

With	this	the	Wolf	ran	on	,	and	the	Glass	Cat	,	which	knew	where	the	big
和	这	这	狼	跑	在	,	和	这	玻璃	猫	,	哪个	知道	在哪里	这	大的

['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ,

clearing	was	,
清理	曾是	,

于是狼继续奔跑，而玻璃猫，它知道那片大空地在哪里，

[went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

went	toward	it	.
去	朝向	它	.

朝它走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] ,

But	now	it	walked	more	slowly	,
但	现在	它	步行	更多的	缓慢地	,

但现在它走得慢了下来。

[ænd; ənd] [ɪts] [pɪŋk] [breɪnz] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	pink	brains	rolled	and	tumbled	around	at	a	great	rate	because	it
和	它是	粉色的	大脑	滚动	和	翻滚	大约	在	一个	伟大的	速度	因为	它

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

was	thinking	over	the	amazing	news	the	Wolf	had	told	it	.
曾是	思维	超过	这	惊人的	消息	这	狼	有	讲述	它	.

它粉红色的大脑飞速地翻滚着，因为它正在思考狼告诉它的惊人消息。

[wen] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːks] , [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

When	the	Glass	Cat	reached	the	clearing	,	it	saw	a	Fox	,	a	Lamb	,	a	Rabbit	,
什么时候	这	玻璃	猫	达到	这	清理	,	它	锯	一个	狐狸	,	一个	羊肉	,	一个	兔子	,

当玻璃猫到达林间空地时，它看到了一只狐狸、一只羔羊、一只兔子。

[ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ['gɪləkən] ['wʊmən] , [ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmləs]

a	Munchkin	boy	and	a	fat	Gillikin	woman	,	all	wandering	around	in	an	aimless
一个	芒奇金	男生	和	一个	胖的	吉利金	女士	,	全部	漫游	大约	在	一个	漫无目的

[sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

一个芒奇金男孩和一个胖吉利金女人，他们漫无目的地四处游荡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

for	they	were	again	searching	for	the	Black	Bag	of	Magic	Tools	.
为了	他们	是	再次	搜索	为了	这	黑色的	包	的	魔法	工具	.

因为他们又在寻找那个装有魔法工具的黑色袋子。

[ðə; ðI][kæt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ðI]['oʊpən]
The **Cat** **watched** **them** **a** **moment** **and** **then** **it** **walked** **slowly** **into** **the** **open**
这 猫 观看 他们 一个 片刻 和 然后 它 步行 缓慢地 进入 这 打开
[speɪs] .
space **.**
空间 .

猫观察了他们一会儿，然后慢慢地走进了空地。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðI] [læm] [ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] :
At **once** **the** **Lamb** **ran** **toward** **it** **,** **crying** **:**
在 一次 这 羊肉 跑 朝向 它 , 哭泣 :

羔羊立刻朝它跑去，喊道：

“ [oʊ] , ['wɪzərd] , [hɪəz] [ðə; ðI] [glæs] [kæt] ! ”
“ **Oh** **,** **Wizard** **,** **here's** **the** **Glass** **Cat** **!** **”**
“ 哦 , 巫师 , 这里是 这 玻璃 猫 ! ”

“哦，巫师，玻璃猫来了！”

“ [wer] , ['dɔːrəθi] ? ” [æskt] [ðə; ðI][fɑːks] .
“ **Where** **,** **Dorothy** **?** **”** **asked** **the** **Fox** **.**
“ 在哪里 , 多萝西 ? ” 问 这 狐狸 .

“多萝西，你在哪儿？”狐狸问道。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
“ 这里 !

“这里！

” [ðə; ðI] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðI] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðI] ['ræbɪt] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ðI][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ðI]
” **The** **Boy** **and** **the** **Woman** **and** **the** **Rabbit** **now** **joined** **the** **Fox** **and** **the**
” 这 男生 和 这 女士 和 这 兔子 现在 加入 这 狐狸 和 这
[læm] ,
Lamb **,**
羊肉 ,

“男孩、女人和兔子现在加入了狐狸和羔羊的行列。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðI] [glæs] [kæt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
and **they** **all** **stood** **before** **the** **Glass** **Cat** **and** **speaking** **together** **,** **almost** **like** **a**
和 他们 全部 站立 前 这 玻璃 猫 和 请讲 一起 , 几乎 喜欢 一个
['kɔːrəs] ,
chorus **,**
合唱 ,

他们都站在玻璃猫面前，齐声说道，几乎像合唱团一样。

[æskt] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðI] [blæk] [bæg] ? ”
asked **:** **“** **Have** **you** **seen** **the** **Black** **Bag** **?** **”**
问 : “ 有 你 已见 这 黑色的 包 ? ”

问：“你看到那个黑包了吗？”

“ ['ɔːf(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðI] [glæs] [kæt] , “ [bʌt; bət][nɑːt] ['leɪtli] . ”
“ **Often** **,** **”** **replied** **the** **Glass** **Cat** **,** **“** **but** **not** **lately** **.** **”**
“ 经常 , ” 回复 这 玻璃 猫 , “ 但 不是 最近 . ”

“经常，”玻璃猫回答说，“但最近没有了。”

“ [its] [lɔːst] , ” [sed] [ðə; ðI][fɑːks] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **It's** **lost** **,** **”** **said** **the** **Fox** **,** **“** **and** **we** **must** **find** **it** **.** **”**
“ 它是 丢失的 , ” 说 这 狐狸 , “ 和 我们 必须 寻找 它 . ”

“它丢了，”狐狸说，“我们必须找到它。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðI] ['wɪzərd] ? ” [æskt] [ðə; ðI][kæt] .
“ **Are** **you** **the** **Wizard** **?** **”** **asked** **the** **Cat** **.**
“ 是 你 这 巫师 ? ” 问 这 猫 .

“你是巫师吗？”猫问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʌðər] ? ”
“ And who are these others ? ”
” 和 WHO 是 这些 其他的 ? ”

“那么其他人又是谁呢？”

“ [aɪm] ['dɔːrəθi] , ” [sed] [ðə; ði] [læm] .
“ I'm Dorothy , ” said the Lamb .
” 我是 多萝西 , ” 说 这 羊肉 .

“我是多萝西，”小羊羔说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] . -
“ I'm the Cowardly Lion , ” said the Munchkin boy . 154
” 我是 这 胆小 狮子 , ” 说 这 芒奇金 男生 . -

“我是胆小的狮子，”芒奇金男孩说道。[154]

“ [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ I'm the Hungry Tiger , ” said the Rabbit .
” 我是 这 饥饿的 老虎 , ” 说 这 兔子 .

“我是饥饿的老虎，”兔子说。

“ [aɪm]['guːguː] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .
“ I'm Gugu , King of the Forest , ” said the fat Woman .
” 我是 古古 , 国王 的 这 森林 , ” 说 这 胖的 女士 .

“我是古古，森林之王，”胖女人说道。

[ðə; ði] [glæs] [kæt][sæt][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
The Glass Cat sat on its hind legs and began to laugh .
这 玻璃 猫 卫星 在 它是 后 腿 和 开始 到 笑 .

玻璃猫用后腿坐着，开始大笑。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] !
**“ My , what a funny lot ! **
” 我的 , 什么 一个 有趣的 很多 !

“哎呀，真是一群有趣的人！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
” exclaimed the Creature .
” 惊呼 这 生物 .

“那怪物惊呼道。”

“ [huː] [pleɪd] [ðɪs] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] ? ”
“ Who played this joke on you ? ”
” WHO 玩 这 开玩笑 在 你 ? ”

“是谁跟你开了这个玩笑？”

“ [ɪts] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ It's no joke at all , ” declared the Wizard .
” 它是 不 开玩笑 在 全部 , ” 声明 这 巫师 .

“这可不是开玩笑，”巫师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
**“ It was a cruel , wicked transformation , **
” 它 曾是 一个 残忍的 , 邪恶 转型 ,

“那是一种残酷邪恶的转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**Magician**	**that**	**did**	**it**	**has**	**the**	**head**	**of**	**a**	**lion**	**,**	**the**	**body**	**of**	**a**
和	这	魔术师	那	做过	它	有	这	头	的	一个	狮子	,	这	身体	的	一个

['mʌŋki] ,

monkey	**,**
猴	,

而施展魔法的魔术师，长着狮子的头，猴子的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第5/8页

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

the	wings	of	an	eagle	and	a	round	ball	on	the	end	of	his	tail	.
这	翅膀	的	一个	鹰	和	一个	圆形的	球	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

鹰的翅膀，尾巴末端的圆球。

" [ðə; ði] [glæs] [kæt] [læft] [ə'gen] .

"	The	Glass	Cat	laughed	again	.
"	这	玻璃	猫	笑了	再次	.

玻璃猫又笑了。

" [ðæt] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst] [lʊk] ['fʌni:ɜ˞] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	That	Magician	must	look	funnier	than	you	do	,	"	it	said	.
"	那	魔术师	必须	看	更有趣	比	你	做	,	"	它	说	.

"那个魔术师看起来一定比你滑稽得多，"它说道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	Somewhere	in	the	forest	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	某处	在	这	森林	,	"	说	这	胆小	狮子	.

"就在森林里的某个地方，"胆小的狮子说。

" [hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðæt] [tɔ:l]['meɪp(ə)l] [tri:] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	He	just	jumped	into	that	tall	maple	tree	over	there	,
"	他	只是	跳了起来	进入	那	高的	枫	树	超过	那里	,

"他直接跳到了那边那棵高大的枫树上，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][flai] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ,

for	he	can	climb	like	a	monkey	and	fly	like	an	eagle	,
为了	他	能	爬	喜欢	一个	猴	和	飞	喜欢	一个	鹰	,

因为他能像猴子一样攀爬，像老鹰一样飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . "

and	then	he	disappeared	in	the	forest	.	"
和	然后	他	消失	在	这	森林	.	"

然后他就消失在森林里了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mə'dʒɪʃn] , [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , "

"	And	there	was	another	Magician	,	just	like	him	,	who	was	his	friend	,	"
"	和	那里	曾是	其他	魔术师	,	只是	喜欢	他	,	WHO	曾是	他的	朋友	,	"

['ædɪd] ['dɔ:rəθi] ,

added	Dorothy	,
额外	多萝西	,

"还有另一位魔术师，和他一样，是他的朋友，"多萝西补充道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['kwɑ:rəld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	but	they	probably	quarreled	,	for	the	wickedest	one	changed	his	friend	into	the
"	但	他们	大概	争吵	,	为了	这	最邪恶的	一	已更改	他的	朋友	进入	这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s] . "

form	of	a	Goose	.	"
形式	的	一个	鹅	.	"

"但他们可能吵架了，因为其中最邪恶的那个把他的朋友变成了鹅。"

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] ? ” [æskt] [ðə; ði][kæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . -

“	What	became	of	the	Goose	?	”	asked	the	Cat	,	looking	around	.	155
”	什么	成为	的	这	鹅	?	”	问	这	猫	,	寻找	大约	.	-

“鹅后来怎么样了？”猫环顾四周问道。155

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , ” ['ænsər] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	He	must	have	gone	away	to	find	his	friend	,	”	answered	Gugu	the	King	.
”	他	必须	有	已消失	离开	到	寻找	他的	朋友	,	”	回答	古古	这	国王	.

“他一定是去找他的朋友了。”古古国王回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] [kɑːnt]['træv(ə)l] ['veri] [fæst] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi]

“	But	a	Goose	can't	travel	very	fast	,	so	we	could	easily	find	him	if	we
”	但	一个	鹅	不能	旅行	非常	快速地	,	所以	我们	可以	容易地	寻找	他	如果	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

wanted	to	.	”
通缉	到	.	”

“但是鹅的飞行速度并不快，所以如果我们想找到它，很容易就能找到。”

“ [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [blæk] [bæg][ɪz] [lɔːst] .

“	The	worst	thing	of	all	,	”	said	the	Wizard	,	“	is	that	my	Black	Bag	is	lost	.
”	这	最差	事物	的	全部	,	”	说	这	巫师	,	“	是	那	我的	黑色的	包	是	丢失的	.

“最糟糕的是，”巫师说，“我的黑包丢了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] .

It	disappeared	when	I	was	transformed	.
它	消失	什么时候	我	曾是	转变	.

当我变身时，它就消失了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]

If	I	could	find	it	I	could	easily	break	these	enchantments	by	means	of	my
如果	我	可以	寻找	它	我	可以	容易地	休息	这些	魔法	经过	方法	的	我的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

如果我能找到它，我就可以轻易地用我的魔法解除这些魔法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrmz] [ə'gen] .

and	we	would	resume	our	own	forms	again	.
和	我们	会	恢复	我们的	自己的	表格	再次	.

我们将恢复我们自己的形式。

[wɪl] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bæg] , [frend] [kæt] ? ” -

Will	you	help	us	search	for	the	Black	Bag	,	Friend	Cat	?	”	156
将要	你	帮助	我们	搜索	为了	这	黑色的	包	,	朋友	猫	?	”	-

猫朋友，你能帮我们寻找那个黑包吗？”156

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

“	Of	course	,	”	replied	the	Glass	Cat	.
”	的	课程	,	”	回复	这	玻璃	猫	.

“当然，”玻璃猫回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	But	I	expect	the	strange	Magician	carried	it	away	with	him	.
”	但	我	预计	这	奇怪的	魔术师	携带	它	离开	和	他	.

“但我估计是那个古怪的魔术师把它带走了。”

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [bæg] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

If	he's	a	magician	,	he	knows	you	need	that	Bag	,	and	perhaps	he's	afraid	of
如果	他是	一个	魔术师	,	他	知道	你	需要	那	包	,	和	也许	他是	害怕的	的

[jʊr; jər]['mædʒɪk] .

your	magic	.
你的	魔法	.

如果他是个魔术师，他知道你需要那个袋子，或许他害怕你的魔法。

[soʊ] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	he's	probably	taken	the	Bag	with	him	,
所以	他是	大概	已采取	这	包	和	他	,

所以他很可能把包带走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] . ”

and	you	won't	see	it	again	unless	you	find	the	Magician	.	”
和	你	惯于	看	它	再次	除非	你	寻找	这	魔术师	.	”

除非你找到魔术师，否则你再也见不到它了。

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] .

“	That	sounds	reasonable	,	”	remarked	the	Lamb	,	which	was	Dorothy	.
“	那	声音	合理的	,	”	评论	这	羊肉	,	哪个	曾是	多萝西	.

“听起来合情合理，”小羊羔说道，它其实是多萝西。

“ [ðoʊz] [pɪŋk] [breɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Those	pink	brains	of	yours	seem	to	be	working	pretty	well	to	-	day	.	”
“	那些	粉色的	大脑	的	你的	似乎	到	是	在职的	漂亮的	出色地	到	-	天	.	”

“看来你那粉红色的脑袋今天运转得相当不错啊。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

“	If	the	Glass	Cat	is	right	,	”	said	the	Wizard	in	a	solemn	voice	,
“	如果	这	玻璃	猫	是	正确的	,	”	说	这	巫师	在	一个	庄严	嗓音	,

“如果玻璃猫说的是真的，”巫师严肃地说，

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	there's	more	trouble	ahead	of	us	.
“	有	更多的	麻烦	前方	的	我们	.

“前方还有更多麻烦。”

[ðæt] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

That	Magician	is	dangerous	,
那	魔术师	是	危险的	,

那个魔术师很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [trænsˈfɔːrm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ʃeɪps] [nɑːt][æz; əz][naɪs]

and	if	we	go	near	him	he	may	transform	us	into	shapes	not	as	nice
和	如果	我们	去	靠近	他	他	可能	转换	我们	进入	形状	不是	作为	好的

[æz; əz] [ðiːz] . ”

as	these	.	”
作为	这些	.	”

如果我们靠近他，他可能会把我们变成不如现在这么好看的样子。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf] , ” [grauld] ['guːguː] ,

“	I	don't	see	how	we	could	be	any	worse	off	,	”	growled	Gugu	,
“	我	不	看	如何	我们	可以	是	任何	更糟	离开	,	”	咆哮	古古	,

“我看不出我们还能更糟到哪里去，”古古低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	was	indignant	because	he	was	forced	to	appear	in	the	form	of	a
WHO	曾是	愤怒	因为	他	曾是	强制	到	出现	在	这	形式	的	一个

[fæt] ['wʊmən] .

fat	woman	.
胖的	女士	.

他很愤慨，因为他被迫以胖女人的形象出现。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

“	Anyway	,	”	said	the	Cowardly	Lion	,
“	反正	,	”	说	这	胆小	狮子	,

“总之，”胆小的狮子说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [bæg]

“	our	best	plan	is	to	find	the	Magician	and	try	to	get	the	Black	Bag
”	我们的	最好的	计划	是	到	寻找	这	魔术师	和	尝试	到	得到	这	黑色的	包

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“我们最好的计划是找到魔术师，并设法从他那里得到黑袋子。”

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːrgjuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

We	may	manage	to	steal	it	,	or	perhaps	we	can	argue	him	into	giving	it
我们	可能	管理	到	偷	它	,	或者	也许	我们	能	争论	他	进入	给予	它

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

to	us	.	”
到	我们	.	”

我们或许能偷到它，或者也许能说服他把它给我们。”

“ [waɪ] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] , [fɜːrst] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Why	not	find	the	Goose	,	first	?	”	asked	Dorothy	.
”	为什么	不是	寻找	这	鹅	,	第一的	?	”	问	多萝西	.

“为什么不先找到那只鹅呢？”多萝西问道。

“ [ðə; ði] [guːs] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

“	The	Goose	will	be	angry	at	the	Magician	,	and	he	may	be	able	to	help
”	这	鹅	将要	是	生气的	在	这	魔术师	,	和	他	可能	是	有能力的	到	帮助

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“鹅会生魔术师的气，但他或许能帮上我们的忙。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	That	isn't	a	bad	idea	,	”	returned	the	Wizard	.
”	那	不是	一个	坏的	主意	,	”	返回	这	巫师	.

“这主意不错，”巫师回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [frendz] ; [lets] [faɪnd] [ðæt] [guːs] .

“	Come	on	,	Friends	;	let's	find	that	Goose	.
”	来	在	,	朋友们	;	我们来吧	寻找	那	鹅	.

“来吧，朋友们；我们去找那只鹅。”

[wiː; wi] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	will	separate	and	search	in	different	directions	,
我们	将要	分离	和	搜索	在	不同的	方向	,

我们将分头行动，朝不同的方向寻找。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

and	the	first	to	find	the	Goose	must	bring	him	here	,
和	这	第一的	到	寻找	这	鹅	必须	带来	他	这里	,

第一个找到鹅的人必须把它带到这里。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ” -

where	we	will	all	meet	again	in	an	hour	.	”	157	-
在哪里	我们	将要	全部	见面	再次	在	一个	小时	.	”		-

一个小时后，我们将再次相聚。”157

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ləːnz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd]

The	Wizard	Learns	the	Magic	Word
这	巫师	学习	这	魔法	单词

巫师学会了魔法咒语

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

[naʊ] , [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ,

Now	**,**	**the**	**Goose**	**was**	**the**	**transformation**	**of**	**old**	**Ruggedo**	**,**
现在	,	这	鹅	曾是	这	转型	的	老的	-	,

如今，Goose 是老款 Ruggedo 的蜕变。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ,

who	**was**	**at**	**one**	**time**	**King**	**of**	**the**	**Nomes**	**,**
WHO	曾是	在	一	时间	国王	的	这	诺姆斯	,

他曾是诺姆王国的国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæŋgri][æt; ət][ˈkiːki][ˌeɪˌɑːrˈjuː][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər]

and	**he**	**was**	**even**	**more**	**angry**	**at**	**Kiki**	**Aru**	**than**	**were**	**the**	**others**
和	他	曾是	甚至	更多的	生气的	在	琪琪	亚鲁	比	是	这	其他的

[huːz] [ʃeɪps] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

whose	**shapes**	**had**	**been**	**changed**	**.**
谁	形状	有	到过	已更改	.

他对琪琪·阿鲁的愤怒甚至超过了其他形状被改变的人。

[ðə; ði] [noʊm] [dɪˈtestid] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

The	**Nome**	**detested**	**anything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**bird**	**,**
这	诺姆	令人厌恶的	任何事物	在	这	方式	的	一个	鸟	,

诺姆人憎恶一切与鸟类有关的事物。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bɜːrdz] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [egz] [ɑːr; ər] [fɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [noʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

because	**birds**	**lay**	**eggs**	**and**	**eggs**	**are**	**feared**	**by**	**all**	**the**	**Nomes**	**more**	**than**
因为	鸟类	躺	鸡蛋	和	鸡蛋	是	害怕	经过	全部	这	诺姆斯	更多的	比

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
任何事物	别的	在	这	世界	.

因为鸟儿会下蛋，而蛋是所有诺姆人最害怕的东西。

[ə; eɪ] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɜːrd] , [tuː] ,

A	**goose**	**is**	**a**	**foolish**	**bird**	**,**	**too**	**,**
一个	鹅	是	一个	愚蠢	鸟	,	也	,

鹅也是一种愚蠢的鸟。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	**Ruggedo**	**was**	**dreadfully**	**ashamed**	**of**	**the**	**shape**	**he**	**was**	**forced**	**to**
和	-	曾是	极其糟糕	羞愧	的	这	形状	他	曾是	强制	到

[wer] .

wear	**.**
穿	.

鲁格多对自己被迫穿的这身衣服感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [maɪt] [leɪ] [æn; ən] [eg]

And	**it**	**would**	**make**	**him**	**shudder**	**to**	**reflect**	**that**	**the**	**Goose**	**might**	**lay**	**an**	**egg**
和	它	会	制作	他	不寒而栗	到	反映	那	这	鹅	可能	躺	一个	蛋

! -

!	**158**
!	-

一想到鹅可能会下蛋，他就不寒而栗！158

[soʊ][ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

So	**the**	**Nome**	**was**	**afraid**	**of**	**himself**	**and**	**afraid**	**of**	**everything**	**around**	**him**	**.**
所以	这	诺姆	曾是	害怕的	的	他自己	和	害怕的	的	一切	大约	他	.

所以诺姆人既害怕自己，也害怕周围的一切。

[ɪf] [æn; ən] [eg] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

If	**an**	**egg**	**touched**	**him**	**he**	**could**	**then**	**be**	**destroyed**	**,**
如果	一个	蛋	感动	他	他	可以	然后	是	损毁	,

如果鸡蛋碰到他，他就会被摧毁。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪt] ['iːzəli] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

and	almost	any	animal	he	met	in	the	forest	might	easily	conquer	him	.
和	几乎	任何	动物	他	遇见	在	这	森林	可能	容易地	征服	他	.

他在森林里遇到的几乎任何动物都可能轻易战胜他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][oʊld] - [ðə; ði] [noʊm] .

And	that	would	be	the	end	of	old	Ruggedo	the	Nome	.
和	那	会	是	这	结尾	的	老的	-	这	诺姆	.

而古老的鲁格多诺姆镇也就此终结。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst] ['kiːki] ,

Aside	from	these	fears	,	however	,	he	was	filled	with	anger	against	Kiki	,
旁边	从	这些	恐惧	,	然而	,	他	曾是	已填	和	愤怒	反对	琪琪	,

除了这些恐惧之外，他还对琪琪充满了愤怒。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][træp][baɪ] ['klevərli] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]

whom	he	had	meant	to	trap	by	cleverly	stealing	from	him	the	Magic	Word
谁	他	有	意思是	到	陷阱	经过	巧妙地	偷窃	从	他	这	魔法	单词

.

:

.

他原本打算巧妙地从他那里偷走魔法咒语，以此来设下陷阱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ,

The	boy	must	have	been	crazy	to	spoil	everything	the	way	he	did	,
这	男生	必须	有	到过	疯狂的	到	剧透	一切	这	方式	他	做过	,

那男孩一定是疯了，才会把一切都搞砸。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [skerd] ['kiːki] ,

but	Ruggedo	knew	that	the	arrival	of	the	Wizard	had	scared	Kiki	,
但	-	知道	那	这	到达	的	这	巫师	有	害怕的	琪琪	,

但鲁格多知道，巫师的到来吓坏了琪琪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

and	he	was	not	sorry	the	boy	had	transformed	the	Wizard	and	Dorothy
和	他	曾是	不是	对不起	这	男生	有	转变	这	巫师	和	多萝西

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['helpləs] .

and	made	them	helpless	.
和	制成	他们	无助	.

他并不后悔这个男孩改变了巫师和多萝西，使他们变得无助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] ,

It	was	his	own	transformation	that	annoyed	him	and	made	him	indignant	,
它	曾是	他的	自己的	转型	那	恼怒	他	和	制成	他	愤怒	,

真正让他恼怒和愤慨的是他自身的转变。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['kiːki] ,

so	he	ran	about	the	forest	hunting	for	Kiki	,
所以	他	跑	关于	这	森林	打猎	为了	琪琪	,

于是他开始在森林里四处寻找琪琪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][koʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][plænz]

so	that	he	might	get	a	better	shape	and	coax	the	boy	to	follow	his	plans
所以	那	他	可能	得到	一个	更好的	形状	和	哄	这	男生	到	跟随	他的	计划

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . -

to	conquer	the	Land	of	Oz	.	159
到	征服	这	土地	的	奥兹	.	-

这样他就能获得更好的体型，并哄骗男孩按照他的计划征服奥兹国。159

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Kiki	Aru	hadn't	gone	very	far	away	,
琪琪	亚鲁	之前没有	已消失	非常	远的	离开	,

Kiki Aru并没有走远，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk]

for	he	had	surprised	himself	as	well	as	the	others	by	the	quick
为了	他	有	惊讶	他自己	作为	出色地	作为	这	其他的	经过	这	快的

[ˌtrænsfɜˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

transformations	and	was	puzzled	as	to	what	to	do	next	.
转变	和	曾是	困惑	作为	到	什么	到	做	下一个	.

因为他自己和其他人一样，都被这突如其来的变化吓了一跳，不知道接下来该怎么办。

- [ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] , [ænd; ənd][ˈkiːki] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ruggedo	the	Nome	was	overbearing	and	tricky	,	and	Kiki	knew	he	was
-	这	诺姆	曾是	霸道	和	棘手	,	和	琪琪	知道	他	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] ;

not	to	be	depended	on	;
不是	到	是	取决于	在	;

诺姆人鲁格多专横跋扈、诡计多端，琪琪知道他不可信赖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd][plɑːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz]

but	the	Nome	could	plan	and	plot	,	which	the	Hyup	boy	was	not	wise
但	这	诺姆	可以	计划	和	阴谋	,	哪个	这	休普	男生	曾是	不是	明智的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,

enough	to	do	,
足够的	到	做	,

但诺姆人懂得计划和谋划，而休普家的男孩却没有足够的智慧做到这一点。

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [guːs]

when	he	looked	down	through	the	branches	of	a	tree	and	saw	a	Goose
什么时候	他	看起来	向下	通过	这	分支	的	一个	树	和	锯	一个	鹅

[ˈwɔdlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][kraɪ][aʊt] ,

waddling	along	below	and	heard	it	cry	out	,
摇摇摆摆	沿着	以下	和	听到	它	哭	出去	,

当他透过树枝向下望去，看到一只鹅在下面摇摇摆摆地走来，并听到它叫了一声时，

“ [ˈkiːki][ˌeɪˌɑːrˈjuː] !

“	Kiki	Aru	!
“	琪琪	亚鲁	!

“琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	—	quack	!
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

[ˈkiːki][ˌeɪˌɑːrˈjuː] !

Kiki	Aru	!
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

”	the	boy	answered	in	a	low	voice	,	“	Here	I	am	,
”	这	男生	回答	在	一个	低的	嗓音	,	“	这里	我	是	,

男孩低声回答说：“我在这里。”

” [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

”	and	swung	himself	down	to	the	lowest	limb	of	the	tree	.
”	和	摇摆	他自己	向下	到	这	最低	肢	的	这	树	.

然后他荡到树的最低树枝上。

[ðə; ði] [guːs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	Goose	looked	up	and	saw	him	.
这	鹅	看起来	向上	和	锯	他	.

鹅抬头看见了他。

“ [juːv] ['bʌŋgld] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] !

“	You've	bungled	things	in	a	dreadful	way	!
”	你已经	笨拙的	事物	在	一个	可怕	方式	!

“你把事情搞砸得一塌糊涂！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [guːs] .

”	exclaimed	the	Goose	.
”	惊呼	这	鹅	.

“鹅惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	did	you	do	it	?	”
“	为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” ['ænsər] ['kiːki] .

“	Because	I	wanted	to	,	”	answered	Kiki	.
”	因为	我	通缉	到	,	”	回答	琪琪	.

“因为我想这么做，”琪琪回答道。

“ [juː; jʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

“	You	acted	as	if	I	was	your	slave	,
”	你	行动	作为	如果	我	曾是	你的	奴隶	,

你对待我就像对待奴隶一样，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

and	I	wanted	to	show	these	forest	people	that	I	am	more	powerful	than	you
和	我	通缉	到	展示	这些	森林	人们	那	我	是	更多的	强大的	比	你

.

:

.

我想向这些森林居民证明，我比你们更强大。

” [ðə; ði] [guːs] [hist] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['kiːki] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] .

”	The	Goose	hissed	softly	,	but	Kiki	did	not	hear	that	.
”	这	鹅	嘶嘶作响	轻轻	,	但	琪琪	做过	不是	听到	那	.

“鹅轻轻地嘶嘶叫着，但琪琪没有听到。”

[oʊld] - ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]

Old	Ruggedo	quickly	recovered	his	wits	and	muttered	to	himself	:	“	This	boy	is
老的	-	迅速地	恢复	他的	智慧	和	低声说道	到	他自己	:	”	这	男生	是

[ðə; ði] [guːs] ,

the	goose	,
这	鹅	,

老鲁格多很快回过神来，喃喃自语道：“这小子就是那只鹅，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [wer] [ðə; ði] ['gusɪz] [ʃeɪp] .

although	it	is	I	who	wear	the	goose's	shape	.
虽然	它	是	我	WHO	穿	这	鹅的	形状	.

虽然是我披着鹅的外衣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	will	be	gentle	with	him	now	,
我	将要	是	温和的	和	他	现在	,

我现在会温柔地对待他。

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	fierce	with	him	when	I	have	him	in	my	power	.
和	凶猛的	和	他	什么时候	我	有	他	在	我的	力量	.

当我控制住他时，我会对他非常凶狠。

〞 [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kiːki] :

〞	Then	he	said	aloud	to	Kiki	:
〞	然后	他	说	大声	到	琪琪	:

然后他大声对琪琪说：

“ [wel] , [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər] .

“	Well	,	hereafter	I	will	be	content	to	acknowledge	you	the	master	.
“	出色地	,	此后	我	将要	是	内容	到	承认	你	这	掌握	.

“好吧，从今以后，我将心甘情愿地承认您是主人。”

[juː; jʊ] ['bʌŋgld] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['kɑːŋkər] [ɑːz] . 〞

You	bungled	things	,	as	I	said	,	but	we	can	still	conquer	Oz	.	〞
你	笨拙的	事物	,	作为	我	说	,	但	我们	能	仍然	征服	奥兹	.	〞

正如我所说，你把事情搞砸了，但我们仍然可以征服奥兹国。

“ [haʊ] ? 〞 [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

“	How	?	〞	asked	the	boy	.	160
“	如何	?	〞	问	这	男生	.	-

“怎么会？〞男孩问道。160

“ [fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [li] - [mɒn] - [iːg] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

“	First	give	me	back	the	shape	of	the	Li	-	Mon	-	Eag	,	and	then	we	can
“	第一的	给	我	后退	这	形状	的	这	李	-	星期一	-	鹰	,	和	然后	我们	能

[tɔːk] [tə'geðər] [mɔːr] [kən'viːniəntli] ,

talk	together	more	conveniently	,
讲话	一起	更多的	方便	,

“先把李蒙鹰的形状还给我，我们才能更方便地交谈。”

〞 [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [noʊm] .

〞	suggested	the	Nome	.
〞	建议	这	诺姆	.

诺姆建议道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , 〞 [sed] ['kiːki] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

“	Wait	a	moment	,	then	,	〞	said	Kiki	,	and	climbed	higher	up	the	tree	.
“	等待	一个	片刻	,	然后	,	〞	说	琪琪	,	和	攀登	更高	向上	这	树	.

“那就等一下吧，”琪琪说着，爬到了树上更高的位置。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [li] - [mɒn] - [iːg] ,

There	he	whispered	the	Magic	Word	and	the	Goose	became	a	Li	-	Mon	-	Eag	,
那里	他	低声说道	这	魔法	单词	和	这	鹅	成为	一个	李	-	星期一	-	鹰	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	been	before	.
作为	他	有	到过	前	.

在那里，他低声念出了咒语，鹅又变成了李蒙鹰，就像以前一样。

“ [gʊd] ! 〞 [sed] [ðə; ði] [noʊm] , [wel] [pliːzd] , [æz; əz]['kiːki][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn]

“	Good	!	〞	said	the	Nome	,	well	pleased	,	as	Kiki	joined	him	by	dropping	down
“	好的	!	〞	说	这	诺姆	,	出色地	高兴	,	作为	琪琪	加入	他	经过	下降	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“好！〞诺姆人高兴地说，这时琪琪也从树上跳了下来，加入了他。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ]
“ Now let us find a quiet place where we can talk without being overheard by
” 现在 让 我们 寻找 一个 安静的 地方 在哪里 我们 能 讲话 没有 存在 无意中听到 经过
[ðə; ði] [biːsts] .
the beasts .
这 野兽 .

“现在让我们找个安静的地方谈谈，免得被野兽们听到。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
” So the two started away and crossed the forest until they came to a place
” 所以 这 二 开始 离开 和 交叉 这 森林 直到 他们 来了 到 一个 地方
[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [nɔːr][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
where the trees were not so tall nor so close together ,
在哪里 这 树木 是 不是 所以 高的 也不 所以 关闭 一起 ,

于是两人便启程，穿过森林，来到一处树木不太高也不太密集的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skætərd] [triːz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] , [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]
and among these scattered trees was another clearing , not so large as the
和 之中 这些 疏散 树木 曾是 其他 清理 , 不是 所以 大的 作为 这
[fɜːrst][wʌn] ,
first one ,
第一的 一 ,

在这些零星散落的树木中，还有另一片空地，不如第一片空地大。

[wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
where the meeting of the beasts had been held .
在哪里 这 会议 的 这 野兽 有 到过 握住 .

野兽们相会的地方。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Standing on the edge of this clearing and looking across it ,
常设 在 这 边缘 的 这 清理 和 寻找 穿过 它 ,

站在这片空地的边缘，向对面望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,
they saw the trees on the farther side full of monkeys ,
他们 锯 这 树木 在 这 更远 边 满的 的 猴子 ,

他们看到对岸的树上满是猴子。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]
who were chattering together at a great rate of the sights they had
WHO 是 喋喋不休 一起 在 一个 伟大的 速度 的 这 景点 他们 有
['witnist] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
witnessed at the meeting .
目击者 在 这 会议 .

他们叽叽喳喳地谈论着在会议上看到的景象。

[ðə; ði][oʊld] [noʊm] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kiːki][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔːr] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]
The old Nome whispered to Kiki not to enter the clearing or allow the monkeys
这 老的 诺姆 低声说道 到 琪琪 不是 到 进入 这 清理 或者 允许 这 猴子
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
to see them .
到 看 他们 .

老诺姆悄悄告诉琪琪，不要进入空地，也不要让猴子们看到他们。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] . -
“ Why not ? ” asked the boy , drawing back . 161
” 为什么 不是 ? ” 问 这 男生 , 绘画 后退 . -

“为什么不行？”男孩问道，同时向后退了一步。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] — [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːŋkər]

“	Because	those	monkeys	are	to	be	our	army	—	the	army	which	will	conquer
”	因为	那些	猴子	是	到	是	我们的	军队	—	这	军队	哪个	将要	征服

[ɑːz] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

Oz	,	”	said	the	Nome	.
奥兹	,	”	说	这	诺姆	.

“因为那些猴子将成为我们的军队——征服奥兹国的军队，”诺姆说道。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kiːki] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

“	Sit	down	here	with	me	,	Kiki	,	and	keep	quiet	,	and	I	will	explain	to	you
”	坐	向下	这里	和	我	,	琪琪	,	和	保持	安静的	,	和	我	将要	解释	到	你

[maɪ][plæn] .

my	plan	.
我的	计划	.

“琪琪，跟我一起坐下，保持安静，我会向你解释我的计划。”

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

['niːðər] ['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][nɔːr] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪ][fɑːks][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

neither	Kiki	Aru	nor	Ruggedo	had	noticed	that	a	sly	Fox	had	followed
两者都不	琪琪	亚鲁	也不	-	有	注意到	那	一个	狡猾	狐狸	有	随后

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]

them	all	the	way	from	the	tree	where	the	Goose	had	been	transformed	to
他们	全部	这	方式	从	这	树	在哪里	这	鹅	有	到过	转变	到

[ðə; ði] [liː] - [mɒn] - [iːg] .

the	Li	-	Mon	-	Eag	.
这	李	-	星期一	-	鹰	.

基基·阿鲁和鲁格多都没有注意到，一只狡猾的狐狸从鹅变成李蒙鹰的那棵树上一直跟着他们。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Indeed	,	this	Fox	,	who	was	none	other	than	the	Wizard	of	Oz	,
的确	,	这	狐狸	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	巫师	的	奥兹	,

事实上，这只狐狸正是《绿野仙踪》中的魔法师。

[hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd]

had	witnessed	the	transformation	of	the	Goose	and	now	decided	he	would
有	目击者	这	转型	的	这	鹅	和	现在	决定	他	会

[kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][nekst] .

keep	watch	of	the	conspirators	and	see	what	they	would	do	next	.
保持	手表	的	这	阴谋者	和	看	什么	他们	会	做	下一个	.

他亲眼目睹了鹅的转变，现在决定密切关注阴谋者，看看他们下一步会做什么。

[ə; eɪ][fɑːks][kæn; kən] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['veri] ['sɔːftli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

A	Fox	can	move	through	a	forest	very	softly	,	without	making	any	noise	,
一个	狐狸	能	移动	通过	一个	森林	非常	轻轻	,	没有	制作	任何	噪音	,

狐狸可以在森林里悄无声息地移动，非常轻柔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	so	the	Wizard's	enemies	did	not	suspect	his	presence	.
和	所以	这	巫师的	敌人	做过	不是	怀疑	他的	在场	.

因此，巫师的敌人并没有怀疑他的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] ,

But	when	they	sat	down	by	the	edge	of	the	clearing	,	to	talk	,
但	什么时候	他们	卫星	向下	经过	这	边缘	的	这	清理	,	到	讲话	,

但当他们坐在林间空地边缘交谈时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ]

with	their	backs	toward	him	,	the	Wizard	did	not	know	whether	to	risk	being
和	他们的	背部	朝向	他	,	这	巫师	做过	不是	知道	无论	到	风险	存在

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他们背对着他，巫师不知道是否应该冒险被人发现。

[baɪ] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

by	creeping	closer	to	hear	what	they	said	,
经过	爬行	更近	到	听到	什么	他们	说	,

我蹑手蹑脚地靠近，想听听他们在说什么。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn]

or	whether	it	would	be	better	for	him	to	hide	himself	until	they	moved	on
或者	无论	它	会	是	更好的	为了	他	到	隐藏	他自己	直到	他们	已搬	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者他最好躲起来，直到他们再次离开。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ]

While	he	considered	this	question	he	discovered	near	him	a	great	tree	which
尽管	他	经过考虑的	这	问题	他	发现	靠近	他	一个	伟大的	树	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] ,

had	a	hollow	trunk	,
有	一个	空洞的	树干	,

他正思考这个问题时，发现附近有一棵大树，树干是空心的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [triː] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	was	a	round	hole	in	this	tree	,	about	three	feet	above	the	ground	.
和	那里	曾是	一个	圆形的	洞	在	这	树	,	关于	三	脚	多于	这	地面	.

树干上有一个圆洞，距离地面大约三英尺。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [fɑːks] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

The	Wizard	Fox	decided	it	would	be	safer	for	him	to	hide	inside	the	hollow
这	巫师	狐狸	决定	它	会	是	更安全	为了	他	到	隐藏	里面	这	空洞的

[triː] ,

tree	,
树	,

巫师狐狸觉得躲在空心树里更安全。

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

so	he	sprang	into	the	hole	and	crouched	down	in	the	hollow	,
所以	他	弹簧	进入	这	洞	和	蹲着	向下	在	这	空洞的	,

于是他跳进洞里，蹲伏在凹陷处。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	his	eyes	just	came	to	the	edge	of	the	hole	by	which	he	had
所以	那	他的	眼睛	只是	来了	到	这	边缘	的	这	洞	经过	哪个	他	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

于是，他的目光刚好落在了他进入的洞口边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [li] - [mɒn] - - . -

and	from	here	he	watched	the	forms	of	the	two	Li	-	Mon	-	Eags	.	162
和	从	这里	他	观看	这	表格	的	这	二	李	-	星期一	-	-	.	-

他从这里观察着两只李蒙鹰的形态。162

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] [tuː; tə]['kiːki] ,

“	This	is	my	plan	,	”	said	the	Nome	to	Kiki	,
”	这	是	我的	计划	,	”	说	这	诺姆	到	琪琪	,

“这是我的计划，”诺姆对琪琪说。

['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

speaking	so	low	that	the	Wizard	could	only	hear	the	rumble	of	his	voice	.
请讲	所以	低的	那	这	巫师	可以	仅有的	听到	这	隆隆	的	他的	嗓音	.

他说话的声音很低，巫师只能听到他声音的隆隆声。

“ [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɔːrm] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [fɔːrm][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	Since	you	can	transform	anything	into	any	form	you	wish	,
”	自从	你	能	转换	任何事物	进入	任何	形式	你	希望	,

“既然你可以把任何东西变成你想要的任何形式，

[wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [ðiːz] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi] ,

we	will	transform	these	monkeys	into	an	army	,
我们	将要	转换	这些	猴子	进入	一个	军队	,

我们将把这些猴子变成一支军队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrmi][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] . ”

and	with	that	army	we	will	conquer	the	Oz	people	.	”
和	和	那	军队	我们	将要	征服	这	奥兹	人们	.	”

有了这支军队，我们将征服奥兹国的人民。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , ” ['ɔbdʒiktid] ['kiːki] .

“	The	monkeys	won't	make	much	of	an	army	,	”	objected	Kiki	.
”	这	猴子	惯于	制作	很多	的	一个	军队	,	”	反对	琪琪	.

“猴子们凑不出多大的军队，”琪琪反驳道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [wʌn] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [noʊm] .

“	We	need	a	great	army	,	but	not	a	numerous	one	,	”	responded	the	Nome	.
”	我们	需要	一个	伟大的	军队	,	但	不是	一个	很多的	一	,	”	回应	这	诺姆	.

“我们需要一支强大的军队，但不需要数量众多的军队，”诺姆回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [iːtʃ] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ,

“	You	will	transform	each	monkey	into	a	giant	man	,
”	你	将要	转换	每个	猴	进入	一个	巨大的	男人	,

你们将把每只猴子变成巨人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] .

dressed	in	a	fine	uniform	and	armed	with	a	sharp	sword	.
穿着	在	一个	美好的	制服	和	武装	和	一个	锋利的	剑	.

他身着精美制服，手持利剑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mʌŋkiz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒaiənts] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][bɪg][æn; ən]

There	are	fifty	monkeys	over	there	and	fifty	giants	would	make	as	big	an
那里	是	五十	猴子	超过	那里	和	五十	巨人	会	制作	作为	大的	一个

['ɑːrmi][æz; əz][wiː; wi] [niːd] . ”

army	as	we	need	.	”
军队	作为	我们	需要	.	”

那边有五十只猴子，五十个巨人加起来也足够我们组建一支军队了。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔːdz] ? ” [æskt] ['kiːki] .

“	What	will	they	do	with	the	swords	?	”	asked	Kiki	.
”	什么	将要	他们	做	和	这	剑	?	”	问	琪琪	.

“他们会怎么处置这些剑呢？”琪琪问道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] . ”

“	Nothing	can	kill	the	Oz	people	.	”
”	没有什么	能	杀	这	奥兹	人们	.	”

“没有什么能杀死奥兹国的人民。”

“ [truː] , ” [sed] - .
“ True , ” said Ruggedo .
“ 真的 , ” 说 - .

“没错，”鲁格多说道。

“ [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] ,
“ The Oz people cannot be killed , but they can be cut into small pieces ,
“ 这 奥兹 人们 不能 是 被杀 , 但 他们 能 是 切 进入 小的 件 ,

“奥兹人不会被杀死，但他们可以被切成小块。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] [piːs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] ,
and while every piece will still be alive ,
和 尽管 每一个 片 将要 仍然 是 活 ,

虽然每一块碎片都还活着，

[wiː; wi][kæn; kən]['skætər][ðə; ði]['piːsɪz] [ə'raʊnd][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi][kwaɪt] ['helpləs] .
we can scatter the pieces around so that they will be quite helpless .
我们 能 分散 这 件 大约 所以 那 他们 将要 是 相当 无助 .

我们可以把碎片散落在各处，让他们束手无策。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,
Therefore , the Oz people will be afraid of the swords of our army ,
所以 , 这 奥兹 人们 将要 是 害怕的 的 这 剑 的 我们的 军队 ,

因此，奥兹国的人民会惧怕我们军队的刀剑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] . ” -
and we will conquer them with ease . ” 163
和 我们 将要 征服 他们 和 舒适 . ” -

我们将轻松征服他们。”163

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ That seems like a good idea , ” replied the boy , approvingly .
“ 那 似乎 喜欢 一个 好的 主意 , ” 回复 这 男生 , 赞许地 .

“这似乎是个好主意，”男孩赞许地回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['bɑːdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And in such a case , we need not bother with the other beasts of the
“ 和 在 这样的 一个 案件 , 我们 需要 不是 打扰 和 这 其他 野兽 的 这
['fɔːrɪst] . ”
forest . ”
森林 . ”

“既然如此，我们就无需理会森林里的其他野兽了。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [biːsts] ,
“ No ; you have frightened the beasts ,
“ 不 ; 你 有 害怕 这 野兽 ,

“不，你吓到了野兽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːz] .
and they would no longer consent to assist us in conquering Oz .
和 他们 会 不 更长 同意 到 协助 我们 在 征服 奥兹 .

他们不再同意帮助我们征服奥兹国。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]
But those monkeys are foolish creatures , and once they are transformed to
['dʒaiənts] ,
Giants ,
巨人队 ,

但那些猴子是愚蠢的生物，一旦它们变成巨人，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændz] .

they	will	do	just	as	we	say	and	obey	our	commands	.
他们	将要	做	只是	作为	我们	说	和	服从	我们的	命令	.

他们会照我们说的做，服从我们的命令。

[kæn; kən][juː; jʊ][trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? ”

Can	you	transform	them	all	at	once	?	”
能	你	转换	他们	全部	在	一次	?	”

你能一次性把它们全部转化吗?

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] ['kiːki] .

“	No	,	I	must	take	one	at	a	time	,	”	said	Kiki	.
”	不	,	我	必须	拿	一	在	一个	时间	,	”	说	琪琪	.

“不，我必须一个一个地来，”琪琪说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['fɪfti] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [kæn; kən][biː; biː] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

“	But	the	fifty	transformations	can	be	made	in	an	hour	or	so	.
”	但	这	五十	转变	能	是	制成	在	一个	小时	或者	所以	.

“但是这五十种变化可以在一个小时左右完成。”

[steɪ] [hɪr] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['mʌŋki] — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ðiː] [left] ,

Stay	here	,	Ruggedo	,	and	I	will	change	the	first	monkey	—	that	one	at	the	left	,
停留	这里	,	-	,	和	我	将要	改变	这	第一的	猴	—	那	一	在	这	左边	,

鲁格多，你待在这里，我会换掉第一只猴子——就是左边那只。

[ɑːn][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɪm] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] . ”

on	the	end	of	the	limb	—	into	a	Giant	with	a	sword	.	”
在	这	结尾	的	这	肢	—	进入	一个	巨大的	和	一个	剑	.	”

树枝的末端——变成了一个手持利剑的巨人。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [noʊm] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	Nome	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	诺姆	.

“你要去哪里？”诺姆问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðə; ðiː]['mædʒɪk][wɜːrd] [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ”

“	I	must	not	speak	the	Magic	Word	in	the	presence	of	another	person	,	”
”	我	必须	不是	说话	这	魔法	单词	在	这	在场	的	其他	人	,	”

[dɪ'klerd] ['kiːki] ,

declared	Kiki	,
声明	琪琪	,

“我绝不能在别人面前说出魔法咒语，”琪琪说道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

who	was	determined	not	to	allow	his	treacherous	companion	to	learn	his	secret
WHO	曾是	决定	不是	到	允许	他的	奸诈	伴侣	到	学习	他的	秘密

,

,

,

他决心不让背信弃义的同伴知道自己的秘密。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	so	I	will	go	where	you	cannot	hear	me	.
”	所以	我	将要	去	在哪里	你	不能	听到	我	.

所以我会去你听不到我的地方。

” - [ðə; ðiː] [noʊm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

”	Ruggedo	the	Nome	was	disappointed	,
”	-	这	诺姆	曾是	失望的	,

“诺姆的鲁格多很失望，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] .

but	he	hoped	still	to	catch	the	boy	unawares	and	surprise	the	Magic	Word	.
但	他	希望	仍然	到	抓住	这	男生	不知情	和	惊喜	这	魔法	单词	.

但他仍然希望出其不意地抓住男孩，给魔法咒语一个惊喜。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]['laɪən] [hed] ,

So	he	merely	nodded	his	lion	head	,
所以	他	仅仅	点头	他的	狮子	头	,

于是他只是点了点狮头。

[ænd; ənd]['kiːki][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

and	Kiki	got	up	and	went	back	into	the	forest	a	short	distance	.
和	琪琪	得到	向上	和	去	后退	进入	这	森林	一个	短的	距离	.

琪琪起身，又往森林里走了一小段路。

[hɪr] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

Here	he	spied	a	hollow	tree	,
这里	他	间谍	一个	空洞的	树	,

他在这里发现了一棵空心树，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

and	by	chance	it	was	the	same	hollow	tree	in	which	the	Wizard	of	Oz	,
和	经过	机会	它	曾是	这	相同的	空洞的	树	在	哪个	这	巫师	的	奥兹	,

巧合的是，这棵空心树正是《绿野仙踪》中魔法师居住的那棵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] . -

now	in	the	form	of	a	Fox	,	had	hidden	himself	.	164
现在	在	这	形式	的	一个	狐狸	,	有	隐	他自己	.	-

他现在化作一只狐狸，藏了起来。164

[æz; əz]['kiːki][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][fɑːks] ['dʌkt] [ɪts] [hed] ,

As	Kiki	ran	up	to	the	tree	the	Fox	ducked	its	head	,
作为	琪琪	跑	向上	到	这	树	这	狐狸	躲闪	它是	头	,

琪琪跑到树下时，狐狸低下了头。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

so	that	it	was	out	of	sight	in	the	dark	hollow	beneath	the	hole	,
所以	那	它	曾是	出去	的	视线	在	这	黑暗的	空洞的	下面	这	洞	,

所以它就藏在洞口下方黑暗的凹陷处，看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kiːki] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	then	Kiki	put	his	face	into	the	hole	and	whispered	:
和	然后	琪琪	放	他的	脸	进入	这	洞	和	低声说道	:

然后基基把脸埋进洞里，低声说道：

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ['fɪfti]

“	I	want	that	monkey	on	the	branch	at	the	left	to	become	a	Giant	man	fifty
“	我	想	那	猴	在	这	分支	在	这	左边	到	变得	一个	巨大的	男人	五十

[fiːt] [tɔːl] ,

feet	tall	,
脚	高的	,

“我希望左边树枝上的那只猴子变成一个五十英尺高的巨人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] — - !

dressed	in	a	uniform	and	with	a	sharp	sword	—	Pyrzqxgl	!
穿着	在	一个	制服	和	和	一个	锋利的	剑	—	-	!

身着制服，手持利剑——Pyrzqxgl！

” [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] - ,

”	Then	he	ran	back	to	Ruggedo	,
”	然后	他	跑	后退	到	-	,

然后他跑回了鲁格多那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [fɑːks][hæd; həd] [hɜːrd] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

but	the	Wizard	Fox	had	heard	quite	plainly	every	word	that	he	had	said	.
但	这	巫师	狐狸	有	听到	相当	显然	每一个	单词	那	他	有	说	.

但是，巫师狐狸却清楚地听到了他说的每一个字。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	monkey	was	instantly	transformed	into	the	Giant	,
这	猴	曾是	即刻	转变	进入	这	巨大的	,

猴子瞬间变成了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	Giant	was	so	big	that	as	he	stood	on	the	ground	his	head
和	这	巨大的	曾是	所以	大的	那	作为	他	站立	在	这	地面	他的	头

[wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

was	higher	than	the	trees	of	the	forest	.
曾是	更高	比	这	树木	的	这	森林	.

巨人非常高大，他站在地上时，头比森林里的树木还要高。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætər] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]

The	monkeys	raised	a	great	chatter	but	did	not	seem	to	understand	that	the
这	猴子	提高	一个	伟大的	喋喋不休	但	做过	不是	似乎	到	理解	那	这

['dʒaɪənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Giant	was	one	of	themselves	.
巨大的	曾是	一	的	他们自己	.

猴子们叽叽喳喳地说个不停，但似乎并不明白巨人其实是它们中的一员。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [noʊm] .

“	Good	!	”	cried	the	Nome	.
“	好的	!	”	哭	这	诺姆	.

“好！”诺姆喊道。

“ ['hɜːri] , ['kiːki] , [ænd; ənd][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Hurry	,	Kiki	,	and	transform	the	others	.
“	匆忙	,	琪琪	,	和	转换	这	其他的	.

“快点，琪琪，把其他人也变成那样。”

” [soʊ]['kiːki] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

”	So	Kiki	rushed	back	to	the	tree	and	putting	his	face	to	the	hollow	,
”	所以	琪琪	匆忙	后退	到	这	树	和	推杆	他的	脸	到	这	空洞的	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

于是，琪琪赶紧跑回树下，把脸贴在树洞里，低声说道：

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][nekst] ['mʌŋki] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] — - !

“	I	want	the	next	monkey	to	be	just	like	the	first	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	这	下一个	猴	到	是	只是	喜欢	这	第一的	—	-	!

“我希望下一只猴子和第一只一样——Pyrzqxgl！

” [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fɑːks] [hɜːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Again	the	Wizard	Fox	heard	the	Magic	Word	,	and	just	how	it	was
”	再次	这	巫师	狐狸	听到	这	魔法	单词	,	和	只是	如何	它	曾是

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

“巫师狐狸再次听到了魔法咒语，并且清楚地知道它的发音。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	he	sat	still	in	the	hollow	and	waited	to	hear	it	again	,
但	他	卫星	仍然	在	这	空洞的	和	等待	到	听到	它	再次	,

但他静静地坐在山谷里，等待再次听到那个声音。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	it	would	be	impressed	on	his	mind	and	he	would	not	forget	it	.	165
所以	它	会	是	印象深刻	在	他的	头脑	和	他	会	不是	忘记	它	.	-

这样一来，这件事就会深深地印在他的脑海里，让他永生难忘。[165]

['kiːki] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

Kiki	kept	running	to	the	edge	of	the	forest	and	back	to	the	hollow	tree
琪琪	保留	跑步	到	这	边缘	的	这	森林	和	后退	到	这	空洞的	树

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd][sɪks] ['mʌŋkiz]

again	until	he	had	whispered	the	Magic	Word	six	times	and	six	monkeys
再次	直到	他	有	低声说道	这	魔法	单词	六	时代	和	六	猴子

[hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɪks] [greɪt] ['dʒaiənts] .

had	been	changed	to	six	great	giants	.
有	到过	已更改	到	六	伟大的	巨人	.

奇奇不停地跑到森林边缘，又跑回空心树旁，直到他低声念了六遍魔法咒语，六只猴子就变成了六个巨人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk]

Then	the	Wizard	decided	he	would	make	an	experiment	and	use	the	Magic
然后	这	巫师	决定	他	会	制作	一个	实验	和	使用	这	魔法

[wɜːrd] [hɪm'self] .

Word	himself	.
单词	他自己	.

于是，巫师决定亲自做个实验，使用魔法词。

[soʊ] , [waɪl] ['kiːki][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ,

So	,	while	Kiki	was	running	back	to	the	Nome	,
所以	,	尽管	琪琪	曾是	跑步	后退	到	这	诺姆	,

所以，当琪琪跑回诺姆的时候，

[ðə; ði][fɑːks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

the	Fox	stuck	his	head	out	of	the	hollow	and	said	softly	:
这	狐狸	卡住	他的	头	出去	的	这	空洞的	和	说	轻轻	:

狐狸从树洞里探出头来，轻声说道：

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] — - !

“	I	want	that	creature	who	is	running	to	become	a	hickory	-	nut	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	那	生物	WHO	是	跑步	到	变得	一个	山胡桃木	-	坚果	—	-	!

“我希望那个奔跑的生物变成山核桃——Pyrzqxgl！

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [li] - [mɒn] - [iːg] [fɔːrm][ʌv; əv]['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Instantly	the	Li	-	Mon	-	Eag	form	of	Kiki	Aru	the	Hyup	disappeared	and	a
”	即刻	这	李	-	星期一	-	鹰	形式	的	琪琪	亚鲁	这	休普	消失	和	一个

[smɔːl] ['hɪkəri] - [nʌt] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] . -

small	hickory	-	nut	rolled	upon	the	ground	a	moment	and	then	lay	still	.	166
小的	山胡桃木	-	坚果	滚动	之上	这	地面	一个	片刻	和	然后	躺	仍然	.	-

“瞬间，基基·阿鲁·休普的李蒙鹰形态消失了，一颗小小的山核桃在地上滚了一会儿，然后静止不动了。”166

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Wizard	was	delighted	,
这	巫师	曾是	高兴极了	,

巫师很高兴。

[ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dʒʌst][æz; əz] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	leaped	from	the	hollow	just	as	Ruggedo	looked	around	to	see	what
和	跳跃	从	这	空洞的	只是	作为	-	看起来	大约	到	看	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['kiːki] .

had	become	of	Kiki	.
有	变得	的	琪琪	.

就在鲁格多环顾四周，想看看琪琪去了哪里的时候，他从树洞里跳了出来。

[ðə; ði] [noʊm] [sɔː] [ðə; ði][fɑːks][bʌt; bət][noʊ]['kiːki] , [soʊ][hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Nome	saw	the	Fox	but	no	Kiki	,	so	he	hastily	rose	to	his	feet	.
这	诺姆	锯	这	狐狸	但	不	琪琪	,	所以	他	草草	玫瑰	到	他的	脚	.

诺姆看到了狐狸，但没有看到琪琪，于是他赶紧站了起来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðə; ði] [kwɪr] [biːst] [maɪt] [biː; bi] ,

The	Wizard	did	not	know	how	powerful	the	queer	beast	might	be	,
这	巫师	做过	不是	知道	如何	强大的	这	酷儿	兽	可能	是	,

巫师并不知道这只怪兽究竟有多强大。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

so	he	resolved	to	take	no	chances	.
所以	他	已解决	到	拿	不	机会	.

所以他决定不冒任何风险。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] — - !

“	I	want	this	creature	to	become	a	walnut	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	这	生物	到	变得	一个	核桃	—	-	!

“我希望这个生物变成核桃——Pyrzqxgl!

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

But	he	did	not	pronounce	the	Magic	Word	in	quite	the	right	way	,
但	他	做过	不是	发音	这	魔法	单词	在	相当	这	正确的	方式	,

但他念出咒语的方式不太对。

[ænd; ənd] - [fɔːrm][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

and	Ruggedo's	form	did	not	change	.
和	-	形式	做过	不是	改变	.

鲁格多的状态没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] “ - ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]

But	the	Nome	knew	at	once	that	“	Pyrzqxgl	!	”	was	the	Magic	Word
但	这	诺姆	知道	在	一次	那	“	-	!	”	曾是	这	魔法	单词

但诺姆立刻明白，“Pyrzqxgl！”就是魔法词。

, [soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][kraɪd] :

,	so	he	rushed	at	the	Fox	and	cried	:
,	所以	他	匆忙	在	这	狐狸	和	哭	:

于是他冲向狐狸，大喊道：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [guːs] — - !

“	I	want	you	to	become	a	Goose	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	你	到	变得	一个	鹅	—	-	!

“我希望你变成一只鹅——Pyrzqxgl!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raɪt] , ['iːðər] ,

”	But	the	Nome	did	not	pronounce	the	word	aright	,	either	,
”	但	这	诺姆	做过	不是	发音	这	单词	好的	,	任何一个	,

但诺姆人对这个词的发音也不对。

['hævɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːŋ]

having	never	heard	it	spoken	but	once	before	,	and	then	with	a	wrong
拥有	绝不	听到	它	说	但	一次	前	,	和	然后	和	一个	错误的

['æksent] .

accent	.
口音	.

之前只听过一次，而且口音还不对。

[soʊ][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [trænsˈfɔːmd] ,

So	the	Fox	was	not	transformed	,
所以	这	狐狸	曾是	不是	转变	,

所以狐狸并没有被改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋgri] [noʊm] .

but	it	had	to	run	away	to	escape	being	caught	by	the	angry	Nome	.
但	它	有	到	跑步	离开	到	逃脱	存在	捕捉	经过	这	生气的	诺姆	.

但它不得不逃跑，以免被愤怒的诺姆抓住。

- [naʊ] [bɪˈgæn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Ruggedo	now	began	pronouncing	the	Magic	Word	in	every	way	he	could	think	of	,
-	现在	开始	发音	这	魔法	单词	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	,

鲁格多开始用他能想到的各种方式念出那个魔法词，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

hoping	to	hit	the	right	one	,	and	the	Fox	,	hiding	in	a	bush	,
希望	到	打	这	正确的	一	,	和	这	狐狸	,	隐藏	在	一个	衬套	,

希望能击中目标，而狐狸则躲在灌木丛中。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] .

was	somewhat	troubled	by	the	fear	that	he	might	succeed	.
曾是	有些	麻烦	经过	这	害怕	那	他	可能	成功	.

他有些担心自己会成功。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˈmædʒɪk][aːts] ,

However	,	the	Wizard	,	who	was	used	to	magic	arts	,
然而	,	这	巫师	,	WHO	曾是	用过的	到	魔法	艺术	,

然而，这位精通魔法的巫师，

[rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [suːn] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈkiːki][ˌeɪˌɑːrˈjuː][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði]

remained	calm	and	soon	remembered	exactly	how	Kiki	Aru	had	pronounced	the
剩余	冷静的	和	很快	记得	确切地	如何	琪琪	亚鲁	有	发音	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他保持冷静，很快就记起了Kiki Aru是如何发音的。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈʌtəd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [noʊm]

So	he	repeated	the	sentence	he	had	before	uttered	and	Ruggedo	the	Nome
所以	他	重复	这	句子	他	有	前	说出	和	-	这	诺姆

[bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɔːlnʌt] . -

became	an	ordinary	walnut	.	167
成为	一个	普通的	核桃	.	-

于是他重复了之前说过的那句话，诺姆鲁格多变成了一颗普通的核桃。[167]

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [naʊ] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [fɔːrm] [əˈgen]

The	Wizard	now	crept	out	from	the	bush	and	said	:	“	I	want	my	own	form	again
这	巫师	现在	悄悄地爬	出去	从	这	衬套	和	说	:	“	我	想	我的	自己的	形式	再次

— - !

—	Pyrzqxgl	!
—	-	!

巫师从灌木丛中爬了出来，说道：“我想要恢复我自己的形态——Pyrzqxgl！

” [ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪkəri] - [nʌt]

”	Instantly	he	was	the	Wizard	of	Oz	,	and	after	picking	up	the	hickory	-	nut
”	即刻	他	曾是	这	巫师	的	奥兹	,	和	后	挑选	向上	这	山胡桃木	-	坚果

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] ,

and	the	walnut	,
和	这	核桃	,

“他瞬间就成了奥兹国的魔法师，捡起山核桃和胡桃后，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['klɪrɪŋ] .

and	carefully	placing	them	in	his	pocket	,	he	ran	back	to	the	big	clearing	.
和	小心	放置	他们	在	他的	口袋	,	他	跑	后退	到	这	大的	清理	.

-

168

-

他小心翼翼地把它们放进口袋，然后跑回了那片大空地。168

['dɔːrəθi] [ðə; ði] [læm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [bliːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [frend]

Dorothy	the	Lamb	uttered	a	bleat	of	delight	when	she	saw	her	old	friend
多萝西	这	羊肉	说出	一个	咩咩叫	的	喜	什么时候	她	锯	她	老的	朋友

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

restored	to	his	natural	shape	.
恢复	到	他的	自然的	形状	.

小羊多萝西看到她的老朋友恢复了原状，高兴地咩咩叫了一声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [guːs] .

The	others	were	all	there	,	not	having	found	the	Goose	.
这	其他的	是	全部	那里	,	不是	拥有	成立	这	鹅	.

其他人都在那里，但都没找到那只鹅。

[ðə; ði][fæt]['gɪləkən] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

The	fat	Gillikin	woman	,	the	Munchkin	boy	,
这	胖的	吉利金	女士	,	这	芒奇金	男生	,

胖胖的吉利金女人，芒奇金男孩

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]

the	Rabbit	and	the	Glass	Cat	crowded	around	the	Wizard	and	asked	what
这	兔子	和	这	玻璃	猫	挤	大约	这	巫师	和	问	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

兔子和玻璃猫围住巫师，问发生了什么事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] —

Before	he	explained	anything	of	his	adventure	,	he	transformed	them	all	—
前	他	解释	任何事物	的	他的	冒险	,	他	转变	他们	全部	—

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

except	,	of	course	,
除了	,	的	课程	,

在他解释自己的冒险经历之前，他已经把他们都改变了——当然，除了……

[ðə; ði] [glæs] [kæt] — ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [pər'mɪtɪd]

the	Glass	Cat	—	into	their	natural	shapes	,	and	when	their	joy	permitted
这	玻璃	猫	—	进入	他们的	自然的	形状	,	和	什么时候	他们的	喜悦	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə]['kwaɪət] ['sʌmwʌt] ,

them	to	quiet	somewhat	,
他们	到	安静的	有些	,

玻璃猫——恢复了它们原本的形状，当它们的喜悦让它们稍微安静下来时，

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['siːkrət][ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

he	told	how	he	had	by	chance	surprised	the	Magician's	secret	and	been	able
他	讲述	如何	他	有	经过	机会	惊讶	这	魔术师的	秘密	和	到过	有能力的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] [li] - [mɒn] - - ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

to	change	the	two	Li	-	Mon	-	Eags	into	shapes	that	could	not	speak	,
到	改变	这	二	李	-	星期一	-	-	进入	形状	那	可以	不是	说话	,

他讲述了自己如何偶然发现了魔术师的秘密，并能够将两只李蒙鹰变成不会说话的形状。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

and	therefore	would	be	unable	to	help	themselves	.
和	所以	会	是	无法	到	帮助	他们自己	.

因此他们将无力自救。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frendz] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	little	Wizard	showed	his	astonished	friends	the	hickory	-	nut	and	the
和	这	小的	巫师	显示	他的	惊讶	朋友们	这	山胡桃木	-	坚果	和	这

['wɔːlnʌt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

walnut	to	prove	that	he	had	spoken	the	truth	.
核桃	到	证明	那	他	有	说	这	真相	.

为了证明自己所言非虚，小巫师向他惊讶的朋友们展示了山核桃和胡桃。

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] ! ” — [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt]

“	But	—	see	here	!	”	—	exclaimed	Dorothy	,	“	What	has	become	of	those	Giant
“	但	—	看	这里	!	”	—	惊呼	多萝西	,	“	什么	有	变得	的	那些	巨大的

['soʊldʒərz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌŋkiz] ? ”

Soldiers	who	used	to	be	monkeys	?	”
士兵	WHO	用过的	到	是	猴子	?	”

“可是——你看！”多萝西惊呼道，“那些以前是猴子的巨型士兵都到哪里去了？”

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

“	I	forgot	all	about	them	!
“	我	忘了	全部	关于	他们	!

我把他们都忘了！

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	admitted	the	Wizard	;	“	but	I	suppose	they	are	still	standing	there	in	the	forest	.
”	承认	这	巫师	;	“	但	我	认为	他们	是	仍然	常设	那里	在	这	森林	.

”

”	169
”	-

“巫师承认道；“但我猜他们现在还站在森林里呢。”169

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk]

The	Lonesome	Duck
这	寂寞	鸭子

孤独的鸭子

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] , ['æktʃuəli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Trot	and	Cap'n	Bill	stood	before	the	Magic	Flower	,	actually	rooted	to	the	spot	.
小跑	和	船长	账单	站立	前	这	魔法	花	,	实际上	根	到	这	点	.

特罗特和比尔船长站在魔法花前，仿佛被钉在了原地。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['kæpən] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

“	Aren't	you	hungry	,	Cap'n	?	”	asked	the	little	girl	,	with	a	long	sigh	,
“	不是	你	饥饿的	,	船长	?	”	问	这	小的	女孩	,	和	一个	长的	叹	,

“船长，您不饿吗？”小女孩长叹一声问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

for	she	had	been	standing	there	for	hours	and	hours	.
为了	她	有	到过	常设	那里	为了	小时	和	小时	.

因为她已经在那里站了好几个小时了。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] , “ [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [iːt] ,

“	Well	,	”	replied	the	sailor	-	man	,	“	I	ain't	sayin	'	as	I	couldn't	eat	,
“	出色地	,	”	回复	这	水手	-	男人	,	“	我	不是	说	-	作为	我	不能	吃	,

“嗯，”水手回答说，“我可没说我吃不下饭。”

[trɑːt] — [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['hændi] — [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [oʊld] [foʊks] [dəunt] [get] [æz; əz] ['hʌŋgri]

Trot	—	if	a	dinner	was	handy	—	but	I	guess	old	folks	don't	get	as	hungry
小跑	—	如果	一个	晚餐	曾是	便利	—	但	我	猜测	老的	各位	不	得到	作为	饥饿的

[æz; əz] [jʌŋ] [foʊks] [duː] . ” -

as	young	folks	do	.	”	170
作为	年轻的	各位	做	.	”	-

如果晚餐方便的话，我会小跑一会儿——但我猜老年人不像年轻人那么容易饿。”170

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] - [baʊt] [ðæt] , ['kæpən] [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I'm	not	sure	'	bout	that	,	Cap'n	Bill	,	”	she	said	thoughtfully	.
”	我是	不是	当然	-	回合	那	,	船长	账单	,	”	她	说	深思熟虑	.

“我对此不太确定，比尔船长，”她若有所思地说。

“ [eɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [saɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

“	Age	might	make	a	difference	,	but	seems	to	me	size	would	make	a	bigger
”	年龄	可能	制作	一个	不同之处	,	但	似乎	到	我	尺寸	会	制作	一个	大

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“年龄或许会有一些影响，但我觉得体型的影响更大。”

['siːɪŋ] [jʊə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['hʌŋgri] . ”

Seeing	you're	twice	as	big	as	me	,	you	ought	to	be	twice	as	hungry	.	”
看到	你是	两次	作为	大的	作为	我	,	你	应该	到	是	两次	作为	饥饿的	.	”

既然你比我大两倍，那你的食量也应该比我大两倍才对。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

“	I	hope	I	am	,	”	he	rejoined	,	“	for	I	can	stand	it	a	while	longer	.
”	我	希望	我	是	,	”	他	重新加入	,	“	为了	我	能	站立	它	一个	尽管	更长	.

“我希望如此，”他回答说，“因为我还能再坚持一段时间。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [wɪl] ['hɜːri] ,

I	do	hope	the	Glass	Cat	will	hurry	,
我	做	希望	这	玻璃	猫	将要	匆忙	,

我真希望玻璃猫能快点来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	I	hope	the	Wizard	won't	waste	time	a	-	comin	'	to	us	.
和	我	希望	这	巫师	惯于	浪费	时间	一个	-	即将到来	-	到	我们	.

我希望巫师不要浪费时间来找我们。

” [trɑːt] [said] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ['flaʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər]

”	Trot	sighed	again	and	watched	the	wonderful	Magic	Flower	,	because	there
”	小跑	叹了口气	再次	和	观看	这	精彩的	魔法	花	,	因为	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

was	nothing	else	to	do	.
曾是	没有什么	别的	到	做	.

特罗特又叹了口气，望着那朵美丽的魔法花，因为他无事可做。

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['piːəniːz] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ]

Just	now	a	lovely	group	of	pink	peonies	budded	and	bloomed	,	but	soon	they
只是	现在	一个	迷人的	团体	的	粉色的	牡丹	萌芽	和	盛开	,	但	很快	他们

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

刚才，一簇美丽的粉色牡丹花苞绽放，但很快就凋谢了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] ['liliz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	a	mass	of	deep	blue	lilies	took	their	place	.
和	一个	大量的	的	深的	蓝色的	百合花	采取	他们的	地方	.

取而代之的是一大片深蓝色的百合花。

[ðen] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði][plænt] ,

Then	some	yellow	chrysanthemums	blossomed	on	the	plant	,
然后	一些	黄色的	菊花	盛开	在	这	植物	,

随后，植株上开出了一些黄色的菊花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɔːl][ðer; ðər] [petlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	when	they	had	opened	all	their	petals	and	reached	perfection	,
和	什么时候	他们	有	打开	全部	他们的	花瓣	和	达到	完美	,

当它们所有的花瓣都绽放，达到完美状态时，

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ['flɔːrəl] [bɔːlz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] — [ə; eɪ] ['flaʊər]

they	gave	way	to	a	lot	of	white	floral	balls	spotted	with	crimson	—	a	flower
他们	给予	方式	到	一个	很多	的	白色的	花的	球	斑	和	赤红	—	一个	花

[trɑːt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Trot	had	never	seen	before	.
小跑	有	绝不	已见	前	.

它们逐渐被许多点缀着深红色斑点的白色花球所取代——这是特罗特以前从未见过的花。

“ [bʌt; bət][aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] ['wɑːtʃɪn] - ['flaʊərz] [æn; ən] - ['flaʊərz] [æn; ən] - ['flaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	But	I	get	awful	tired	watchin	'	flowers	an	'	flowers	an	'	flowers	,	”	she	said
“	但	我	得到	可怕	疲劳的	观看	-	花朵	一个	-	花朵	一个	-	花朵	,	”	她	说

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“可是，看花看花看花，我都觉得累了，”她不耐烦地说。

“ [ðeə(r)] ['maɪti] ['prɪti] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæpən] [bɪl] . -

“	They're	mighty	pretty	,	”	observed	Cap'n	Bill	.	171
“	它们是	强大的	漂亮的	,	”	观察到	船长	账单	.	-

“它们真漂亮，”比尔船长评论道。171

“ [aɪ] [noʊ] ;

“	I	know	;
“	我	知道	;

“我知道;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	if	a	person	could	come	and	look	at	the	Magic	Flower	just	when	she
和	如果	一个	人	可以	来	和	看	在	这	魔法	花	只是	什么时候	她

[felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

felt	like	it	,
毛毡	喜欢	它	,

如果有人能在她想看魔法花的时候来看她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	be	a	fine	thing	,	but	to	have	to	stand	and	watch	it	,
它	会	是	一个	美好的	事物	,	但	到	有	到	站立	和	手表	它	,

那当然是件好事，但要我站在那里看着，

['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

whether	you	want	to	or	not	,	isn't	so	much	fun	.
无论	你	想	到	或者	不是	,	不是	所以	很多	乐趣	.

不管你愿不愿意，其实都没什么乐趣。

[aɪ] [wɪʃ] , ['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [groʊ] [fruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

I	wish	,	Cap'n	Bill	,	the	thing	would	grow	fruit	for	a	while	instead	of	flowers	.
我	希望	,	船长	账单	,	这	事物	会	生长	水果	为了	一个	尽管	反而	的	花朵	.

比尔船长，我真希望它能结点果实，而不是只开花。

" ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][spɑ:ts]['feɪdɪd] [ə'weɪ]

"	Scarcely	had	she	spoken	when	the	white	balls	with	crimson	spots	faded	away
"	几乎	有	她	说	什么时候	这	白色的	球	和	赤红	地点	褪色	离开

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪp] ['pi:tʃɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	a	lot	of	beautiful	ripe	peaches	took	their	place	.
和	一个	很多	的	美丽的	成熟	桃子	采取	他们的	地方	.

"她话音未落，那些带有深红色斑点的白色球体就消失了，取而代之的是许多美丽成熟的桃子。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [trɑ:t] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]

With	a	cry	of	mingled	surprise	and	delight	Trot	reached	out	and	plucked	a
和	一个	哭	的	混合	惊喜	和	喜	小跑	达到	出去	和	拨弦	一个

[pi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

peach	from	the	bush	and	began	to	eat	it	,
桃	从	这	衬套	和	开始	到	吃	它	,

特罗特惊叫一声，既惊讶又高兴，伸手从灌木丛中摘下一个桃子，开始吃了起来。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] .

finding	it	delicious	.
寻找	它	可口的	.

觉得很好吃。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ,

Cap'n	Bill	was	somewhat	dazed	at	the	girl's	wish	being	granted	so	quickly	,
船长	账单	曾是	有些	茫然	在	这	女孩们	希望	存在	的确	所以	迅速地	,

比尔船长对女孩的愿望这么快就实现感到有些茫然。

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bə'nænəz] [tʊk]

so	before	he	could	pick	a	peach	they	had	faded	away	and	bananas	took
所以	前	他	可以	挑选	一个	桃	他们	有	褪色	离开	和	香蕉	采取

[ðer; ðər] [pleɪs] .

their	place	.
他们的	地方	.

所以，还没等他摘下一个桃子，桃子就消失了，香蕉取而代之。

" [græb][wʌn] , ['kæpən] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɑ:t] ,

"	Grab	one	,	Cap'n	!	"	exclaimed	Trot	,
"	抓住	一	,	船长	!	"	惊呼	小跑	,

"船长，快拿一个！"特罗特喊道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [pi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ][bə'nænə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd]

and	even	while	eating	the	peach	she	seized	a	banana	with	her	other	hand
和	甚至	尽管	吃	这	桃	她	查获	一个	香蕉	和	她	其他	手

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	tore	it	from	the	bush	.
和	撕裂	它	从	这	衬套	.

她一边吃桃子，一边用另一只手抓起一根香蕉，从灌木丛中扯了下来。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] .

The	old	sailor	was	still	bewildered	.
这	老的	水手	曾是	仍然	困惑	.

老水手仍然一头雾水。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

He	put	out	a	hand	indeed	,	but	he	was	too	late	,
他	放	出去	一个	手	的确	,	但	他	曾是	也	晚的	,

他确实伸出了手，但为时已晚。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][bə'nænəz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['lɛmənz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

for	now	the	bananas	disappeared	and	lemons	took	their	place	.
为了	现在	这	香蕉	消失	和	柠檬	采取	他们的	地方	.

现在香蕉不见了，取而代之的是柠檬。

“ [ʃɔː] ! ” [kraɪd] [trɑːt] .
“ Pshaw ! ” cried Trot .
“ 呸 ! ” 哭 小跑 .

“呸！”特罗特喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['kæpən] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ You can't eat those things ; but watch out , Cap'n , for something else .
“ 你 不能 吃 那些 事物 ; 但 手表 出去 , 船长 , 为了 某物 别的 .

“那些东西你不能吃；但是船长，要小心其他东西。”

” ['kəukə,nʌt] [nekst] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Cocoanuts next appeared , but Cap'n Bill shook his head .
” 椰子 下一个 出现 , 但 船长 账单 摇晃 他的 头 .

“椰子随后出现，但比尔船长摇了摇头。”

“ [kræk] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “
“ Ca'n't crack ' em , ” he remarked , “
“ 不能 裂缝 - 呃 , ” 他 评论 , “

“打不开他们，”他说道，“

- [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['hændi] [tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] . ” -
' cause we haven't anything handy to smash ' em with . ” 172
- 原因 我们 还没有 任何事物 便利 到 粉碎 - 呃 和 . ” -

因为我们手头没有可以用来砸它们的东西。”172

“ [wel] , [teɪk] [wʌn] , ['enihaʊ] , ” [əd'vaɪzd] [trɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] ,
“ Well , take one , anyhow , ” advised Trot ; but the cocoanuts were gone now ,
“ 出色地 , 拿 一 , 无论如何 , ” 建议 小跑 ; 但 这 椰子 是 已消失 现在 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,
and a deep ,
和 一个 深的 ,

“好吧，随便拿一个吧，”特罗特建议道；但椰子已经没了，一片深沉的……

['pɜːrp(ə)l] , [per] - [ʃeɪpt] [fruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
purple , pear - shaped fruit which was unknown to them took their place .
紫色的 , 梨 - 形状 水果 哪个 曾是 未知 到 他们 采取 他们的 地方 .

取而代之的是他们从未见过的紫色梨形水果。

[ə'gen] ['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][trɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Again Cap'n Bill hesitated , and Trot said to him :
再次 船长 账单 犹豫了一下 , 和 小跑 说 到 他 :

比尔船长再次犹豫了一下，特罗特对他说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nænə] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ You ought to have captured a peach and a banana , as I did .
“ 你 应该 到 有 捕获 一个 桃 和 一个 香蕉 , 作为 我 做过 .

“你应该像我一样，摘一个桃子和一个香蕉。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] , ['kæpən] , [juːl] [mɪs] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] .
If you're not careful , Cap'n , you'll miss all your chances .
如果 你是 不是 小心 , 船长 , 你会 错过 全部 你的 机会 .

船长，如果你不小心，就会错失所有机会。

[hɪr] , [aɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ][bə'nænə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here , I'll divide my banana with you .
这里 , 患病的 划分 我的 香蕉 和 你 .

我把我的香蕉分给你。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['mædʒɪk][plænt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [red] ['æplz] ,
" Even as she spoke , the Magic Plant was covered with big red apples ,
" 甚至 作为 她 辐 , 这 魔法 植物 曾是 涵盖 和 大的 红色的 苹果 ,
['groʊɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [bræntʃ] ,
growing on every branch ,
生长 在 每一个 分支 ,

"就在她说话的时候，那株魔法植物上长满了又大又红的苹果，每个枝条上都长满了苹果。"

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and Cap'n Bill hesitated no longer .
和 船长 账单 犹豫了一下 不 更长 .

比尔船长不再犹豫了。

[hi:; hi] [græbd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɪkt] [tu:] ['æplz] ,
He grabbed with both hands and picked two apples ,
他 抓住 和 两个都 双手 和 挑选 二 苹果 ,

他双手抓起两个苹果，

[waɪl] [trɑ:t][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
while Trot had only time to secure one before they were gone .
尽管 小跑 有 仅有的 时间 到 安全的 一 前 他们 是 已消失 .

而特罗特只来得及抓到一只，他们就消失了。

" [its] ['kjʊriəs] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['seɪlər] , [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,
" It's curious , " remarked the sailor , munching his apple ,
" 它是 好奇的 , " 评论 这 水手 , 咀嚼 他的 苹果 ,

"真奇怪，"水手一边嚼着苹果一边说道。

" [haʊ] [ði:z] [fru:ts] [ki:p] [gʊd] [wen] [ju:v] [pɪkt] - [ɪm] ,
" how these fruits keep good when you've picked ' em ,
" 如何 这些 水果 保持 好的 什么时候 你已经 挑选 - 呃 ,

"这些水果采摘后如何保存？"

[bʌt; bət] - [ɪn'tɜ:r] [θɪn] [er] [ɪf] [ðeə(r)] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] . "
but dis'pear inter thin air if they're left on the bush . "
但 - 间 薄的 空气如果 它们是 左边 在 这 衬套 . "

但如果把它们留在灌木丛里，它们就会凭空消失。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" The whole thing is curious , " declared the girl ,
" 这 所有的 事物 是 好奇的 , " 声明 这 女孩 ,

"整件事都很奇怪，"女孩说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [ɪg'zɪst][ɪn]['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] , [wer] ['mædʒɪk][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] .
" and it couldn't exist in any country but this , where magic is so common .
" 和 它 不能 存在 在 任何 国家 但 这 , 在哪里 魔法 是 所以 常见的 .

"而且它只可能存在于这个魔法如此普遍的国家。"

[ðoʊz] [ɑ:r; ər]['laimi:z] .
Those are limes .
那些 是 青柠 .

那是青柠。

[dəunt] [pɪk] - [ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeid] ['pʌkər] [ʌp][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] — [u:] ! [hɪr] [kʌm] [plʌmz] !
Don't pick ' em , for they'd pucker up your mouth and — Ooo ! here come plums !
不 挑选 - 呃 , 为了 他们会 撅嘴 向上 你的 嘴 和 — 哦哦 ! 这里 来 李子 !

别摘它们，因为它们会让你的嘴巴撅起来——哦！李子来了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [θriː] [plʌmz] —

"	and	she	tucked	her	apple	in	her	apron	pocket	and	captured	three	plums	—
"	和	她	塞进去	她	苹果	在	她	围裙	口袋	和	捕获	三	李子	—

[iːtʃ] [wʌn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

each	one	almost	as	big	as	an	egg	—	before	they	disappeared	.
每个	一	几乎	作为	大的	作为	一个	蛋	—	前	他们	消失	.

“她把苹果塞进围裙口袋里，又在李子消失之前，抓住了三个李子——每个李子都几乎和鸡蛋一样大。”

['kæpən] [bɪl] [gɑːt][sʌm; səm] [tuː] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][fæst] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Cap'n	Bill	got	some	too	,	but	both	were	too	hungry	to	fast	any	longer	,
船长	账单	得到	一些	也	,	但	两个都	是	也	饥饿的	到	快速地	任何	更长	,

比尔船长也吃了一些，但他们俩都饿得吃不下去了。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊʃ] [ber] [ɔːl]

so	they	began	eating	their	apples	and	plums	and	let	the	magic	bush	bear	all
所以	他们	开始	吃	他们的	苹果	和	李子	和	让	这	魔法	衬套	熊	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] ,

sorts	of	fruits	,
排序	的	水果	,

于是他们开始吃苹果和李子，让那棵神奇的灌木结出各种各样的果实。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[ðə; ði]['kæpən] [stɑːpt] [wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæntəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

The	Cap'n	stopped	once	to	pick	a	fine	cantaloupe	,	which	he	held	under	his	arm
这	船长	停止	一次	到	挑选	一个	美好的	哈密瓜	,	哪个	他	握住	在下面	他的	手臂

,

,

,

船长停下来摘了一个上好的哈密瓜，夹在胳膊下。

[ænd; ənd][trɑːt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [plʌmz] , [gɑːt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	Trot	,	having	finished	her	plums	,	got	a	handful	of	cherries	and	an
和	小跑	,	拥有	完成的	她	李子	,	得到	一个	少数	的	樱桃	和	一个

['ɔrɪndʒ] ;

orange	;
橙子	;

特罗特吃完了李子，又拿了一把樱桃和一个橙子；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][fruːt][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	when	almost	every	sort	of	fruit	had	appeared	on	the	bush	,
但	什么时候	几乎	每一个	种类	的	水果	有	出现	在	这	衬套	,

但当灌木丛上几乎出现了所有种类的果实时，

[ðə; ði][krɑːp] ['siːst] [ænd; ənd]['oʊnli] ['flaʊərz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bluːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

the	crop	ceased	and	only	flowers	,	as	before	,	bloomed	upon	it	.	173174
这	庄稼	停止	和	仅有的	花朵	,	作为	前	,	盛开	之上	它	.	-

庄稼停止生长，只剩下鲜花，像以前一样在地上盛开。173174

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [bæk] , " [mjuːzd] [trɑːt] ,

“	I	wonder	why	it	changed	back	,	"	mused	Trot	,
"	我	想知道	为什么	它	已更改	后退	,	"	沉思	小跑	,

“我很好奇它为什么又变回去了，”特罗特沉思道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fruːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

who	was	not	worried	because	she	had	enough	fruit	to	satisfy	her	hunger	.
WHO	曾是	不是	担心	因为	她	有	足够的	水果	到	满足	她	饥饿	.

她并不担心，因为她有足够的水果来填饱肚子。

“ [wel] , [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [fruːt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , -
“ **Well , you only wished it would bear fruit ' for a while , '**
” 出色地 , 你 仅有的 希望 它 会 熊 水果 - 为了 一个 尽管 , -

“好吧，你只是希望它能‘暂时’结出果实而已。”

” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,
” **said the sailor ,**
” 说 这 水手 ,

“水手说道，”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ **and it did .**
” 和 它 做过 .

“确实如此。”

[ɪf] [juːd] [sed] - [fər'evər] , - [trɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fruːt] . ”
P'raps if you'd said ' forever , ' Trot , it would have always been fruit . ”
或许 如果 你会 说 - 永远 , - 小跑 , 它 会 有 总是 到过 水果 . ”

特罗特，也许如果你说的是“永远”，那它就永远是水果了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [wɪʃ] [biː; bi] [əu'beid] ?
“ **But why should my wish be obeyed ?**
” 但 为什么 应该 我的 希望 是 服从 ?

“但是，我的愿望为什么要被满足呢？”

” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
” **asked the girl .**
” 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['meɪkər] . ”
“ **I'm not a fairy or a wizard or any kind of a magic - maker . ”**
” 我是 不是 一个 仙女 或者 一个 巫师 或者 任何 种类 的 一个 魔法 - 制造商 . ”

“我既不是仙女，也不是巫师，更不是任何类型的魔法师。”

“ [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] , “ [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['aɪlənd] ,
“ **I guess , ” replied Cap'n Bill , “ that this little island is a magic island ,**
” 我 猜测 , ” 回复 船长 账单 , “ 那 这 小的 岛 是 一个 魔法 岛 ,

“我猜，”比尔船长回答说，“这座小岛是个神奇的岛屿。”

[ænd; ənd] ['eni] [foʊks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌt] [tuː; tə] [prə'duːs] , [æn; ən] - ['itl] [prə'duːs]
and any folks on it can tell the bush what to produce , an ' it'll produce
和 任何 各位 在 它 能 告诉 这 衬套 什么 到 生产 , 一个 - 它将 生产
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

任何生活在这片土地上的人都可以告诉灌木丛该生长什么，它就会生长出来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] , ['kæpən] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Do you think I could wish for anything else , Cap'n , and get it ?**
” 做 你 思考 我 可以 希望 为了 任何事物 别的 , 船长 , 和 得到 它 ?

“船长，你觉得我还能许别的愿望，还能实现吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
” **she inquired anxiously .**
” 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , [trɑːt] ? ”
“ **What are you thinkin ' of , Trot ? ”**
” 什么 是 你 思考 - 的 , 小跑 ? ”

“你在想什么，特罗特？”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ruːts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [let]
“ I'm thinking of wishing that these roots on our feet would disappear , and let
” 我是 思维 的 祝 那 这些 根 在 我们的 脚 会 消失 , 和 让
[ˌjuː 'es] [friː] . ”
us free . ”
我们 自由的 . ”

“我真希望我们脚上的这些根能够消失，让我们获得自由。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [trɑːt] .
“ Try it , Trot .
” 尝试 它 , 小跑 .

“试试吧，特罗特。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .
” So she tried it , and the wish had no effect whatever .
” 所以 她 尝试 它 , 和 这 希望 有 不 影响 任何 .

于是她试了试，结果愿望完全没有效果。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] . -
“ Try it yourself , Cap'n , ” she suggested . 175
” 尝试 它 你自己 , 船长 , ” 她 建议 . -

“船长，你自己试试吧，”她建议道。[175]

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
Then Cap'n Bill made the wish to be free , with no better result .
然后 船长 账单 制成 这 希望 到 是 自由的 , 和 不 更好的 结果 .

然后比尔船长许愿想要获得自由，但结果并没有好转。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [its] [noʊ][juːz] ; [ðə; ði] [wɪʃɪz] ['oʊnli] [ə'fekt] [ðə; ði]['mædʒɪk][plænt] ;
“ No , ” said he , “ it's no use ; the wishes only affect the Magic Plant ;
” 不 , ” 说 他 , “ 它是 不 使用 ; 这 愿望 仅有的 影响 这 魔法 植物 ;

“不，”他说，“没用；这些愿望只会影响魔法植物；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [fruːt] ,
but I'm glad we can make it bear fruit ,
但 我是 高兴的 我们 能 制作 它 熊 水果 ,

但我很高兴我们能让它结出硕果。

- [kɔːz] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪzərd] [gets] [tuː; tə][juː 'es] . ”
' cause now we know we won't starve before the Wizard gets to us . ”
- 原因 现在 我们 知道 我们 惯于 饿死 前 这 巫师 获得 到 我们 . ”

因为现在我们知道，在巫师找到我们之前，我们不会饿死。”

“ [bʌt; bət][aɪm] - - ['taɪərd] ['stændɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ But I'm gett'n ' tired standing here so long , ” complained the girl .
” 但 我是 - - 疲劳的 常设 这里 所以 长的 , ” 抱怨 这 女孩 .

“可是我站在这里这么久，都累了，”女孩抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪft] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [fiːl] ['betər] . ”
“ If I could only lift one foot , and rest it , I'd feel better . ”
” 如果 我 可以 仅有的 举起 一 脚 , 和 休息 它 , ID 感觉 更好的 . ”

“如果我能抬起一只脚休息一下，我就会感觉好多了。”

“ [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [trɑːt] .
“ Same with me , Trot .
” 相同的 和 我 , 小跑 .

“我也是，特罗特。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] ,
I've noticed that if you've got to do a thing , and can't help yourself ,
我已经 注意到 那 如果 你已经 得到 到 做 一个 事物 , 和 不能 帮助 你自己 ,

我注意到，如果你非做不可，而且控制不住自己，

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ['maɪti] [kwɪk] . ”

it	gets	to	be	a	hardship	mighty	quick	.	”
它	获得	到	是	一个	困境	强大的	快的	.	”

很快就会变成一种困境。

“ [foʊks] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðer; ðər] [fiːt] [dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [trɑːt]

“	Folks	that	can	raise	their	feet	don't	appreciate	what	a	blessing	it	is	,	”	said	Trot
“	各位	那	能	增加	他们的	脚	不	欣赏	什么	一个	祝福	它	是	,	”	说	小跑

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“那些能抬起脚的人并不懂得珍惜这份恩赐，”特罗特若有所思地说。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [fʊt] , [æn; ən] - [ðen] [ə'nʌðər] ,

“	I	never	knew	before	what	fun	it	is	to	raise	one	foot	,	an	-	then	another	,
“	我	绝不	知道	前	什么	乐趣	它	是	到	增加	一	脚	,	一个	-	然后	其他	,

“我以前从不知道抬起一只脚，然后再抬起另一只脚是多么有趣，

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

any	time	you	feel	like	it	.	”
任何	时间	你	感觉	喜欢	它	.	”

随时都可以。”

“ [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [oʊ] - [θɪŋz] [foʊks] [dəunt] - ['priːʃiˌeɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] .

“	There's	lots	o	'	things	folks	don't	'	preciate	,	”	replied	the	sailor	-	man	.
“	有	很多	o	-	事物	各位	不	-	欣赏	,	”	回复	这	水手	-	男人	.

“有很多东西人们都不懂得欣赏，”水手回答道。

“ [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wʊd] - [moʊst] [stɑːp] [jʊr; jər] [breθ] , [juːd] [θɪŋk] ['brɛθɪn] - ['iːzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

“	If	somethin	'	would	'	most	stop	your	breath	,	you'd	think	breathin	'	easy	was	the
“	如果	某物	-	会	-	最多	停止	你的	气息	,	你会	思考	呼吸	-	简单的	曾是	这

['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

finest	thing	in	life	.
最好的	事物	在	生活	.

“如果有什么东西会让你‘几乎窒息’，你就会觉得呼吸顺畅是人生中最美好的事情。”

[wen] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [wel] , [hiː; hi] [dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dʒɑːli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

When	a	person's	well	,	he	don't	realize	how	jolly	it	is	,
什么时候	一个	人的	出色地	,	他	不	意识到	如何	快乐的	它	是	,

一个人如果身体健康，就不会意识到那种快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [sɪk] [hiː; hi] - ['membər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ,

but	when	he	gets	sick	he	'	members	the	time	he	was	well	,
但	什么时候	他	获得	生病的	他	-	成员	这	时间	他	曾是	出色地	,

但当他生病时，他就会想起自己健康的时候。

[æn; ən] - [wɪʃɪz] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

an	'	wishes	that	time	would	come	back	.
一个	-	愿望	那	时间	会	来	后退	.

希望时光能够倒流。

[moʊst] [foʊks] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪn] -

Most	folks	forget	to	thank	God	for	givin	'
最多	各位	忘记	到	感谢	上帝	为了	给予	-

大多数人都忘记感谢上帝的恩赐。

- [ɪm] [tuː] [gʊd] [legz] ,

'	em	two	good	legs	,
-	呃	二	好的	腿	,

它们两条好腿，

[tɪl] [ðeɪ] [luːz] [wʌn][oʊ] -
till they lose one o '
直到 他们 失去 一 o -

直到他们失去一个

- [ɪm] , [laɪk] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
' em , like I did ; and then it's too late ,
- 呃 , 喜欢 我 做过 ; 和 然后 它是 也 晚的 ,

就像我做的那样；然后就太晚了。

- [sɛpt] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər] ['liːvɪn] - [wʌn] . ” -
' cept to praise God for leavin ' one . ” 176
- 除外 到 称赞 上帝 为了 离开 - 一 . ” -

“除了感谢上帝留下一个之外。”176

“ [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [leg] [eint] [soʊ][bæd] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
“ Your wooden leg ain't so bad , Cap'n , ” she remarked , looking at it critically .
“ 你的 木制的 腿 不是 所以 坏的 , 船长 , ” 她 评论 , 寻找 在 它 关键 .

“船长，你的木腿还不错，”她一边说着，一边仔细地打量着它。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [ruːt] [ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['aɪlənd] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [miːt] [legz][duː] . ”
“ Anyhow , it don't take root on a Magic Island , like our meat legs do . ”
“ 无论如何 , 它 不 拿 根 在 一个 魔法 岛 , 喜欢 我们的 肉 腿 做 . ”

“总之，它不像我们的肉腿那样能在魔法岛上扎根。”

“ [aɪ] [eint] [kəm'pleɪnɪŋ] ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
“ I ain't complaining ” said Cap'n Bill .
“ 我 不是 抱怨 ” 说 船长 账单 .

“我没抱怨，”比尔船长说。

“ [wɒts] [ðæt] ['swɪmɪn] - [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [trɑːt] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ What's that swimmin ' towards us , Trot ? ” he added ,
“ 是什么 那 游泳 - 向 我们 , 小跑 ? ” 他 额外 ,

“特罗特，那是什么在朝我们游过来？”他补充道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
looking over the Magic Flower and across the water .
寻找 超过 这 魔法 花 和 穿过 这 水 .

眺望魔法花和水面。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
The girl looked , too , and then she replied .
这 女孩 看起来 , 也 , 和 然后 她 回复 .

女孩也看了看，然后回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
“ It's a bird of some sort .
” 它是 一个 鸟 的 一些 种类 .

“那是一种鸟。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ['oʊnli][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌk] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kʌlɚz] .
It's like a duck , only I never saw a duck have so many colors .
它是 喜欢 一个 鸭子 , 仅有的 我 绝不 锯 一个 鸭子 有 所以 许多 颜色 .

它就像一只鸭子，只是我从未见过颜色如此丰富的鸭子。

” [ðə; ði][bɜːrd][swæm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,
” The bird swam swiftly and gracefully toward the Magic Isle ,
” 这 鸟 游泳 迅速地 和 优雅地 朝向 这 魔法 小岛 ,

“那只鸟轻快而优雅地游向了魔法岛，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ɪts] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] ['pluːmɪdʒ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and as it drew nearer its gorgeously colored plumage astonished them .
和 作为 它 画 更近 它是 美极了 有色 羽毛 惊讶 他们 .

随着它越来越近，它那色彩艳丽的羽毛让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] [hjuːz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

The	feathers	were	of	many	hues	of	glistening	greens	and	blues	and	purples
这	羽毛	是	的	许多	色调	的	闪闪发光	青菜	和	蓝调	和	紫色

，

，

，

羽毛呈现出各种闪亮的绿色、蓝色和紫色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [pluːm] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

and	it	had	a	yellow	head	with	a	red	plume	,	and	pink	,
和	它	有	一个	黄色的	头	和	一个	红色的	羽	,	和	粉色的	,

它的头部是黄色的，长着红色的羽毛，还有粉红色的.....

[waɪt] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][ɪts] [teɪl] .

white	and	violet	in	its	tail	.
白色的	和	紫色	在	它是	尾巴	.

它的尾巴是白色和紫色的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

When	it	reached	the	Isle	,	it	came	ashore	and	approached	them	,
什么时候	它	达到	这	小岛	,	它	来了	岸上	和	接近	他们	,

它到达岛屿后，上岸并向他们靠近。

['wɔdlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

waddling	slowly	and	turning	its	head	first	to	one	side	and	then	to	the	other
摇摇摆摆	缓慢地	和	转弯	它是	头	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他

，

，

，

它摇摇摆摆地慢慢走着，头先向一边转动，然后又向另一边转动。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['betər] .

so	as	to	see	the	girl	and	the	sailor	better	.
所以	作为	到	看	这	女孩	和	这	水手	更好的	.

以便更好地看清女孩和水手。

“ [jʊə(r)] [st'reɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

“	You're	strangers	,	”	said	the	bird	,	coming	to	a	halt	near	them	,
“	你是	陌生人	,	”	说	这	鸟	,	未来	到	一个	停止	靠近	他们	,

“你们是陌生人，”鸟儿说着，停在他们附近。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] . ”

“	and	you've	been	caught	by	the	Magic	Isle	and	made	prisoners	.	”
“	和	你已经	到过	捕捉	经过	这	魔法	小岛	和	制成	囚犯	.	”

“你们被魔法岛抓住了，成了囚犯。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [trɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [wɪə(r)] ['ruːtɪd] .

“	Yes	,	”	returned	Trot	,	with	a	sigh	;	“	we're	rooted	.
“	是的	,	”	返回	小跑	,	和	一个	叹	;	“	是	根	.

“是的，”特罗特叹了口气回答道；“我们扎根了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] [groʊ] . ” -

But	I	hope	we	won't	grow	.	”	177
但	我	希望	我们	惯于	生长	.	”	-

但我希望我们不会发展壮大。”177

“ [juːl] [groʊ] [smɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

“	You'll	grow	small	,	”	said	the	Bird	.
“	你会	生长	小的	,	”	说	这	鸟	.

“你会变小的，”鸟儿说。

“ [juːl] [kiːp] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]
“ You'll keep growing smaller every day , until bye and bye there'll be nothing left
“ 你会 保持 生长 较小的 每一个 天 , 直到 再见 和 再见 将会 是 没有什么 左边
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“你会一天比一天小，直到最后你将不复存在。”

[ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɑːn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [aɪl] . ”
That's the usual way , on this Magic Isle . ”
那就是 这 通常 方式 , 在 这 魔法 小岛 . ”

在这个魔法岛上，这都是惯例。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] .
“ How do you know about it , and who are you , anyhow ? ” asked Cap'n Bill .
“ 如何 做 你 知道 关于 它 , 和 WHO 是 你 , 无论如何 ? ” 问 船长 账单 .

“你是怎么知道这件事的？你到底是谁？”比尔船长问道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .
“ I'm the Lonesome Duck , ” replied the bird .
“ 我是 这 寂寞 鸭子 , ” 回复 这 鸟 .

“我是孤独的鸭子，”鸟儿回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ I suppose you've heard of me ? ”
“ 我 认为 你已经 听到 的 我 ? ”

“我想你一定听说过我吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [trɑːt] , “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
“ No , ” said Trot , “ I can't say I have .
“ 不 , ” 说 小跑 , “ 我 不能 说 我 有 .

“不，”特罗特说，“我不能说我有。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['loʊnsəm] ? ”
What makes you lonesome ? ”
什么 制作 你 寂寞 ? ”

什么让你感到孤独?

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fæməli][ɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʌk] . -
“ Why , I haven't any family or any relations , ” returned the Duck . 178
“ 为什么 , 我 还没有 任何 家庭 或者 任何 关系 , ” 返回 这 鸭子 . -

“哎呀，我既没有家人也没有亲戚，”鸭子回答道。178

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [frendz] ? ”
“ Haven't you any friends ? ”
“ 还没有 你 任何 朋友们 ? ”

你没有朋友吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [frend] .
“ Not a friend .
“ 不是 一个 朋友 .

“不是朋友。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
And I've nothing to do .
和 我已经 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,
I've lived a long time , and I've got to live forever ,
我已经 居住地 一个 长的 时间 , 和 我已经 得到 到 居住 永远 ,

我活了很久，而且我必须永远活下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [wer] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [daɪz] .

because	I	belong	in	the	Land	of	Oz	,	where	no	living	thing	dies	.
因为	我	属于	在	这	土地	的	奥兹	,	在哪里	不	活的	事物	死亡	.

因为我属于奥兹国，那里没有生物会死亡。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] , [noʊ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Think	of	existing	year	after	year	,	with	no	friends	,	no	family	,	and	nothing	to
思考	的	现存的	年	后	年	,	和	不	朋友们	,	不	家庭	,	和	没有什么	到

[duː] !

do	!
做	!

想象一下，年复一年地活着，没有朋友，没有家人，也没有事可做！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪm] ['loʊnsəm] ? ”

Can	you	wonder	I'm	lonesome	?	”
能	你	想知道	我是	寂寞	?	”

你能想象我有多孤独吗?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [in'kwaiəd]

“	Why	don't	you	make	a	few	friends	,	and	find	something	to	do	?	”	inquired
“	为什么	不	你	制作	一个	很少	朋友们	,	和	寻找	某物	到	做	?	”	询问

['kæpən] [bɪl] .

Cap'n	Bill	.
船长	账单	.

“你为什么不交几个朋友，找点事做呢？”比尔船长问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] — [bɜːrd] , [biːst] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] — [ɪz]

“	I	can't	make	friends	because	everyone	I	meet	—	bird	,	beast	or	person	—	is
“	我	不能	制作	朋友们	因为	每个人	我	见面	—	鸟	,	兽	或者	人	—	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

disagreeable	to	me	.
令人不快的	到	我	.

“我交不到朋友，因为我遇到的每个人——无论是鸟、兽还是人——都让我感到不快。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [lɔːŋgər] ,

In	a	few	minutes	I	shall	be	unable	to	bear	your	society	longer	,
在	一个	很少	分钟	我	将	是	无法	到	熊	你的	社会	更长	,

再过几分钟，我就无法再忍受你们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] .

and	then	I'll	go	away	and	leave	you	,	”	said	the	Lonesome	Duck	.
和	然后	患病的	去	离开	和	离开	你	,	”	说	这	寂寞	鸭子	.

“然后我就会离开，留下你，”孤独的鸭子说道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	,	as	for	doing	anything	,	there's	no	use	in	it	.
“	和	,	作为	为了	正在做	任何事物	,	有	不	使用	在	它	.

“至于做任何事，都没有用。”

[ɔːl][aɪ] [miːt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

All	I	meet	are	doing	something	,
全部	我	见面	是	正在做	某物	,

我遇到的每个人都在忙着自己的事情。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [its] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

so	I	have	decided	it's	common	and	uninteresting	and	I	prefer	to	remain
所以	我	有	决定	它是	常见的	和	无聊	和	我	更喜欢	到	保持

['loʊnsəm] . ”

lonesome	.	”
寂寞	.	”

所以我觉得这很普通也很无趣，我宁愿保持孤独。

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	Don't	you	have	to	hunt	for	your	food	?	”	asked	Trot	.
”	不	你	有	到	打猎	为了	你的	食物	?	”	问	小跑	.

“你们难道不用自己打猎吗？”特罗特问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɪn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [fuːd] [ɪz] ['mædʒɪkli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] ;

In	my	diamond	palace	,	a	little	way	up	the	river	,	food	is	magically	supplied	me	;
在	我的	钻石	宫殿	,	一个	小的	方式	向上	这	河	,	食物	是	神奇地	供应	我	;

在我位于河上游不远处的钻石宫殿里，食物会神奇地源源不断地供应给我；

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [iːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kɑːmən] . ”

but	I	seldom	eat	,	because	it	is	so	common	.	”
但	我	很少	吃	,	因为	它	是	所以	常见的	.	”

但我很少吃，因为这太常见了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [dʌk] , ” [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] .

“	You	must	be	a	Magician	Duck	,	”	remarked	Cap'n	Bill	.
”	你	必须	是	一个	魔术师	鸭子	,	”	评论	船长	账单	.

“你一定是只魔术鸭子，”比尔船长说道。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” -

“	Why	so	?	”	179
”	为什么	所以	?	”	-

“为什么呢？”179

“ [wel] , ['ɔːrd(ə)neri] [dʌks] [dəunt][hæv; həv] ['daɪmənd] ['pæləs] [æn; ən] - ['mædʒɪk] [fuːd] , [laɪk][juː; jʊ][duː] .

“	Well	,	ordinary	ducks	don't	have	diamond	palaces	an	'	magic	food	,	like	you	do	.
”	出色地	,	普通的	鸭子	不	有	钻石	宫殿	一个	-	魔法	食物	,	喜欢	你	做	.

”

”

”

“嗯，普通的鸭子可不像你一样，拥有钻石宫殿和魔法食物。”

“ [truː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['loʊnsəm] .

“	True	;	and	that's	another	reason	why	I'm	lonesome	.
”	真的	;	和	那就是	其他	原因	为什么	我是	寂寞	.

“没错；这也是我感到孤独的另一个原因。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

You	must	remember	I'm	the	only	Duck	in	the	Land	of	Oz	,
你	必须	记住	我是	这	仅有的	鸭子	在	这	土地	的	奥兹	,

你必须记住，我是奥兹国里唯一的鸭子。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] . ”

and	I'm	not	like	any	other	duck	in	the	outside	world	.	”
和	我是	不是	喜欢	任何	其他	鸭子	在	这	外部	世界	.	”

我跟外面世界的其他鸭子都不一样。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːn] - ['loʊnsəm] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Seems	to	me	you	like	bein	'	lonesome	,	”	observed	Cap'n	Bill	.
”	似乎	到	我	你	喜欢	是	-	寂寞	,	”	观察到	船长	账单	.

“我看你好像挺喜欢独处的，”比尔船长说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	I	can't	say	I	like	it	,	exactly	,	”	replied	the	Duck	,
”	我	不能	说	我	喜欢	它	,	确切地	,	”	回复	这	鸭子	,

“我不能说我喜欢它，”鸭子回答道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [aɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	since	it	seems	to	be	my	fate	,	I'm	rather	proud	of	it	.	”
”	但	自从	它	似乎	到	是	我的	命运	,	我是	相当	自豪的	的	它	.	”

“但既然这似乎是我的命运，我反而为此感到自豪。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [dʌk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

“	How	do	you	s'pose	a	single	,	solitary	Duck	happened	to	be	in	the	Land	of	Oz
”	如何	做	你	假设	一个	单身的	,	孤	鸭子	发生	到	是	在	这	土地	的	奥兹

?	?
?	

“你猜怎么着，一只孤零零的鸭子怎么会出现在奥兹国呢？”

” [æskt] [trɑːt] , ['wʌndrɪŋli] .

”	asked	Trot	,	wonderingly	.
”	问	小跑	,	惊奇地	.

“特罗特疑惑地问道。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	used	to	know	the	reason	,	many	years	ago	,	but	I've	quite	forgotten	it	,
”	我	用过的	到	知道	这	原因	,	许多	年	前	,	但	我已经	相当	被遗忘的	它	,

“很多年前我知道原因，但我已经完全忘记了。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʌk] .

”	declared	the	Duck	.
”	声明	这	鸭子	.

“鸭子宣布道。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

“	The	reason	for	a	thing	is	never	so	important	as	the	thing	itself	,
”	这	原因	为了	一个	事物	是	绝不	所以	重要的	作为	这	事物	本身	,

“事情发生的原因永远不如事情本身重要。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['loʊnsəm] . ”

so	there's	no	use	remembering	anything	but	the	fact	that	I'm	lonesome	.	”
所以	有	不	使用	记住	任何事物	但	这	事实	那	我是	寂寞	.	”

所以记住其他任何事都没用，我只需要记住我很孤独这一点。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [trɑːt] .

“	I	guess	you'd	be	happier	if	you	tried	to	do	something	,	”	asserted	Trot	.
”	我	猜测	你会	是	更快乐	如果	你	尝试	到	做	某物	,	”	断言	小跑	.

“我想如果你尝试做点什么，你会更快乐，”特罗特断言道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

“	If	you	can't	do	anything	for	yourself	,	you	can	do	things	for	others	,
”	如果	你	不能	做	任何事物	为了	你自己	,	你	能	做	事物	为了	其他的	,

“如果你不能为自己做任何事，你可以为别人做任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [get] [lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][stɑːp] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] . ”

and	then	you'd	get	lots	of	friends	and	stop	being	lonesome	.	”
和	然后	你会	得到	很多	的	朋友们	和	停止	存在	寂寞	.	”

然后你就会交到很多朋友，不再感到孤独。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] ,

“	Now	you're	getting	disagreeable	,	”	said	the	Lonesome	Duck	,
”	现在	你是	获得	令人不快的	,	”	说	这	寂寞	鸭子	,

“你现在越来越不耐烦了，”孤独的鸭子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . ” -

“	and	I	shall	have	to	go	and	leave	you	.	”	180
”	和	我	将	有	到	去	和	离开	你	.	”	-

“我不得不离开了。”180

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es] ['eni] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

“	**Can't**	**you**	**help**	**us**	**any**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**girl**	**.**
”	不能	你	帮助	我们	任何	,	”	恳求	这	女孩	.

“你们就不能帮帮我们吗？”女孩恳求道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . ”

“	**If**	**there's**	**anything**	**magic**	**about**	**you**	**,**	**you**	**might**	**get**	**us**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**.**	**”**
”	如果	有	任何事物	魔法	关于	你	,	你	可能	得到	我们	出去	的	这	刮	.	”

“如果你身上有什么魔法，或许能帮我们摆脱困境。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mædʒɪk] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] ,

“	**I**	**haven't**	**any**	**magic**	**strong**	**enough**	**to**	**get**	**you**	**off**	**the**	**Magic**	**Isle**	**,**
”	我	还没有	任何	魔法	强的	足够的	到	得到	你	离开	这	魔法	小岛	,

“我没有足够的魔法让你离开魔法岛。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] .

”	**replied**	**the**	**Lonesome**	**Duck**	**.**
”	回复	这	寂寞	鸭子	.

“孤独的鸭子回答道。”

“ [wʌt] ['mædʒɪk] [aɪ] [pə'zes] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ni:dz]

“	**What**	**magic**	**I**	**possess**	**is**	**very**	**simple**	**,**	**but**	**I**	**find**	**it**	**enough**	**for**	**my**	**own**	**needs**	. ”
”	什么	魔法	我	具有	是	非常	简单的	,	但	我	寻找	它	足够的	为了	我的	自己的	需求	

. ”

. ”

“我所拥有的魔法非常简单，但我觉得足以满足我的需求。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] , ” [sed] [trɑ:t] ,

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**sit**	**down**	**a**	**while**	**,**	**we**	**could**	**stand**	**it**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Trot**	**,**
”	如果	我们	可以	仅有的	坐	向下	一个	尽管	,	我们	可以	站立	它	更好的	,	”	说	小跑	,

“如果我们能坐下来休息一会儿，就能更好地忍受这一切了，”特罗特说道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] . ”

“	**but**	**we**	**have**	**nothing**	**to**	**sit**	**on**	**.**	**”**
”	但	我们	有	没有什么	到	坐	在	.	”

但我们连坐的地方都没有。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] .

“	**Then**	**you**	**will**	**have**	**to**	**stand**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lonesome**	**Duck**	**.**
”	然后	你	将要	有	到	站立	它	,	”	说	这	寂寞	鸭子	.

“那你就只能忍受了，”孤独的鸭子说道。

“ [ju:v] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stu:lz] , ” [sə'dʒestɪd] ['kæpən]

“	**P'raps**	**you've**	**enough**	**magic**	**to**	**give**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**stools**	**,**	**”**	**suggested**	**Cap'n**
”	或许	你已经	足够的	魔法	到	给	我们	一个	夫妻	的	凳子	,	”	建议	船长

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

“或许你有足够的魔法给我们弄几张凳子，”比尔船长建议道。

“ [ə; eɪ] [dʌk] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['stu:lz] [ɑ:r; ər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	**A**	**duck**	**isn't**	**supposed**	**to**	**know**	**what**	**stools**	**are**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	一个	鸭子	不是	据称	到	知道	什么	凳子	是	,	”	曾是	这	回复	.

“鸭子不应该知道什么是粪便，”对方回答说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [dʌks] . ”

“	**But**	**you're**	**different**	**from**	**all**	**other**	**ducks**	**.**	**”**
”	但	你是	不同的	从	全部	其他	鸭子	.	”

“但你和其他鸭子都不一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” The strange creature seemed to reflect for a moment ,
” 这 奇怪的 生物 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 ,

“这个奇怪的生物似乎沉思了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ɪts] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .
looking at them sharply from its round black eyes .
寻找 在 他们 尖锐地 从 它是 圆形的 黑色的 眼睛 .

它用圆圆的黑眼睛锐利地盯着他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt] ,
Then it said : “ Sometimes , when the sun is hot ,
然后 它 说 : ” 有时 , 什么时候 这 太阳 是 热的 ,

然后它说：“有时候，当太阳很热的时候，

[aɪ] [groʊ] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] ['reɪz] .
I grow a toadstool to shelter me from its rays .
我 生长 一个 毒菌 到 庇护所 我 从 它是 射线 .

我种了一棵毒菌来遮挡阳光。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn] ['toʊdstuːl] . ”
Perhaps you could sit on toadstools . ”
也许 你 可以 坐 在 毒菌 . ”

或许你可以坐在毒菌菇上。”

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeid] [duː] , ” ['ænsər] ['kæpən] [bɪl] . -
“ Well , if they were strong enough , they'd do , ” answered Cap'n Bill . 181
” 出色地 , 如果 他们 是 强的 足够的 , 他们会 做 , ” 回答 船长 账单 . -

“嗯，如果他们足够强大，他们就能做到，”比尔船长回答道。181

“ [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] ,
“ Then , before I go I'll give you a couple , ” said the Lonesome Duck ,
” 然后 , 前 我 去 患病的 给 你 一个 夫妻 , ” 说 这 寂寞 鸭子 ,

“那么，在我走之前，我会给你几个，”孤独的鸭子说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .
and began waddling about in a small circle .
和 开始 摇摇摆摆 关于 在 一个 小的 圆圈 .

然后开始摇摇摆摆地绕着小圈走。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θriː] [taɪmz] ,
It went around the circle to the right three times ,
它 去 大约 这 圆圈 到 这 正确的 三 时代 ,

它绕着圆圈向右转了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θriː] [taɪmz] .
and then it went around to the left three times .
和 然后 它 去 大约 到 这 左边 三 时代 .

然后它向左绕了三圈。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] ['bækwərd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [θriː] [taɪmz] .
Then it hopped backward three times and forward three times .
然后 它 跳跃 落后 三 时代 和 向前 三 时代 .

然后它向后跳了三次，向前跳了三次。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ What are you doing ? ” asked Trot .
” 什么 是 你 正在做 ? ” 问 小跑 .

“你在做什么？”特罗特问道。

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ Don't interrupt .
“ 不 打断 .

不要打断。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] ,
This is an incantation , ” replied the Lonesome Duck ,
这 是 一个 咒语 , ” 回复 这 寂寞 鸭子 ,

“这是咒语，”孤单的鸭子回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwæks]
but now it began making a succession of soft noises that sounded like quacks
但 现在 它 开始 制作 一个 演替 的 柔软的 噪音 那 听起来 喜欢 庸医
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and seemed to mean nothing at all .
和 似乎 到 意思是 没有什么 在 全部 .

但现在它开始发出一连串轻柔的声音，听起来像鸭子的叫声，似乎没有任何意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ðiːz] [saʊndz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [trɑːt] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :
And it kept up these sounds so long that Trot finally exclaimed :
和 它 保留 向上 这些 声音 所以 长的 那 小跑 最后 惊呼 :

这种声音持续了很久，特罗特终于喊道：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] - [kæn'teɪʃən] ?
“ Can't you hurry up and finish that ' cantation ?
“ 不能 你 匆忙 向上 和 结束 那 - 吟唱 ?

“你们就不能快点把那段‘吟唱’唱完吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] , [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
If it takes all summer to make a couple of toadstools , you're not much of
如果 它 需要 全部 夏天 到 制作 一个 夫妻 的 毒菌 , 你是 不是 很多 的
[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”
a magician . ”
一个 魔术师 . ”

如果整个夏天都只做出几个毒菌菇，那你算不上什么魔术师。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] , ['stɜːrnli] .
“ I told you not to interrupt , ” said the Lonesome Duck , sternly .
“ 我 讲述 你 不是 到 打断 , ” 说 这 寂寞 鸭子 , 严厉地 .

“我不是告诉过你不要打断别人吗？”孤独的鸭子严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
“ If you get too disagreeable , you'll drive me away before I finish this incantation .
“ 如果 你 得到 也 令人不快的 , 你会 驾驶 我 离开 前 我 结束 这 咒语 .

“如果你太不友好，在我念完咒语之前就会把我赶走。”

” [trɑːt] [kept] ['kwaɪət] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['kwækiː] ['mʌtərɪŋ] .
” Trot kept quiet , after the rebuke , and the Duck resumed the quacky muttering .
” 小跑 保留 安静的 , 后 这 训斥 , 和 这 鸭子 恢复 这 嘎嘎叫的 喃喃自语 .

“特罗特在受到责备后保持沉默，而鸭子又开始嘎嘎地咕哝起来。”

['kæpən] [bɪl] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][trɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
Cap'n Bill chuckled a little to himself and remarked to Trot in a whisper :
船长 账单 轻笑 一个 小的 到 他自己 和 评论 到 小跑 在 一个 耳语 :

比尔船长低声轻笑了一声，然后悄声对特罗特说道：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [eɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðɪs] ['loʊnsəm] [dʌk] [ɪz]['mækɪn] -
“ For a bird that ain't got anything to do , this Lonesome Duck is makin '
“ 为了 一个 鸟 那 不是 得到 任何事物 到 做 , 这 寂寞 鸭子 是 制造 -
- [fʌs] .
consider'ble fuss .
- 大惊小怪 .

“对于一只无所事事的鸟来说，这只孤独的鸭子却闹出了相当大的动静。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ʃʊr] , ['æftər][ɔ:l] , [æz; əz] ['toʊdstu:l] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sɪtɪn] - [ɑ:n] . ” -

An	'	I	ain't	sure	,	after	all	,	as	toadstools	would	be	worth	sittin	'	on	.	”	182
一个	-	我	不是	当然	,	后	全部	,	作为	毒菌	会	是	值得	坐着	-	在	.	”	-

而且我也不确定，毕竟，蘑菇到底值不值得坐。”182

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Even	as	he	spoke	,	the	sailor	-	man	felt	something	touch	him	from	behind
甚至	作为	他	辐	,	这	水手	-	男人	毛毡	某物	触碰	他	从	在后面

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	turning	his	head	,
和	,	转弯	他的	头	,

就在他说话的时候，水手感到身后有什么东西碰到了他，他转过头去，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['toʊdstu:l] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]

he	found	a	big	toadstool	in	just	the	right	place	and	of	just	the	right	size
他	成立	一个	大的	毒菌	在	只是	这	正确的	地方	和	的	只是	这	正确的	尺寸

[tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] .

to	sit	upon	.
到	坐	之上	.

他找到了一朵大小合适、位置也合适的大毒菌，正好可以坐上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪ'haɪnd][trɑ:t] , [tu:] ,

There	was	one	behind	Trot	,	too	,
那里	曾是	一	在后面	小跑	,	也	,

特罗特身后还有一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd]

and	with	a	cry	of	pleasure	the	little	girl	sank	back	upon	it	and	found
和	和	一个	哭	的	乐趣	这	小的	女孩	沉没	后退	之上	它	和	成立

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] — ['sɑ:lɪd] ,

it	a	very	comfortable	seat	—	solid	,
它	一个	非常	舒服的	座位	—	坚硬的	,

小女孩高兴地叫了一声，然后瘫坐在上面，发现那是个非常舒适的座位——结实稳固。

[jet] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

yet	almost	like	a	cushion	.
然而	几乎	喜欢	一个	软垫	.

却又几乎像个软垫。

['i:v(ə)n]['kæpən] ['bɪlz] [weɪt] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['toʊdstu:l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər]

Even	Cap'n	Bill's	weight	did	not	break	his	toadstool	down	,	and	when	both	were
甚至	船长	法案的	重量	做过	不是	休息	他的	毒菌	向下	,	和	什么时候	两个都	是

['si:tɪd] ,

seated	,
坐着	,

即使是比尔船长的体重也没能压垮他的蘑菇，当两人都坐下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['wɔdld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

they	found	that	the	Lonesome	Duck	had	waddled	away	and	was	now	at	the
他们	成立	那	这	寂寞	鸭子	有	摇摇摆摆	离开	和	曾是	现在	在	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

他们发现那只孤独的鸭子已经摇摇摆摆地走开了，现在正走到水边。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! ” [kraɪd] [trɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

“	Thank	you	,	ever	so	much	!	”	cried	Trot	,	and	the	sailor	called	out	:	“	Much	obliged
“	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!	”	哭	小跑	,	和	这	水手	称为	出去	:	“	很多	有义务

!

!
!

“非常感谢！”特罗特喊道，水手也喊道：“感激不尽！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	the	Lonesome	Duck	paid	no	attention	.
"	但	这	寂寞	鸭子	有薪酬的	不	注意力	.

“但是孤独的鸭子却毫不在意。”

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['gɔ:di] [faʊl] ['entərd] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Without	even	looking	in	their	direction	again	,	the	gaudy	fowl	entered	the	water
没有	甚至	寻找	在	他们的	方向	再次	,	这	艳丽的	鸡	进入	这	水

[ænd; ənd][swæm] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] . -

and	swam	gracefully	away	.	183
和	游泳	优雅地	离开	.	-

那只艳丽的鸟儿甚至没有再朝他们的方向看一眼，便跳入水中，优雅地游走了。183

[ðə; ði] [glæs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] [bæg]

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	包

玻璃猫找到了黑袋子

['tʃæptər] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] [baɪ]['ki:ki][ˌeɪˌɑ:r'ju:]['ɪntu:][sɪks]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz] ['fɪfti]

When	the	six	monkeys	were	transformed	by	Kiki	Aru	into	six	giant	soldiers	fifty
什么时候	这	六	猴子	是	转变	经过	琪琪	亚鲁	进入	六	巨大的	士兵	五十

[fi:t] [tɔ:l] ,

feet	tall	,
脚	高的	,

当六只猴子被奇奇·阿鲁变成六个五十英尺高的巨型士兵时，

[ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

their	heads	came	above	the	top	of	the	trees	,
他们的	头部	来了	多于	这	顶部	的	这	树木	,

它们的头露出了树梢，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rts] ;

which	in	this	part	of	the	forest	were	not	so	high	as	in	some	other	parts	;
哪个	在	这	部分	的	这	森林	是	不是	所以	高的	作为	在	一些	其他	部分	;

森林这一部分的树木没有其他一些地方的树木那么高；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['skætərd] ,

and	,	although	the	trees	were	somewhat	scattered	,
和	,	虽然	这	树木	是	有些	疏散	,

虽然树木分布比较分散，

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn]

the	bodies	of	the	giant	soldiers	were	so	big	that	they	quite	filled	the	spaces	in
这	身体	的	这	巨大的	士兵	是	所以	大的	那	他们	相当	已填	这	空间	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [prest] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] . -

which	they	stood	and	the	branches	pressed	them	on	every	side	.	184
哪个	他们	站立	和	这	分支	按下	他们	在	每一个	边	.	-

这些巨型士兵的身躯非常庞大，几乎占据了他们所处的空间，树枝从四面八方挤压着他们。184

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ki:ki][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][soʊ][bɪg] ,

Of	course	,	Kiki	was	foolish	to	have	made	his	soldiers	so	big	,
的	课程	,	琪琪	曾是	愚蠢	到	有	制成	他的	士兵	所以	大的	,

当然，基基把士兵造得那么大是个愚蠢的决定。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

for	now	they	could	not	get	out	of	the	forest	.
为了	现在	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	森林	.

目前他们还无法离开这片森林。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][step] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] .

Indeed	**,**	**they**	**could**	**not**	**stir**	**a**	**step**	**,**	**but**	**were**	**imprisoned**	**by**	**the**	**trees**	**.**
的确	,	他们	可以	不是	搅拌	一个	步	,	但	是	被监禁	经过	这	树木	.

事实上，他们动弹不得，被树木困住了。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

Even	**had**	**they**	**been**	**in**	**the**	**little**	**clearing**	**they**	**could**	**not**	**have**	**made**	**their**	**way**
甚至	有	他们	到过	在	这	小的	清理	他们	可以	不是	有	制成	他们的	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

out	**of**	**it**	**,**
出去	的	它	,

即使他们身处那片小空地，也无法走出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

but	**they**	**were**	**a**	**little**	**beyond**	**the**	**clearing**	**.**
但	他们	是	一个	小的	超过	这	清理	.

但他们离空地还有一段距离。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**first**	**,**	**the**	**other**	**monkeys**	**who**	**had**	**not**	**been**	**enchanted**	**were**	**afraid**	**of**	**the**
在	第一的	,	这	其他	猴子	WHO	有	不是	到过	迷人的	是	害怕的	的	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

起初，其他未被施了魔法的猴子都很害怕士兵。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [su:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [stʊd] [stɑ:k]

and	**hastily**	**quitted**	**the**	**place**	**;**	**but**	**soon**	**finding**	**that**	**the**	**great**	**men**	**stood**	**stock**
和	草草	辞职	这	地方	;	但	很快	寻找	那	这	伟大的	男人	站立	库存

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

于是匆匆离开了那里；但很快发现那些大人物们纹丝不动。

[ɔ:l'ðoʊ] ['grʌntɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

although	**grunting**	**indignantly**	**at**	**their**	**transformation**	**,**
虽然	哼哼	愤慨地	在	他们的	转型	,

尽管他们对自己的变化感到愤慨地哼了一声，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,

the	**band**	**of**	**monkeys**	**returned**	**to**	**the**	**spot**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**,**
这	乐队	的	猴子	返回	到	这	点	和	看起来	在	他们	奇怪的是	,

猴子们回到原地，好奇地看着他们。

[nɑ:t] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] .

not	**guessing**	**that**	**they**	**were**	**really**	**monkeys**	**and**	**their**	**own**	**friends**	**.**
不是	猜测	那	他们	是	真的	猴子	和	他们的	自己的	朋友们	.

他们完全没想到这些猴子竟然是自己的朋友。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hedz] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ;

The	**soldiers**	**couldn't**	**see**	**them**	**,**	**their**	**heads**	**being**	**above**	**the**	**trees**	**;**
这	士兵	不能	看	他们	,	他们的	头部	存在	多于	这	树木	;

士兵们看不见他们，因为他们的头在树梢之上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [reɪz] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɔ:r] [drɔ:] [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [swɔ:dz] ,

they	**could**	**not**	**even**	**raise**	**their**	**arms**	**or**	**draw**	**their**	**sharp**	**swords**	**,**
他们	可以	不是	甚至	增加	他们的	武器	或者	画	他们的	锋利的	剑	,

他们甚至无法举起手臂或拔出锋利的剑。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['li:fi] ['brænʧɪz] .

so	**closely**	**were**	**they**	**held**	**by**	**the**	**leafy**	**branches**	**.**
所以	密切	是	他们	握住	经过	这	绿叶	分支	.

它们被茂密的枝叶紧紧地束缚着。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['dʒaiənts] ['helpləs] , [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,

So	the	monkeys	,	finding	the	giants	helpless	,	began	climbing	up	their	bodies	,
所以	这	猴子	,	寻找	这	巨人	无助	,	开始	攀登	向上	他们的	身体	,

于是猴子们发现巨人无力反抗，便开始爬上他们的身体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]

and	presently	all	the	band	were	perched	on	the	shoulders	of	the	giants
和	目前	全部	这	乐队	是	栖息	在	这	肩膀	的	这	巨人

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	peering	into	their	faces	.
和	窥视	进入	他们的	面孔	.

随后，乐队的所有成员都站在巨人的肩膀上，凝视着巨人的脸。

“ [aɪm]['iːbuː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	I'm	Ebu	,	your	father	,
“	我是	埃布	,	你的	父亲	,

“我是埃布，你的父亲，

” [kraɪd] [wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

”	cried	one	soldier	to	a	monkey	who	had	perched	upon	his	left	ear	,
”	哭	一	士兵	到	一个	猴	WHO	有	栖息	之上	他的	左边	耳朵	,

“一个士兵对着停在他左耳上的猴子喊道，”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] . ” -

“	but	some	cruel	person	has	enchanted	me	.	”	185
“	但	一些	残忍的	人	有	迷人的	我	.	”	-

“但某个残忍的人迷惑了我。”185

“ [aɪm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [piːk] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mʌŋki] .

“	I'm	your	Uncle	Peeker	,	”	said	another	soldier	to	another	monkey	.
“	我是	你的	叔叔	偷窥者	,	”	说	其他	士兵	到	其他	猴	.

“我是你的皮克叔叔，”另一个士兵对另一只猴子说。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz]

very	soon	all	the	monkeys	knew	the	truth	and	were	sorry	for	their	friends
非常	很快	全部	这	猴子	知道	这	真相	和	是	对不起	为了	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [huː] [hæd; həd]

and	relations	and	angry	at	the	person	—	whoever	it	was	—	who	had
和	关系	和	生气的	在	这	人	—	谁	它	曾是	—	WHO	有

[træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

transformed	them	.
转变	他们	.

很快，所有的猴子都知道了真相，它们为自己的朋友和亲戚感到难过，并对那个改变了它们的人——不管是谁——感到愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'træktɪd]

There	was	a	great	chattering	among	the	tree	-	tops	,	and	the	noise	attracted
那里	曾是	一个	伟大的	喋喋不休	之中	这	树	-	最高额	,	和	这	噪音	吸引

['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,

other	monkeys	,
其他	猴子	,

树梢间传来一阵嘈杂的叫声，引来了其他猴子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	clearing	and	all	the	trees	around	were	full	of	them	.
所以	那	这	清理	和	全部	这	树木	大约	是	满的	的	他们	.

因此，空地和周围的树木都长满了它们。

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rango	the	Gray	Ape	,	who	was	the	Chief	of	all	the	monkey	tribes	of	the
兰戈	这	灰色的	猿	,	WHO	曾是	这	首席	的	全部	这	猴	部落	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

灰猿兰戈，他是森林里所有猴子部落的首领。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

heard	the	uproar	and	came	to	see	what	was	wrong	with	his	people	.
听到	这	骚动	和	来了	到	看	什么	曾是	错误的	和	他的	人们	.

听到骚动，他前来查看族人出了什么事。

[ænd; ənd]['ræŋgoʊ] , ['biːɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

And	Rango	,	being	wiser	and	more	experienced	,
和	兰戈	,	存在	更明智	和	更多的	经验丰富的	,

而兰戈，由于更睿智、更有经验，

[æt; ət] [wʌns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [wʌz; wəz]

at	once	knew	that	the	strange	magician	who	looked	like	a	mixed	-	up	beast	was
在	一次	知道	那	这	奇怪的	魔术师	WHO	看起来	喜欢	一个	混合	-	向上	兽	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

responsible	for	the	transformations	.
负责任的	为了	这	转变	.

他立刻意识到，那个长相怪异、像个怪物的魔法师就是造成这些变化的罪魁祸首。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['helpləs] ['prizənəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

He	realized	that	the	six	giant	soldiers	were	helpless	prisoners	,	because	of
他	已实现	那	这	六	巨大的	士兵	是	无助	囚犯	,	因为	的

[ðer; ðər][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

他意识到，由于体型庞大，这六个巨人士兵都是无助的俘虏。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

and	knew	he	was	powerless	to	release	them	.
和	知道	他	曾是	无力	到	发布	他们	.

他知道自己无力释放他们。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

So	,	although	he	feared	to	meet	the	terrible	magician	,
所以	,	虽然	他	害怕	到	见面	这	糟糕的	魔术师	,

所以，尽管他害怕见到那位可怕的魔法师，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

he	hurried	away	to	the	great	clearing	to	tell	Gugu	the	King	what	had
他	慌忙	离开	到	这	伟大的	清理	到	告诉	古古	这	国王	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv]

happened	and	to	try	to	find	the	Wizard	of	Oz	and	get	him	to	save
发生	和	到	尝试	到	寻找	这	巫师	的	奥兹	和	得到	他	到	节省

[hɪz; ɪz][sɪks] [ɪn'tʃæntɪd] ['sʌbdʒekts] .

his	six	enchanted	subjects	.
他的	六	迷人的	主题	.

他急忙赶到大空地，告诉国王古古发生了什么事，并试图找到奥兹国的魔法师，让他来拯救他六个被施了魔法的子民。

['ræŋgoʊ]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]

Rango	darted	into	the	Great	Clearing	just	as	the	Wizard	had	restored	all	the
兰戈	飞镖	进入	这	伟大的	清理	只是	作为	这	巫师	有	恢复	全部	这

[ɪn'tʃæntɪd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃeɪps] ,

enchanted	ones	around	him	to	their	proper	shapes	,
迷人的	一个	大约	他	到	他们的	恰当的	形状	,

就在巫师将周围所有被施了魔法的物体恢复原状的时候，兰戈冲进了大空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] - [biːst] [hæd; həd]

and	the	Gray	Ape	was	glad	to	hear	that	the	wicked	magician	-	beast	had
和	这	灰色的	猿	曾是	高兴的	到	听到	那	这	邪恶	魔术师	-	兽	有

[bɪn] ['kɔŋkəd] . -

been	conquered	.	186187188
到过	征服	.	-

灰猿听闻邪恶的魔法怪兽已被征服，感到非常高兴。186187188

" [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] ['maɪti] ['wɪzərd] ,

"	But	now	,	O	mighty	Wizard	,
"	但	现在	,	哦	强大的	巫师	,

"但是现在，哦，伟大的巫师，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [sɪks][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

you	must	come	with	me	to	where	six	of	my	people	are	transformed	into
你	必须	来	和	我	到	在哪里	六	的	我的	人们	是	转变	进入

[sɪks] [greɪt] ['dʒaɪənt][men] ,

six	great	giant	men	,
六	伟大的	巨大的	男人	,

你必须跟我一起去，到我的六个族人变成六个巨人的地方。

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

"	he	said	,	"	for	if	they	are	allowed	to	remain	there	,
"	他	说	,	"	为了	如果	他们	是	允许	到	保持	那里	,

他说："如果允许他们留在那里，

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

their	happiness	and	their	future	lives	will	be	ruined	.
他们的	幸福	和	他们的	未来	生活	将要	是	毁坏	.

他们的幸福和未来生活将被毁掉。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] ,

"	The	Wizard	did	not	reply	at	once	,
"	这	巫师	做过	不是	回复	在	一次	,

巫师没有立即回答，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɪn] - [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	was	thinking	this	a	good	opportunity	to	win	Rango's	consent	to	his
为了	他	曾是	思维	这	一个	好的	机会	到	赢	-	同意	到	他的

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

taking	some	monkeys	to	the	Emerald	City	for	Ozma's	birthday	cake	.
采取	一些	猴子	到	这	翠	城市	为了	-	生日	蛋糕	.

因为他认为这是一个赢得兰戈同意他带一些猴子去翡翠城为奥兹玛做生日蛋糕的好机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [oʊ]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	a	great	thing	you	ask	of	me	,	O	Rango	the	Gray	Ape	,	"	said	he	,
"	它	是	一个	伟大的	事物	你	问	的	我	,	哦	兰戈	这	灰色的	猿	,	"	说	他	,

"你向我提出的要求真是太难了，灰猿兰戈，"他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	for	the	bigger	the	giants	are	the	more	powerful	their	enchantment	,
"	为了	这	大	这	巨人	是	这	更多的	强大的	他们的	魅力	,

"巨人体型越大，他们的魔法就越强大。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz]

and	the	more	difficult	it	will	be	to	restore	them	to	their	natural	forms
和	这	更多的	难的	它	将要	是	到	恢复	他们	到	他们的	自然的	表格

.

:

.

而且，要将它们恢复到自然形态就更加困难了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

However	,	I	will	think	it	over	.
然而	,	我	将要	思考	它	超过	.

不过，我会仔细考虑一下。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]

"	Then	the	Wizard	went	to	another	part	of	the	clearing	and	sat	on	a	log
"	然后	这	巫师	去	到	其他	部分	的	这	清理	和	卫星	在	一个	日志

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] . -

and	appeared	to	be	in	deep	thought	.	189
和	出现	到	是	在	深的	想法	.	-

“然后，巫师走到空地的另一边，坐在一根圆木上，似乎陷入了沉思。”189

[ðə; ði] [glæs] [kæt][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [eɪps] ['stɔːri][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Glass	Cat	had	been	greatly	interested	in	the	Gray	Ape's	story	and	was
这	玻璃	猫	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	灰色的	猿猴的	故事	和	曾是

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz] [lʊkt] [laɪk] .

curious	to	see	what	the	giant	soldiers	looked	like	.
好奇的	到	看	什么	这	巨大的	士兵	看起来	喜欢	.

玻璃猫对灰猿的故事非常感兴趣，也很好奇巨型士兵长什么样。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Hearing	that	their	heads	extended	above	the	tree	-	tops	,
听力	那	他们的	头部	扩展	多于	这	树	-	最高额	,

听说他们的头顶超过了树梢，

[ðə; ði] [glæs] [kæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌævə'kɑːdoʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

the	Glass	Cat	decided	that	if	it	climbed	the	tall	avocado	tree	that	stood	at	the
这	玻璃	猫	决定	那	如果	它	攀登	这	高的	牛油果	树	那	站立	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

side	of	the	clearing	,
边	的	这	清理	,

玻璃猫决定，如果它爬上林间空地边那棵高大的鳄梨树，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaiənts] - ['hedz] .

it	might	be	able	to	see	the	giants	'	heads	.
它	可能	是	有能力的	到	看	这	巨人	-	头部	.

它或许能看到巨人的头。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kriːtʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

So	,	without	mentioning	her	errand	,	the	crystal	creature	went	to	the	tree	and
所以	,	没有	提及	她	差事	,	这	水晶	生物	去	到	这	树	和

,

,

,

于是，水晶生物没有提及她的来意，就径直走到树下，

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [glæs] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,

by	sticking	her	sharp	glass	claws	in	the	bark	,
经过	粘性	她	锋利的	玻璃	爪子	在	这	吠	,

她将锋利的玻璃爪子插入树皮中，

['iːzəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [tɑːp][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

easily	climbed	the	tree	to	its	very	top	and	,	looking	over	the	forest	,
容易地	攀登	这	树	到	它是	非常	顶部	和	,	寻找	超过	这	森林	,

他轻而易举地爬到了树顶，俯瞰着整片森林，

[sɔː] [ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt] ['hedz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

saw	the	six	giant	heads	,	although	they	were	now	a	long	way	off	.
锯	这	六	巨大的	头部	,	虽然	他们	是	现在	一个	长的	方式	离开	.

虽然距离很远，但我还是看到了那六个巨大的头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['hedz] [hæd; həd] [ɪ'mens]
It 它 **was** 曾是 **,** , **indeed** 的确 **,** , **a** 一个 **remarkable** 卓越 **sight** 视线 **,** , **for** 为了 **the** 这 **huge** 巨大的 **heads** 头部 **had** 有 **immense** 巨大
['soʊldʒər][kæps][ɑːn][ðem; ðəm] ,
soldier 士兵 **caps** 帽子 **on** 在 **them** 他们 **,** ,

这的确是一幅奇特的景象，因为那些巨大的头颅上都戴着巨大的军帽。

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [pluːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
with 和 **red** 红色的 **and** 和 **yellow** 黄色的 **plumes** 羽流 **and** 和 **looked** 看起来 **very** 非常 **fierce** 凶猛的 **and** 和 **terrible** 糟糕的 **,** ,

它有着红色和黄色的羽毛，看起来非常凶猛可怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
although 虽然 **the** 这 **monkey** 猴 **hearts** 心 **of** 的 **the** 这 **giants** 巨人 **were** 是 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **filled** 已填 **with** 和
[fɪr] .
fear 害怕 **.** .

虽然巨人的内心在那一刻充满了恐惧。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] [glæs] [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Having 拥有 **satisfied** 使满意 **her** 她 **curiosity** 好奇心 **,** , **the** 这 **Glass** 玻璃 **Cat** 猫 **began** 开始 **to** 到 **climb** 爬 **down** 向下 **from** 从 **the** 这
[triː] [mɔːr] ['sloʊli] .
tree 树 **more** 更多的 **slowly** 缓慢地 **.** .

满足了好奇心之后，玻璃猫开始慢慢地从树上爬下来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
Suddenly 突然 **she** 她 **discerned** 辨别 **the** 这 **Wizard's** 巫师的 **black** 黑色的 **bag** 包 **hanging** 绞刑 **to** 到 **a** 一个 **limb** 肢 **of** 的 **the** 这 **tree** 树 **.** .

她突然发现巫师的黑色袋子挂在树枝上。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [blæk] [bæg][ɪn][hɜːr; hər] [glæs] [tiːθ] ,
She 她 **grasped** 抓住 **the** 这 **black** 黑色的 **bag** 包 **in** 在 **her** 她 **glass** 玻璃 **teeth** 牙齿 **,** ,

她用假牙咬着那个黑色袋子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
and 和 **although** 虽然 **it** 它 **was** 曾是 **rather** 相当 **heavy** 重的 **for** 为了 **so** 所以 **small** 小的 **an** 一个 **animal** 动物 **,** ,

虽然对于这么小的动物来说，它却相当重，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
managed 管理 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **free** 自由的 **and** 和 **to** 到 **carry** 携带 **it** 它 **safely** 安全 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

设法把它解救出来，并安全地搬到了地面上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stʌmp]

Then	she	looked	around	for	the	Wizard	and	seeing	him	seated	upon	the	stump
然后	她	看起来	大约	为了	这	巫师	和	看到	他	坐着	之上	这	树桩

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [blæk] [bæg] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

she	hid	the	black	bag	among	some	leaves	and	then	went	over	to	where	the
她	隐藏	这	黑色的	包	之中	一些	树叶	和	然后	去	超过	到	在哪里	这

[ˈwɪzərd] [sæt] .

Wizard	sat	.
巫师	卫星	.

然后她四处寻找巫师，看到他坐在树桩上，便把黑袋子藏在一些树叶里，然后走到巫师坐着的地方。

“ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

“	I	forgot	to	tell	you	,	”	said	the	Glass	Cat	,
“	我	忘了	到	告诉	你	,	”	说	这	玻璃	猫	,

“我忘了告诉你，”玻璃猫说道。

“ [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	that	Trot	and	Cap'n	Bill	are	in	trouble	,
“	那	小跑	和	船长	账单	是	在	麻烦	,

“特罗特和比尔船长有麻烦了，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ðem; ðəm] . ”

and	I	came	here	to	hunt	you	up	and	get	you	to	go	and	rescue	them	.	”
和	我	来了	这里	到	打猎	你	向上	和	得到	你	到	去	和	救援	他们	.	”

我来这里就是为了找到你，让你去救他们。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [kæt] !

“	Good	gracious	,	Cat	!
“	好的	亲切	,	猫	!

“我的天哪，猫！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] . -

Why	didn't	you	tell	me	before	?	”	exclaimed	the	Wizard	.	190
为什么	没有	你	告诉	我	前	?	”	惊呼	这	巫师	.	-

“你为什么不早告诉我？”巫师惊呼道。190

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑːt][trɑːt][ænd; ənd] [ˈkæpən] [bɪl] . ”

“	For	the	reason	that	I	found	so	much	excitement	here	that	I	forgot	Trot	and	Cap'n	Bill	.	”
“	为了	这	原因	那	我	成立	所以	很多	激动	这里	那	我	忘了	小跑	和	船长	账单	.	”

“因为我在这里找到了太多乐趣，以至于我忘记了特罗特和比尔船长。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

“	What's	wrong	with	them	?	”	asked	the	Wizard	.
“	是什么	错误的	和	他们	?	”	问	这	巫师	.

“他们怎么了？”巫师问道。

[ðen] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər]

Then	the	Glass	Cat	explained	how	they	had	gone	to	get	the	Magic	Flower	for
然后	这	玻璃	猫	解释	如何	他们	有	已消失	到	得到	这	魔法	花	为了

- ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['aɪlənd] .

Ozma's	birthday	gift	and	had	been	trapped	by	the	magic	of	the	queer	island	.
-	生日	礼物	和	有	到过	被困	经过	这	魔法	的	这	酷儿	岛	.

然后，玻璃猫解释了他们是如何去为奥兹玛的生日礼物取魔法花，却被困在了这座奇异岛屿的魔法之中。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] :

The	Wizard	was	really	alarmed	,	but	he	shook	his	head	and	said	sadly	:
这	巫师	曾是	真的	惊慌	,	但	他	摇晃	他的	头	和	说	令人遗憾的是	:

巫师大为震惊，但他还是摇了摇头，悲伤地说：

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ] [dɪr] [frendz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [blæk] [bæg] . ”

“	I'm	afraid	I	can't	help	my	dear	friends	,	because	I've	lost	my	black	bag	.	”
”	我是	害怕的	我	不能	帮助	我的	亲爱的	朋友们	,	因为	我已经丢失的	我的	黑色的	包	.	”	

“恐怕我无法帮助我的好朋友们，因为我的黑色手提包丢了。”

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	If	I	find	it	,	will	you	go	to	them	?	”	asked	the	creature	.
”	如果	我	寻找	它	,	将要	你	去	到	他们	?	”	问	这	生物	.

“如果我找到了，你会去见他们吗？”那生物问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Of	course	,	”	replied	the	Wizard	.
”	的	课程	,	”	回复	这	巫师	.

“当然，”巫师回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [kæt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] [breɪnz] [kæn; kən]

“	But	I	do	not	think	that	a	Glass	Cat	with	nothing	but	pink	brains	can
”	但	我	做	不是	思考	那	一个	玻璃	猫	和	没有什么	但	粉色的	大脑	能

[səkˈsiːd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [feɪld] . ”

succeed	when	all	the	rest	of	us	have	failed	.	”
成功	什么时候	全部	这	休息	的	我们	有	失败的	.	”

“但我并不认为一只只有粉红色大脑的玻璃猫能够成功，因为我们其他人都失败了。”

“ [dəunt][juː; jʊ][ədˈmaɪər][maɪ][pɪŋk] [breɪnz] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][kæt] .

“	Don't	you	admire	my	pink	brains	?	”	demanded	the	Cat	.
”	不	你	钦佩	我的	粉色的	大脑	?	”	要求	这	猫	.

“难道你不欣赏我粉红色的大脑吗？”猫问道。

“ [ðeə(r)] ['prɪti] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['regjələr] [breɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	They're	pretty	,	”	admitted	the	Wizard	,	“	but	they're	not	regular	brains	,	you	know	,
”	它们是	漂亮的	,	”	承认	这	巫师	,	“	但	它们是	不是	常规的	大脑	,	你	知道	,

“它们很漂亮，”巫师承认道，“但它们不是普通的脑子，你知道的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dəunt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

and	so	we	don't	expect	them	to	amount	to	much	.	”
和	所以	我们	不	预计	他们	到	数量	到	很多	.	”

因此，我们预计它们不会取得太大成就。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [blæk] [bæg] — [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] — [wɪl]

“	But	if	I	find	your	black	bag	—	and	find	it	inside	of	five	minutes	—	will
”	但	如果	我	寻找	你的	黑色的	包	—	和	寻找	它	里面	的	五	分钟	—	将要

[juː; jʊ][ædˈmɪt][maɪ][pɪŋk] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kɑːmən] ['hjuːmən] [breɪnz] ? ” -

you	admit	my	pink	brains	are	better	than	your	common	human	brains	?	”	191
你	承认	我的	粉色的	大脑	是	更好的	比	你的	常见的	人类	大脑	?	”	-

“但如果我找到你的黑包——而且五分钟之内找到——你会承认我的粉红色大脑比你普通的人类大脑更胜一筹吗？”191

“ [wel] , [aɪl] [ædˈmɪt] [ðeə(r)] ['betər] ['hʌntərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [rɪˈlʌktəntli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]

“	Well	,	I'll	admit	they're	better	hunters	,	”	said	the	Wizard	,	reluctantly	,	“	but	you
”	出色地	,	患病的	承认	它们是	更好的	猎人	,	”	说	这	巫师	,	勉强	,	“	但	你

[kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

can't	do	it	.
不能	做	它	.

“好吧，我承认他们是更优秀的猎人，”巫师不情愿地说，“但你做不到。”

[wiːv] [səːtʃt] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bæg] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”

We've	searched	everywhere	,	and	the	black	bag	isn't	to	be	found	.	”
我们已经	搜索	到处	,	和	这	黑色的	包	不是	到	是	成立	.	”

我们找遍了所有地方，还是找不到那个黑包。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ！ ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [glæs] [kæt] , [ˈskɔːrnfəli] .

“	That	shows	how	much	you	know	！	”	retorted	the	Glass	Cat	,	scornfully	.
“	那	演出	如何	很多	你	知道	！	”	反驳	这	玻璃	猫	,	轻蔑地	.

“这说明你懂得太少了！”玻璃猫轻蔑地反驳道。

“ [wɑːtʃ] [maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

“	Watch	my	brains	a	minute	,	and	see	them	whirl	around	.
“	手表	我的	大脑	一个	分钟	,	和	看	他们	旋转	大约	.

“观察我的大脑一会儿，看看它们是如何旋转的。”

” [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wɑːtʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ,

”	The	Wizard	watched	,	for	he	was	anxious	to	regain	his	black	bag	,
”	这	巫师	观看	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	恢复	他的	黑色的	包	,

“巫师注视着，因为他急于找回他的黑袋子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [ˈriːəli] [dɪd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] . -

and	the	pink	brains	really	did	whirl	around	in	a	remarkable	manner	.	192
和	这	粉色的	大脑	真的	做过	旋转	大约	在	一个	卓越	方式	.	-

粉红色的大脑确实以一种惊人的方式旋转起来。192

“ [naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

“	Now	,	come	with	me	,	”	commanded	the	Glass	Cat	,
“	现在	,	来	和	我	,	”	命令	这	玻璃	猫	,

“现在，跟我来，”玻璃猫命令道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][bæg]

and	led	the	Wizard	straight	to	the	spot	where	it	had	covered	the	bag
和	引领	这	巫师	直的	到	这	点	在哪里	它	有	涵盖	这	包

[wɪð; wɪθ] [liːvz] .

with	leaves	.
和	树叶	.

然后领着巫师径直来到了用树叶盖住袋子的地方。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , “ [jʊr; jər] [blæk] [bæg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]

“	According	to	my	brains	,	”	said	the	creature	,	“	your	black	bag	ought	to	be	here
“	根据	到	我的	大脑	,	”	说	这	生物	,	“	你的	黑色的	包	应该	到	是	这里

.

:

.

“依我看来，”那生物说，“你的黑包应该在这里。”

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði][bæg] ,

”	Then	it	scratched	at	the	leaves	and	uncovered	the	bag	,
”	然后	它	刮痕	在	这	树叶	和	裸露	这	包	,

“然后它刨开树叶，露出了袋子。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈprɑːmptli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

which	the	Wizard	promptly	seized	with	a	cry	of	delight	.
哪个	这	巫师	及时	查获	和	一个	哭	的	喜	.

巫师立刻欢呼一声，一把抓住了它。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tuːlz] ,

Now	that	he	had	regained	his	Magic	Tools	,
现在	那	他	有	恢复	他的	魔法	工具	,

现在他已经重新获得了他的魔法道具，

[hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈreskjuː] [trɑːt][ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] .

he	felt	confident	he	could	rescue	Trot	and	Cap'n	Bill	.
他	毛毡	自信的	他	可以	救援	小跑	和	船长	账单	.

他觉得自己有信心能救出特罗特和比尔船长。

['rænŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Rango	the	Gray	Ape	was	getting	impatient	.
兰戈	这	灰色的	猿	曾是	获得	不耐烦	.

灰猿兰戈开始不耐烦了。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [sed] :

He	now	approached	the	Wizard	and	said	:
他	现在	接近	这	巫师	和	说	:

他走到巫师面前，说道：

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pʊr] [ɪn'tʃæntɪd] ['mʌŋkiz] ? ”

“	Well	,	what	do	you	intend	to	do	about	those	poor	enchanted	monkeys	?	”
“	出色地	,	什么	做	你	打算	到	做	关于	那些	贫穷的	迷人的	猴子	?	”

“那么，你们打算怎么处置那些可怜的、被施了魔法的猴子呢？”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ræŋgoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	I'll	make	a	bargain	with	you	,	Rango	,	”	replied	the	little	man	.
“	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	,	兰戈	,	”	回复	这	小的	男人	.

“兰戈，我可以和你做个交易，”小个子男人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	If	you	will	let	me	take	a	dozen	of	your	monkeys	to	the	Emerald	City	,
“	如果	你	将要	让	我	拿	一个	打	的	你的	猴子	到	这	翠	城市	,

“如果你允许我带你十二只猴子去翡翠城，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər] - ['bɜːrθdeɪ] ,

and	keep	them	until	after	Ozma's	birthday	,
和	保持	他们	直到	后	-	生日	,

并将它们保存到奥兹玛生日之后。

[aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I'll	break	the	enchantment	of	the	six	Giant	Soldiers	and	return	them	to
患病的	休息	这	魅力	的	这	六	巨大的	士兵	和	返回	他们	到

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] .

their	natural	forms	.
他们的	自然的	表格	.

我将解除六名巨型士兵的魔法，让他们恢复原状。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	Gray	Ape	shook	his	head	.
”	但	这	灰色的	猿	摇晃	他的	头	.

“但是灰猿摇了摇头。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	can't	do	it	,	”	he	declared	.
“	我	不能	做	它	,	”	他	声明	.

“我做不到，”他说道。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

“	The	monkeys	would	be	very	lonesome	and	unhappy	in	the	Emerald	City	and
”	这	猴子	会	是	非常	寂寞	和	不开心	在	这	翠	城市	和

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

your	people	would	tease	them	and	throw	stones	at	them	,
你的	人们	会	逗	他们	和	扔	石头	在	他们	,

“猴子们在翡翠城里会非常孤独和不快乐，你们的人会戏弄它们，向它们扔石头。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] . ” -

which	would	cause	them	to	fight	and	bite	.	”	193
哪个	会	原因	他们	到	斗争	和	咬	.	”	-

这会导致它们互相争斗和撕咬。”193

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [tɪl] - ['bɜ:rθdeɪ] ['dɪnər] , ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	The	people	won't	see	them	till	Ozma's	birthday	dinner	,	”	promised	the	Wizard	.
”	这	人们	惯于	看	他们	直到	-	生日	晚餐	,	”	承诺	这	巫师	.

“在奥兹玛的生日晚宴之前，人们不会看到他们，”巫师承诺道。

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [smɔ:l] — [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

“	I'll	make	them	very	small	—	about	four	inches	high	,
”	患病的	制作	他们	非常	小的	—	关于	四	英寸	高的	,

“我会把它们做得非常小——大约四英寸高，

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,

and	I'll	keep	them	in	a	pretty	cage	in	my	own	room	,
和	患病的	保持	他们	在	一个	漂亮的	笼	在	我的	自己的	房间	,

我会把它们养在我房间里一个漂亮的笼子里。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .

where	they	will	be	safe	from	harm	.
在哪里	他们	将要	是	安全的	从	伤害	.

在那里他们将免受伤害。

[aɪl] [fi:d] [ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] , [treɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['klevər] [trɪks]

I'll	feed	them	the	nicest	kind	of	food	,	train	them	to	do	some	clever	tricks
患病的	喂养	他们	这	最友善的	种类	的	食物	,	火车	他们	到	做	一些	聪明的	技巧

,

,

,

我会喂它们最好的食物，训练它们学会一些巧妙的把戏。

[ænd; ənd][ɑ:n] - ['bɜ:rθdeɪ] [aɪl] [haɪd][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪk] .

and	on	Ozma's	birthday	I'll	hide	the	twelve	little	monkeys	inside	a	cake	.
和	在	-	生日	患病的	隐藏	这	十二	小的	猴子	里面	一个	蛋糕	.

在奥兹玛的生日那天，我会把十二只小猴子藏在蛋糕里。

[wen] ['ɑ:zmə] [kʌts] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][du:]

When	Ozma	cuts	the	cake	the	monkeys	will	jump	out	on	to	the	table	and	do
什么时候	奥兹玛	削减	这	蛋糕	这	猴子	将要	跳	出去	在	到	这	桌子	和	做

[ðer; ðər] [trɪks] .

their	tricks	.
他们的	技巧	.

当奥兹玛切蛋糕时，猴子们会跳到桌子上表演它们的把戏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪg][æz; əz]

The	next	day	I	will	bring	them	back	to	the	forest	and	make	them	big	as
这	下一个	天	我	将要	带来	他们	后退	到	这	森林	和	制作	他们	大的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

第二天我会把它们带回森林，让它们长得和以前一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [frendz] .

and	they'll	have	some	exciting	stories	to	tell	their	friends	.
和	他们会	有	一些	激动人心	故事	到	告诉	他们的	朋友们	.

他们会有很多精彩的故事可以跟朋友们分享。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ræŋgoʊ] ? ”

What	do	you	say	,	Rango	?	”
什么	做	你	说	,	兰戈	?	”

你觉得怎么样，兰戈?

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

“	I	say	no	!	”	answered	the	Gray	Ape	.
”	我	说	不	!	”	回答	这	灰色的	猿	.

“我说不！”灰猿回答道。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋkiz] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː] [trɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɑːz]
“ I won't have my monkeys enchanted and made to do tricks for the Oz
“ 我 惯于 有 我的 猴子 迷人的 和 制成 到 做 技巧 为了 这 奥兹
['piːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

“我绝不会让我的猴子被施了魔法，被迫为奥兹国的人们表演杂耍。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ['kɑːmli] ; “ [ðen] [aɪl] [goʊ] .
“ Very well , ” said the Wizard calmly ; “ then I'll go .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 巫师 平静地 ; “ 然后 患病的 去 .

“很好，”巫师平静地说，“那我就去。”

[kʌm] , ['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [lets] [stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . ”
Come , Dorothy , ” he called to the little girl , “ let's start on our journey . ”
来 , 多萝西 , ” 他 称为 到 这 小的 女孩 , “ 我们来吧 开始 在 我们的 旅行 . ”

“来吧，多萝西，”他朝小女孩喊道，“我们开始我们的旅程吧。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [sɪks] ['mʌŋkiz] [huː] [ɑːr; ər]['dʒaɪənt]['soʊldʒərz] ? ” [æskt]
“ Aren't you going to save those six monkeys who are giant soldiers ? ” asked
“ 不是 你 去 到 节省 那些 六 猴子 WHO 是 巨大的 士兵 ? ” 问
['ræŋgoʊ] , ['æŋkʃəsli] .
Rango , anxiously .
兰戈 , 焦虑地 .

“你难道不打算救那六个巨型士兵猴子吗？”兰戈焦急地问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .
“ Why should I ? ” returned the Wizard .
“ 为什么 应该 我 ? ” 返回 这 巫师 .

“我为什么要这么做？”巫师反问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvər][aɪ][æsk] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['feɪvər][juː; jʊ] . ”
“ If you will not do me the favor I ask , you cannot expect me to favor you . ”
“ 如果 你 将要 不是 做 我 这 偏爱 我 问 , 你 不能 预计 我 到 偏爱 你 . ”

“如果你不肯帮我这个忙，就别指望我帮你。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪ] [eɪp] .
“ Wait a minute , ” said the Gray Ape .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 这 灰色的 猿 .

“等一下，”灰猿说道。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
“ I've changed my mind .
“ 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ðə; ðɪ] [twelv] ['mʌŋkiz] ['naɪsli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
If you will treat the twelve monkeys nicely and bring them safely back to the
如果 你 将要 对待 这 十二 猴子 很好 和 带来 他们 安全 后退 到 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

如果你善待这十二只猴子，并安全地将它们带回森林。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] . ” -
I'll let you take them . ” 194
患病的 让 你 拿 他们 . ” -

我会让你带走它们。”194

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , ['tʃɪrfəli] .
“ Thank you , ” replied the Wizard , cheerfully .
“ 感谢 你 , ” 回复 这 巫师 , 愉快地 .

“谢谢，”巫师愉快地回答道。

“ [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt]['soʊldʒərz] .

“	We'll	go	at	once	and	save	those	giant	soldiers	.
”	出色地	去	在	一次	和	节省	那些	巨大的	士兵	.

“我们马上就去救那些巨型士兵。”

” [soʊ][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

”	So	all	the	party	left	the	clearing	and	proceeded	to	the	place	where	the
”	所以	全部	这	派对	左边	这	清理	和	继续	到	这	地方	在哪里	这

['dʒaiənts] [stɪl] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

giants	still	stood	among	the	trees	.
巨人	仍然	站立	之中	这	树木	.

于是，一行人离开了空地，前往巨人仍然屹立在树林中的地方。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [eɪps] , [bə'buːnz] [ænd; ənd][oʊ'ræŋ] - - [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] ,

Hundreds	of	monkeys	,	apes	,	baboons	and	orang	-	outangs	had	gathered	round	,
数百	的	猴子	,	猿猴	,	狒狒	和	橙子	-	-	有	聚集	圆形的	,

数百只猴子、猿、狒狒和猩猩聚集在周围，

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪld] ['tʃætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	their	wild	chatter	could	be	heard	a	mile	away	.
和	他们的	荒野	喋喋不休	可以	是	听到	一个	英里	离开	.

他们的喧闹声一英里外都能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [suːn] [hʌʃt] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

But	the	Gray	Ape	soon	hushed	the	babel	of	sounds	,
但	这	灰色的	猿	很快	静静地	这	巴别塔	的	声音	,

但灰猿很快就制止了这嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

and	the	Wizard	lost	no	time	in	breaking	the	enchantments	.
和	这	巫师	丢失的	不	时间	在	打破	这	魔法	.

巫师立即着手解除魔法。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt]['soʊldʒər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

First	one	and	then	another	giant	soldier	disappeared	and	became	an	ordinary
第一的	一	和	然后	其他	巨大的	士兵	消失	和	成为	一个	普通的

['mʌŋki] [ə'gen] ,

monkey	again	,
猴	再次	,

先是一个巨型士兵消失了，然后又一个巨型士兵消失了，变回了普通的猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz] .

and	the	six	were	shortly	returned	to	their	friends	in	their	proper	forms	.
和	这	六	是	不久	返回	到	他们的	朋友们	在	他们的	恰当的	表格	.

不久，这六个人就以原形回到了朋友们身边。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

This	action	made	the	Wizard	very	popular	with	the	great	army	of	monkeys	,
这	行动	制成	这	巫师	非常	受欢迎的	和	这	伟大的	军队	的	猴子	,

这一举动使巫师在庞大的猴子大军中广受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [twelv]

and	when	the	Gray	Ape	announced	that	the	Wizard	wanted	to	borrow	twelve
和	什么时候	这	灰色的	猿	宣布	那	这	巫师	通缉	到	借	十二

['mʌŋkiz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

monkeys	to	take	to	the	Emerald	City	for	a	couple	of	weeks	,
猴子	到	拿	到	这	翠	城市	为了	一个	夫妻	的	周	,

当灰猿宣布巫师想借十二只猴子去翡翠城待上几个星期时，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] ,

and	asked	for	volunteers	,	nearly	a	hundred	offered	to	go	,
和	问	为了	志愿者	,	几乎	一个	百	提供	到	去	,

并征集志愿者，近百人表示愿意前往。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

so	great	was	their	confidence	in	the	little	man	who	had	saved	their	comrades	.
所以	伟大的	曾是	他们的	信心	在	这	小的	男人	WHO	有	已保存	他们的	同志们	.

-

195

-

他们对这位救了他们战友的小个子男人充满了信心。195

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ,

The	Wizard	selected	a	dozen	that	seemed	intelligent	and	good	-	tempered	,
这	巫师	已选	一个	打	那	似乎	聪明的	和	好的	-	淬火	,

巫师挑选了十二个看起来聪明又性情温和的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [dɪʃ] [ðæt]

and	then	he	opened	his	black	bag	and	took	out	a	queerly	shaped	dish	that
和	然后	他	打开	他的	黑色的	包	和	采取	出去	一个	奇怪地	形状	盘子	那

[wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][goʊld][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

was	silver	on	the	outside	and	gold	on	the	inside	.
曾是	银	在	这	外部	和	金子	在	这	里面	.

然后他打开黑色手提包，拿出一个形状奇特的盘子，盘子外面是银色的，里面是金色的。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Into	this	dish	he	poured	a	powder	and	set	fire	to	it	.
进入	这	盘子	他	倾倒	一个	粉末	和	放	火	到	它	.

他往这个盘子里倒了一些粉末，然后点燃了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] ,

It	made	a	thick	smoke	that	quite	enveloped	the	twelve	monkeys	,
它	制成	一个	厚的	抽烟	那	相当	被包裹	这	十二	猴子	,

它升起一团浓烟，将十二只猴子完全笼罩住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

as	well	as	the	form	of	the	Wizard	,
作为	出色地	作为	这	形式	的	这	巫师	,

以及巫师的形态，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən]

but	when	the	smoke	cleared	away	the	dish	had	been	changed	to	a	golden
但	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	盘子	有	到过	已更改	到	一个	金的

[keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [baːz] ,

cage	with	silver	bars	,
笼	和	银	酒吧	,

但当烟雾散去后，那盘子已经变成了一个镶着银栅栏的金笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]

and	the	twelve	monkeys	had	become	about	three	inches	high	and	were	all
和	这	十二	猴子	有	变得	关于	三	英寸	高的	和	是	全部

['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] . -

seated	comfortably	inside	the	cage	.	196
坐着	舒适地	里面	这	笼	.	-

十二只猴子长到了大约三英寸高，都舒服地坐在笼子里。196

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['heri] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['mædʒɪk]

The	thousands	of	hairy	animals	who	had	witnessed	this	act	of	magic
这	数千	的	毛茸茸	动物	WHO	有	目击者	这	行为	的	魔法

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [baɪ] ['bɑːkiŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

were	much	astonished	and	applauded	the	Wizard	by	barking	aloud	and	shaking
是	很多	惊讶	和	鼓掌	这	巫师	经过	叫声	大声	和	摇晃

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

the	limbs	of	the	trees	in	which	they	sat	.
这	四肢	的	这	树木	在	哪个	他们	卫星	.

成千上万目睹了这一魔法表演的毛茸茸的动物们都非常惊讶，它们大声吠叫，摇晃着它们所栖息的树枝，以此来为巫师鼓掌。

['dɔːrəθi] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] , ['wɪzərd] !

Dorothy	said	:	"	That	was	a	fine	trick	,	Wizard	!
多萝西	说	:	"	那	曾是	一个	美好的	诡计	,	巫师	!

多萝西说："巫师，你这招真妙！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ri'mɑːkt] :

"	and	the	Gray	Ape	remarked	:
"	和	这	灰色的	猿	评论	:

灰猿说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ! "

"	You	are	certainly	the	most	wonderful	magician	in	all	the	Land	of	Oz	!	"
"	你	是	当然	这	最多	精彩的	魔术师	在	全部	这	土地	的	奥兹	!	"

"你真是奥兹国最棒的魔法师！"

" [oʊ] , [noʊ] , " ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	modestly	replied	the	little	man	.
"	哦	,	不	,	"	谦虚地	回复	这	小的	男人	.

"哦，不，"矮个子男人谦虚地回答道。

" - ['mædʒɪk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] [siːmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ɑːn]

"	Glinda's	magic	is	better	than	mine	,	but	mine	seems	good	enough	to	use	on
"	-	魔法	是	更好的	比	矿	,	但	矿	似乎	好的	足够的	到	使用	在

['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

"格琳达的魔法比我的好，但我的魔法似乎也足以在普通场合使用。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ræŋgoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	,	Rango	,	we	will	say	good	-	bye	,
和	现在	,	兰戈	,	我们	将要	说	好的	-	再见	,

现在，兰戈，我们要说再见了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌŋkiz] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	I	promise	to	return	your	monkeys	as	happy	and	safe	as	they	are
和	我	承诺	到	返回	你的	猴子	作为	快乐的	和	安全的	作为	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

我保证会把你的猴子们还给你，让它们像现在一样快乐、安全。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv]

"	The	Wizard	rode	on	the	back	of	the	Hungry	Tiger	and	carried	the	cage	of
"	这	巫师	骑	在	这	后退	的	这	饥饿的	老虎	和	携带	这	笼	的

['mʌŋkiz] ['veri] ['kerfəli] ,

monkeys	very	carefully	,
猴子	非常	小心	,

"巫师骑在饥饿的老虎背上，小心翼翼地扛着猴子笼子。"

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][ðem; ðəm] .

so	as	not	to	joggle	them	.
所以	作为	不是	到	啮合	他们	.

以免晃动它们。

['dɔːrəθi] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] [trɔtid] ,

Dorothy	rode	on	the	back	of	the	Cowardly	Lion	,	and	the	Glass	Cat	trotted	,
多萝西	骑	在	这	后退	的	这	胆小	狮子	,	和	这	玻璃	猫	小跑	,

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

多萝西骑在胆小狮的背上，玻璃猫像以前一样小跑着。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

to	show	them	the	way	.
到	展示	他们	这	方式	.

为他们指明方向。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

Gugu	the	King	crouched	upon	a	log	and	watched	them	go	,	but	as	he
古古	这	国王	蹲着	之上	一个	日志	和	观看	他们	去	,	但	作为	他

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

bade	them	farewell	,
巴德	他们	告别	,

古古王蹲在一根圆木上，目送他们离去，但他向他们告别时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['lepərd] [sed] :

the	enormous	leopard	said	:
这	巨大的	豹	说	:

那只巨大的豹子说道：

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l]

“	I	know	now	that	you	are	the	friends	of	beasts	and	that	the	forest	people
“	我	知道	现在	那	你	是	这	朋友们	的	野兽	和	那	这	森林	人们

[meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

may	trust	you	.
可能	相信	你	.

“我现在知道你们是野兽的朋友，森林里的人们可以信任你们。”

[wen'evər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] ['entər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː]

Whenever	the	Wizard	of	Oz	and	Princess	Dorothy	enter	the	Forest	of	Gugu
每当	这	巫师	的	奥兹	和	公主	多萝西	进入	这	森林	的	古古

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

今后每当奥兹巫师和多萝西公主进入古古森林时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

they	will	be	as	welcome	and	as	safe	with	us	as	ever	they	are	in	the
他们	将要	是	作为	欢迎	和	作为	安全的	和	我们	作为	曾经	他们	是	在	这

['emərəld] ['sɪti] . ” -

Emerald	City	.	”	197
翠	城市	.	”	-

他们在我们这里会像在翡翠城一样受到欢迎和安全保障。”197

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

A	Remarkable	Journey
一个	卓越	旅行

一段非凡的旅程

['tʃæptər] -

CHAPTER 17

章 -

第十七章

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

“ You see , ” explained the Glass Cat ,

” 你 看 , ” 解释 这 玻璃 猫 ,

“你看，”玻璃猫解释道，

“ [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [wer] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['gɪləkən] ['kʌntri]

“ that Magic Isle where Trot and Cap'n Bill are stuck is also in this Gillikin country

” 那 魔法 小岛 在哪里 小跑 和 船长 账单 是 卡住 是 还 在 这 吉利金 国家

— ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

— over at the east side of it ,

— 超过 在 这 东方 边 的 它 ,

“特罗特和比尔船长被困的那个魔法岛也在吉利金国境内——就在它的东边，

[ænd; ənd] [its] [noʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] - [lɑːts][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr]

and it's no farther to go across - lots from here than it is from here

和 它是 不 更远 到 去 穿过 - 很多 从 这里 比 它 是 从 这里

[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

to the Emerald City .

到 这 翠 城市 .

从这里到对面的路程并不比从这里到翡翠城的路程更远。

[soʊ] [wiːl] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

So we'll save time by cutting across the mountains . ”

所以 出色地 节省 时间 经过 切割 穿过 这 山脉 . ”

所以，我们抄近路穿过山脉可以节省时间。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] . -

“ Are you sure you know the way ? ” asked Dorothy . 198

” 是 你 当然 你 知道 这 方式 ? ” 问 多萝西 . -

“你确定你知道路吗？”多萝西问道。198

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I know all the Land of Oz better than any other living creature knows it ,

” 我 知道 全部 这 土地 的 奥兹 更好的 比 任何 其他 活的 生物 知道 它 ,

“我对整个奥兹国的了解比任何其他生物都多。”

” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .

” asserted the Glass Cat .

” 断言 这 玻璃 猫 .

“玻璃猫断言道。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ðen] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“ Go ahead , then , and guide us , ” said the Wizard .

” 去 前方 , 然后 , 和 指导 我们 , ” 说 这 巫师 .

“那么，请你指引我们吧。”巫师说道。

“ [wiːv] [left] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frendz] ['helpləs] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] ,

“ We've left our poor friends helpless too long already ,

” 我们已经 左边 我们的 贫穷的 朋友们 无助 也 长的 已经 ,

“我们已经让那些可怜的朋友们孤立无援太久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['reskjuː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [ðeɪl] [biː; bi] . ”

and the sooner we rescue them the happier they'll be . ”

和 这 很快 我们 救援 他们 这 更快乐 他们会 是 . ”

我们越早救出它们，它们就会越幸福。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪks] ?

“	Are	you	sure	you	can	get	'	em	out	of	their	fix	?
”	是	你	当然	你	能	得到	-	呃	出去	的	他们的	使固定	?

“你确定你能让他们摆脱困境吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn'kwaiəd] .

”	the	little	girl	inquired	.
”	这	小的	女孩	询问	.

“小女孩问道。”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	I've	no	doubt	of	it	,	”	the	Wizard	assured	her	.
”	我已经	不	怀疑	的	它	,	”	这	巫师	保证	她	.

“我对此毫不怀疑，”巫师向她保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][aɪ][mʌst; məst][juːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

“	But	I	can't	tell	what	sort	of	magic	I	must	use	until	I	get	to	the	place
”	但	我	不能	告诉	什么	种类	的	魔法	我	必须	使用	直到	我	得到	到	这	地方

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] . ”

and	discover	just	how	they	are	enchanted	.	”
和	发现	只是	如何	他们	是	迷人的	.	”

“但我只有到了那里，发现他们究竟是如何被施了魔法之后，才能知道我必须使用什么样的魔法。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] [grəuz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

“	I've	heard	of	that	Magic	Isle	where	the	Wonderful	Flower	grows	,	”	remarked	the
”	我已经	听到	的	那	魔法	小岛	在哪里	这	精彩的	花	生长	,	”	评论	这

['kaʊərdli] ['laɪən] .

Cowardly	Lion	.
胆小	狮子	.

“我听说过那个神奇的岛屿，那里生长着奇妙的花朵，”胆小的狮子说道。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

“	Long	ago	,	when	I	used	to	live	in	the	forests	,
”	长的	前	,	什么时候	我	用过的	到	居住	在	这	森林	,

很久以前，当我住在森林里的时候，

[ðə; ði] [biːsts] [toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [pleɪst]

the	beasts	told	stories	about	the	Isle	and	how	the	Magic	Flower	was	placed
这	野兽	讲述	故事	关于	这	小岛	和	如何	这	魔法	花	曾是	放置

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'træp][st'reɪndʒəz] — [men][ɔːr] [biːsts] . ”

there	to	entrap	strangers	—	men	or	beasts	.	”
那里	到	陷阱	陌生人	—	男人	或者	野兽	.	”

这些野兽讲述了关于这座岛屿的故事，以及魔法花是如何被放置在岛上，用来诱捕陌生人——无论是人还是野兽。

“ [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] . -

“	Is	the	Flower	really	wonderful	?	”	questioned	Dorothy	.	199
”	是	这	花	真的	精彩的	?	”	被质问	多萝西	.	-

“这朵花真的那么美好吗？”多萝西问道。199

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] .

“	I	have	heard	it	is	the	most	beautiful	plant	in	the	world	,	”	answered	the	Lion	.
”	我	有	听到	它	是	这	最多	美丽的	植物	在	这	世界	,	”	回答	这	狮子	.

“我听说它是世界上最美丽的植物，”狮子回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	I	have	never	seen	it	myself	,
”	我	有	绝不	已见	它	我	,

我本人从未见过它。

[bʌt; bət] ['frendli] [biːsts] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	friendly	beasts	have	told	me	that	they	have	stood	on	the	shore	of	the
但	友好的	野兽	有	讲述	我	那	他们	有	站立	在	这	支撑	的	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['flaʊərpɑːt] [ænd; ənd] [siːn] ['hʌndrədz]

river	and	looked	across	at	the	plant	in	the	gold	flowerpot	and	seen	hundreds
河	和	看起来	穿过	在	这	植物	在	这	金子	花盆	和	已见	数百

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

但是友善的动物告诉我，它们站在河岸边，望着对岸金色花盆里的植物，看到了数百朵花。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['blɑːsəm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiːt][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

of	all	sorts	and	sizes	,	blossom	upon	it	in	quick	succession	.
的	全部	排序	和	尺寸	,	开花	之上	它	在	快的	演替	.

各种各样、大小不一的花朵，接连不断地在它上面盛开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['pɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]

It	is	said	that	if	one	picks	the	flowers	while	they	are	in	bloom	they	will	remain
它	是	说	那	如果	一	精选	这	花朵	尽管	他们	是	在	盛开	他们	将要	保持

['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

perfect	for	a	long	time	,
完美的	为了	一个	长的	时间	,

据说，如果在花朵盛开时采摘，它们就能长时间保持完美状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪkt] [ðeɪ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər]

but	if	they	are	not	picked	they	soon	disappear	and	are	replaced	by	other
但	如果	他们	是	不是	挑选	他们	很快	消失	和	是	替换	经过	其他

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

但是如果不摘下来，它们很快就会消失，并被其他花朵取代。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪks] [ðə; ði]['mædʒɪk][plænt][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”

That	,	in	my	opinion	,	makes	the	magic	plant	the	most	wonderful	in	existence	.	”
那	,	在	我的	观点	,	制作	这	魔法	植物	这	最多	精彩的	在	存在	.	”

在我看来，这使得这种神奇的植物成为世间最奇妙的植物。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	But	these	are	only	stories	,	”	said	the	girl	.
”	但	这些	是	仅有的	故事	,	”	说	这	女孩	.

“但这只是故事而已，”女孩说。

“ [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ['evər] [pɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] ? ”

“	Has	any	of	your	friends	ever	picked	a	flower	from	the	wonderful	plant	?	”
”	有	任何	的	你的	朋友们	曾经	挑选	一个	花	从	这	精彩的	植物	?	”

“你的朋友里有人摘过这种美丽植物上的花吗？”

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ventʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	No	,	”	admitted	the	Cowardly	Lion	,	“	for	if	any	living	thing	ventures	upon	the
”	不	,	”	承认	这	胆小	狮子	,	“	为了	如果	任何	活的	事物	风险投资	之上	这

['mædʒɪk] [aɪl] ,

Magic	Isle	,
魔法	小岛	,

“不，”胆小的狮子承认道，“因为如果任何生物胆敢踏上魔法岛，

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərpɑːt] [stændz] ,

where	the	golden	flowerpot	stands	,
在哪里	这	金的	花盆	站立	,

金色花盆所在的地方

[ðæt] [mæn][ɔːr] [biːst] [teɪks] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

that	man	or	beast	takes	root	in	the	soil	and	cannot	get	away	again	.	”
那	男人	或者	兽	需要	根	在	这	土壤	和	不能	得到	离开	再次	.	”

那人或牲畜一旦扎根于土壤，就再也无法逃脱了。

“ [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	happens	to	them	,	then	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	发生	到	他们	,	然后	?	”	问	多萝西	.

“那他们后来怎么样了呢？”多萝西问道。

“ [ðeɪ] [groʊ] ['smɔːlər] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli]

“	They	grow	smaller	,	hour	by	hour	and	day	by	day	,	and	finally	disappear	entirely
”	他们	生长	较小的	,	小时	经过	小时	和	天	经过	天	,	和	最后	消失	完全

. ”

:	”
.	”

“它们一小时一小时、一天一天地变小，最终完全消失。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] ,

“	Then	,	”	said	the	girl	anxiously	,	“	we	must	hurry	up	,
”	然后	,	”	说	这	女孩	焦虑地	,	“	我们	必须	匆忙	向上	,

“那么，”女孩焦急地说，“我们必须快点。”

[ɔːr]['kæpən] [bɪl] [æn; ən] - [trɑːt] [wɪl] [get] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] .

or	Cap'n	Bill	an	'	Trot	will	get	too	small	to	be	comf'table	.
或者	船长	账单	一个	-	小跑	将要	得到	也	小的	到	是	舒适桌	.

否则，比尔船长和特罗特就会变得太小，不舒服。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	They	were	proceeding	at	a	rapid	pace	during	this	conversation	,
”	他们	是	进行中	在	一个	迅速的	步伐	期间	这	对话	,

“他们在谈话过程中进展迅速，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['swɪftli] [ɪn]

for	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	were	obliged	to	move	swiftly	in
为了	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	是	有义务	到	移动	迅速地	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [kæt] .

order	to	keep	pace	with	the	Glass	Cat	.
命令	到	保持	步伐	和	这	玻璃	猫	.

因为饥饿的老虎和胆小的狮子不得不迅速行动，才能跟上玻璃猫的步伐。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

After	leaving	the	Forest	of	Gugu	they	crossed	a	mountain	range	,	and	then	a
后	离开	这	森林	的	古古	他们	交叉	一个	山	范围	,	和	然后	一个

[brɔːd] [pleɪn] ,

broad	plain	,
广阔	清楚的	,

离开古古森林后，他们翻越了一座山脉，然后进入了一片广阔的平原。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wer] ['guːguː] [ruːld] .

after	which	they	reached	another	forest	,	much	smaller	than	that	where	Gugu	ruled	.
后	哪个	他们	达到	其他	森林	,	很多	较小的	比	那	在哪里	古古	裁决	.

-

200
-

之后，他们来到另一片森林，比古古统治的那片森林小得多。200

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

“	The	Magic	Isle	is	in	this	forest	,	”	said	the	Glass	Cat	,
”	这	魔法	小岛	是	在	这	森林	,	”	说	这	玻璃	猫	,

“魔法岛就在这片森林里，”玻璃猫说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

“	but	the	river	is	at	the	other	side	of	the	forest	.
”	但	这	河	是	在	这	其他	边	的	这	森林	.

“但是河流在森林的另一边。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['goʊɪŋ] [iːst] ,

There	is	no	path	through	the	trees	,	but	if	we	keep	going	east	,
那里	是	不	小路	通过	这	树木	,	但	如果	我们	保持	去	东方	,

树林里没有路，但如果我们一直往东走，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] . ”

we	will	find	the	river	,	and	then	it	will	be	easy	to	find	the	Magic	Isle	.	”
我们	将要	寻找	这	河	,	和	然后	它	将要	是	简单的	到	寻找	这	魔法	小岛	.	”

我们会找到那条河，然后就很容易找到魔法岛了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['trævld] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['wɪzərd] .

“	Have	you	ever	traveled	this	way	before	?	”	inquired	the	Wizard	.
”	有	你	曾经	旅行	这	方式	前	?	”	询问	这	巫师	.

“你以前走过这条路吗？”巫师问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kæt] ,

“	Not	exactly	,	”	admitted	the	Cat	,
”	不是	确切地	,	”	承认	这	猫	,

“不完全是，”猫承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [iːst] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] . ”

“	but	I	know	we	shall	reach	the	river	if	we	go	east	through	the	forest	.	”
”	但	我	知道	我们	将	抵达	这	河	如果	我们	去	东方	通过	这	森林	.	”

“但我知道，如果我们向东穿过森林，就能到达河边。”

“ [liːd] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Lead	on	,	then	,	”	said	the	Wizard	.
”	带领	在	,	然后	,	”	说	这	巫师	.

“那就带头吧，”巫师说道。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	Glass	Cat	started	away	,	and	at	first	it	was	easy	to	pass	between	the
这	玻璃	猫	开始	离开	,	和	在	第一的	它	曾是	简单的	到	经过	之间	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

玻璃猫出发了，起初很容易穿过树林；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪnz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

but	before	long	the	underbrush	and	vines	became	thick	and	tangled	,
但	前	长的	这	草丛	和	藤蔓	成为	厚的	和	纠缠不清	,

但不久之后，灌木丛和藤蔓就变得茂密缠绕起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	after	pushing	their	way	through	these	obstacles	for	a	time	,
和	后	推动	他们的	方式	通过	这些	障碍	为了	一个	时间	,

在克服了这些障碍一段时间后，

['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [glæs] [kæt][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ]

our	travelers	came	to	a	place	where	even	the	Glass	Cat	could	not	push
我们的	旅行者	来了	到	一个	地方	在哪里	甚至	这	玻璃	猫	可以	不是	推

[θruː] .

through	.
通过	.

我们的旅行者来到了一个连玻璃猫都无法通过的地方。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

“	We'd	better	go	back	and	find	a	path	,	”	suggested	the	Hungry	Tiger	.
”	我们会	更好的	去	后退	和	寻找	一个	小路	,	”	建议	这	饥饿的	老虎	.

“我们最好回去找条路，”饥饿的老虎建议道。

“ [aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [sɪ'vɪrli] .

“	I'm	s'prised	at	you	,	”	said	Dorothy	,	eyeing	the	Glass	Cat	severely	.
”	我是	-	在	你	,	”	说	多萝西	,	觊觎	这	玻璃	猫	严重	.

“我真为你感到骄傲，”多萝西说着，严厉地瞪着玻璃猫。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] , [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	I'm	surprised	,	myself	,	”	replied	the	Cat	.
”	我是	惊讶	,	我	,	”	回复	这	猫	.

“我自己也很惊讶，”猫回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	it's	a	long	way	around	the	forest	to	where	the	river	enters	it	,
”	但	它是	一个	长的	方式	大约	这	森林	到	在哪里	这	河	进入	它	,

“但是要绕过森林到河流入林处还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] . ” -

and	I	thought	we	could	save	time	by	going	straight	through	.	”	201
和	我	想法	我们	可以	节省	时间	经过	去	直的	通过	.	”	-

我当时觉得我们可以直接穿过去，节省时间。”201

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	No	one	can	blame	you	,	”	said	the	Wizard	,	“	and	I	think	,	instead	of
”	不	一	能	责备	你	,	”	说	这	巫师	,	”	和	我	思考	,	反而	的

['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

“没人能责怪你，”巫师说，“而且我认为，与其回头，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

I	can	make	a	path	that	will	allow	us	to	proceed	.
我	能	制作	一个	小路	那	将要	允许	我们	到	继续	.

我可以开辟一条让我们继续前进的道路。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [druː] [aʊt]

”	He	opened	his	black	bag	and	after	searching	among	his	magic	tools	drew	out
”	他	打开	他的	黑色的	包	和	后	搜索	之中	他的	魔法	工具	画	出去

[ə; eɪ] [smɔːl] [æks] ,

a	small	axe	,
一个	小的	斧头	,

他打开黑色袋子，在魔法工具中翻找了一番，然后掏出一把小斧头。

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l][soʊ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['braɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

made	of	some	metal	so	highly	polished	that	it	glittered	brightly	even	in	the	dark
制成	的	一些	金属	所以	高度	抛光	那	它	闪闪发光	明亮地	甚至	在	这	黑暗的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

由某种金属制成，经过高度抛光，即使在黑暗的森林中也能闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] :

The	Wizard	laid	the	little	axe	on	the	ground	and	said	in	a	commanding	voice	:
这	巫师	铺设	这	小的	斧头	在	这	地面	和	说	在	一个	指挥	嗓音	:

巫师把小斧头放在地上，用命令式的语气说道：

“ [tʃɑːp] , ['lɪt(ə)l] [æks] , [tʃɑːp] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] ;

“	Chop	,	Little	Axe	,	chop	clean	and	true	;
”	劈	,	小的	斧头	,	劈	干净的	和	真的	;

“砍啊，小斧头，砍得干净利落；

[ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [hjuː] .

A	path	for	our	feet	you	must	quickly	hew	.
一个	小路	为了	我们的	脚	你	必须	迅速地	槎	.

你必须尽快为我们开辟一条道路。

[tʃɑːp] [tɪl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [pæst] ;

Chop	till	this	tangle	of	jungle	is	passed	;
劈	直到	这	纠纷	的	丛林	是	通过了	;

砍伐直到穿过这片茂密的丛林;

[tʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['lɪt(ə)l] [æks] — [tʃɑːp] [fæst] !

Chop	to	the	east	,	Little	Axe	—	chop	fast	!
劈	到	这	东方	,	小的	斧头	—	劈	快速地	!

向东砍，小斧头——快砍!

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [braɪt] [bleɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

"	Then	the	little	axe	began	to	move	and	flashed	its	bright	blade	right	and	left	,
"	然后	这	小的	斧头	开始	到	移动	和	闪光灯	它是	明亮的	刀刃	正确的	和	左边	,

“然后，那把小斧子开始移动，闪亮的刀刃左右闪动。”

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [vaɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bæriər] [soʊ]

clearing	a	way	through	vine	and	brush	and	scattering	the	tangled	barrier	so
清理	一个	方式	通过	藤	和	刷子	和	散射	这	纠缠不清	障碍	所以

['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ,

quickly	that	the	Lion	and	the	Tiger	,
迅速地	那	这	狮子	和	这	老虎	,

狮子和老虎迅速穿过藤蔓和灌木丛，扫清了缠绕的障碍物，

['kæriɪŋ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

carrying	Dorothy	and	the	Wizard	and	the	cage	of	monkeys	on	their	backs	,
携带	多萝西	和	这	巫师	和	这	笼	的	猴子	在	他们的	背部	,

他们背着多萝西、魔法师和一笼猴子，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

were	able	to	stride	through	the	forest	at	a	fast	walk	.
是	有能力的	到	步幅	通过	这	森林	在	一个	快速地	走	.

能够大步穿过森林，快步走。

[ðə; ði] [brʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [tʃɑːpt] [soʊ]

The	brush	seemed	to	melt	away	before	them	and	the	little	axe	chopped	so
这	刷子	似乎	到	熔化	离开	前	他们	和	这	小的	斧头	切碎	所以

[fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

fast	that	their	eyes	only	saw	a	twinkling	of	the	blade	.
快速地	那	他们的	眼睛	仅有的	锯	一个	闪烁	的	这	刀刃	.

灌木丛仿佛在他们面前融化了，小斧头砍得飞快，他们的眼睛只能看到刀刃的闪光。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] , ['hævɪŋ] [əu'beid] [ɪts] ['ɔːrdərz] ,

Then	,	suddenly	,	the	forest	was	open	again	,	and	the	little	axe	,	having	obeyed	its	orders	,
然后	,	突然	,	这	森林	曾是	打开	再次	,	和	这	小的	斧头	,	拥有	服从	它是	订单	,

然后，突然间，森林再次豁然开朗，小斧头听从了森林的命令，

[leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

lay	still	upon	the	ground	.	202
躺	仍然	之上	这	地面	.	-

静静地躺在地上。202

[ðə; ði] ['wɪzərd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [æks] [ænd; ənd] ['æftər] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪlk]

The	Wizard	picked	up	the	magic	axe	and	after	carefully	wiping	it	with	his	silk
这	巫师	挑选	向上	这	魔法	斧头	和	后	小心	擦拭	它	和	他的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

handkerchief	put	it	away	in	his	black	bag	.
手帕	放	它	离开	在	他的	黑色的	包	.

巫师拿起魔法斧，用丝绸手帕仔细擦拭干净后，把它放进了黑色的袋子里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	they	went	on	and	in	a	short	time	reached	the	river	.
然后	他们	去	在	和	在	一个	短的	时间	达到	这	河	.

然后他们继续前行，很快就到达了河边。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] [kæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

“	Let	me	see	,	”	said	the	Glass	Cat	,	looking	up	and	down	the	stream	,
“	让	我	看	,	”	说	这	玻璃	猫	,	寻找	向上	和	向下	这	溪流	,

“让我看看，”玻璃猫说着，沿着小溪上下打量。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] ;

“	I	think	we	are	below	the	Magic	Isle	;
“	我	思考	我们	是	以下	这	魔法	小岛	;

“我认为我们位于魔法岛下方；

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	we	must	go	up	the	stream	until	we	come	to	it	.
所以	我们	必须	去	向上	这	溪流	直到	我们	来	到	它	.

所以我们必须沿着溪流向上游走，直到到达那里。

” [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['trævld] , ['wɔːkɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

”	So	up	the	stream	they	traveled	,	walking	comfortably	on	the	river	bank	,
”	所以	向上	这	溪流	他们	旅行	,	步行	舒适地	在	这	河	银行	,

于是他们沿着溪流逆流而上，在河岸上轻松地行走着。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	after	a	while	the	water	broadened	and	a	sharp	bend	appeared	in	the
和	后	一个	尽管	这	水	扩大	和	一个	锋利的	弯曲	出现	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

过了一会儿，河面变宽，河道出现了一个急弯。

['haɪdɪŋ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] .

hiding	all	below	from	their	view	.
隐藏	全部	以下	从	他们的	看法	.

遮挡住下方的一切，使他们无法看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [wen] [ə; eɪ]

They	walked	briskly	along	,	however	,	and	had	nearly	reached	the	bend	when	a
他们	步行	轻快地	沿着	,	然而	,	和	有	几乎	达到	这	弯曲	什么时候	一个

[vɔɪs] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] :

voice	cried	warningly	:
嗓音	哭	警告	:

然而，他们继续快步走着，快到拐弯处时，突然听到一个警告的声音：

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

” [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] : “ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

”	The	travelers	halted	abruptly	and	the	Wizard	said	:	“	Look	out	for	what	?	”
”	这	旅行者	停止	突然	和	这	巫师	说	:	“	看	出去	为了	什么	?	”

旅人们突然停下脚步，巫师问道：“小心什么？”

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ You almost stepped on my Diamond Palace , ” replied the voice ,
“ 你 几乎 步 在 我的 钻石 宫殿 , ” 回复 这 嗓音 ,

“你差点踩到我的钻石宫殿了，”那声音回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and a duck with gorgeously colored feathers appeared before them .
和 一个 鸭子 和 美极了 有色 羽毛 出现 前 他们 .

一只羽毛色彩艳丽的鸭子出现在他们面前。

“ [biːsts] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['klʌmzi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] ,
“ Beasts and men are terribly clumsy , ” continued the Duck in an irritated tone ,
“ 野兽 和 男人 是 可怕 笨拙 , ” 持续 这 鸭子 在 一个 受刺激 语气 ,

“人和动物都笨手笨脚的，”鸭子不耐烦地继续说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['eniweɪ] .
“ and you've no business on this side of the river , anyway .
“ 和 你已经 不 商业 在 这 边 的 这 河 , 反正 .

“而且，你本来就没资格来河这边。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [ɑːr; ər] [stʌk] [fæst][ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk]
“ We've come to rescue some friends of ours who are stuck fast on the Magic
“ 我们已经 来 到 救援 一些 朋友们 的 我们的 WHO 是 卡住 快速地 在 这 魔法
[aɪl] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ,
Isle in this river ,
小岛 在 这 河 ,

“我们来营救一些被困在河中魔法岛上的朋友，

” [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] .
” explained Dorothy .
” 解释 多萝西 .

“多萝西解释道。”

“ [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
“ I know ' em , ” said the Duck .
“ 我 知道 - 呃 , ” 说 这 鸭子 .

“我认识他们，”鸭子说。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʌk] [fæst] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I've been to see ' em , and they're stuck fast , all right .
“ 我已经 到过 到 看 - 呃 , 和 它们是 卡住 快速地 , 全部 正确的 .

“我去看过他们，他们确实被困住了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [fɔːr; fər][noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . ” -
You may as well go back home , for no power can save them . ” 203
你 可能 作为 出色地 去 后退 家 , 为了 不 力量 能 节省 他们 . ” -

你还是回家吧，因为任何力量都救不了他们。”203

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ This is the Wonderful Wizard of Oz , ” said Dorothy , pointing to the little man .
“ 这 是 这 精彩的 巫师 的 奥兹 , ” 说 多萝西 , 指向 到 这 小的 男人 .

“这就是神奇的奥兹巫师，”多萝西指着那个矮个子男人说。

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Well , I'm the Lonesome Duck , ” was the reply ,
“ 出色地 , 我是 这 寂寞 鸭子 , ” 曾是 这 回复 ,

“嗯，我就是那只孤独的鸭子，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊl] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['fɛðɚz] [tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] .

as	the	fowl	strutted	up	and	down	to	show	its	feathers	to	best	advantage	.
作为	这	鸡	昂首阔步	向上	和	向下	到	展示	它是	羽毛	到	最好的	优势	.

这只家禽昂首阔步地走来走去，尽情展示它漂亮的羽毛。

“ [aɪm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz] ['eni] [biːst] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I'm	the	great	Forest	Magician	,	as	any	beast	can	tell	you	,
”	我是	这	伟大的	森林	魔术师	,	作为	任何	兽	能	告诉	你	,

“我是伟大的森林魔法师，任何野兽都能告诉你这一点。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .

but	even	I	have	no	power	to	destroy	the	dreadful	charm	of	the	Magic	Isle	.
但	甚至	我	有	不	力量	到	破坏	这	可怕	魅力	的	这	魔法	小岛	.

”
”
”

但即使是我，也无法摧毁魔法岛那可怕的魅力。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] . -

“	Are	you	lonesome	because	you're	a	magician	?	”	inquired	Dorothy	.	204
”	是	你	寂寞	因为	你是	一个	魔术师	?	”	询问	多萝西	.	-

“你是因为是魔术师而感到孤独吗？”多萝西问道。204

“ [noʊ] ; [aɪm] ['loʊnsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][ænd; ənd][noʊ] [frendz] .

“	No	;	I'm	lonesome	because	I	have	no	family	and	no	friends	.
”	不	;	我是	寂寞	因为	我	有	不	家庭	和	不	朋友们	.

“不，我感到孤独是因为我没有家人也没有朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] , [soʊ] [pliːz] [dəunt] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːt] .

But	I	like	to	be	lonesome	,	so	please	don't	offer	to	be	friendly	with	me	.
但	我	喜欢	到	是	寂寞	,	所以	请	不	提供	到	是	友好的	和	我	.

但我喜欢独处，所以请不要主动和我套近乎。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] . ”

Go	away	,	and	try	not	to	step	on	my	Diamond	Palace	.	”
去	离开	,	和	尝试	不是	到	步	在	我的	钻石	宫殿	.	”

滚开，别踩到我的钻石宫殿。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Where	is	it	?	”	asked	the	girl	.
”	在哪里	是	它	?	”	问	这	女孩	.

“它在哪里？”女孩问道。

“ [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʊʃ] .

“	Behind	this	bush	.
”	在后面	这	衬套	.

“在这丛灌木后面。”

” ['dɔːrəθi] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

”	Dorothy	hopped	off	the	lion's	back	and	ran	around	the	bush	to	see	the
”	多萝西	跳跃	离开	这	狮子的	后退	和	跑	大约	这	衬套	到	看	这

['daɪmənd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] ,

Diamond	Palace	of	the	Lonesome	Duck	,
钻石	宫殿	的	这	寂寞	鸭子	,

“多萝西从狮子背上跳下来，绕着灌木丛跑去参观孤鸭的钻石宫殿。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [faʊl] [prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] [kwæks] .

although	the	gaudy	fowl	protested	in	a	series	of	low	quacks	.
虽然	这	艳丽的	鸡	抗议	在	一个	系列	的	低的	庸医	.

尽管这只艳丽的家禽发出了一连串低沉的嘎嘎声表示抗议。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [doʊm] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] ['daiəmənds] , ['niːtli]

The	girl	found	,	indeed	,	a	glistening	dome	formed	of	clearest	diamonds	,	neatly
这	女孩	成立	,	的确	,	一个	闪闪发光	穹顶	形成	的	最清晰	钻石	,	整齐地

[si'mentid] [tə'geðər] ,

cemented	together	,
水泥	一起	,

女孩果然发现了一个由最纯净的钻石精心粘合而成的闪闪发光的圆顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [dʌk] .

with	a	doorway	at	the	side	just	big	enough	to	admit	the	duck	.
和	一个	门口	在	这	边	只是	大的	足够的	到	承认	这	鸭子	.

侧面有一个刚好够鸭子通过的门。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] ['daiəmənds] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , ['wʌndrɪŋli] .

“	Where	did	you	find	so	many	diamonds	?	”	asked	Dorothy	,	wonderingly	.
“	在哪里	做过	你	寻找	所以	许多	钻石	?	”	问	多萝西	,	惊奇地	.

“你从哪里找到这么多钻石的？”多萝西好奇地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz] ['peblz] ,

“	I	know	a	place	in	the	mountains	where	they	are	thick	as	pebbles	,
“	我	知道	一个	地方	在	这	山脉	在哪里	他们	是	厚的	作为	鹅卵石	,

我知道山里有个地方，那里的石头密密麻麻的，像鹅卵石一样。

” [sed] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [bɪl] ,

”	said	the	Lonesome	Duck	,	“	and	I	brought	them	here	in	my	bill	,
”	说	这	寂寞	鸭子	,	“	和	我	带来	他们	这里	在	我的	账单	,

“孤独的鸭子说，‘我是把它们装在我的行李箱里带过来的。’”

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn]['oʊvər][ðem; ðəm]

one	by	one	and	put	them	in	the	river	and	let	the	water	run	over	them
一	经过	一	和	放	他们	在	这	河	和	让	这	水	跑步	超过	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] .

until	they	were	brightly	polished	.
直到	他们	是	明亮地	抛光	.

一个接一个地把它们放入河里，让河水冲刷，直到它们变得光亮如镜。

[ðen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɑːzətɪv] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Then	I	built	this	palace	,	and	I'm	positive	it's	the	only	Diamond	Palace	in	all	the
然后	我	建造	这	宫殿	,	和	我是	积极的	它是	这	仅有的	钻石	宫殿	在	全部	这

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

然后我建造了这座宫殿，我敢肯定它是全世界唯一的钻石宫殿。”

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

“	It's	the	only	one	I	know	of	,	”	said	the	little	girl	;
“	它是	这	仅有的	一	我	知道	的	,	”	说	这	小的	女孩	;

“这是我唯一知道的，”小女孩说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ,

“	but	if	you	live	in	it	all	alone	,
“	但	如果	你	居住	在	它	全部	独自的	,

但如果你独自一人生活在其中，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [its] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæləs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [brɪks] [ɔːr] ['kɑːbl] -

I	don't	see	why	it's	any	better	than	a	wooden	palace	,	or	one	of	bricks	or	cobble	-
我	不	看	为什么	它是	任何	更好的	比	一个	木制的	宫殿	,	或者	一	的	砖块	或者	鹅卵石	-

[stoʊnz] . ” -

stones	.	”	205
石头	.	”	-

我不明白它比木制宫殿、砖砌宫殿或鹅卵石宫殿好在哪里。”205

“ [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] .

“	You're	not	supposed	to	understand	that	,	”	retorted	the	Lonesome	Duck	.
”	你是	不是	据称	到	理解	那	,	”	反驳	这	寂寞	鸭子	.

“你不应该理解这一点，”孤独的鸭子反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“	But	I	might	tell	you	,	as	a	matter	of	education	,
”	但	我	可能	告诉	你	,	作为	一个	事情	的	教育	,

“但我可能会告诉你，就教育而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	a	home	of	any	sort	should	be	beautiful	to	those	who	live	in	it	,
那	一个	家	的	任何	种类	应该	是	美丽的	到	那些	WHO	居住	在	它	,

任何类型的房屋都应该让居住其中的人感到舒适和美丽。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pliːz] [st'reɪndʒəz] .

and	should	not	be	intended	to	please	strangers	.
和	应该	不是	是	故意的	到	请	陌生人	.

不应以取悦陌生人为目的。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Diamond	Palace	is	my	home	,	and	I	like	it	.
这	钻石	宫殿	是	我的	家	,	和	我	喜欢	它	.

钻石宫是我的家，我很喜欢它。

[soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kwæk] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ” -

So	I	don't	care	a	quack	whether	you	like	it	or	not	.	”	206
所以	我	不	关心	一个	嘎嘎	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.	”	-

所以我根本不在乎你喜不喜欢。”206

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	Oh	,	but	I	do	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	哦	,	但	我	做	!	”	惊呼	多萝西	.

“哦，我当然愿意！”多萝西惊呼道。

“ [its] ['lʌvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

“	It's	lovely	on	the	outside	,	but	—	”	Then	she	stopped	speaking	,
”	它是	迷人的	在	这	外部	,	但	—	”	然后	她	停止	请讲	,

“外表很漂亮，但是——”她突然停住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]

for	the	Lonesome	Duck	had	entered	his	palace	through	the	little	door	without
为了	这	寂寞	鸭子	有	进入	他的	宫殿	通过	这	小的	门	没有

['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

even	saying	good	-	bye	.
甚至	说	好的	-	再见	.

孤独的鸭子甚至没有说再见，就从那扇小门走进了他的宫殿。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

So	Dorothy	returned	to	her	friends	and	they	resumed	their	journey	.
所以	多萝西	返回	到	她	朋友们	和	他们	恢复	他们的	旅行	.

于是，多萝西回到了朋友们身边，她们继续踏上了旅程。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪzərd] ,

“	Do	you	think	,	Wizard	,
”	做	你	思考	,	巫师	,

“你觉得，巫师，

[ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ]['mædʒɪk][kæn; kən]['reskjuː][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ?

the	Duck	was	right	in	saying	no	magic	can	rescue	Trot	and	Cap'n	Bill	?
这	鸭子	曾是	正确的	在	说	不	魔法	能	救援	小跑	和	船长	账单	?

鸭子说得对，魔法救不了特罗特和比尔船长?

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" asked the girl in a worried tone of voice .
" 问 这 女孩 在 一个 担心 语气 的 嗓音 .

"女孩用担忧的语气问道。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [dʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" No , I don't think the Lonesome Duck was right in saying that , " answered the
" 不 , 我 不 思考 这 寂寞 鸭子 曾是 正确的 在 说 那 , " 回答 这
['wɪzərd] ,
Wizard ,
巫师 ,

"不，我不认为孤独的鸭子那样说是对的，"巫师回答道。

['greɪvli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
gravely , " but it is possible that their enchantment will be harder to overcome
严重地 , " 但 它 是 可能的 那 他们的 魅力 将要 是 更难 到 克服
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .

严肃地说："但是，他们的魅力可能比我预想的更难克服。"

[aɪl] [duː][maɪ][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] .
I'll do my best , of course , and no one can do more than his best .
患病的 做 我的 最好的 , 的 课程 , 和 不 一 能 做 更多的 比 他的 最好的 .

我当然会尽我所能，但没有人能做到超出自己能力范围的事情。

" [ðæt] ['dɪdnt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːv] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd]
" That didn't entirely relieve Dorothy's anxiety , but she said nothing more , and
" 那 没有 完全 缓解 多萝西的 焦虑 , 但 她 说 没有什么 更多的 , 和
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

"这并没有完全消除多萝西的焦虑，但她什么也没再说，很快，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .
on turning the bend in the river , they came in sight of the Magic Isle .
在 转弯 这 弯曲 在 这 河 , 他们 来了 在 视线 的 这 魔法 小岛 .

转过河湾，他们就看到了魔法岛。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .
" There they are ! " exclaimed Dorothy eagerly .
" 那里 他们 是 ! " 惊呼 多萝西 急切地 .

"他们在那儿！"多萝西急切地喊道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['nɑːdɪŋ] .
" Yes , I see them , " replied the Wizard , nodding .
" 是的 , 我 看 他们 , " 回复 这 巫师 , 点头 .

"是的，我看到了，"巫师点点头回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [bɪg] ['toʊdstuːl] . "
" They are sitting on two big toadstools . "
" 他们 是 坐着 在 二 大的 毒菌 . "

"它们正坐在两个大毒蘑菇上。"

" [ðæts] [kwɪr] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [glæs] [kæt] .
" That's queer , " remarked the Glass Cat .
" 那就是 酷儿 , " 评论 这 玻璃 猫 .

"真奇怪，"玻璃猫说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['toʊdstuːl] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] . "
" There were no toadstools there when I left them . "
" 那里 是 不 毒菌 那里 什么时候 我 左边 他们 . "

"我离开的时候那里还没有毒蘑菇。"

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] ! ” [kraɪd] ['dɔ:rəθi] [ɪn] ['ræptʃər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [geɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]

“	What	a	lovely	flower	!	”	cried	Dorothy	in	rapture	,	as	her	gaze	fell	on	the
”	什么	一个	迷人的	花	！	”	哭	多萝西	在	狂喜	，	作为	她	目光	跌倒	在	这

['mædʒɪk][plænt] .

Magic	Plant	.
魔法	植物	.

“多么美丽的花啊！”多萝西欣喜若狂地叫道，她的目光落在了神奇植物上。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Never	mind	the	Flower	,	just	now	,	”	advised	the	Wizard	.
”	绝不	头脑	这	花	，	只是	现在	，	”	建议	这	巫师	.

“暂时别管那朵花，”巫师建议道。

“ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə]['reskju:]['aʊər; ɑ:r] [frendz] . ” -

“	The	most	important	thing	is	to	rescue	our	friends	.	”	207
”	这	最多	重要的	事物	是	到	救援	我们的	朋友们	.	”	-

“最重要的是救出我们的朋友。”207

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

By	this	time	they	had	arrived	at	a	place	just	opposite	the	Magic	Isle	,
经过	这	时间	他们	有	到达的	在	一个	地方	只是	对面的	这	魔法	小岛	,

这时，他们已经到达了魔法岛对面的一个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][trɑ:t][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [sɔ:] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

and	now	both	Trot	and	Cap'n	Bill	saw	the	arrival	of	their	friends	and
和	现在	两个都	小跑	和	船长	账单	锯	这	到达	的	他们的	朋友们	和

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][help] .

called	to	them	for	help	.
称为	到	他们	为了	帮助	.

这时，特罗特和比尔船长都看到了朋友们的到来，便向他们呼救。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	How	are	you	?	”	shouted	the	Wizard	,
”	如何	是	你	?	”	喊叫	这	巫师	,

“你好吗？”巫师喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['betər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər]

putting	his	hands	to	his	mouth	so	they	could	hear	him	better	across	the	water
推杆	他的	双手	到	他的	嘴	所以	他们	可以	听到	他	更好的	穿过	这	水

.

:

.

他把手放在嘴边，这样隔着水面的人就能听得更清楚。

“ [wɪə(r)] [ɪn][hɑ:rd] [lʌk] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	We're	in	hard	luck	,	”	shouted	Cap'n	Bill	,	in	reply	.
”	是	在	难的	运气	，	”	喊叫	船长	账单	，	在	回复	.

“我们运气真差，”比尔船长大声回答道。

“ [wɪə(r)] ['æŋkər] [hɪr] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [mu:v] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔ:zər] . ”

“	We're	anchored	here	and	can't	move	till	you	find	a	way	to	cut	the	hawser	.	”
”	是	锚定	这里	和	不能	移动	直到	你	寻找	一个	方式	到	切	这	缆绳	.	”

-

208

-

“我们被困在这里动弹不得，除非你们想办法割断缆绳。”208

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] .

“	What	does	he	mean	by	that	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	做	他	意思是	经过	那	?	”	问	多萝西	.

“他这话是什么意思？”多萝西问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə; eɪ] [bɪt] ！ ” [kɔːld] [trɑːt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

“	We	can't	move	our	feet	a	bit	!	”	called	Trot	,	speaking	as	loud	as	she
”	我们	不能	移动	我们的	脚	一个	少量	！	”	称为	小跑	,	请讲	作为	大声	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“我们一点儿都动不了！”特罗特大声喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	Why	not	?	”	inquired	Dorothy	.
”	为什么	不是	？	”	询问	多萝西	.

“为什么不行呢？”多萝西问道。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [ruːts] [ɑːn] - [ɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [trɑːt] .

“	They've	got	roots	on	'	em	,	”	explained	Trot	.
”	他们有	得到	根	在	-	呃	,	”	解释	小跑	.

“它们身上有根，”特罗特解释说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [frʌm; frəm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	hard	to	talk	from	so	great	a	distance	,
它	曾是	难的	到	讲话	从	所以	伟大的	一个	距离	,

距离这么远，很难交谈。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [kæt] :

so	the	Wizard	said	to	the	Glass	Cat	:
所以	这	巫师	说	到	这	玻璃	猫	:

于是巫师对玻璃猫说：

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

“	Go	to	the	island	and	tell	our	friends	to	be	patient	,
”	去	到	这	岛	和	告诉	我们的	朋友们	到	是	病人	,

“去岛上告诉我们的朋友们要耐心等待，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

for	we	have	come	to	save	them	.
为了	我们	有	来	到	节省	他们	.

因为我们是来拯救他们的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ,

It	may	take	a	little	time	to	release	them	,
它	可能	拿	一个	小的	时间	到	发布	他们	,

可能需要一些时间才能释放它们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]

for	the	Magic	of	the	Isle	is	new	to	me	and	I	shall	have	to
为了	这	魔法	的	这	小岛	是	新的	到	我	和	我	将	有	到

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

因为岛屿魔法对我来说是全新的，我需要好好探索一番。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] ['hɜːri] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

But	tell	them	I'll	hurry	as	fast	as	I	can	.
但	告诉	他们	患病的	匆忙	作为	快速地	作为	我	能	.

但请告诉他们我会尽快赶到。

” [soʊ] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [tel] [trɑːt] [ænd; ənd]

”	So	the	Glass	Cat	walked	across	the	river	under	the	water	to	tell	Trot	and
”	所以	这	玻璃	猫	步行	穿过	这	河	在下面	这	水	到	告诉	小跑	和

['kæpən] [bɪl] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] ,

Cap'n	Bill	not	to	worry	,
船长	账单	不是	到	担心	,

于是，玻璃猫潜入河底，穿过河面，告诉特罗特和比尔船长不用担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	Wizard	at	once	opened	his	black	bag	and	began	to	make	his
和	这	巫师	在	一次	打开	他的	黑色的	包	和	开始	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] . -

preparations	.	209
准备工作	.	-

于是，巫师立刻打开他的黑色袋子，开始做准备。209

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]

The	Magic	of	the	Wizard
这	魔法	的	这	巫师

巫师的魔法

['tʃæptər] -

CHAPTER	18
章	-

第十八章

[hiː; hi][fɜːrst][set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər]['traɪpɑːd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][goʊld]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

He	first	set	up	a	small	silver	tripod	and	placed	a	gold	basin	at	the	top
他	第一的	放	向上	一个	小的	银	三脚架	和	放置	一个	金子	盆地	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他先支起一个小银三脚架，然后在三脚架顶端放上一个金盆。

['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][hiː; hi][pʊt] [tuː] ['paudəz] — [ə; eɪ][pɪŋk][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [wʌn] —

Into	this	basin	he	put	two	powders	—	a	pink	one	and	a	sky	-	blue	one	—
进入	这	盆地	他	放	二	粉末	—	一个	粉色的	一	和	一个	天空	-	蓝色的	一	—

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['vaɪəl] .

and	poured	over	them	a	yellow	liquid	from	a	crystal	vial	.
和	倾倒	超过	他们	一个	黄色的	液体	从	一个	水晶	小瓶	.

他将两种粉末——一种粉红色的粉末和一种天蓝色的粉末——放入这个盆中，然后从水晶瓶中倒出一种黄色液体。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm]['mædʒɪk][wɜːrdz] ,

Then	he	mumbled	some	magic	words	,
然后	他	喃喃自语	一些	魔法	字	,

然后他低声念了一些咒语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paudəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	the	powders	began	to	sizzle	and	burn	and	send	out	a	cloud	of
和	这	粉末	开始	到	嘶嘶声	和	烧伤	和	发送	出去	一个	云	的

['vaɪələt] [smoʊk] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [bəuθ][trɑːt][ænd; ənd]

violet	smoke	that	floated	across	the	river	and	completely	enveloped	both	Trot	and
紫色	抽烟	那	漂浮	穿过	这	河	和	完全地	被包裹	两个都	小跑	和

['kæpən] [bɪl] ,

Cap'n	Bill	,
船长	账单	,

火药开始嘶嘶作响、燃烧，冒出一团紫色的烟雾，飘过河面，将特罗特和比尔船长完全笼罩其中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

as	well	as	the	toadstools	on	which	they	sat	,
作为	出色地	作为	这	毒菌	在	哪个	他们	卫星	,

以及它们所坐的毒菌菇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪk][plænt][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['flaʊərpɑːt] .

and	even	the	Magic	Plant	in	the	gold	flowerpot	.
和	甚至	这	魔法	植物	在	这	金子	花盆	.

甚至还有种在金色花盆里的魔法植物。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [er] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	after	the	smoke	had	disappeared	into	air	,	the	Wizard	called	out	to	the
然后	,	后	这	抽烟	有	消失	进入	空气	,	这	巫师	称为	出去	到	这

['prizənəz] : -

prisoners	:	210
囚犯	:	-

然后，等烟雾散去后，巫师向囚犯们喊道：210

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] ?

“	Are	you	free	?
”	是	你	自由的	?

“你有空吗?

” [bəuθ][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪld] .

”	Both	Trot	and	Cap'n	Bill	tried	to	move	their	feet	and	failed	.
”	两个都	小跑	和	船长	账单	尝试	到	移动	他们的	脚	和	失败的	.

“特罗特和比尔船长都试图移动他们的脚步，但都失败了。”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ænsər] .

”	they	shouted	in	answer	.
”	他们	喊叫	在	回答	.

他们大声回应。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mædʒɪk]

The	Wizard	rubbed	his	bald	head	thoughtfully	and	then	took	some	other	magic
这	巫师	摩擦	他的	秃	头	深思熟虑	和	然后	采取	一些	其他	魔法

[tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .

tools	from	the	bag	.
工具	从	这	包	.

巫师若有所思地揉了揉光秃秃的脑袋，然后从袋子里拿出了一些其他的魔法工具。

[fɜːrst][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]

First	he	placed	a	little	black	ball	in	a	silver	pistol	and	shot	it	toward	the
第一的	他	放置	一个	小的	黑色的	球	在	一个	银	手枪	和	射击	它	朝向	这

['mædʒɪk] [aɪl] .

Magic	Isle	.
魔法	小岛	.

他先将一颗黑色小球放入一把银色手枪中，然后朝着魔法岛发射出去。

[ðə; ði][bɔːl][ɪk'sploʊdɪd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɑːrks]

The	ball	exploded	just	over	the	head	of	Trot	and	scattered	a	thousand	sparks
这	球	爆炸了	只是	超过	这	头	的	小跑	和	疏散	一个	千	火花

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

over	the	little	girl	.
超过	这	小的	女孩	.

球在特罗特头顶上方爆炸，飞溅的火花洒在小女孩身上。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [set][hɜːr; hər] [friː] .

“	Oh	!	”	said	the	Wizard	,	“	I	guess	that	will	set	her	free	.
”	哦	!	”	说	这	巫师	,	”	我	猜测	那	将要	放	她	自由的	.

“哦！”巫师说，“我想那样就能让她自由了。”

” [bʌt; bət] - [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

”	But	Trot's	feet	were	still	rooted	in	the	ground	of	the	Magic	Isle	,
”	但	-	脚	是	仍然	根	在	这	地面	的	这	魔法	小岛	,

但特罗特的双脚仍然深深扎根在魔法岛的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪzərd] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	the	disappointed	Wizard	had	to	try	something	else	.
和	这	失望的	巫师	有	到	尝试	某物	别的	.

失望的巫师只好尝试其他方法。

[fɔːr; fər]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['juːzɪŋ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mædʒɪk] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	almost	an	hour	he	worked	hard	,	using	almost	every	magic	tool	in	his
为了	几乎	一个	小时	他	工作	难的	,	使用	几乎	每一个	魔法	工具	在	他的

[blæk] [bæg] ,

black	bag	,
黑色的	包	,

他努力工作了将近一个小时，几乎用尽了黑色袋子里所有的魔法工具。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər][nɑːt] ['reskjuːd] .

and	still	Cap'n	Bill	and	Trot	were	not	rescued	.
和	仍然	船长	账单	和	小跑	是	不是	获救	.

然而，比尔船长和特罗特仍然没有获救。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , “ [aɪm] - [freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['glində] , ['æftər]

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Dorothy	,	“	I'm	-	fraid	we'll	have	to	go	to	Glinda	,	after
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	多萝西	,	“	我是	-	害怕	出色地	有	到	去	到	格琳达	,	后

[ɔːl] . ” -

all	.	”	211
全部	.	”	-

“天哪！”多萝西惊呼道，“恐怕我们最终还是得去找格琳达了。”211

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [blʌʃ] ,

That	made	the	little	Wizard	blush	,
那	制成	这	小的	巫师	脸红	,

这让小巫师脸红了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

for	it	shamed	him	to	think	that	his	magic	was	not	equal	to	that	of
为了	它	羞愧	他	到	思考	那	他的	魔法	曾是	不是	平等的	到	那	的

[ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .

the	Magic	Isle	.
这	魔法	小岛	.

因为他觉得自己的魔法无法与魔法岛的魔法相提并论，这让他感到羞愧。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , ['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	won't	give	up	yet	,	Dorothy	,	”	he	said	,
“	我	惯于	给	向上	然而	,	多萝西	,	”	他	说	,

“我不会放弃的，多萝西，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪzərdri] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [jet] [traɪd] .

“	for	I	know	a	lot	of	wizardry	that	I	haven't	yet	tried	.
“	为了	我	知道	一个	很多	的	巫术	那	我	还没有	然而	尝试	.

因为我知道很多我还没有尝试过的魔法。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'tʃæntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ,

I	don't	know	what	magician	enchanted	this	little	island	,	or	what	his	powers	were	,
我	不	知道	什么	魔术师	迷人的	这	小的	岛	,	或者	什么	他的	权力	是	,

我不知道是哪位魔法师给这座小岛施了魔法，也不知道他拥有什么样的魔法。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['eni] [ɪn'tʃæntmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	I	do	know	that	I	can	break	any	enchantment	known	to	the	ordinary
但	我	做	知道	那	我	能	休息	任何	魅力	已知	到	这	普通的

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

witches	and	magicians	that	used	to	inhabit	the	Land	of	Oz	.
女巫	和	魔术师	那	用过的	到	居住	这	土地	的	奥兹	.

但我知道，我可以破解曾经居住在奥兹国的普通女巫和魔法师所知道的任何魔法。

[its] [laɪk] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ; [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kiː] . ″

It's like unlocking a door ; all you need is to find the right key . ″

它是 喜欢 解锁 一个 门 ; 全部 你 需要 是 到 寻找 这 正确的 钥匙 . ″

这就像开门一样；你只需要找到正确的钥匙。

“ [bʌt; bət] - [sˈpəʊz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ″ [səˈdʒestɪd] [ˈdɔːrəθi] ; “ [wʌt]

“ But - spose you haven't the right key with you , ″ suggested Dorothy ; “ what

“ 但 - 假设 你 还没有 这 正确的 钥匙 和 你 , ″ 建议 多萝西 ; “ 什么

[ðen] ? ″

then ? ″

然后 ? ″

“可是，如果你没带对钥匙呢？”多萝西建议道，“那该怎么办？”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kiː] , ″ [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ Then we'll have to make the key , ″ he answered .

“ 然后 出色地 有 到 制作 这 钥匙 , ″ 他 回答 .

“那我们就得制作钥匙了，”他回答道。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

The Glass Cat now came back to their side of the river , walking under the water

这 玻璃 猫 现在 来了 后退 到 他们的 边 的 这 河 , 步行 在下面 这 水

,

,

,

玻璃猫现在回到了河对岸，它在水下行走。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərd] :

and said to the Wizard :

和 说 到 这 巫师 :

他对巫师说：

“ [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [bəuθ] [ˈgroʊɪŋ]

“ They're getting frightened over there on the island because they're both growing

“ 它们是 获得 害怕 超过 那里 在 这 岛 因为 它们是 两个都 生长

[ˈsmɔːlər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

smaller every minute .

较小的 每一个 分钟 .

“岛上的人们都感到害怕，因为他们每分钟都在变小。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ,

Just now , when I left them ,

只是 现在 , 什么时候 我 左边 他们 ,

刚才我离开他们的时候，

[bəuθ][trɑːt][ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪzɪz] . ″

both Trot and Cap'n Bill were only about half their natural sizes . ″

两个都 小跑 和 船长 账单 是 仅有的 关于 一半 他们的 自然的 尺寸 . ″

“特罗特和比尔船长都只有正常体型的一半左右。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [rɪˈflektɪvli] , “ [ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ I think , ″ said the Wizard reflectively , “ that I'd better go to the shore of the

“ 我 思考 , ″ 说 这 巫师 反思地 , “ 那 ID 更好的 去 到 这 支撑 的 这

[ˈaɪlənd] ,

island ,

岛 ,

“我想，”巫师若有所思地说，“我最好去岛边走走。”

[wer] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] .

where I can talk to them and work to better advantage .

在哪里 我 能 讲话 到 他们 和 工作 到 更好的 优势 .

在那里我可以和他们交谈，并更好地发挥我的优势。

[haʊ] [dɪd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? ″ -

How	**did**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**get**	**to**	**the**	**island**	**?**	**″**	**212**
如何	做过	小跑	和	船长	账单	得到	到	这	岛	?	″	-

特罗特和比尔船长是怎么到岛上的?“212

“ [ɑːn][ə; eɪ][ræft] , ″ ['ænsər] [ðə; ðɪ] [glæs] [kæt] .

“	**On**	**a**	**raft**	**,**	**″**	**answered**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
″	在	一个	筏	,	″	回答	这	玻璃	猫	.

“乘木筏,”玻璃猫回答道。

“ [ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] . ″

“	**It's**	**over**	**there**	**now**	**on**	**the**	**beach**	**.**	**”**
″	它是	超过	那里	现在	在	这	海滩	.	″

“它现在就在那边的海滩上。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ræft][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ″

“	**I**	**suppose**	**you're**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**bring**	**the**	**raft**	**to**	**this**	**side**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**
″	我	认为	你是	不是	强的	足够的	到	带来	这	筏	到	这	边	,	是	你	?	″

“看来你力气不够，无法把木筏拖到这边来，是吗?″

“ [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .

“	**No**	**;**	**I**	**couldn't**	**move**	**it**	**an**	**inch**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Cat**	**.**
″	不	;	我	不能	移动	它	一个	英寸	,	″	说	这	猫	.

“不，我一寸都挪不动,”猫说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ″ [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

“	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**it**	**for**	**you**	**,**	**”**	**volunteered**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**.**
″	患病的	尝试	到	得到	它	为了	你	,	″	自愿	这	胆小	狮子	.

“我来帮你弄一个,”胆小的狮子自告奋勇地说。

“ [aɪm] ['dredfəli] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [aɪl] [wɪl] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] , [tuː] ;

“	**I'm**	**dreadfully**	**scared**	**for**	**fear**	**the**	**Magic**	**Isle**	**will**	**capture**	**me**	**,**	**too**	**;**
″	我是	极其糟糕	害怕的	为了	害怕	这	魔法	小岛	将要	捕获	我	,	也	;

“我非常害怕，担心魔法岛也会把我抓走;

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ræft][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ″

but	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**the**	**raft**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**this**	**side**	**for**	**you**	**.**	**”**
但	患病的	尝试	到	得到	这	筏	和	带来	它	到	这	边	为了	你	.	″

但我会尽量把木筏弄过来给你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Wizard**	**.**
″	感谢	你	,	我的	朋友	,	″	说	这	巫师	.

“谢谢你，我的朋友,”巫师说道。

[soʊ][ðə; ðɪ]['laɪən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

So	**the**	**Lion**	**plunged**	**into**	**the**	**river**	**and**	**swam**	**with**	**powerful**	**strokes**	**across**	**to**
所以	这	狮子	暴跌	进入	这	河	和	游泳	和	强大的	笔画	穿过	到

[wer] [ðə; ðɪ][ræft][wʌz; wəz] [biːtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

where	**the**	**raft**	**was**	**beached**	**upon**	**the**	**island**	**.**
在哪里	这	筏	曾是	搁浅	之上	这	岛	.

于是狮子跳入河中，奋力游向河对岸，木筏就搁浅在岛上。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] ,

Placing	**one**	**paw**	**on**	**the**	**raft**	**,**
放置	一	爪子	在	这	筏	,

把一只爪子放在木筏上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz]

he	turned	and	struck	out	with	his	other	three	legs	and	so	strong	was
他	转向	和	击	出去	和	他的	其他	三	腿	和	所以	强的	曾是

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ræft] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

the	great	beast	that	he	managed	to	drag	the	raft	from	off	the	beach	and
这	伟大的	兽	那	他	管理	到	拖	这	筏	从	离开	这	海滩	和

[prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

propel	it	slowly	to	where	the	Wizard	stood	on	the	river	bank	.
推进	它	缓慢地	到	在哪里	这	巫师	站立	在	这	河	银行	.

他转身用剩下的三条腿猛力一蹬，这头巨兽力大无穷，竟能把木筏从沙滩上拖出来，慢慢地推到巫师站在河岸边的地方。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wel] [pliːzd] .

“	Good	!	”	exclaimed	the	little	man	,	well	pleased	.
“	好的	!	”	惊呼	这	小的	男人	,	出色地	高兴	.

“好！”小个子男人高兴地喊道。

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	May	I	go	across	with	you	?	”	asked	Dorothy	.
“	可能	我	去	穿过	和	你	?	”	问	多萝西	.

“我可以和你一起过河吗？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Wizard	hesitated	.
这	巫师	犹豫了一下	.

巫师犹豫了一下。

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ræft] [ɔːr] [step] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“	If	you'll	take	care	not	to	leave	the	raft	or	step	foot	on	the	island	,
“	如果	你会	拿	关心	不是	到	离开	这	筏	或者	步	脚	在	这	岛	,

“如果你注意不要离开木筏或踏上岛屿，

[juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

you'll	be	quite	safe	,	”	he	decided	.
你会	是	相当	安全的	,	”	他	决定	.

“你会很安全的，”他决定道。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [toʊld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [keɪdʒ]

So	the	Wizard	told	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	to	guard	the	cage
所以	这	巫师	讲述	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	到	警卫	这	笼

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

of	monkeys	until	he	returned	,
的	猴子	直到	他	返回	,

于是，巫师吩咐饥饿的老虎和胆小的狮子看守猴子的笼子，直到他回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

and	then	he	and	Dorothy	got	upon	the	raft	.
和	然后	他	和	多萝西	得到	之上	这	筏	.

然后他和多萝西上了木筏。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪtʃ] ['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]

The	paddle	which	Cap'n	Bill	had	made	was	still	there	so	the	little	Wizard
这	桨	哪个	船长	账单	有	制成	曾是	仍然	那里	所以	这	小的	巫师

['pædld] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ræft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

paddled	the	clumsy	raft	across	the	water	and	ran	it	upon	the	beach	of	the
划桨	这	笨拙	筏	穿过	这	水	和	跑	它	之上	这	海滩	的	这

['mædʒɪk] [aɪl] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [æz; əz]

Magic	Isle	as	close	to	the	place	where	Cap'n	Bill	and	Trot	were	rooted	as
魔法	小岛	作为	关闭	到	这	地方	在哪里	船长	账单	和	小跑	是	根	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] . -

he	could	.	213214
他	可以	.	-

比尔船长做的桨还在那里，于是小巫师划着笨拙的木筏渡过水面，尽可能地把它送到魔法岛的沙滩上，靠近比尔船长和特罗特扎根的地方。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd][trɑːt]

Dorothy	was	shocked	to	see	how	small	the	prisoners	had	become	,	and	Trot
多萝西	曾是	震惊	到	看	如何	小的	这	囚犯	有	变得	,	和	小跑

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] :

said	to	her	friends	:
说	到	她	朋友们	:

多萝西震惊地看到囚犯们变得如此矮小，特罗特对她的朋友们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [ˌjuː 'es] [suːn] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	If	you	can't	save	us	soon	,	there'll	be	nothing	left	of	us	.	"
"	如果	你	不能	节省	我们	很快	,	将会	是	没有什么	左边	的	我们	.	"

"如果你们不能尽快救我们，我们将不复存在。"

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][frʌm; frəm]

"	Be	patient	,	my	dear	,	"	counselled	the	Wizard	,	and	took	the	little	axe	from
"	是	病人	,	我的	亲爱的	,	"	建议	这	巫师	,	和	采取	这	小的	斧头	从

[hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

his	black	bag	.
他的	黑色的	包	.

"耐心点，亲爱的，"巫师劝道，然后从他的黑色袋子里拿出小斧头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['kæpən] [bɪl] .

"	What	are	you	going	to	do	with	that	?	"	asked	Cap'n	Bill	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	"	问	船长	账单	.

"你打算怎么处理它？"比尔船长问道。

" [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk][æks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːp] ,

"	It's	a	magic	axe	,	"	replied	the	Wizard	,	"	and	when	I	tell	it	to	chop	,
"	它是	一个	魔法	斧头	,	"	回复	这	巫师	,	"	和	什么时候	我	告诉	它	到	劈	,

"这是一把魔法斧，"巫师回答说，"当我让它砍的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɑːp] [ðoʊz] [ruːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ræft]

it	will	chop	those	roots	from	your	feet	and	you	can	run	to	the	raft
它	将要	劈	那些	根	从	你的	脚	和	你	能	跑步	到	这	筏

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ə'gen] . "

before	they	grow	again	.	"
前	他们	生长	再次	.	"

它会把脚上的根连根拔起，这样你就能在它们再次长出来之前跑到木筏上。"

" [dəunt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['seɪlər][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Don't	!	"	shouted	the	sailor	in	alarm	.
"	不	!	"	喊叫	这	水手	在	警报	.

"不要！"水手惊恐地喊道。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't do it !
” 不 做 它 !

“别这么做！”

[ðoʊz] [ruːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [fleʃ] [ruːts] ,
Those roots are all flesh roots ,
那些 根 是 全部 肉 根 ,

这些根都是肉质根。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] - [ɪm] [waɪl] [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . ”
and our bodies are feeding ' em while they're growing into the ground . ”
和 我们的 身体 是 喂养 - 呃 尽管 它们是 生长 进入 这 地面 . ”

我们的身体在它们扎根生长的过程中为它们提供养分。

“ [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːts] , ” [sed] [trɑːt] , “ [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz]
“ To cut off the roots , ” said Trot , “ would be like cutting off our fingers
” 到 切 离开 这 根 , ” 说 小跑 , “ 会 是 喜欢 切割 离开 我们的 手指
[ænd; ənd][toʊz] .
and toes .
和 脚趾 .

特罗特说：“砍掉根就像砍掉我们的手指和脚趾一样。”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
” The Wizard put the little axe back in the black bag and took out a pair of
” 这 巫师 放 这 小的 斧头 后退 在 这 黑色的 包 和 采取 出去 一个 一对 的
['sɪlvər] ['pɪnsərz] .
silver pincers .
银 钳 .

巫师把小斧头放回黑袋子里，然后拿出一副银钳子。

“ [groʊ] — [groʊ] — [groʊ] !
“ Grow — grow — grow !
” 生长 — 生长 — 生长 !

“成长——成长——成长！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnsərz] ,
” he said to the pincers ,
” 他 说 到 这 钳 ,

他对钳子们说：

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][tuː; tə]
and at once they grew and extended until they reached from the raft to
和 在 一次 他们 生长 和 扩展 直到 他们 达到 从 这 筏 到
[ðə; ði] ['prizənəz] . -
the prisoners . 215
这 囚犯 . -

它们立刻生长蔓延，一直延伸到从木筏到囚犯们身边。215

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['kæpən] [bɪl] , ['fɪrfəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]
“ What are you going to do now ? ” demanded Cap'n Bill , fearfully eyeing the
” 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 要求 船长 账单 , 恐惧地 觊觎 这
['pɪnsərz] .
pincers .
钳 .

“你现在打算怎么办？”比尔船长惊恐地盯着钳子，厉声问道。

“ [ðɪs] ['mædʒɪk] [tuːl] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][lænd][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ræft] ,
“ This magic tool will pull you up , roots and all , and land you on this raft ,
” 这 魔法 工具 将要 拉 你 向上 , 根 和 全部 , 和 土地 你 在 这 筏 ,

“这个神奇的工具会把你连根拔起，然后把你放到这艘木筏上。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **declared the Wizard .**
" 声明 这 巫师 .

"巫师宣布道。"

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] !
" **Don't do it !**
" 不 做 它 !

"别这么做！"

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **pleaded the sailor , with a shudder .**
" 恳求 这 水手 , 和 一个 不寒而栗 .

"水手颤抖着恳求道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ˌju: 'es] ['ɔ:fli] . "
" **It would hurt us awfully . "**
" 它 会 伤害 我们 非常 . "

"那会给我们带来巨大的伤害。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [ti:θ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌju: 'es][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , " [ɪk'spleɪnd]
" **It would be just like pulling teeth to pull us up by the roots , " explained**
" 它 会 是 只是 喜欢 拉 牙齿 到 拉 我们 向上 经过 这 根 , " 解释
[trɑ:t] .
Trot .
小跑 .

"把我们连根拔起，简直就像拔牙一样难，"特罗特解释说。

" [groʊ] [smɔ:l] !
" **Grow small !**
" 生长 小的 !

"变小！"

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnsərz] ,
" **said the Wizard to the pincers ,**
" 说 这 巫师 到 这 钳 ,

"巫师对钳子们说道，"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [smɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [bæg] .
and at once they became small and he threw them into the black bag .
和 在 一次 他们 成为 小的 和 他 扔 他们 进入 这 黑色的 包 .

-
216
-

它们立刻变小了，他把它们扔进了黑色袋子里。216

" [aɪ] [ges] , [frendz] , [its] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ðɪs] [taɪm] , " [ri'mɑ:kt] ['kæpən] [bɪl] ,
" **I guess , friends , it's all up with us , this time , " remarked Cap'n Bill ,**
" 我 猜测 , 朋友们 , 它是 全部 向上 和 我们 , 这 时间 , " 评论 船长 账单 ,

"我想，朋友们，这次一切都取决于我们自己了，"比尔船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] [saɪ] .
with a dismal sigh .
和 一个 惨淡 叹 .

他沮丧地叹了口气。

" [pli:z] [tel] ['ɑ:zmə] , ['dɔ:rəθi] , " [sed] [trɑ:t] ,
" **Please tell Ozma , Dorothy , " said Trot ,**
" 请 告诉 奥兹玛 , 多萝西 , " 说 小跑 ,

"请告诉奥兹玛，多萝西，"特罗特说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

“	**that**	**we**	**got**	**into**	**trouble**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**a**	**nice**	**birthday**	**present**	**.**
”	那	我们	得到	进入	麻烦	尝试	到	得到	她	一个	好的	生日	展示	.

“我们为了给她买一份好的生日礼物而惹上了麻烦。”

[ðen] [ʃiːl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

Then	**she'll**	**forgive**	**us**	**.**
然后	壳	原谅	我们	.

这样她就会原谅我们了。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	**Magic**	**Flower**	**is**	**lovely**	**and**	**wonderful**	**,**
这	魔法	花	是	迷人的	和	精彩的	,

魔法花真是可爱又奇妙。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [foʊks][ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ]

but	**it's**	**just**	**a**	**lure**	**to**	**catch**	**folks**	**on**	**this**	**dreadful**	**island**	**and**	**then**	**destroy**
但	它是	只是	一个	饵	到	抓住	各位	在	这	可怕	岛	和	然后	破坏

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但这只是个诱饵，目的是把人引到这个可怕的岛屿上，然后把他们消灭掉。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['dɔːrəθi]

You'll	**have**	**a**	**nice**	**birthday**	**party**	**,**	**without**	**us**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**,**	**Dorothy**
你会	有	一个	好的	生日	派对	,	没有	我们	,	我是	当然	;	和	我	希望	,	多萝西

,

,	
,	

我相信，即使没有我们，你也会过一个很棒的生日派对；我希望如此，多萝西。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] — [ɔːr] [dɪr] [oʊl] - ['kæpən] [bɪl] . ”

that	**none**	**of**	**you**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**will**	**forget**	**me**	**—**	**or**	**dear**	**ol**	**'**	**Cap'n**	**Bill**	**.**	**”**
那	没有任何	的	你	在	这	翠	城市	将要	忘记	我	—	或者	亲爱的	ol	-	船长	账单	.	”

-

217
-

翡翠城里的你们谁都不会忘记我——也不会忘记亲爱的老船长比尔。”217

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biːz]

Dorothy	**and**	**the**	**Bumble**	**Bees**
多萝西	和	这	大黄蜂	蜜蜂

多萝西和蜜蜂

['tʃæptər] -

CHAPTER	**19**
章	-

第十九章

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz]

Dorothy	**was**	**greatly**	**distressed**	**and**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**the**	**tears**
多萝西	曾是	非常	苦恼	和	有	难的	工作	到	保持	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

from	**her**	**eyes**	**.**
从	她	眼睛	.

多萝西非常难过，她努力克制住泪水。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['wɪzərd] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**you**	**can**	**do**	**,**	**Wizard**	**?**
”	是	那	全部	你	能	做	,	巫师	?

“巫师，你就只会这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	she	asked	the	little	man	.
"	她	问	这	小的	男人	.

她问那个矮个子男人。

" [its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	It's	all	I	can	think	of	just	now	,	"	he	replied	sadly	.
"	它是	全部	我	能	思考	的	只是	现在	,	"	他	回复	令人遗憾的是	.

"我现在满脑子都是这件事，"他悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] — [æz; əz] [lɔːŋ] — [wel] ,

"	But	I	intend	to	keep	on	thinking	as	long	—	as	long	—	well	,
"	但	我	打算	到	保持	在	思维	作为	长的	—	作为	长的	—	出色地	,

"但我打算继续思考下去，只要——只要——嗯，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] . " -

as	long	as	thinking	will	do	any	good	.	"	218
作为	长的	作为	思维	将要	做	任何	好的	.	"	-

只要思考还能起到任何作用。"218

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli]

They	were	all	silent	for	a	time	,	Dorothy	and	the	Wizard	sitting	thoughtfully
他们	是	全部	沉默的	为了	一个	时间	,	多萝西	和	这	巫师	坐着	深思熟虑

[ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

on	the	raft	,
在	这	筏	,

众人沉默了一会儿，多萝西和魔法师若有所思地坐在木筏上。

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

and	Trot	and	Cap'n	Bill	sitting	thoughtfully	on	the	toadstools	and	growing
和	小跑	和	船长	账单	坐着	深思熟虑	在	这	毒菌	和	生长

['grædʒuəli] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn] [saɪz] .

gradually	smaller	and	smaller	in	size	.
逐步地	较小的	和	较小的	在	尺寸	.

特罗特和比尔船长若有所思地坐在毒菌菇上，身形渐渐变得越来越小。

['sʌd(ə)nli] ['dɔːrəθi] [sed] : " ['wɪzərd] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

Suddenly	Dorothy	said	:	"	Wizard	,	I've	thought	of	something	!	"
突然	多萝西	说	:	"	巫师	,	我已经	想法	的	某物	!	"

突然，多萝西说："巫师，我想到了一个办法！"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

"	What	have	you	thought	of	?	"	he	asked	,	looking	at	the	little	girl	with
"	什么	有	你	想法	的	?	"	他	问	,	寻找	在	这	小的	女孩	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"你想到了什么？"他饶有兴趣地看着小女孩问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [trænsˈfɔːmz] ['piːp(ə)l] ?

"	Can	you	remember	the	Magic	Word	that	transforms	people	?
"	能	你	记住	这	魔法	单词	那	变换	人们	?

你还记得能改变人的魔法词吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Of	course	,	"	said	he	.
"	的	课程	,	"	说	他	.

"当然，"他说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɔːrm][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['ɪntuː][bɜːrdz][ɔːr] ['bʌmbəlˌbiːz] ,

“	Then	you	can	transform	Trot	and	Cap'n	Bill	into	birds	or	Bumblebees	,
”	然后	你	能	转换	小跑	和	船长	账单	进入	鸟类	或者	大黄蜂	,

“然后你可以把特罗特和比尔船长变成鸟或大黄蜂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	they	can	fly	away	to	the	other	shore	.
和	他们	能	飞	离开	到	这	其他	支撑	.

它们可以飞到对岸去。

[wen] [ðeə(r)] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɔːrm] - [ɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɛglɚ] [ʃeɪps] [əˈgen] ! ”

When	they're	there	,	you	can	transform	'	em	into	their	reg'lar	shapes	again	!	”
什么时候	它们是	那里	,	你	能	转换	-	呃	进入	他们的	reg'lar	形状	再次	!	”

当它们在那里的时候，你就可以把它们变回原来的样子了！

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['wɪzərd] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] , ['iːgərli] .

“	Can	you	do	that	,	Wizard	?	”	asked	Cap'n	Bill	,	eagerly	.
”	能	你	做	那	,	巫师	?	”	问	船长	账单	,	急切地	.

“巫师，你能做到吗？”比尔船长急切地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ruːts] [æn; ən] - [ɔːl] ? ” [inˈkwaiəd] [trɑːt] .

“	Roots	an	'	all	?	”	inquired	Trot	.
”	根	一个	-	全部	?	”	询问	小跑	.

“连根拔起都算上吗？”特罗特问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Why	,	the	roots	are	now	a	part	of	you	,
”	为什么	,	这	根	是	现在	一个	部分	的	你	,

“为什么呢？因为根现在已经是你的一部分了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd]

and	if	you	were	transformed	to	a	bumble	-	bee	the	whole	of	you	would
和	如果	你	是	转变	到	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	这	所有的	的	你	会

[biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,

be	transformed	,
是	转变	,

如果你变成一只大黄蜂，你的整个身体都会随之改变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aɪlənd] . ”

of	course	,	and	you'd	be	free	of	this	awful	island	.	”
的	课程	,	和	你会	是	自由的	的	这	可怕	岛	.	”

当然，这样你就能摆脱这座可怕的岛屿了。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] .

“	All	right	;	do	it	!	”	cried	the	sailor	-	man	.
”	全部	正确的	;	做	它	!	”	哭	这	水手	-	男人	.

“好，动手吧！”水手喊道。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] : -

So	the	Wizard	said	slowly	and	distinctly	:	219
所以	这	巫师	说	缓慢地	和	明显地	:	-

于是巫师缓缓而清晰地说：219

“ [aɪ][wɑːnt][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] — - !

“	I	want	Trot	and	Cap'n	Bill	to	become	bumble	-	bees	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	小跑	和	船长	账单	到	变得	大黄蜂	-	蜜蜂	—	-	!

“我希望 Trot 和 Cap'n Bill 变成大黄蜂——Pyrzqxgl！

" ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
" **Fortunately , he pronounced the Magic Word in the right way ,**
" 幸运的是 , 他 发音 这 魔法 单词 在 这 正确的 方式 ,

"幸运的是，他正确地念出了那个咒语。"

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
and instantly Trot and Cap'n Bill vanished from view ,
和 即刻 小跑 和 船长 账单 消失了 从 看法 ,

特罗特和比尔船长瞬间消失在了视线中。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fluː] [tuː] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] .
and up from the places where they had been flew two bumble - bees .
和 向上 从 这 地方 在哪里 他们 有 到过 飞翔 二 大黄蜂 - 蜜蜂 .

两只大黄蜂从它们之前停留的地方飞了起来。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; " [ðeə(r)] [seɪvd] ! "
" **Hooray ! " shouted Dorothy in delight ; " they're saved ! "**
" 万岁 ! " 喊叫 多萝西 在 喜 ; " 它们是 已保存 ! "

"好耶！"多萝西高兴地喊道，"他们得救了！"

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
" **I guess they are , " agreed the Wizard , equally delighted .**
" 我 猜测 他们 是 , " 同意 这 巫师 , 同样地 高兴极了 .

"我想他们是的，"巫师同样高兴地同意道。

[ðə; ði] [biːz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][ræft][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]
The bees hovered over the raft an instant and then flew across the river to
这 蜜蜂 悬停 超过 这 筏 一个 立即的 和 然后 飞翔 穿过 这 河 到
[wer] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ['weɪtɪd] .
where the Lion and the Tiger waited .
在哪里 这 狮子 和 这 老虎 等待 .

蜜蜂在木筏上盘旋了一会儿，然后飞过河面，飞到狮子和老虎等待的地方。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['pædld] [ðə; ði][ræft] [ə'krɔːs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
The Wizard picked up the paddle and paddled the raft across as fast as he
这 巫师 挑选 向上 这 桨 和 划桨 这 筏 穿过 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

巫师拿起桨，拼命地划着木筏向对岸驶去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
When it reached the river bank ,
什么时候 它 达到 这 河 银行 ,

当它到达河岸时，

[bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] :
both Dorothy and the Wizard leaped ashore and the little man asked excitedly :
两个都 多萝西 和 这 巫师 跳跃 岸上 和 这 小的 男人 问 兴奋地 :

多萝西和魔法师都跳上了岸，矮个子男人兴奋地问道：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːz] ? "
" **Where are the bees ? "**
" 在哪里 是 这 蜜蜂 ? "

"蜜蜂在哪里？"

" [ðə; ði] [biːz] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði]['laɪən] ,
" **The bees ? " inquired the Lion ,**
" 这 蜜蜂 ? " 询问 这 狮子 ,

"蜜蜂吗？"狮子问道。

[huː] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [aɪl]

who	was	half	asleep	and	did	not	know	what	had	happened	on	the	Magic	Isle
WHO	曾是	一半	睡着了	和	做过	不是	知道	什么	有	发生	在	这	魔法	小岛

.

:

.

他当时半睡半醒，并不知道魔法岛上发生了什么事。

“ [jes] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“	Yes	;	there	were	two	of	them	.	”
“	是的	;	那里	是	二	的	他们	.	”

“是的，他们有两个。”

“ [tuː] [biːz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] , [jɔːnɪŋ] .

“	Two	bees	?	”	said	the	Hungry	Tiger	,	yawning	.
“	二	蜜蜂	?	”	说	这	饥饿的	老虎	,	打哈欠	.

“两只蜜蜂？”饥饿的老虎打着哈欠说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [eɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [eɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

“	Why	,	I	ate	one	of	them	and	the	Cowardly	Lion	ate	the	other	.	”
“	为什么	,	我	吃	一	的	他们	和	这	胆小	狮子	吃	这	其他	.	”

“哎呀，我吃了一只，胆小的狮子吃了另一只。”

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ˈdɔːrəθi] [ˈhɔːrɪfaɪd] . -

“	Goodness	gracious	!	”	cried	Dorothy	horrified	.	220
“	善良	亲切	!	”	哭	多萝西	惊恐万分	.	-

“我的天哪！”多萝西惊恐地喊道。220

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði]

“	It	was	little	enough	for	our	lunch	,	”	remarked	the	Tiger	,	“	but	the
“	它	曾是	小的	足够的	为了	我们的	午餐	,	”	评论	这	老虎	,	“	但	这

[biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

“它小到只够我们吃午饭，”老虎说道，“但是蜜蜂……”

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] . ”

were	the	only	things	we	could	find	.	”
是	这	仅有的	事物	我们	可以	寻找	.	”

这是我们唯一能找到的东西。

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! ” [weɪld] [ˈdɔːrəθi] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [dɪˈsper] .

“	How	dreadful	!	”	wailed	Dorothy	,	wringing	her	hands	in	despair	.
“	如何	可怕	!	”	哀嚎	多萝西	,	拧干	她	双手	在	绝望	.

“太可怕了！”多萝西哀嚎道，绝望地搓着手。

“ [juːv] [ˈiːtn] [trɑːt] [ænd; ənd] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	You've	eaten	Trot	and	Cap'n	Bill	.
“	你已经	吃	小跑	和	船长	账单	.

“你已经吃掉了特罗特和比尔船长。”

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [tuː] [biːz] [əˈlaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

”	But	just	then	she	heard	a	buzzing	overhead	and	two	bees	alighted	on	her
”	但	只是	然后	她	听到	一个	嗡嗡声	开销	和	二	蜜蜂	下车	在	她

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“但就在这时，她听到头顶传来嗡嗡声，两只蜜蜂落在了她的肩膀上。”

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

“	Here	we	are	,	”	said	a	small	voice	in	her	ear	.
“	这里	我们	是	,	”	说	一个	小的	嗓音	在	她	耳朵	.

“我们到了，”她耳边传来一个细小的声音。

“ [aɪm][trɑːt] , ['dɔːrəθi] . ”
“ I'm Trot , Dorothy . ”
“ 我是 小跑 , 多萝西 . ”

“我是特罗特，多萝西。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['kæpən] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː] .
“ And I'm Cap'n Bill , ” said the other bee .
“ 和 我是 船长 账单 , ” 说 这 其他 蜜蜂 .

“我是比尔船长，”另一只蜜蜂说道。

['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
Dorothy almost fainted , with relief , and the Wizard ,
多萝西 几乎 昏厥 , 和 宽慰 , 和 这 巫师 ,

多萝西如释重负，几乎晕了过去，而魔法师.....

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] ['vɔɪsɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [sed]
who was close by and had heard the tiny voices , gave a laugh and said
WHO 曾是 关闭 经过 和 有 听到 这 微小的 声音 , 给予 一个 笑 和 说
:
:
:

附近有人听到了细小的声音，笑着说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
“ You are not the only two bees in the forest , it seems ,
“ 你 是 不是 这 仅有的 二 蜜蜂 在 这 森林 , 它 似乎 ,

看来你们并不是森林里仅有的两只蜜蜂。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
but I advise you to keep away from the Lion and the Tiger until you
但 我 建议 你 到 保持 离开 从 这 狮子 和 这 老虎 直到 你
[rɪ'geɪn] [jʊr; jər]['prɑːpər] [fɔːrmz] . ”
regain your proper forms . ”
恢复 你的 恰当的 表格 . ”

但我建议你远离狮子和老虎，直到你恢复原状为止。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['wɪzərd] ! ” [əd'vaɪzd] ['dɔːrəθi] .
“ Do it now , Wizard ! ” advised Dorothy .
“ 做 它 现在 , 巫师 ! ” 建议 多萝西 .

“快去做吧，巫师！”多萝西建议道。

“ [ðeə(r)] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] . ” -
“ They're so small that you never can tell what might happen to ' em . ” 221
“ 它们是 所以 小的 那 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 到 - 呃 . ” -

“它们太小了，你永远无法预料它们会发生什么事。”221

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] ,
So the Wizard gave the command and pronounced the Magic Word ,
所以 这 巫师 给予 这 命令 和 发音 这 魔法 单词 ,

于是巫师发出指令，念出了魔法咒语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]
and in the instant Trot and Cap'n Bill stood beside them as natural as
和 在 这 立即的 小跑 和 船长 账单 站立 旁 他们 作为 自然的 作为
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] .
before they had met their fearful adventure .
前 他们 有 遇见 他们的 可怕 冒险 .

就在那一刻，特罗特和比尔船长像之前经历这场可怕的冒险之前那样，自然地站在了他们身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ,
For they were no longer small in size ,
为了 他们 是 不 更长 小的 在 尺寸 ,

因为它们不再体型小了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['bʌmb(ə)l] - [biːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

because	the	Wizard	had	transformed	them	from	bumble	-	bees	into	the
因为	这	巫师	有	转变	他们	从	大黄蜂	-	蜜蜂	进入	这

[ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

shapes	and	sizes	that	nature	had	formerly	given	them	.
形状	和	尺寸	那	自然	有	以前	给定	他们	.

因为巫师将它们从大黄蜂变成了大自然原本赋予它们的形状和大小。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ruːts] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

The	ugly	roots	on	their	feet	had	disappeared	with	the	transformation	.
这	丑陋的	根	在	他们的	脚	有	消失	和	这	转型	.

随着这种转变，他们脚上丑陋的根须消失了。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [trɑːt] , [ænd; ənd][trɑːt][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

While	Dorothy	was	hugging	Trot	,	and	Trot	was	softly	crying	because	she
尽管	多萝西	曾是	拥抱	小跑	,	和	小跑	曾是	轻轻	哭泣	因为	她

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,

was	so	happy	,
曾是	所以	快乐的	,

当多萝西拥抱特洛特时，特洛特因为太高兴而轻轻地哭了起来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

the	Wizard	shook	hands	with	Cap'n	Bill	and	congratulated	him	on	his	escape	.
这	巫师	摇晃	双手	和	船长	账单	和	恭喜	他	在	他的	逃脱	.

巫师与比尔船长握手，祝贺他成功逃脱。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] - [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] [ænd; ənd]

The	old	sailor	-	man	was	so	pleased	that	he	also	shook	the	Lion's	paw	and
这	老的	水手	-	男人	曾是	所以	高兴	那	他	还	摇晃	这	狮子的	爪子	和

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] . -

took	off	his	hat	and	bowed	politely	to	the	cage	of	monkeys	.	222
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	这	笼	的	猴子	.	-

老水手非常高兴，他握了握狮爪，脱下帽子，恭敬地向猴笼鞠了一躬。222

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [dɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Then	Cap'n	Bill	did	a	curious	thing	.
然后	船长	账单	做过	一个	好奇的	事物	.

然后，比尔船长做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪg] ,

He	went	to	a	big	tree	and	,	taking	out	his	knife	,	cut	away	a	big	,
他	去	到	一个	大的	树	和	,	采取	出去	他的	刀	,	切	离开	一个	大的	,

他走到一棵大树旁，拿出刀，砍下了一个大树干。

[brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] [θɪk] [bɑːrk] .

broad	piece	of	thick	bark	.
广阔	片	的	厚的	吠	.

一大块厚厚的树皮。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd][frʌm; frəm]

Then	he	sat	down	on	the	ground	and	after	taking	a	roll	of	stout	cord	from
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	和	后	采取	一个	卷	的	肥硕	绳索	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [hiː; hi] [prə'siːdid]

his	pocket	—	which	seemed	to	be	full	of	all	sorts	of	things	—	he	proceeded
他的	口袋	—	哪个	似乎	到	是	满的	的	全部	排序	的	事物	—	他	继续

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] ,

to	bind	the	flat	piece	of	bark	to	the	bottom	of	his	good	foot	,
到	绑定	这	平坦的	片	的	吠	到	这	底部	的	他的	好的	脚	,

然后他坐在地上，从口袋里——他的口袋似乎装满了各种各样的东西——掏出一卷结实的绳子，然后把那块扁平的树皮绑在他完好的那只脚的脚底。

['oʊvər][ðə; ði] ['leðər] [soʊl] .
over the leather sole .
超过 这 皮革 唯一 .

在皮革鞋底上。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ What's that for ? ” inquired the Wizard .
“ 是什么 那 为了 ? ” 询问 这 巫师 .

“那是做什么用的？”巫师问道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] ; “ [soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
“ I hate to be stumped , ” replied the sailor - man ; “ so I'm goin ' back to that
“ 我 恨 到 是 难住了 , ” 回复 这 水手 - 男人 ; “ 所以 我是 去 - 后退 到 那
['aɪlənd] . ”
island . ”
岛 . ”

“我最讨厌被难住，”水手回答说，“所以我要回那个岛上去。”

“ [ænd; ənd] [get] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'gen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl] .
“ And get enchanted again ? ” exclaimed Trot , with evident disapproval .
“ 和 得到 迷人的 再次 ? ” 惊呼 小跑 , 和 明显 不赞成 .

“又要被迷惑了？”特罗特明显不赞同地喊道。

“ [noʊ] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [dɑːdʒ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ No ; this time I'll dodge the magic of the island .
“ 不 ; 这 时间 患病的 躲闪 这 魔法 的 这 岛 .

“不，这次我要躲开岛上的魔法。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ['dɪdnt] [get] [stʌk] , [ɔːr] [teɪk] [ruːt] ,
I noticed that my wooden leg didn't get stuck , or take root ,
我 注意到 那 我的 木制的 腿 没有 得到 卡住 , 或者 拿 根 ,

我注意到我的木腿没有卡住，也没有扎根。

[æn; ən] - ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [glæs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kæt] .
an ' neither did the glass feet of the Glass Cat .
一个 - 两者都不 做过 这 玻璃 脚 的 这 玻璃 猫 .

玻璃猫的玻璃脚也没有。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] — [laɪk][mæn][æn; ən] - [biːsts] — [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]
It's only a thing that's made of meat — like man an ' beasts — that the magic
它是 仅有的 一个 事物 那就是 制成 的 肉 — 喜欢 男人 一个 - 野兽 — 那 这 魔法
[kæn; kən][hoʊld][æn; ən] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
can hold an ' root to the ground .
能 抓住 一个 - 根 到 这 地面 .

只有由血肉之躯构成的东西——比如人和野兽——才能被魔法束缚并扎根于大地。

['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['leðər] , [æn; ən] - ['leðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːsts] [haɪd] .
Our shoes are leather , an ' leather comes from a beast's hide .
我们的 鞋 是 皮革 , 一个 - 皮革 来 从 一个 野兽的 隐藏 .

我们的鞋子是皮的，而皮革来自动物的皮。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr; ər] [wʊl] , [æn; ən] - [wʊl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] .
Our stockin's are wool , an ' wool comes from a sheep's back .
我们的 长袜 是 羊毛 , 一个 - 羊毛 来 从 一个 羊的 后退 .

我们的长袜是羊毛的，羊毛来自绵羊的背毛。

[soʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tʊk] [ruːt] [ðer; ðər][æn; ən] - [held]
So , when we walked on the Magic Isle , our feet took root there an ' held
所以 , 什么时候 我们 步行 在 这 魔法 小岛 , 我们的 脚 采取 根 那里 一个 - 握住
[ˌjuː 'es][fæst] .
us fast .
我们 快速地 .

所以，当我们踏上魔法岛时，我们的双脚在那里扎根，牢牢地抓住了它。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

But	not	my	wooden	leg	.
但	不是	我的	木制的	腿	.

但我的木腿可不行。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːtəm] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [fʊt] [æn; ən] - [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kɑːnt] [stɑːp]

So	now	I'll	put	a	wooden	bottom	on	my	other	foot	an	'	the	magic	can't	stop
所以	现在	患病的	放	一个	木制的	底部	在	我的	其他	脚	一个	-	这	魔法	不能	停止

[ˌem 'iː] . ″

me	.	″
我	.	″

所以现在我会在另一只脚上装上木头鞋底，魔法也阻止不了我了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? ″ [æskt] ['dɔːrəθi] . -

“	But	why	do	you	wish	to	go	back	to	the	island	?	″	asked	Dorothy	.	223
“	但	为什么	做	你	希望	到	去	后退	到	这	岛	?	″	问	多萝西	.	-

“可是你为什么想回岛上呢？”多萝西问道。223

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][goʊld] ['flaʊər] - [pɑːt] ? ″ [rɪ'tɜːrnd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Didn't	you	see	the	Magic	Flower	in	the	gold	flower	-	pot	?	″	returned	Cap'n	Bill	.
“	没有	你	看	这	魔法	花	在	这	金子	花	-	锅	?	″	返回	船长	账单	.

“你没看到金色花盆里的魔法花吗？”比尔船长问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] . ″

“	Of	course	I	saw	it	,	and	it's	lovely	and	wonderful	.	″
“	的	课程	我	锯	它	,	和	它是	迷人的	和	精彩的	.	″

“我当然看到了，它真是太美太棒啦。”

“ [wel] ,

“	Well	,
″	出色地	,

“出色地，

[trɑːt][æn; ən] - [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mædʒɪk][plænt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə][ɑːn]

Trot	an	'	I	set	out	to	get	that	magic	plant	for	a	present	to	Ozma	on
小跑	一个	-	我	放	出去	到	得到	那	魔法	植物	为了	一个	展示	到	奥兹玛	在

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

我和特罗特出发去寻找那株神奇的植物，作为送给奥兹玛的生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti]

and	I	mean	to	get	it	an	'	take	it	back	with	us	to	the	Emerald	City
和	我	意思是	到	得到	它	一个	-	拿	它	后退	和	我们	到	这	翠	城市

. ″

:	″
.	″

我的意思是，我要把它弄到手，然后带回翡翠城。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ″ [kraɪd] [trɑːt] ['iːgərli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	would	be	fine	,	″	cried	Trot	eagerly	,	“	if	you	think	you	can	do	it	,
“	那	会	是	美好的	,	″	哭	小跑	急切地	,	“	如果	你	思考	你	能	做	它	,

“那太好了，”特罗特急切地喊道，“如果你觉得自己能做到的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ] ! ″

and	it	would	be	safe	to	try	!	″
和	它	会	是	安全的	到	尝试	!	″

尝试一下应该没问题！

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ðə; ðɪ] [wei] [aɪv] [fɪkst] [maɪ] [fʊt] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] ,

“	I'm	pretty	sure	it	is	safe	,	the	way	I've	fixed	my	foot	,	″	said	the	sailor	,
“	我是	漂亮的	当然	它	是	安全的	,	这	方式	我已经	固定的	我的	脚	,	″	说	这	水手	,

“我很确定这样处理脚伤是安全的，”水手说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [get] [kɔ:t] , [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'i:]

“	an	'	if	I	should	happen	to	get	caught	,	I	s'pose	the	Wizard	could	save	me	[ə'gen]	.
”	一个	-	如果	我	应该	发生	到	得到	捕捉	,	我	假设	这	巫师	可以	节省	我		

again	.	”
再次	.	”

“如果我不幸被抓住了，我想巫师还能再次救我。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	I	suppose	I	could	,	”	agreed	the	Wizard	.
”	我	认为	我	可以	,	”	同意	这	巫师	.

“我想我可以，”巫师同意道。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['kæpən] [bɪl] ,

“	Anyhow	,	if	you	wish	to	try	it	,	Cap'n	Bill	,
”	无论如何	,	如果	你	希望	到	尝试	它	,	船长	账单	,

“总之，如果你想试试的话，比尔船长，

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wi:l] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wʌt] ['hæpənz] .

go	ahead	and	we'll	stand	by	and	watch	what	happens	.
去	前方	和	出色地	站立	经过	和	手表	什么	发生	.

请便，我们待命，看事态发展。

” [soʊ][ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][ræft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pædld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]

”	So	the	sailor	-	man	got	upon	the	raft	again	and	paddled	over	to	the	Magic	[aɪl] ,
”	所以	这	水手	-	男人	得到	之上	这	筏	再次	和	划桨	超过	到	这	魔法	

Isle	,
小岛	,

于是，水手又爬上木筏，划向了魔法岛。

['lændɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] - [pɑ:t][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

landing	as	close	to	the	golden	flower	-	pot	as	he	could	.
降落	作为	关闭	到	这	金的	花	-	锅	作为	他	可以	.

他尽可能地靠近金色花盆降落。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd] ,

They	watched	him	walk	across	the	land	,
他们	观看	他	走	穿过	这	土地	,

他们看着他走过这片土地，

[pʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t][ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

put	both	arms	around	the	flower	-	pot	and	lift	it	easily	from	its	place	.
放	两个都	武器	大约	这	花	-	锅	和	举起	它	容易地	从	它是	地方	.

用双臂环抱花盆，轻松地将其从原地提起。

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	carried	it	to	the	raft	and	set	it	down	very	gently	.
然后	他	携带	它	到	这	筏	和	放	它	向下	非常	轻轻地	.

然后他把它搬到木筏上，轻轻地放下。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪn] ['eni] [wei] ,

The	removal	did	not	seem	to	affect	the	Magic	Flower	in	any	way	,
这	移动	做过	不是	似乎	到	影响	这	魔法	花	在	任何	方式	,

移除魔法花似乎并没有对它造成任何影响。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dæfədɪlz] [wen] ['kæpən] [bɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei]

for	it	was	growing	daffodils	when	Cap'n	Bill	picked	it	up	and	on	the	way
为了	它	曾是	生长	水仙花	什么时候	船长	账单	挑选	它	向上	和	在	这	方式

[tu:; tə][ðə; ði][ræft][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [t'ju:lɪps][ænd; ənd][ˌglædɪ'əʊlaɪ] .

to	the	raft	it	grew	tulips	and	gladioli	.
到	这	筏	它	生长	郁金香	和	剑兰	.

因为比尔船长把它捡起来的时候，它上面长满了水仙花；在运到木筏的路上，它又长出了郁金香和剑兰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz]

During	the	time	the	sailor	was	paddling	across	the	river	to	where	his	friends
期间	这	时间	这	水手	曾是	划桨	穿过	这	河	到	在哪里	他的	朋友们

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

awaited	him	,
等待中	他	,

水手划着桨渡河去见朋友们的那段时间里，

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bluːmd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][plænt] . -

seven	different	varieties	of	flowers	bloomed	in	succession	on	the	plant	.	224
七	不同的	品种	的	花朵	盛开	在	演替	在	这	植物	.	-

这株植物上先后开了七种不同的花。224

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd]

“	I	guess	the	Magician	who	put	it	on	the	island	never	thought	that	any	one	would
“	我	猜测	这	魔术师	WHO	放	它	在	这	岛	绝不	想法	那	任何	一	会

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

carry	it	off	,
携带	它	离开	,

“我想，把它放在岛上的那位魔术师肯定没想到会有人把它带走。”

” [sed] ['dɔːrəθi] .

”	said	Dorothy	.
”	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

“ [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] ['oʊnli] [men] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði][plænt] ,

“	He	figured	that	only	men	would	want	the	plant	,
“	他	想	那	仅有的	男人	会	想	这	植物	,

他认为只有男人才会想要这株植物。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

and	any	man	who	went	upon	the	island	to	get	it	would	be	caught	by	the
和	任何	男人	WHO	去	之上	这	岛	到	得到	它	会	是	捕捉	经过	这

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

任何上岛去取它的人都会被魔法困住。

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

”	added	the	Wizard	.
”	额外	这	巫师	.

“巫师补充道。”

“ ['æftər] [ðɪs] , ” [riˈmɑːkt] [trɑːt] , “ [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“	After	this	,	”	remarked	Trot	,	“	no	one	will	care	to	go	on	the	island	,
“	后	这	,	”	评论	小跑	,	“	不	一	将要	关心	到	去	在	这	岛	,

“此后，”特罗特说道，“就不会有人愿意去岛上了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][træp]['eni] [mɔːr] . ”

so	it	won't	be	a	trap	any	more	.	”
所以	它	惯于	是	一个	陷阱	任何	更多的	.	”

这样就不会再是个陷阱了。

“ [ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæpən] [bɪl] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk][plænt][ɪn] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	There	,	”	exclaimed	Cap'n	Bill	,	setting	down	the	Magic	Plant	in	triumph	upon	the
“	那里	,	”	惊呼	船长	账单	,	环境	向下	这	魔法	植物	在	胜利	之上	这

['rɪvər] [bæŋk] ,

river	bank	,
河	银行	,

“找到了！”比尔船长兴奋地喊道，得意洋洋地把魔法植物放在河岸上。

“ [ɪf] ['ɑːzmə] [gets] [ə; eɪ] ['betər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ if Ozma gets a better birthday present than that , I'd like to know what it
” 如果 奥兹玛 获得 一个 更好的 生日 展示 比 那 , ID 喜欢 到 知道 什么 它
[kæn; kən] [biː; bi] ! ”
can be ! ”
能 是 ! ”

“如果奥兹玛能收到比这更好的生日礼物，我很想知道那会是什么！”

“ ['itl] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,
“ It'll s'prise her , all right , ” declared Dorothy ,
” 它将 s'prise 她 , 全部 正确的 , ” 声明 多萝西 ,

“她肯定会很高兴的，”多萝西说道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]
standing in awed wonder before the gorgeous blossoms and watching them change
常设 在 敬畏 想知道 前 这 华丽的 花朵 和 观看 他们 改变
[frʌm; frəm] ['jeloʊ] ['roʊziz] [tuː; tə] ['vaiəlits] .
from yellow roses to violets .
从 黄色的 玫瑰 到 紫罗兰 .

站在绚丽的花朵前，惊叹不已，看着它们从黄玫瑰变成紫罗兰。

“ ['itl] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['sɪti] , ” [trɑːt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] [gliː] ,
“ It'll s'prise ev'rybody in the Em'rald City , ” Trot asserted in glee ,
” 它将 s'prise 每个人 在 这 - 城市 , ” 小跑 断言 在 高兴 ,

“这会让翡翠城里的每个人都感到惊喜，”特罗特欣喜地断言道。

“ [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] - ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”
“ and it'll be Ozma's present from Cap'n Bill and me . ”
” 和 它将 是 - 展示 从 船长 账单 和 我 . ”

“这将是比尔船长和我送给奥兹玛的礼物。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ðɪ] [glæs] [kæt] .
“ I think I ought to have a little credit , ” objected the Glass Cat .
” 我 思考 我 应该 到 有 一个 小的 信用 , ” 反对 这 玻璃 猫 .

“我觉得我应该得到一点信用，”玻璃猫反对道。

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I discovered the thing , and led you to it ,
” 我 发现 这 事物 , 和 引领 你 到 它 ,

“我发现了那东西，并把它介绍给了你。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [kɔːt] . ”
and brought the Wizard here to save you when you got caught . ”
和 带来 这 巫师 这里 到 节省 你 什么时候 你 得到 捕捉 . ”

“然后他把巫师带到这里来救你，因为你被抓住了。”

“ [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [trɑːt] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ɑːzmə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,
“ That's true , ” admitted Trot , “ and I'll tell Ozma the whole story ,
” 那就是 真的 , ” 承认 小跑 , “ 和 患病的 告诉 奥兹玛 这 所有的 故事 ,

“没错，”特罗特承认道，“我会把整个故事告诉奥兹玛。”

[soʊ] [ʃiːl] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juːv] [bɪn] . ” -
so she'll know how good you've been . ” 225226
所以 壳 知道 如何 好的 你已经 到过 . ” -

这样她就会知道你有多乖了。”225226

[ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]
The Monkeys Have Trouble
这 猴子 有 麻烦

猴子们遇到了麻烦

['tʃæptər] -

CHAPTER 20

章 -

第二十章

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

" Now , " said the Wizard , " we must start for home .

" 现在 , " 说 这 巫师 , " 我们 必须 开始 为了 家 .

"现在，"巫师说，"我们必须启程回家了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [bɪg][goʊld] ['flaʊərpɑ:t] ?

But how are we going to carry that big gold flowerpot ?

但 如何 是 我们 去 到 携带 那 大的 金子 花盆 ?

可是我们要怎么搬得动那个大金花盆呢?

['kæpən] [bɪl] [kɑ:nt] [lʌg] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . "

Cap'n Bill can't lug it all the way , that's certain . "

船长 账单 不能 凸耳 它 全部 这 方式 , 那就是 肯定 . "

船长比尔肯定扛不住它一路走下去。

" [noʊ] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['seɪlər] - [mæn] ; " [its] ['prɪti] ['hevi] .

" No , " acknowledged the sailor - man ; " it's pretty heavy .

" 不 , " 已确认 这 水手 - 男人 ; " 它是 漂亮的 重的 .

"不，"水手承认道；"它很重。"

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I could carry it for a little while ,

我 可以 携带 它 为了 一个 小的 尽管 ,

我可以暂时带着它。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [rest] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] . " -

but I'd have to stop to rest every few minutes . " 227

但 ID 有 到 停止 到 休息 每一个 很少 分钟 . " -

但我得每隔几分钟就停下来休息一下。"227

" ['kudnt] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ?

" Couldn't we put it on your back ?

" 不能 我们 放 它 在 你的 后退 ?

"我们能不能把它放在你背上？"

" ['dɔ:rəθi] [æskt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jɔ:n] .

" Dorothy asked the Cowardly Lion , with a good - natured yawn .

" 多萝西 问 这 胆小 狮子 , 和 一个 好的 - 自然 打哈欠 .

"多萝西打了个哈欠，和蔼地问胆小的狮子。"

" [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , " ['ænsər] [ðə; ði]

" I don't object to carrying it , if you can fasten it on , " answered the

" 我 不 目的 到 携带 它 , 如果 你 能 系 它 在 , " 回答 这

['laɪən] .

Lion .

狮子 .

"如果你能把它系好，我不反对帮我背着它，"狮子回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɔ:f] , " [sed] [trɑ:t] , " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [get] [smæʃt] [æn; ən] - [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . "

" If it falls off , " said Trot , " it might get smashed an ' be ruined . "

" 如果 它 瀑布 离开 , " 说 小跑 , " 它 可能 得到 粉碎 一个 - 是 毁坏 . "

"如果它掉下来，"特罗特说，"可能会摔碎，就毁了。"

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] ['kæpən] [bɪl] .

" I'll fix it , " promised Cap'n Bill .

" 患病的使固定 它 , " 承诺 船长 账单 .

"我会解决的，"比尔船长承诺道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [triː] [trʌŋks] ,

“	**I'll**	**make**	**a**	**flat**	**board**	**out**	**of**	**one**	**of**	**these**	**tree**	**trunks**	**,**
〃	患病的	制作	一个	平坦的	木板	出去	的	一	的	这些	树	树干	,

“我会用其中一根树干做一块平板。”

[æn; ən] - [taɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] , [æn; ən] - [set] [ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

an	**'**	**tie**	**the**	**board**	**on**	**the**	**lion's**	**back**	**,**	**an**	**'**	**set**	**the**	**flowerpot**	**on**	**the**	**board**	**.**
一个	-	领带	这	木板	在	这	狮子的	后退	,	一个	-	放	这	花盆	在	这	木板	.

将木板绑在狮子背上，把花盆放在木板上。

〃 [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

〃	**He**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**to**	**do**	**this**	**,**
〃	他	放	到	工作	在	一次	到	做	这	,

他立即着手去做这件事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第7/8页

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

but	as	he	only	had	his	big	knife	for	a	tool	his	progress	was	slow	.
但	作为	他	仅有的	有	他的	大的	刀	为了	一个	工具	他的	进步	曾是	慢的	.

但由于他只有一把大刀作为工具，所以进展缓慢。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ə; eɪ]['taɪni] [sɔː] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

So	the	Wizard	took	from	his	black	bag	a	tiny	saw	that	shone	like	silver	and
所以	这	巫师	采取	从	他的	黑色的	包	一个	微小的	锯	那	闪耀	喜欢	银	和

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

said	to	it	:
说	到	它	:

于是，巫师从他的黑色袋子里拿出一把闪着银光的小锯子，对它说：

“ [sɔː] , ['lɪt(ə)l] [sɔː] , [kʌm] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] ;

“	Saw	,	little	Saw	,	come	show	your	power	;
“	锯	,	小的	锯	,	来	展示	你的	力量	;

“小锯子，来展示你的力量吧；

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] .

Make	us	a	board	for	the	Magic	Flower	.
制作	我们	一个	木板	为了	这	魔法	花	.

为我们制作一块魔法花的木板。

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ðə; ði][lɔːg][soʊ]

”	And	at	once	the	Little	Saw	began	to	move	and	it	sawed	the	log	so
”	和	在	一次	这	小的	锯	开始	到	移动	和	它	锯	这	日志	所以

[fæst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

fast	that	those	who	watched	it	work	were	astonished	.
快速地	那	那些	WHO	观看	它	工作	是	惊讶	.

“小锯子立刻开始转动，锯木头的速度快得惊人，看到它工作的人都感到惊奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ,

It	seemed	to	understand	,	too	,	just	what	the	board	was	to	be	used	for	,
它	似乎	到	理解	,	也	,	只是	什么	这	木板	曾是	到	是	用过的	为了	,

它似乎也明白这块板子的用途。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['hɔləud] [bɪ'niːθ] [ɪn]

for	when	it	was	completed	it	was	flat	on	top	and	hollowed	beneath	in
为了	什么时候	它	曾是	完全的	它	曾是	平坦的	在	顶部	和	空心的	下面	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [bæk] .

such	a	manner	that	it	exactly	fitted	the	Lion's	back	.
这样的	一个	方式	那	它	确切地	适配	这	狮子的	后退	.

建成后，它的顶部是平的，底部是空心的，正好可以完美地贴合狮子的背部。

“ [ðæt] [biːts] [wɪtlɪn] - !

“	That	beats	whittlin	'	!
“	那	节拍	惠特林	-	!

“这比削木头强多了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kæpən] [bɪl] , [əd'maɪərɪŋli] .

”	exclaimed	Cap'n	Bill	,	admiringly	.
”	惊呼	船长	账单	,	钦佩地	.

“比尔船长赞叹道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sɔːz] ; [duː][juː; jʊ] , ['wɪzərd] ? ” -

“	You	don't	happen	to	have	two	o	'	them	saws	;	do	you	,	Wizard	?	”	228
”	你	不	发生	到	有	二	o	-	他们	锯子	;	做	你	,	巫师	?	”	-

“你碰巧有两把这样的锯子吗，巫师？”228

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	No	,	”	replied	the	Wizard	,
”	不	,	”	回复	这	巫师	,

“不，”巫师回答道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

wiping	the	Magic	Saw	carefully	with	his	silk	handkerchief	and	putting	it	back
擦拭	这	魔法	锯	小心	和	他的	丝绸	手帕	和	推杆	它	后退

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg] .

in	the	black	bag	.
在	这	黑色的	包	.

他用丝绸手帕小心翼翼地擦拭着魔锯，然后把它放回黑色袋子里。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔː] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	It's	the	only	saw	of	its	kind	in	the	world	;	and	if	there	were	more	like	it
”	它是	这	仅有的	锯	的	它是	种类	在	这	世界	;	和	如果	那里	是	更多的	喜欢	它

,

,

,

“这是世界上唯一一台此类锯子；如果还有更多类似的锯子，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

it	wouldn't	be	so	wonderful	.
它	不会	是	所以	精彩的	.

那可就没那么好了。

” [ðeɪ] [naʊ] [taɪd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] , [flæt] [saɪd] [ʌp] ,

”	They	now	tied	the	board	on	the	Lion's	back	,	flat	side	up	,
”	他们	现在	系	这	木板	在	这	狮子的	后退	,	平坦的	边	向上	,

“他们现在把木板绑在狮子背上，平面朝上。”

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	Cap'n	Bill	carefully	placed	the	Magic	Flower	on	the	board	.
和	船长	账单	小心	放置	这	魔法	花	在	这	木板	.

比尔船长小心翼翼地将魔法花放在棋盘上。

“ [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['æksədənts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hoʊld]['ɑːntə]

“	For	fear	o	'	accidents	,	”	he	said	,	“	I'll	walk	beside	the	lion	and	hold	onto
”	为了	害怕	o	-	事故	,	”	他	说	,	“	患病的	走	旁	这	狮子	和	抓住	到

[ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] .

the	flowerpot	.
这	花盆	.

“为了避免发生意外，”他说，“我会走在狮子旁边，扶着花盆。”

” [trɑːt][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][bəuθ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

”	Trot	and	Dorothy	could	both	ride	on	the	back	of	the	Hungry	Tiger	,
”	小跑	和	多萝西	可以	两个都	骑	在	这	后退	的	这	饥饿的	老虎	,

“特罗特和多萝西都可以骑在饥饿老虎的背上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

and	between	them	they	carried	the	cage	of	monkeys	.
和	之间	他们	他们	携带	这	笼	的	猴子	.

他们两人抬着那笼猴子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [left] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	this	arrangement	left	the	Wizard	,	as	well	as	the	sailor	,	to	make	the
但	这	安排	左边	这	巫师	,	作为	出色地	作为	这	水手	,	到	制作	这

['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ,

journey	on	foot	,
旅行	在	脚	,

但这样的安排使得巫师和水手都只能步行完成旅程。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	the	procession	moved	slowly	and	the	Glass	Cat	grumbled	because	it
和	所以	这	游行	已搬	缓慢地	和	这	玻璃	猫	咕哝	因为	它

[wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . -

would	take	so	long	to	get	to	the	Emerald	City	.	229
会	拿	所以	长的	到	得到	到	这	翠	城市	.	-

于是队伍缓缓行进，玻璃猫抱怨说，去翡翠城要花好长时间。229

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['saʊər] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['grʌmpi] , [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Cat	was	sour	-	tempered	and	grumpy	,	at	first	,	but	before	they	had
这	猫	曾是	酸的	-	淬火	和	脾气暴躁	,	在	第一的	,	但	前	他们	有

['dʒɝːniːd] [fɑːr] ,

journeyed	far	,
旅程	远的	,

起初，猫脾气暴躁，喜怒无常，但还没走远，

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'mjuːzmənt] .

the	crystal	creature	had	discovered	a	fine	amusement	.
这	水晶	生物	有	发现	一个	美好的	娱乐	.

这只水晶生物发现了一种绝妙的娱乐方式。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv]

The	long	tails	of	the	monkeys	were	constantly	sticking	through	the	bars	of
这	长的	尾巴	的	这	猴子	是	不断地	粘性	通过	这	酒吧	的

[ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

their	cage	,
他们的	笼	,

猴子的长尾巴总是从笼子的栏杆里伸出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	when	they	did	,
和	什么时候	他们	做过	,

当他们真的这么做的时候，

[ðə; ði] [glæs] [kæt] [wʊd] ['slaɪli] [siːz] [ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] .

the	Glass	Cat	would	slyly	seize	the	tails	in	her	paws	and	pull	them	.
这	玻璃	猫	会	狡猾地	抢占	这	尾巴	在	她	爪子	和	拉	他们	.

玻璃猫会偷偷地用爪子抓住尾巴，然后猛地拽。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [skriːmz] [pliːzd] [ðə; ði] [glæs] [kæt]

That	made	the	monkeys	scream	,	and	their	screams	pleased	the	Glass	Cat
那	制成	这	猴子	尖叫	,	和	他们的	尖叫	高兴	这	玻璃	猫

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

这让猴子们尖叫起来，它们的尖叫声让玻璃猫非常高兴。

[trɑːt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ['nɔːti] [ə'mjuːzmənt] ,

Trot	and	Dorothy	tried	to	stop	this	naughty	amusement	,
小跑	和	多萝西	尝试	到	停止	这	淘气	娱乐	,

特罗特和多萝西试图阻止这种淘气的娱乐活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ə'gen] ,

but	when	they	were	not	looking	the	Cat	would	pull	the	tails	again	,
但	什么时候	他们	是	不是	寻找	这	猫	会	拉	这	尾巴	再次	,

但当他们不注意时，猫又会拽他们的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][slaɪ][ænd; ənd] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʊd; kəd] ['seldəm]

and	the	creature	was	so	sly	and	quick	that	the	monkeys	could	seldom
和	这	生物	曾是	所以	狡猾	和	快的	那	这	猴子	可以	很少

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这种生物非常狡猾敏捷，猴子们很少能逃脱。

[ðeɪ] [skəuldid][ðə; ði][kæt]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] ,

They	scolded	the	Cat	angrily	and	shook	the	bars	of	their	cage	,
他们	责骂	这	猫	愤怒地	和	摇晃	这	酒吧	的	他们的	笼	,

他们愤怒地斥责猫咪，并摇晃着笼子的栏杆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

but	they	could	not	get	out	and	the	Cat	only	laughed	at	them	.	230
但	他们	可以	不是	得到	出去	和	这	猫	仅有的	笑了	在	他们	.	-

但他们出不去，猫只是嘲笑他们。230

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	party	had	left	the	forest	and	were	on	the	plains	of	the
后	这	派对	有	左边	这	森林	和	是	在	这	平原	的	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

一行人离开森林，来到芒奇金国的平原上后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

it	grew	dark	,	and	they	were	obliged	to	make	camp	for	the	night	,
它	生长	黑暗的	,	和	他们	是	有义务	到	制作	营	为了	这	夜晚	,

天色渐暗，他们不得不扎营过夜。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] .

choosing	a	pretty	place	beside	a	brook	.
选择	一个	漂亮的	地方	旁	一个	溪	.

选择溪边风景优美的地方。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ðə; ði] ['wɪzərd] [kri'eɪtɪd] [θriː] [tents] ,

By	means	of	his	magic	the	Wizard	created	three	tents	,
经过	方法	的	他的	魔法	这	巫师	创建	三	帐篷	,

巫师运用魔法创造了三个帐篷，

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl]

pitched	in	a	row	on	the	grass	and	nicely	fitted	with	all	that	was	needful
投球	在	一个	排	在	这	草	和	很好	适配	和	全部	那	曾是	需要

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

for	the	comfort	of	his	comrades	.
为了	这	舒适	的	他的	同志们	.

帐篷整齐地排列在草地上，里面配备了战友们舒适所需的一切物品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tent] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt] ,

The	middle	tent	was	for	Dorothy	and	Trot	,
这	中间	帐篷	曾是	为了	多萝西	和	小跑	,

中间的帐篷是给多萝西和特罗特住的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['koʊzi] [waɪt] [bedz] [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .

and	had	in	it	two	cosy	white	beds	and	two	chairs	.
和	有	在	它	二	舒适	白色的	床	和	二	椅子	.

里面有两张舒适的白色床和两把椅子。

[ə'nʌðər] [tent] , [ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][bedz][ænd; ənd] [tʃerz] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪzərd][ænd; ənd]['kæpən]

Another	**tent**	**,**	**also**	**with**	**beds**	**and**	**chairs**	**,**	**was**	**for**	**the**	**Wizard**	**and**	**Cap'n**
其他	帐篷	,	还	和	床	和	椅子	,	曾是	为了	这	巫师	和	船长

[bɪl] ,

Bill	**,**
账单	,

另一个帐篷里也摆放着床和椅子，是给巫师和比尔船长准备的。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [tent] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

while	**the**	**third**	**tent**	**was**	**for**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**
尽管	这	第三	帐篷	曾是	为了	这	饥饿的	老虎	,	这	胆小	狮子	,

第三个帐篷是为饥饿的老虎和胆小的狮子准备的。

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] .

the	**cage**	**of**	**Monkeys**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
这	笼	的	猴子	和	这	玻璃	猫	.

猴子笼和玻璃猫。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tents] [ðə; ði] ['wɪzərd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mædʒɪk]['ket(ə)l]

Outside	**the**	**tents**	**the**	**Wizard**	**made**	**a**	**fire**	**and**	**placed**	**over**	**it**	**a**	**magic**	**kettle**
外部	这	帐篷	这	巫师	制成	一个	火	和	放置	超过	它	一个	魔法	壶

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

from	**which**	**he**	**presently**	**drew**	**all**	**sorts**	**of**	**nice**	**things**	**for**	**their**	**supper**	**,**
从	哪个	他	目前	画	全部	排序	的	好的	事物	为了	他们的	晚餐	,

帐篷外，巫师生起了一堆火，并在上面放了一个魔法壶，随即从中取出各种各样好吃的，作为他们的晚餐。

['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] .

smoking	**hot**	**.**
吸烟	热的	.

性感火辣。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

After	**they**	**had**	**eaten**	**and**	**talked**	**together**	**for**	**a**	**while**	**under**	**the**	**twinkling**
后	他们	有	吃	和	谈话	一起	为了	一个	尽管	在下面	这	闪烁

[stɑ:rz] ,

stars	**,**
明星	,

他们在闪烁的星空下吃过东西，聊了一会儿天后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sli:p] .

they	**all**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**the**	**people**	**were**	**soon**	**asleep**	**.**
他们	全部	去	到	床	和	这	人们	是	很快	睡着了	.

他们都上床睡觉了，人们很快就睡着了。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [tu:] ,

The	**Lion**	**and**	**the**	**Tiger**	**had**	**almost**	**fallen**	**asleep**	**,**	**too**	**,**
这	狮子	和	这	老虎	有	几乎	倒下	睡着了	,	也	,

狮子和老虎也几乎睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

when	**they**	**were**	**roused**	**by**	**the**	**screams**	**of**	**the**	**monkeys**	**,**
什么时候	他们	是	唤醒	经过	这	尖叫	的	这	猴子	,

当他们被猴子的尖叫声惊醒时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] [kæt][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [ə'gen] .

for	**the**	**Glass**	**Cat**	**was**	**pulling**	**their**	**tails**	**again**	**.**
为了	这	玻璃	猫	曾是	拉	他们的	尾巴	再次	.

因为玻璃猫又在拽它们的尾巴了。

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][kraɪd] : “ [stɑ:p][ðæt] ['rækɪt] !

Annoyed	**by**	**the**	**uproar**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**cried**	**:**	**“**	**Stop**	**that**	**racket**	**!**
恼怒	经过	这	骚动	,	这	饥饿的	老虎	哭	:	“	停止	那	球拍	!

饥饿的老虎被这喧闹声惹恼了，喊道：“别吵了！”

〞 [ænd; ənd] ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

〞	and	getting	sight	of	the	Glass	Cat	,
〞	和	获得	视线	的	这	玻璃	猫	,

“并看到了玻璃猫，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

he	raised	his	big	paw	and	struck	at	the	creature	.
他	提高	他的	大的	爪子	和	击	在	这	生物	.

他举起大爪子，向那怪物猛击。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [bloʊ] ,

The	cat	was	quick	enough	to	dodge	the	blow	,
这	猫	曾是	快的	足够的	到	躲闪	这	吹	,

猫身手敏捷，躲开了这一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ][ænd; ənd] [bent] [tuː]

but	the	claws	of	the	Hungry	Tiger	scraped	the	monkeys	'	cage	and	bent	two
但	这	爪子	的	这	饥饿的	老虎	刮擦	这	猴子	-	笼	和	弯曲	二

[ʌv; əv][ðə; ði][baːz] . -

of	the	bars	.	231
的	这	酒吧	.	-

但是，饥饿老虎的爪子刮伤了猴笼，把两根笼条都弄弯了。231

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	the	Tiger	lay	down	again	to	sleep	,
然后	这	老虎	躺	向下	再次	到	睡觉	,

于是老虎又躺下睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] [wʊd] [ə'laʊ]

but	the	monkeys	soon	discovered	that	the	bending	of	the	bars	would	allow
但	这	猴子	很快	发现	那	这	弯曲	的	这	酒吧	会	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

them	to	squeeze	through	.
他们	到	挤	通过	.

但猴子们很快发现，弯曲铁栏杆可以让它们挤过去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	leave	the	cage	,	however	,
他们	做过	不是	离开	这	笼	,	然而	,

然而，他们并没有离开笼子。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [let][ðer; ðər][teɪlz] [stɪk] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

but	after	whispering	together	they	let	their	tails	stick	out	and	all	remained	quiet	.
但	后	耳语	一起	他们	让	他们的	尾巴	戳	出去	和	全部	剩余	安静的	.

但它们低声交谈后，都翘起了尾巴，然后都安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [stoʊl] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

Presently	the	Glass	Cat	stole	near	the	cage	again	and	gave	a	yank	to	one	of
目前	这	玻璃	猫	偷窃	靠近	这	笼	再次	和	给予	一个	扬克	到	一	的

[ðə; ði] [teɪlz] .

the	tails	.
这	尾巴	.

这时，玻璃猫又悄悄溜到笼子附近，猛地拽了一下其中一条尾巴。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Instantly	the	monkeys	leaped	through	the	bars	,	one	after	another	,
即刻	这	猴子	跳跃	通过	这	酒吧	,	一	后	其他	,

猴子们立刻一个接一个地跃过栅栏。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]

and	although	they	were	so	small	the	entire	dozen	of	them	surrounded	the
和	虽然	他们	是	所以	小的	这	全部的	打	的	他们	包围	这

[glæs] [kæt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɔːz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Glass	Cat	and	clung	to	her	claws	and	tail	and	ears	and	made	her
玻璃	猫	和	紧紧抓住	到	她	爪子	和	尾巴	和	耳朵	和	制成	她

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

虽然它们个头很小，但那十二只小家伙却把玻璃猫团团围住，紧紧抓住她的爪子、尾巴和耳朵，把她变成了囚徒。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	forced	her	out	of	the	tent	and	down	to	the	banks	of	the
然后	他们	强制	她	出去	的	这	帐篷	和	向下	到	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后他们强迫她离开帐篷，走到溪边。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [bæŋks][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

The	monkeys	had	noticed	that	these	banks	were	covered	with	thick	,
这	猴子	有	注意到	那	这些	银行	是	涵盖	和	厚的	,

猴子们注意到这些河岸上覆盖着厚厚的.....

[ˈslaɪmi] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kæt][tuː; tə]

slimy	mud	of	a	dark	blue	color	,	and	when	they	had	taken	the	Cat	to
黏糊糊的	泥	的	一个	黑暗的	蓝色的	颜色	,	和	什么时候	他们	有	已采取	这	猫	到

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

黏糊糊的深蓝色泥浆，当他们把猫带到溪边时，

[ðeɪ] [smiəd] [ðɪs] [mʌd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

they	smeared	this	mud	all	over	the	glass	body	of	the	cat	,
他们	涂抹	这	泥	全部	超过	这	玻璃	身体	的	这	猫	,

他们把这些泥浆涂抹在猫的玻璃身上。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr]

filling	the	creature's	ears	and	eyes	with	it	,	so	that	she	could	neither	see	nor
填充	这	生物的	耳朵	和	眼睛	和	它	,	所以	那	她	可以	两者都不	看	也不

[hɪr] .

hear	.
听到	.

用它充满那生物的耳朵和眼睛，使它既看不见也听不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [trænsˈpærənt] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt]

She	was	no	longer	transparent	and	so	thick	was	the	mud	upon	her	that
她	曾是	不	更长	透明的	和	所以	厚的	曾是	这	泥	之上	她	那

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [breɪnz] [ɔːr][hɜːr; hər]['ruːbi] [hɑːrt] . -

no	one	could	see	her	pink	brains	or	her	ruby	heart	.	232
不	一	可以	看	她	粉色的	大脑	或者	她	红宝石	心	.	-

她不再透明，身上的泥浆厚得惊人，以至于没有人能看到她粉红色的大脑或红宝石般的心脏。232

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [ˈpʊsi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər]

In	this	condition	they	led	the	pussy	back	to	the	tent	and	then	got	inside	their
在	这	状况	他们	引领	这	猫	后退	到	这	帐篷	和	然后	得到	里面	他们的

[keɪdʒ] [əˈgen] .

cage	again	.
笼	再次	.

在这种情况下，他们把小猫带回帐篷，然后又回到了笼子里。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl]

By	morning	the	mud	had	dried	hard	on	the	Glass	Cat	and	it	was	a	dull
经过	早晨	这	泥	有	干燥	难的	在	这	玻璃	猫	和	它	曾是	一个	乏味的

[bluː] ['kʌlər] [θruː'aʊt] .

blue	color	throughout	.
蓝色的	颜色	自始至终	.

到了早上，玻璃猫身上的泥土已经干透了，通体呈现出暗淡的蓝色。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] ,

Dorothy	and	Trot	were	horrified	,
多萝西	和	小跑	是	惊恐万分	,

多萝西和特罗特惊恐万分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [raɪt] [fɔːr; fər]

but	the	Wizard	shook	his	head	and	said	it	served	the	Glass	Cat	right	for
但	这	巫师	摇晃	他的	头	和	说	它	服务	这	玻璃	猫	正确的	为了

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

teasing	the	monkeys	.
戏弄	这	猴子	.

但巫师摇了摇头，说玻璃猫戏弄猴子是活该。

['kæpən] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] ,

Cap'n	Bill	,	with	his	strong	hands	,
船长	账单	,	和	他的	强的	双手	,

比尔船长，他那双有力的手，

[suːn] [bent] [ðə; ði]['goʊldən]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n]

soon	bent	the	golden	wires	of	the	monkeys	'	cage	into	the	proper	position
很快	弯曲	这	金的	电线	的	这	猴子	-	笼	进入	这	恰当的	位置

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	then	he	asked	the	Wizard	if	he	should	wash	the	Glass	Cat	in	the	water
和	然后	他	问	这	巫师	如果	他	应该	洗	这	玻璃	猫	在	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

of	the	brook	.
的	这	溪	.

他很快将猴笼的金丝弯成合适的形状，然后问巫师是否应该用小溪里的水清洗玻璃猫。

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Not	just	yet	,	”	answered	the	Wizard	.
”	不是	只是	然而	,	”	回答	这	巫师	.

“还没到时候，”巫师回答道。

“ [ðə; ði][kæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

“	The	Cat	deserves	to	be	punished	,
”	这	猫	值得	到	是	受到惩罚	,

“这只猫应该受到惩罚。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðæt] [bluː] [mʌd] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [peɪnt] — [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

so	I	think	I'll	leave	that	blue	mud	—	which	is	as	bad	as	paint	—	upon	her
所以	我	思考	患病的	离开	那	蓝色的	泥	—	哪个	是	作为	坏的	作为	画	—	之上	她

['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

body	until	she	gets	to	the	Emerald	City	.
身体	直到	她	获得	到	这	翠	城市	.

所以我想我会让她身上带着那些蓝色的泥浆——那玩意儿跟油漆一样糟糕——直到她到达翡翠城为止。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] [ɪz][soʊ] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [siː]

The	silly	creature	is	so	vain	that	she	will	be	greatly	shamed	when	the	Oz	people	see
这	愚蠢的	生物	是	所以	徒劳	那	她	将要	是	非常	羞愧	什么时候	这	奥兹	人们	看

[hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

her	in	this	condition	,
她	在	这	状况	,

这个愚蠢的家伙太虚荣了，当奥兹国的人们看到她这副模样时，她会感到非常羞愧。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃi:l] [teɪk] [ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'loʊn]

and	perhaps	she'll	take	the	lesson	to	heart	and	leave	the	monkeys	alone
和	也许	壳	拿	这	课	到	心	和	离开	这	猴子	独自的

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

或许她会吸取教训，以后不再招惹猴子了。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [glæs] [kæt][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ,

"	However	,	the	Glass	Cat	could	not	see	or	hear	,
"	然而	,	这	玻璃	猫	可以	不是	看	或者	听到	,

然而，玻璃猫既看不见也听不见。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] ['wɪzərd] [pɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	to	avoid	carrying	her	on	the	journey	the	Wizard	picked	the	mud	out	of
和	到	避免	携带	她	在	这	旅行	这	巫师	挑选	这	泥	出去	的

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['dæmpənd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt]

her	eyes	and	ears	and	Dorothy	dampened	her	handkerchief	and	washed
她	眼睛	和	耳朵	和	多萝西	潮湿	她	手帕	和	洗过

[bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [kli:n] . -

both	the	eyes	and	ears	clean	.	233
两个都	这	眼睛	和	耳朵	干净的	.	-

为了避免背着她上路，巫师帮她把眼睛和耳朵里的泥巴抠了出来，多萝西则用沾湿的手帕帮她把眼睛和耳朵都擦干净了。233

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] :

As	soon	as	she	could	speak	the	Glass	Cat	asked	indignantly	:
作为	很快	作为	她	可以	说话	这	玻璃	猫	问	愤慨地	:

她刚能说话，玻璃猫就愤愤不平地问道：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? "

"	Aren't	you	going	to	punish	those	monkeys	for	playing	such	a	trick	on	me	?	"
"	不是	你	去	到	惩治	那些	猴子	为了	玩耍	这样的	一个	诡计	在	我	?	"

“你难道不打算惩罚那些猴子，它们竟然这样戏弄我吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	No	,	"	answered	the	Wizard	.
"	不	,	"	回答	这	巫师	.

“不，”巫师回答道。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tɪt] - [fɔ:r; fər] -

"	You	played	a	trick	on	them	by	pulling	their	tails	,	so	this	is	only	tit	-	for	-
"	你	玩	一个	诡计	在	他们	经过	拉	他们的	尾巴	,	所以	这	是	仅有的	山雀	-	为了	-

[tæt] ,

tat	,
塔特	,

“你捉弄了他们，拽了他们的尾巴，所以这只是以牙还牙。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

and	I'm	glad	the	monkeys	had	their	revenge	.
和	我是	高兴的	这	猴子	有	他们的	复仇	.

我很高兴猴子们报了仇。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [glæs] [kæt][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r'self] ,

"	He	wouldn't	allow	the	Glass	Cat	to	go	near	the	water	,	to	wash	herself	,
"	他	不会	允许	这	玻璃	猫	到	去	靠近	这	水	,	到	洗	她自己	,

“他不让玻璃猫靠近水边，不让它洗澡。”

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	made	her	follow	them	when	they	resumed	their	journey	toward	the
但	制成	她	跟随	他们	什么时候	他们	恢复	他们的	旅行	朝向	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

但当他们继续前往翡翠城的旅程时，他们还是让她跟着他们。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [sɪ'vɪrli] .

"	This	is	only	part	of	your	punishment	,	"	said	the	Wizard	,	severely	.
"	这	是	仅有的	部分	的	你的	惩罚	,	"	说	这	巫师	,	严重	.

"这只是你惩罚的一部分，"巫师严厉地说。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði]

"	Ozma	will	laugh	at	you	,	when	we	get	to	her	palace	,	and	so	will	the
"	奥兹玛	将要	笑	在	你	,	什么时候	我们	得到	到	她	宫殿	,	和	所以	将要	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

"等我们到了奥兹玛的宫殿，她会嘲笑你们，稻草人也会嘲笑你们。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

and	the	Tin	Woodman	,	and	Tik	-	Tok	,	and	the	Shaggy	Man	,	and	Button
和	这	锡	伍德曼	,	和	tik	-	托克	,	和	这	毛茸茸	男人	,	和	按钮

- [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] — "

-	Bright	,	and	the	Patchwork	Girl	,	and	—	"
-	明亮的	,	和	这	拼布	女孩	,	和	—	"

还有铁皮樵夫、滴答人、毛茸茸的人、亮纽扣人、拼布女孩，还有——"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , " ['ædɪd] ['dɔːrəθi] .

"	And	the	Pink	Kitten	,	"	added	Dorothy	.
"	和	这	粉色的	小猫	,	"	额外	多萝西	.

"还有那只粉红色的小猫咪，"多萝西补充道。

[ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hɜːrt][ðə; ði] [glæs] [kæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

That	suggestion	hurt	the	Glass	Cat	more	than	anything	else	.
那	建议	伤害	这	玻璃	猫	更多的	比	任何事物	别的	.

那个建议对玻璃猫的伤害比其他任何事情都大。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz]

The	Pink	Kitten	always	quarreled	with	the	Glass	Cat	and	insisted	that	flesh	was
这	粉色的	小猫	总是	争吵	和	这	玻璃	猫	和	坚持	那	肉	曾是

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [glæs] ,

superior	to	glass	,
优越的	到	玻璃	,

粉红小猫总是和玻璃猫吵架，并坚持认为血肉之躯比玻璃更优越。

[waɪl] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [wʊd] [dʒɪr][æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][pɪŋk]

while	the	Glass	Cat	would	jeer	at	the	Pink	Kitten	,	because	it	had	no	pink
尽管	这	玻璃	猫	会	嘲笑	在	这	粉色的	小猫	,	因为	它	有	不	粉色的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

而玻璃猫会嘲笑粉红小猫，因为它没有粉红色的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪŋk] [breɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [mʌd] , [dʒʌst] [naʊ] ,

But	the	pink	brains	were	all	daubed	with	blue	mud	,	just	now	,
但	这	粉色的	大脑	是	全部	涂抹	和	蓝色的	泥	,	只是	现在	,

但刚才，那些粉红色的大脑都被蓝色的泥浆糊满了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	if	the	Pink	Kitten	should	see	the	Glass	Cat	in	such	a	condition	,
和	如果	这	粉色的	小猫	应该	看	这	玻璃	猫	在	这样的	一个	状况	,

如果粉红小猫看到玻璃猫变成那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] . -

it	would	be	dreadfully	humiliating	.	234
它	会	是	极其糟糕	羞辱	.	-

那将是极其屈辱的。234

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['mi:kli] ,

For	several	hours	the	Glass	Cat	walked	along	very	meekly	,
为了	一些	小时	这	玻璃	猫	步行	沿着	非常	温顺地	,

玻璃猫温顺地走了好几个小时。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

but	toward	noon	it	seized	an	opportunity	when	no	one	was	looking	and
但	朝向	中午	它	查获	一个	机会	什么时候	不	一	曾是	寻找	和

['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .

darted	away	through	the	long	grass	.
飞镖	离开	通过	这	长的	草	.

但到了中午，趁着没人注意，它抓住机会，迅速穿过长长的草丛逃走了。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] [nɪr] [baɪ] ,

It	remembered	that	there	was	a	tiny	lake	of	pure	water	near	by	,
它	记得	那	那里	曾是	一个	微小的	湖	的	纯的	水	靠近	经过	,

它记得附近有一个清澈的小湖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði][kæt] [sped] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ] .

and	to	this	lake	the	Cat	sped	as	fast	as	it	could	go	.
和	到	这	湖	这	猫	加速	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

于是，猫号以最快的速度驶向了这个湖泊。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,

The	others	never	missed	her	until	they	stopped	for	lunch	,
这	其他的	绝不	错过	她	直到	他们	停止	为了	午餐	,

其他人直到停下来吃午饭时才注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	then	it	was	too	late	to	hunt	for	her	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	到	打猎	为了	她	.

那时再去寻找她已经太晚了。

“ [aɪ] - [ʃi:z] [gɔ:n] ['sʌmwer] [tu:; tə] [kli:n] [hɜ:r'self] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] .

“	I	s'pect	she's	gone	somewhere	to	clean	herself	,	”	said	Dorothy	.
“	我	-	她是	已消失	某处	到	干净的	她自己	,	”	说	多萝西	.

“我猜她去某个地方洗漱了，”多萝西说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Never	mind	,	”	replied	the	Wizard	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	这	巫师	.

“没关系，”巫师回答道。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [glæs] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

“	Perhaps	this	glass	creature	has	been	punished	enough	,
“	也许	这	玻璃	生物	有	到过	受到惩罚	足够的	,

“或许这个玻璃怪物已经受到了足够的惩罚，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [bəuθ][trɑ:t][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] . ”

and	we	must	not	forget	she	saved	both	Trot	and	Cap'n	Bill	.	”
和	我们	必须	不是	忘记	她	已保存	两个都	小跑	和	船长	账单	.	”

我们不能忘记她救了特罗特和比尔船长。

" ['æftər][fɜːrst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪm] ['ɑːntə][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , " ['ædɪd] ['dɔːrəθi] .

"	After	first	leading	'	em	onto	an	enchanted	island	,	"	added	Dorothy	.
"	后	第一的	领导	-	呃	到	一个	迷人的	岛	,	"	额外	多萝西	.

"先把他们带到一个神奇的岛屿上，"多萝西补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [kæt][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

"	But	I	think	,	as	you	do	,	that	the	Glass	Cat	is	punished	enough	,
"	但	我	思考	,	作为	你	做	,	那	这	玻璃	猫	是	受到惩罚	足够的	,

"但我认为，和你一样，玻璃猫已经受到了足够的惩罚。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [teɪlz] [ə'gen] .

and	p'raps	she	won't	try	to	pull	the	monkeys	'	tails	again	.
和	或许	她	惯于	尝试	到	拉	这	猴子	-	尾巴	再次	.

或许她不会再去捉弄猴子了。

" [ðə; ði] [glæs] [kæt][dɪd][nɑːt][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

"	The	Glass	Cat	did	not	rejoin	the	party	of	travelers	.
"	这	玻璃	猫	做过	不是	重新加入	这	派对	的	旅行者	.

"玻璃猫没有重新加入旅行者的队伍。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] .

She	was	still	resentful	,	and	they	moved	too	slowly	to	suit	her	,	besides	.
她	曾是	仍然	不满	,	和	他们	已搬	也	缓慢地	到	套装	她	,	除了	.

她仍然心怀不满，而且他们的行动速度太慢，无法满足她的需求。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

When	they	arrived	at	the	Royal	Palace	,
什么时候	他们	到达的	在	这	皇家	宫殿	,

当他们抵达皇宫时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [kæt] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æz; əz]

one	of	the	first	things	they	saw	was	the	Glass	Cat	curled	up	on	a	bench	as
一	的	这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	玻璃	猫	卷曲	向上	在	一个	长椅	作为

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz]['evər] .

bright	and	clean	and	transparent	as	ever	.
明亮的	和	干净的	和	透明的	作为	曾经	.

他们最先看到的东西之一，是蜷缩在长椅上的玻璃猫，它一如既往地明亮、干净、透明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

But	she	pretended	not	to	notice	them	,	and	they	passed	her	by	without
但	她	假装	不是	到	注意	他们	,	和	他们	通过了	她	经过	没有

[rɪ'mɑːrk] . -

remark	.	235
评论	.	-

但她假装没注意到他们，他们也默默地从她身边走过。235

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [aːts]

The	College	of	Athletic	Arts
这	大学	的	运动	艺术

体育艺术学院

['tʃæptər] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] ,

Dorothy	and	her	friends	arrived	at	the	Royal	Palace	at	an	opportune	time	,
多萝西	和	她	朋友们	到达的	在	这	皇家	宫殿	在	一个	适时的	时间	,

多萝西和她的朋友们到达皇宫的时机恰到好处。

[fɔːr; fər]['ɑːzmə][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [haɪ] [kɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ruːm] , [wer] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [em] .

for	Ozma	was	holding	high	court	in	her	Throne	Room	,	where	Professor	H	.	M	.
为了	奥兹玛	曾是	保持	高的	法庭	在	她	王座	房间	,	在哪里	教授	H	.	M	.

- ,

Wogglebug	,

- ,

奥兹玛正在她的王座厅里主持最高法庭，沃格尔巴格教授也在那里。

[tiː] . [iː] . , [wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

T	.	E	.	,	was	appealing	to	her	to	punish	some	of	the	students	of	the
T	.	E	.	,	曾是	上诉	到	她	到	惩治	一些	的	这	学生	的	这

['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɑːlɪdʒ] ,

Royal	Athletic	College	,
皇家	运动	大学	,

TE请求她惩罚皇家体育学院的一些学生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . -

of	which	he	was	the	Principal	.	236
的	哪个	他	曾是	这	主要的	.	-

他曾担任校长。236

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

This	College	is	located	in	the	Munchkin	Country	,	but	not	far	from	the	Emerald
这	大学	是	位于	在	这	芒奇金	国家	,	但	不是	远的	从	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

这所学院位于芒奇金国，但距离翡翠城不远。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [taɪm] [tuː; tə] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] , [sʌtʃ]

To	enable	the	students	to	devote	their	entire	time	to	athletic	exercises	,	such
到	使能够	这	学生	到	奉献	他们的	全部的	时间	到	运动	练习	,	这样的

[æz; əz] ['boʊtɪŋ] ,

as	boating	,
作为	划船	,

为了让学生们能够将全部时间投入到体育锻炼中，例如划船，

[fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [prə'fesər] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt]

foot	-	ball	,	and	the	like	,	Professor	Wogglebug	had	invented	an	assortment
脚	-	球	,	和	这	喜欢	,	教授	-	有	发明	一个	品种

[ʌv; əv] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

of	Tablets	of	Learning	.
的	片剂	的	学习	.

足球之类的运动，沃格尔巴格教授发明了各种各样的学习平板电脑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] ['æftər] ['brekfəst] ,

One	of	these	tablets	,	eaten	by	a	scholar	after	breakfast	,
一	的	这些	片剂	,	吃	经过	一个	学者	后	早餐	,

其中一块药片，被一位学者早餐后吃掉了。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr]['ældʒɪbrə][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ]

would	instantly	enable	him	to	understand	arithmetic	or	algebra	or	any	other	branch
会	即刻	使能够	他	到	理解	算术	或者	代数	或者	任何	其他	分支

[ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

of	mathematics	.
的	数学	.

这将使他能够立即理解算术、代数或任何其他数学分支。

[əˈnʌðər] [ˈtæblət] [ˈiːtn] [ˈæftər] [lʌntʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi]

Another	tablet	eaten	after	lunch	gave	a	student	a	complete	knowledge	of	geography
其他	药片	吃	后	午餐	给予	一个	学生	一个	完全的	知识	的	地理

.

:

.

午饭后服用的另一片药片让一名学生掌握了完整的地理知识。

[əˈnʌðər] [ˈtæblət] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːtər] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrdz] ,

Another	tablet	made	it	possible	for	the	eater	to	spell	the	most	difficult	words	,
其他	药片	制成	它	可能的	为了	这	食客	到	拼写	这	最多	难的	字	,

另一块平板电脑可以让食用者拼写出最难的单词。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

and	still	another	enabled	him	to	write	a	beautiful	hand	.
和	仍然	其他	已启用	他	到	写	一个	美丽的	手	.

还有一位修士让他能写出漂亮的字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtæblɪts] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [məˈkænɪks] , [hoʊm] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] ,

There	were	tablets	for	history	,	mechanics	,	home	cooking	and	agriculture	,
那里	是	片剂	为了	历史	,	机械学	,	家	烹饪	和	农业	,

有记载历史、机械、家常菜和农业的平板电脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ɔːr] [braɪt] ,

and	it	mattered	not	whether	a	boy	or	a	girl	was	stupid	or	bright	,
和	它	重要	不是	无论	一个	男生	或者	一个	女孩	曾是	愚蠢的	或者	明亮的	,

男孩还是女孩，是愚笨还是聪明，都无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

for	the	tablets	taught	them	everything	in	the	twinkling	of	an	eye	.
为了	这	片剂	教授	他们	一切	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

因为石板上的内容在一瞬间就教会了他们一切。

[ðɪs] [ˈmeθəd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpætntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][baɪ] [prəˈfesər] - , [seɪvz]

This	method	,	which	is	patented	in	the	Land	of	Oz	by	Professor	Wogglebug	,	saves
这	方法	,	哪个	是	专利	在	这	土地	的	奥兹	经过	教授	-	,	保存

[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [bʊks] ,

paper	and	books	,
纸	和	图书	,

这种方法由沃格尔巴格教授在奥兹国获得专利，它可以节省纸张和书籍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [les]

as	well	as	the	tedious	hours	devoted	to	study	in	some	of	our	less
作为	出色地	作为	这	乏味	小时	奉献	到	学习	在	一些	的	我们的	较少的

[ˈfeɪvərd] [skuːlz] ,

favored	schools	,
受青睐	学校	,

以及一些不太受青睐的学校里漫长而枯燥的学习时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ] , [beɪs] -

and	it	also	allows	the	students	to	devote	all	their	time	to	racing	,	base	-
和	它	还	允许	这	学生	到	奉献	全部	他们的	时间	到	赛车	,	根据	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

这也让学生们能够把所有时间都投入到赛车、棒球等运动中。

[ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [spɔːrts] ,

tennis	and	other	manly	and	womanly	sports	,
网球	和	其他	男子气概	和	女性	运动的	,

网球和其他一些男女皆宜的运动，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðoʊz] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wer]

which	are	greatly	interfered	with	by	study	in	those	Temples	of	Learning	where
哪个	是	非常	干扰	和	经过	学习	在	那些	寺庙	的	学习	在哪里

['tæblɪts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn] . -

Tablets	of	Learning	are	unknown	.	237
片剂	的	学习	是	未知	.	-

在那些没有发现经书的学堂里，学习会极大地干扰这些研究。237

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [prə'fesər] - ([huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

But	it	so	happened	that	Professor	Wogglebug	(	who	had	invented	so	much	that
但	它	所以	发生	那	教授	-	(	WHO	有	发明	所以	很多	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt]) ['kerləsli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [skwer] - [miːl] ['tæblət] ,

he	had	acquired	the	habit	)	carelessly	invented	a	Square	-	Meal	Tablet	,
他	有	获得	这	习惯	)	粗心大意	发明	一个	正方形	-	一顿饭	药片	,

但碰巧的是，发明了太多东西以至于养成了发明习惯的沃格尔巴格教授，不小心发明了一种方餐片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] - [neɪl] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] , [ɪn] [kən'denst]

which	was	no	bigger	than	your	little	finger	-	nail	but	contained	,	in	condensed
哪个	曾是	不	大	比	你的	小的	手指	-	指甲	但	包含	,	在	浓缩版

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

它只有你小指甲盖那么大，但却浓缩了

[ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [roʊst] ,

the	equal	of	a	bowl	of	soup	,	a	portion	of	fried	fish	,	a	roast	,
这	平等的	的	一个	碗	的	汤	,	一个	部分	的	油煎	鱼	,	一个	烤	,

相当于一碗汤、一份炸鱼、一份烤肉。

[ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

a	salad	and	a	dessert	,	all	of	which	gave	the	same	nourishment	as	a
一个	沙拉	和	一个	甜点	,	全部	的	哪个	给予	这	相同的	营养	作为	一个

[skwer] [miːl] .

square	meal	.
正方形	一顿饭	.

一份沙拉和一份甜点，提供的营养与一顿正餐相同。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] - [miːl] ['tæblɪts] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	Professor	was	so	proud	of	these	Square	-	Meal	Tablets	that	he	began	to
这	教授	曾是	所以	自豪的	的	这些	正方形	-	一顿饭	片剂	那	他	开始	到

[fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,

feed	them	to	the	students	at	his	college	,
喂养	他们	到	这	学生	在	他的	大学	,

教授对这些营养片非常自豪，以至于他开始在大学里给学生们食用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd] ,

instead	of	other	food	,
反而	的	其他	食物	,

而不是其他食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['ɔbdʒiktid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

but	the	boys	and	girls	objected	because	they	wanted	food	that	they	could	enjoy
但	这	男孩们	和	女孩们	反对	因为	他们	通缉	食物	那	他们	可以	享受

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] .

the	taste	of	.
这	品尝	的	.

但男孩女孩们反对，因为他们想要能享受到食物美味的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['tæblət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	was	no	fun	at	all	to	swallow	a	tablet	,	with	a	glass	of	water	,
它	曾是	不	乐趣	在	全部	到	吞	一个	药片	,	和	一个	玻璃	的	水	,

用水送服药片一点也不好玩。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪnər] ; [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [skwer] - [miːl] ['tæblɪts] .

and	call	it	a	dinner	;	so	they	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	.
和	称呼	它	一个	晚餐	;	所以	他们	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	.

他们称之为晚餐；所以他们拒绝吃《方餐经》。

[prə'fesər] - [ɪn'sɪstɪd] ,

Professor	Wogglebug	insisted	,
教授	-	坚持	,

沃格尔巴格教授坚持说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [siːzd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [wʌn] [deɪ]

and	the	result	was	that	the	Senior	Class	seized	the	learned	Professor	one	day
和	这	结果	曾是	那	这	高级的	班级	查获	这	学习	教授	一	天

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] — [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	threw	him	into	the	river	—	clothes	and	all	.
和	扔	他	进入	这	河	—	衣服	和	全部	.

结果是，有一天，高年级学生抓住了这位博学的教授，把他连衣服一起扔进了河里。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['kænɑːt] [swɪm] ,

Everyone	knows	that	a	wogglebug	cannot	swim	,
每个人	知道	那	一个	-	不能	游泳	,

大家都知道，小虫子不会游泳。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skwer] - [miːl] ['tæblɪts] [leɪ] ['helpləs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	so	the	inventor	of	the	wonderful	Square	-	Meal	Tablets	lay	helpless	on	the
和	所以	这	发明者	的	这	精彩的	正方形	-	一顿饭	片剂	躺	无助	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz]

bottom	of	the	river	for	three	days	before	a	fisherman	caught	one	of	his	legs
底部	的	这	河	为了	三	天	前	一个	渔夫	捕捉	一	的	他的	腿

[ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃhʊk] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

on	a	fishhook	and	dragged	him	out	upon	the	bank	.
在	一个	钓钩	和	拖拽	他	出去	之上	这	银行	.

于是，发明了神奇的方餐片的这位发明者无助地躺在河底三天，直到一位渔夫的鱼钩钩住了他的一条腿，把他拖上了岸。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

The	learned	Professor	was	naturally	indignant	at	such	treatment	,
这	学习	教授	曾是	自然	愤怒	在	这样的	治疗	,

这位博学的教授对这种待遇自然感到愤慨。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['siːniər] [klæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'piːld]

and	so	he	brought	the	entire	senior	class	to	the	Emerald	City	and	appealed
和	所以	他	带来	这	全部的	高级的	班级	到	这	翠	城市	和	上诉

[tuː; tə] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'beljən] . -

to	Ozma	of	Oz	to	punish	them	for	their	rebellion	.	238
到	奥兹玛	的	奥兹	到	惩治	他们	为了	他们的	叛乱	.	-

于是，他把所有高年级学生都带到了翡翠城，请求奥兹玛公主惩罚他们的叛乱。238

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ruːlər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	do	not	suppose	the	girl	Ruler	was	very	severe	with	the	rebellious	boys	and
我	做	不是	认为	这	女孩	统治者	曾是	非常	严重	和	这	叛逆的	男孩们	和

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我猜想那位女统治者对那些叛逆的男孩女孩应该不会很严厉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [skwer] - [miːl] ['tæblɪts] [ɪn] [pleɪs]

because	she	had	herself	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	in	place
因为	她	有	她自己	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	在	地方

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

因为她自己拒绝用方餐片代替食物。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ruːm] ,

but	while	she	was	listening	to	the	interesting	case	in	her	Throne	Room	,
但	尽管	她	曾是	聆听	到	这	有趣的	案件	在	她	王座	房间	,

但当她在王座厅里聆听这个有趣的案子时，

['kæpən] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] - [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ʌp]

Cap'n	Bill	managed	to	carry	the	golden	flower	-	pot	containing	the	Magic	Flower	up
船长	账单	管理	到	携带	这	金的	花	-	锅	包含	这	魔法	花	向上

[tuː; tə] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [dʒæm] ,

to	Trot's	room	without	it	being	seen	by	anyone	except	Jellia	Jamb	,
到	-	房间	没有	它	存在	已见	经过	任何人	除了	果冻	大排	,

比尔船长设法将装有魔法花的金色花盆搬到了特罗特的房间，除了杰莉娅·詹姆之外，没有人看到。

- [tʃiːf] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

Ozma's	chief	Maid	of	Honor	,	and	Jellia	promised	not	to	tell	.
-	首席	女佣	的	荣誉	,	和	果冻	承诺	不是	到	告诉	.

奥兹玛的首席伴娘，杰莉娅答应不会告诉别人。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

Also	the	Wizard	was	able	to	carry	the	cage	of	monkeys	up	to	one	of
还	这	巫师	曾是	有能力的	到	携带	这	笼	的	猴子	向上	到	一	的

[ðə; ði][tɑːp] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	top	towers	of	the	palace	,
这	顶部	塔楼	的	这	宫殿	,

此外，巫师还能把猴子笼子搬到宫殿最高的一座塔楼上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ən'les] [ɪn'vaɪtɪd] .

where	he	had	a	room	of	his	own	,	to	which	no	one	came	unless	invited	.
在哪里	他	有	一个	房间	的	他的	自己的	,	到	哪个	不	一	来了	除非	受邀	.

他在那里有一间自己的房间，除非受邀，否则任何人不得入内。

[soʊ][trɑːt][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

So	Trot	and	Dorothy	and	Cap'n	Bill	and	the	Wizard	were	all	delighted	at
所以	小跑	和	多萝西	和	船长	账单	和	这	巫师	是	全部	高兴极了	在

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

the	successful	end	of	their	adventure	.
这	成功的	结尾	的	他们的	冒险	.

所以，特罗特、多萝西、比尔船长和魔法师都为他们的冒险之旅圆满结束而感到高兴。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['steiblz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	went	to	the	marble	stables	behind	the
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	去	到	这	大理石	马厩	在后面	这

['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Royal	Palace	,
皇家	宫殿	,

胆小的狮子和饥饿的老虎来到了皇宫后面的大理石马厩。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [waɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

where	they	lived	while	at	home	,	and	they	too	kept	the	secret	,
在哪里	他们	居住地	尽管	在	家	,	和	他们	也	保留	这	秘密	,

他们在家里的住处，他们也保守了这个秘密。

['i:v(ə)n] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔ:hɔ:rs] , [ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mju:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

even	refusing	to	tell	the	Wooden	Sawhorse	,	and	Hank	the	Mule	,	and	the
甚至	拒绝	到	告诉	这	木制的	锯架	,	和	汉克	这	骡子	,	和	这

['jeloʊ] [hen] ,

Yellow	Hen	,
黄色的	母鸡	,

甚至拒绝告诉木马、骡子汉克和黄母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] . -

and	the	Pink	Kitten	where	they	had	been	.	239
和	这	粉色的	小猫	在哪里	他们	有	到过	.	-

还有他们之前去过的那只粉红小猫。239

[trɑ:t] ['wɔ:tərd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə]

Trot	watered	the	Magic	Flower	every	day	and	allowed	no	one	in	her	room	to
小跑	浇水	这	魔法	花	每一个	天	和	允许	不	一	在	她	房间	到

[si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

see	the	beautiful	blossoms	except	her	friends	,
看	这	美丽的	花朵	除了	她	朋友们	,

特罗特每天都给魔法花浇水，除了她的朋友之外，不允许任何人进她的房间去看美丽的花朵。

['betsi] ['bɑ:bɪn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .

Betsy	Bobbin	and	Dorothy	.
贝齐	线轴	和	多萝西	.

贝齐·博宾和多萝西。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plænt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk][baɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd]

The	wonderful	plant	did	not	seem	to	lose	any	of	its	magic	by	being	removed
这	精彩的	植物	做过	不是	似乎	到	失去	任何	的	它是	魔法	经过	存在	已移除

[frʌm; frəm][ɪts] ['aɪlənd] ,

from	its	island	,
从	它是	岛	,

即使被移出岛屿，这株神奇的植物似乎也没有失去任何魔力。

[ænd; ənd][trɑ:t][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑ:zmə] [wʊd] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]

and	Trot	was	sure	that	Ozma	would	prize	it	as	one	of	her	most
和	小跑	曾是	当然	那	奥兹玛	会	奖	它	作为	一	的	她	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['treʒərz] .

delightful	treasures	.
愉快	宝藏	.

特罗特确信奥兹玛会把它视为她最珍贵的宝物之一。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ,

Up	in	his	tower	the	little	Wizard	of	Oz	began	training	his	twelve	tiny	monkeys	,
向上	在	他的	塔	这	小的	巫师	的	奥兹	开始	训练	他的	十二	微小的	猴子	,

在高塔上，奥兹国的小魔法师开始训练他的十二只小猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [trɪk] [ðə; ði]

and	the	little	creatures	were	so	intelligent	that	they	learned	every	trick	the
和	这	小的	生物	是	所以	聪明的	那	他们	学习	每一个	诡计	这

['wɪzərd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

Wizard	tried	to	teach	them	.
巫师	尝试	到	教	他们	.

这些小家伙非常聪明，巫师教给他们的所有技巧，他们全都学会了。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [geɪv]

The	Wizard	treated	them	with	great	kindness	and	gentleness	and	gave
这	巫师	治疗	他们	和	伟大的	仁慈	和	温柔	和	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] ['mʌŋkiz] [lʌv] [best] ,

them	the	food	that	monkeys	love	best	,
他们	这	食物	那	猴子	爱	最好的	,

巫师对它们非常仁慈温柔，并给了它们猴子最爱吃的食物。

[soʊ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] - ['bɜːrθdeɪ] . -

so	they	promised	to	do	their	best	on	the	great	occasion	of	Ozma's	birthday	.	240
所以	他们	承诺	到	做	他们的	最好的	在	这	伟大的	场合	的	-	生日	.	-

所以他们承诺会在奥兹玛生日这个重要的日子里尽全力。240

- ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]

Ozma's	Birthday	Party
-	生日	派对

奥兹玛的生日派对

['tʃæptər] -

CHAPTER	22
章	-

第22章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [fɔːr; fər] ['feəriz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	seems	odd	that	a	fairy	should	have	a	birthday	,	for	fairies	,	they	say	,
它	似乎	奇怪的	那	一个	仙女	应该	有	一个	生日	,	为了	仙女	,	他们	说	,

人们常说，仙女也有生日，这似乎很奇怪。

[wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

were	born	at	the	beginning	of	time	and	live	forever	.
是	出生	在	这	开始	的	时间	和	居住	永远	.

诞生于时间之初，并将永生。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] ['feri] ,

Yet	,	on	the	other	hand	,	it	would	be	a	shame	to	deprive	a	fairy	,
然而	,	在	这	其他	手	,	它	会	是	一个	耻辱	到	剥夺	一个	仙女	,

然而，另一方面，剥夺仙女的权利也是一件憾事。

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

who	has	so	many	other	good	things	,	of	the	delights	of	a	birthday	.
WHO	有	所以	许多	其他	好的	事物	,	的	这	美味	的	一个	生日	.

谁还有那么多其他美好的事物，比如生日的乐趣。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['feəriz] [kiːp] [ðer; ðər] ['bəːθdeiz] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] [duː] ,

So	we	need	not	wonder	that	the	fairies	keep	their	birthdays	just	as	other	folks	do	,
所以	我们	需要	不是	想知道	那	这	仙女	保持	他们的	生日	只是	作为	其他	各位	做	,

所以，我们无需惊讶仙子们也像其他人一样庆祝生日。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -

and	consider	them	occasions	for	feasting	and	rejoicing	.	241
和	考虑	他们	场合	为了	盛宴	和	欢欣鼓舞	.	-

并将它们视为宴饮欢庆的契机。241

['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] ,

Ozma	,	the	beautiful	girl	Ruler	of	the	Fairyland	of	Oz	,	was	a	real	fairy	,
奥兹玛	,	这	美丽的	女孩	统治者	的	这	仙境	的	奥兹	,	曾是	一个	真实的	仙女	,

奥兹玛，这位美丽的仙女统治着奥兹国，她是一位真正的仙女。

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	so	sweet	and	gentle	in	caring	for	her	people	that	she	was	greatly	beloved	by	them	all	.
和	所以	甜的	和	温和的	在	关怀	为了	她	人们	那	她	曾是	非常	心爱	经过	他们	全部	.

她待人温柔善良，关爱百姓，深受大家爱戴。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	lived	in	the	most	magnificent	palace	in	the	most	magnificent	city	in	the	world	,
她	居住地	在	这	最多	壮丽	宫殿	在	这	最多	壮丽	城市	在	这	世界	,

她居住在世界上最宏伟的城市里最宏伟的宫殿里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]

but	that	did	not	prevent	her	from	being	the	friend	of	the	most	humble
但	那	做过	不是	防止	她	从	存在	这	朋友	的	这	最多	谦逊的

['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] .

person	in	her	dominions	.
人	在	她	领地	.

但这并不妨碍她与她领地内最卑微的人成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] ,

She	would	mount	her	wooden	Sawhorse	,
她	会	山	她	木制的	锯架	,

她会登上她的木制锯架，

[ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	ride	out	to	a	farm	house	and	sit	in	the	kitchen	to	talk	with	the
和	骑	出去	到	一个	农场	房子	和	坐	在	这	厨房	到	讲话	和	这

[gʊd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['fæməli] ['beɪkɪŋ] ;

good	wife	of	the	farmer	while	she	did	her	family	baking	;
好的	妻子	的	这	农民	尽管	她	做过	她	家庭	烘烤	;

然后骑马到农舍，坐在厨房里，一边和农夫的贤惠妻子聊天，一边看着她为家人烘焙点心；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [raɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪməs]

or	she	would	play	with	the	children	and	give	them	rides	on	her	famous
或者	她	会	玩	和	这	孩子们	和	给	他们	骑行	在	她	著名的

['wʊd(ə)n] [stiːd] ;

wooden	steed	;
木制的	骏马	;

或者她会和孩子们玩耍，让他们骑上她著名的木制骏马；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi]

or	she	would	stop	in	a	forest	to	speak	to	a	charcoal	burner	and	ask	if	he
或者	她	会	停止	在	一个	森林	到	说话	到	一个	木炭	刻录机	和	问	如果	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːntent] ;

was	happy	or	desired	anything	to	make	him	more	content	;
曾是	快乐的	或者	想要的	任何事物	到	制作	他	更多的	内容	;

或者她会在森林里停下来，和烧炭工交谈，问他是否快乐，或者想要什么让他更满足；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][plæn] ['prɪti] ['dresɪz] ,

or	she	would	teach	young	girls	how	to	sew	and	plan	pretty	dresses	,
或者	她	会	教	年轻的	女孩们	如何	到	缝	和	计划	漂亮的	连衣裙	,

或者她会教年轻女孩们如何缝纫和设计漂亮的裙子，

[ɔːr] ['entər] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd]['krɑːftsmən][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

or	enter	the	shops	where	the	jewelers	and	craftsmen	were	busy	and	watch
或者	进入	这	商店	在哪里	这	珠宝商	和	工匠	是	忙碌的	和	手表

[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

them	at	their	work	,
他们	在	他们的	工作	,

或者走进珠宝商和工匠们忙碌的店铺，观看他们工作。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][ɔːr] ['sʌni] [smaɪl] .

giving	to	each	and	all	a	cheering	word	or	sunny	smile	.
给予	到	每个	和	全部	一个	欢呼	单词	或者	阳光明媚	微笑	.

给每个人送上鼓励的话语或灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['kɔːtiːəz] [ɔːl]

And	then	Ozma	would	sit	in	her	jeweled	throne	,	with	her	chosen	courtiers	all
和	然后	奥兹玛	会	坐	在	她	珠宝	王座	,	和	她	选定	朝臣	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

然后，奥兹玛会坐在她镶满珠宝的宝座上，她精心挑选的廷臣们环绕在她身边。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] ,

and	listen	patiently	to	any	complaint	brought	to	her	by	her	subjects	,
和	听	耐心	到	任何	抱怨	带来	到	她	经过	她	主题	,

她会耐心倾听臣民向她提出的任何抱怨，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] .

striving	to	accord	equal	justice	to	all	.
努力	到	符合	平等的	正义	到	全部	.

努力实现人人平等。

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] , [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['mɝːmɝd] [æt; ət]

Knowing	she	was	fair	in	her	decisions	,	the	Oz	people	never	murmured	at
会心	她	曾是	公平的	在	她	决策	,	这	奥兹	人们	绝不	低声说道	在

[hɜːr; hər] [d'ʒʌdʒmənts] ,

her	judgments	,
她	判决	,

奥兹国的人们知道她的决定公正无私，所以从未对她的判决提出过异议。

[bʌt; bət] [ə'griːd] , [ɪf] ['ɑːzmə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːŋ] .

but	agreed	,	if	Ozma	decided	against	them	,	she	was	right	and	they	wrong	.
但	同意	,	如果	奥兹玛	决定	反对	他们	,	她	曾是	正确的	和	他们	错误的	.

-

242

-

但她也同意，如果奥兹玛的决定与他们相悖，那就是奥兹玛对，他们错。242

[wen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [trɑːt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

When	Dorothy	and	Trot	and	Betsy	Bobbin	and	Ozma	were	together	,
什么时候	多萝西	和	小跑	和	贝齐	线轴	和	奥兹玛	是	一起	,

当多萝西、特罗特、贝齐·鲍宾和奥兹玛在一起的时候

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

one	would	think	they	were	all	about	of	an	age	,
一	会	思考	他们	是	全部	关于	的	一个	年龄	,

人们会认为他们年龄都差不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['ruːlər] [noʊ] ['oʊldər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] “ [groʊn] [ʌp] ” [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	fairy	Ruler	no	older	and	no	more	“	grown	up	”	than	the	other
和	这	仙女	统治者	不	老	和	不	更多的	“	生长	向上	”	比	这	其他

[θriː] .

three	.
三	.

而仙女统治者与其他三位仙女统治者年龄相仿，也并不更“成熟”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['regjələr] ['gɜːrlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	would	laugh	and	romp	with	them	in	regular	girlish	fashion	,
她	会	笑	和	欢蹦乱跳	和	他们	在	常规的	少女	时尚	,

她会像普通女孩一样，和他们一起欢笑嬉戏。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mɛriɪst]

yet	there	was	an	air	of	quiet	dignity	about	Ozma	,	even	in	her	merriest
然而	那里	曾是	一个	空气	的	安静的	尊严	关于	奥兹玛	,	甚至	在	她	最快乐的

[mudz] ,

moods	,
情绪	,

然而，即使在奥兹玛最快乐的时候，她身上也散发着一种沉静的尊严感。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	,	in	a	manner	,	distinguished	her	from	the	others	.
那	,	在	一个	方式	,	杰出的	她	从	这	其他的	.

从某种意义上说，这使她与其他人区别开来。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] ,

The	three	girls	loved	her	devotedly	,
这	三	女孩们	喜爱	她	虔诚地	,

三个女孩都非常爱她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ruːlər][ʌv; əv]

but	they	were	never	able	to	quite	forget	that	Ozma	was	the	Royal	Ruler	of
但	他们	是	绝不	有能力的	到	相当	忘记	那	奥兹玛	曾是	这	皇家	统治者	的

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	wonderful	fairyland	of	Oz	,
这	精彩的	仙境	的	奥兹	,

但他们始终无法忘记，奥兹玛是神奇的奥兹仙境的女王。

[ænd; ənd][baɪ][bɜːrθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [reɪs] .

and	by	birth	belonged	to	a	powerful	race	.
和	经过	出生	属于	到	一个	强大的	种族	.

他出身于一个强大的种族。

- ['pæləs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] ,

Ozma's	palace	stood	in	the	center	of	a	delightful	and	extensive	garden	,
-	宫殿	站立	在	这	中心	的	一个	愉快	和	广泛的	花园	,

奥兹玛的宫殿坐落在一个美丽而广阔的花园中央。

[wer] ['splendɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ə'baʊnd]

where	splendid	trees	and	flowering	shrubs	and	statuary	and	fountains	abounded
在哪里	灿烂	树木	和	开花	灌木	和	雕像	和	喷泉	大量

.

:
.

那里绿树成荫，繁花似锦，还有雕像和喷泉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrk][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

One	could	walk	for	hours	in	this	fascinating	park	and	see	something	interesting
一	可以	走	为了	小时	在	这	迷人	公园	和	看	某物	有趣的

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

在这个迷人的公园里，你可以漫步数小时，每走一步都能发现有趣的东西。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweriəm] , [wer] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [swæm] ;

In	one	place	was	an	aquarium	,	where	strange	and	beautiful	fish	swam	;
在	一	地方	曾是	一个	水族馆	,	在哪里	奇怪的	和	美丽的	鱼	游泳	;

其中一处设有水族馆，里面游弋着奇形怪状、美丽动人的鱼类；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [spɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['gæðərd] ['deɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wɪtʃ]

at	another	spot	all	the	birds	of	the	air	gathered	daily	to	a	great	feast	which
在	其他	点	全部	这	鸟类	的	这	空气	聚集	日常的	到	一个	伟大的	盛宴	哪个

- ['sɜ:rvənt] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Ozma's	servants	provided	for	them	,
-	仆人	假如	为了	他们	,

在另一个地方，所有的飞鸟每天都聚集在一起，享用奥兹玛的仆人为它们准备的盛宴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['fɪrləs] [ʌv; əv][hɑ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n] [wʌnz] ['ʃəuldəz]

and	were	so	fearless	of	harm	that	they	would	alight	upon	one's	shoulders
和	是	所以	无畏	的	伤害	那	他们	会	点燃	之上	一个人的	肩膀

[ænd; ənd] [i:t] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hænd] .

and	eat	from	one's	hand	.
和	吃	从	一个人的	手	.

它们如此无所畏惧，甚至会落在人的肩膀上，从人手中吃东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

There	was	also	the	Fountain	of	the	Water	of	Oblivion	,
那里	曾是	还	这	喷泉	的	这	水	的	遗忘	,

还有遗忘之水喷泉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] ,

but	it	was	dangerous	to	drink	of	this	water	,
但	它	曾是	危险的	到	喝	的	这	水	,

但饮用这种水很危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [fər'get] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]

because	it	made	one	forget	everything	he	had	ever	before	known	,	even	to
因为	它	制成	一	忘记	一切	他	有	曾经	前	已知	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

his	own	name	,
他的	自己的	姓名	,

因为它让人忘记了以前所知道的一切，甚至包括自己的名字。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	therefore	Ozma	had	placed	a	sign	of	warning	upon	the	fountain	.
和	所以	奥兹玛	有	放置	一个	符号	的	警告	之上	这	喷泉	.

因此，奥兹玛在喷泉上放置了一个警告标志。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['fauntinz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtfəli] ['pɜ:rfju:md] , [ænd; ənd] ['fauntinz]

But	there	were	also	fountains	that	were	delightfully	perfumed	,	and	fountains
但	那里	是	还	喷泉	那	是	令人愉悦	香	,	和	喷泉

[ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['nektər] ,

of	delicious	nectar	,
的	可口的	花蜜	,

但也有散发着怡人香气的喷泉，以及流淌着甘甜琼浆的喷泉。

[ku:l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fleɪvər] , [wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] . -

cool	and	richly	flavored	,	where	all	were	welcome	to	refresh	themselves	.	243244
凉爽的	和	丰富	调味	,	在哪里	全部	是	欢迎	到	刷新	他们自己	.	-

清凉可口，欢迎所有人前来消暑。243244

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] , ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

Around	the	palace	grounds	was	a	great	wall	,	thickly	encrusted	with	glittering
大约	这	宫殿	理由	曾是	一个	伟大的	墙	,	浓密	结壳的	和	闪闪发光

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

宫殿周围环绕着一道高墙，墙上镶嵌着厚厚的闪闪发光的祖母绿宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['entrəns] .

but	the	gates	stood	open	and	no	one	was	forbidden	entrance	.
但	这	大门	站立	打开	和	不	一	曾是	禁止	入口	.

但是大门敞开着，任何人都可以自由进入。

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

On	holidays	the	people	of	the	Emerald	City	often	took	their	children	to	see	the
在	假期	这	人们	的	这	翠	城市	经常	采取	他们的	孩子们	到	看	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv] - ['gaːdnz] ,

wonders	of	Ozma's	gardens	,
奇迹	的	-	花园	,

每逢节假日，翡翠城的人们常常带着孩子们去参观奥兹玛花园的奇观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

and	even	entered	the	Royal	Palace	,	if	they	felt	so	inclined	,
和	甚至	进入	这	皇家	宫殿	,	如果	他们	毛毡	所以	倾斜	,

如果他们愿意，甚至可以进入皇宫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ruːlər][wɜːr; wər] [frendz] ,

for	they	knew	that	they	and	their	Ruler	were	friends	,
为了	他们	知道	那	他们	和	他们的	统治者	是	朋友们	,

因为他们知道自己和他们的统治者是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːzmə] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

and	that	Ozma	delighted	to	give	them	pleasure	.
和	那	奥兹玛	高兴极了	到	给	他们	乐趣	.

奥兹玛很高兴能给他们带来快乐。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,

When	all	this	is	considered	,
什么时候全部	这	是	经过考虑的	,	

综合考虑以上所有因素，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

you	will	not	be	surprised	that	the	people	throughout	the	Land	of	Oz	,
你	将要	不是	是	惊讶	那	这	人们	自始至终	这	土地	的	奥兹	,

你不会感到惊讶，奥兹国的人们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɔːtiːəz] , [wɜːr; wər]

as	well	as	Ozma's	most	intimate	friends	and	her	royal	courtiers	,	were
作为	出色地	作为	-	最多	亲密的	朋友们	和	她	皇家	朝臣	,	是

['iːgər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

eager	to	celebrate	her	birthday	,
渴望的	到	庆祝	她	生日	,

奥兹玛最亲密的朋友和她的皇室侍臣们也都热切期盼着庆祝她的生日。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːks] [ɪn] [æd'væns] .

and	made	preparations	for	the	festival	weeks	in	advance	.
和	制成	准备工作	为了	这	节日	周	在	进步	.

他们提前数周就开始为节日做准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [bræs] ['bændz] ['præktɪst] [ðer; ðər]['naɪsɪst] [tjuːnz] ,

All	the	brass	bands	practiced	their	nicest	tunes	,
全部	这	黄铜	乐队	练习	他们的	最友善的	曲调	,

所有铜管乐队都练习了他们最动听的曲子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [prə'seʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	they	were	to	march	in	the	numerous	processions	to	be	made	in	the
为了	他们	是	到	行进	在	这	很多的	游行	到	是	制成	在	这

['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Winkie	Country	,
眨眼	国家	,

因为他们要参加温基地区举行的众多游行活动。

[ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kʌntri] , [æz; əz] [wel]

the	Gillikin	Country	,	the	Munchkin	Country	and	the	Quadling	Country	,	as	well
这	吉利金	国家	,	这	芒奇金	国家	和	这	-	国家	,	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

as	in	the	Emerald	City	.
作为	在	这	翠	城市	.

吉利金国、芒奇金国、夸德林国，以及翡翠城。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðer; ðər] ['ruːlər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [kʊd; kəd] ['selɪbreɪt]

Not	all	the	people	could	go	to	congratulate	their	Ruler	,	but	all	could	celebrate
不是	全部	这	人们	可以	去	到	祝贺	他们的	统治者	,	但	全部	可以	庆祝

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

并非所有人都能够前去祝贺他们的统治者，但所有人都可以庆祝她的生日。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

in	one	way	or	another	,	however	far	distant	from	her	palace	they	might	be	.
在	一	方式	或者	其他	,	然而	远的	遥远	从	她	宫殿	他们	可能	是	.

无论他们离她的宫殿有多远，无论如何，都会如此。

['evri] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd]

Every	home	and	building	throughout	the	Land	of	Oz	was	to	be	decorated
每一个	家	和	建筑	自始至终	这	土地	的	奥兹	曾是	到	是	装饰

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

with	banners	and	bunting	,
和	横幅	和	彩旗	,

整个奥兹国的每家每户和每栋建筑都要用横幅和彩旗装饰起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm]

and	there	were	to	be	games	,	and	plays	,	and	a	general	good	time
和	那里	是	到	是	游戏	,	和	演出	,	和	一个	一般的	好的	时间

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] . -

for	every	one	.	245
为了	每一个	一	.	-

届时将有游戏、戏剧表演，大家都能玩得尽兴。245

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['kʌstəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd] [fiːst] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	Ozma's	custom	on	her	birthday	to	give	a	grand	feast	at	the
它	曾是	-	风俗	在	她	生日	到	给	一个	盛大	盛宴	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

奥兹玛的习俗是在她生日那天在宫殿里举办盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kloʊsɪst] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	her	closest	friends	were	invited	.
到	哪个	全部	她	最接近	朋友们	是	受邀	.

她邀请了所有最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	queerly	assorted	company	,	indeed	,
它	曾是	一个	奇怪地	各种各样的	公司	,	的确	,

那真是一家成分奇特的公司。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['kærəktərz] [ɪn] [ɑːz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

for	there	are	more	quaint	and	unusual	characters	in	Oz	than	in	all	the	rest
为了	那里	是	更多的	古雅	和	异常	人物	在	奥兹	比	在	全部	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因为奥兹国的奇特人物比世界上其他任何地方都多。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] — [dʒʌst]

and	Ozma	was	more	interested	in	unusual	people	than	in	ordinary	ones	—	just
和	奥兹玛	曾是	更多的	感兴趣的	在	异常	人们	比	在	普通的	一个	—	只是

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] .

as	you	and	I	are	.
作为	你	和	我	是	.

奥兹玛对不寻常的人比对普通人更感兴趣——就像你我一样。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl]['ruːlər] ,

On	this	especial	birthday	of	the	lovely	girl	Ruler	,
在	这	特别的	生日	的	这	迷人的	女孩	统治者	,

在这个可爱的女孩 Ruler 的特别生日之际，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

a	long	table	was	set	in	the	royal	Banquet	Hall	of	the	palace	,
一个	长的	桌子	曾是	放	在	这	皇家	宴会	大厅	的	这	宫殿	,

宫殿的皇家宴会厅里摆放着一张长桌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪs] - [kɑːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

at	which	were	place	-	cards	for	the	invited	guests	,
在	哪个	是	地方	-	牌	为了	这	受邀	客人	,

上面摆放着受邀客人的座位卡。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] ,

and	at	one	end	of	the	great	room	was	a	smaller	table	,	not	so	high	,
和	在	一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	一个	较小的	桌子	,	不是	所以	高的	,

大房间的一端摆放着一张较小的桌子，高度不高。

[fɔːr; fər] - ['ænɪm(ə)l] [frendz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] ,

for	Ozma's	animal	friends	,	whom	she	never	forgot	,
为了	-	动物	朋友们	,	谁	她	绝不	忘了	,

为了奥兹玛的动物朋友们，她从未忘记它们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts]

and	at	the	other	end	was	a	big	table	where	all	of	the	birthday	gifts
和	在	这	其他	结尾	曾是	一个	大的	桌子	在哪里	全部	的	这	生日	礼物

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

were	to	be	arranged	.
是	到	是	安排	.

另一端是一张大桌子，所有的生日礼物都要摆放在上面。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ,

When	the	guests	arrived	,
什么时候	这	客人	到达的	,

客人到达时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

they	placed	their	gifts	on	this	table	and	then	found	their	places	at	the	banquet
他们	放置	他们的	礼物	在	这	桌子	和	然后	成立	他们的	地方	在	这	宴会

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们将礼物放在这张桌子上，然后入座宴席。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] ,

And	,	after	the	guests	were	all	placed	,
和	,	后	这	客人	是	全部	放置	,

待所有宾客入座后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl]
the **animals** **entered** **in** **a** **solemn** **procession** **and** **were** **placed** **at** **their** **table**
这 动物 进入 在 一个 庄严 游行 和 是 放置 在 他们的 桌子
[baɪ] [dʒæm] .
by **Jellia** **Jamb** **.**
经过 果冻 大排 .

动物们列队进入，由杰利亚·詹布安排到它们的桌子上。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['fɝːnz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ]
while **an** **orchestra** **hidden** **by** **a** **bank** **of** **roses** **and** **ferns** **played** **a** **march**
尽管 一个 乐队 隐 经过 一个 银行 的 玫瑰 和 蕨类植物 玩 一个 行进
[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
composed **for** **the** **occasion** **,**
由 为了 这 场合 ,

与此同时，一支隐藏在玫瑰和蕨类植物丛中的管弦乐队演奏了一首为此次活动创作的进行曲。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
the **Royal** **Ozma** **entered** **the** **Banquet** **Hall** **,** **attended** **by** **her** **Maids** **of** **Honor** **,**
这 皇家 奥兹玛 进入 这 宴会 大厅 , 参加 经过 她 女佣 的 荣誉 ,

皇家奥兹玛在侍女们的陪伴下进入宴会厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . -
and **took** **her** **seat** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **.** **246247248**
和 采取 她 座位 在 这 头 的 这 桌子 . -

她坐在了桌子的主位上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,
She **was** **greeted** **by** **a** **cheer** **from** **all** **the** **assembled** **company** **,**
她 曾是 问候 经过 一个 欢呼 从 全部 这 组装 公司 ,

她受到了在场所有人的欢呼。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['rɔrz] [ænd; ənd] [graulz] [ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd]
the **animals** **adding** **their** **roars** **and** **growls** **and** **barks** **and** **mewing** **and**
这 动物 添加 他们的 咆哮 和 咆哮 和 树皮 和 舌尖轻触 和
['kækəlɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][glæd] ['tuːmʌlt] ,
cackling **to** **swell** **the** **glad** **tumult** **,**
咯咯笑 到 膨胀 这 高兴的 骚乱 ,

动物们也纷纷发出咆哮、低吼、吠叫、喵喵叫和咯咯笑声，使这欢快的喧闹声更加热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] .
and **then** **all** **seated** **themselves** **at** **their** **tables** **.**
和 然后 全部 坐着 他们自己 在 他们的 表格 .

然后大家都入座了。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt][ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] , [huːz] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi][wʌz; wəz]
At **Ozma's** **right** **sat** **the** **famous** **Scarecrow** **of** **Oz** **,** **whose** **straw** **-** **stuffed** **body** **was**
在 - 正确的 卫星 这 著名的 稻草人 的 奥兹 , 谁 稻草 - 填充 身体 曾是
[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
not **beautiful** **,**
不是 美丽的 ,

在奥兹玛的右边坐着著名的奥兹稻草人，他那用稻草填充的身体并不美观。

[bʌt; bət] [huːz] ['hæpi] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃruːd] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
but **whose** **happy** **nature** **and** **shrewd** **wit** **had** **made** **him** **a** **general** **favorite** **.**
但 谁 快乐的 自然 和 精明 有 有 制成 他 一个 一般的 最喜欢的 .

但他开朗的性格和敏锐的智慧使他成为大家普遍喜爱的人。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

On	the	left	of	the	Ruler	was	placed	the	Tin	Woodman	,
在	这	左边	的	这	统治者	曾是	放置	这	锡	伍德曼	,

统治者的左侧放置着铁皮樵夫，

[huːz] ['met(ə)l]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] .

whose	metal	body	had	been	brightly	polished	for	this	event	.
谁	金属	身体	有	到过	明亮地	抛光	为了	这	事件	.

为了这次活动，它的金属外壳被打磨得锃亮。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Tin	Woodman	was	the	Emperor	of	the	Winkie	Country	and	one	of	the
这	锡	伍德曼	曾是	这	皇帝	的	这	眨眼	国家	和	一	的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][ɑːz] .

most	important	persons	in	Oz	.
最多	重要的	人	在	奥兹	.

铁皮樵夫是温基国的皇帝，也是奥兹国最重要的人物之一。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tɪk]

Next	to	the	Scarecrow	,	Dorothy	was	seated	,	and	next	to	her	was	Tik
下一个	到	这	稻草人	,	多萝西	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	曾是	tik

- [tɑːk] , [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] ,

-	Tok	,	the	Clockwork	Man	,
-	托克	,	这	发条装置	男人	,

稻草人旁边坐着多萝西，她旁边坐着发条人提克托克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['klɑːkwɜːrk] [wʊd] [pər'mɪt] ,

who	had	been	wound	up	as	tightly	as	his	clockwork	would	permit	,
WHO	有	到过	伤口	向上	作为	紧紧	作为	他的	发条装置	会	允许	,

他的发条已经上紧到发条的极限了，

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

so	he	wouldn't	interrupt	the	festivities	by	running	down	.
所以	他	不会	打断	这	庆祝活动	经过	跑步	向下	.

这样他就不会跑下来打断庆祝活动了。

[ðen] [keɪm] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,

Then	came	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	,	Dorothy's	own	relations	,
然后	来了	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	,	多萝西的	自己的	关系	,

然后是多萝西的亲戚，艾姆姨妈和亨利叔叔。

[tuː] ['kaɪndli][oʊld]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

two	kindly	old	people	who	had	a	cozy	home	in	the	Emerald	City	and	were
二	亲切地	老的	人们	WHO	有	一个	舒适	家	在	这	翠	城市	和	是

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] .

very	happy	and	contented	there	.
非常	快乐的	和	满足	那里	.

两位和蔼可亲的老人，在翡翠城拥有一个舒适的家，在那里过着非常幸福满足的生活。

[ðen] ['betsi] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][droʊl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Then	Betsy	Bobbin	was	seated	,	and	next	to	her	the	droll	and	delightful
然后	贝齐	线轴	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	这	滑稽	和	愉快

['ʃægi] [mæn] ,

Shaggy	Man	,
毛茸茸	男人	,

然后贝齐·鲍宾坐了下来，在她旁边坐着滑稽又讨人喜欢的蓬头垢面人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] . -

who	was	a	favorite	wherever	he	went	.	249
WHO	曾是	一个	最喜欢的	无论	他	去	.	-

他无论走到哪里都备受喜爱。249

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [trɑːt] ,

On	the	other	side	of	the	table	,	opposite	the	Tin	Woodman	was	placed	Trot	,
在	这	其他	边	的	这	桌子	,	对面的	这	锡	伍德曼	曾是	放置	小跑	,

桌子的另一边，与铁皮樵夫相对的是特罗特。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kæpən] [bɪl] .

and	next	to	her	,	Cap'n	Bill	.
和	下一个	到	她	,	船长	账单	.

她旁边是比尔船长。

[ðen] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

Then	was	seated	Button	Bright	and	Ojo	the	Lucky	,	and	Dr	.	Pipt
然后	曾是	坐着	按钮	明亮的	和	ojo	这	幸运的	,	和	博士	.	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] - ,

and	his	good	wife	Margalot	,
和	他的	好的	妻子	-	,

然后是Button Bright和Ojo the Lucky，以及Pipt医生和他贤惠的妻子Margalot。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['frɑːgmən] ,

and	the	astonishing	Frogman	,
和	这	惊人	蛙人	,

还有令人惊叹的蛙人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] - ['bɜːrθdeɪ] [fiːst]

who	had	come	from	the	Yip	country	to	be	present	at	Ozma's	birthday	feast
WHO	有	来	从	这	叶	国家	到	是	展示	在	-	生日	盛宴

.

:

.

他们从叶国前来参加奥兹玛的生日宴会。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['glində] ,

At	the	foot	of	the	table	,	facing	Ozma	,	was	seated	the	queenly	Glinda	,
在	这	脚	的	这	桌子	,	面向	奥兹玛	,	曾是	坐着	这	女王般的	格琳达	,

在桌子脚边，面对着奥兹玛的，是仪态高贵的格琳达女王。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	good	Sorceress	of	Oz	,
这	好的	巫婆	的	奥兹	,

奥兹国的善良女巫

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]

for	this	was	really	the	place	of	honor	next	to	the	head	of	the	table	where
为了	这	曾是	真的	这	地方	的	荣誉	下一个	到	这	头	的	这	桌子	在哪里

['ɑːzmə][hɜːr'self][sæt] .

Ozma	herself	sat	.
奥兹玛	她自己	卫星	.

因为这是餐桌上仅次于主位的至高荣誉位置，奥兹玛本人就坐在那里。

[ɑːn] - [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

On	Glinda's	right	was	the	Little	Wizard	of	Oz	,
在	-	正确的	曾是	这	小的	巫师	的	奥兹	,

格琳达右边的是奥兹国的小魔法师。

[huː] [oʊd] [tuː; tə] ['glində] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][aːts][hiː; hi] [nuː] .

who	owed	to	Glinda	all	of	the	magical	arts	he	knew	.
WHO	欠款	到	格琳达	全部	的	这	神奇	艺术	他	知道	.

他所掌握的所有魔法技艺都归功于格琳达。

[ðen] [keɪm] [dʒɪndʒɝ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]['fɑːrmər][ʌv; əv] [huːm] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

Then	came	Jinjur	,	a	pretty	girl	farmer	of	whom	Ozma	and	Dorothy	were	quite
然后	来了	金珠尔	,	一个	漂亮的	女孩	农民	的	谁	奥兹玛	和	多萝西	是	相当

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

然后是金朱尔，一位漂亮的农家女，奥兹玛和多萝西都很喜欢她。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ,

The	adjoining	seat	was	occupied	by	the	Tin	Soldier	,
这	相邻的	座位	曾是	占领	经过	这	锡	士兵	,

旁边的座位上坐着锡兵。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [em] . - , [tiː] . [iː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	next	to	him	was	Professor	H	.	M	.	Wogglebug	,	T	.	E	.	,	of	the	Royal
和	下一个	到	他	曾是	教授	H	.	M	.	-	,	T	.	E	.	,	的	这	皇家

[æθ'letɪk] ['kɑːlɪdʒ] .

Athletic	College	.
运动	大学	.

他旁边是皇家体育学院的 HM Wogglebug 教授，TE。

[ɑːn] - [left] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

On	Glinda's	left	was	placed	the	jolly	Patchwork	Girl	,
在	-	左边	曾是	放置	这	快乐的	拼布	女孩	,

在格琳达的左边是活泼的拼布女孩，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

who	was	a	little	afraid	of	the	Sorceress	and	so	was	likely	to	behave
WHO	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	巫婆	和	所以	曾是	可能	到	表现

[hɜːr'self] ['prɪti] [wel] .

herself	pretty	well	.
她自己	漂亮的	出色地	.

她有点害怕女巫，所以很可能会表现得比较乖巧。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt]

The	Shaggy	Man's	brother	was	beside	the	Patchwork	Girl	,	and	then	came	that
这	毛茸茸	男人的	兄弟	曾是	旁	这	拼布	女孩	,	和	然后	来了	那

['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

interesting	personage	,	Jack	Pumpkinhead	,
有趣的	人士	,	杰克	南瓜头	,

蓬头垢面男的兄弟站在拼布女孩旁边，然后出现了那个有趣的人物——南瓜头杰克。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] ['pʌmpkɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hed] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn]

who	had	grown	a	splendid	big	pumpkin	for	a	new	head	to	be	worn	on
WHO	有	生长	一个	灿烂	大的	南瓜	为了	一个	新的	头	到	是	磨损	在

- ['bɜːrθdeɪ] ,

Ozma's	birthday	,
-	生日	,

他种了一个漂亮的大南瓜，准备在奥兹玛的生日那天戴上它做成一个新的头饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['dʒɑːliər][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	had	carved	a	face	on	it	that	was	even	jollier	in	expression	than
和	有	雕刻	一个	脸	在	它	那	曾是	甚至	更快乐	在	表达	比

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][læst][wɔːrn] .

the	one	he	had	last	worn	.
这	一	他	有	最后的	磨损	.

他还在上面雕刻了一张脸，表情比他上次佩戴的那张脸还要欢乐。

[nuː] ['hedz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][dʒæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][dɪd][nɑːt] [kiːp]

New	heads	were	not	unusual	with	Jack	,	for	the	pumpkins	did	not	keep
新的	头部	是	不是	异常	和	杰克	,	为了	这	南瓜	做过	不是	保持

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

对于杰克来说，更换南瓜头并不罕见，因为南瓜保存时间并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] — [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪnz] — [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sɔːft]

and	when	the	seeds	—	which	served	him	as	brains	—	began	to	get	soft
和	什么时候	这	种子	—	哪个	服务	他	作为	大脑	—	开始	到	得到	柔软的

[ænd; ənd] ['mʌʃi] ,

and	mushy	,
和	糊状	,

当那些作为他大脑的种子开始变得柔软糊状时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] ,

he	realized	his	head	would	soon	spoil	,
他	已实现	他的	头	会	很快	剧透	,

他意识到自己的脑袋很快就会坏掉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] —

and	so	he	procured	a	new	one	from	his	great	field	of	pumpkins	—
和	所以	他	采购	一个	新的	一	从	他的	伟大的	场地	的	南瓜	—

[groʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [læk] [ə; eɪ] [hed] . -

grown	by	him	so	that	he	need	never	lack	a	head	.	250
生长	经过	他	所以	那	他	需要	绝不	缺少	一个	头	.	-

于是，他从自己种植的那片大南瓜地里取了一个新的南瓜——这些南瓜都是他自己种的，这样他就永远不会缺头了。

250

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] - ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

You	will	have	noticed	that	the	company	at	Ozma's	banquet	table	was	somewhat
你	将要	有	注意到	那	这	公司	在	-	宴会	桌子	曾是	有些

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

你会注意到，奥兹玛宴会桌上的宾客构成有些复杂。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] ,

but	every	one	invited	was	a	tried	and	trusted	friend	of	the	girl	Ruler	,
但	每一个	一	受邀	曾是	一个	尝试	和	可信	朋友	的	这	女孩	统治者	,

但所有受邀者都是女统治者久经考验、值得信赖的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	their	presence	made	her	quite	happy	.
和	他们的	在场	制成	她	相当	快乐的	.

他们的出现让她非常开心。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['ɑːzmə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['teɪbl] ,

No	sooner	had	Ozma	seated	herself	,	with	her	back	to	the	birthday	table	,
不	很快	有	奥兹玛	坐着	她自己	,	和	她	后退	到	这	生日	桌子	,

奥兹玛刚一坐下，背对着生日餐桌，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər]

than	she	noticed	that	all	present	were	eyeing	with	curiosity	and	pleasure
比	她	注意到	那	全部	展示	是	觊觎	和	好奇心	和	乐趣

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

something	behind	her	,
某物	在后面	她	,

然后她注意到，在场的所有人都带着好奇和愉悦的目光注视着她身后的某个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['mædʒɪk] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ]

for	the	gorgeous	Magic	Flower	was	blooming	gloriously	and	the	mammoth
为了	这	华丽的	魔法	花	曾是	盛开	辉煌地	和	这	长毛象

['blɔsəmz] [ðæt] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][plænt][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

blossoms	that	quickly	succeeded	one	another	on	the	plant	were	beautiful	to
花朵	那	迅速地	成功了	一	其他	在	这	植物	是	美丽的	到

[vjuː] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

view	and	filled	the	entire	room	with	their	delicate	fragrance	.
看法	和	已填	这	全部的	房间	和	他们的	精美的	香味	.

那朵美丽的魔法花正盛开得绚丽夺目，巨大的花朵在植株上接连绽放，美不胜收，整个房间都弥漫着淡淡的芬芳。

['ɑːzmə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ,

Ozma	wanted	to	look	,	too	,	to	see	what	all	were	staring	at	,
奥兹玛	通缉	到	看	,	也	,	到	看	什么	全部	是	凝视	在	,

奥兹玛也想看看，看看大家都在盯着什么看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

but	she	controlled	her	curiosity	because	it	was	not	proper	that	she	should
但	她	受控	她	好奇心	因为	它	曾是	不是	恰当的	那	她	应该

[jet] [vjuː] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] .

yet	view	her	birthday	gifts	.
然而	看法	她	生日	礼物	.

但她克制住了好奇心，因为她现在还不应该看自己的生日礼物。

[soʊ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ruːlər] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] , ['sevrəl] [ʌv; əv]

So	the	sweet	and	lovely	Ruler	devoted	herself	to	her	guests	,	several	of
所以	这	甜的	和	迷人的	统治者	奉献	她自己	到	她	客人	,	一些	的

[huːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːrsərər] ,

whom	,	as	the	Sorcerer	,
谁	,	作为	这	巫师	,

于是，这位温柔可爱的统治者便专心款待她的宾客，其中几位，比如那位巫师，

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [tɪk] - [tɑːk] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]

the	Tin	Woodman	,	the	Patchwork	Girl	,	Tik	-	Tok	,	Jack	Pumpkinhead	and	the	Tin
这	锡	伍德曼	,	这	拼布	女孩	,	tik	-	托克	,	杰克	南瓜头	和	这	锡

['soʊldʒər] ,

Soldier	,
士兵	,

铁皮樵夫、拼布女孩、滴答、南瓜头杰克和铁皮士兵

['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæt] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

never	ate	anything	but	sat	very	politely	in	their	places	and	tried	to	entertain
绝不	吃	任何事物	但	卫星	非常	礼貌地	在	他们的	地方	和	尝试	到	招待

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [dɪd] [iːt] . -

those	of	the	guests	who	did	eat	.	251
那些	的	这	客人	WHO	做过	吃	.	-

他们什么也没吃，只是彬彬有礼地坐在座位上，尽力招待那些用餐的客人。251

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['teɪbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ]

And	,	at	the	animal	table	,	there	was	another	interesting	group	,	consisting
和	,	在	这	动物	桌子	,	那里	曾是	其他	有趣的	团体	,	由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

of	the	Cowardly	Lion	,
的	这	胆小	狮子	,

在动物桌上，还有另一组有趣的动物，其中包括胆小的狮子。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['toʊtoʊ] — ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] [blæk] [dɔ:g] — [hæŋk][ðə; ði][mju:l] ,

the	Hungry	Tiger	,	Toto	—	Dorothy's	little	shaggy	black	dog	—	Hank	the	Mule	,
这	饥饿的	老虎	,	托托	—	多萝西的	小的	毛茸茸	黑色的	狗	—	汉克	这	骡子	,

[ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔ:hɔ:rs] ,

the	Pink	Kitten	,	the	Wooden	Sawhorse	,
这	粉色的	小猫	,	这	木制的	锯架	,

饥饿的老虎、多萝西那只毛茸茸的小黑狗托托、骡子汉克、粉红色的小猫、木制锯木架

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] .

the	Yellow	Hen	,	and	the	Glass	Cat	.
这	黄色的	母鸡	,	和	这	玻璃	猫	.

黄母鸡和玻璃猫。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [gʊd] ['æpitaits] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [kæt] ,

All	of	these	had	good	appetites	except	the	Sawhorse	and	the	Glass	Cat	,
全部	的	这些	有	好的	食欲	除了	这	锯架	和	这	玻璃	猫	,

除了木马和玻璃猫之外，其他动物胃口都很好。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] [best] .

and	each	was	given	a	plentiful	supply	of	the	food	it	liked	best	.
和	每个	曾是	给定	一个	丰富	供应	的	这	食物	它	喜欢	最好的	.

每只动物都得到了充足的自己最喜欢的食物。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Finally	,	when	the	banquet	was	nearly	over	and	the	ice	-	cream	was	to
最后	,	什么时候	这	宴会	曾是	几乎	超过	和	这	冰	-	奶油	曾是	到

[bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

be	served	,
是	服务	,

最后，当宴会接近尾声，即将供应冰淇淋的时候，

[fɔ:r] ['sɜ:rvənt] ['entərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪk] , [ɔ:l] ['frɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kændi]

four	servants	entered	bearing	a	huge	cake	,	all	frosted	and	decorated	with	candy
四	仆人	进入	轴承	一个	巨大的	蛋糕	,	全部	磨砂	和	装饰	和	糖果

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

四个仆人端着一个巨大的蛋糕进来，蛋糕上涂满了糖霜，并装饰着糖果花。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kændlz] ,

Around	the	edge	of	the	cake	was	a	row	of	lighted	candles	,
大约	这	边缘	的	这	蛋糕	曾是	一个	排	的	照明	蜡烛	,

蛋糕边缘摆放着一圈点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ['kændi] ['letərz] [ðæt] [speld] [ðə; ði][wɜ:rdz] :

and	in	the	center	were	raised	candy	letters	that	spelled	the	words	:
和	在	这	中心	是	提高	糖果	信件	那	拼写	这	字	:

中间是凸起的糖果字母，拼出了以下单词：

-
OZMA'S
-

奥兹玛的

['bɜ:rθdeɪ] [keɪk]

Birthday	Cake
生日	蛋糕

生日蛋糕

[frʌm; frəm]

from
从

从

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

Dorothy	and	the	Wizard
多萝西	和	这	巫师

多萝西和魔法师

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['ɑːzmə] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sed] ['iːgərli] :

“	Oh	,	how	beautiful	!	”	cried	Ozma	,	greatly	delighted	,	and	Dorothy	said	eagerly	:
”	哦	,	如何	美丽的	!	”	哭	奥兹玛	,	非常	高兴极了	,	和	多萝西	说	急切地	:

“哦，太美了！”奥兹玛高兴地喊道，多萝西也急切地说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] , ['ɑːzmə] ,

“	Now	you	must	cut	the	cake	,	Ozma	,
”	现在	你	必须	切	这	蛋糕	,	奥兹玛	,

“现在该你来切蛋糕了，奥兹玛。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪs] - [kriːm] . ” -

and	each	of	us	will	eat	a	piece	with	our	ice	-	cream	.	”	252
和	每个	的	我们	将要	吃	一个	片	和	我们的	冰	-	奶油	.	”	-

我们每个人都会就着冰淇淋吃一块。”252

[dʒæm] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['goʊldən] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)l] ,

Jellia	Jamb	brought	a	large	golden	knife	with	a	jeweled	handle	,
果冻	大排	带来	一个	大的	金的	刀	和	一个	珠宝	处理	,

杰莉娅·詹姆带来了一把柄上镶嵌着宝石的大金刀。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .

and	Ozma	stood	up	in	her	place	and	attempted	to	cut	the	cake	.
和	奥兹玛	站立	向上	在	她	地方	和	尝试过	到	切	这	蛋糕	.

奥兹玛站起身来，试图切蛋糕。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	soon	as	the	frosting	in	the	center	broke	under	the	pressure	of	the
但	作为	很快	作为	这	糖霜	在	这	中心	打破	在下面	这	压力	的	这

[naɪf] [ðer; ðər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['mʌŋki] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

knife	there	leaped	from	the	cake	a	tiny	monkey	three	inches	high	,
刀	那里	跳跃	从	这	蛋糕	一个	微小的	猴	三	英寸	高的	,

但是，当刀子压碎蛋糕中心的糖霜时，一只三英寸高的小猴子就从蛋糕里跳了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	he	was	followed	by	another	and	another	,
和	他	曾是	随后	经过	其他	和	其他	,

他身后跟着另一个人，接着又跟着一个。

[ʌn'tɪl] [twelv] ['mʌŋkiz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

until	twelve	monkeys	stood	on	the	tablecloth	and	bowed	low	to	Ozma	.
直到	十二	猴子	站立	在	这	桌布	和	鞠躬	低的	到	奥兹玛	.

直到十二只猴子站在桌布上，向奥兹玛深深鞠躬。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['ruːlər] !

“	Congratulations	to	our	gracious	Ruler	!
”	恭喜!	到	我们的	亲切	统治者	!

“祝贺我们仁慈的统治者！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dæns] ,

”	they	exclaimed	in	a	chorus	,	and	then	they	began	a	dance	,
”	他们	惊呼	在	一个	合唱	,	和	然后	他们	开始	一个	舞蹈	,

他们齐声喊道，然后开始跳舞。

[soʊ][droʊl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

so	droll	and	amusing	that	all	the	company	roared	with	laughter	and	even
所以	滑稽	和	有趣	那	全部	这	公司	咆哮	和	笑声	和	甚至

['ɑːzmə][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .

Ozma	joined	in	the	merriment	.
奥兹玛	加入	在	这	欢乐	.

太滑稽太有趣了，所有人都哄堂大笑，就连奥兹玛也加入了欢笑的行列。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

But	after	the	dance	the	monkeys	performed	some	wonderful	acrobatic	feats	,
但	后	这	舞蹈	这	猴子	执行	一些	精彩的	杂技	壮举	,

但舞蹈结束后，猴子们又表演了一些精彩的杂技节目。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][bænd]

and	then	they	ran	to	the	hollow	of	the	cake	and	took	out	some	band
和	然后	他们	跑	到	这	空洞的	的	这	蛋糕	和	采取	出去	一些	乐队

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] — ['kɔːrnɪt] ,

instruments	of	burnished	gold	—	cornets	,
仪器	的	抛光	金子	—	短号	,

然后他们跑到蛋糕的凹陷处，拿出了一些闪闪发光的金色乐器——短号，

[hɔːrnz] , [drʌmz] ,

horns	,	drums	,
角	,	鼓	,

号角、鼓、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['mɑːtʃt] [ʌp]

and	the	like	—	and	forming	into	a	procession	the	monkeys	marched	up
和	这	喜欢	—	和	成型	进入	一个	游行	这	猴子	行军	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [skɪld] [mju'zɪʃənz] .

and	down	the	table	playing	a	jolly	tune	with	the	ease	of	skilled	musicians	.
和	向下	这	桌子	玩耍	一个	快乐的	调	和	这	舒适	的	熟练	音乐家	.

诸如此类——猴子们组成队伍，在桌子上来回走动，像熟练的音乐家一样轻松地演奏着欢快的曲调。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [sər'praɪz] [keɪk] ,

Dorothy	was	delighted	with	the	success	of	her	“	Surprise	Cake	,
多萝西	曾是	高兴极了	和	这	成功	的	她	“	惊喜	蛋糕	,

多萝西对她的“惊喜蛋糕”的成功感到非常高兴，

” [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [keɪm]

”	and	after	the	monkeys	had	finished	their	performance	,	the	banquet	came
”	和	后	这	猴子	有	完成的	他们的	表现	,	这	宴会	来了

[tuː; tə][æn; ən][end] . -

to	an	end	.	253254
到	一个	结尾	.	-

猴子们表演结束后，宴会就结束了。253254

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ɑːzmə][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] , [soʊ] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]

Now	was	the	time	for	Ozma	to	see	her	other	presents	,	so	Glinda	the	Good
现在	曾是	这	时间	为了	奥兹玛	到	看	她	其他	礼物	,	所以	格琳达	这	好的

[roʊz][ænd; ənd] ,

rose	and	,
玫瑰	和	,

现在轮到奥兹玛查看她的其他礼物了，于是善良的格琳达站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər][baɪ][hɜːr; hər][hænd] ,

taking	the	girl	Ruler	by	her	hand	,
采取	这	女孩	统治者	经过	她	手	,

牵着少女统治者的手，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ɔːl][hɜːr; hər] [gɪfts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] .

led	her	to	the	table	where	all	her	gifts	were	placed	in	magnificent	array	.
引领	她	到	这	桌子	在哪里	全部	她	礼物	是	放置	在	壮丽	大批	.

他领着她来到桌前，桌上摆放着她所有的礼物，布置得富丽堂皇。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] ,

The	Magic	Flower	of	course	attracted	her	attention	first	,
这	魔法	花	的	课程	吸引	她	注意力	第一的	,

当然，最先吸引她注意的当然是那朵魔法花。

[ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Trot	had	to	tell	her	the	whole	story	of	their	adventures	in	getting	it	.
和	小跑	有	到	告诉	她	这	所有的	故事	的	他们的	冒险	在	获得	它	.

于是，特罗特不得不把他们得到它的全部冒险经历告诉她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [duː] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,

The	little	girl	did	not	forget	to	give	due	credit	to	the	Glass	Cat	and	the	little	Wizard	,
这	小的	女孩	做过	不是	忘记	到	给	到期的	信用	到	这	玻璃	猫	和	这	小的	巫师	,

小女孩没有忘记对玻璃猫和小巫师表示应有的感谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kæpən] [bɪl] [huː] ['breɪvli] ['kærid] [ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərpɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl] .

but	it	was	really	Cap'n	Bill	who	bravely	carried	the	golden	flowerpot	away	from	the	enchanted	Isle	.
但	它	曾是	真的	船长	账单	WHO	勇敢地	携带	这	金的	花盆	离开	从	这	迷人的	小岛	.

但真正勇敢地将金色花盆从魔法岛上带走的却是比尔船长。

['ɑːzmə] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Ozma	thanked	them	all	,
奥兹玛	谢谢	他们	全部	,

奥兹玛向他们所有人表示了感谢。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [kən'tɪnjuəli] .

and	said	she	would	place	the	Magic	Flower	in	her	boudoir	where	she	might	enjoy	its	beauty	and	fragrance	continually	.
和	说	她	会	地方	这	魔法	花	在	她	闺房	在哪里	她	可能	享受	它是	美丽	和	香味	持续	.

她说她会将这朵魔法花放在她的闺房里，这样她就可以一直欣赏它的美丽和芬芳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [gaʊn] ['woʊv(ə)n][baɪ] ['glində] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [frʌm; frəm] [strændz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['emərəldz] ,

But	now	she	discovered	the	marvelous	gown	woven	by	Glinda	and	her	maidens	from	strands	drawn	from	pure	emeralds	,
但	现在	她	发现	这	奇妙	袍	编织	经过	格琳达	和	她	少女们	从	线	绘制	从	纯的	祖母绿	,

但现在她发现了格琳达和她的侍女们用纯净的祖母绿丝线织成的精美礼服。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] ['prɪti] [kloʊðz] ,

and	being	a	girl	who	loved	pretty	clothes	,
和	存在	一个	女孩	WHO	喜爱	漂亮的	衣服	,

作为一个热爱漂亮衣服的女孩，

- ['ekstəsi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Ozma's	ecstasy	at	being	presented	with	this	exquisite	gown	may	well	be	imagined	.
-	狂喜	在	存在	呈现	和	这	精美的	袍	可能	出色地	是	想象	.

奥兹玛收到这件精美礼服时的欣喜若狂，我们完全可以想象。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

She	could	hardly	wait	to	put	it	on	,
她	可以	几乎	等待	到	放	它	在	,

她迫不及待地想穿上它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɪti] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr]

but	the	table	was	loaded	with	other	pretty	gifts	and	the	night	was	far
但	这	桌子	曾是	已加载	和	其他	漂亮的	礼物	和	这	夜晚	曾是	远的

[spent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] ['ruːlər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [θæŋkt]

spent	before	the	happy	girl	Ruler	had	examined	all	her	presents	and	thanked
花费	前	这	快乐的	女孩	统治者	有	检查	全部	她	礼物	和	谢谢

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['lʌvɪŋli] ['doʊneɪtɪd] [ðem; ðəm] . -

those	who	had	lovingly	donated	them	.	255
那些	WHO	有	深情地	捐赠	他们	.	-

但桌上还摆满了其他漂亮的礼物，直到夜深了，这位快乐的少女统治者才仔细查看了所有的礼物，并感谢了那些充满爱心地捐赠礼物的人。255

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən]

The	Fountain	of	Oblivion
这	喷泉	的	遗忘

遗忘之泉

['tʃæptər] -

CHAPTER	23
章	-

第23章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [feɪt] ,

The	morning	after	the	birthday	fete	,
这	早晨	后	这	生日	宴请	,

生日宴会后的第二天早上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

as	the	Wizard	and	Dorothy	were	walking	in	the	grounds	of	the	palace	,
作为	这	巫师	和	多萝西	是	步行	在	这	理由	的	这	宫殿	,

当魔法师和多萝西在宫殿的庭院里散步时，

['ɑːzmə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

Ozma	came	out	and	joined	them	,	saying	:
奥兹玛	来了	出去	和	加入	他们	,	说	:

奥兹玛走出来加入他们，说道：

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['guːguː] ,

“	I	want	to	hear	more	of	your	adventures	in	the	Forest	of	Gugu	,
“	我	想	到	听到	更多的	的	你的	冒险	在	这	森林	的	古古	,

“我想听听你在古古森林的更多冒险故事，”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn]

and	how	you	were	able	to	get	those	dear	little	monkeys	to	use	in
和	如何	你	是	有能力的	到	得到	那些	亲爱的	小的	猴子	到	使用	在

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [sər'praɪz] [keɪk] . ” -

Dorothy's	Surprise	Cake	.	”	256
多萝西的	惊喜	蛋糕	.	”	-

以及你是如何弄到那些可爱的小猴子来做多萝西的惊喜蛋糕的。”256

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv]

So	they	sat	down	on	a	marble	bench	near	to	the	fountain	of	the	Water	of
所以	他们	卫星	向下	在	一个	大理石	长椅	靠近	到	这	喷泉	的	这	水	的

[ə'blɪviən] ,

Oblivion	,
遗忘	,

于是，他们坐在遗忘之水喷泉附近的一张大理石长凳上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

and	between	them	Dorothy	and	the	Wizard	related	their	adventures	.
和	之间	他们	多萝西	和	这	巫师	有关的	他们的	冒险	.

于是，多萝西和魔法师互相讲述了他们的冒险经历。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fʌsi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	I	was	dreadfully	fussy	while	I	was	a	woolly	lamb	,	”	said	Dorothy	,
”	我	曾是	极其糟糕	挑剔的	尽管	我	曾是	一个	毛茸茸的	羊肉	,	”	说	多萝西	,

“我还是只毛茸茸的小羊羔时，可真是个十足的挑剔鬼，”多萝西说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːl] [gʊd] , [ə; eɪ][bɪt] .

“	for	it	didn't	feel	good	,	a	bit	.
”	为了	它	没有	感觉	好的	,	一个	少量	.

“因为感觉不太好。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ'd]['evər] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] . ”

And	I	wasn't	quite	sure	,	you	know	,	that	I'd	ever	get	to	be	a	girl	again	.	”
和	我	不是	相当	当然	,	你	知道	,	那	ID	曾经	得到	到	是	一个	女孩	再次	.	”

你知道，我当时并不太确定自己是否还能再次做回女孩。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [jet] ,

“	You	might	have	been	a	woolly	lamb	yet	,
”	你	可能	有	到过	一个	毛茸茸的	羊肉	然而	,

“你可能还是一只毛茸茸的小羊羔，

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mædʒɪk] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrd] , ” [dɪ'klerd]

if	I	hadn't	happened	to	have	discovered	that	Magic	Transformation	Word	,	”	declared
如果	我	之前没有	发生	到	有	发现	那	魔法	转型	单词	,	”	声明

[ðə; ði] ['wɪzərd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“如果我没有偶然发现那个魔法变形咒语的话，”巫师说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	But	what	became	of	the	walnut	and	the	hickory	-	nut	into	which	you
”	但	什么	成为	的	这	核桃	和	这	山胡桃木	-	坚果	进入	哪个	你

[træns'fɔːmd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [biːst] [mə'dʒɪʃnz] ?

transformed	those	dreadful	beast	magicians	?
转变	那些	可怕	兽	魔术师	?

“但是，你把那些可怕的兽形魔法师变成的核桃和山核桃后来怎么样了呢？”

” [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːzmə] .

”	inquired	Ozma	.
”	询问	奥兹玛	.

“奥兹玛问道。”

“ [waɪ] , [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	Why	,	I'd	almost	forgotten	them	,	”	was	the	reply	;
”	为什么	,	ID	几乎	被遗忘的	他们	,	”	曾是	这	回复	;

“哎呀，我都快忘了他们了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

“	but	I	believe	they	are	still	here	in	my	pocket	.
”	但	我	相信	他们	是	仍然	这里	在	我的	口袋	.

但我相信它们仍然在我的口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" **Then** **he** **searched** **in** **his** **pockets** **and** **brought** **out** **the** **two** **nuts** **and** **showed**
" 然后 他 搜索 在 他的 口袋 和 带来 出去 这 二 坚果 和 显示
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
them **to** **her** **.**
他们 到 她 .

"然后他摸了摸口袋，掏出那两颗坚果给她看。"

['ɑːzmə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .
Ozma **regarded** **them** **thoughtfully** **.**
奥兹玛 认为 他们 深思熟虑 .

奥兹玛若有所思地看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['helpləs] [fɔːrmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It** **isn't** **right** **to** **leave** **any** **living** **creatures** **in** **such** **helpless** **forms** **,** **"** **said** **she** **.**
" 它 不是 正确的 到 离开 任何 活的 生物 在 这样的 无助 表格 , " 说 她 .

"让任何生物处于如此无助的状态都是不对的，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['wɪzərd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ə'gen]
" **I** **think** **,** **Wizard** **,** **you** **ought** **to** **transform** **them** **into** **their** **natural** **shapes** **again**
" 我 思考 , 巫师 , 你 应该 到 转换 他们 进入 他们的 自然的 形状 再次
. " -
. **"** **257**
. " -

"我认为，巫师，你应该把它们变回原来的形状。"257

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ,
" **But** **I** **don't** **know** **what** **their** **natural** **shapes** **are** **,** **"** **he** **objected** **,**
" 但 我 不 知道 什么 他们的 自然的 形状 是 , " 他 反对 ,

"但我不知道它们的自然形状是什么，"他反驳道。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [mɪkst] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [wɜːr; wər]
" **for** **of** **course** **the** **forms** **of** **mixed** **animals** **which** **they** **had** **assumed** **were**
" 为了 的 课程 这 表格 的 混合 动物 哪个 他们 有 假定 是
[nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
not **natural** **to** **them** **.**
不是 自然的 到 他们 .

"当然，他们所认为的混合动物形态对他们来说并不自然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , ['ɑːzmə] , [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd]
And **you** **must** **not** **forget** **,** **Ozma** **,** **that** **their** **natures** **were** **cruel** **and**
和 你 必须 不是 忘记 , 奥兹玛 , 那 他们的 自然 是 残忍的 和
['mɪstʃɪvəs] ,
mischievous **,**
恶作剧 ,

奥兹玛，你千万不要忘记，他们的本性是残忍而邪恶的。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
so **if** **I** **bring** **them** **back** **to** **life** **they** **might** **cause** **us** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **.**
所以 如果 我 带来 他们 后退 到 生活 他们 可能 原因 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
"
"
"

所以如果我让他们复活，他们可能会给我们带来很大的麻烦。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Nevertheless** **,** **"** **said** **the** **Ruler** **of** **Oz** **,** **"** **we** **must** **free** **them** **from** **their**
" 尽管如此 , " 说 这 统治者 的 奥兹 , " 我们 必须 自由的 他们 从 他们的
['prez(ə)nt] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
present **enchantments** **.**
展示 魔法 .

"然而，"奥兹国的统治者说，"我们必须让他们摆脱目前的魔法。"

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [huː] [ðeɪ] ['riːəli]
When you restore them to their natural forms we will discover who they really
什么时候 你 恢复 他们 到 他们的 自然的 表格 我们 将要 发现 WHO 他们 真的
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

当它们恢复到自然形态时，我们就会发现它们真正的面目。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
and surely we need not fear any two people ,
和 一定 我们 需要 不是 害怕 任何 二 人们 ,

我们当然不必害怕任何两个人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . ”
even though they prove to be magicians and our enemies . ”
甚至 尽管 他们 证明 到 是 魔术师 和 我们的 敌人 . ”

尽管他们最终被证明是魔术师，也是我们的敌人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ I am not so sure of that , ” protested the Wizard ,
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 抗议 这 巫师 ,

“我对此并不确定，”巫师抗议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
with a shake of his bald head .
和 一个 摇 的 他的 秃 头 .

他摇了摇光秃秃的脑袋。

“ [ðə; ði][wʌn][bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk][aɪ] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
“ The one bit of magic I robbed them of — which was the word of
“ 这 一 少量 的 魔法 我 被抢劫 他们 的 — 哪个 曾是 这 单词 的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
transformation — is so simple ,
转型 — 是 所以 简单的 ,

“我夺走他们的那一点魔法——也就是转变之语——是如此简单，

[jet] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ðæt] ['niːðər] ['glində] [nɔːr][aɪ][kæn; kən]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .
yet so powerful , that neither Glinda nor I can equal it .
然而 所以 强大的 , 那 两者都不 格琳达 也不 我 能 平等的 它 .

但它的力量如此强大，连我和格琳达都无法匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [prə'naʊnst] .
It isn't all in the word , you know , it's the way the word is pronounced .
它 不是 全部 在 这 单词 , 你 知道 , 它是 这 方式 这 单词 是 发音 .

你知道，关键不在于单词本身，还在于单词的发音。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃnz] [hæv; həv] ['ʌðər] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
So if the two strange magicians have other magic of the same sort ,
所以 如果 这 二 奇怪的 魔术师 有 其他 魔法 的 这 相同的 种类 ,

所以，如果这两个古怪的魔法师还拥有其他同类型的魔法，

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . ”
they might prove very dangerous to us , if we liberated them . ”
他们 可能 证明 非常 危险的 到 我们 , 如果 我们 解放 他们 . ”

如果我们释放他们，他们可能会对我们非常危险。”

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
“ I've an idea ! ” exclaimed Dorothy .
“ 我已经 一个 主意 ! ” 惊呼 多萝西 .

“我有个主意！”多萝西惊呼道。

“ [aɪm][noʊ]['wɪzərd] , [ænd; ənd][noʊ] ['feri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
“ I'm no wizard , and no fairy , but if you do as I say ,
“ 我是 不 巫师 , 和 不 仙女 , 但 如果 你 做 作为 我 说 ,

“我既不是巫师，也不是仙女，但如果你按我说的做，

[wiː; wi] ['niːdnt] [fɪr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ”
we needn't fear these people at all . ”
我们 不必 害怕 这些 人们 在 全部 . ”

我们完全不必害怕这些人。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['ɑːzmə] . -
“ What is your thought , my dear ? ” asked Ozma . 258
“ 什么 是 你的 想法 , 我的 亲爱的 ? ” 问 奥兹玛 . -

“亲爱的，你有什么想法？”奥兹玛问道。258

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,
“ Well , ” replied the girl , “ here is this fountain of the Water of Oblivion ,
“ 出色地 , ” 回复 这 女孩 , “ 这里 是 这 喷泉 的 这 水 的 遗忘 ,

“嗯，”女孩回答说，“这就是遗忘之水的喷泉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [pʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
and that's what put the notion into my head .
和 那就是 什么 放 这 概念 进入 我的 头 .

正是这件事让我产生了这个想法。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [spiːks] [ðæt] - [wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl]
When the Wizard speaks that ter'ble word that will change ' em back to their real
什么时候 这 巫师 说话 那 - 单词 那 将要 改变 - 呃 后退 到 他们的 真实的
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

当巫师说出那个可怕的咒语，将他们变回原形时，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ['dredf(ə)l] ['θɜːrsti] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ə; eɪ][kʌp] [raɪt] [hɪr] [baɪ]
he can make ' em dreadful thirsty , too , and we'll put a cup right here by
他 能 制作 - 呃 可怕 渴 , 也 , 和 出色地 放 一个 杯子 正确的 这里 经过
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
the fountain ,
这 喷泉 ,

他也能让他们渴得要命，我们就在喷泉旁边放个杯子。

[soʊ] ['itl] [biː; bi] ['hændi] .
so it'll be handy .
所以 它将 是 便利 .

所以它会很方便。

[ðen] [ðeɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðeɪ] ['evər] [nuː] — [ænd; ənd]
Then they'll drink the water and forget all the magic they ever knew — and
然后 他们会 喝 这 水 和 忘记 全部 这 魔法 他们 曾经 知道 — 和
['evriθɪŋ] [els] , [tuː] . ”
everything else , too . ”
一切 别的 , 也 . ”

然后他们会喝下那水，忘记他们曾经知道的所有魔法——以及其他一切。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ə'pruːvɪŋli] .
“ That's not a bad idea , ” said the Wizard , looking at Dorothy approvingly .
“ 那就是 不是 一个 坏的 主意 , ” 说 这 巫师 , 寻找 在 多萝西 赞许地 .

“这主意不错，”魔法师说着，赞许地看着多萝西。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] .
“ It's a very good idea , ” declared Ozma .
“ 它是 一个 非常 好的 主意 , ” 声明 奥兹玛 .

“这真是个好主意，”奥兹玛说道。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] , ['dɔːrəθi] .
“ Run for a cup , Dorothy .
“ 跑步 为了 一个 杯子 , 多萝西 .

“多萝西，快去拿杯子。”

” [soʊ] ['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] :
” So Dorothy ran to get a cup , and while she was gone the Wizard said :
” 所以 多萝西 跑 到 得到 一个 杯子 , 和 尽管 她 曾是 已消失 这 巫师 说 :

于是多萝西跑去拿杯子，在她离开的这段时间里，巫师说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['riːəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'dʒɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men][ɔːr]
“ I don't know whether the real forms of these magicians are those of men or
” 我 不 知道 无论 这 真实的 表格 的 这些 魔术师 是 那些 的 男人 或者
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

“我不知道这些魔法师的真实形态是人还是野兽。”

[ɪf] [ðeə(r)] [biːsts] ,
If they're beasts ,
如果 它们是 野兽 ,

如果它们是野兽，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp][bʌt; bət] [maɪt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][drɪŋk]
they would not drink from a cup but might attack us at once and drink
他们 会 不是 喝 从 一个 杯子 但 可能 攻击 我们 在 一次 和 喝
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

他们不会用杯子喝水，而是会立即攻击我们，然后再喝。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
So it might be safer for us to have the Cowardly Lion and the
所以 它 可能 是 更安全 为了 我们 到 有 这 胆小 狮子 和 这
['hʌŋgri] ['taɪgər] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['nesəseri] . ” -
Hungry Tiger here to protect us if necessary . ” 259
饥饿的 老虎 这里 到 保护 我们 如果 必要的 . ” -

所以，如果需要的话，让胆小的狮子和饥饿的老虎在这里保护我们，对我们来说可能更安全。”259

['ɑːzmə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] [goʊld] [tʃeɪn]
Ozma drew out a silver whistle which was attached to a slender gold chain
奥兹玛 画 出去 一个 银 哨 哪个 曾是 随附的 到 一个 苗条 金子 链
[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː] [ʃrɪl] [blæsts] .
and blew upon the whistle two shrill blasts .
和 吹 之上 这 哨 二 尖锐 爆炸 .

奥兹玛拿出一根细金链子上系着的银哨子，对着哨子吹了两声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðoʊ] [nɑːt] [hɑːrʃ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ,
The sound , though not harsh , was very penetrating ,
这 声音 , 尽管 不是 残酷的 , 曾是 非常 渗透 ,

这声音虽然不刺耳，但穿透力很强。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
and as soon as it reached the ears of the Cowardly Lion and the
和 作为 很快 作为 它 达到 这 耳朵 的 这 胆小 狮子 和 这
['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
Hungry Tiger ,
饥饿的 老虎 ,

当这消息传到胆小的狮子和饥饿的老虎耳中时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [hjuːdʒ] [biːsts] ['kwɪkli] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	**two**	**huge**	**beasts**	**quickly**	**came**	**bounding**	**toward**	**them**	**.**
这	二	巨大的	野兽	迅速地	来了	边界	朝向	他们	.

两只巨兽迅速朝他们扑来。

['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

Ozma	**explained**	**to**	**them**	**what**	**the**	**Wizard**	**was**	**about**	**to**	**do**	**,**
奥兹玛	解释	到	他们	什么	这	巫师	曾是	关于	到	做	,

奥兹玛向他们解释了巫师接下来要做什么。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ən'les] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

and	**told**	**them**	**to**	**keep**	**quiet**	**unless**	**danger**	**threatened**	**.**
和	讲述	他们	到	保持	安静的	除非	危险	威胁	.

并告诉他们除非有危险，否则要保持安静。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n]

So	**the**	**two**	**powerful**	**guardians**	**of**	**the**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**crouched**	**beside**	**the**	**fountain**
所以	这	二	强大的	守护者	的	这	统治者	的	奥兹	蹲着	旁	这	喷泉

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	**waited**	**.**
和	等待	.

于是，奥兹国统治者的两位强大守护者蹲在喷泉旁等待。

['dɔːrəθi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .

Dorothy	**returned**	**and**	**set**	**the**	**cup**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fountain**	**.**
多萝西	返回	和	放	这	杯子	在	这	边缘	的	这	喷泉	.

多萝西回来后，把杯子放在喷泉边上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Then	**the**	**Wizard**	**placed**	**the**	**hickory**	**-**	**nut**	**beside**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**in**	**a**
然后	这	巫师	放置	这	山胡桃木	-	坚果	旁	这	喷泉	和	说	在	一个

['sɑːləm] [vɔɪs] :

solemn	**voice**	**:**
庄严	嗓音	:

然后，巫师把山核桃放在喷泉旁，庄严地说：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːrsti] —

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**resume**	**your**	**natural**	**form**	**,**	**and**	**to**	**be**	**very**	**thirsty**	**—**
“	我	想	你	到	恢复	你的	自然的	形式	,	和	到	是	非常	渴	—

- ! ” -

Pyrzqxgl	**!**	**”**	**260**
-	!	”	-

“我希望你恢复原状，并且感到非常口渴——Pyrzqxgl！”260

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] , [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

In	**an**	**instant**	**there**	**appeared**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**hickory**	**-**	**nut**	**,**	**the**	**form**	**of**
在	一个	立即的	那里	出现	,	在	这	地方	的	这	山胡桃木	-	坚果	,	这	形式	的

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Kiki	**Aru**	**,**
琪琪	亚鲁	,

刹那间，山核桃的位置上出现了基基·阿鲁的身影。

[ðə; ðɪ][haɪəp] [bɔɪ] .

the	**Hyup**	**boy**	**.**
这	休普	男生	.

许普家的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

He	**seemed**	**bewildered**	**,**	**at**	**first**	**,**
他	似乎	困惑	,	在	第一的	,

他起初似乎有些困惑。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]

as	if	trying	to	remember	what	had	happened	to	him	and	why	he
作为	如果	尝试	到	记住	什么	有	发生	到	他	和	为什么	他

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

was	in	this	strange	place	.
曾是	在	这	奇怪的	地方	.

仿佛在努力回忆自己身上发生了什么事，以及为什么会来到这个陌生的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm]

But	he	was	facing	the	fountain	,	and	the	bubbling	water	reminded	him
但	他	曾是	面向	这	喷泉	,	和	这	冒泡	水	提醒	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

that	he	was	thirsty	.
那	他	曾是	渴	.

但他正对着喷泉，汩汩流水提醒他，他渴了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Without	noticing	Ozma	,	the	Wizard	and	Dorothy	,	who	were	behind	him	,	he
没有	注意到	奥兹玛	,	这	巫师	和	多萝西	,	WHO	是	在后面	他	,	他

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ,

picked	up	the	cup	,
挑选	向上	这	杯子	,

他没有注意到身后的奥兹玛、魔法师和多萝西，拿起了杯子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] .

filled	it	with	the	Water	of	Oblivion	,	and	drank	it	to	the	last	drop	.
已填	它	和	这	水	的	遗忘	,	和	喝	它	到	这	最后的	降低	.

用遗忘之水装满它，然后一滴不剩地喝光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] ,

He	was	now	no	longer	thirsty	,	but	he	felt	more	bewildered	than	ever	,
他	曾是	现在	不	更长	渴	,	但	他	毛毡	更多的	困惑	比	曾经	,

他现在不再感到口渴了，但却比以往任何时候都更加困惑。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [wer] [hiː; hi]

for	now	he	could	remember	nothing	at	all	—	not	even	his	name	or	where	he
为了	现在	他	可以	记住	没有什么	在	全部	—	不是	甚至	他的	姓名	或者	在哪里	他

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

现在他什么都记不起来了——甚至连自己的名字和来自哪里都想不起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	looked	around	the	beautiful	garden	with	a	pleased	expression	,	and	then	,
他	看起来	大约	这	美丽的	花园	和	一个	高兴	表达	,	和	然后	,

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他面带喜悦地环顾四周美丽的花园，然后转身，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]

he	beheld	Ozma	and	the	Wizard	and	Dorothy	regarding	him	curiously	and
他	观看	奥兹玛	和	这	巫师	和	多萝西	关于	他	奇怪的是	和

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	two	great	beasts	crouching	behind	them	.
这	二	伟大的	野兽	蹲伏	在后面	他们	.

他看见奥兹玛、魔法师和多萝西好奇地看着他，还有两只巨大的野兽蹲在他们身后。

['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Kiki	Aru	did	not	know	who	they	were	,
琪琪	亚鲁	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,

Kiki Aru不知道他们是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːzmə] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

but	he	thought	Ozma	very	lovely	and	Dorothy	very	pleasant	.
但	他	想法	奥兹玛	非常	迷人的	和	多萝西	非常	令人愉快的	.

但他认为奥兹玛非常可爱，多萝西非常和蔼可亲。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt]

So	he	smiled	at	them	—	the	same	innocent	,	happy	smile	that	a	baby	might
所以	他	微笑	在	他们	—	这	相同的	清白的	,	快乐的	微笑	那	一个	婴儿	可能

[hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

have	indulged	in	,
有	沉溺其中	在	,

于是他朝他们笑了笑——那种天真无邪、快乐的笑容，就像婴儿才会露出的笑容一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['dɔːrəθi] ,

and	that	pleased	Dorothy	,
和	那	高兴	多萝西	,

多萝西很高兴。

[huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

who	seized	his	hand	and	led	him	to	a	seat	beside	her	on	the	bench	.
WHO	查获	他的	手	和	引领	他	到	一个	座位	旁	她	在	这	长椅	.

她抓住他的手，把他拉到她旁边的长椅上坐下。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)]

“	Why	,	I	thought	you	were	a	dreadful	magician	,	”	she	exclaimed	,	“	and	you're
“	为什么	,	我	想法	你	是	一个	可怕	魔术师	,	”	她	惊呼	,	“	和	你是

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”

only	a	boy	!	”
仅有的	一个	男生	!	”

“哎呀，我还以为你是个很厉害的魔术师呢，”她惊呼道，“结果你只是个男孩！”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	What	is	a	magician	?	”	he	asked	,	“	and	what	is	a	boy	?	”
“	什么	是	一个	魔术师	?	”	他	问	,	“	和	什么	是	一个	男生	?	”

“什么是魔术师？”他问，“什么是男孩？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] . -

“	Don't	you	know	?	”	inquired	the	girl	.	261
“	不	你	知道	?	”	询问	这	女孩	.	-

“你不知道吗？”女孩问道。261

['kiːki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kiki	shook	his	head	.
琪琪	摇晃	他的	头	.

琪琪摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	seem	to	know	anything	,	”	he	replied	.
“	我	做	不是	似乎	到	知道	任何事物	,	”	他	回复	.

“我好像什么都不知道，”他回答说。

“ [its] ['veri] ['kjʊriəs] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	It's	very	curious	,	”	remarked	the	Wizard	.
“	它是	非常	好奇的	,	”	评论	这	巫师	.

“这真奇怪，”巫师说道。

“ [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] ,
“ He wears the dress of the Munchkins ,
” 他 穿着 这 裙子 的 这 芒奇金 ,

他穿着芒奇金人的衣服，

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .
so he must have lived at one time in the Munchkin Country .
所以 他 必须 有 居住地 在 一 时间 在 这 芒奇金 国家 .

所以他一定曾经在芒奇金国生活过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Of course the boy can tell us nothing of his history or his family ,
的 课程 这 男生 能 告诉 我们 没有什么 的 他的 历史 或者 他的 家庭 ,

当然，这个男孩对他自己的身世和家庭一无所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [nuː] . ” -
for he has forgotten all that he ever knew . ” 262
为了 他 有 被遗忘的 全部 那 他 曾经 知道 . ” -

因为他已经忘记了他曾经知道的一切。”262

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ”
“ He seems a nice boy , now that all the wickedness has gone from him , ”
” 他 似乎 一个 好的 男生 , 现在 那 全部 这 邪恶 有 已消失 从 他 , ”
[sed] ['ɑːzmə] .
said Ozma .
说 奥兹玛 .

“他现在看起来像个好孩子，所有的邪恶都从他身上消失了，”奥兹玛说。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [weɪz] — [tuː; tə]
“ So we will keep him here with us and teach him our ways — to
” 所以 我们 将要 保持 他 这里 和 我们 和 教 他 我们的 方式 — 到
[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”
be true and considerate of others . ”
是 真的 和 周到 的 其他的 . ”

“所以我们会把他留在这里和我们在一起，教他我们的处世之道——真诚待人，体贴他人。”

“ [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] , ” [sed]
“ Why , in that case , it's lucky for him he drank the Water of Oblivion , ” said
” 为什么 , 在 那 案件 , 它是 幸运的 为了 他 他 喝 这 水 的 遗忘 , ” 说
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“这么说来，他喝了遗忘之水真是幸运，”多萝西说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ It is indeed , ” agreed the Wizard .
” 它 是 的确 , ” 同意 这 巫师 .

“的确如此，”巫师同意道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ But the remarkable thing , to me ,
” 但 这 卓越 事物 , 到 我 ,

但对我来说，最不可思议的是，

[ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['evər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ʌv; əv]
is how such a young boy ever learned the secret of the Magic Word of
是 如何 这样的 一个 年轻的 男生 曾经 学习 这 秘密 的 这 魔法 单词 的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Transformation .
转型 .

这就是一个如此年幼的男孩如何学会变形魔法词的秘密。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðɪs]['wɔːlnʌt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mə'dʒɪʃn] ,

Perhaps	**his**	**companion**	**,**	**who**	**is**	**at**	**present**	**this**	**walnut**	**,**	**was**	**the**	**real**	**magician**	**,**
也许	他的	伴侣	,	WHO	是	在	展示	这	核桃	,	曾是	这	真实的	魔术师	,

或许他身边的同伴，也就是现在这颗核桃，才是真正的魔术师。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːrm] [huː]

although	**I**	**seem**	**to**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**this**	**boy**	**in**	**the**	**beast's**	**form**	**who**
虽然	我	似乎	到	记住	那	它	曾是	这	男生	在	这	野兽的	形式	WHO

['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ,

whispered	**the**	**Magic**	**Word**	**into**	**the**	**hollow**	**tree**	**,**
低声说道	这	魔法	单词	进入	这	空洞的	树	,

虽然我好像记得是那个变成野兽的男孩对着空心树低语了魔法咒语，

[wer] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] . ”

where	**I**	**overheard**	**it**	**.**	**”**
在哪里	我	无意中听到	它	.	”

我在那里无意中听到的。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːzmə] .

“	**Well**	**,**	**we**	**will**	**soon**	**know**	**who**	**the**	**other**	**is**	**,**	**”**	**suggested**	**Ozma**	**.**
“	出色地	,	我们	将要	很快	知道	WHO	这	其他	是	,	”	建议	奥兹玛	.

“嗯，我们很快就会知道另一个人是谁了，”奥兹玛说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

“	**He**	**may**	**prove**	**to**	**be**	**another**	**Munchkin**	**boy**	**.**
“	他	可能	证明	到	是	其他	芒奇金	男生	.

“他可能又会变成另一个小矮人。”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd]

”	**The**	**Wizard**	**placed**	**the**	**walnut**	**near**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**,**	**as**	**slowly**	**and**
”	这	巫师	放置	这	核桃	靠近	这	喷泉	和	说	,	作为	缓慢地	和

['sɑːləmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

solemnly	**as**	**before**	**:**
庄严地	作为	前	:

巫师把核桃放在喷泉旁，像以前一样缓慢而庄严地说：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːrsti] —

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**resume**	**your**	**natural**	**form**	**,**	**and**	**to**	**be**	**very**	**thirsty**	**—**
“	我	想	你	到	恢复	你的	自然的	形式	,	和	到	是	非常	渴	—

- !

Pyrzqxgl	**!**
-	!

“我希望你恢复自然形态，并且非常口渴——Pyrzqxgl！

” [ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [noʊm] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

”	**Then**	**the**	**walnut**	**disappeared**	**and**	**Ruggedo**	**the**	**Nome**	**stood**	**in**	**its**	**place**	**.**
”	然后	这	核桃	消失	和	-	这	诺姆	站立	在	它是	地方	.

“然后核桃消失了，鲁格多诺姆就出现在了它的位置上。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

He	**also**	**was**	**facing**	**the**	**fountain**	**,**	**and**	**he**	**reached**	**for**	**the**	**cup**	**,**	**filled**	**it**
他	还	曾是	面向	这	喷泉	,	和	他	达到	为了	这	杯子	,	已填	它

,

,
,

他也面向喷泉，伸手拿起杯子，倒满了水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] :

and	**was**	**about**	**to**	**drink**	**when**	**Dorothy**	**exclaimed**	**:**
和	曾是	关于	到	喝	什么时候	多萝西	惊呼	:

正要喝水时，多萝西突然喊道：

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] [kɪŋ] ! ” -

“	Why	,	it's	the	old	Nome	King	!	”	263
”	为什么	,	它是	这	老的	诺姆	国王	!	”	-

“哎呀，这不是老诺姆国王吗！”263

- [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʌp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ruggedo	swung	around	and	faced	them	,	the	cup	still	in	his	hand	.
-	摇摆	大约	和	面对	他们	,	这	杯子	仍然	在	他的	手	.

鲁格多转身面对他们，手里仍然拿着杯子。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , “ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] [kɪŋ] ,

“	Yes	,	”	he	said	in	an	angry	voice	,	“	it's	the	old	Nome	King	,
”	是的	,	”	他	说	在	一个	生气的	嗓音	,	“	它是	这	老的	诺姆	国王	,

“是的，”他愤怒地说，“是老诺姆国王。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl][ɑːz][ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I'm	going	to	conquer	all	Oz	and	be	revenged	on	you	for	kicking	me
和	我是	去	到	征服	全部	奥兹	和	是	复仇	在	你	为了	踢	我

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] .

out	of	my	throne	.
出去	的	我的	王座	.

我要征服整个奥兹国，向你报仇，因为你把我赶下了王位。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [eg] [ɪn]

”	He	looked	around	a	moment	,	and	then	continued	:	“	There	isn't	an	egg	in
”	他	看起来	大约	一个	片刻	,	和	然后	持续	:	“	那里	不是	一个	蛋	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他环顾四周，然后继续说道：“这里连个鸡蛋的影子都没看到。”

[ænd; ənd][aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðər] !

and	I'm	stronger	than	all	of	you	people	put	together	!
和	我是	更强	比	全部	的	你	人们	放	一起	!

我比你们所有人加起来都强！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , -

I	don't	know	how	I	came	here	,	264
我	不	知道	如何	我	来了	这里	,	-

我不知道我是怎么来到这里的，264

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] !

but	I'm	going	to	fight	the	fight	of	my	life	—	and	I'll	win	!
但	我是	去	到	斗争	这	斗争	的	我的	生活	—	和	患病的	赢	!

但我会全力以赴，打赢我人生中最艰难的一战！

” [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [heɪt]

”	His	long	white	hair	and	beard	waved	in	the	breeze	;	his	eyes	flashed	hate
”	他的	长的	白色的	头发	和	胡须	挥手	在	这	微风	;	他的	眼睛	闪光灯	恨

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

and	vengeance	,
和	复仇	,

他长长的白发和胡须在微风中飘动；他的眼中闪烁着仇恨和复仇的光芒。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	so	astonished	and	shocked	were	they	by	the	sudden	appearance	of	this
和	所以	惊讶	和	震惊	是	他们	经过	这	突然	外貌	的	这

[oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

old	enemy	of	the	Oz	people	that	they	could	only	stare	at	him	in	silence	and
老的	敌人	的	这	奥兹	人们	那	他们	可以	仅有的	盯	在	他	在	沉默	和

[ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] [gler] .

shrink	away	from	his	wild	glare	.
收缩	离开	从	他的	荒野	强光	.

奥兹国人民的这位老敌人突然出现，令他们惊愕不已，震惊万分，只能默默地盯着他，躲避他凶狠的目光。

- [læft] .

Ruggedo	laughed	.
-	笑了	.

鲁格多笑了。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] , [θruː] [ðə; ði][kʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['fɪrsli] :

He	drank	the	water	,	threw	the	cup	on	the	ground	and	said	fiercely	:
他	喝	这	水	,	扔	这	杯子	在	这	地面	和	说	激烈地	:

他喝了一口水，把杯子摔在地上，恶狠狠地说：

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] —

“	And	now	—	and	now	—	and	—
“	和	现在	—	和	现在	—	和	—

“而现在——而现在——而——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l] .

”	His	voice	grew	gentle	.
”	他的	嗓音	生长	温和的	.

他的声音变得温柔起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .

He	rubbed	his	forehead	with	a	puzzled	air	and	stroked	his	long	beard	.
他	摩擦	他的	前额	和	一个	困惑	空气	和	抚摸	他的	长的	胡须	.

他疑惑地揉了揉额头，抚摸着长长的胡须。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pliːdɪŋli] .

“	What	was	I	going	to	say	?	”	he	asked	,	pleadingly	.
“	什么	曾是	我	去	到	说	?	”	他	问	,	恳求地	.

“我该说什么来着？”他恳求道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Don't	you	remember	?	”	said	the	Wizard	.
“	不	你	记住	?	”	说	这	巫师	.

“你不记得了吗？”巫师说道。

“ [noʊ] ; [aɪv] [fər'gɑːtn] . ”

“	No	;	I've	forgotten	.	”
“	不	; 我已经		被遗忘的	.	”

“不，我忘了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Dorothy	.
“	WHO	是	你	?	”	问	多萝西	.

“你是谁？”多萝西问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

“ [aɪ] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I'm	sure	I	don't	know	,	”	he	stammered	.
”	我	—	我是	当然	我	不	知道	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我肯定不知道，”他结结巴巴地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['iːðər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Don't	you	know	who	we	are	,	either	?	”	questioned	the	girl	.
”	不	你	知道	WHO	我们	是	,	任何一个	?	”	被质问	这	女孩	.

“难道你们也不知道我们是谁吗？”女孩问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	,	”	said	the	Nome	.
”	我	还没有	这	丝毫	主意	,	”	说	这	诺姆	.

“我一点头绪也没有，”诺姆说道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːzmə] .

“	Tell	us	who	this	Munchkin	boy	is	,	”	suggested	Ozma	.
”	告诉	我们	WHO	这	芒奇金	男生	是	,	”	建议	奥兹玛	.

“告诉我们这个小矮人男孩是谁，”奥兹玛建议道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Ruggedo	looked	at	the	boy	and	shook	his	head	.	265
-	看起来	在	这	男生	和	摇晃	他的	头	.	-

鲁格多看了看男孩，摇了摇头。265

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He's	a	stranger	to	me	.
”	他是	一个	陌生人	到	我	.

“他对我来说是个陌生人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [st'reɪndʒəz] .

You	are	all	strangers	.
你	是	全部	陌生人	.

你们都是陌生人。

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	—	I'm	a	stranger	to	myself	,	”	he	said	.
我	—	我是	一个	陌生人	到	我	,	”	他	说	.

“我——我对自己感到陌生，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , “ [gʊd] ['dɔgi] !

Then	he	patted	the	Lion's	head	and	murmured	,	“	Good	doggie	!
然后	他	轻拍	这	狮子的	头	和	低声说道	,	“	好的	狗	!

然后他拍了拍狮子的头，低声说：“好狗狗！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [grauld] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	and	the	Lion	growled	indignantly	.
”	和	这	狮子	咆哮	愤慨地	.

“狮子愤怒地咆哮起来。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [pər'plekst] .

“	What	shall	we	do	with	him	?	”	asked	the	Wizard	,	perplexed	.
”	什么	将	我们	做	和	他	?	”	问	这	巫师	,	困惑	.

“我们该如何处置他呢？”巫师困惑地问道。

“ [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [noʊm] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

“	Once	before	the	wicked	old	Nome	came	here	to	conquer	us	,	and	then	,	as
”	一次	前	这	邪恶	老的	诺姆	来了	这里	到	征服	我们	,	和	然后	,	作为

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“邪恶的诺姆人曾经来到这里征服我们，那时，就像现在一样，

[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɑːrmləs] .

he	drank	of	the	Water	of	Oblivion	and	became	harmless	.
他	喝	的	这	水	的	遗忘	和	成为	无害	.

他喝了遗忘之水，变得无害了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋdəm] ,

But	we	sent	him	back	to	the	Nome	Kingdom	,
但	我们	发送	他	后退	到	这	诺姆	王国	,

但我们把他送回了诺姆王国。

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][oʊld]['iːv(ə)l] [weɪz] [ə'gen] . ” -

where	he	soon	learned	the	old	evil	ways	again	.	”	266
在哪里	他	很快	学习	这	老的	邪恶的	方式	再次	.	”	-

他很快又学会了那些古老的邪恶手段。”266

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['ɑːzmə] ,

“	For	that	reason	,	”	said	Ozma	,
“	为了	那	原因	,	”	说	奥兹玛	,

“正因如此，”奥兹玛说道，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

“	we	must	find	a	place	for	him	in	the	Land	of	Oz	,	and	keep	him
“	我们	必须	寻找	一个	地方	为了	他	在	这	土地	的	奥兹	,	和	保持	他

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我们必须在奥兹国为他找到一个地方，并让他留在这里。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [noʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [gaɪl]

For	here	he	can	learn	no	evil	and	will	always	be	as	innocent	of	guile
为了	这里	他	能	学习	不	邪恶的	和	将要	总是	是	作为	清白的	的	诡计

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

as	our	own	people	.
作为	我们的	自己的	人们	.

因为在这里他学不到任何邪恶，会像我们自己的人民一样纯真无邪。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [ə; eɪ]

”	And	so	the	wandering	ex	-	King	of	the	Nomes	found	a	new	home	,	a
”	和	所以	这	漫游	前任	-	国王	的	这	诺姆斯	成立	一个	新的	家	,	一个

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] ,

peaceful	and	happy	home	,
和平	和	快乐的	家	,

于是，这位四处漂泊的前诺姆国王找到了一个新家，一个和平幸福的家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

where	he	was	quite	content	and	passed	his	days	in	innocent	enjoyment	.	267
在哪里	他	曾是	相当	内容	和	通过了	他的	天	在	清白的	享受	.	-

他在那里过得很开心，每天都过着无忧无虑的快乐生活。267

[ðə; ði][ɑːz] [bʊks]

The	Oz	Books
这	奥兹	图书

奥兹系列丛书

[baɪ]

BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
“ Royal Historian of Oz
” 皇家 历史学家 的 奥兹

“澳大利亚皇家历史学家”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
” The Wizard of Oz
” 这 巫师 的 奥兹

《绿野仙踪》

[[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]]
[Originally published as The Wonderful Wizard of Oz]
[起初 已发布 作为 这 精彩的 巫师 的 奥兹]

[原名《绿野仙踪》]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɑːz][ɪz] “ [dɪ'skʌvərd] .
It is in this book that Oz is “ discovered .
它 是 在 这 书 那 奥兹 是 “ 发现 .

奥兹正是在这本书中被“发现”的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第8/8页

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:rl] — ['dɔ:rəθi] [geɪl] — [ɪz] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə][ɑ:z] [wen] [ə; eɪ]

"	A	little	Kansas	girl	—	Dorothy	Gale	—	is	carried	in	her	house	to	Oz	when	a
"	一个	小的	堪萨斯州	女孩	—	多萝西	大风	—	是	携带	在	她	房子	到	奥兹	什么时候	一个

['saɪkloʊn] [hwisks] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

cyclone	whisks	it	through	the	sky	.
气旋	搅拌器	它	通过	这	天空	.

“堪萨斯州的小女孩多萝西·盖尔被一场旋风连同她的房子一起带到了奥兹国。”

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

As	the	house	lands	in	the	Munchkin	Country	(	one	of	the	four	great	countries	of
作为	这	房子	土地	在	这	芒奇金	国家	(	一	的	这	四	伟大的	国家	的

[ɑ:z]) [ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sendz] ['dɔ:rəθi] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [əd'ventʃər]

Oz	)	it	destroys	a	wicked	witch	and	sends	Dorothy	off	on	her	first	adventure
奥兹	)	它	摧毁	一个	邪恶	巫婆	和	发送	多萝西	离开	在	她	第一的	冒险

[ɪn][ɑ:z] .

in	Oz	.
在	奥兹	.

当房子降落在芒奇金国（奥兹国的四大国家之一）时，它摧毁了一个邪恶的女巫，并让多萝西开始了她在奥兹国的第一次冒险。

[ʃi:; ʃi][faindz][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [mi:ts] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

She	finds	the	Scarecrow	,	meets	the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,
她	发现	这	稻草人	,	满足	这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,

她找到了稻草人，遇到了铁皮樵夫和胆小的狮子。

[melts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][faindz][hɜ:r; hər] [weɪ] [hoʊm]

melts	a	second	wicked	witch	with	a	pail	of	water	and	finds	her	way	home
融化	一个	第二	邪恶	巫婆	和	一个	桶	的	水	和	发现	她	方式	家

.

:
.

她用一桶水融化了第二个邪恶的女巫，然后找到了回家的路。

[sɪns] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

Since	this	book	appeared	a	half	-	century	ago	,
自从	这	书	出现	一个	一半	-	世纪	前	,

自本书出版至今已有半个世纪，

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['meni] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

we	have	learned	many	marvelous	things	about	the	Land	of	Oz	.
我们	有	学习	许多	奇妙	事物	关于	这	土地	的	奥兹	.

我们已经了解了许多关于奥兹国的奇妙事情。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z]

The	Land	of	Oz
这	土地	的	奥兹

奥兹国

[[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z]]

[	Originally	published	as	The	Marvelous	Land	of	Oz	]
[	起初	已发布	作为	这	奇妙	土地	的	奥兹	]

[原名为《奇妙的奥兹国》]

[ðɪs] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] [di:lz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:z] .

This	sequel	to	The	Wizard	of	Oz	deals	entirely	with	the	early	history	of	Oz	.
这	续集	到	这	巫师	的	奥兹	交易	完全	和	这	早期的	历史	的	奥兹	.

这部《绿野仙踪》的续集完全讲述了奥兹国的早期历史。

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ”

No	one	from	the	United	States	or	any	other	part	of	the	“	great	outside	world	”
不	一	从	这	团结的	各州	或者	任何	其他	部分	的	这	“	伟大的	外部	世界	”

[əˈpɪrz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

appears	in	it	.
出现	在	它	.

书中没有出现任何来自美国或“外部世界”其他地区的人物。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [ˈriːdɚz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][tɪp] ,

It	takes	its	readers	on	a	series	of	incredible	adventures	with	Tip	,
它	需要	它是	读者	在	一个	系列	的	极好的	冒险	和	提示	,

它带领读者与小费一起踏上一系列不可思议的冒险之旅，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

a	small	boy	who	runs	away	from	old	Mombi	,	the	witch	,
一个	小的	男生	WHO	跑步	离开	从	老的	蒙比	,	这	巫婆	,

一个小男孩从老巫婆蒙比身边逃走

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [sɔː] - [hɔːrs] .

taking	with	him	Jack	Pumpkinhead	and	the	wooden	Saw	-	Horse	.
采取	和	他	杰克	南瓜头	和	这	木制的	锯	-	马	.

他带着南瓜头杰克和木制锯木架一起走了。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] , [tɪp] , [dʒæk] ,

The	Scarecrow	is	King	of	the	Emerald	City	until	he	,	Tip	,	Jack	,
这	稻草人	是	国王	的	这	翠	城市	直到	他	,	提示	,	杰克	,

稻草人是翡翠城的国王，直到他、小费、杰克.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈveɪdɪd]

and	the	Tin	Woodman	are	forced	to	flee	the	royal	palace	when	it	is	invaded
和	这	锡	伍德曼	是	强制	到	逃跑	这	皇家	宫殿	什么时候	它	是	入侵

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɚ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈrebəlɪŋ] [ˈgɝːlz] .

by	General	Jinjur	and	her	army	of	rebelling	girls	.
经过	一般的	金珠尔	和	她	军队	的	反叛	女孩们	.

当金吉尔将军和她的叛乱少女军队入侵皇宫时，铁皮樵夫被迫逃离皇宫。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [sərˈpraɪz] ,

The	Land	of	Oz	ends	with	an	amazing	surprise	,
这	土地	的	奥兹	结束	和	一个	惊人的	惊喜	,

《绿野仙踪》以一个令人惊奇的惊喜结尾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ˈɑːzmə][ɪz] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːz] . -

and	from	that	moment	on	Ozma	is	princess	of	all	Oz	.	268
和	从	那	片刻	在	奥兹玛	是	公主	的	全部	奥兹	.	-

从那一刻起，奥兹玛就成了奥兹国的公主。268

[ˈɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Ozma	of	Oz
奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɑːz] [ˈhæpəniŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

Few	of	the	Oz	books	are	as	crowded	with	exciting	Oz	happenings	as	this	one
很少	的	这	奥兹	图书	是	作为	挤	和	激动人心	奥兹	事件	作为	这	一

.

:

.

很少有哪本绿野仙踪系列小说像这本一样充满了精彩刺激的绿野仙踪故事。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ˈdɔːrəθi] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] ,

Not	only	does	it	bring	Dorothy	back	to	Oz	on	her	second	visit	,
不是	仅有的	做	它	带来	多萝西	后退	到	奥兹	在	她	第二	访问	,

这不仅让多萝西在第二次造访奥兹国时再次回到那里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˌintrə'dju:sis] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə]['ɑ:zmə] , [rɪ'leɪts] - [fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'ventʃər] ,

but	it	introduces	Dorothy	to	Ozma	,	relates	Ozma's	first	important	adventure	,
但	它	介绍	多萝西	到	奥兹玛	,	相关	-	第一的	重要的	冒险	,

但它让多萝西认识了奥兹玛，讲述了奥兹玛的第一次重要冒险经历。

[ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sʌtʃ] ['feɪməs] [ɑ:z] ['kærəktərz] [æz; əz] [tɪk] - [tɑ:k] , [ðə; ði]

and	introduces	for	the	first	time	such	famous	Oz	characters	as	Tik	-	Tok	,	the
和	介绍	为了	这	第一的	时间	这样的	著名的	奥兹	人物	作为	tik	-	托克	,	这

[mə'kænɪk(ə)l] [mæn] ,

mechanical	man	,
机械的	男人	,

并首次引入了诸如机械人提克托克等著名的绿野仙踪角色，

- [ðə; ði][hen] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] !

Billina	the	hen	,	the	Hungry	Tiger	,	and	—	the	Nome	King	!
-	这	母鸡	,	这	饥饿的	老虎	,	和	—	这	诺姆	国王	!

母鸡比莉娜、饥饿的老虎，还有——诺姆国王！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:z] ,

Most	of	the	adventures	in	this	book	take	place	outside	Oz	,
最多	的	这	冒险	在	这	书	拿	地方	外部	奥兹	,

这本书中的大部分冒险故事都发生在奥兹国之外。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋdəm] .

in	the	Land	of	Ev	and	the	Nome	Kingdom	.
在	这	土地	的	埃夫	和	这	诺姆	王国	.

在埃夫之地和诺姆王国。

['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [feɪlz] [tu:; tə] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Scarcely	a	page	fails	to	quiver	with	excitement	,	magic	and	adventure	.
几乎	一个	页	失败	到	颤动	和	激动	,	魔法	和	冒险	.

几乎每一页都充满了激动人心、神奇和冒险的气息。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑ:z]

Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evriwʌn] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] !

Of	course	,	everyone	always	predicted	it	would	happen	!
的	课程	,	每个人	总是	预测	它	会	发生	!

当然，大家都预料到会发生这种事！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ɑ:z][tu:; tə] [steɪ] .

And	in	this	book	it	does	—	the	Wizard	comes	back	to	Oz	to	stay	.
和	在	这	书	它	做	—	这	巫师	来	后退	到	奥兹	到	停留	.

在这本书里，魔法师回到了奥兹国，并且留了下来。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] ,

Best	of	all	,	he	comes	with	Dorothy	,
最好的	的	全部	,	他	来	和	多萝西	,

最棒的是，他还带着多萝西一起来了。

[hu:] [ɪz] ['hævɪŋ] [əd'ventʃər] ['nʌmbər] [θri:] [ðæt] [li:dz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɑ:z] , [ðɪs] [taɪm] ['vaɪə][ə; eɪ]

who	is	having	adventure	number	three	that	leads	her	to	Oz	,	this	time	via	a
WHO	是	拥有	冒险	数字	三	那	线索	她	到	奥兹	,	这	时间	通过	一个

[ˌkælə'fɔ:rniə] ['ɜ:rθkweɪk] .

California	earthquake	.
加利福尼亚州	地震	.

她即将展开第三次冒险，这次她将通过加州地震前往奥兹国。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [miːt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [juːriːkə] , [huːz] ['mænərz] [niːd] [ə'dʒʌstɪŋ]

In	this	book	we	meet	Dorothy's	pink	kitten	,	Eureka	,	whose	manners	need	adjusting
在	这	书	我们	见面	多萝西的	粉色的	小猫	,	尤里卡	,	谁	礼仪	需要	调整

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

在这本书中，我们认识了多萝西的粉红色小猫尤里卡，它的举止需要好好纠正。

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [frendz] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɑːz] — ['dʒɪm] [ðə; ði] -

and	two	good	friends	who	we	are	sorry	did	not	remain	in	Oz	—	Jim	the	cabhorse
和	二	好的	朋友们	WHO	我们	是	对不起	做过	不是	保持	在	奥兹	—	吉姆	这	-

,

,
,

还有两位好朋友，我们很遗憾他们没能留在奥兹国——马车夫吉姆，

[ænd; ənd] [zɛb] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɜːrks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] .

and	Zeb	,	Dorothy's	young	cousin	,	who	works	on	a	ranch	as	a	hired	boy	.
和	泽布	,	多萝西的	年轻的	表哥	,	WHO	作品	在	一个	牧场	作为	一个	雇用	男生	.

还有多萝西的年轻表弟泽布，他在农场做雇工。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɑːz]

The	Road	to	Oz
这	路	到	奥兹

通往奥兹国的路

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɑːrti] [bʊk] [ʌv; əv] [ɑːz] .

We	like	to	think	of	this	volume	as	“	The	Party	Book	of	Oz	.
我们	喜欢	到	思考	的	这	体积	作为	“	这	派对	书	的	奥兹	.

我们喜欢把这本书称为“奥兹国的派对宝典”。

” ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

”	Almost	everyone	loves	a	party	,
”	几乎	每个人	爱	一个	派对	,

几乎每个人都喜欢聚会，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['nəutəbəlz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	when	Ozma	has	a	birthday	party	with	notables	from	every	part	of
和	什么时候	奥兹玛	有	一个	生日	派对	和	名人	从	每一个	部分	的

['ferilænd] [ə'tendɪŋ] — [wel] !

fairyland	attending	—	well	!
仙境	参加	—	出色地	!

当奥兹玛举办生日派对，邀请仙境各处的名人参加时——嗯！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'tendɪŋ] - ['pɑːrti] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

It	is	just	like	attending	Ozma's	party	in	person	.
它	是	只是	喜欢	参加	-	派对	在	人	.

这就像亲自参加奥兹玛的派对一样。

[juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [zɪksi] [ʌv; əv]

You	meet	the	famous	of	Oz	,	and	lots	of	others	,	such	as	Queen	Zixi	of
你	见面	这	著名的	的	奥兹	,	和	很多	的	其他的	,	这样的	作为	女王	子西	的

[ˌaɪ'ɛks] ,

Ix	,
九	,

你会见到奥兹国的名人，以及许多其他名人，例如伊克斯王国的齐克西女王。

[dʒɑːn] [doʊ] , [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

John	Dough	,	Chick	the	Cherub	,	the	Queen	of	Merryland	,
约翰	面团	,	小鸡	这	小天使	,	这	女王	的	欢乐乐园	,

约翰·多伊，小天使奇克，欢乐王国女王

['pærə]['bruːɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [ber] [ænd; ənd] — [best][ʌv; əv][ɔːl] — ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] !

Para	Bruin	the	rubber	bear	and	—	best	of	all	—	Santa	Claus	himself	!
帕拉	布鲁因	这	橡皮	熊	和	—	最好的	的	全部	—	圣诞老人	克劳斯	他自己	!

橡胶熊帕拉·布鲁因，还有——最棒的是——圣诞老人本人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [roʊd][tuː; tə][ɑːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Of	course	there	are	lots	of	adventures	on	that	famous	road	to	Oz	before	the
的	课程	那里	是	很多	的	冒险	在	那	著名的	路	到	奥兹	前	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

当然，在派对开始之前，通往奥兹国的这条著名道路上还有许多冒险经历。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ɑːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,

during	which	Dorothy	,	on	her	way	to	Oz	for	the	fourth	time	,
期间	哪个	多萝西	,	在	她	方式	到	奥兹	为了	这	第四	时间	,

在此期间，多萝西第四次前往奥兹国，

[miːts] [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd]

meets	such	heart	-	warming	characters	as	the	Shaggy	Man	,	Button	-	Bright	,	and
满足	这样的	心	-	变暖	人物	作为	这	毛茸茸	男人	,	按钮	-	明亮的	,	和

['lʌvli] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . -

lovely	Polychrome	,	daughter	of	the	rainbow	.	269
迷人的	多色	,	女儿	的	这	彩虹	.	-

遇到了许多令人心生温暖的角色，例如蓬头垢面的男子、亮亮的纽扣，以及美丽的彩虹之女波莉克罗姆。269

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Emerald	City	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] ” ['stɔːri] [ʌv; əv][ɑːz] .

Here	is	a	“	double	”	story	of	Oz	.
这里	是	一个	“	双倍的	”	故事	的	奥兹	.

这是一个关于奥兹国的“双重”故事。

[waɪl] ['dɔːrəθi] ,

While	Dorothy	,
尽管	多萝西	,

而多萝西，

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ]

her	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	experience	the	events	that	lead	to	their	going
她	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	经验	这	活动	那	带领	到	他们的	去

[tuː; tə][ɑːz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

to	Oz	to	make	their	home	in	the	Emerald	City	,
到	奥兹	到	制作	他们的	家	在	这	翠	城市	,

她的姨妈艾姆和姨夫亨利经历了一系列事件，最终导致他们前往奥兹国，在翡翠城定居。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [noʊm] [kɪŋ] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːz][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

the	wicked	Nome	King	is	plotting	to	conquer	Oz	and	enslave	its	people	.
这	邪恶	诺姆	国王	是	绘制	到	征服	奥兹	和	奴役	它是	人们	.

邪恶的诺姆国王正密谋征服奥兹国并奴役那里的人民。

['leɪtər][wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən][ɑːn][ə; eɪ][grænd]

Later	we	go	with	Dorothy	and	her	friends	in	the	Red	Wagon	on	a	grand
之后	我们	去	和	多萝西	和	她	朋友们	在	这	红色的	车皮	在	一个	盛大

[tʊr] [ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

tour	of	Oz	that	is	simply	packed	with	excitement	and	events	.
旅游	的	奥兹	那	是	简单地	包装	和	激动	和	活动	.

后来，我们和多萝西以及她的朋友们一起乘坐红色马车，开始了精彩纷呈的奥兹国之旅。

[waɪl] [ðɪs] [træn'spaɪəz] , [wiː; wi] [lɜːrn] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə]

While	this	transpires	,	we	learn	also	of	the	Nome	King's	elaborate	preparations	to
尽管	这	发生	,	我们	学习	还	的	这	诺姆	国王学院	精心制作的	准备工作	到

['kɑːŋkər] [ɑːz] .

conquer	Oz	.
征服	奥兹	.

与此同时，我们也了解到诺姆国王为征服奥兹国所做的周密准备。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

As	Dorothy	and	her	friends	return	to	the	Emerald	City	,
作为	多萝西	和	她	朋友们	返回	到	这	翠	城市	,

当多萝西和她的朋友们回到翡翠城时，

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Nome	King	and	his	hordes	of	warriors	are	about	to	invade	it	.
这	诺姆	国王	和	他的	成群结队	的	战士	是	关于	到	入侵	它	.

诺姆国王和他的大军即将入侵这里。

[haʊ] [ɑːz][ɪz] [seɪvd] [ɪz][æn; ən] ['endɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

How	Oz	is	saved	is	an	ending	that	will	amaze	and	delight	you	.
如何	奥兹	是	已保存	是	一个	结束	那	将要	惊奇	和	喜	你	.

奥兹最终如何获救，结局一定会让你感到惊奇和欣喜。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ʌv; əv][ɑːz]

The	Patchwork	Girl	of	Oz
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[hɪr] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mædʒɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv]

Here	,	the	Patchwork	Girl	is	brought	to	life	by	Dr	.	Pipt's	magic	Powder	of
这里	,	这	拼布	女孩	是	带来	到	生活	经过	博士	.	-	魔法	粉末	的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

在这里，拼布女孩被皮普特博士的神奇生命粉末赋予了生命。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['nevər] [sloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] .

From	that	moment	on	the	action	never	slows	down	in	this	exciting	book	.
从	那	片刻	在	这	行动	绝不	减速	向下	在	这	激动人心	书	.

从那一刻起，这本精彩的小说情节就从未停歇过。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][oʊjoʊz] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'griːdiənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

It	tells	of	Ojo's	quest	for	the	strange	ingredients	necessary	to	brew	a	magic
它	讲述	的	奥乔的	寻求	为了	这	奇怪的	原料	必要的	到	酿造	一个	魔法

['lɪkwɪd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [ʌŋk] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] — [ðə; ði] [spel] [kæst][baɪ][ðə; ði]

liquid	that	will	release	his	Unk	Nunkie	from	a	spell	—	the	spell	cast	by	the
液体	那	将要	发布	他的	未知	-	从	一个	拼写	—	这	拼写	投掷	经过	这

['lɪkwɪd] [ʌv; əv] - ,

Liquid	of	Petrefaction	,
液体	的	-	,

它讲述了奥乔为了寻找酿造魔法液体所需的奇怪原料，以解除他的叔叔努基被施的魔法——这个魔法是由石化液体施加的——而踏上旅程的故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

which	has	turned	him	into	a	marble	statue	.
哪个	有	转向	他	进入	一个	大理石	雕像	.

这让他变成了一座大理石雕像。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , ['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - , [ðɪs] [bʊk] [ˌintrə'djuːsis]

In	addition	to	the	Patchwork	Girl	,	Ojo	and	Unk	Nunkie	,	this	book	introduces
在	添加	到	这	拼布	女孩	,	ojo	和	未知	-	,	这	书	介绍

[ðoʊz] ['feɪməs] [ɑːz] ['kriːtʃərz] ,

those	famous	Oz	creatures	,
那些	著名的	奥兹	生物	,

除了拼布女孩、奥乔和南基叔叔之外，这本书还介绍了那些著名的奥兹生物。

[ðə; ði] ['wuːzi] , [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)l][ðə; ði] [glæs] [kæt] .

the	Woozy	,	and	Bungle	the	glass	cat	.
这	晕乎乎的	,	和	搞糟	这	玻璃	猫	.

Woozy，还有玻璃猫Bungle。

[ɑːz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɛriːɚ] , ['hæpiːɚ] [lænd] [sɪns] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [keɪm]

Oz	certainly	has	become	a	merrier	,	happier	land	since	the	Patchwork	Girl	came
奥兹	当然	有	变得	一个	更快乐	,	更快乐	土地	自从	这	拼布	女孩	来了

[tuː; tə] [laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

自从拼布女孩出现后，奥兹国的确变得更加欢乐幸福了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [haʊ] [skræps] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

and	this	is	the	book	that	tells	how	Scraps	came	to	be	made	,
和	这	是	这	书	那	讲述	如何	碎屑	来了	到	是	制成	,

这本书讲述了Scraps的由来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] .

how	she	was	brought	to	life	,	and	all	about	her	early	adventures	.
如何	她	曾是	带来	到	生活	,	和	全部	关于	她	早期的	冒险	.

她是如何被创造出来的，以及她早期的冒险经历。

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʌmz] [tuː; tə][ɑːz] .

For	the	second	time	a	little	girl	from	the	United	States	comes	to	Oz	.
为了	这	第二	时间	一个	小的	女孩	从	这	团结的	各州	来	到	奥兹	.

这是第二次有美国小女孩来到奥兹国。

['betsi] ['bɑːbɪn] [ɪz] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [hæŋk][ðə; ði] [mjuːl] .

Betsy	Bobbin	is	shipwrecked	in	the	Nonestic	Ocean	with	her	friend	Hank	the	mule	.
贝齐	线轴	是	遭遇海难	在	这	-	海洋	和	她	朋友	汉克	这	骡子	.

贝齐·鲍宾和她的朋友骡子汉克在无尽的海洋中遭遇海难。

[ðə; ði] [tuː] [drɪft] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

The	two	drift	to	shore	in	the	Rose	Kingdom	on	a	fragment	of	wreckage	.
这	二	漂移	到	支撑	在	这	玫瑰	王国	在	一个	分段	的	残骸	.

两人乘着一艘残骸漂流到玫瑰王国的岸边。

['betsi] [miːts] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋdəm] ,

Betsy	meets	the	Shaggy	Man	and	accompanies	him	to	the	Nome	Kingdom	,
贝齐	满足	这	毛茸茸	男人	和	伴随	他	到	这	诺姆	王国	,

贝茜遇到了蓬头垢面的男人，并陪他前往诺姆王国。

[wer] ['ʃægi] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

where	Shaggy	hopes	to	release	his	brother	,	a	prisoner	of	the	Nome	King	.
在哪里	毛茸茸	希望	到	发布	他的	兄弟	,	一个	囚犯	的	这	诺姆	国王	.

Shaggy 希望在那里解救他的兄弟，他被诺姆国王囚禁了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋdəm] , [wʌn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃər] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] .

On	their	way	to	the	Nome	Kingdom	,	one	fascinating	adventure	follows	another	.
在	他们的	方式	到	这	诺姆	王国	,	一	迷人	冒险	跟随	其他	.

在前往诺姆王国的途中，他们经历了一连串精彩的冒险。

[ðeɪ] [miːt] [kwiːn] [æn] [soʊfɔrθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['lʌvli]

They	meet	Queen	Ann	Soforth	of	Oogaboo	and	her	army	,	and	lovely
他们	见面	女王	安	如此	的	-	和	她	军队	,	和	迷人的

['pɑːlɪˌkroʊm] ,

Polychrome	,
多色	,

他们遇到了奥加布女王安妮·索福斯和她的军队，以及美丽的波利克罗姆。

[huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['reɪnboʊ] [ə'gen] ; [ðeɪ] ['reskjuː] [tɪk] - [tɑːk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ;

who	had	lost	her	rainbow	again	;	they	rescue	Tik	-	Tok	from	a	well	;
WHO	有	丢失的	她	彩虹	再次	;	他们	救援	tik	-	托克	从	一个	出色地	;

她又一次失去了她的彩虹；他们从井里救出了滴答；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɑːpt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	are	dropped	through	a	Hollow	Tube	to	the	other	side	of	the	world
和	是	掉落	通过	一个	空洞的	管子	到	这	其他	边	的	这	世界

[wer] [ðeɪ] [miːt] - ,

where	they	meet	Quox	,
在哪里	他们	见面	-	,

他们被放入一个空心管道，送到世界的另一端，在那里他们遇到了奎克斯。

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

龙。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] . -

You'll	find	it	one	of	the	most	exciting	of	all	the	Oz	books	.	270
你会	寻找	它	一	的	这	最多	激动人心	的	全部	这	奥兹	图书	.	-

你会发现它是所有奥兹系列小说中最精彩的一部。270

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Scarecrow	of	Oz
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɑːz] [bʊk] [wɪtʃ] [el] . [fræŋk]['bɔm, 'baʊm] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][best] .

This	is	the	Oz	book	which	L	.	Frank	Baum	considered	his	best	.
这	是	这	奥兹	书	哪个	L	.	坦率	鲍姆	经过考虑的	他的	最好的	.

这是L·弗兰克·鲍姆认为他最好的绿野仙踪小说。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['roʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	starts	quietly	enough	with	Trot	and	Cap'n	Bill	rowing	along	a	shore	of	the
它	开始	悄悄	足够的	和	小跑	和	船长	账单	划船	沿着	一个	支撑	的	这

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [keivz] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

Pacific	Ocean	to	visit	one	of	the	many	caves	near	their	home	on	the	California
太平洋	海洋	到	访问	一	的	这	许多	洞穴	靠近	他们的	家	在	这	加利福尼亚州

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

故事的开头很平静，特罗特和比尔船长沿着太平洋海岸划船，去参观他们位于加利福尼亚海岸附近的众多洞穴之一。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːrlpuːl] [en'gʌlfs] [ðem; ðəm] .

Suddenly	,	a	mighty	whirlpool	engulfs	them	.
突然	,	一个	强大的	漩涡	吞噬	他们	.

突然，一个巨大的漩涡将他们吞没。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlərˌmæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːr; ər] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

The	old	sailorman	and	the	little	girl	are	miraculously	saved	and	regain
这	老的	水手	和	这	小的	女孩	是	奇迹般地	已保存	和	恢复

['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['kævərn] .

consciousness	to	find	themselves	in	a	sea	cavern	.
意识	到	寻找	他们自己	在	一个	海	洞穴	.

老水手和小女孩奇迹般地获救，恢复意识后发现自己身处一个海洞中。

([tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [trɑːt] [ə'sɜːts] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɜːrmeɪd] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

(	To	this	day	,	Trot	asserts	she	felt	mermaid	arms	about	her	during	those	terrible
(	到	这	天	,	小跑	断言	她	毛毡	美人鱼	武器	关于	她	期间	那些	糟糕的

['moʊmənts] ['ʌndər] ['wɔːtər] .)

moments	under	water	.	)
时刻	在下面	水	.	)

（时至今日，特罗特仍然坚称，在水下那些可怕的时刻，她感觉自己被美人鱼的手臂环抱着。）

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [wʌn] ['perələs] [əd'ventʃər] [kraʊdz] [ɪn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

From	here	on	,	one	perilous	adventure	crowds	in	upon	another	.
从	这里	在	,	一	危险的	冒险	人群	在	之上	其他	.

从此以后，危险的冒险接踵而至。

[ɪn] - [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [huː] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌns] ['kæpən] [bɪl] [ɪz]

In	Jinxland	they	meet	the	Scarecrow	who	takes	charge	of	things	once	Cap'n	Bill	is
在	-	他们	见面	这	稻草人	WHO	需要	收费	的	事物	一次	船长	账单	是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

transformed	into	a	tiny	grasshopper	with	a	wooden	leg	.
转变	进入	一个	微小的	蚱蜢	和	一个	木制的	腿	.

在金克斯兰，他们遇到了稻草人，当比尔船长变成一只长着木腿的小蚱蜢后，稻草人接管了一切。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [griːts] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

An	exciting	royal	reception	greets	the	adventurers	upon	their	return	to	the
一个	激动人心	皇家	接待	问候	这	冒险者	之上	他们的	返回	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

冒险者们返回翡翠城时，受到了盛大的皇家欢迎仪式。

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ɑːz]

Rinkitink	in	Oz
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[prɪns] ['iːŋgə][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri] [ʌv; əv]['perəl] - [fɪld] [əd'ventʃər]

Prince	Inga	of	Pingaree	is	the	boy	hero	of	this	fine	story	of	peril	-	filled	adventure
王子	英加	的	-	是	这	男生	英雄	的	这	美好的	故事	的	危险	-	已填	冒险

[ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .

in	the	islands	of	the	Nonestic	Ocean	.
在	这	岛屿	的	这	-	海洋	.

平加里王子英加是这个精彩故事中的少年英雄，他经历了在诺内斯蒂克海洋岛屿上充满危险的冒险。

[kɪŋ] [rɪŋkɪtɪŋk] [prə'vaidz] ['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] ,

King	Rinkitink	provides	comic	relief	,
国王	林基廷克	提供	漫画	宽慰	,

林基廷克国王负责搞笑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [fæt] , ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

and	by	the	time	you	reach	the	final	page	you	will	love	this	fat	,	jolly	little	king	.
和	经过	这	时间	你	抵达	这	最终的	页	你	将要	爱	这	胖的	,	快乐的	小的	国王	.

当你读到最后一页时，你一定会爱上这个胖乎乎、快乐无比的小国王。

- [ðə; ði] [goʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Bilbil	**the**	**goat**	**,**	**with**	**his**	**surly**	**disposition**	**,**
-	这	山羊	,	和	他的	粗鲁	处置	,

脾气暴躁的山羊比尔比尔

[prə'vaidz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] - ['merimənt] [ænd; ənd] [prɪns] ['ɪŋgəz] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

provides	**a**	**fine**	**contrast**	**to**	**Rinkitink's**	**merriment**	**and**	**Prince**	**Inga's**	**bravery**	**and**
提供	一个	美好的	对比	到	-	欢乐	和	王子	英格的	勇敢	和

['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

courage	**in**	**the**	**face**	**of**	**danger**	**.**
勇气	在	这	脸	的	危险	.

与林基廷克的欢乐和英加王子面对危险的勇敢和勇气形成了鲜明的对比。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Some	**may**	**say**	**that**	**the**	**three**	**magic**	**pearls**	**are**	**the**	**real**	**heroes**	**of**	**this**	**story**	**,**
一些	可能	说	那	这	三	魔法	珍珠	是	这	真实的	英雄	的	这	故事	,

有人可能会说，这三颗魔法珍珠才是这个故事真正的英雄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn]

but	**the**	**pearls**	**would**	**have**	**been**	**of**	**little**	**use**	**to**	**King**	**Kitticut**	**and**	**Queen**
但	这	珍珠	会	有	到过	的	小的	使用	到	国王	-	和	女王

[ɪf] [prɪns] ['iːŋgə] ['hædnt] [juːst] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] . -

Garee	**if**	**Prince**	**Inga**	**hadn't**	**used**	**them**	**wisely**	**and**	**courageously**	**.**	**271**
加里	如果	王子	英加	之前没有	用过的	他们	明智地	和	勇敢地	.	-

但如果不是英加王子明智而勇敢地使用，这些珍珠对基蒂库特国王和加里王后来说就没什么用处了。271

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ɑːz]

The	**Lost**	**Princess**	**of**	**Oz**
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[tɔːk] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['getɪŋ] [lɔːst] — ['ɑːzmə] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] !

Talk	**about**	**Button**	**-**	**Bright**	**getting**	**lost**	**—**	**Ozma**	**is**	**almost**	**as**	**bad**	**!**
讲话	关于	按钮	-	明亮的	获得	丢失的	—	奥兹玛	是	几乎	作为	坏的	!

说到Button-Bright迷路——Ozma的情况也差不多！

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

This	**is**	**actually**	**the**	**second**	**time**	**Ozma**	**has**	**been**	**lost**	**.**
这	是	实际上	这	第二	时间	奥兹玛	有	到过	丢失的	.

这其实是奥兹玛第二次走失了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [lɔːst] ” [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

As	**you**	**know**	**,**	**once**	**she**	**was**	**“**	**lost**	**”**	**for**	**many**	**years**	**.**
作为	你	知道	,	一次	她	曾是	“	丢失的	”	为了	许多	年	.

如你所知，她曾经“失踪”多年。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

But	**in**	**this**	**book**	**she**	**is**	**lost**	**for**	**only**	**a**	**short**	**time**	**.**
但	在	这	书	她	是	丢失的	为了	仅有的	一个	短的	时间	.

但在这本书中，她迷路的时间很短。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɪz] [lɔːst] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

As	**soon**	**as**	**it**	**is**	**discovered**	**that**	**the**	**ruler**	**of**	**Oz**	**is**	**lost**	**—**	**and**	**with**
作为	很快	作为	它	是	发现	那	这	统治者	的	奥兹	是	丢失的	—	和	和

[hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ɑːz] — [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ,

her	**all**	**the**	**important**	**magical**	**instruments**	**in**	**Oz**	**—**	**search**	**parties**	**,**
她	全部	这	重要的	神奇	仪器	在	奥兹	—	搜索	各方	,

一旦发现奥兹国的统治者失踪了——以及奥兹国所有重要的魔法物品也随之失踪——搜寻队便立即成立了。

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ɑːz] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

one	**for**	**each**	**of**	**the**	**four**	**countries**	**of**	**Oz**	**,**	**set**	**out**	**to**	**find**	**her**	**.**
一	为了	每个	的	这	四	国家	的	奥兹	,	放	出去	到	寻找	她	.

奥兹国的四个国家各派一名代表，出发去寻找她。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['hedɪd] [baɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

We	follow	the	adventures	of	the	party	headed	by	Dorothy	and	the	Wizard	,
我们	跟随	这	冒险	的	这	派对	标题	经过	多萝西	和	这	巫师	,

我们跟随多萝西和魔法师带领的冒险队伍，一起踏上旅程。

[huː] [ɪk'splɔːr] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɑːzmə] .

who	explore	unknown	parts	of	the	Winkie	Country	in	search	of	Ozma	.
WHO	探索	未知	部分	的	这	眨眼	国家	在	搜索	的	奥兹玛	.

他们探索温基国度的未知区域，寻找奥兹玛。

[haʊ] ['ɑːzmə][ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

How	Ozma	is	found	,	and	where	she	has	been	,	will	surprise	you	.
如何	奥兹玛	是	成立	,	和	在哪里	她	有	到过	,	将要	惊喜	你	.

奥兹玛是如何被找到的，以及她去过哪里，都会让你感到惊讶。

['frɑːgmən] , [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Frogman	,	a	new	character	,	is	introduced	in	this	book	.
蛙人	,	一个	新的	特点	,	是	介绍	在	这	书	.

本书中引入了新角色蛙人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Tin	Woodman	of	Oz
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['kɔːzɪz] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɑːz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][træn'spaɪər] .

Woot	the	Wanderer	causes	this	chapter	of	Oz	history	to	transpire	.
哇哦	这	流浪者	原因	这	章	的	奥兹	历史	到	发散	.

流浪者伍特引发了奥兹国历史上的这一篇章。

[wen] [wuːt] ['wɔndəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd] [tɪn]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

When	Woot	wanders	into	the	splendid	tin	castle	of	Nick	Chopper	,
什么时候	哇哦	漫游	进入	这	灿烂	锡	城堡	的	缺口	直升机	,

当伍特误入尼克·乔珀那座华丽的锡制城堡时，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	Tin	Woodman	and	Emperor	of	the	Winkies	,	he	meets	the	Scarecrow	,
这	锡	伍德曼	和	皇帝	的	这	眨眼	,	他	满足	这	稻草人	,

他遇到了铁皮樵夫和温基族的皇帝，还遇到了稻草人。

[huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

who	is	visiting	his	old	friend	.
WHO	是	访问	他的	老的	朋友	.

他正在拜访他的老朋友。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [telz] [wuːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [fleʃ] -

The	Tin	Woodman	tells	Woot	the	story	of	how	he	had	once	been	a	flesh	-
这	锡	伍德曼	讲述	哇哦	这	故事	的	如何	他	有	一次	到过	一个	肉	-

[ænd; ənd] - [blʌd] ['wʊdmən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [neɪmd] - ['eɪ'miː] .

and	-	blood	woodman	in	love	with	a	maiden	named	Nimmie	Aimee	.
和	-	血	樵夫	在	爱	和	一个	少女	命名	-	艾米	.

铁皮樵夫给伍特讲述了他曾经是一个血肉之躯的樵夫，爱上了一个名叫妮米·艾米的少女的故事。

[wuːt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

Woot	suggests	that	since	the	Tin	Woodman	now	has	a	kind	and	loving
哇哦	建议	那	自从	这	锡	伍德曼	现在	有	一个	种类	和	爱

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

伍特认为，既然铁皮樵夫现在拥有了一颗善良慈爱的心，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][faɪnd] - ['eɪˈmiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	his	duty	to	find	Nimmie	Aimee	and	make	her	Empress	of	the
它	是	他的	责任	到	寻找	-	艾米	和	制作	她	皇后	的	这

['wɪŋkiːz] .

Winkies	.
眨眼	.

他的职责是找到妮米·艾米，并让她成为温基族的女皇。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'griːz] , [soʊ][ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

The	Scarecrow	agrees	,	so	the	three	set	off	to	search	for	the	girl	.
这	稻草人	同意	,	所以	这	三	放	离开	到	搜索	为了	这	女孩	.

稻草人同意了，于是三人出发去寻找那个女孩。

[noʊ] [les] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] - [eɪˈmiːz]

No	less	surprising	than	the	adventures	encountered	on	the	journey	is	Nimmie	Aimee's
不	较少的	奇怪	比	这	冒险	遭遇	在	这	旅行	是	-	艾米的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['suːtər] .

reception	of	her	former	suitor	.
接待	的	她	以前的	求婚者	.

与旅途中遇到的奇遇一样令人惊讶的是，妮米·艾米对她前追求者的反应。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

The	Magic	of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

[oʊld] - , [ðə; ði]['fɔːrmər] [noʊm] [kɪŋ] , [kʌmz] [tuː; tə][ɑːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Old	Ruggedo	,	the	former	Nome	King	,	comes	to	Oz	for	the	second	time	,
老的	-	,	这	以前的	诺姆	国王	,	来	到	奥兹	为了	这	第二	时间	,

老鲁格多，也就是之前的诺姆国王，第二次来到奥兹国。

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

and	makes	more	trouble	than	he	did	on	his	first	visit	.
和	制作	更多的	麻烦	比	他	做过	在	他的	第一的	访问	.

他这次来比第一次来的时候更麻烦。

- ['nevər] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːz] ,

Ruggedo	never	gives	up	the	idea	of	conquering	Oz	,
-	绝不	给予	向上	这	主意	的	征服	奥兹	,

鲁格多从未放弃征服奥兹国的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪˈðaʊt] -

and	this	time	he	has	the	advantage	of	being	in	the	country	without	Ozma's
和	这	时间	他	有	这	优势	的	存在	在	这	国家	没有	-

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

这一次，他的优势在于奥兹玛不知情的情况下身处该国。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['grʌdʒɪŋ] [help] [ʌv; əv]['kiːki][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Also	,	he	has	the	magic	and	somewhat	grudging	help	of	Kiki	Aru	,
还	,	他	有	这	魔法	和	有些	勉强地	帮助	的	琪琪	亚鲁	,

此外，他还得到了琪琪·阿鲁的魔法和略显勉强的帮助。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ɪ'liːgəli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .

the	Munchkin	boy	who	is	illegally	practicing	the	art	.
这	芒奇金	男生	WHO	是	非法	练习	这	艺术	.

那个非法练习这门艺术的矮人男孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	like	magic	,	then	this	is	a	book	for	you	.
如果	你	喜欢	魔法	,	然后	这	是	一个	书	为了	你	.

如果你喜欢魔法，那么这本书很适合你。

[ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz] [træns'fɔːmd]

There's	magic	on	every	page	,	and	everyone	in	the	story	eventually	is	transformed
有	魔法	在	每一个	页	,	和	每个人	在	这	故事	最终	是	转变

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

into	something	else	,
进入	某物	别的	,

每一页都充满了魔法，故事中的每个人物最终都会变成其他东西。

[ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	bewitched	in	one	way	or	another	.
或者	着迷	在	一	方式	或者	其他	.

或者以某种方式被迷惑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['guːguː][duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] . -

Even	the	wild	animals	in	the	great	Forest	of	Gugu	do	not	escape	.	272
甚至	这	荒野	动物	在	这	伟大的	森林	的	古古	做	不是	逃脱	.	-

即使是古古大森林里的野生动物也逃不过这一劫。272

['glɪndə] [ʌv; əv][ɑːz]

Glinda	of	Oz
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ɑːz] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][el] . [frænk] ['bɔm, 'baʊm] .

This	is	the	last	Oz	book	written	by	L	.	Frank	Baum	.
这	是	这	最后的	奥兹	书	书面	经过	L	.	坦率	鲍姆	.

这是L·弗兰克·鲍姆创作的最后一本绿野仙踪系列小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , ['ɑːzmə] ,

It	is	one	of	the	best	in	the	series	,	with	Dorothy	,	Ozma	,
它	是	一	的	这	最好的	在	这	系列	,	和	多萝西	,	奥兹玛	,

这是该系列中最好的一部，有多萝西、奥兹玛等角色。

[ænd; ənd] ['glɪndə] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [doʊmd]

and	Glinda	in	an	adventure	that	takes	them	to	an	amazing	crystal	-	domed
和	格琳达	在	一个	冒险	那	需要	他们	到	一个	惊人的	水晶	-	圆顶

['sɪti] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

city	on	an	enchanted	island	.
城市	在	一个	迷人的	岛	.

格琳达和她一起踏上了一段冒险之旅，来到了一座位于魔法岛屿上的神奇水晶穹顶城市。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] .

This	island	is	situated	in	a	lake	in	the	Gillikin	Country	.
这	岛	是	位于	在	一个	湖	在	这	吉利金	国家	.

这个岛屿位于吉利金县的一个湖泊中。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['paʊərf(ə)l]['mædʒɪk][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] .

Ozma	and	Glinda	are	confronted	by	powerful	magic	and	determined	enemies	.
奥兹玛	和	格琳达	是	面对	经过	强大的	魔法	和	决定	敌人	.

奥兹玛和格琳达将面对强大的魔法和顽强的敌人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [doʊmd] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz]

For	a	time	Dorothy	and	Ozma	are	prisoners	in	the	crystal	-	domed	city	which	is
为了	一个	时间	多萝西	和	奥兹玛	是	囚犯	在	这	水晶	-	圆顶	城市	哪个	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

able	to	submerge	below	the	surface	of	the	lake	.
有能力的	到	淹没	以下	这	表面	的	这	湖	.

多萝西和奥兹玛曾一度被囚禁在水晶穹顶城市中，这座城市能够沉入湖面以下。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] ['iːkwəl] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['mɪstəri] — [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz]

Few	of	the	Oz	books	equal	this	one	in	suspense	and	mystery	—	a	story	that	is
很少	的	这	奥兹	图书	平等的	这	一	在	悬念	和	神秘	—	一个	故事	那	是

['truːli] “ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

truly	“	out	of	this	world	.
真的	“	出去	的	这	世界	.

很少有《绿野仙踪》系列小说能像这本一样充满悬念和神秘感——这是一个真正“超凡脱俗”的故事。

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神